叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 圣诞故事集，(christmas Stories Containing John) 000001

2. 圣诞故事集，(christmas Stories Containing John) 000002

3. 圣诞故事集，(christmas Stories Containing John) 000003

4. 圣诞故事集，(christmas Stories Containing John) 000004

5. 圣诞故事集，(christmas Stories Containing John) 000005

6. 圣诞故事集，(christmas Stories Containing John) 000006

7. 圣诞故事集，(christmas Stories Containing John) 000007

8. 圣诞故事集，(christmas Stories Containing John) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞故事集，(Christmas Stories Containing John)

['krɪsməs] ['stɔːriz] .
CHRISTMAS STORIES .
圣诞节 故事 .

圣诞故事。

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[dʒɒn] ['waɪldˌguːs] [ðə; ði] ['pəʊtʃə(r)] ,
JOHN WILDGOOSE THE POACHER ,
约翰 野鹅 这 偷猎者 ,

偷猎者约翰·怀尔德古斯

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lə(r)] ,
THE SMUGGLER ,
这 走私者 ,

走私者

[ænd; ənd]
AND
和

和

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['pærɪʃ] ['mætəz] .
GOOD - NATURE , OR PARISH MATTERS .
好的 - 自然 , 或者 教区 事情 .

善良的本性，还是教区事务。

['ɒksfəd] ,
OXFORD ,
牛津 ,

牛津，

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['bækstə(r)] ,
PRINTED BY W . BAXTER ,
打印 经过 W . 巴克斯特 ,

由 W. BAXTER 印刷

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['pɑːkə(r)] ; [ænd; ənd][ef] . [siː] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['rɪvɪŋtən] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz]
FOR J . PARKER ; AND F . C . AND J . RIVINGTON , ST . PAUL'S
为了 J . 帕克 ; 和 F . C . 和 J . 里文顿 , 英石 . 保罗的

致 J. PARKER；以及 FC 和 J. RIVINGTON，圣保罗

[tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] , ['lʌndən] . - .
CHURCH YARD , AND WATERLOO PLACE , LONDON . 1823 .
教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 , 伦敦 . - .

伦敦教堂墓地和滑铁卢广场。1823 年。

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒɒn] ['waɪldˌguːs] .
JOHN **WILDGOOSE** **.**
约翰 野鹅 .

约翰·威尔德古斯。

[ədˈvɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT **.**
广告 .

广告。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
The **Author** **of** **the** **following** **Tale** **has** **,** **for** **some** **time** **,**
这 作者 的 这 下列的 故事 有 , 为了 一些 时间 ,

以下故事的作者已经有一段时间了，

[wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trækt] [ɒn][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['pəʊtʃɪŋ] ;
wished **to** **put** **together** **a** **little** **Tract** **on** **the** **evil** **and** **danger** **of** **poaching** **;**
希望 到 放 一起 一个 小的 田地 在 这 邪恶的 和 危险 的 偷猎 ;

希望编写一本小册子，揭露偷猎的罪恶和危险；

[æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [liːdz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪ'mɒrəl] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
an **offence** **which** **so** **often** **leads** **on** **to** **the** **most** **immoral** **habits** **,** **and** **the**
一个 罪行 哪个 所以 经常 线索 在 到 这 最多 不道德 习惯 , 和 这
[məʊst] ['heɪnəs] [kraɪmz] .
most **heinous** **crimes** **.**
最多 令人发指的 犯罪 .

这种罪行往往会导致最不道德的习惯和最令人发指的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mait] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['nærətɪv]
It **seemed** **that** **his** **object** **might** **be** **answered** **by** **the** **aid** **of** **narrative**
它 似乎 那 他的 目的 可能 是 回答 经过 这 援助 的 叙述
[ænd; ənd] ['daɪəlɒg] ,
and **dialogue** **,**
和 对话 ,

看来他的目的或许可以通过叙述和对话来解答。

[mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['dɪskɔːs] .
more **effectually** **than** **by** **a** **regular** **and** **continued** **discourse** **.**
更多的 有效地 比 经过 一个 常规的 和 持续 话语 .

比定期持续的对话更有效。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] , [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ,
If **it** **should** **be** **thought** **,** **in** **any** **degree** **,**
如果 它 应该 是 想法 , 在 任何 程度 ,

如果应该这样想，哪怕程度上，

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [wɪð] " - [ɪn'strʌktɪv] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [ænd; ənd]
worthy **of** **standing** **on** **the** **same** **shelf** **with** **"** **Trimmer's** **Instructive** **Tales** **,** **"** **and**
值得 的 常设 在 这 相同的 架子 和 " - 有指导意义的 故事 , " 和
[ðə; ði] " [tʃiːp] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [trækts] ,
the **"** **Cheap** **Repository** **Tracts** **,**
这 " 便宜的 仓库 小册子 ,

值得与《特里默的教诲故事集》和《廉价文库小册子》放在同一书架上，

" [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd] .
" the ambition of the Author will be gratified .
" 这 志向 的 这 作者 将要 是 满意 .

作者的愿望将会实现。

[dʒæn] . - , - .
Jan . 27 , 1821 .
一月 . - , - .

1821年1月27日。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒɒn] ['waɪldˌguːs] .
JOHN WILDGOOSE .
约翰 野鹅 .

约翰·威尔德古斯。

['tɒməs] ['waɪldˌguːs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Thomas Wildgoose was an honest and hard - working man , in one of the
托马斯 野鹅 曾是 一个 诚实的 和 难的 - 在职的 男人 , 在 一 的 这
['mɪdlənd] ['kaunti] .
midland counties .
米德兰 县 .

托马斯·怀尔德古斯是中部某个县里一个诚实勤劳的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['suːzn] ['dʒeŋkɪnz] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] ['wʊmən]
He had long been attached to Susan Jenkins , a well - behaved young woman
他 有 长的 到过 随附的 到 苏珊 詹金斯 , 一个 出色地 - 表现 年轻的 女士
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] ;
of the same village ;
的 这 相同的 村庄 ;

他一直对同村一位举止得体的年轻女子苏珊·詹金斯有好感；

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
but from prudence and a proper independence of mind ,
但 从 谨慎 和 一个 恰当的 独立 的 头脑 ,

但出于谨慎和适当的独立思考，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
he determined not to take a wife until he had a house to bring her
他 决定 不是 到 拿 一个 妻子 直到 他 有 一个 房子 到 带来 她
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

他决心在拥有自己的房子之前绝不娶妻。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

as	well	as	some	prospect	of	providing	for	a	family	without	being	a
作为	出色地	作为	一些	前景	的	提供	为了	一个	家庭	没有	存在	一个

['bɜ:ðən] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmərz] ,

burthen	to	the	farmers	,
负担	到	这	农民	,

同时，也有机会养家糊口，又不给农民造成负担。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [reɪts] .

who	were	already	complaining	of	the	pressure	of	the	poor	-	rates	.
WHO	是	已经	抱怨	的	这	压力	的	这	贫穷的	-	利率	.

他们此前已经抱怨低利率带来的压力。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kærəktə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] ;

In	consequence	of	his	good	character	he	was	never	out	of	work	;
在	结果	的	他的	好的	特点	他	曾是	绝不	出去	的	工作	;

由于他品行良好，所以从未失业；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [haɪ] , [jet] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] ['evri] [wi:k] [kən'traɪvd]

and	though	his	wages	were	not	high	,	yet	he	almost	every	week	contrived
和	尽管	他的	工资	是	不是	高的	,	然而	他	几乎	每一个	星期	人为的

[tu:; tə] [pʊt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

to	put	by	something	,
到	放	经过	某物	,

虽然他的工资不高，但他几乎每周都能想办法攒下一些钱。

[wɪtʃ] [hi:; hi]

which	he
哪个	他

他

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋz] , ['leɪtli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɑ:kɪt]

deposited	in	a	bank	for	savings	,	lately	established	in	the	neighbouring	market
已存	在	一个	银行	为了	节省	,	最近	已确立的	在	这	邻接	市场

[taʊn] .

town	.
镇	.

存入邻近集镇新成立的一家银行。

[hɪz; ɪz] ['wi:kli] [dɪ'pɑ:zɪts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [lɑ:dʒ] [sʌmz] , [jet] " ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ]

His	weekly	deposits	were	not	very	large	sums	,	yet	"	many	a	little	makes	a
他的	每周	存款	是	不是	非常	大的	总和	,	然而	"	许多	一个	小的	制作	一个

['mɪkl] .

mickle	.
很多	.

他每周的存款数额并不大，但"积少成多"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [helpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [paʊndz] [frɒm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ;

"	This	was	helped	out	by	a	legacy	of	thirty	pounds	from	an	uncle	;
"	这	曾是	帮助	出去	经过	一个	遗产	的	三十	磅	从	一个	叔叔	;

"这得益于一位叔叔留下的三十英镑遗产；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]

so	that	in	a	few	years	he	was	enabled	to	purchase	a	cottage	with	a	small
所以	那	在	一个	很少	年	他	曾是	已启用	到	购买	一个	小屋	和	一个	小的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

因此，几年后他就买得起了一栋带小花园的小屋了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

and	had	still	something	over	for	a	few	articles	of	furniture	.
和	有	仍然	某物	超过	为了	一个	很少	文章	的	家具	.

而且还有一些剩余的家具。

['suːzn] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['stedəli] [ɪn] ['sɜːvɪs] ,

Susan	,	meanwhile	,	had	gone	on	steadily	in	service	,
苏珊	,	同时	,	有	已消失	在	稳步	在	服务	,

与此同时，苏珊的工作一直在稳步进行。

['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] ; [səʊ] [ðæt]

always	making	a	point	of	putting	by	some	part	of	her	wages	;	so	that
总是	制作	一个	观点	的	推杆	经过	一些	部分	的	她	工资	;	所以	那

[wen] [ðeɪ] ['mærid] ,

when	they	married	,
什么时候	他们	已婚	,

她总是特意留出一部分工资；所以当他们结婚时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] .

they	were	comparatively	rich	.
他们	是	比较	富有的	.

他们相对来说比较富裕。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['waɪldˌguːs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

For	some	time	after	his	marriage	Wildgoose	continued	to	work	for	his
为了	一些	时间	后	他的	婚姻	野鹅	持续	到	工作	为了	他的

[əʊld]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] ['suːzn] ,

old	master	;	and	Susan	,
老的	掌握	;	和	苏珊	,

婚后一段时间，Wildgoose 继续为他的老主人工作；而 Susan，

[baɪ] [fiːld] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] ,

by	field	work	in	the	hay	-	making	and	harvest	,
经过	场地	工作	在	这	干草	-	制作	和	收成	,

通过在田间从事干草收割和收割工作，

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['səʊɪŋ] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

and	by	taking	in	sewing	at	other	times	of	the	year	,
和	经过	采取	在	缝纫	在	其他	时代	的	这	年	,

并且通过在一年中的其他时间从事缝纫工作，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tə'wɔːdz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

was	able	to	earn	a	good	deal	towards	maintaining	their	children	.
曾是	有能力的	到	赚	一个	好的	交易	向	保持	他们的	孩子们	.

他们能够赚到不少钱来抚养孩子。

[ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fæməli] , [haʊ'evə(r)] ,

The	wants	of	an	increasing	family	,	however	,
这	想要	的	一个	增加	家庭	,	然而	,

然而，日益增长的家庭需求

[led] [hɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ;

led	him	to	consider	how	he	might	enlarge	his	means	of	subsistence	;
引领	他	到	考虑	如何	他	可能	放大	他的	方法	的	生存	;

这促使他思考如何扩大自己的生活来源；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	the	success	of	an	old	acquaintance	in	the	adjoining	village	,
和	这	成功	的	一个	老的	熟人	在	这	相邻的	村庄	,

以及邻村一位老熟人的成功，

[dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][kɑːt] , [ænd; ənd] [kə'mens]

determined	him	to	endeavour	to	purchase	a	horse	and	cart	,	and	commence
决定	他	到	努力	到	购买	一个	马	和	大车	,	和	开始

['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] - .

business	as	a	higler	.
商业	作为	一个	-	.

他决心努力购买一辆马车，开始做搬运工的生意。

[ə; eɪ] - ['bɪznəs] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][səʊ] ['meni] [tʃɑːnsiz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [mʌtʃ]

A	higler's	business	is	liable	to	so	many	chances	,	and	takes	a	man	so	much
一个	-	商业	是	容易	到	所以	许多	机会	,	和	需要	一个	男人	所以	很多

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

做小贩这行风险很大，而且会占用一个人很多时间，让他远离家庭。

[ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd]

that	perhaps	he	would	have	acted
那	也许	他	会	有	行动

或许他会采取行动。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[mɔː(r)] ['waɪzli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [wɜːk] .

more	wisely	if	he	had	stuck	to	work	.
更多的	明智地	如果	他	有	卡住	到	工作	.

如果他当初坚持工作，结果会更明智。

[wiː; wi] ['kænɒt] [haʊ'evə(r)] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['betə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn]

We	cannot	however	blame	him	for	endeavouring	to	better	his	circumstances	in
我们	不能	然而	责备	他	为了	努力	到	更好的	他的	情况	在

[æn; ən] ['ɒnɪst] [weɪ] .

an	honest	way	.
一个	诚实的	方式	.

但是，我们不能责怪他努力以诚实的方式改善自己的处境。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɒsɪz] [frɒm; frəm][bæd] [dets] ,

Though	he	occasionally	met	with	some	losses	from	bad	debts	,
尽管	他	偶尔	遇见	和	一些	损失	从	坏的	债务	,

虽然他偶尔也会因坏账而遭受一些损失，

[jet] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][dɪd] ['prɪti] [wel] .

yet	upon	the	whole	he	did	pretty	well	.
然而	之上	这	所有的	他	做过	漂亮的	出色地	.

但总的来说，他做得相当不错。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn]

One	day	in	November	,	as	he	was	returning	home	from	market	rather	late	in
一	天	在	十一月	,	作为	他	曾是	返回	家	从	市场	相当	晚的	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

十一月的一天晚上，他很晚才从集市回家，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] ,

and	was	walking	quietly	by	the	side	of	the	cart	,
和	曾是	步行	悄悄	经过	这	边	的	这	大车	,

他静静地走在马车旁边，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

he	was	suddenly	startled	by	a	rattling	noise	behind	him	;	and	turning	round	,
他	曾是	突然	惊慌	经过	一个	嘎嘎作响	噪音	在后面	他	;	和	转弯	圆形的	,

他突然被身后的一阵嘎嘎声吓了一跳；于是转过身，

[sɔː] [ðə; ði] [truː] [bluː] [steɪdʒ] ['draɪvɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

saw	the	True	Blue	stage	driving	furiously	along	the	road	,
锯	这	真的	蓝色的	阶段	驾驶	愤怒地	沿着	这	路	,

看到“真蓝”舞台车沿着公路飞驰而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kəʊtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

and	the	Opposition	coach	a	short	distance	behind	.
和	这	反对	教练	一个	短的	距离	在后面	.

对方教练则在不远处。

['waɪldˌguːs] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] ,

Wildgoose	immediately	went	to	his	horse's	head	,
野鹅	立即地	去	到	他的	马匹	头	,

野鹅立刻跑到马头那里去。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ;

and	drew	his	cart	as	close	as	he	could	to	the	hedge	;
和	画	他的	大车	作为	关闭	作为	他	可以	到	这	对冲	;

他把马车尽可能地拉到树篱边；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kəʊtʃ] [hæd; həd][gɒt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

but	just	at	that	moment	the	Opposition	coach	had	got	up	with	the	other	,
但	只是	在	那	片刻	这	反对	教练	有	得到	向上	和	这	其他	,

但就在这时，对方教练和另一位教练站了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [nɒkt] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	in	endeavouring	to	pass	it	,	one	of	the	leaders	knocked	poor
和	在	努力	到	经过	它	,	一	的	这	领导人	敲门	贫穷的

['waɪldˌguːs] [daʊn] ,

Wildgoose	down	,
野鹅	向下	,

在试图通过它的时候，其中一位领头羊不小心把可怜的野鹅撞倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [went] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

and	the	wheels	went	over	him	.
和	这	车轮	去	超过	他	.

车轮碾过了他。

[ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['kəʊtʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['iːgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

The	unfeeling	coachmen	were	too	eager	in	the	race	to	attend	to	the	mischief
这	冷漠无情	马车夫	是	也	渴望的	在	这	种族	到	出席	到	这	恶作剧

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] ;

which	they	had	occasioned	;
哪个	他们	有	引发	;

这些冷酷无情的马车夫们一心只想赢，根本无暇顾及他们造成的麻烦；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ʌn'tɪl] [tuː] ['neɪbərɪŋ]

and	the	poor	man	was	left	lying	in	the	road	,	until	two	neighbouring
和	这	贫穷的	男人	曾是	左边	说谎	在	这	路	,	直到	二	邻接

['fɑːrmərz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] ,

farmers	,	returning	from	market	,
农民	,	返回	从	市场	,

于是，这个可怜的人就被遗弃在路边，直到两个邻近的农民从集市回来，

[faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] , [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑːt] .

found	him	,	and	brought	him	home	,	more	dead	than	alive	,	in	his	own	cart	.
成立	他	,	和	带来	他	家	,	更多的	死的	比	活	,	在	他的	自己的	大车	.

找到他后，用他自己的马车把他带回了家，那时他已奄奄一息。

[æt; ət] [fɜːst] [sʌm; səm]

At	first	some
在	第一的	一些

起初一些

[[ˌpiː ˈdʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[feɪnt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [entəˈteɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] ;

faint	expectations	were	entertained	of	his	recovery	;
头晕的	期望	是	娱乐	的	他的	恢复	;

人们曾对他康复抱有一丝渺茫的希望；

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [wɒz; wəz] [tuː]

but	soon	it	was	found	that	the	injury	which	he	had	sustained	was	too
但	很快	它	曾是	成立	那	这	受伤	哪个	他	有	持续	曾是	也

[ˈsɪəriəs] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ɒv; əv] [həʊp] .

serious	to	admit	of	hope	.
严肃的	到	承认	的	希望	.

但很快人们发现，他所受的伤势太过严重，已经没有救治的希望了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʊkə(r)] , [ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm] [ˈfriːkwəntli] ,

Mr	.	Hooker	,	the	clergyman	of	the	parish	,	came	to	visit	him	frequently	,
先生	.	妓女	,	这	牧师	的	这	教区	,	来了	到	访问	他	频繁地	,

教区的牧师胡克先生经常来看望他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [bəuθ] [ɒv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈkʌmfətɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	the	purpose	both	of	assisting	his	devotions	,	and	of	comforting	his
为了	这	目的	两个都	的	协助	他的	虔诚	,	和	的	令人感到安慰	他的

[pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] :

poor	wife	:
贫穷的	妻子	:

既是为了帮助他进行宗教活动，也是为了安慰他可怜的妻子：

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] ,

and	on	one	of	these	occasions	he	took	an	opportunity	of	asking	him	,
和	在	一	的	这些	场合	他	采取	一个	机会	的	问	他	,

其中一次，他抓住机会问他：

[ɪn] [æz; əz] [kaɪnd] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːldli] [əˈfeəz] .

in	as	kind	a	manner	as	possible	,	whether	he	had	settled	his	worldly	affairs	.
在	作为	种类	一个	方式	作为	可能的	,	无论	他	有	定居	他的	世俗	事务	.

尽可能委婉地询问他是否已经处理好自己的世俗事务。

[ðɪs] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˈwaɪldˌguːs] : [wen] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʊkə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

This	certainly	had	not	occurred	to	Wildgoose	:	when	,	however	,	Mr	.	Hooker	explained	to	him	,
这	当然	有	不是	发生	到	野鹅	:	什么时候	,	然而	,	先生	.	妓女	解释	到	他	,

这一点威尔德古斯当然没有想到：然而，当胡克先生向他解释之后，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] ,

that	if	he	died	without	a	will	,
那	如果	他	死亡	没有	一个	将要	,

如果他去世时没有遗嘱，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːd(ə)n] [wʊd] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˈdaʊə(r)] [tuː; tə]

his	house	and	garden	would	all	go	to	his	eldest	son	,	subject	to	dower	to
他的	房子	和	花园	会	全部	去	到	他的	长子	儿子	,	主题	到	嫁妆	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ;

his	wife	;
他的	妻子	;

他的房子和花园将全部归他的长子所有，但需向他的妻子支付嫁妆；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈstrɪktnəs] [ɒv; əv] [lɔː] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ʃɒp] - [gʊdz] , [ænd; ənd] [kɑːt]

and	that	in	strictness	of	law	his	household	furniture	,	shop	-	goods	,	and	cart
和	那	在	严格性	的	法律	他的	家庭	家具	,	店铺	-	商品	,	和	大车

[ænd; ənd] [hɔːs] ,

and	horse	,
和	马	,

并且严格按照法律规定，他的家具、店铺货物、马车和马匹，

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] [θriː] [pɑːts] , [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪˈtwiːn]

would	be	to	be	divided	in	three	parts	,	one	to	his	wife	,	and	two	between
会	是	到	是	分割	在	三	部分	,	一	到	他的	妻子	,	和	二	之间

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ;

his	children	;
他的	孩子们	;

遗产将分为三份，一份给妻子，两份给子女；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðiːz] [ˈmætəz] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] .

he	saw	the	propriety	of	arranging	these	matters	while	he	was	able	.
他	锯	这	礼	的	安排	这些	事情	尽管	他	曾是	有能力的	.

他认为趁自己有能力的时候安排好这些事情是恰当的。

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [ðə; ði] [əˈtɜːni] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

Mr	.	Smith	the	attorney	was	accordingly	sent	for	.
先生	.	史密斯	这	律师	曾是	因此	发送	为了	.

于是，律师史密斯先生被请了过来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwaɪldˌguːs] ,

Poor	Wildgoose	,
贫穷的	野鹅	,

可怜的野鹅，

[huː] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʊl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt]

who	had	reason	to	have	full	confidence	in	the	good	sense	and	judgment
WHO	有	原因	到	有	满的	信心	在	这	好的	感觉	和	判断

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

of	his	wife	,
的	他的	妻子	,

他有理由完全信任妻子的判断力和智慧。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [əˈfekʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

and	in	her	impartial	affection	to	her	children	,
和	在	她	公正	感情	到	她	孩子们	,

她对子女的爱是无条件的，

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [liːv] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə]

felt	that	he	could	not	do	better	than	leave	every	thing	to
毛毡	那	他	可以	不是	做	更好的	比	离开	每一个	事物	到

他觉得除了把一切都留给别人之外，他再好不过了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊl][ɪg'zekjʊtrɪks] .
her , at the same time constituting her sole executrix .
她 , 在 这 相同的 时间 构成 她 唯一 女执行人 .

同时，她也是她唯一的遗嘱执行人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
He knew that she would consider herself as a trustee for the children ,
他 知道 那 她 会 考虑 她自己 作为 一个 受托人 为了 这 孩子们 ,

他知道她会把自己视为孩子们的受托人。

[felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ə'gen] ,
felt sure that she would not marry again ,
毛毡 当然 那 她 会 不是 结婚 再次 ,

她确信自己不会再婚了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] ['fetə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['eni] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
and thought it best not to fetter her by any minute directions .
和 想法 它 最好的 不是 到 束缚 她 经过 任何 分钟 方向 .

并认为最好不要用任何细枝末节的指示束缚她。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wɪl] [ə'kɔːdɪŋli] ;
Mr . Smith prepared the will accordingly ;
先生 . 史密斯 准备 这 将要 因此 ;

史密斯先生据此拟定了遗嘱；

[ænd; ənd][æz; əz] [θriː] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪl] [bɪ'kwiːðɪŋ] [ə; eɪ] ['friːhəʊld] ,
and as three witnesses are necessary to a will bequeathing a freehold ,
和 作为 三 证人 是 必要的 到 一个 将要 遗赠 一个 永久产权 ,

由于遗嘱遗赠永久产权需要三名证人，

[ðeə(r)] [gʊd] ['neɪbə(r)] ['sɪmpsn] [ðə; ði]['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,
their good neighbour Simpson the tailor was called in ,
他们的 好的 邻居 辛普森 这 裁缝 曾是 称为 在 ,

他们请来了好邻居裁缝辛普森。

[huː] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ə'testɪd] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
who together with Mr . Hooker and Mr . Smith attested Wildgoose's execution
WHO 一起 和 先生 . 妓女 和 先生 . 史密斯 已证实 - 执行
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
of the will .
的 这 将要 .

他们与胡克先生和史密斯先生一起见证了怀尔德古斯遗嘱的签署。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [felt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'liːvd] :
When this was done , the poor man felt his mind relieved :
什么时候 这 曾是 完毕 , 这 贫穷的 男人 毛毡 他的 头脑 松了口气 :

事情办妥之后，可怜的人才感到如释重负：

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ɜːθli]
and endeavoured more and more to detach his thoughts from all earthly
和 努力 更多的 和 更多的 到 分离 他的 想法 从 全部 尘世的
[k'eəz] ,
cares ,
关心 ,

他越来越努力地让自己的思绪从一切世俗的烦恼中抽离出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɒn]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

and	to	fix	them	on	subjects	connected	with	those	unseen	things	which	are
和	到	使固定	他们	在	主题	连接	和	那些	看不见	事物	哪个	是

[ɪ'tɜːn(ə)l] .

eternal	.
永恒	.

并让他们专注于与那些看不见的永恒事物相关的主题。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,

The	next	day	he	received	the	sacrament	,
这	下一个	天	他	已收到	这	圣餐	,

第二天他领受了圣餐。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] ;

which	he	had	been	in	the	habit	of	receiving	frequently	during	his	life	;
哪个	他	有	到过	在	这	习惯	的	接收	频繁地	期间	他的	生活	;

他一生中经常收到这样的礼物;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][daɪd] .

and	before	the	end	of	the	week	he	died	.
和	前	这	结尾	的	这	星期	他	死亡	.

不到一周他就去世了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] ;

Poor	Susan	had	been	for	some	time	preparing	for	this	sad	event	;
贫穷的	苏珊	有	到过	为了	一些	时间	准备	为了	这	伤心	事件	;

可怜的苏珊已经为这件悲伤的事情准备了一段时间;

[bʌt; bət] [stɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ]

but	still	when	it	actually	happened	,	it	seemed	to	come	upon	her	by
但	仍然	什么时候	它	实际上	发生	,	它	似乎	到	来	之上	她	经过

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

但即便如此，当这件事真正发生时，她似乎还是感到措手不及。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] .

She	felt	quite	stunned	by	the	blow	.
她	毛毡	相当	目瞪口呆	经过	这	吹	.

她被这一打击震惊得不知所措。

[æt; ət][fɜːst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒs]

At	first	,	she	could	attend	to	,	could	think	of	,	nothing	but	her	own	loss
在	第一的	,	她	可以	出席	到	,	可以	思考	的	,	没有什么	但	她	自己的	损失

,

,
,

起初，她满脑子想的都是自己的损失，什么都顾不上。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sæd][ænd; ənd] ['desələt] [kən'dɪʃn] .

her	own	sad	and	desolate	condition	.
她	自己的	伤心	和	荒凉	状况	.

她自身悲惨凄凉的处境。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [su:n] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ,

was	however	soon	enabled	to	turn	for	support	to	that	Being	,
曾是	然而	很快	已启用	到	转动	为了	支持	到	那	存在	,

然而，他很快就能够向那位存在寻求帮助。

[hu:] [bɪdz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hu:] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

who	bids	the	widow	to	trust	in	him	,	and	who	promises	to	protect	the
WHO	出价	这	寡妇	到	相信	在	他	,	和	WHO	承诺	到	保护	这

['fɑ:ðələs] ['tʃɪldrən] .

fatherless	children	.
无父	孩子们	.

他劝寡妇信赖他，并承诺保护孤儿。

[hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ɪn] [preə(r)] ;

Her	mind	found	a	comfort	in	prayer	;
她	头脑	成立	一个	舒适	在	祷告	;

她的心灵在祈祷中得到了慰藉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [streɪn] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl]

and	the	sort	of	strain	and	oppression	which	she	felt	through	her	whole
和	这	种类	的	拉紧	和	压迫	哪个	她	毛毡	通过	她	所有的

[freɪm] [wɒz; wəz] [su:n] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

frame	was	soon	relieved	by	a	flood	of	tears	.
框架	曾是	很快	松了口气	经过	一个	洪水	的	眼泪	.

她全身感受到的那种紧张和压抑很快就被泪水冲刷出来。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:t] [hɜ:'self] .

The	necessity	of	acting	forced	her	to	rouse	and	exert	herself	.
这	必要性	的	表演	强制	她	到	唤醒	和	发挥	她自己	.

行动的需要迫使她振作起来，竭尽全力。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] [ɪn] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ]

Her	husband	had	desired	to	be	buried	in	as	plain	and	simple	a
她	丈夫	有	想要的	到	是	埋葬	在	作为	清楚的	和	简单的	一个

['mænə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;

manner	as	possible	;
方式	作为	可能的	;

她丈夫生前希望以最简朴的方式下葬；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊ] [hɪm] [mɔ:(r)] ['ri:əl] [rɪ'spekt] [baɪ] [kəm'plai] [wɪð] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	she	felt	that	she	shewed	him	more	real	respect	by	complying	with	this	direction	,
和	她	毛毡	那	她	展示	他	更多的	真实的	尊重	经过	遵守	和	这	方向	,

她觉得遵从他的指示，更能体现出对他的真正尊重。

[ðæn; ðən] [baɪ] ['spendɪŋ] [ɪn] ['ju:sləs] [ʃəʊ] [ðæt] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd]

than	by	spending	in	useless	shew	that	money	which	was	wanted	to	provide
比	经过	开支	在	无用	展示	那	钱	哪个	曾是	通缉	到	提供

['nesəsəriz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

necessaries	for	the	children	.
必需品	为了	这	孩子们	.

与其把钱浪费在无用的炫耀上，不如把原本用来给孩子们提供必需品的钱花掉。

['tɒməs] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋəz] .

Thomas	had	been	one	of	the	singers	.
托马斯	有	到过	一	的	这	歌手	.

托马斯曾是歌手之一。

[ðə; ði][bænd] [ə'kɔːdɪŋli] [met] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ] ['sɪŋɪŋ]

The	band	accordingly	met	,	and	shewed	their	respect	to	his	memory	by	singing
这	乐队	因此	遇见	,	和	展示	他们的	尊重	到	他的	记忆	经过	歌唱

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [sɑːm] ,

the	funeral	psalm	,
这	葬礼	诗篇	,

乐队成员们随即集合，齐唱葬礼圣歌，以示对他的缅怀。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] .

after	the	conclusion	of	the	beautiful	and	impressive	lesson	in	the	burial	service	.
后	这	结论	的	这	美丽的	和	感人的	课	在	这	葬礼	服务	.

在葬礼仪式上，那场美丽而令人印象深刻的教训结束后。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] ,

Poor	Susan	,	who	was	naturally	a	strong	-	minded	woman	,
贫穷的	苏珊	,	WHO	曾是	自然	一个	强的	-	有思想	女士	,

可怜的苏珊，她天生就是个意志坚强的女人。

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɜː'self] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][lɑːst][sæd] ['serəməni] ,

had	been	able	so	far	to	exert	herself	as	to	attend	the	last	sad	ceremony	,
有	到过	有能力的	所以	远的	到	发挥	她自己	作为	到	出席	这	最后的	伤心	仪式	,

她之前一直勉强支撑着，参加了最后那场令人悲伤的仪式。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nɪəli] [sʌŋk] [waɪl] [ðə; ði] [sɑːm] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

but	had	nearly	sunk	while	the	psalm	was	singing	.
但	有	几乎	沉没	尽管	这	诗篇	曾是	歌唱	.

但就在唱诗篇的时候，船几乎沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

She	felt	,	however	,	the	ground	of	consolation	suggested	to	her	by	the	service
她	毛毡	,	然而	,	这	地面	的	安慰	建议	到	她	经过	这	服务

.

:

.

然而，她从仪式中感受到了慰藉。

[wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [riːd] , " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

When	the	clergyman	read	,	"	Blessed	are	the
什么时候	这	牧师	读	,	"	蒙福	是	这

当牧师念到“有福了”时

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , " [ænd; ənd] [ə'gen] ,

dead	which	die	in	the	Lord	,	"	and	again	,
死的	哪个	死	在	这	主	,	"	和	再次	,

“那些在主里死去的人，”以及“

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd]

when	he	spoke	of	"	the	souls	of	the	faithful	after	they	are	delivered
什么时候	他	辐	的	"	这	灵魂	的	这	忠实	后	他们	是	发表

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['biːɪŋ] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ,

from	the	burden	of	the	flesh	being	in	joy	and	felicity	with	the	Lord	,
从	这	负担	的	这	肉	存在	在	喜悦	和	费利西蒂	和	这	主	,

当他谈到“信徒的灵魂从肉体的重担中解脱出来后，将与主同在，享受喜乐和幸福”时

" [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [trʌst] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)]

"	she	felt	an	humble	trust	that	these	words	were	applicable	to	her	dear
"	她	毛毡	一个	谦逊的	相信	那	这些	字	是	适用的	到	她	亲爱的

[dɪ'pɑːtɪd] ['hʌzbənd] .

departed	husband	.
已离开	丈夫	.

她由衷地相信，这些话也适用于她亲爱的已故丈夫。

[diːp] ['ðeəfɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ,

Deep	therefore	and	acute	as	her	sorrow	was	,
深的	所以	和	急性	作为	她	悲哀	曾是	,

因此，尽管她的悲伤深沉而强烈，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [ə'pɒsl] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

she	endeavoured	to	comply	with	the	admonition	of	the	holy	apostle	St	.	Paul	,
她	努力	到	遵守	和	这	警告	的	这	圣	使徒	英石	.	保罗	,

她努力遵从圣使徒圣保罗的劝诫。

" [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [æz; əz] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .

"	not	to	be	sorry	as	one	without	hope	.
"	不是	到	是	对不起	作为	一	没有	希望	.

“不要像没有希望的人那样感到遗憾。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [griːf] .

"	She	had	little	time	,	however	,	for	the	indulgence	of	grief	.
"	她	有	小的	时间	,	然而	,	为了	这	放纵	的	悲伤	.

然而，她却没有时间沉溺于悲伤之中。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

The	circumstances	of	her	family	made	it	absolutely	necessary	for	her
这	情况	的	她	家庭	制成	它	绝对地	必要的	为了	她

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

to	consider	by	what	means	she	should	provide	for	them	.
到	考虑	经过	什么	方法	她	应该	提供	为了	他们	.

她的家庭状况迫使她必须认真考虑如何养家糊口。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [k'eəz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] .

One	of	her	first	cares	was	to	administer	to	the	will	.
一	的	她	第一的	关心	曾是	到	管理	到	这	将要	.

她首要的任务之一就是执行遗嘱。

['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hevi] ['penəlti] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Mr	.	Hooker	told	her	that	she	was	liable	to	a	heavy	penalty	if	she
先生	.	妓女	讲述	她	那	她	曾是	容易	到	一个	重的	惩罚	如果	她

[nɪ'glektɪd] [ðɪs] ;

neglected	this	;
被忽视的	这	;

胡克先生告诉她，如果她忽视这件事，将会受到严厉的惩罚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['levid] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [kəm'pliːt]

and	that	though	the	penalty	was	seldom	levied	,	she	was	hardly	complete
和	那	尽管	这	惩罚	曾是	很少	征收	,	她	曾是	几乎	完全的

[ɪg'zekjʊtrɪks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

executrix	until	it	was	done	.
女执行人	直到	它	曾是	完毕	.

虽然很少执行这种惩罚，但只有当惩罚执行完毕后，她才算真正成为执行人。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɒz; wəz] ,

The	next	thing	to	be	considered	was	,
这	下一个	事物	到	是	经过考虑的	曾是	,

接下来需要考虑的是：

[haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

how	she	could	get	a	living	without	being	a	burden	to	the	parish	.
如何	她	可以	得到	一个	活的	没有	存在	一个	负担	到	这	教区	.

她该如何谋生而不成为教区的负担?

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - ['bɪznəs] [hɜ:'self] ;

Once	she	had	some	thoughts	of	carrying	on	the	higling	business	herself	;
一次	她	有	一些	想法	的	携带	在	这	-	商业	她自己	;

她曾经想过自己继续从事搬运工的生意;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

but	the	being	taken	so	much	from	her	home	and	children	,	and
但	这	存在	已采取	所以	很多	从	她	家	和	孩子们	,	和

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

several	other	circumstances	,
一些	其他	情况	,

但她失去了太多来自家庭和孩子的东西，以及其他一些情况，

[kən'vɪnst] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [nɒt] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

convinced	her	that	this	plan	was	not	advisable	.
确信	她	那	这	计划	曾是	不是	建议	.

让她相信这个计划并不可取。

[ʃi:; ʃi]

She
她

她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] [kɑ:t] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,

therefore	determined	to	sell	the	horse	and	cart	,	and	set	up	a	shop	,
所以	决定	到	卖	这	马	和	大车	,	和	放	向上	一个	店铺	,

因此，他决定卖掉马车，开一家店铺。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

for	which	there	was	a	fair	opening	in	the	village	,
为了	哪个	那里	曾是	一个	公平的	开幕	在	这	村庄	,

村里正好有个集市可以参加，

[wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['ɪndʒəri][tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbɜ:rz] .

without	doing	injury	to	any	of	her	neighbours	.
没有	正在做	受伤	到	任何	的	她	邻居	.

且未对任何邻居造成伤害。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] ,

It	went	to	her	heart	to	part	with	the	horse	,
它	去	到	她	心	到	部分	和	这	马	,

她舍不得这匹马。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['hʌzbəndz] ['feləʊ] - ['trævələ(r)][ɪn][səʊ] ['meni] ['dʒɜ:rniz] ,

which	had	been	her	dear	husband's	fellow	-	traveller	in	so	many	journeys	,
哪个	有	到过	她	亲爱的	丈夫的	同伴	-	游客	在	所以	许多	旅程	,

它曾是她亲爱的丈夫多次旅途的旅伴。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)] ;

and	of	which	he	had	taken	such	good	care	;
和	的	哪个	他	有	已采取	这样的	好的	关心	;

他对此照顾得非常周到;

[bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [fə'bæd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .

but	prudence	forbad	her	to	give	way	to	feelings	of	this	nature	.
但	谨慎	禁止	她	到	给	方式	到	情怀	的	这	自然	.

但理智阻止了她屈服于这种感情。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)] ,

She	therefore	endeavoured	to	find	for	him	a	kind	master	,
她	所以	努力	到	寻找	为了	他	一个	种类	掌握	,

因此，她努力为他寻找一位仁慈的主人。

[ænd; ənd][gɒt] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][praɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .

and	got	quite	as	good	a	price	as	she	could	expect	.
和	得到	相当	作为	好的	一个	价格	作为	她	可以	预计	.

她拿到的价格相当不错，也符合她的预期。

[ðə; ðɪ][kɑːt] [tuː] [səʊld][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ;

The	cart	too	sold	for	as	much	as	it	was	worth	;
这	大车	也	卖	为了	作为	很多	作为	它	曾是	值得	;

那辆手推车也卖出了它应有的价格；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [prə'djuːst] ,

and	with	the	money	which	was	thus	produced	,
和	和	这	钱	哪个	曾是	因此	生产	,

而利用由此产生的资金，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz]

she	was	enabled	to	open	her	shop	with	a	good	supply	of	articles
她	曾是	已启用	到	打开	她	店铺	和	一个	好的	供应	的	文章

['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['redi] ['mʌni] [praɪs] .

purchased	at	the	ready	money	price	.
购买	在	这	准备好	钱	价格	.

她得以用现钱购入充足的商品，从而得以开店。

[wʌn] [plæn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['ɜːli] [ə'dɒptɪd] ,

One	plan	,	which	she	very	early	adopted	,
一	计划	,	哪个	她	非常	早期的	已采用	,

她很早就采纳了其中一个计划：

[meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['bɪznəs] .

may	be	worth	the	attention	of	those	who	are	engaged	in	the	same	business	.
可能	是	值得	这	注意力	的	那些	WHO	是	已订婚的	在	这	相同的	商业	.

或许值得从事相同行业的人关注。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lɜːn] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [reɪt] [ɒv; əv]['prɒfɪt] ,

She	soon	contrived	to	learn	,	what	was	the	usual	rate	of	profit	,
她	很快	人为的	到	学习	,	什么	曾是	这	通常	速度	的	利润	,

她很快就设法打听了通常的利润率是多少。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊld] .

which	the	shops	in	the	neighbourhood	made	upon	the	articles	which	they	sold	.
哪个	这	商店	在	这	邻里	制成	之上	这	文章	哪个	他们	卖	.

附近商店出售的商品由此产生利润。

[ðeɪ] [ɔːl][səʊld][ə'pɒn] ['kredɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][bæd] [dets] .

They	all	sold	upon	credit	,	and	of	course	lost	a	good	deal	by	bad	debts	.
他们	全部	卖	之上	信用	,	和	的	课程	丢失的	一个	好的	交易	经过	坏的	债务	.

他们都赊销商品，当然也因为坏账损失惨重。

['mɪsɪz] . ['waɪldˌguːs] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv][səʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] ;

Mrs	.	Wildgoose	would	gladly	have	sold	nothing	but	for	ready	money	;
太太	.	野鹅	会	乐意	有	卖	没有什么	但	为了	准备好	钱	;

如果不是为了现钱，Wildgoose太太什么都不愿意卖；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['pɑːtli]

but	as	she	soon	found	that	this	was	out	of	the	question	,	partly
但	作为	她	很快	成立	那	这	曾是	出去	的	这	问题	,	部分

但她很快发现这根本不可能，部分原因是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'regjələli] [peɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,

because	some	of	the	poor	were	irregularly	paid	by	their	employers	,
因为	一些	的	这	贫穷的	是	不规则地	有薪酬的	经过	他们的	雇主	,

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ,

and	partly	from	other	causes	,
和	部分	从	其他	原因	,

因为一些穷人的雇主没有按时支付工资，部分原因还有其他原因，

[ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [plæn] .

she	adopted	the	following	plan	.
她	已采用	这	下列的	计划	.

她采取了以下计划。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['kredɪt][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɒps] ,

In	general	she	gave	the	same	credit	as	the	other	shops	,
在	一般的	她	给予	这	相同的	信用	作为	这	其他	商店	,

总的来说，她给予的信用额度与其他店铺相同。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒfɪt] ,

and	thought	it	fair	to	make	the	same	profit	,
和	想法	它	公平的	到	制作	这	相同的	利润	,

并认为获得相同的利润是公平的。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['glædli] [geɪv] [ʌp] [hɑːf][ðə; ði]['prɒfɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['redi] ['mʌni] ['kʌstəmə(r)] .

but	always	gladly	gave	up	half	the	profit	to	a	ready	money	customer	.
但	总是	乐意	给予	向上	一半	这	利润	到	一个	准备好	钱	顾客	.

但总是乐于将一半利润让给愿意掏钱的客户。

[θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][juːz] .

Three	of	her	children	were	able	to	make	themselves	of	use	.
三	的	她	孩子们	是	有能力的	到	制作	他们自己	的	使用	.

她的三个孩子都能够有所作为。

[dʒɒn] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

John	,	the	eldest	,	who	was	now	eleven	years	old	,
约翰	,	这	长子	,	WHO	曾是	现在	十一	年	老的	,

约翰是家中最大的孩子，当时十一岁。

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] - [pens] [pə(r)] [deɪ] .

was	employed	by	a	farmer	at	seven	-	pence	per	day	.
曾是	受雇	经过	一个	农民	在	七	-	便士	每	天	.

受雇于一位农场主，日薪七便士。

['meəri] , [ðə; ði][nekst] , [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ,

Mary	,	the	next	,	assisted	in	washing	and	mending	,
玛丽	,	这	下一个	,	协助	在	洗涤	和	修补	,

其次是玛丽，她帮忙洗衣服和缝补衣物。

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['seərə] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ;

and	in	taking	care	of	little	Sarah	while	her	mother	was	in	the	shop	;
和	在	采取	关心	的	小的	莎拉	尽管	她	母亲	曾是	在	这	店铺	;

在莎拉的母亲去商店购物期间，照顾小莎拉；

[ænd; ənd][sæm][kʊd; kəd] [ɜːn] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][pɪg] - ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd]

and	Sam	could	earn	two	shillings	a	week	,	sometimes	by	pig	-	keeping	,	and
和	山姆	可以	赚	二	先令	一个	星期	,	有时	经过	猪	-	保持	,	和

['sʌmtaɪmz] [baɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ə; eɪ] [ʃiːp] - [bel] ,

sometimes	by	jingling	a	sheep	-	bell	,
有时	经过	叮当	一个	羊	-	钟	,

山姆每周能挣两先令，有时靠养猪，有时靠摇羊铃铛。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɜ·dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːn] .

to	keep	the	birds	from	the	corn	.
到	保持	这	鸟类	从	这	玉米	.

防止鸟类啄食玉米。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst]['menʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] [ə; eɪ] [skreɪp] [ðæt] ['lɪt(ə)l][sæm] [wʌns] [gɒt]

And	here	I	must	just	mention	by	the	bye	a	scrape	that	little	Sam	once	got
和	这里	我	必须	只是	提到	经过	这	再见	一个	刮	那	小的	山姆	一次	得到

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

我还要顺便提一下小萨姆曾经遇到的一件小麻烦事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] ,

He	was	sitting	on	the	watch	,	under	a	hedge	close	to	the	public	road	,
他	曾是	坐着	在	这	手表	,	在下面	一个	对冲	关闭	到	这	民众	路	,

他当时坐在靠近公路的一处树篱下值班，

[wen] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [wiːt] .

when	a	flight	of	pigeons	settled	on	the	wheat	.
什么时候	一个	航班	的	鸽子	定居	在	这	小麦	.

一群鸽子落在了麦田里。

[ʌp] [dʒʌmpt] [sæm] , [ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bɪ'gæn] [hə'luː] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌŋz]

Up	jumped	Sam	,	and	,	all	at	once	,	began	hallooing	as	loud	as	his	lungs
向上	跳了起来	山姆	,	和	,	全部	在	一次	,	开始	哈喽	作为	大声	作为	他的	肺

[wʊd] [let] [hɪm] ,

would	let	him	,
会	让	他	,

山姆猛地跳了起来，随即开始用尽全力大声呼喊。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bel] .

and	making	the	most	alarming	noise	with	his	bell	.
和	制作	这	最多	令人担忧	噪音	和	他的	钟	.

他还摇铃发出极其刺耳的声音。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['plʌndərə] [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] ,

He	succeeded	in	driving	off	the	plunderers	but	,	unluckily	,
他	成功了	在	驾驶	离开	这	掠夺者	但	,	不幸的是	,

他成功击退了劫掠者，但不幸的是，

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][rəʊd]

the	suddenness	of	the	noise	close	by	the	road
这	突然	的	这	噪音	关闭	经过	这	路

路边突然传来噪音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][baɪ] , [ðæt][hiː; hi] [tɜːnd]

so	frightened	the	horse	of	a	gentleman	who	was	riding	by	,	that	he	turned
所以	害怕	这	马	的	一个	绅士	WHO	曾是	骑术	经过	,	那	他	转向

[ʃɔːt] [raʊnd] ,

short	round	,
短的	圆形的	,

一位骑马路过的绅士的马被吓得猛地掉头。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt] .

and	threw	his	rider	into	the	dirt	.
和	扔	他的	骑士	进入	这	污垢	.

然后把骑手扔进了泥土里。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt][ɒv; əv]['tempə(r)] ;

The	gentleman	was	not	much	hurt	,	but	a	good	deal	out	of	temper	;
这	绅士	曾是	不是	很多	伤害	,	但	一个	好的	交易	出去	的	脾气	;

这位先生虽然没有受重伤，但非常生气；

[ænd; ənd] ['ventɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	vented	his	anger	by	giving	a	few	cuts	with	his	whip	to	the	boy	,
和	通风	他的	愤怒	经过	给予	一个	很少	削减	和	他的	鞭	到	这	男生	,

他怒火中烧，用鞭子抽打男孩几下。

[huː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][dɪ'zɑːstə(r)] .

who	caused	his	disaster	.
WHO	导致	他的	灾难	.

是谁造成了他的灾难。

[pɔː(r); pʊə(r)][sæm] [ment] [nəʊ][hɑːm] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] ,

Poor	Sam	meant	no	harm	;	but	perhaps	he	deserved	some	punishment	,
贫穷的	山姆	意思是	不	伤害	;	但	也许	他	应得的	一些	惩罚	,

可怜的萨姆并无恶意；但他或许应该受到一些惩罚。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] ,

as	his	thoughtlessness	in	making	a	sudden	noise	so	near	the	public	road	,
作为	他的	考虑不周	在	制作	一个	突然	噪音	所以	靠近	这	民众	路	,

他因在靠近公路的地方突然发出噪音而显得考虑不周。

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [lɪm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs]

might	have	been	the	occasion	of	a	broken	limb	,	or	even	a	more	serious
可能	有	到过	这	场合	的	一个	破碎的	肢	,	或者	甚至	一个	更多的	严肃的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

这可能导致肢体骨折，甚至更严重的事故。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'keɪʒən(ə)l] [rʌbz] [ænd; ənd] [gɹ'iːvənsɪz] , [ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Notwithstanding	a	few	occasional	rubs	and	grievances	,	the	family	for	some
虽然	一个	很少	偶然	摩擦	和	不满	,	这	家庭	为了	一些

[taɪm] [gɒt][ɒn] ['prɪti] [wel] ;

time	got	on	pretty	well	;
时间	得到	在	漂亮的	出色地	;

尽管偶尔会有一些摩擦和不满，但这个家庭在一段时间内相处得相当不错；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , [wɪtʃ] [geɪv]

but	there	was	something	in	the	character	of	her	eldest	son	,	which	gave
但	那里	曾是	某物	在	这	特点	的	她	长子	儿子	,	哪个	给予

['mɪsɪz] . ['waɪldˌguːs] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] .

Mrs	.	Wildgoose	much	uneasiness	.
太太	.	野鹅	很多	不安	.

但是，她大儿子的性格中有些东西，让威尔德古斯太太非常不安。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [biːn] ['rɑːðə(r)] [spɔɪlt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

He	had	,	I	am	afraid	,	been	rather	spoilt	from	his	infancy	.
他	有	,	我	是	害怕的	,	到过	相当	被宠坏了	从	他的	婴儿期	.

恐怕他从小就被宠坏了。

[bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] [tʃaɪld] ,

Both	father	and	mother	were	so	fond	of	their	first	child	,
两个都	父亲	和	母亲	是	所以	喜爱	的	他们的	第一的	孩子	,

父母都非常疼爱他们的第一个孩子。

[ðæt] [ðeɪ] ['hjuːmə(r)] [hɪm] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

that	they	humoured	him	in	every	thing	.
那	他们	幽默	他	在	每一个	事物	.

他们事事都迁就他。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Whatever	he	cried	for	he	was	almost	sure	to	have	,	and	this
任何	他	哭	为了	他	曾是	几乎	当然	到	有	,	和	这

[mɪ'steɪkən] [ɪn'dʌldʒəns] [meɪd] [hɪm] ,

mistaken	indulgence	made	him	,
错误	放纵	制成	他	,

他哭求的任何东西，几乎肯定都能得到，而这种错误的纵容使他.....

[frɒm; frəm] ['veri] ['ɜːli] [j'iəz] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['wɪlfl] .

from	very	early	years	,	selfish	,	and	wilful	.
从	非常	早期的	年	,	自私	,	和	故意	.

从小就自私任性。

[keə(r)][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːftəwədz] , ['prɔspə] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,

Care	and	diligence	afterwards	,	prospered	by	the	grace	of	God	,
关心	和	勤勉	然后	,	繁荣昌盛	经过	这	优雅	的	上帝	,

此后勤勉努力，蒙上帝恩典，终获成功。

[meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['spɔɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]

may	certainly	correct	the	effects	of	early	spoiling	;	but	,	though	they	had	so
可能	当然	正确的	这	效果	的	早期的	破坏	;	但	,	尽管	他们	有	所以

['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [kweɪ; kwɑː]

many	other	good	qua
许多	其他	好的	qua

或许可以纠正早期腐败的影响；但是，尽管它们还有许多其他优点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[lɪtiːz] ,

lities	,
法律	,

利蒂斯，

[ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][dʒɒn] ['waɪldˌguːs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti]

the	parents	of	John	Wildgoose	had	not	been	sufficiently	aware	of	the	necessity
这	父母	的	约翰	野鹅	有	不是	到过	足够	意识到的	的	这	必要性

[ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] .

of	paying	attention	to	the	forming	of	his	temper	and	principles	.
的	付费	注意力	到	这	成型	的	他的	脾气	和	原则	.

约翰·怀尔德古斯的父母没有充分意识到培养他的性情和原则的重要性。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd]

For	a	few	years	he	was	sent	to	the	day	school	,	and	learnt	to	read
为了	一个	很少	年	他	曾是	发送	到	这	天	学校	,	和	学会了	到	读

['tɒlərəbli] [wel] ;

tolerably	well	;
勉强可以接受	出色地	;

他曾被送去日间学校就读几年，学会了阅读，而且读得还不错；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]

but	when	he	was	between	eight	and	nine	years	old	,	he	was	taken	to
但	什么时候	他	曾是	之间	八	和	九	年	老的	,	他	曾是	已采取	到

[wɜːk] ;

work	;
工作	;

但他在八九岁的时候就被带去工作了；

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmərz] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)]

and	employed	,	sometimes	by	the	farmers	,	sometimes	to	go	on	errands	for
和	受雇	,	有时	经过	这	农民	,	有时	到	去	在	跑腿	为了

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

他有时受雇于农民，有时替他父亲跑腿办事。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

He	felt	his	father's	death	a	good	deal	,
他	毛毡	他的	父亲的	死亡	一个	好的	交易	,

他对父亲的去世感到非常悲痛。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'sɪst]

and	for	some	time	seemed	anxious	to	do	what	he	could	to	assist
和	为了	一些	时间	似乎	焦虑的	到	做	什么	他	可以	到	协助

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

一段时间以来，他似乎一直很想尽自己所能帮助母亲。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['regjələli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [həʊm] ;

He	stuck	to	his	work	,	and	regularly	brought	his	earnings	home	;
他	卡住	到	他的	工作	,	和	经常	带来	他的	收益	家	;

他兢兢业业地工作，定期把收入带回家；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

and	was	kind	to	his	brother	and	sisters	.
和	曾是	种类	到	他的	兄弟	和	姐妹	.

他对兄弟姐妹也很友善。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] ,

Soon	,	however	,	the	wilfulness	of	his	character	began	again	to	shew	itself	,
很快	,	然而	,	这	任性	的	他的	特点	开始	再次	到	展示	本身	,

然而不久之后，他任性的性格又开始显露出来。

[ænd; ənd] [geɪnd] [streŋθ] [baɪ] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

and	gained	strength	by	being	no	longer	checked	by	the	authority	of	a	father	.
和	获得	力量	经过	存在	不	更长	已检查	经过	这	权威	的	一个	父亲	.

不再受父亲权威的约束，反而变得更加强大。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɪn'sted]

His	mother	was	grieved	to	find	that	he	would	often	go	his	own	way	instead
他的	母亲	曾是	伤心	到	寻找	那	他	会	经常	去	他的	自己的	方式	反而

[ɒv; əv] [kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

of	complying	with	her	wishes	.
的	遵守	和	她	愿望	.

他的母亲伤心地发现，他经常一意孤行，不听从她的意愿。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [fɔːlts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [deɪ] .

One	of	his	principal	faults	at	this	time	was	a	neglect	of	the	Lord's	day	.
一	的	他的	主要的	故障	在	这	时间	曾是	一个	忽视	的	这	主场	天	.

他当时的主要过错之一是忽略了主日。

[hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] ,

He	seldom	came	to	church	;	and	when	he	did	happen	to	come	,
他	很少	来了	到	教会	;	和	什么时候	他	做过	发生	到	来	,

他很少去教堂；即使偶尔来，

[wɒz; wəz] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə] ['evrɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] .

was	inattentive	to	every	part	of	the	service	.
曾是	注意力不集中	到	每一个	部分	的	这	服务	.

对服务的每个环节都漠不关心。

['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Mr	.	Hooker	several	times	endeavoured	to	persuade	him	to	come	to	the
先生	.	妓女	一些	时代	努力	到	说服	他	到	来	到	这

['sʌndeɪ] [skuːl] ;

Sunday	school	;
星期日	学校	;

胡克先生曾多次试图说服他来参加主日学校；

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [wʌn] [prɪn]

he	told	him	that	one	prin
他	讲述	他	那	一	打印

他告诉他，有一个王子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[sɪpəl] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [skuːlz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðəʊz] [bɔɪz] ,

cipal	use	of	such	schools	was	the	enabling	those	boys	,
CIPAL	使用	的	这样的	学校	曾是	这	使能	那些	男孩们	,

这类学校的主要用途是使那些男孩能够.....

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['leɪbə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [wiːk] ,

who	were	engaged	in	labour	during	the	week	,
WHO	是	已订婚的	在	劳动	期间	这	星期	,

那些在工作日从事劳动的人，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

to	keep	up	and	to	improve	the	learning	which	they	had	acquired	at	the
到	保持	向上	和	到	提升	这	学习	哪个	他们	有	获得	在	这

[deɪ] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ;

day	school	before	they	went	to	work	;
天	学校	前	他们	去	到	工作	;

为了跟上并提高他们在工作前在学校所学的知识；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .

but	he	would	not	be	persuaded	.
但	他	会	不是	是	被说服	.

但他不为所动。

[ɪn] [sprɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['bɜːrdz] ['nestɪŋ] ; [ɪn] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

In	spring	he	was	bird's	nesting	;	in	summer	he	was	lying	on	the	grass	,
在	春天	他	曾是	鸟类	嵌套	;	在	夏天	他	曾是	说谎	在	这	草	,

春天他在鸟巢里筑巢；夏天他在草地上躺卧。

[ɔː(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ɪn] ['ɔːtəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌtɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə]

or	bathing	in	the	river	;	in	autumn	he	was	nutting	,	and	,	I	am	sorry	to
或者	洗澡	在	这	河	;	在	秋天	他	曾是	坚果	,	和	,	我	是	对不起	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

或者在河里洗澡；秋天的时候他在采坚果，而且，很遗憾地说，

[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnrəʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərz] ['ɔːtʃəd] ;

was	sometimes	guilty	of	making	an	inroad	on	a	neighbour's	orchard	;
曾是	有时	有罪的	的	制作	一个	侵入	在	一个	邻居	果园	;

有时甚至会擅自闯入邻居的果园；

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['slaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , ['hʌntɪŋ] ['skwirəlz] , [ɔː(r)]

and	in	winter	he	was	engaged	in	sliding	on	the	ice	,	hunting	squirrels	,	or
和	在	冬天	他	曾是	已订婚的	在	滑动	在	这	冰	,	打猎	松鼠	,	或者

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

some	other	diversion	.
一些	其他	导流	.

冬天，他则热衷于滑冰、猎松鼠或其他消遣活动。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [lə'mentɪd] [ðɪs] ,

Both	his	mother	and	Mr	.	Hooker	lamented	this	,
两个都	他的	母亲	和	先生	.	妓女	哀叹	这	,

他的母亲和胡克先生都对此感到惋惜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]

and	in	the	kindest	manner	endeavoured	to	make	him	sensible	of	the	folly	of
和	在	这	最善良的	方式	努力	到	制作	他	明智的	的	这	蠢事	的

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

his	conduct	.
他的	执行	.

并以最和蔼的方式努力让他意识到自己行为的愚蠢之处。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)][ˌædməu'nɪʃən][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

He	received	their	admonitions	in	sullen	silence	;	and	instead	of	feeling	,	as	he
他	已收到	他们的	告诫	在	忧郁	沉默	;	和	反而	的	感觉	,	作为	他

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] ,

ought	to	have	felt	,
应该	到	有	毛毡	,

他默默地接受了他们的劝诫；他本应感到愤慨，但他却没有，

[ðæt] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] ,

that	their	advice	proceeded	from	a	regard	for	his	welfare	,
那	他们的	建议	继续	从	一个	看待	为了	他的	福利	,

他们的建议是出于对他的福祉的关心。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]

seemed	to	think	that	it	was	meant	to	answer	some	object	of	their
似乎	到	思考	那	它	曾是	意思是	到	回答	一些	目的	的	他们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

似乎认为这是要回答他们自己的某个问题。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][pɑːst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

When	he	was	just	past	seventeen	,
什么时候	他	曾是	只是	过去的	十七	,

他刚过十七岁的时候，

[hiː; hi] [ʌn'lʌkɪli] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

he	unluckily	struck	up	a	close	intimacy	with	a	young	man	in	the	village	,
他	不幸的是	击	向上	一个	关闭	亲密关系	和	一个	年轻的	男人	在	这	村庄	,

不幸的是，他与村里的一个年轻男子发展出了亲密关系。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

a	few	years	older	than	himself	.
一个	很少	年	老	比	他自己	.

比他自己大几岁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['ætkɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [blæk] [wɪl] .

His	name	was	William	Atkins	,	but	he	was	usually	called	Black	Will	.
他的	姓名	曾是	威廉	阿特金斯	,	但	他	曾是	通常	称为	黑色的	将要	.

他的名字叫威廉·阿特金斯，但人们通常称他为“黑威尔”。

['ætkɪnz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Atkins	was	a	lively	fellow	,	with	a	good	deal
阿特金斯	曾是	一个	热闹	同伴	,	和	一个	好的	交易

阿特金斯是个活泼的人，而且很有才华。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɒv; əv] [kɔːs] ['hjuːmə(r)] .

of	coarse	humour	.
的	粗	幽默	.

粗俗的幽默。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] ['naɪðə(r)][fɪə(r)][gɒd][nɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [mæn] ,

He	was	one	of	those	men	who	neither	fear	God	nor	regard	man	,
他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	两者都不	害怕	上帝	也不	看待	男人	,

他属于那种既不敬畏上帝也不尊重人的人。

[ænd; ənd] [huː] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['sɪəriəs] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] .

and	who	take	pleasure	in	turning	religion	and	every	thing	serious	into	ridicule	.
和	WHO	拿	乐趣	在	转弯	宗教	和	每一个	事物	严肃的	进入	嘲笑	.

他们乐于把宗教和一切严肃的事物变成笑柄。

[wɪð] [hɪm] [jʌŋ] ['waɪldˌguːs] [pɑːst] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ;

With	him	young	Wildgoose	passed	many	of	his	leisure	hours	;
和	他	年轻的	野鹅	通过了	许多	的	他的	闲暇	小时	;

小野鹅经常和他一起度过闲暇时光；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['aɪdlər][æt; ət]

and	sometimes	on	a	Sunday	evening	they	used	to	join	a	party	of	idlers	at
和	有时	在	一个	星期日	晚上	他们	用过的	到	加入	一个	派对	的	惰轮	在

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kɒks] ,

the	Fighting	Cocks	,
这	斗争	公鸡	,

有时在星期天晚上，他们会和一群闲散的人一起去斗鸡场聚会。

[ə; eɪ] [ləʊn] ['pʌblɪk] [haʊs] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a	lone	public	house	,	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	village	.
一个	孤独	民众	房子	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	村庄	.

一家孤零零的酒吧，距离村庄大约四分之一英里。

['mɪsɪz] . ['waɪldˌguːs] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [fɔːmd] [wɪð] [greɪt] [peɪn] ,

Mrs	**.**	**Wildgoose**	**saw**	**the**	**intimacy**	**which**	**her**	**son**	**had**	**formed**	**with**	**great**	**pain**	**,**
太太	.	野鹅	锯	这	亲密关系	哪个	她	儿子	有	形成	和	伟大的	疼痛	,

威尔德古斯太太看到了儿子历经巨大痛苦才建立起的亲密关系。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] ['kɔːʃən] [hɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**repeatedly**	**cautioned**	**him**	**against**	**it**	**.**
和	反复	警告	他	反对	它	.

并多次告诫他不要这样做。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [wʌn] [deɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	**Jack**	**,**	**"**	**she**	**one**	**day**	**said**	**to**	**him**	**,**
"	杰克	,	"	她	一	天	说	到	他	,

“杰克，”有一天她对他说，

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðæt] [wɪl] ['ætkɪnz]

"	**I**	**do**	**wish**	**from**	**my**	**heart**	**that**	**you**	**would**	**not**	**keep**	**company**	**with**	**that**	**Will**	**Atkins**
"	我	做	希望	从	我的	心	那	你	会	不是	保持	公司	和	那	将要	阿特金斯

.

:

.

“我真心希望你不要和那个威尔·阿特金斯来往。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**am**	**sure**	**no**	**good**	**can**	**come**	**of**	**it**	**.**	**"**
我	是	当然	不	好的	能	来	的	它	.	"

我确信这样做不会有什么好结果。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , " [wɒt] [hɑːm] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] ?

"	**Why**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**answered**	**Jack**	**,**	**"**	**what**	**harm**	**is**	**there**	**in**	**poor**	**Will**	**?**
"	为什么	,	母亲	,	"	回答	杰克	,	"	什么	伤害	是	那里	在	贫穷的	将要	?

“为什么，母亲，”杰克回答说，“可怜的威尔有什么害处呢？”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['feləʊ] , [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ][dʒəʊk] ; [ænd; ənd] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

He	**is**	**a**	**good**	**-**	**humoured**	**fellow**	**,**	**that**	**loves**	**a**	**joke**	**;**	**and**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**
他	是	一个	好的	-	幽默	同伴	,	那	爱	一个	开玩笑	;	和	,	我是	当然	,

他是个性格开朗、爱开玩笑的人；而且，我确信，

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

he's	**always**	**very**	**kind**	**and**	**friendly**	**to**	**me**	**.**	**"**
他是	总是	非常	种类	和	友好的	到	我	.	"

他总是对我非常友善。

" [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	**As**	**pleasant**	**as**	**you**	**may**	**find**	**him**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**mother**	**,**
"	作为	令人愉快的	作为	你	可能	寻找	他	,	"	回复	他的	母亲	,

“尽管你可能觉得他很和善，”他母亲回答说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [beəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] ['kærəktə(r)] . "

"	**you**	**know**	**that**	**he**	**bears**	**but**	**a**	**middling**	**character**	**.**	**"**
"	你	知道	那	他	熊	但	一个	中等	特点	.	"

“你知道他性格平庸。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , " [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] [baɪ] [ðæt] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**son**	**,**	**"**	**but**	**I**	**shall**	**take**	**care**	**not**	**to**	**be**	**hurt**	**by**	**that**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	这	儿子	,	"	但	我	将	拿	关心	不是	到	是	伤害	经过	那	.	"

“是的，”儿子说，“但我会小心，不让自己因此受到伤害。”

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ʃiː; ʃi] ; " [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [telz] [ˌjuː 'es] ,

"	**Don't**	**be**	**too**	**sure**	**,**	**"**	**rejoined**	**she**	**;**	**"**	**the**	**Good**	**Book**	**tells**	**us**	**,**
"	不	是	也	当然	,	"	重新加入	她	;	"	这	好的	书	讲述	我们	,

“别太肯定，”她回答说，“《圣经》告诉我们，

[ðæt] ['i:v(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] , [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] ['tʌtʃəθ] [pɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

that	evil	communications	corrupt	good	manners	,	that	he	that	toucheth	pitch	shall	be
那	邪恶的	通讯	腐败	好的	礼仪	,	那	他	那	触摸	沥青	将	是

邪恶的交流会败坏良好的品德，触碰沥青的人必遭诅咒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[di'fail] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [fu:lz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

defiled	therewith	,	and	that	the	companion	of	fools	shall	be	destroyed	.
被玷污的	由此	,	和	那	这	伴侣	的	傻瓜	将	是	损毁	.

被玷污，愚人的同伴必遭毁灭。

" [dʒæk]['nevə(r)] [laɪkt] ['eni] [θɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ; [ænd; ənd] ['sʌlkɪli] ['seɪɪŋ] , " [ai]

"	Jack	never	liked	any	thing	approaching	to	a	lecture	;	and	sulkily	saying	,	"	I
"	杰克	绝不	喜欢	任何	事物	接近	到	一个	演讲	;	和	闷闷不乐	说	,	"	我

[θɪŋk] , ['mʌðə(r)] ,

think	,	mother	,
思考	,	母亲	,

杰克从来不喜欢任何类似说教的事情；他闷闷不乐地说："我想，妈妈，

[aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , " [left] [ðə; ði] [haʊs] .

I'm	old	enough	now	to	judge	for	myself	,	"	left	the	house	.
我是	老的	足够的	现在	到	法官	为了	我	,	"	左边	这	房子	.

"我已经足够大了，可以自己判断了，"说完便离开了家。

[blæk] [wɪl] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [pə'zest] [ðæt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst]

Black	Will	,	among	other	qualifications	,	possessed	that	of	being	an	experienced
黑色的	将要	,	之中	其他	资格	,	拥有	那	的	存在	一个	经验丰富的

['pəʊtʃə(r)] ;

poacher	;
偷猎者	;

黑威尔除了其他资质外，还具备经验丰富的偷猎者的身份；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [let] [dʒɒn] ['waɪldˌgu:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:t] [ænd; ənd]

and	it	was	not	long	before	he	let	John	Wildgoose	into	the	art	and
和	它	曾是	不是	长的	前	他	让	约翰	野鹅	进入	这	艺术	和

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [mə'rɔ:dɪŋ] .

mystery	of	this	species	of	marauding	.
神秘	的	这	物种	的	劫掠	.

不久之后，他就让约翰·怀尔德古斯了解了这种掠夺行为的艺术和奥秘。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [hɪm] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dek'sterəti][ɪn] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ki:pərz] ,

He	used	to	tell	him	stories	of	his	dexterity	in	eluding	the	keepers	,
他	用过的	到	告诉	他	故事	的	他的	灵巧	在	逃避	这	守门员	,

他过去常常给他讲自己如何巧妙地躲避守卫的故事。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ɪn'træpɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [hi:; hi] [meɪd] [baɪ]

of	his	skill	in	entrapping	the	game	,	of	the	fine	sums	of	money	he	made	by
的	他的	技能	在	诱捕	这	游戏	,	的	这	美好的	总和	的	钱	他	制成	经过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他高超的诱捕技巧，以及他从中赚取的巨额财富，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [ðæt] ['mʌni] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði]

and	of	the	jolly	parties	which	that	money	enabled	them	to	have	at	the
和	的	这	快乐的	各方	哪个	那	钱	已启用	他们	到	有	在	这

['faɪtɪŋ] [kɒks] .

Fighting	Cocks	.
斗争	公鸡	.

以及他们用这笔钱在斗鸡场举办的欢乐派对。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

Jack	was	amused	with	his	stories	,
杰克	曾是	觉得好笑	和	他的	故事	,

杰克被他的故事逗乐了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðiːz]

and	began	very	soon	to	think	that	he	should	like	to	have	a	share	in	these
和	开始	非常	很快	到	思考	那	他	应该	喜欢	到	有	一个	分享	在	这些

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

他很快就开始觉得他也应该参与到这些冒险中来。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv]['bɜːrdz] ['nestɪŋ] , [ænd; ənd][bæt] ['faʊlɪŋ] ,

As	a	boy	he	was	always	fond	of	bird's	nesting	,	and	bat	fowling	,
作为	一个	男生	他	曾是	总是	喜爱	的	鸟类	嵌套	,	和	蝙蝠	捕鸟	,

他小时候就喜欢观察鸟巢和捕捉蝙蝠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] [geɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	was	eager	to	try	his	hand	upon	game	of	a	higher	description	.
和	曾是	渴望的	到	尝试	他的	手	之上	游戏	的	一个	更高	描述	.

他渴望尝试更高级别的游戏。

[wɪl] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [hɪm][ɒn] .

Will	was	ready	enough	to	lead	him	on	.
将要	曾是	准备好	足够的	到	带领	他	在	.

威尔已经做好了引导他的准备。

[ðə; ði][nekst] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['waɪərz] ,

The	next	autumn	he	gave	him	a	few	wires	,
这	下一个	秋天	他	给予	他	一个	很少	电线	,

第二年秋天，他给了他几根电线。

[tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

taught	him	how	to	set	them	in	the	most	likely	places	,	and	how	to	make
教授	他	如何	到	放	他们	在	这	最多	可能	地方	,	和	如何	到	制作

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

教会了他如何将它们放置在最可能的地方，以及如何制作更多。

[jʌŋ] ['waɪldˌguːs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð]

Young	Wildgoose	was	at	this	time	employed	in	keeping	sheep	,	and	was	with
年轻的	野鹅	曾是	在	这	时间	受雇	在	保持	羊	,	和	曾是	和

当时，年轻的野鹅以放羊为生，并且和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] .

early	and	late	.
早期的	和	晚的	.

早和晚。

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['waɪərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

His	friend	instructed	him	to	set	his	wires	in	the	evening	,
他的	朋友	指示	他	到	放	他的	电线	在	这	晚上	,

他的朋友指示他晚上架设电线。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	when	he	returned	to	his	flock	in	the	morning	,
和	什么时候	他	返回	到	他的	群	在	这	早晨	,

第二天早上他回到羊群身边时，

[tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

to	go	round	and	see	how	they	had	succeeded	.
到	去	圆形的	和	看	如何	他们	有	成功了	.

四处走走，看看他们是如何取得成功的。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [heə(r)] , [hiː; hi] [də'rektlɪ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [snʌg] [pleɪs] ,

When	he	found	a	hare	,	he	directly	hid	it	in	a	ditch	,	or	some	snug	place	,
什么时候	他	成立	一个	野兔	,	他	直接地	隐藏	它	在	一个	沟	,	或者	一些	舒适	地方	,

他发现野兔后，会立即把它藏在沟渠里或某个隐蔽的地方。

[tɪl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ætkɪnz] ,

till	dark	,	and	then	carried	it	to	Atkins	,
直到	黑暗的	,	和	然后	携带	它	到	阿特金斯	,

直到天黑，然后把它送到阿特金斯那里。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [kɒks] .

who	used	to	meet	him	for	this	purpose	near	the	Fighting	Cocks	.
WHO	用过的	到	见面	他	为了	这	目的	靠近	这	斗争	公鸡	.

以前经常有人在斗鸡场附近与他见面，目的就是为了这个。

['siːkrətlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒnz]

Secretly	as	he	managed	this	,	he	did	not	escape	the	vigilant	eye	of	Sir	John's
偷偷	作为	他	管理	这	,	他	做过	不是	逃脱	这	警惕的	眼睛	的	先生	约翰的

['kiːpə(r)] ;

keeper	;
守门员	;

尽管他暗中做了这件事，但还是逃不过约翰爵士的看守的警惕目光；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz]

but	besides	that	he	felt	for	the	young	man's	mother	,	and	therefore	was
但	除了	那	他	毛毡	为了	这	年轻的	男人的	母亲	,	和	所以	曾是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm] ,

unwilling	to	expose	him	,
不情愿	到	暴露	他	,

但除此之外，他还同情这个年轻人的母亲，因此不愿揭发他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [baɪ]

he	thought	that	he	should	do	his	master	and	the	public	more	service	by
他	想法	那	他	应该	做	他的	掌握	和	这	民众	更多的	服务	经过

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [heəz] ,

discovering	the	receiver	of	the	hares	,
发现	这	接收者	的	这	野兔	,

他认为自己应该找出收兔子的人，这样才能更好地为主人和公众服务。

[ðæn; ðən] [baɪ] [prə'siːdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kætʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

than	by	proceeding	against	the	catcher	of	them	.
比	经过	进行中	反对	这	捕手	的	他们	.

而不是直接起诉捕手。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['waɪldˌguːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [wen] [hiː; hi] [left]

He	had	seen	the	direction	which	young	Wildgoose	usually	took	when	he	left
他	有	已见	这	方向	哪个	年轻的	野鹅	通常	采取	什么时候	他	左边

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

his	sheep	,
他的	羊	,

他见过小野鹅离开羊群时通常走的方向。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [hɪmˈself] [səʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['witnis] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ]

and	contrived	one	night	to	station	himself	so	,	that	he	witnessed	his	meeting
和	人为的	一	夜晚	到	车站	他自己	所以	,	那	他	目击者	他的	会议

[wɪð] ['ætkɪnz] ,

with	Atkins	,
和	阿特金斯	,

一天晚上，他精心安排了自己的位置，以便亲眼目睹他与阿特金斯的会面。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lætə(r)] [dəˈrektli] ['kæri] [ðə; ði] ['buːti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] .

and	saw	the	latter	directly	carry	the	booty	into	the	public	house	.
和	锯	这	后者	直接地	携带	这	赃物	进入	这	民众	房子	.

并看到后者直接将战利品带进了酒馆。

['stiːvn] ['tɑːmkɪnz] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] , ['nəʊɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] .

Stephen	Tomkins	the	landlord	was	a	keen	,	knowing	kind	of	person	.
史蒂芬	汤普金斯	这	房东	曾是	一个	敏锐的	,	会心	种类	的	人	.

房东斯蒂芬·汤姆金斯是个精明能干、见多识广的人。

[ðəʊ] [hiː; hi][səʊld][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,

Though	he	sold	a	good	deal	of	beer	,
尽管	他	卖	一个	好的	交易	的	啤酒	,

虽然他卖出了不少啤酒，

[jet] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][hɪz; ɪz] [bred] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

yet	he	chose	to	say	that	he	could	not	get	his	bread	by	keeping	to	his
然而	他	选择	到	说	那	他	可以	不是	得到	他的	面包	经过	保持	到	他的

['regjələ(r)] ['bɪznəs] ,

regular	business	,
常规的	商业	,

但他却选择说，如果继续做原来的生意，他就无法维持生计。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] .

and	had	many	other	ways	of	earning	a	few	shillings	.
和	有	许多	其他	方式	的	收入	一个	很少	先令	.

他还有许多其他赚取零花钱的方法。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Among	the
之中	这

其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[rest] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trævld] ['evri] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]

rest	,	he	kept	a	horse	and	cart	,	with	which	he	travelled	every	week	as	a
休息	,	他	保留	一个	马	和	大车	,	和	哪个	他	旅行	每一个	星期	作为	一个

- ,

higler	,
-	,

其余时间，他都留着一辆马车，每周都以搬运工的身份乘车出行。

['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] , [ɔː(r)][weər'evə(r)] [els] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

either	to	the	county	town	,	or	wherever	else	suited	his	purpose	.
任何一个	到	这	县	镇	,	或者	无论	别的	适合	他的	目的	.

要么去县城，要么去任何他想去的地方。

[ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [geɪm] ,

The	game	-	keeper	had	long	suspected	him	of	carrying	game	,
这	游戏	-	守门员	有	长的	怀疑	他	的	携带	游戏	,

守林人早就怀疑他偷猎。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

but	had	never	been	able	actually	to	catch	him	.
但	有	绝不	到过	有能力的	实际上	到	抓住	他	.

但始终未能真正抓住他。

[wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] , ['ædɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

What	he	now	saw	,	added	to	some	private	information	which	he	had	received	,
什么	他	现在	锯	,	额外	到	一些	私人的	信息	哪个	他	有	已收到	,

他现在所看到的，再加上他之前获得的一些私人信息，

['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] .

satisfied	him	that	his	suspicions	were	just	.
使满意	他	那	他的	怀疑	是	只是	.

让他确信自己的怀疑是正确的。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ,

Early	next	morning	therefore	he	applied	for	a	warrant	to	search	for	game	,
早期的	下一个	早晨	所以	他	应用	为了	一个	保证	到	搜索	为了	游戏	,

因此，第二天一大早他就申请了搜查令，以便搜寻猎物。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]

and	waited	with	the	constable	and	two	other	men	at	the	turn	of	the	road
和	等待	和	这	警官	和	二	其他	男人	在	这	转动	的	这	路

,

,

,

然后和警员以及另外两名男子一起在路口等候。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

before	you	come	to	the	turnpike	at	the	entrance	of	the	town	.
前	你	来	到	这	收费公路	在	这	入口	的	这	镇	.

在你到达镇入口处的收费公路之前。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['rekən] [ə'pɒn] , - [kɑːt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

About	the	hour	they	reckoned	upon	,	Tomkins's	cart	made	its	appearance	,
关于	这	小时	他们	估计	之上	,	-	大车	制成	它是	外貌	,

大约在他们预想的时间，汤普金斯的马车出现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒvl] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːld]

and	they	sallied	out	from	the	hovel	where	they	had	concealed
和	他们	突袭	出去	从	这	茅屋	在哪里	他们	有	暗

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

于是他们从藏身的小屋里冲了出来。

['tɑːmkɪnz] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [stɒp] , [æt; ət] [fɜːst] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

Tomkins	,	upon	being	desired	to	stop	,	at	first	looked	a	little	frightened	,
汤普金斯	,	之上	存在	想要的	到	停止	,	在	第一的	看起来	一个	小的	害怕	,

当被要求停止时，汤普金斯起初显得有些害怕。

[bʌt; bət] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

but	soon	contrived	to	put	a	good	face	upon	the	business	.
但	很快	人为的	到	放	一个	好的	脸	之上	这	商业	.

但很快就设法为公司粉饰了一番。

[wen] [ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪm] [ðeə(r)] ['wɒrənt] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] ,

When	they	shewed	him	their	warrant	,	he	pretended	to	be	surprised	,
什么时候	他们	展示	他	他们的	保证	,	他	假装	到	是	惊讶	,

当他们向他出示搜查令时，他假装很惊讶。

[ænd; ənd] [ə'frʌntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hɪm] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ]

and	affronted	that	they	should	suspect	such	a	man	as	him	of	any	thing
和	受辱	那	他们	应该	怀疑	这样的	一个	男人	作为	他	的	任何	事物

[ɪm'prɒpə(r)] ;

improper	;
不当	;

并感到受辱，因为他们竟然怀疑像他这样的人会做任何不正当的事情；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'sɜːtɪŋ] [wɪð] ['meni] [əʊθs] ,

at	the	same	time	asserting	with	many	oaths	,
在	这	相同的	时间	断言	和	许多	誓言	,

同时以多次发誓的方式断言，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [faul] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [wɪtʃ]

that	he	had	nothing	in	his	cart	but	a	few	fowls	and	the	butter	which
那	他	有	没有什么	在	他的	大车	但	一个	很少	家禽	和	这	黄油	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deərɪmən] .

he	had	collected	from	the	dairymen	.
他	有	集	从	这	奶农	.

他的车里除了几只家禽和从奶农那里收来的黄油之外，什么也没有。

[ðə; ði] ['kiːpərz] ,

The	keepers	,
这	守门员	,

守门员们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[haʊ'evə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sɜːtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] ,

however	,	insisted	upon	searching	;	and	were	so	long	before	they	succeeded	,
然而	,	坚持	之上	搜索	;	和	是	所以	长的	前	他们	成功了	,

然而，他们坚持寻找；而且花了很长时间才成功，

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

that	they	almost	thought	that	he	had	got	some	hint	of	their	intentions	.
那	他们	几乎	想法	那	他	有	得到	一些	暗示	的	他们的	意图	.

他们几乎以为他已经察觉到了他们的意图。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] , ['ʌndə(r)] ['bʌtə(r)] [bˈɑːskɪts] , [faul]

At	last	,	however	,	quite	at	the	bottom	of	the	cart	,	under	butter	baskets	,	fowls
在	最后的	,	然而	,	相当	在	这	底部	的	这	大车	,	在下面	黄油	篮子	,	家禽

,

,
,

然而，最后，在手推车的最底部，在黄油篮下面，是家禽，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [fɜːst] [wʌn][heə(r)] , [ðen]

and	other	commodities	of	the	same	nature	,	they	discovered	first	one	hare	,	then
和	其他	商品	的	这	相同的	自然	,	他们	发现	第一的	一	野兔	,	然后

[ə; eɪ] ['sekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

以及其他同类商品，他们先发现了一只野兔，然后又发现了第二只。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] .

then	a	third	.
然后	一个	第三	.

然后是第三个。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːkɪt] [deɪ] , [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['petɪ]

As	it	was	market	day	,	the	magistrates	were	holding	their	usual	petty
作为	它	曾是	市场	天	,	这	地方法官	是	保持	他们的	通常	小气

['seʃ(ə)nz] .

sessions	.
会议	.

正值集市日，地方官吏们照常举行简易庭审。

[ðə; ði] ['kiːpərz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] ['stiːvn] ['tɑːmkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [heəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

The	keepers	immediately	carried	Stephen	Tomkins	and	the	hares	into	the	justice
这	守门员	立即地	携带	史蒂芬	汤普金斯	和	这	野兔	进入	这	正义

[ruːm] .

room	.
房间	.

看守立即将斯蒂芬·汤姆金斯和野兔们抬进了审判室。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [steps] ['hævɪŋ] [biːn] [gɒn] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [swɔːn] [ænd; ənd]

The	regular	steps	having	been	gone	through	,	and	the	witnesses	sworn	and
这	常规的	步骤	拥有	到过	已消失	通过	,	和	这	证人	宣誓	和

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

所有常规程序都已完成，证人也已宣誓并接受讯问，

['tɑːmkɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

Tomkins	had	not	a	word	to	say	in	his	defence	.
汤普金斯	有	不是	一个	单词	到	说	在	他的	防御	.

汤姆金斯一句话也没说，没有为自己辩护。

['mɪstə(r)] . [heɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [prə'siːdid] [tuː; tə]

Mr	.	Hale	,	therefore	,	who	acted	as	chairman	of	the	bench	,	proceeded	to
先生	.	黑尔	,	所以	,	WHO	行动	作为	主席	的	这	长椅	,	继续	到

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

因此，担任审判长黑尔先生继续进行定罪判决。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] .

and	addressed	him	in	the	following	words	.
和	已解决	他	在	这	下列的	字	.

并用以下的话语对他说道。

" ['stiːvn] ['tɑːmkɪnz] ,

"	Stephen	Tomkins	,
"	史蒂芬	汤普金斯	,

斯蒂芬·汤姆金斯

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kənˈvɪktɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [klɪrɪst] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [geɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

you	have	been	convicted	upon	the	clearest	evidence	of	having	game	in	your
你	有	到过	已定罪	之上	这	最清晰	证据	的	拥有	游戏	在	你的

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [kɑːt] ,

possession	in	your	higler's	cart	,
拥有	在	你的	-	大车	,

有确凿证据表明你在你的货车里藏有猎物，你因此被定罪。

[baɪ] [wɪtʃ] [əˈfens] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈkɜːd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] - [[ˈɪŋglɪʃ] [paʊnd]] ; [ðæt] [ɪz] ,

by	which	offence	you	have	incurred	the	penalty	of	15	[	English	Pound	]	;	that	is	,
经过	哪个	罪行	你	有	已发生	这	惩罚	的	-	[	英语	磅	]	;	那	是	,

你因何罪行被处以15英镑的罚款?

[faɪv] [[ˈɪŋglɪʃ] [paʊnd]] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hed] [ɒv; əv] [geɪm] ,

5	[	English	Pound	]	for	each	head	of	game	,
5	[	英语	磅	]	为了	每个	头	的	游戏	,

每只猎物5英镑

[hɑːf][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɔːmə(r)][ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [[ə; eɪ]] .

half	to	the	informer	and	half	to	the	poor	of	the	parish	[	a	]	.
一半	到	这	告密者	和	一半	到	这	贫穷的	的	这	教区	[	一个	]	.

一半给告密者，一半给教区的穷人[a]。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [gɪv]

The	law	does	not	give
这	法律	做	不是	给

法律没有规定

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪtɪgeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈpenəlti] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,

us	the	power	of	mitigating	this	penalty	;	and	even	if	it	did	,
我们	这	力量	的	缓解	这	惩罚	;	和	甚至	如果	它	做过	,

我们有能力减轻这种惩罚；即使真的减轻了，

[wiː; wi] [ˈprɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] .

we	probably	should	not	feel	that	there	was	any	cause	for	mitigation	.
我们	大概	应该	不是	感觉	那	那里	曾是	任何	原因	为了	减轻	.

我们或许不应该觉得有任何需要缓解的情况。

[ðə; ði] [əˈfens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɪktɪd] [ɪz][wʌn] , [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

The	offence	of	which	you	are	convicted	is	one	,	the	effects	of	which	are
这	罪行	的	哪个	你	是	已定罪	是	一	,	这	效果	的	哪个	是

['veri] ['mɪstʃɪvəs] .

very	mischievous	.
非常	恶作剧	.

你被判犯有的罪行，其后果非常恶劣。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

It	has	been	said	,
它	有	到过	说	,

有人说过，

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rɪˈsivər] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [θiːvz] :

that	if	there	were	no	receivers	of	stolen	goods	there	would	be	no	thieves	:
那	如果	那里	是	不	接收器	的	被盗	商品	那里	会	是	不	窃贼	:

如果没有赃物接收者，就不会有窃贼：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [wɪð] ['iːkwəl] [truːθ] ,

and	it	may	be	said	,	with	equal	truth	,
和	它	可能	是	说	,	和	平等的	真相	,

同样可以这样说，也完全正确：

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fjuː] [p'əʊtʃəz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [klæn'destɪn] [rɪ'sivər] [ɒv; əv] [geɪm]

that	there	would	be	few	poachers	if	there	were	no	clandestine	receivers	of	game
那	那里	会	是	很少	偷猎者	如果	那里	是	不	秘密	接收器	的	游戏

.

:

.

如果没有秘密接收猎物的黑心猎人，就不会有偷猎者。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

Such	men	as	you	encourage	thoughtless	young	men	in	this	manner	to	break	the
这样的	男人	作为	你	鼓励	轻率	年轻的	男人	在	这	方式	到	休息	这

[lɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,

laws	of	their	country	,
法律	的	他们的	国家	,

你们这些人就这样怂恿不加思考的年轻人违反国家法律。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən]

and	to	take	to	a	course	of	life	which	often	brings	them	to	an
和	到	拿	到	一个	课程	的	生活	哪个	经常	带来	他们	到	一个

[ʌn'taɪmli] [end] .

untimely	end	.
不合时宜	结尾	.

并选择一条往往导致他们英年早逝的人生道路。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

We	hope	that	this	conviction	will	be	a	warning	to	you	,
我们	希望	那	这	定罪	将要	是	一个	警告	到	你	,

我们希望这次判决能对你起到警示作用。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] .

and	will	induce	you	to	desist	from	such	practices	.
和	将要	诱导	你	到	停止	从	这样的	实践	.

并会促使你停止这种做法。

" [[ə; eɪ]]

"	[	a	]
"	[	一个	]

“[一个]

[siː] [nəʊt]

See	Note
看	笔记

参见注释

[[ə; eɪ] .]

[	A	.	]
[	一个	.	]

[一个。]

['tɑːmkɪnz] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ]

Tomkins	said	,	that	it	was	very	hard	that	he	should	have	to	pay	so	heavy	a
汤普金斯	说	,	那	它	曾是	非常	难的	那	他	应该	有	到	支付	所以	重的	一个

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

汤姆金斯说，他很难接受要支付如此巨额的罚款。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [heəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ;

only	for	having	a	few	hares	in	his	cart	;
仅有的	为了	拥有	一个	很少	野兔	在	他的	大车	;

仅仅因为他的车里装了几只野兔；

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊltərə(r)] ,

and	did	not	see	how	he	was	more	to	blame	than	the	poulterer	,
和	做过	不是	看	如何	他	曾是	更多的	到	责备	比	这	家禽商	,

他并不认为自己比养鸡户的责任更大。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ðem; ðəm] ,

to	whom	he	was	going	to	send	them	,
到	谁	他	曾是	去	到	发送	他们	,

他打算把他们送到谁那里去?

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] .

or	than	the	gentlemen	who	bought	them	of	the	poulterers	.
或者	比	这	先生们	WHO	买	他们	的	这	家禽	.

或者说，比那些从养鸡户手中买下它们的绅士们还要好。

['mɪstə(r)] . [heɪl] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [d'ʒʌstɪsɪz][sæt][ðeə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]

Mr	.	Hale	replied	,	that	he	and	his	brother	justices	sat	there	to	execute	the
先生	.	黑尔	回复	,	那	他	和	他的	兄弟	法官们	卫星	那里	到	执行	这

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

黑尔先生回答说，他和他的法官同僚们坐在那里是为了执行法律。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv]

and	had	not	time	to	discuss	the	propriety	of	them	,	or	the	cases	of
和	有	不是	时间	到	讨论	这	礼	的	他们	,	或者	这	案例	的

没有时间讨论这些做法是否恰当，也没有时间讨论这些案例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['ʌðə(r)] [ə'fendər] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

other	offenders	who	were	not	before	them	.
其他	罪犯	WHO	是	不是	前	他们	.

其他未在他们面前受审的罪犯。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ]

"	As	for	you	,	Mr	.	Tomkins	,	"	he	continued	,	"	for	the	reasons	which
"	作为	为了	你	,	先生	.	汤普金斯	,	"	他	持续	,	"	为了	这	原因	哪个

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

I	have	given	,
我	有	给定	,

“至于你，汤姆金斯先生，”他继续说道，“鉴于我已给出的理由，

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ɔːl] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] : [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

I	do	not	think	your	punishment	at	all	too	severe	:	at	all	events	,
我	做	不是	思考	你的	惩罚	在	全部	也	严重	:	在	全部	活动	,

我认为你的惩罚一点也不过分：无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] .

it	is	the	punishment	prescribed	by	law	,	which	we	are	bound	to	inflict	.
它	是	这	惩罚	规定	经过	法律	,	哪个	我们	是	边界	到	造成	.

这是法律规定的惩罚，我们必须执行。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ə'luːd] , [ə; eɪ]['pəʊltərə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [geɪm]

As	for	those	other	persons	to	whom	you	allude	,	a	poulterer	exposing	game
作为	为了	那些	其他	人	到	谁	你	暗示	,	一个	家禽商	暴露	游戏

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

for	sale	,
为了	销售	,

至于你提到的其他人，比如一个出售猎物的家禽商贩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [[biː]] , [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	gentleman	or	other	person	buying	it	[	b	]	,	are	liable	to	the
和	一个	绅士	或者	其他	人	购买	它	[	b	]	,	是	容易	到	这

[seɪm] ['penəlti] ,

same	penalty	,
相同的	惩罚	,

以及购买该物品的绅士或其他人士[b]，也将受到同样的处罚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	if	they	should	be	brought	before	us	with	sufficient	evidence	against	them	,
和	如果	他们	应该	是	带来	前	我们	和	充足的	证据	反对	他们	,

如果他们被带到我们面前，并有充分的证据指控他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm] .

it	would	be	our	duty	to	convict	them	.
它	会	是	我们的	责任	到	定罪	他们	.

我们有责任将他们定罪。

[pə'hæps] [aɪ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

Perhaps	I	might	also	feel	it	right	to	give	them	the	same	admonition	that	I
也许	我	可能	还	感觉	它	正确的	到	给	他们	这	相同的	警告	那	我

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

have	given	you	.
有	给定	你	.

或许我也应该像告诫你一样告诫他们。

[aɪ] [maɪt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	might	feel	it	right	to	hint	to	them	,	as	I	have	done	to	you	,
我	可能	感觉	它	正确的	到	暗示	到	他们	,	作为	我	有	完毕	到	你	,

我或许会觉得应该像暗示你一样暗示他们。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] ['pəʊtʃɪŋ] ,

that	they	are	encouraging	poor	men	to	break	the	laws	by	poaching	,
那	他们	是	鼓励	贫穷的	男人	到	休息	这	法律	经过	偷猎	,

他们这是在鼓励穷人通过偷猎来违法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [p'əʊtʃəz]

and	that	they	are	in	one	point	of	view	more	to	blame	than	the	poachers
和	那	他们	是	在	一	观点	的	看法	更多的	到	责备	比	这	偷猎者

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

从某种角度来看，他们比偷猎者本身更应该受到谴责。

[ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] ['ɒf(ə)n] [pliːdz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['pɒvəti] .

A	poacher	often	pleads	distress	and	poverty	.
一个	偷猎者	经常	恳求	痛苦	和	贫困	.

偷猎者常常以困境和贫困为借口。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] ['ɒf(ə)n][biː; bi] ['pliːdɪd] [wɪð] [truːθ] .

This	is	no	excuse	for	him	,	but	can	certainly	often	be	pleaded	with	truth	.
这	是	不	原谅	为了	他	,	但	能	当然	经常	是	恳求	和	真相	.

这不能成为他的借口，但通常可以用事实来辩解。

[naʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] [mæn] , [huː] [breɪks] [ðə; ði] [lɔːz] [θruː] [dɪ'stres]
Now , certainly , a poor , uneducated man , who breaks the laws through distress
现在 , 当然 , 一个 贫穷的 , 未受过教育 男人 , WHO 休息 这 法律 通过 痛苦
— [ðəʊ] [maɪnd] , [aɪ] [ə'gen] [seɪ] ,
— though mind , I again say ,
— 尽管 头脑 , 我 再次 说 ,

当然，一个贫穷、没有受过教育的人，如果因为困境而触犯法律——不过请注意，我再次强调，

[ðæt] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [mʌst; məst] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æt; ət] [liːst] , [biː; bi]
that that is no excuse for him — must in one point of view at least , be
那 那 是 不 原谅 为了 他 — 必须 在 一 观点 的 看法 在 至少 , 是

但那不能成为他的借口——至少从某种角度来看，肯定不能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[kən'sɪdəd] [æz; əz] [les] ['bleɪməbl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] ['nəʊɪŋli] [breɪks] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
considered as less blameable than he who knowingly breaks them for the
经过考虑的 作为 较少的 应受谴责的 比 他 WHO 明知 休息 他们 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [geɪn] ,
purpose of mere gain ,
目的 的 仅仅 获得 ,

与那些为了牟利而故意破坏规则的人相比，被破坏规则的人被认为罪责较轻。

[ɔː(r)] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] ['vaɪəleɪts] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
or , than he who violates them for the sake of gratifying his appetite
或者 , 比 他 WHO 违反 他们 为了 这 清酒 的 可喜 他的 食欲
[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vænəti] ,
or his vanity ,
或者 他的 虚荣 ,

或者，比那些为了满足自己的欲望或虚荣心而违背这些规则的人更甚，

[baɪ] ['siːɪŋ] [geɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] .
by seeing game upon his table .
经过 看到 游戏 之上 他的 桌子 .

看到桌上的猎物。

" [[biː]]
" [b]
" [b]

[b]

[siː] [nəʊt]
See Note
看 笔记

参见注释

[[biː] .]
[B .]
[B .]

[B.]

['tɑːmkɪnz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ]
Tomkins had nothing more to say , excepting that he had not the money by
汤普金斯 有 没有什么 更多的 到 说 , 除外 那 他 有 不是 这 钱 经过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

汤普金斯无话可说，只说他身上没带钱。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wanted	a	little	time	to	raise	it	.
和	通缉	一个	小的	时间	到	增加	它	.

并希望花点时间把它养大。

[ðə; ðiː][dˈʒʌstɪsɪz] ['ðeəfɔː(r)] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə][dɪˈfɜː(r)][ðə; ðiː] ['peɪmənt] [tɪl] [ðæt] [deɪ] ['fɔːtnaɪt] .

The	justices	therefore	allowed	him	to	defer	the	payment	till	that	day	fortnight	.
这	法官们	所以	允许	他	到	推迟	这	支付	直到	那	天	两星期	.

因此，法官们允许他将付款期限延至两周后的同一天。

[wen] [ðə; ðiː] ['kʌlprɪt] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt]

When	the	culprit	returned	into	the	market	-	place	,	he	pretended	to	make	light
什么时候	这	罪魁祸首	返回	进入	这	市场	-	地方	,	他	假装	到	制作	光

[ɒv; əv][ðə; ðiː][əˈfeə(r)] ;

of	the	affair	;
的	这	事务	;

当罪犯回到市场时，他假装对这件事毫不在意；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [red] ['laɪən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [eɪl] [wɪð] [sʌm; səm] [dʒɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	calling	at	the	Red	Lion	for	a	pot	of	ale	with	some	gin	in	it	,
和	呼叫	在	这	红色的	狮子	为了	一个	锅	的	麦芽酒	和	一些	杜松子酒	在	它	,

然后去红狮酒馆要了一壶加了杜松子酒的麦芽酒，

[drænŋk] " [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] ['pəʊtʃɪŋ] , " [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðiː] ['mædʒɪsˌtret] .

drank	"	good	luck	to	poaching	,	"	and	affected	to	laugh	at	the	magistrates	.
喝	"	好的	运气	到	偷猎	,	"	和	做作的	到	笑	在	这	地方法官	.

喝了“祝偷猎者好运”的酒，并假装嘲笑地方官。

[ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['hevi] [pʊl] [əˈpɒn] - [pɜːs] , [ænd; ənd]

Fifteen	pounds	,	however	,	was	really	a	heavy	pull	upon	Tomkins's	purse	,	and
十五	磅	,	然而	,	曾是	真的	一个	重的	拉	之上	-	钱包	,	和

[wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'tend] ,

whatever	he	might	pretend	,
任何	他	可能	假装	,

然而，15英镑对汤姆金斯来说确实是一笔不小的开支，无论他如何假装，

[ˌaɪ 'tiː] [wei] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

it	weighed	upon	his	mind	a	good	deal	.
它	称重	之上	他的	头脑	一个	好的	交易	.

这件事一直让他耿耿于怀。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

When	he	got	back	to	his	own	house	,
什么时候	他	得到	后退	到	他的	自己的	房子	,

当他回到自己家时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['hjuːmə(r)] [əˈgenst] ['mɪstə(r)] . [heɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]

he	was	loud	in	expressing	his	ill	humour	against	Mr	.	Hale	,	and	the
他	曾是	大声	在	表达	他的	患病的	幽默	反对	先生	.	黑尔	,	和	这

[həʊl] [bentʃ] [ɒv; əv][dˈʒʌstɪsɪz] :

whole	bench	of	justices	:
所有的	长椅	的	法官们	:

他大声表达了对黑尔先生以及全体法官的不满：

[ænd; ənd] ['ʌtə] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ðə; ðiː][məʊst] ['dredf(ə)l] ['kɜːsɪz] .

and	uttered	against	them	the	most	dreadful	curses	.
和	说出	反对	他们	这	最多	可怕	诅咒	.

并对他们发出最可怕的诅咒。

" [kʌm] , [kʌm] , ['stiːvn] , " [sed] [əʊld] ['truːmən] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli]
" Come , come , Stephen , " said old Truman , his father - in - law , who was quietly
" 来 , 来 , 史蒂芬 , " 说 老的 杜鲁门 , 他的 父亲 - 在 - 法律 , WHO 曾是 悄悄
['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] ,
sitting in the chimney - corner ,
坐着 在 这 烟囱 - 角落 ,

“来，来，斯蒂芬，”他的岳父老特鲁门说道，他当时正静静地坐在壁炉角落里。

" [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
" come , come , you are going a little too far ; I am sorry for
" 来 , 来 , 你 是 去 一个 小的 也 远的 ; 我 是 对不起 为了

“好了好了，你有点过分了；我很抱歉……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['meni] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] , [ænd; ənd] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]
many reasons that you have got into this scrape , and don't wonder at your
许多 原因 那 你 有 得到 进入 这 刮 , 和 不 想知道 在 你的
['biːɪŋ] [vekst] ;
being vexed ;
存在 烦恼 ;

你陷入这种困境的原因有很多，所以你感到恼火也不足为奇；

[bʌt; bət] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [səʊ] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [heɪl] ? " — " [raɪt] ! "
but what right have you to cry out so against Mr . Hale ? " — " Right ! "
但 什么 正确的 有 你 到 哭 出去 所以 反对 先生 . 黑尔 ? " — " 正确的 ! "
[sed] ['tɑːmkɪnz] ,
said Tomkins ,
说 汤普金斯 ,

“但是你有什么权利这样大声斥责黑尔先生呢？”——“没错！”汤姆金斯说道。

" [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ai] [θɪŋk] .
" right enough , I think .
" 正确的 足够的 , 我 思考 .

“我觉得差不多了。”

[waɪ] , [hæznt] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ? " — " [jes] ; [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də]
Why , has'nt he fined me fifteen pounds ? " — " Yes ; but could he do
为什么 , 还没有 他 罚款 我 十五 磅 ? " — " 是的 ; 但 可以 他 做
['ʌðəwaɪz] ?
otherwise ?
否则 ?

为什么他没罚我十五英镑？“——”是的；但他还能罚我别的吗？

['evri] ['mædʒɪstreɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [swɔːn] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Every magistrate , you know , is sworn to execute the laws to the best of his
每一个 地方法官 , 你 知道 , 是 宣誓 到 执行 这 法律 到 这 最好的 的 他的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

你知道，每个地方法官都宣誓要尽其所能地执行法律。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [klɪə(r)] ['evɪdəns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [juː; jʊ] [ɒf] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən]
If , after such clear evidence , he had let you off , he would have broken
如果 , 后 这样的 清除 证据 , 他 有 让 你 离开 , 他 会 有 破碎的
[hɪz; ɪz] [əʊθ] ,
his oath ,
他的 誓言 ,

如果他在证据如此确凿的情况下放你走，他就违背了自己的誓言。

[ænd; ənd][hæv; həv]['æktɪd] [ɪl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑ:dʒ] ,

and	have	acted	ill	towards	the	public	at	large	,
和	有	行动	患病的	向	这	民众	在	大的	,

并对广大公众做出了不良行为，

[ænd; ənd][ʌn'dʒʌstli] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	unjustly	towards	those	who	are	entitled	to	receive	the	money	.
和	不公正的	向	那些	WHO	是	标题	到	收到	这	钱	.

对那些有权获得这笔钱的人是不公正的。

[bɪ'saɪdz] , ['sti:vn] , [ju:; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][æz; əz]

Besides	,	Stephen	,	you	don't	suppose	,	because	a	magistrate	punishes	you	as
除了	,	史蒂芬	,	你	不	认为	,	因为	一个	地方法官	惩罚	你	作为

[æn; ən] [ə'fendə(r)] ,

an	offender	,
一个	罪犯	,

此外，斯蒂芬，你不能因为法官把你当作罪犯惩罚，就认为

[ðæt] [hi:; hi] [beəz] ['eni] [ɪl] [wɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

that	he	bears	any	ill	will	to	you	as	a	man	.
那	他	熊	任何	患病的	将要	到	你	作为	一个	男人	.

他作为一个男人，对你没有任何恶意。

[ɪk'septɪŋ] [ɒn] ['laɪsnsɪŋ] - [deɪ] , [hi:; hi] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Excepting	on	licensing	-	day	,	he	probably	never	saw	you	before	,
除外	在	许可	-	天	,	他	大概	绝不	锯	你	前	,

除了颁发驾照那天，他之前可能从未见过你。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][wʌn] [weɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	never	thought	about	you	one	way	or	the	other	.
和	绝不	想法	关于	你	一	方式	或者	这	其他	.

我从来没想过你会怎么样。

" — " [wel] [ðen] , " [sed] ['tɑ:mkɪnz] , " [aɪ] [heɪt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][æt; ət][ɔ:l] .

"	—	"	Well	then	,	"	said	Tomkins	,	"	I	hate	him	for	being	a	magistrate	at	all	.
"	—	"	出色地	然后	,	"	说	汤普金斯	,	"	我	恨	他	为了	存在	一个	地方法官	在	全部	.

“——”汤姆金斯说，“那我就恨他当上法官这件事。”

" — " [naʊ] [ðeə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

"	—	"	Now	there	you're	wrong	again	,	"	said	the	old	man	;
"	—	"	现在	那里	你是	错误的	再次	,	"	说	这	老的	男人	;

“——”老人说，“你又错了；

" [aɪm][ʃʊə(r)][wi:; wi][ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [ðəʊz] ['dʒentlmən] ,

"	I'm	sure	we	all	ought	to	be	very	thankful	to	those	gentlemen	,
"	我是	当然	我们	全部	应该	到	是	非常	感恩	到	那些	先生们	,

“我相信我们都应该非常感谢这些先生们。”

[hu:] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɒfɪs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [get] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:]

who	will	undertake	such	a	troublesome	office	,	especially	as	they	get	nothing	by	it
WHO	将要	承担	这样的	一个	麻烦的	办公室	,	尤其	作为	他们	得到	没有什么	经过	它

.

:
.

谁会愿意承担这样一项麻烦的工作，尤其是当他们从中得不到任何好处的时候。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðæt] [wɪl] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

There	are	few	people	in	these	days	that	will	work	without	pay	.
那里	是	很少	人们	在	这些	天	那	将要	工作	没有	支付	.

如今很少有人愿意无偿工作。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['dʒʌdʒɪz] [get] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld]
judges get some thousands a year , and a pension when they are too old
法官 得到 一些 数千 一个 年 , 和 一个 养老金 什么时候 他们 是 也 老的
[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
for service .
为了 服务 .

法官每年可领取数千英镑的薪水，年老退休后还可领取养老金。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] [les] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ['rɪtʃli] [ɔːl] [ðeɪ] [get] ,
I do not wish them one farthing less , for they deserve richly all they get ,
我 做 不是 希望 他们 一 法辛 较少的 , 为了 他们 应得 丰富 全部 他们 得到 ,

我不希望他们少得一分钱，因为他们完全配得上他们所得到的一切。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and are , generally speaking , an honour to the country .
和 是 , 一般来说 请讲 , 一个 荣誉 到 这 国家 .

总的来说，他们是国家的荣耀。

[ðə; ði] [ə'tɜːniz] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
The attorneys too , if you have any dealings with them ,
这 律师 也 , 如果 你 有 任何 交易 和 他们 ,

如果你和律师有任何业务往来，也要注意律师。

[kʌm] ['prɪti] [kwɪk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [θriː] - [ænd; ənd] - ['fɔːpens] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɪks] -
come pretty quick upon you with their three - and - fourpences , and their six -
来 漂亮的 快的 之上 你 和 他们的 三 - 和 - 四便士 , 和 他们的 六 -
[ænd; ənd] - ['eitpəns] ;
and - eightpences ;
和 - 八便士 ;

他们会很快拿着三便士四便士和六便士八便士的硬币向你走来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] ['seldəm] ['əʊpən] [ðeə(r)] [maʊðz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['gɪni] [ɔː(r)] [tuː] .
and the counsellors seldom open their mouths under a guinea or two .
和 这 咨询师 很少 打开 他们的 嘴 在下面 一个 几内亚 或者 二 .

而辅导员们很少会在一两枚金币的价钱下开口说话。

[ðəʊ] - [hɪə(r)] [ə'gen] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɔɪərz]
Tho ' here again I must say , that I don't think either of these sorts of lawyers
虽然 - 这里 再次 我 必须 说 , 那 我 不 思考 任何一个 的 这些 排序 的 律师
['əʊvə(r)] - [peɪd] ,
over - paid ,
超过 - 有薪酬的 ,

不过我必须再次声明，我不认为这两种律师的薪酬过高。

[wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] ['eni] [θɪŋ] ,
when you consider how many years most of them work before they get any thing ,
什么时候 你 考虑 如何 许多 年 最多 的 他们 工作 前 他们 得到 任何 事物 ,

想想他们大多数人要工作多少年才能有所收获，

(['meni] , [ai] [bɪ'liːv] , ['nevə(r)] [get] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .)
(many , I believe , never get any thing at all .)
(许多 , 我 相信 , 绝不 得到 任何 事物 在 全部 .)

（我相信，很多人什么也得不到。）

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [ækt][æz; əz]['ʒʌstɪsɪz] , [gɪv] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

The	gentlemen	,	however	,	who	act	as	justices	,	give	their	time	and	attention
这	先生们	,	然而	,	WHO	行为	作为	法官们	,	给	他们的	时间	和	注意力

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

然而，那些担任法官的先生们，却白白付出时间和精力。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	run	the	risk	of	giving	offence	to	many	of	their	neighbours	into	the
和	跑步	这	风险	的	给予	罪行	到	许多	的	他们的	邻居	进入	这

['bɑ:gən] .

bargain	.
便宜货	.

而且这样做还有可能得罪很多邻居。

[nəʊ] [wʌn] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hu:] ['vælju:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] [i:z] , [ænd; ənd] ['kwaɪət]

No	one	,	I'm	sure	,	will	undertake	the	office	,	who	values	his	own	ease	,	and	quiet
不	一	,	我是	当然	,	将要	承担	这	办公室	,	WHO	值	他的	自己的	舒适	,	和	安静的

,

,

,

我确信，没有人会愿意承担这份工作，尤其对于那些重视安逸和安静的人来说。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ju:z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz]

and	comfort	,	at	a	higher	rate	than	the	being	of	use	to	his	neighbours
和	舒适	,	在	一个	更高	速度	比	这	存在	的	使用	到	他的	邻居

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . " — " [aɪ]

and	the	public	.	"	—	"	I
和	这	民众	.	"	—	"	我

以及舒适感，其重要性远高于对邻居和公众的贡献。”——“我

[wɪʃ] , " [sed] ['tɑ:mkɪnz] ['pi:vɪʃli] , " [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [lɔ:z] [ɔ:(r)]

wish	,	"	said	Tomkins	peevishly	,	"	there	were	no	such	things	as	laws	or
希望	,	"	说	汤普金斯	恼怒地	,	"	那里	是	不	这样的	事物	作为	法律	或者

['mædʒɪsˌtret] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

magistrates	in	the	world	.
地方法官	在	这	世界	.

“真希望，”汤姆金斯闷闷不乐地说，“世界上没有法律，也没有法官。”

" — " [laɪk] [ɪ'nʌf] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['tru:mən] , " [men] [ɑ:(r); ə(r)] [æpt] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð]

"	—	"	Like	enough	,	like	enough	,	"	replied	Truman	,	"	men	are	apt	to	quarrel	with
"	—	"	喜欢	足够的	,	喜欢	足够的	,	"	回复	杜鲁门	,	"	男人	是	易于	到	争吵	和

“——“差不多吧，差不多吧，”杜鲁门回答说，“人们总是容易争吵。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] [lɔ:z] [wen] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .

the	laws	when	the	laws	are	too	hard	for	'	em	.
这	法律	什么时候	这	法律	是	也	难的	为了	-	呃	.

当法律对他们来说太苛刻时，法律就是法律。

[ju:; jʊ] [doʊnt] ['ɒf(ə)n] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['sti:vn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] ,

You	don't	often	look	into	the	Bible	,	Stephen	,	but	that	would	tell	you	,
你	不	经常	看	进入	这	圣经	,	史蒂芬	,	但	那	会	告诉	你	,

斯蒂芬，你很少看圣经，但圣经会告诉你：

[ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['bɛrəθ] [nɒt] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɪn] [veɪn] ,

that	**the**	**magistrate**	**beareth**	**not**	**the**	**sword**	**in**	**vain**	**,**
那	这	地方法官	怀雷斯	不是	这	剑	在	徒劳	,

官长佩剑并非徒然。

[bʌt; bət] [ɪz] [æn; ən] [ə'vendʒə(r)] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [rɒθ] [ə'pɒn] ['evri] [səʊl] [ðæt] ['du:ɪθ] ['i:v(ə)l] .

but	**is**	**an**	**avenger**	**to**	**execute**	**wrath**	**upon**	**every**	**soul**	**that**	**doeth**	**evil**	**.**
但	是	一个	复仇者	到	执行	愤怒	之上	每一个	灵魂	那	做	邪恶的	.

但他是复仇者，要惩罚一切作恶的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [hu:] [hæz; həz] [dʌn] ['i:v(ə)l] , [ɔ:(r)] [hu:] [mi:nz]

It	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**natural**	**for**	**a**	**man**	**,**	**who**	**has**	**done**	**evil**	**,**	**or**	**who**	**means**
它	是	,	所以	,	自然的	为了	一个	男人	,	WHO	有	完毕	邪恶的	,	或者	WHO	方法

[tu:; tə] [du:; də] ['i:v(ə)l] ,

to	**do**	**evil**	**,**
到	做	邪恶的	,

因此，对于一个作恶的人，或者一个意图作恶的人来说，这是很自然的。

[tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [tʃek] [ə'pɒn] [hɪm] .

to	**wish**	**that**	**there**	**was**	**no**	**such**	**check**	**upon**	**him**	**.**
到	希望	那	那里	曾是	不	这样的	查看	之上	他	.

希望他不受这样的约束。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['i:v(ə)l] ,

But	**those**	**who**	**,**	**instead**	**of**	**doing**	**evil**	**,**
但	那些	WHO	,	反而	的	正在做	邪恶的	,

但是那些不作恶的人，

[wɪʃ] [tu:; tə] [li:d] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['pi:səbl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [weɪ] ,

wish	**to**	**lead**	**quiet**	**and**	**peaceable**	**lives**	**in**	**an**	**honest**	**way**	**,**
希望	到	带领	安静的	和	和平的	生活	在	一个	诚实的	方式	,

希望以诚实的方式过上平静安宁的生活，

[ɑ:(r); ə(r)] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔ:z] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['i:v(ə)l] ['du(:)əz] ,

are	**glad**	**to**	**have**	**the**	**laws**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**evil**	**doers**	**,**
是	高兴的	到	有	这	法律	到	保护	他们	从	邪恶的	实干家	,

他们很高兴有法律保护他们免受作恶者的侵害。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['dju:li] ['eksɪkju:t] [ðem; ðəm] .

and	**are**	**thankful**	**to**	**those**	**who**	**duly**	**execute**	**them**	**.**
和	是	感恩	到	那些	WHO	正式地	执行	他们	.

并感谢那些依法执行这些命令的人。

" ['tɑ:mkɪnz] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] ['tru:mənz] ['lektʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]

"	**Tomkins**	**did**	**not**	**much**	**like**	**Truman's**	**lecture**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**being**	**benefited**	**by**
"	汤普金斯	做过	不是	很多	喜欢	杜鲁门的	演讲	,	和	反而	的	存在	受益	经过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

“汤普金斯不太喜欢杜鲁门的演讲，而且非但没有从中受益，

[rɪ'teɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [heɪl] .

retained	**in**	**his**	**heart**	**all**	**his**	**ill**	**-**	**will**	**against**	**Mr**	**.**	**Hale**	**.**
保留	在	他的	心	全部	他的	患病的	-	将要	反对	先生	.	黑尔	.

他对黑尔先生怀有深深的怨恨。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['veri] [rɒŋ] , [bʌt; bət] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

In	**this**	**he**	**was**	**not**	**only**	**very**	**wrong**	**,**	**but**	**,**	**I**	**am**	**disposed**	**to**	**think**	**,**
在	这	他	曾是	不是	仅有的	非常	错误的	,	但	,	我	是	处置	到	思考	,

在这件事上，他不仅大错特错，而且，我倾向于认为，

[mɔː(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ɒv; əv][men] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'lʌki]
more **unreasonable** **than** **the** **generality** **of** **men** **who** **may** **be** **in** **the** **same** **unlucky**
更多的 不合理 比 这 概论 的 男人 WHO 可能 是 在 这 相同的 倒霉
['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [hɪm'self] .
circumstances **with** **himself** **.**
情况 和 他自己 .

比那些可能与他处境相同的不幸境地的普通人更加不讲道理。

[fɔː(r); fə(r)] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪktɪd] [ə'pɒn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] ,
For **men** **,** **who** **are** **convicted** **upon** **sufficient** **evidence** **,**
为了 男人 , WHO 是 已定罪 之上 充足的 证据 ,

对于经充分证据定罪的男性而言，

[hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [huː] [kən'vɪkts] [ðem; ðəm] , ['mɪəli]
have **generally** **the** **sense** **to** **see** **that** **the** **magistrate** **who** **convicts** **them** **,** **merely**
有 一般来说 这 感觉 到 看 那 这 地方法官 WHO 罪犯 他们 , 仅仅
[dʌz] [hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['djuːti] .
does **his** **bounden** **duty** **.**
做 他的 邦登 责任 .

他们通常都能理解，判他们有罪的法官只是在履行他应尽的职责。

['tɑːmkɪnz] [pʊt] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]
Tomkins **put** **common** **sense** **and** **reason** **out** **of** **the** **question** **,** **and** **determined**
汤普金斯 放 常见的 感觉 和 原因 出去 的 这 问题 , 和 决定
[tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]
to **do** **some**
到 做 一些

汤普金斯完全不考虑常识和理性，决心要做一些事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[θɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
thing **by** **way** **of** **revenge** **.**
事物 经过 方式 的 复仇 .

以报复的方式。

['mɪstə(r)] . [heɪlz] [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒf] .
Mr **.** **Hale's** **house** **was** **situated** **about** **seven** **miles** **off** **.**
先生 . 黑尔的 房子 曾是 位于 关于 七 英里 离开 .

黑尔先生的房子位于大约七英里之外。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪk'stensɪv] ['pædək] ,
It **stood** **at** **the** **extremity** **of** **a** **rather** **extensive** **paddock** **,**
它 站立 在 这 末端 的 一个 相当 广泛的 围场 ,

它位于一片相当大的围场的尽头，

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [pɒnd] , [wel] [stɔː(r)d] [wɪð] [dʒæk]
at **the** **other** **end** **of** **which** **was** **a** **large** **fish** **pond** **,** **well** **stored** **with** **jack**
在 这 其他 结尾 的 哪个 曾是 一个 大的 鱼 池塘 , 出色地 存储 和 杰克
[ænd; ənd] [pɜːtʃ] .
and **perch** **.**
和 栖息 .

另一端是一个大鱼塘，里面养满了鲹鱼和鲈鱼。

['tɑːmkɪnz] [njuː] [ðə; ði][pɒnd] [wel] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
Tomkins **knew** **the** **pond** **well** **,** **and** **took** **it** **into** **his** **head** **,**
汤普金斯 知道 这 池塘 出色地 , 和 采取 它 进入 他的 头 ,

汤普金斯对这个池塘很熟悉，并把它记在了心里。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːfʌnd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

that	he	would	make	it	refund	part	of	his	fifteen	pounds	.
那	他	会	制作	它	退款	部分	的	他的	十五	磅	.

他会要求对方退还他十五英镑中的一部分。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [wɪl] ['ætkɪnz] , [jʌŋ] ['waɪldˌguːs] , [ænd; ənd] [maɪk] ['sɪmənz] ,

He	communicated	his	plan	to	Will	Atkins	,	young	Wildgoose	,	and	Mike	Simmons	,
他	沟通	他的	计划	到	将要	阿特金斯	,	年轻的	野鹅	,	和	麦克风	西蒙斯	,

[huː] ['redɪli] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

who	readily	entered	into	it	.
WHO	容易	进入	进入	它	.

他把自己的计划告诉了威尔·阿特金斯、年轻的野鹅和迈克·西蒙斯，他们欣然接受了这个计划。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [heɪl] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

They	heard	that	Mr	.	Hale	was	from	home	for	a	few	days	,
他们	听到	那	先生	.	黑尔	曾是	从	家	为了	一个	很少	天	,

他们听说黑尔先生这几天不在家。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðeə(r)] [plæn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	determined	to	execute	their	plan	without	delay	.
和	决定	到	执行	他们的	计划	没有	延迟	.

并决心立即执行他们的计划。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] ['fɜːnɪʃt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [net] ,

They	accordingly	furnished	themselves	with	a	large	net	,
他们	因此	提供	他们自己	和	一个	大的	网	,

于是，他们准备了一张大网。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːn] ,

and	in	the	dusk	of	the	evening	proceeded	to	a	barn	,
和	在	这	黄昏	的	这	晚上	继续	到	一个	谷仓	,

傍晚时分，他们来到一间谷仓。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [heɪlz] [graʊndz] .

at	a	little	distance	from	Mr	.	Hale's	grounds	.
在	一个	小的	距离	从	先生	.	黑尔的	理由	.

距离黑尔先生的庄园不远。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [tɪl] [tə'wɔːdz] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

Here	they	concealed	themselves	till	towards	twelve	o'clock	at	night	.
这里	他们	暗	他们自己	直到	向	十二	点钟	在	夜晚	.

他们在这里藏匿到晚上十二点左右。

[ðeɪ] [ðen] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪlz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðeə(r)] [net] ,

They	then	got	over	the	pales	,	and	were	just	beginning	to	open	their	net	,
他们	然后	得到	超过	这	苍白	,	和	是	只是	开始	到	打开	他们的	网	,

他们翻过栅栏，开始张开渔网。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

when	they	were	alarmed	by	the	sound	of	horses	coming	swiftly	along	the	road	.
什么时候	他们	是	惊慌	经过	这	声音	的	马匹	未来	迅速地	沿着	这	路	.

当他们听到马匹沿着道路快速奔跑的声音时，他们感到很惊慌。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ,

They	thought	themselves	safe	from	the	owner	of	the	pond	,
他们	想法	他们自己	安全的	从	这	所有者	的	这	池塘	,

他们以为自己不会伤害到池塘的主人。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] [baɪ]['eni] [wʌn]
but **were** **of** **course** **afraid** **of** **being** **seen** **at** **that** **time** **of** **night** **by** **any** **one**
但 是 的 课程 害怕的 的 存在 已见 在 那 时间 的 夜晚 经过 任何 一
[els] ,
else **,**
别的 ,

当然，他们也害怕在那个时间被其他人看到。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
and **crouched** **down** **to** **avoid** **observation** **.**
和 蹲着 向下 到 避免 观察 .

他蹲下身子，以免被人发现。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .
In **this** **they** **did** **not** **succeed** **.**
在 这 他们 做过 不是 成功 .

在这方面，他们没有成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It **was** **a**
它 曾是 一个

那是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

['klaʊdi] [naɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [muːn] [geɪv] [sʌm; səm] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] ,
cloudy **night** **,** **but** **still** **the** **moon** **gave** **some** **light** **,** **and** **the** **horsemen** **,**
多云 夜晚 , 但 仍然 这 月亮 给予 一些 光 , 和 这 骑兵 ,

夜色阴沉，但月光依旧皎洁，骑手们……

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . [heɪl] , ([huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [həʊm] ,)
who **proved** **to** **be** **Mr** **.** **Hale** **,** **(** **who** **had** **been** **unexpectedly** **called** **home** **,** **)**
WHO 已证实 到 是 先生 . 黑尔 , (WHO 有 到过 不料 称为 家 ,)
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
his **brother** **the** **Captain** **,**
他的 兄弟 这 队长 ,

后来证实他是黑尔先生（他被意外召回），还有他的兄弟，那位上尉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and **a** **servant** **,** **caught** **a** **glimpse** **of** **them** **.**
和 一个 仆人 , 捕捉 一个 一瞥 的 他们 .

一个仆人瞥见了他们。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [də'rektli] [geɪv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
The **gentlemen** **directly** **gave** **their** **horses** **to** **the** **servant** **,**
这 先生们 直接地 给予 他们的 马匹 到 这 仆人 ,

这些先生们直接把马匹交给了仆人。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪlz] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɒnd] .
and **jumping** **over** **the** **pales** **hastened** **towards** **the** **pond** **.**
和 跳 超过 这 苍白 加快 向 这 池塘 .

它们跳过栅栏，快步向池塘跑去。

[ðə; ði] ['plʌndərə] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ɒf] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [ɪn]
The **plunderers** **immediately** **ran** **off** **,** **and** **three** **of** **them** **were** **soon** **lost** **in**
这 掠夺者 立即地 跑 离开 , 和 三 的 他们 是 很快 丢失的 在
[ðə; ði] [plæn'teʃən] .
the **plantations** **.**
这 种植园 .

劫掠者们立即逃跑，其中三人很快消失在种植园里。

['waɪldˌguːs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][dreɪn] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ,

Wildgoose	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**hurry**	**set**	**his**	**foot**	**in**	**a**	**drain**	**,**	**threw**	**himself**	**down**	**,**
野鹅	,	然而	,	在	这	匆忙	放	他的	脚	在	一个	流走	,	扔	他自己	向下	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] .

and	**was**	**taken**	**.**
和	曾是	已采取	.

然而，野鹅匆忙之中一脚踩进了排水沟，纵身跃下，被抓住了。

[wen] [təʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd] , ['mɪstə(r)] . [heɪl] [sed] ,

When	**told**	**his**	**name**	**and**	**place**	**of**	**abode**	**,**	**Mr**	**.**	**Hale**	**said**	**,**
什么时候	讲述	他的	姓名	和	地方	的	住所	,	先生	.	黑尔	说	,

当被告知姓名和居住地时，黑尔先生说：

[ðæt] " [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] :

that	**"**	**he**	**remembered**	**his**	**father**	**as**	**an**	**honest**	**and**	**industrious**	**man**	**:**
那	"	他	记得	他的	父亲	作为	一个	诚实的	和	勤劳	男人	:

“他记得他的父亲是一个诚实勤劳的人：

" [ɪn'diːd] [ðə; ði][sæd]['æksɪdənt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	**indeed**	**the**	**sad**	**accident**	**by**	**which**	**he**	**lost**	**his**	**life**	**,**
"	的确	这	伤心	事故	经过	哪个	他	丢失的	他的	生活	,

“的确，他因一场悲惨的事故失去了生命，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

had	**made**	**his**	**name**	**known**	**throughout**	**the**	**neighbourhood**	**.**
有	制成	他的	姓名	已知	自始至终	这	邻里	.

他的名字在整个街区都广为人知。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , " [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ]

And	**then**	**addressing**	**himself**	**to**	**his**	**prisoner**	**,**	**"**	**Young**	**man**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**
和	然后	解决	他自己	到	他的	囚犯	,	"	年轻的	男人	,	"	说	他	,	"	我

[rɪ'spektɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

respected	**your**	**father**	**,**
受人尊敬	你的	父亲	,

然后他对着囚犯说：“年轻人，我尊敬你的父亲，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [beəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	**have**	**heard**	**that**	**your**	**mother**	**bears**	**an**	**excellent**	**character**	**;**	**I**	**am**
和	有	听到	那	你的	母亲	熊	一个	出色的	特点	;	我	是

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	**,**
所以	,

我听说你母亲品行端正；因此，

['hɑːtɪli] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌn] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [sʌtʃ] [bæd] ['præktɪsɪz] .

heartily	**sorry**	**to**	**find**	**that**	**their**	**son**	**has**	**taken**	**to**	**such**	**bad**	**practices**	**.**
衷心地	对不起	到	寻找	那	他们的	儿子	有	已采取	到	这样的	坏的	实践	.

得知儿子沾染了如此不良习气，深感遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

It	**is**	**well**	**for**	**you**	**that**	**I**	**did**	**not**	**come**	**up**	**a**	**little**	**later**	**,**
它	是	出色地	为了	你	那	我	做过	不是	来	向上	一个	小的	之后	,

幸好我没晚点上来。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['kærɪd] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

after	**you**	**had**	**carried**	**your**	**scheme**	**into**	**execution**	**.**
后	你	有	携带	你的	方案	进入	执行	.

在你将计划付诸实施之后。

[hæd; həd] [ðæt] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [træns'pɔːtɪd] .

Had	**that**	**been**	**the**	**case**	**,**	**you**	**might**	**have**	**been**	**transported**	**.**
有	那	到过	这	案件	,	你	可能	有	到过	运输	.

如果真是那样，你可能已经被送走了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

" [træns'pɔːtid] ! " [sed] ['waɪldˌguːs] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [wɒt] , [træns'pɔːtid] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" Transported ! " said Wildgoose in astonishment , " what , transported for taking a
" 运输 ! " 说 野鹅 在 惊讶 , " 什么 , 运输 为了 采取 一个
[fjuː] [fɪʃ] ! "
few fish ! "
很少 鱼 ! "

“被流放了！”野鹅惊讶地说，“什么？就因为抓了几条鱼就被流放了！”

" [jes] , [træns'pɔːtid] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ;
" Yes , transported , " replied the magistrate ;
" 是的 , 运输 , " 回复 这 地方法官 ;

“是的，已流放，”法官回答道；

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stiːlz] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɒnd] [ɪn] ['eni] [ɪn'kləʊzd] [graʊnd] , [hiː; hi][ɪz] ,
" if a man steals fish from a pond in any inclosed ground , he is ,
" 如果 一个 男人 偷窃 鱼 从 一个 池塘 在 任何 封闭 地面 , 他 是 ,

“如果有人从任何封闭场地内的池塘里偷鱼，他就是……”

[ə'pɒn] [kən'vɪkʃn] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [paʊndz] :
upon conviction before one Justice , to be sentenced to pay five pounds :
之上 定罪 前 一 正义 , 到 是 判刑 到 支付 五 磅 :

经一名法官定罪，判处支付五英镑：

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['entəz] ['ɪntuː] ['eni] [pɑːk] , [ɔː(r)] ['pædək] , [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,
but if he enters into any park , or paddock , or garden adjoining to a house ,
但 如果 他 进入 进入 任何 公园 , 或者 围场 , 或者 花园 相邻的 到 一个 房子 ,

但如果他进入任何公园、牧场或与房屋相邻的花园，

[ænd; ənd] [stiːlz] [fɪʃ] [frɒm; frəm] ['eni] ['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] [pɒnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and steals fish from any river , or pond in it ,
和 偷窃 鱼 从 任何 河 , 或者 池塘 在 它 ,

他会从任何河流或池塘里偷鱼。

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [in'dait] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] , [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]
he is liable to be indicted at the Assizes , and transported for seven
他 是 容易 到 是 被起诉 在 这 巡回审判 , 和 运输 为了 七
[jiəz] [[siː]] .
years [c] .
年 [c] .

他可能会被送上巡回法庭起诉，并被流放七年[c]。

[ðə; ði] [lɔː] ['ɒf(ə)n][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'tekt] , [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] , ['prɒpəti] [ðæt] [ɪz]
The law often finds it necessary to protect , by a severe penalty , property that is
这 法律 经常 发现 它 必要的 到 保护 , 经过 一个 严重 惩罚 , 财产 那 是
[mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd] ;
much exposed ;
很多 裸露 ;

法律常常认为有必要通过严厉的惩罚来保护那些极易受到侵害的财产；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞故事集，(Christmas Stories Containing John)
第2/8页

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['deərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [,depri'deiʃən] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
and **when** **a** **man** **is** **daring** **enough** **to** **carry** **on** **his** **depredations** **in** **the** **very**
和 什么时候 一个 男人 是 大胆 足够的 到 携带 在 他的 掠夺 在 这 非常
['həʊmsted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
homestead **of** **his** **neighbour** **,**
家园 的 他的 邻居 ,

当一个人胆敢在邻居的家园里进行抢劫时，

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
he **requires** **a** **severe** **punishment** **.**
他 需要 一个 严重 惩罚 .

他应该受到严厉的惩罚。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] ,
In **the** **present** **case** **,** **though** **your** **intention** **is** **sufficiently** **clear** **,** **I** **have** **no** **wish** **,**
在 这 展示 案件 , 尽管 你的 意图 是 足够 清除 , 我 有 不 希望 ,

就目前情况而言，虽然你的意图已经非常明确，但我并无意愿。

[ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [fi:l] [baʊnd] , [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [ju:; jʊ] .
and **do** **not** **feel** **bound** **,** **to** **prosecute** **you** **.**
和 做 不是 感觉 边界 , 到 起诉 你 .

而且他们没有义务起诉你。

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ([æz; əz][ai] [mait] [du:; də]) [su:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trespəs] .
Nor **shall** **I** **(** **as** **I** **might** **do** **)** **sue** **you** **for** **the** **trespass** **.**
也不 将 我 (作为 我 可能 做) 起诉 你 为了 这 侵入 .

我也不会（像我可能做的那样）起诉你擅闯民宅。

[gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Go **home** **to** **your** **mother** **,**
去 家 到 你的 母亲 ,

回家去找你妈妈吧。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [ə'laʊ] [jɔ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][bæd] [əd'vaɪzər] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪk] [kraɪm] .
and **never** **again** **allow** **yourself** **to** **be** **led** **by** **bad** **advisers** **into** **the** **like** **crime** **.**
和 绝不 再次 允许 你自己 到 是 引领 经过 坏的 顾问 进入 这 喜欢 犯罪 .

永远不要再让自己被不良顾问引入类似的犯罪活动。

" [[si:]]
" **[** **c** **]**
" [c]

[c]

[si:] [nəʊt]
See **Note**
看 笔记

参见注释

[[si:] .]
[**C** **.** **]**
[C .]

[C.]

[dʒæk][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

Jack	had	told	his	mother	that	he	was	going	to	a	friend	at	a	distance
杰克	有	讲述	他的	母亲	那	他	曾是	去	到	一个	朋友	在	一个	距离

,

,

,

杰克告诉母亲他要去远方的朋友家。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

and	should	not	return	home	that	night	.
和	应该	不是	返回	家	那	夜晚	.

当晚不应该回家。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

This	made	her
这	制成	她

这使她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['sædli] ['æŋkʃəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪərɪənsɪs] [ðæt] [pə'sweɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn] [hɪm] .

sadly	anxious	;	but	she	knew	by	experience	that	persuasion	was	lost	upon	him	.
令人遗憾的是	焦虑的	;	但	她	知道	经过	经验	那	劝说	曾是	丢失的	之上	他	.

她既忧心忡忡又焦虑不安；但她凭经验知道，劝说对他来说毫无作用。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

When	he	returned	home	in	the	morning	,	she	was	confirmed	in	the	suspicion	that
什么时候	他	返回	家	在	这	早晨	,	她	曾是	确认的	在	这	怀疑	那

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

第二天早上他回到家时，她更加确信出了什么事。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [wɪl] ['ætkɪnz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][sʌm; səm]

From	his	intimacy	with	Will	Atkins	she	concluded	he	had	been	upon	some
从	他的	亲密关系	和	将要	阿特金斯	她	结束	他	有	到过	之上	一些

['pəʊtʃɪŋ] [skiːm] ;

poaching	scheme	;
偷猎	方案	;

她从他与威尔·阿特金斯的亲密关系中推断出他参与了某种偷猎计划；

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [hɜː'self] ,

and	determined	,	as	she	could	do	nothing	herself	,
和	决定	,	作为	她	可以	做	没有什么	她自己	,

她下定决心，因为她自己什么也做不了。

[tuː; tə][traɪ] [wɒt] [ɪ'fekt] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

to	try	what	effect	Mr	.	Hooker	could	produce	upon	her	son	.
到	尝试	什么	影响	先生	.	妓女	可以	生产	之上	她	儿子	.

想看看胡克先生会对她儿子产生什么影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .

It	was	not	long	before	a	good	opportunity	offered	.
它	曾是	不是	长的	前	一个	好的	机会	提供	.

不久之后，一个好机会就出现了。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk][left]['mɪstə(r)] . [heɪlz] ['pædək] , [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ,

Just	as	Jack	left	Mr	.	Hale's	paddock	,	a	heavy	rain	had	come	on	,
只是	作为	杰克	左边	先生	.	黑尔的	围场	,	一个	重的	雨	有	来	在	,

杰克刚离开黑尔先生的围场，就下起了瓢泼大雨。

[wɪtʃ] [suːn] [səʊkt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

which	soon	soaked	his	clothes	.
哪个	很快	浸泡过	他的	衣服	.

水很快就浸湿了他的衣服。

[wet] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃed] , ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

Wet	as	he	was	,	he	got	into	a	shed	,	partly	for	shelter	,
湿的	作为	他	曾是	,	他	得到	进入	一个	棚	,	部分	为了	庇护所	,

他浑身湿透，钻进了一个棚子里，部分原因是想避避雨。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] ,

and	partly	to	fill	up	the	time	,
和	部分	到	充满	向上	这	时间	,

部分原因是为了打发时间，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn] .

till	his	mother	was	up	in	the	morning	to	let	him	in	.
直到	他的	母亲	曾是	向上	在	这	早晨	到	让	他	在	.

直到早上他母亲起床给他开门。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] , [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

The	consequence	was	,	that	he	caught	a	severe	cold	,	attended	with	so	much
这	结果	曾是	,	那	他	捕捉	一个	严重	寒冷的	,	参加	和	所以	很多

['fiːvə(r)][ænd; ənd] [hed] - [eɪk] ,

fever	and	head	-	ache	,
发烧	和	头	-	疼痛	,

结果，他得了重感冒，伴有高烧和头痛。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

that	he	was	unfit	to	go	to	work	.
那	他	曾是	不合格	到	去	到	工作	.

他不适合去上班。

['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kaɪndli] [ɪn'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ,

Mr	.	Hooker	called	,	and	having	kindly	enquired	after	his	health	,
先生	.	妓女	称为	,	和	拥有	亲切地	询问	后	他的	健康	,

胡克先生来访，并亲切地询问了他的健康状况。

[bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [hɪnts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pəʊtʃɪŋ] .

began	giving	some	hints	on	the	subject	of	poaching	.
开始	给予	一些	提示	在	这	主题	的	偷猎	.

开始就偷猎问题给出一些暗示。

[dʒæk] ['sʌlkɪli] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] " [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Jack	sulkily	answered	,	that	"	no	one	had	a	right	to	consider	him	as	a
杰克	闷闷不乐	回答	,	那	"	不	一	有	一个	正确的	到	考虑	他	作为	一个

['pəʊtʃə(r)] ,

poacher	,
偷猎者	,

杰克闷闷不乐地回答说："任何人都没有权利把他视为偷猎者。"

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] .

until	he	was	caught	.
直到	他	曾是	捕捉	.

直到他被抓住为止。

" ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [sɜː(r)] [dʒɒnz]

"	Mr	.	Hooker	,	however	,	who	had	had	some	communication	with	Sir	John's
"	先生	.	妓女	,	然而	,	WHO	有	有	一些	沟通	和	先生	约翰的

['kiːpə(r)] ,

keeper	,
守门员	,

"然而，胡克先生曾与约翰爵士的看守有过一些交流，

[suːn] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

soon	let	him	know	that	he	had	good	ground	for	what
很快	让	他	知道	那	他	有	好的	地面	为了	什么

很快让他知道他有充分的理由这样做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ænd; ənd]

he	said	;	and	endeavoured	to	make	him	sensible	of	the	criminality	and
他	说	;	和	努力	到	制作	他	明智的	的	这	犯罪	和

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

danger	of	his	conduct	.
危险	的	他的	执行	.

他说；并努力让他意识到自己行为的犯罪性和危险性。

[dʒæk] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['pəʊtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Jack	would	not	acknowledge	that	poaching	was	wrong	.
杰克	会	不是	承认	那	偷猎	曾是	错误的	.

杰克不肯承认偷猎是错误的。

['stiːlɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] ['sɪnfl] .

Stealing	he	knew	was	disgraceful	and	sinful	.
偷窃	他	知道	曾是	可耻	和	罪恶的	.

他知道偷窃是可耻的、有罪的。

[tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ɔː(r)][tuː; tə][rɒb][ə; eɪ] ['henruːst] , [dɪ'zɜːvd] , [hiː; hi] [ə'laʊd] , [tuː; tə]

To	carry	off	a	sheep	,	or	to	rob	a	henroost	,	deserved	,	he	allowed	,	to
到	携带	离开	一个	羊	,	或者	到	抢	一个	埘	,	应得的	,	他	允许	,	到

[biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] ;

be	severely	punished	;
是	严重	受到惩罚	;

他认为，偷羊或偷鸡的行为理应受到严厉惩罚；

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ðɪ] [hɑːm] [ɒv; əv] ['pəʊtʃɪŋ] :

"	but	,	"	said	he	,	"	I	cannot	see	the	harm	of	poaching	:
"	但	,	"	说	他	,	"	我	不能	看	这	伤害	的	偷猎	:

“但是，”他说，“我看不出偷猎有什么害处：”

['ænɪmlz] [ðæt] [rʌn] [waɪld][baɪ]['neɪtʃə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi] ,

animals	that	run	wild	by	nature	belong	to	nobody	,
动物	那	跑步	荒野	经过	自然	属于	到	无人	,

那些天性野生的动物不属于任何人。

[ænd; ənd] ['eni] ['bɒdi] [ðæt] [kæn; kən][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

and	any	body	that	can	has	a	right	to	catch	them	.
和	任何	身体	那	能	有	一个	正确的	到	抓住	他们	.

任何有能力的人都有权捕捉它们。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]

I	don't	know	why	it	is	more	wrong	to	kill	a	partridge	than	it	is	to	kill	a
我	不	知道	为什么	它	是	更多的	错误的	到	杀	一个	鹬鸪	比	它	是	到	杀	一个

[krəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['spærəʊ] ;

crow	or	a	sparrow	;
乌鸦	或者	一个	麻雀	;

我不明白为什么杀死鹬鸪比杀死乌鸦或麻雀更错误；

[ɔː(r)] [waɪ] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] . "

or	why	catching	a	hare	is	worse	than	knocking	down	a	squirrel	.	"
或者	为什么	捕捉	一个	野兔	是	更糟	比	敲门	向下	一个	松鼠	.	"

或者说，为什么抓野兔比打倒松鼠更糟糕。

" [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , " [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]
" The laws of the land , " said Mr . Hooker , " have made a difference
" 这 法律 的 这 土地 , " 说 先生 . 妓女 , " 有 制成 一个 不同之处
[bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['ænɪmlz] ,
between those animals ,
之间 那些 动物 ,

胡克先生说："国家的法律对这些动物产生了影响。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]
and it is the duty of every man to obey the laws of the country in which
和 它 是 这 责任 的 每一个 男人 到 服从 这 法律 的 这 国家 在 哪个
[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "
he lives . "
他 生活 . "

每个人都有义务遵守自己居住国家的法律。

" [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , " [ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ɔː(r)][ˌʌn'feə(r)] . "
" Not , " answered Jack , " if the laws are hard or unfair . "
" 不是 , " 回答 杰克 , " 如果 这 法律 是 难的 或者 不公平 . "

"不，"杰克回答说，"如果法律苛刻或不公平的话。"

" ['aʊə(r)]['djuːti] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , " [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd]
" Our duty , " replied Mr . Hooker , " is to obey the laws as we find
" 我们的 责任 , " 回复 先生 . 妓女 , " 是 到 服从 这 法律 作为 我们 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"我们的职责，"胡克先生回答说，"是遵守我们所发现的法律。"

[ɪf] ['evri] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ,
If every one were at liberty to reject such laws as he disliked ,
如果 每一个 一 是 在 自由 到 拒绝 这样的 法律 作为 他 不喜欢 ,

如果每个人都可以自由地拒绝自己不喜欢的法律，

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][nəʊ] [lɔːz] [æt; ət][ɔːl] .
we might almost as well have no laws at all .
我们 可能 几乎 作为 出色地 有 不 法律 在 全部 .

我们几乎相当于没有法律一样。

[ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] ['stiːlɪŋ] ; [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ðəʊz] [ə'genst]
The thief would cast off the laws against stealing ; the drunkard those against
这 贼 会 投掷 离开 这 法律 反对 偷窃 ; 这 酒鬼 那些 反对
['drʌŋkənnəs] ;
drunkenness ;
酒醉 ;

窃贼会抛弃禁止偷窃的法律；醉汉会抛弃禁止醉酒的法律；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['pəʊtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [lɔːz] [ə'genst]
and of course the poacher would have no laws against
和 的 课程 这 偷猎者 会 有 不 法律 反对

当然，偷猎者不会受到任何法律制裁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['pəʊtʃɪŋ] .
poaching .
偷猎 .

偷猎。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [səb'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][mæn] ; [waɪ] ?

The	Scriptures	teach	us	to	submit	ourselves	to	every	ordinance	of	man	;	why	?
这	经文	教	我们	到	提交	我们自己	到	每一个	条例	的	男人	;	为什么	?

圣经教导我们要顺服人的一切规章制度；为什么?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] : — [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] .

for	the	Lord's	sake	:	—	as	a	matter	of	religious	duty	.
为了	这	主场	清酒	:	—	作为	一个	事情	的	宗教	责任	.

看在主的份上：——这是出于宗教义务。

[ðeɪ] [bɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [rɒθ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

They	bid	us	to	be	subject	not	only	for	wrath	,	for	fear	of	punishment	,
他们	出价	我们	到	是	主题	不是	仅有的	为了	愤怒	,	为了	害怕	的	惩罚	,

他们要求我们服从，不仅是为了承受愤怒，也是为了畏惧惩罚。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] .

but	for	conscience	sake	.
但	为了	良心	清酒	.

但为了良心。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'beɪ] ['mædʒɪsˌtret] : [tuː; tə][biː; bi]['djuːtɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz]

They	teach	us	to	obey	magistrates	:	to	be	dutiful	to	the	king	as
他们	教	我们	到	服从	地方法官	:	到	是	尽职尽责的	到	这	国王	作为

[suː'priːm; sjuː'priːm] ,

supreme	,
最高	,

他们教导我们服从官长：对至高无上的君王尽忠职守，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mædʒɪsˌtret] [æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	to	magistrates	as	to	them	that	are	sent	by	him	for	the
和	到	地方法官	作为	到	他们	那	是	发送	经过	他	为了	这

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['duː)əz] ,

punishment	of	evil	doers	,
惩罚	的	邪恶的	实干家	,

以及那些奉他差遣来惩罚作恶者的官长们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [wel] .

and	the	praise	of	them	that	do	well	.
和	这	称赞	的	他们	那	做	出色地	.

以及对表现出色的人的赞扬。

[rɪ'membə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['kwaɪət] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz][ə; eɪ]

Remember	,	therefore	,	that	quiet	obedience	to	the	laws	of	the	land	is	a
记住	,	所以	,	那	安静的	服从	到	这	法律	的	这	土地	是	一个

['krɪstʃən] ['djuːti] .

Christian	duty	.
基督教	责任	.

因此，请记住，默默遵守国家法律是基督徒的义务。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] : [bʌt; bət]

We	are	to	obey	the	laws	,	whether	we	approve	of	them	or	not	:	but
我们	是	到	服从	这	法律	,	无论	我们	批准	的	他们	或者	不是	:	但

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我们必须遵守法律，无论我们是否赞同它们：但是，或许，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] ['pəʊtʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk]

after	all	,	the	laws	against	poaching	are	not	so	unreasonable	as	you	take
后	全部	,	这	法律	反对	偷猎	是	不是	所以	不合理	作为	你	拿

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

them	to	be	.
他们	到	是	.

毕竟，禁止偷猎的法律并没有你想象的那么不合理。

[ə'pɒn] [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [heəz] , [ænd; ənd] ['feznt] , [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] [fiːd] ? "

Upon	what	do	the	hares	,	and	pheasants	,	and	partridges	feed	?	"
之上	什么	做	这	野兔	,	和	野鸡	,	和	鹧鸪	喂养	?	"

野兔、野鸡和鹧鸪以什么为食呢?

" [waɪ] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ; ['tʃiːfli] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [kɔːn] , [ænd; ənd]

"	Why	,	upon	a	number	of	things	;	chiefly	upon	the	grass	and	corn	,	and
"	为什么	,	之上	一个	数字	的	事物	;	主要	之上	这	草	和	玉米	,	和

[sʌtʃ] [laɪk] ;

such	like	;
这样的	喜欢	;

“为什么，取决于很多东西；主要是草和玉米，以及类似的东西；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [duː; də] . "

and	a	deal	of	mischief	they	do	.	"
和	一个	交易	的	恶作剧	他们	做	.	"

他们确实惹了不少麻烦。

" [wel] [ðen] , ['biːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

"	Well	then	,	being	supported	by	the	produce	of	the	land	,
"	出色地	然后	,	存在	有	经过	这	生产	的	这	土地	,

“那么，靠土地的产出维持生计，

[ðeɪ] [ɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ;

they	ought	in	some	way	to	belong	to	the	land	;
他们	应该	在	一些	方式	到	属于	到	这	土地	;

它们理应以某种方式属于这片土地;

[bʌt; bət][æz; əz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['waɪldnəs] [ðeɪ] [muːv] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

but	as	from	their	wildness	they	move	about	from	place	to	place	,
但	作为	从	他们的	野性	他们	移动	关于	从	地方	到	地方	,

但由于它们的野性，它们四处游荡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

it	is	for	the	law	to	say	in	what	manner	they	shall	belong	to	it	;
它	是	为了	这	法律	到	说	在	什么	方式	他们	将	属于	到	它	;

法律将规定他们应以何种方式归属于它;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [ðɪs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɒpəti] [ɪn][lænd][ðə; ði][prɪn]

and	the	law	does	this	by	making	a	certain	property	in	land	the	prin
和	这	法律	做	这	经过	制作	一个	肯定	财产	在	土地	这	打印

法律通过规定土地上的某些财产为主要财产来实现这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[sɪpəl] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [geɪm] .

cipal	qualification	for	killing	game	.
CIPAL	资格	为了	杀	游戏	.

猎杀猎物的主要资格。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi][æn; ən]

Perhaps	**I**	**may**	**think**	**that**	**some**	**alteration**	**in**	**the**	**qualification**	**might**	**be**	**an**
也许	我	可能	思考	那	一些	改造	在	这	资格	可能	是	一个

[əd'vɑːntɪdʒ] ;

advantage	**;**
优势	;

或许我认为对资格进行一些修改可能是一种优势；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['lɔːˌgɪvə(r)] , [dʒæk] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed]

but	**I**	**am**	**not**	**a**	**lawgiver**	**,**	**Jack**	**,**	**any**	**more**	**than**	**you**	**;**	**and**	**as**	**I**	**said**
但	我	是	不是	一个	立法者	,	杰克	,	任何	更多的	比	你	;	和	作为	我	说

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	**,**
前	,

但是，杰克，我跟你一样，都不是立法者；而且正如我之前所说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] . "

we	**are**	**to**	**obey**	**the**	**laws**	**as**	**we**	**find**	**them**	**.**	**"**
我们	是	到	服从	这	法律	作为	我们	寻找	他们	.	"

我们必须遵守我们所发现的法律。

" [ɪts] ['veri] [wel] , " [sed] [dʒæk] , ['sʌlkɪli] ,

"	**It's**	**very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**sulkily**	**,**
"	它是	非常	出色地	,	"	说	杰克	,	闷闷不乐	,

“很好，”杰克闷闷不乐地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ,

"	**for**	**a**	**gentleman**	**like**	**you**	**to**	**talk**	**about**	**obedience**	**to**	**the**	**laws**	**,**
"	为了	一个	绅士	喜欢	你	到	讲话	关于	服从	到	这	法律	,

“像你这样的绅士竟然谈论遵守法律，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːz] [duː; də][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [æz; əz][ai]

but	**I**	**don't**	**know**	**what**	**good**	**the**	**laws**	**do**	**to**	**such**	**a**	**poor**	**fellow**	**as**	**I**
但	我	不	知道	什么	好的	这	法律	做	到	这样的	一个	贫穷的	同伴	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	**.**
是	.

但我不知道法律对像我这样的穷人有什么用。

" ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['nəʊtɪs] [ðɪs] , [bʌt; bət] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

"	**Mr**	**.**	**Hooker**	**did**	**not**	**immediately**	**notice**	**this**	**,**	**but**	**,**	**seeming**	**to**	**change**	**the**
"	先生	.	妓女	做过	不是	立即地	注意	这	,	但	,	似乎	到	改变	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [sed] , " [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

conversation	**,**	**said**	**,**	**"**	**By**	**the**	**bye**	**,**
对话	,	说	,	"	经过	这	再见	,

胡克先生并没有立即注意到这一点，但他似乎想转移话题，说道：“顺便问一下，

[dʒɒn] , [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [tɒm] ['nʌtmæn] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ]

John	**,**	**I**	**was**	**sorry**	**to**	**hear**	**of**	**your**	**quarrel**	**with**	**Tom**	**Nutman**	**,**	**the**	**blacksmith**
约翰	,	我	曾是	对不起	到	听到	的	你的	争吵	和	汤姆	纽特曼	,	这	铁匠

[æt; ət] ['rætən] .

at	**Ratton**	**.**
在	拉顿	.

约翰，我很遗憾听到你和拉顿的铁匠汤姆·纳特曼发生了争执。

[aɪm][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['θretnz] [tuː; tə] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] .

I'm	**told**	**that**	**he**	**threatens**	**to**	**break**	**every**	**bone**	**in**	**your**	**skin**	**.**
我是	讲述	那	他	威胁	到	休息	每一个	骨	在	你的	皮肤	.

据说他会威胁要打断你身上的每一根骨头。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] ? "

Are	you	not	afraid	of	meeting	him	?	"
是	你	不是	害怕的	的	会议	他	?	"

你不害怕见到他吗?

" [əˈfreɪd] , " [sed] [dʒæk] , " [let] [hɪm] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][deə(r)] . "

"	Afraid	,	"	said	Jack	,	"	let	him	touch	me	if	he	dare	.	"
"	害怕的	,	"	说	杰克	,	"	让	他	触碰	我	如果	他	敢	.	"

“我害怕,”杰克说，“如果他敢碰我，就让他碰我吧。”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪˈventɪd] [baɪ] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

do	you	think	that	he	is	prevented	by	any	sense	of	religion	from	putting	his
做	你	思考	那	他	是	阻止	经过	任何	感觉	的	宗教	从	推杆	他的

[θret] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ? "

threat	in	execution	?	"
威胁	在	执行	?	"

你认为宗教信仰会阻止他实施威胁吗?

" [rɪˈlɪdʒən] !

"	Religion	!
"	宗教	!

“宗教!

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] . "

he	has	no	more	religion	than	a	dog	.	"
他	有	不	更多的	宗教	比	一个	狗	.	"

他一点宗教信仰都没有，跟狗一样。

" [əʊ] ! [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	Oh	!	then	you	think	that	he	is	afraid	of	you	,
"	哦	!	然后	你	思考	那	他	是	害怕的	的	你	,

“哦！那你认为他怕你吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

and	that	you	are	more	than	a	match	for	him	?	"
和	那	你	是	更多的	比	一个	匹配	为了	他	?	"

而你完全可以与他匹敌?

" [waɪ] [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] : — [hiːz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

"	Why	no	,	I	can't	say	that	:	—	he's	much	the	strongest	man	of	the	two	,
"	为什么	不	,	我	不能	说	那	:	—	他是	很多	这	最强	男人	的	这	二	,

“不，我不能这么说：——他比他们俩强壮得多。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪd][praɪz] ['faɪtə(r)] . "

and	is	a	noted	prize	fighter	.	"
和	是	一个	著名的	奖	战斗机	.	"

他是一位著名的拳击手。

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ? "

"	Then	why	should	he	not	dare	to	touch	you	?	"
"	然后	为什么	应该	他	不是	敢	到	触碰	你	?	"

“那他为什么不敢碰你呢？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]

"	Because	he
"	因为	他

因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[nəʊz] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [streɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ə'genst] [hɪm] ,
knows , that if he should strike me , I should get a warrant against him ,
知道 , 那 如果 他 应该 罢工 我 , 我 应该 得到 一个 保证 反对 他 ,

他知道，如果他打我，我会申请逮捕令。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] . "
and have him off to prison before he was a day older . "
和 有 他 离开 到 监狱 前 他 曾是 一个 天 老 . "

还没等他长大一天，就把他送进监狱。

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh ! that is what you mean , is it ?
" 哦 ! 那 是 什么 你 意思是 , 是 它 ?

“哦！原来你是这个意思啊？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ]
it seems then that the law is of some use to you , poor as you
它 似乎 然后 那 这 法律 是 的 一些 使用 到 你 , 贫穷的 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

看来，即使你很穷，法律对你来说也还是有点用的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And as you say that he is not influenced by the fear of God ,
和 作为 你 说 那 他 是 不是 影响 经过 这 害怕 的 上帝 ,

正如你所说，他不受敬畏上帝之心的影响，

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [prɪ'vents] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
what is there that prevents his coming to - morrow , with half a dozen of the
什么 是 那里 那 阻止 他的 未来 到 - 明天 , 和 一半 一个 打 的 这
['rætən] [men] ,
Ratton men ,
拉顿 男人 ,

是什么阻止他明天带着拉顿家的六个人过来?

['kærɪɪŋ] [ɒf] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ʃɒp] ,
carrying off every thing in your mother's shop ,
携带 离开 每一个 事物 在 你的 母亲的 店铺 ,

把母亲店里的所有东西都搬走，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
and breaking your head if you said a word against it ? — The laws of
和 打破 你的 头 如果 你 说 一个 单词 反对 它 ? — 这 法律 的
[ðə; ði] [lænd] ['sɜːt(ə)nli] ,
the land certainly ,
这 土地 当然 ,

如果你说了一句反对的话，就要被打断脑袋？——这地方的法律的确如此。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [wʊd] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] ['duːɪŋ] .
which he knows would severely punish his wrong doing .
哪个 他 知道 会 严重 惩治 他的 错误的 正在做 .

他知道这样做会对他犯下的错误行为进行严厉的惩罚。

" [dʒɒn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ,
" John was forced to acknowledge ,
" 约翰 曾是 强制 到 承认 ,

约翰被迫承认，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [lɔː]

that	even	the	poor	had	an	interest	in	the	protection	afforded	by	the	law
那	甚至	这	贫穷的	有	一个	兴趣	在	这	保护	提供	经过	这	法律

[tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] .

to	persons	and	property	.
到	人	和	财产	.

即使是穷人也有权享受法律对人身和财产的保护。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , " ['pəʊtʃɪŋ] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [rɒŋ] ,

"	But	,	"	continued	Mr	.	Hooker	,	"	poaching	is	positively	wrong	,
"	但	,	"	持续	先生	.	妓女	,	"	偷猎	是	积极地	错误的	,

“但是，”胡克先生继续说道，“偷猎绝对是错误的。”

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [bʌt; bət][ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] .

not	only	as	it	is	a	breach	of	the	laws	,	but	on	many	other	accounts	.
不是	仅有的	作为	它	是	一个	违反	的	这	法律	,	但	在	许多	其他	账户	.

这不仅违反了法律，而且在其他很多方面也存在问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ruːl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .

It	is	plainly	contrary	to	the	great	rule	of	doing	as	you	would	be	done	by	.
它	是	显然	相反	到	这	伟大的	规则	的	正在做	作为	你	会	是	完毕	经过	.

这显然违背了“己所不欲，勿施于人”这条伟大的原则。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] ,

You	would	not	like	,	if	the	law	gave	you	a	right	to	any	particular	thing	,
你	会	不是	喜欢	,	如果	这	法律	给予	你	一个	正确的	到	任何	特别的	事物	,

如果法律赋予你某种特定权利，你肯定不会喜欢。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mæn] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] : [ænd; ənd][səʊ] ,

to	have	any	man	come	and	take	that	thing	from	you	:	and	so	,
到	有	任何	男人	来	和	拿	那	事物	从	你	:	和	所以	,

任何人都可以来从你那里拿走那东西：因此，

[wen] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['mænə(r)] , [laɪk][sɜː(r)][dʒɒn] , [ɪz][æt; ət] [mʌtʃ]

when	the	proprietor	of	an	estate	and	manor	,	like	Sir	John	,	is	at	much
什么时候	这	业主	的	一个	财产	和	庄园	,	喜欢	先生	约翰	,	是	在	很多

[ɪk'spɛns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

expence	and	trouble
费用	和	麻烦

当像约翰爵士这样的庄园主身负重担，花费大量金钱和精力时，就会遇到很多麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [geɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ,

in	order	to	preserve	the	game	,	which	the	law	gives	him	a	right	to	preserve	,
在	命令	到	保存	这	游戏	,	哪个	这	法律	给予	他	一个	正确的	到	保存	,

为了保护这项法律赋予他保护这项运动的权利，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ruːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

it	is	clearly	wrong	,	and	in	opposition	to	the	great	rule	which	I	have
它	是	清楚地	错误的	,	和	在	反对	到	这	伟大的	规则	哪个	我	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

这显然是错误的，而且违背了我提到的那条重要原则。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðæt] [raɪt] .

for	any	man	to	invade	that	right	.
为了	任何	男人	到	入侵	那	正确的	.

任何人都无权侵犯这项权利。

[bɪ'saɪdz] , ['pəʊtʃɪŋ] [ɪz][ækpt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [məʊst]

Besides , poaching is apt to bring a man into bad company , which is always most

除了 , 偷猎 是 易于 到 带来 一个 男人 进入 坏的 公司 , 哪个 是 总是 最多

['deɪndʒərəs] .

dangerous .

危险的 .

此外，偷猎很容易使人结交损友，而损友总是最危险的。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪts] [meɪks] [hɪm][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [diːdz] [wɪtʃ] [ʃʌn] [ðə; ði]

The habit of being out at nights makes him familiar with deeds which shun the

这 习惯 的 存在 出去 在 夜晚 制作 他 熟悉的 和 契约 哪个 回避 这

[laɪt] ;

light ;

光 ;

他经常夜间外出，因此熟悉了那些避光行事的行为；

[ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] ,

and too often , if he is disappointed of his game ,

和 也 经常 , 如果 他 是 失望的 的 他的 游戏 ,

而且，如果他对自己的表现感到失望，这种情况往往还会发生。

[ðə; ði] ['pəʊtʃə(r)] [meɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['pəʊltri] ,

the poacher makes up for it by taking poultry ,

这 偷猎者 制作 向上 为了 它 经过 采取 家禽 ,

偷猎者会通过猎杀家禽来弥补损失。

[ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] .

or any thing else he can lay his hands on .

或者 任何 事物 别的 他 能 躺 他的 双手 在 .

或者他能弄到手的任何其他东西。

[wiː; wi][hɪə(r)] [tuː] ['evri] [deɪ] , [haʊ] ['pəʊtʃɪŋ] [liːdz] [ɒn][tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

We hear too every day , how poaching leads on to deeds of violence , and even

我们 听到 也 每一个 天 , 如何 偷猎 线索 在 到 契约 的 暴力 , 和 甚至

[ɒv; əv] ['blʌdʃed] ,

of bloodshed ,

的 流血事件 ,

我们每天都能听到，偷猎如何导致暴力行为，甚至流血事件。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] [wɪð] [ðə; ði][men] , [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt]

in the conflicts which it occasions with the men , whose duty it is to protect

在 这 冲突 哪个 它 场合 和 这 男人 , 谁 责任 它 是 到 保护

[ðə; ði] [geɪm] .

the game .

这 游戏 .

它与负责保护猎物的人们之间产生了冲突。

[ɪn] [ʃɔːt] , [dʒɒn] , ['pəʊtʃɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn][ɪt'self] ;

In short , John , poaching is wrong in itself ;

在 短的 , 约翰 , 偷猎 是 错误的 在 本身 ;

简而言之，约翰，偷猎本身就是错误的；

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːləs] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] ,

it leads a man into a lawless way of life ,

它 线索 一个 男人 进入 一个 无法无天 方式 的 生活 ,

它会使人走上无法无天的道路。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

and frequently is the beginning of all kinds of wickedness .

和 频繁地 是 这 开始 的 全部 种类 的 邪恶 .

而且往往是各种罪恶的开端。

" [jʌŋ] ['waɪldˌguːs] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [sed] ;

"	Young	Wildgoose	felt	that	there	was	much	truth	in	what	Mr	.	Hooker	said	;
"	年轻的	野鹅	毛毡	那	那里	曾是	很多	真相	在	什么	先生	.	妓女	说	;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [praɪd] ,

and	though	the	pride	,
和	尽管	这	自豪	,

“小野鹅觉得胡克先生说的话很有道理；尽管他很骄傲，

[ɔː(r)] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

or	stubbornness	of	his	character	would	not	allow	him	to	acknowledge	it	at
或者	固执	的	他的	特点	会	不是	允许	他	到	承认	它	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

或者他固执的性格使他当时无法承认这一点。

[jet] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

yet	when	he	came	to	reflect	on	it	after	the	clergyman	was	gone	,
然而	什么时候	他	来了	到	反映	在	它	后	这	牧师	曾是	已消失	,

然而，当牧师离开后，他回想起这件事时，

[hiː; hi] ['prɪti] [mʌtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪnfl] [ænd; ənd]

he	pretty	much	determined	within	himself	that	he	would	give	up	the	sinful	and
他	漂亮的	很多	决定	之内	他自己	那	他	会	给	向上	这	罪恶的	和

['deɪndʒərəs] ['præktɪs] ['ɪntuː]

dangerous	practice	into
危险的	实践	进入

他几乎下定决心要放弃这种罪恶而危险的做法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] .

which	he	had	been	drawn	.
哪个	他	有	到过	绘制	.

他被画了出来。

[pəˈhæps] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] [keɪm] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

Perhaps	some	private	reason	came	in	aid	of	his	good	resolution	.
也许	一些	私人的	原因	来了	在	援助	的	他的	好的	解决	.

或许是某些私人原因促成了他的良好决心。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kɒks] ;

He	stuck	to	his	work	;	kept	away	from	the	Fighting	Cocks	;
他	卡住	到	他的	工作	;	保留	离开	从	这	斗争	公鸡	;

他专心工作，远离斗鸡；

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wɪl] ['ætkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [əˈsəʊʃɪeɪts] .

and	avoided	the	company	of	Will	Atkins	and	his	old	associates	.
和	避免	这	公司	的	将要	阿特金斯	和	他的	老的	同事	.

并避免与威尔·阿特金斯及其老同事来往。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɪð] ['hɑːtfelt] ['pleʒə(r)] .

His	mother	observed	the	alteration	in	his	conduct	with	heartfelt	pleasure	.
他的	母亲	观察到	这	改造	在	他的	执行	和	衷心	乐趣	.

他的母亲欣喜地看到他行为上的改变。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɒd] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

From	the	odd	temper	of	her	son	,
从	这	奇怪的	脾气	的	她	儿子	,

从她儿子古怪的脾气来看，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][nɒt][tuː; tə][seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] :

she	thought	it	might	be	prudent	not	to	say	much	about	it	:
她	想法	它	可能	是	谨慎	不是	到	说	很多	关于	它	:

她觉得最好不要多谈此事：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [kaɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

but	she	was	particularly	kind	in	her	manner	to	him	,
但	她	曾是	特别	种类	在	她	方式	到	他	,

但她对他的态度格外友善。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

and	did	all	that	she	could	to	make	his	home	comfortable	.
和	做过	全部	那	她	可以	到	制作	他的	家	舒服的	.

她尽一切努力让他的家变得舒适。

[jʌŋ] [ˈwaɪldˌguːs] [felt] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈevri] [θɪŋ]

Young	Wildgoose	felt	this	as	he	ought	,	and	for	some	time	every	thing
年轻的	野鹅	毛毡	这	作为	他	应该	,	和	为了	一些	时间	每一个	事物

[went] [ɒn] [wel] .

went	on	well	.
去	在	出色地	.

小野鹅的感受很正确，而且有一段时间一切都很顺利。

[ʌnˈhæpɪli] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] , [æz; əz][dʒɒn][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Unhappily	one	evening	in	November	,	as	John	was	returning	from	his	work	,
不幸地	一	晚上	在	十一月	,	作为	约翰	曾是	返回	从	他的	工作	,

不幸的是，11月的一个晚上，约翰下班回家时，

[hiː; hi] [ˌæksɪˈdentəli] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [kəmˈpænjən] [ˈætkɪnz] : " [waɪ] , [dʒæk] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,

he	accidentally	fell	in	with	his	old	companion	Atkins	:	"	Why	,	Jack	,	"	cried	he	,
他	偶然	跌倒	在	和	他的	老的	伴侣	阿特金斯	:	"	为什么	,	杰克	,	"	哭	他	,

他意外地遇到了老朋友阿特金斯："哎呀，杰克，"他喊道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [jɔːˈself] ?

"	what	have	you	been	doing	with	yourself	?
"	什么	有	你	到过	正在做	和	你自己	?

你这些日子都干了些什么?

[wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [ðiː] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [naɪt] [hæv; həv][wiː; wi]

We	never	see	thee	among	us	now	;	and	many	a	merry	night	have	we
我们	绝不	看	你	之中	我们	现在	;	和	许多	一个	欢乐	夜晚	有	我们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

如今我们再也见不到你了；我们曾一起度过许多快乐的夜晚。

[wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [səʊ] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [leɪt] ?

What	has	made	thee	so	shy	of	late	?
什么	有	制成	你	所以	害羞的	的	晚的	?

你最近为何如此害羞?

" ['waɪldˌguːs] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,

"	Wildgoose	told	him	that	he	was	going	to	turn	over	a	new	leaf	,
"	野鹅	讲述	他	那	他	曾是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

"野鹅告诉他，他要改过自新。"

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['pəʊtʃɪŋ] .

and	had	given	up	poaching	.
和	有	给定	向上	偷猎	.

并放弃了偷猎。

" [wel] [nəʊ] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
" Well now , I'm sorry for that ;
" 出色地 现在 , 我是 对不起 为了 那 ;

“哦，对此我感到很抱歉；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [tuː]
but still that's no reason why you should'nt now and then join a friend or two
但 仍然 那就是 不 原因 为什么 你 不应该 现在 和 然后 加入 一个 朋友 或者 二
['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][bɪə(r)] ;
over a pot of beer ;
超过 一个 锅 的 啤酒 ;

但这并不意味着你不应该偶尔和一两个朋友一起喝杯啤酒；

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - .
so come along with me to Tomkins's .
所以 来 沿着 和 我 到 - .

所以跟我一起去汤普金斯家吧。

[hiːl] [biː; bi] [kwaɪt]
He'll be quite
地狱 是 相当

他会很安静

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ə'gen] .
glad to see thee again .
高兴的 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

" [dʒɒn] [rɪ'fjuːzd] [wɪð] [sʌm; səm] ['stedɪnəs] , [bʌt; bət]['ætkɪnz] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
" John refused with some steadiness , but Atkins said so much , with a sort of
" 约翰 拒绝 和 一些 稳定性 , 但 阿特金斯 说 所以 很多 , 和 一个 种类 的
[gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['reɪləri] ,
good - humoured raillery ,
好的 - 幽默 玩笑 ,

约翰坚定地拒绝了，但阿特金斯却带着一种善意的嘲讽说了不少话。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [wei] .
that at last he gave way .
那 在 最后的 他 给予 方式 .

最终他还是让步了。

[ɪn] [wʌn] [pɒt] [ɒv; əv] [eɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] .
In one pot of ale he thought there could be no harm .
在 一 锅 的 麦芽酒 他 想法 那里 可以 是 不 伤害 .

他觉得喝一壶麦酒应该没什么大碍。

[æt; ət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kɒks] [ðeɪ] [faʊnd] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [wɪl] [ætkɪns] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz]
At the Fighting Cocks they found four or five of Will Atkins's particular friends
在 这 斗争 公鸡 他们 成立 四 或者 五 的 将要 阿特金斯 特别的 朋友们
['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
sitting round the fire .
坐着 圆形的 这 火 .

在斗鸡酒吧，他们发现威尔·阿特金斯的四五个老朋友正围坐在篝火旁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] , [siːmd] ['səʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendlɪ] ,
They had not been drinking much , seemed sociable and friendly ,
他们 有 不是 到过 喝 很多 , 似乎 善于交际的 和 友好的 ,

他们没怎么喝酒，看起来很健谈友好。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ʌpəməʊst] .

and	talked	about	any	thing	that	came	uppermost	.
和	谈话	关于	任何	事物	那	来了	最上层	.

然后谈论了所有最先想到的事情。

['waɪld,gu:s] [su:n] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kwɒntətɪ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stint] [hɪm'self] ;

Wildgoose	soon	went	beyond	the	quantity	,	to	which	he	had	stinted	himself	;
野鹅	很快	去	超过	这	数量	,	到	哪个	他	有	吝啬	他自己	;

野鹅很快就超过了他自己控制的数量；

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['ætkɪnz] [kɔ:ld] [aʊt] , " [kʌm] [naʊ] , [dʒæk] ,

when	all	at	once	Atkins	called	out	,	"	Come	now	,	Jack	,
什么时候	全部	在	一次	阿特金斯	称为	出去	,	"	来	现在	,	杰克	,

突然，阿特金斯喊道："过来，杰克，

[du:; də] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [kʊd; kəd] [pə'zes] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['spɔ:tɪŋ] .

do	tell	us	what	could	possess	you	to	give	up	sporting	.
做	告诉	我们	什么	可以	具有	你	到	给	向上	体育	.

请告诉我们，是什么原因让你放弃体育运动?

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['eni] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

You	used	to	take	as	much	pleasure	in	it	as	any	gentleman	in	the	land	.
你	用过的	到	拿	作为	很多	乐趣	在	它	作为	任何	绅士	在	这	土地	.

你过去从中获得的乐趣，不亚于任何一位绅士。

" [dʒɒn][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wel] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .

"	John	was	taken	by	surprise	,	and	did	not	well	know	what	to	answer	.
"	约翰	曾是	已采取	经过	惊喜	,	和	做过	不是	出色地	知道	什么	到	回答	.

约翰感到很意外，不知道该如何回答。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] ['feəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt]

At	length	he	fairly	acknowledged	that	he	gave	it	up	in	consequence	of	what
在	长度	他	相当	已确认	那	他	给予	它	向上	在	结果	的	什么

['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] .

Mr	.	Hooker	had	said	to	him	.
先生	.	妓女	有	说	到	他	.

最后他坦然承认，他放弃这件事是因为胡克先生对他说的话。

" [wel] [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] , " [sed] [wɪl] ,

"	Well	now	,	that	is	too	bad	,	"	said	Will	,
"	出色地	现在	,	那	是	也	坏的	,	"	说	将要	,

"哎呀，那真是太糟糕了，"威尔说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)]

"	I	thought	that	you	had	been	a	lad	of	too	much	spirit	to	be	talked	over
"	我	想法	那	你	有	到过	一个	小伙子	的	也	很多	精神	到	是	谈话	超过

[baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:sn] .

by	a	parson	.
经过	一个	牧师	.

"我原以为你是个很有魄力的年轻人，不会被牧师的话打断。"

[aɪ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['ri:əl] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,

I	concluded	that	you	had	some	real	good	reason	,
我	结束	那	你	有	一些	真实的	好的	原因	,

我得出结论，你肯定有充分的理由。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	never	should	have	guessed	that	you	had	nothing	more	to	say	for
和	绝不	应该	有	猜对了	那	你	有	没有什么	更多的	到	说	为了

[jɔ:'self] [ðæn; ðən] [ðæt] .

yourself	than	that	.
你自己	比	那	.

我真不该想到，你除了这些话之外，就没什么可说的了。

" [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [spəʊk] ['veri]
" John replied , that Mr . Hooker spoke very
" 约翰 回复 , 那 先生 . 妓女 辐 非常

约翰回答说，胡克先生讲话非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['kaɪndli] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
kindly to him ; and that in what he said ,
亲切地 到 他 ; 和 那 在 什么 他 说 ,

对他很友善；而且在他所说的话中，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bəuθ] [sens] [ænd; ənd] ['skrɪptʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
he seemed to have both sense and Scripture on his side .
他 似乎 到 有 两个都 感觉 和 圣经 在 他的 边 .

他似乎既有理智，又有圣经依据。

" ['skrɪptʃə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] ['faʊlə(r)] , " [waɪ] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [dʒæk] ['waɪldˌguːs] [ɪz] [tɜːnd]
" Scripture ! " exclaimed Bob Fowler , " why sure enough Jack Wildgoose is turned
" 圣经 ! " 惊呼 鲍勃 福勒 , " 为什么 当然 足够的 杰克 野鹅 是 转向
['meθədɪst] .
methodist .
卫理公会 .

“圣经啊！”鲍勃·福勒惊呼道，“果然，杰克·怀尔德古斯变成了卫理公会教徒。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒəʊk] ,
" They all laughed heartily at the joke ,
" 他们 全部 笑了 衷心地 在 这 开玩笑 ,

他们都哈哈大笑，觉得这个笑话很有趣。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['bæntərɪŋ] ['waɪldˌguːs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [streɪt] -
and went on for some time bantering Wildgoose upon his being so straight -
和 去 在 为了 一些 时间 玩笑 野鹅 之上 他的 存在 所以 直的 -
[leɪst] .
laced .
系带 .

然后，他继续和Wildgoose开玩笑，嘲笑他太一本正经了。

[dʒæk] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [stænd] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .
Jack never could stand being laughed at .
杰克 绝不 可以 站立 存在 笑了 在 .

杰克最无法忍受别人嘲笑他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [fɑːst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti]
He had not resolution enough to hold fast his integrity , when his integrity
他 有 不是 解决 足够的 到 抓住 快速地 他的 正直 , 什么时候 他的 正直
[ɪk'spəʊzd] [hɪm] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] .
exposed him to ridicule .
裸露 他 到 嘲笑 .

他没有足够的决心坚守自己的正直，结果正直反而让他遭受嘲笑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [fɪə(r)] [jiː; ji] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
He did not remember the words of the prophet , Fear ye not the reproach of
他 做过 不是 记住 这 字 的 这 先知 , 害怕 是的 不是 这 责备 的
[men] ,
men ,
男人 ,

他忘记了先知的话：“不要怕人的辱骂。”

['naɪðə(r)] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [riːvaɪlɪŋz] : [nɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

neither	be	afraid	of	their	revilings	:	nor	those	of	our	Saviour	,
两者都不	是	害怕的	的	他们的	辱骂	:	也不	那些	的	我们的	救主	,

不要惧怕他们的辱骂，也不要惧怕我们救主的辱骂。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːdz] — [ðæt] [ɪz] , [ə'ʃeɪmd]

Whosoever	shall	be	ashamed	of	me	and	of	my	words	—	that	is	,	ashamed
无论谁	将	是	羞愧	的	我	和	的	我的	字	—	那	是	,	羞愧

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ,

of	being	religious	,
的	存在	宗教	,

凡以我和我的话语为耻的人——也就是以信教为耻的人，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [ɪn] [ðɪs] [ə'dʌltərəs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

of	being	a	Christian	—	in	this	adulterous	and	sinful	generation	,
的	存在	一个	基督教	—	在	这	通奸	和	罪恶的	一代	,

在这个淫乱罪恶的世代，身为基督徒的意义何在?

[ɒv; əv] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wɪð]

of	him	shall	the	Son	of	Man	be	ashamed	when	he	cometh	in	his	glory	with
的	他	将	这	儿子	的	男人	是	羞愧	什么时候	他	到来	在	他的	荣耀	和

[hɪz; ɪz] ['həʊli] ['eɪndʒəls] .

his	holy	angels	.
他的	圣	天使	.

当人子在荣耀中同圣天使降临的时候，他必为他感到羞愧。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['ætkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [plaɪ] [dʒæk] ['waɪldˌguːs] [səʊ] [sək'sesfəli] [wɪð] [eɪl]

In	short	,	Atkins	and	his	comrades	plied	Jack	Wildgoose	so	successfully	with	ale
在	短的	,	阿特金斯	和	他的	同志们	合拢	杰克	野鹅	所以	成功地	和	麦芽酒

[ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] ,

and	bantering	,
和	玩笑	,

简而言之，阿特金斯和他的同伴们用啤酒和玩笑成功地款待了杰克·怀尔德古斯。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ,

that	he	gave	up	his	good	resolutions	,
那	他	给予	向上	他的	好的	决议	,

他放弃了自己美好的愿望，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	agreed	to	accompany	them	on	a	scheme	which	they	had	already
和	同意	到	陪伴	他们	在	一个	方案	哪个	他们	有	已经

[plænd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [sɜː(r)] [dʒɒnz] [prɪ'zɜːv] .

planned	for	making	an	attack	upon	Sir	John's	preserve	.
计划	为了	制作	一个	攻击	之上	先生	约翰的	保存	.

并同意与他们一起执行他们早已计划好的袭击约翰爵士保护区的计划。

[ðeɪ] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] [tɪl] [pɑːst] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

They	sat	drinking	till	past	twelve	o'clock	at	night	,
他们	卫星	喝	直到	过去的	十二	点钟	在	夜晚	,

他们一直喝酒喝到晚上十二点多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'peəd] [baɪ] ['dɪfrənt] [rəʊdz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

and	then	repaired	by	different	roads	to	the	scene	of	action	.
和	然后	已修复	经过	不同的	道路	到	这	场景	的	行动	.

然后通过不同的道路修复到事发地点。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkiːpərz] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

It	so	happened	,	that	the	keepers	had	received	some	information	,
它	所以	发生	,	那	这	守门员	有	已收到	一些	信息	,

碰巧的是，管理员们收到了一些消息。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)] .

which	had	carried	them	to	the	opposite	side	of	the	manor	.
哪个	有	携带	他们	到	这	对面的	边	的	这	庄园	.

这使他们到达了庄园的另一边。

[ðə; ði] [gæŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈkærid] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðaʊt]

The	gang	,	therefore	,	carried	on	their	operations	for	some	time	without
这	帮派	,	所以	,	携带	在	他们的	运营	为了	一些	时间	没有

[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ;

interruption	;
中断	;

因此，该团伙的犯罪活动在一段时间内没有中断；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈkiːpərz] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	their	firing	had	drawn	the	keepers	towards	them	,	one	of	the
和	什么时候	他们的	射击	有	绘制	这	守门员	向	他们	,	一	的	这

[ˈpɑːti] ,

party	,
派对	,

当他们开火将守门人引向他们时，其中一人

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] ,

who	had	been	posted	on	the	look	-	out	,	contrived	to	give	them	a	signal	,
WHO	有	到过	发布	在	这	看	-	出去	,	人为的	到	给	他们	一个	信号	,

负责放哨的人员设法向他们发出信号。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

so	that	they	got	away	without	difficulty	.
所以	那	他们	得到	离开	没有	困难	.

所以他们顺利逃脱了。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] [ˈləʊdɪd] [wɪð] ['feznt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈtɑːmkɪnz]

They	returned	to	their	rendezvous	loaded	with	pheasants	,	for	which	Tomkins
他们	返回	到	他们的	会合	已加载	和	野鸡	,	为了	哪个	汤普金斯

[peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,

paid	them	a	good	price	,
有薪酬的	他们	一个	好的	价格	,

他们满载着野鸡返回了会合地点，汤普金斯为此付给了他们一笔丰厚的报酬。

[wɪð] [sʌm; səm] [dʒɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːgən] .

with	some	gin	into	the	bargain	.
和	一些	杜松子酒	进入	这	便宜货	.

还附赠了一些杜松子酒。

[ðeɪ] [geɪv] [ˈwaɪldˌguːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

They	gave	Wildgoose	more	than	his	fair	share	of	the	money	by	way	of
他们	给予	野鹅	更多的	比	他的	公平的	分享	的	这	钱	经过	方式	的

[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ;

encouragement	;
鼓励	;

为了鼓励他，他们给了Wildgoose超过他应得份额的钱；

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈθɜːzdeɪ] .

and	agreed	to	meet	again	on	the	following	Thursday	.
和	同意	到	见面	再次	在	这	下列的	周四	.

并约定下周四再次见面。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [nɔːθ]

On	that	day	they	determined	to	try	their	luck	in	the	wood	which	covers	the	north
在	那	天	他们	决定	到	尝试	他们的	运气	在	这	木头	哪个	封面	这	北

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

side	of	the	hill	,
边	的	这	爬坡道	,

那天，他们决定去山北侧的树林里碰碰运气。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɒnz] [pɑːk] .

just	at	the	outside	of	Sir	John's	park	.
只是	在	这	外部	的	先生	约翰的	公园	.

就在约翰爵士公园的外面。

[ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [blæk] [wɪl] , [bɒb] ['faʊlə(r)] , [dʒɒn] ['waɪldˌguːs] , [tɒm] [keɪd] , [ænd; ənd]

The	party	consisted	of	Black	Will	,	Bob	Fowler	,	John	Wildgoose	,	Tom	Cade	,	and
这	派对	由……组成	的	黑色的	将要	,	鲍勃	福勒	,	约翰	野鹅	,	汤姆	凯德	,	和

[wʌn] [mɔː(r)] .

one	more	.
一	更多的	.

该团成员包括黑威尔、鲍勃·福勒、约翰·怀尔德古斯、汤姆·凯德和另一名成员。

[wɪl] [ænd; ənd][bɒb][wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [gʌnz] ; [ðə; ði][rest][hæd; həd] ['blʌdʒən] , [ɪn]['ɔːdə(r)]

Will	and	Bob	were	provided	with	guns	;	the	rest	had	bludgeons	,	in	order
将要	和	鲍勃	是	假如	和	枪支	;	这	休息	有	棍棒	,	在	命令

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

to	assist	them	,
到	协助	他们	,

为了帮助他们，威尔和鲍勃配备了枪支；其他人则配备了棍棒。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kiːpərz] .

in	case	of	any	interruption	from	the	keepers	.
在	案件	的	任何	中断	从	这	守门员	.

以防管理员出现任何干扰。

['ætkɪnz][ænd; ənd] [keɪd] ['entəd] [ðə; ði]

Atkins	and	Cade	entered	the
阿特金斯	和	凯德	进入	这

阿特金斯和凯德进入了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] [daʊn] .

wood	from	the	park	,	and	the	three	others	a	little	lower	down	.
木头	从	这	公园	,	和	这	三	其他的	一个	小的	降低	向下	.

公园里的木头，还有下面一点的三块木头。

['ætkɪnz][hæd; həd][dʒʌst]['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ] ['feznt] ,

Atkins	had	just	fired	at	a	pheasant	,
阿特金斯	有	只是	被解雇	在	一个	野鸡	,

阿特金斯刚刚向一只野鸡开了一枪。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['kiːpərz] [dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , "

when	one	of	the	under	keepers	jumped	up	out	of	the	ditch	,	and	calling	out	,	"
什么时候	一	的	这	在下面	守门员	跳了起来	向上	出去	的	这	沟	,	和	呼叫	出去	,	"

['hɒləʊ] !

Holloa	!
霍洛亚	!

这时，一名看守员从沟里跳了出来，喊道：“你好！”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][ðeə(r)] ? " [ræn][tu:; tə]['ætkɪnz] , [ænd; ənd] ['kɒləd] [hɪm] .

what	are	you	at	there	?	"	ran	to	Atkins	,	and	collared	him	.
什么	是	你	在	那里	?	"	跑	到	阿特金斯	,	和	项圈	他	.

“你在干什么？”他跑到阿特金斯面前，一把抓住他。

[tɒm] , [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][smɔ:l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] , [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Tom	,	who	was	at	a	small	distance	behind	a	tree	,	immediately	came	to	his
汤姆	,	WHO	曾是	在	一个	小的	距离	在后面	一个	树	,	立即地	来了	到	他的

[frɛndz] [ə'sɪstəns] ,

friend's	assistance	,
朋友们	协助	,

当时躲在树后不远处的汤姆立即上前帮助他的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [eɪmd] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] [leɪd][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .

and	a	well	aimed	blow	of	his	bludgeon	laid	the	assailant	at	their	feet	.
和	一个	出色地	旨在	吹	的	他的	棍棒	铺设	这	袭击者	在	他们的	脚	.

他用棍棒一击命中，将袭击者击倒在他们脚下。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [hed] ['ki:pə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [dʒɒnz] [men] [keɪm] [ʌp] ,

At	this	moment	the	head	keeper	and	several	of	Sir	John's	men	came	up	,
在	这	片刻	这	头	守门员	和	一些	的	先生	约翰的	男人	来了	向上	,

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [tɒm] .

and	secured	Tom	.
和	安全	汤姆	.

这时，守门长和约翰爵士的几个手下走了过来，抓住了汤姆。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'əʊtʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

The	other	poachers	were	brought	by	the	noise	to	the	field	of	battle	,
这	其他	偷猎者	是	带来	经过	这	噪音	到	这	场地	的	战斗	,

其他偷猎者被噪音引到了战场上。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['reskju:][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] ;

and	attempted	to	rescue	their	comrade	;
和	尝试过	到	救援	他们的	同志	;

他们试图营救他们的同伴；

[bʌt; bət][æz; əz]['faʊlə(r)][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

but	as	Fowler	was	aiming	a	blow	at	the	man	who	had	hold	of	him	,
但	作为	福勒	曾是	瞄准	一个	吹	在	这	男人	WHO	有	抓住	的	他	,

但就在福勒准备向抓住他的人挥拳时，

[wʌn][ɒv; əv][sɜ:(r)] [dʒɒnz] ['gɑ:d(ə)n] [men] [strʌk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,

one	of	Sir	John's	garden	men	struck	him	on	the	right	arm	,	just	above	the	elbow	,
一	的	先生	约翰的	花园	男人	击	他	在	这	正确的	手臂	,	只是	多于	这	弯头	,

约翰爵士的一名园丁打中了他的右臂，就在肘部上方。

[wɪð] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [fɔ:s] , [ðæt] [ðə; ði][bəʊn][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

with	such	tremendous	force	,	that	the	bone	was	broken	.
和	这样的	巨大的	力量	,	那	这	骨	曾是	破碎的	.

力量如此之大，以至于骨头都断了。

[ðə; ði] [p'əʊtʃəz] , [hu:] [bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pərz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni]

The	poachers	,	who	before	had	begun	to	find	that	the	keepers	were	too	many
这	偷猎者	,	WHO	前	有	开始	到	寻找	那	这	守门员	是	也	许多

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

偷猎者们之前就发现，守林人太多，难以应付。

[ɪ'mi:diətli] [ræn] , ['li:vɪŋ] [bɒb] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [tɒm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

immediately	ran	,	leaving	Bob	wounded	,	and	Tom	a	prisoner	.
立即地	跑	,	离开	鲍勃	受伤	,	和	汤姆	一个	囚犯	.

他立即逃跑，留下受伤的鲍勃和被俘的汤姆。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

The	former	,	in	consequence	of	the	hurt	which	he	had	received	,
这	以前的	,	在	结果	的	这	伤害	哪个	他	有	已收到	,

前者由于所受伤害，

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]

was	allowed	to	return	to	his	family	;	but	Tom	was	carried	off	to	a
曾是	允许	到	返回	到	他的	家庭	;	但	汤姆	曾是	携带	离开	到	一个

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

他被允许返回家人身边；但汤姆却被带走交给治安法官。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dʒeɪl] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['kwɔːtə(r)][ˌɛsˌiː'ɛs]

and	then	to	gaol	,	in	order	to	take	his	trial	at	the	ensuing	Quarter	Ses
和	然后	到	监狱	,	在	命令	到	拿	他的	审判	在	这	随后	四分之一	ses

然后被送进监狱，以便在随后的季度审判中接受审判。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['saɪən] .

sions	.
西昂斯	.

sions。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [seɪf] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] , ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs]

The	other	three	,	when	they	found	themselves	safe	from	pursuit	,	slackened	their	pace
这	其他	三	,	什么时候	他们	成立	他们自己	安全的	从	追逐	,	松弛	他们的	步伐

.

:
.

另外三人发现脱离追捕后，便放慢了脚步。

[wɪl] [fɜːst] [brəʊk] ['saɪləns] , [baɪ] [ik'skleim] , " [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Will	first	broke	silence	,	by	exclaiming	,	"	A	pretty	business	we	have	made	of	it
将要	第一的	打破	沉默	,	经过	惊呼	,	"	一个	漂亮的	商业	我们	有	制成	的	它

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

威尔首先打破了沉默，大声说道："我们今晚把这件事做得相当不错。"

[wel] , [wiː; wi] [kænt] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][lɑːst] [wiːk] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm]

Well	,	we	can't	always	manage	as	we	did	last	week	;	but	I	hate	to	go	home
出色地	,	我们	不能	总是	管理	作为	我们	做过	最后的	星期	;	但	我	恨	到	去	家

['empti] - ['hændɪd] .

empty	-	handed	.
空的	-	递交	.

嗯，我们不可能总是像上周那样顺利；但我不想空手而归。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] ['dɑːbsənz]

"	They	were	now	passing	through	the	orchard	at	the	back	of	Farmer	Dobson's
"	他们	是	现在	通过	通过	这	果园	在	这	后退	的	农民	多布森的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们现在正穿过多布森农夫家后面的果园，

[wen] [wɪl] [spaɪd] [sʌm; səm] ['tɜ:kɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'pru:dntli] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ru:st] [ɪn] [ðə; ði]

when	Will	spied	some	turkeys	,	which	had	imprudently	chosen	to	roost	in	the
什么时候	将要	间谍	一些	火鸡	,	哪个	有	轻率地	选定	到	栖息地	在	这

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

当威尔发现一些火鸡不明智地选择在树上栖息时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pəʊltri] [haʊs] .

instead	of	going	into	the	poultry	house	.
反而	的	去	进入	这	家禽	房子	.

而不是进入鸡舍。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz] ['temptɪŋ] ; [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [geɪm] ,

The	opportunity	was	tempting	;	and	for	want	of	other	game	,
这	机会	曾是	诱人的	;	和	为了	想	的	其他	游戏	,

这个机会很诱人；而且由于没有其他游戏可玩，

[wɪl] [twɪtʃt] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [brɑ:ntʃ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [səʊ]

Will	twitched	two	of	them	from	their	branch	,	and	carried	them	off	so
将要	抽搐	二	的	他们	从	他们的	分支	,	和	携带	他们	离开	所以

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

威尔轻轻地把它们中的两只从树枝上取下来，然后悄无声息地带走了。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [dɒg] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɑ:k] .

that	the	farmer's	dog	did	not	utter	a	single	bark	.
那	这	农民的	狗	做过	不是	说出	一个	单身的	吠	.

农夫的狗一声也没叫。

['waɪldˌgu:s] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] .

Wildgoose	was	a	good	deal	shocked	at	this	.
野鹅	曾是	一个	好的	交易	震惊	在	这	.

Wildgoose对此感到非常震惊。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [geɪm] , [ðəʊ] [ɪ'li:g(ə)l] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtɪd]

In	the	pursuit	of	game	,	though	illegal	,	he	thought	there	was	something	spirited
在	这	追逐	的	游戏	,	尽管	非法的	,	他	想法	那里	曾是	某物	精神抖擞

[ænd; ənd] ['mænli] ;

and	manly	;
和	男子气概	;

在追逐猎物的过程中，尽管这是非法的，但他认为这其中蕴含着某种英勇和男子气概；

[bʌt; bət] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] .

but	revolted	at	the	idea	of	stealing	.
但	反抗	在	这	主意	的	偷窃	.

但他对偷窃的想法感到反感。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [hæd; həd] [sed] [ɒn] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['pəʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ɒn] [tu:; tə]

What	Mr	.	Hooker	had	said	on	the	tendency	of	poaching	to	lead	on	to
什么	先生	.	妓女	有	说	在	这	趋势	的	偷猎	到	带领	在	到

['ʌðə(r)] [kraɪmz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] .

other	crimes	occurred	to	him	.
其他	犯罪	发生	到	他	.

胡克先生曾说过，偷猎往往会引发其他犯罪，他当时就想到了这一点。

[hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['remənstreɪt] ; [bʌt; bət] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)d] , " [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] [hɑ:m] ?

He	ventured	to	remonstrate	;	but	Will	answered	,	"	Why	,	what's	the	harm	?
他	冒险	到	抗议	;	但	将要	回答	,	"	为什么	,	是什么	这	伤害	?

他试图劝阻；但威尔回答说：“为什么，有什么害处呢？”

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [speə(r)][ə; eɪ] ['tɜːki] [ɔː(r)] [tuː] .

The	old	fellow	is	rich	enough	,	and	can	well	spare	a	turkey	or	two	.
这	老的	同伴	是	富有的	足够的	,	和	能	出色地	空闲的	一个	火鸡	或者	二	.

这位老人家很有钱，完全可以慷慨地送上一两只火鸡。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['faɪnəri][fɔː(r); fə(r)]

If	I	had	left	them	,	they	would	only	have	bought	a	little	more	finery	for
如果	我	有	左边	他们	,	他们	会	仅有的	有	买	一个	小的	更多的	服饰	为了

[hɪz; ɪz] [dɔːf]

his	daugh
他的	女儿

如果我离开了他们，他们只会给他女儿买些更华贵的衣服而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[tɜːrs] .

ters	.
特斯	.

特斯。

" [dʒɒn] [stɪl] [pə'sistid] [ðæt] ['stiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪs'ɒnərəbl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [rɪ'plaɪd] , "

"	John	still	persisted	that	stealing	was	dishonourable	,	but	his	comrade	replied	,	"
"	约翰	仍然	持续	那	偷窃	曾是	不光彩的	,	但	他的	同志	回复	,	"

[kʌm] , [kʌm] ,

Come	,	come	,
来	,	来	,

约翰仍然坚持认为偷窃是不光彩的，但他的同伴回答说："来吧，来吧，

[lets] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] ; [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɒt][maɪnd]

let's	have	no	more	preaching	;	in	our	way	of	life	a	man	must	not	mind
我们来吧	有	不	更多的	布道	;	在	我们的	方式	的	生活	一个	男人	必须	不是	头脑

['traɪflz] .

trifles	.
琐事	.

别再说教了；在我们的生活方式中，一个人不应该在意琐事。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ;

To	tell	you	the	truth	,	I	have	done	as	much	by	a	sheep	before	now	;
到	告诉	你	这	真相	,	我	有	完毕	作为	很多	经过	一个	羊	前	现在	;

说实话，我以前也对一只羊做过类似的事情；

— ['əʊnli] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]

—	only	then	,	to	be	sure	,	I	had	a	little	bit	of	a	grudge	against	the
—	仅有的	然后	,	到	是	当然	,	我	有	一个	小的	少量	的	一个	怨恨	反对	这

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

——当然，那时候我对那个农夫确实有点儿怨恨。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	knew	he	could	easily	afford	it	.
和	我	知道	他	可以	容易地	买得起	它	.

我知道他完全买得起。

" ['waɪldˌguːs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['stægəd] .

"	Wildgoose	was	more	and	more	staggered	.
"	野鹅	曾是	更多的	和	更多的	交错	.

"野鹅越来越踉跄。"

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ][mæn] ,

He	saw	how	easily	a	man	,
他	锯	如何	容易地	一个	男人	,

他看到一个人是多么容易.....

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

who	was	in	the	habit	of	breaking	the	laws	in	one	instance	,
WHO	曾是	在	这	习惯	的	打破	这	法律	在	一	实例	,

在某一事件中，他曾有违法行为的习惯。

[kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð]

could	go	on	to	break	them	in	another	,	but	gave	up	arguing	the	point	with
可以	去	在	到	休息	他们	在	其他	,	但	给予	向上	争论	这	观点	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

他本可以继续在另一个地方打破它们，但他放弃了与同伴争论这一点。

['faʊlə(r)] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brəʊkən][ɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Fowler	contrived	to	get	home	with	his	broken	arm	before	the	morning	.
福勒	人为的	到	得到	家	和	他的	破碎的	手臂	前	这	早晨	.

福勒设法在第二天早上之前带着骨折的手臂回到了家。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['frækʧə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ;

When	the	surgeon	arrived	,	he	found	that	the	fracture	was	a	bad	one	;
什么时候	这	外科医生	到达的	,	他	成立	那	这	断裂	曾是	一个	坏的	一	;

外科医生到达现场后发现，骨折情况很严重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [bruːz] [wɪð] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] .

and	the	worse	from	the	severe	bruise	with	which	it	was	accompanied	.
和	这	更糟	从	这	严重	挫伤	和	哪个	它	曾是	伴随	.

更糟糕的是，它还伴有严重的瘀伤。

[ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd][fɔː(r)] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	Saturday	morning	,	his	wife	,	who	had	four	small	children	,	went	to	the
在	这	周六	早晨	,	他的	妻子	,	WHO	有	四	小的	孩子们	,	去	到	这

['əʊvəsɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

overseer	for	relief	.
监工	为了	宽慰	.

星期六早上，他的妻子带着四个年幼的孩子去向监工求助。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , " ['næni] ,

"	And	so	you	think	,	"	said	he	,	"	Nanny	,
"	和	所以	你	思考	,	"	说	他	,	"	保姆	,

“所以你认为，”他说，“保姆，

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [θrəʊn] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

that	because	your	husband	has	thrown	himself	out	of	work	,	by	his	own
那	因为	你的	丈夫	有	抛掷	他自己	出去	的	工作	,	经过	他的	自己的

[ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

misconduct	,
不当行为	,

因为你丈夫因自己的不当行为而丢了工作，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] ?

he	is	to	be	supported	out	of	the	pockets	of	the	farmers	?
他	是	到	是	有	出去	的	这	口袋	的	这	农民	?

难道要靠农民的血汗钱来养活他吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [peɪ] [rents] [ænd; ənd]['tæksɪz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

We	have	enough	to	do	to	pay	rents	and	taxes	,	and	provide	for
我们	有	足够的	到	做	到	支付	租金	和	税收	,	和	提供	为了

我们光是支付房租和税款，以及维持生计就已经够忙的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['aʊə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [p'əʊtʃəz] .
our own families , without having to provide for the families of poachers .
我们的 自己的 家庭 , 没有 拥有 到 提供 为了 这 家庭 的 偷猎者 .

我们自己的家庭可以过上好日子，而不用去供养偷猎者的家庭。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [met] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [weɪ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,
If your husband had met with an accident in an honest way , I'm sure ,
如果 你的 丈夫 有 遇见 和 一个 事故 在 一个 诚实的 方式 , 我是 当然 ,

如果你的丈夫是因公遭遇意外，我相信，

[aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ;
I for one should have been for giving him all possible assistance ;
我 为了 一 应该 有 到过 为了 给予 他 全部 可能的 协助 ;

我本应该尽一切可能帮助他；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] :
and no farmer in the parish would have said a word against it :
和 不 农民 在 这 教区 会 有 说 一个 单词 反对 它 :

教区里没有一个农民会对此提出异议：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bæd] [diːdz]
but it is very hard that we should be expected to pay for his bad deeds
但 它 是 非常 难的 那 我们 应该 是 预期的 到 支付 为了 他的 坏的 契约

.
:
.

但是，要我们为他的恶行付出代价，这实在令人难以接受。

" ['næni] ['faʊlə(r)] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [stɪl] [ðeɪ]
" Nanny Fowler felt the truth of what he said , but replied , " that still they
" 保姆 福勒 毛毡 这 真相 的 什么 他 说 , 但 回复 , " 那 仍然 他们

[mʌst; məst] [nɒt] [stɑːv] . "
must not starve . "
必须 不是 饿死 . "

福勒保姆觉得他说的有道理，但她回答说：“但是他们仍然不能挨饿。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] , " [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [seɪ] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃæl; ʃəl] [stɑːv] ;
" It is true , " answered the overseer , " the law does say that nobody shall starve ;
" 它 是 真的 , " 回答 这 监工 , " 这 法律 做 说 那 无人 将 饿死 ;

“没错，”监工回答说，“法律确实规定，任何人不得挨饿；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɪz] [dʒʌst] ['nesəsəri] [tuː; tə]
but you must not expect much more from me than is just necessary to
但 你 必须 不是 预计 很多 更多的 从 我 比 是 只是 必要的 到

[kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] .
keep you from starving .
保持 你 从 饥饿 .

但你不能指望我能给你提供除了维持你温饱之外的任何东西。

[aɪm] ['sɒri] , ['næni] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,
I'm sorry , Nanny , for you and your children ,
我是 对不起 , 保姆 , 为了 你 和 你的 孩子们 ,

奶奶，我很抱歉，也替您和您的孩子们感到难过。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [breɪks] [ðə; ði] [lɔːz] ,
but when the father of a family breaks the laws ,
但 什么时候 这 父亲 的 一个 家庭 休息 这 法律 ,

但是，当一个家庭的父亲触犯法律时，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .

he	must	expect	his	family	to	suffer	for	it	as	well	as	himself	.
他	必须	预计	他的	家庭	到	遭受	为了	它	作为	出色地	作为	他自己	.

他必须预料到，他的家人也会因此受到牵连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .

It	is	in	the	nature	of	things	that	it	should	be	so	.
它	是	在	这	自然	的	事物	那	它	应该	是	所以	.

事物的本质就应该是如此。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] ;

You	shall	have	from	the	parish	just	what	is	necessary	;
你	将	有	从	这	教区	只是	什么	是	必要的	;

你将从教区获得你所需要的一切；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ləʊn] [[diː]] ,

but	even	that	you	shall	receive	by	way	of	loan	[	d	]	,
但	甚至	那	你	将	收到	经过	方式	的	贷款	[	d	]	,

但即使是这些，你也将以贷款的形式获得。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ri'kʌvə] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

and	if	your	husband	recovers	the	use	of	his	arm	,
和	如果	你的	丈夫	恢复	这	使用	的	他的	手臂	,

如果你的丈夫恢复了手臂的功能，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

we	shall	compel	him	to	repay	it	in	the	summer	.
我们	将	迫使	他	到	偿还	它	在	这	夏天	.

我们将在夏天迫使他偿还这笔钱。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['nevə(r)] [gets] [wel] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ai][fɪə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

If	his	arm	never	gets	well	again	,	which	I	fear	may	possibly	be	the	case	,
如果	他的	手臂	绝不	获得	出色地	再次	,	哪个	我	害怕	可能	可能	是	这	案件	,

如果他的手臂一直没能康复，而我担心这种情况很有可能发生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪn'teɪn] [hɪm][ɪn]

we	can't	expect	to	get	the	money	back	;	but	we	shall	not	maintain	him	in
我们	不能	预计	到	得到	这	钱	后退	;	但	我们	将	不是	维持	他	在

['aɪdlnəs] .

idleness	.
懒惰	.

我们不能指望把钱要回来；但我们也不能让他闲着。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [əːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

We	shall	set	him	to	do	what	he	can	;	and	if	he	earns	but	a	little
我们	将	放	他	到	做	什么	他	能	;	和	如果	他	收入	但	一个	小的

,

,
,

我们会让他做他力所能及的事；如果他挣的钱不多，

[ænd; ənd][ɪz] [kept] [bʌt; bət][dʒʌst][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət]

and	is	kept	but	just	from	starving	,	he	will	have	no	one	to	blame	but
和	是	保留	但	只是	从	饥饿	,	他	将要	有	不	一	到	责备	但

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果他只是勉强不至于饿死，那他只能怪自己。

" [[diː]]
" [d]
" [d]

[d]

[siː] [nəʊt]
See Note
看 笔记

参见注释

[[diː] .]
[D .]
[D .]

[D.]

[ðə; ði][bæd] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The bad success of the last expedition , and the loss of strength which they
这 坏的 成功 的 这 最后的 远征 , 和 这 损失 的 力量 哪个 他们
[hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
had sustained ,
有 持续 ,

上次远征的惨败，以及他们所积累的实力的损失，

[kept] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['plʌndərə] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] .
kept the gang of plunderers comparatively quiet .
保留 这 帮派 的 掠夺者 比较 安静的 .

使得这伙劫掠者相对安静了下来。

[dʒæk] ['waɪldˌguːs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [blæk] [wɪl] , [ə'gen] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] ['præktɪs] [ɒv; əv]
Jack Wildgoose , however , and Black Will , again took to their old practice of
杰克 野鹅 , 然而 , 和 黑色的 将要 , 再次 采取 到 他们的 老的 实践 的
['waɪərɪŋ] [heəz] [[iː]] ;
wiring hares [e] ;
接线 野兔 [e] ;

然而，杰克·怀尔德古斯和黑威尔又开始用铁丝绑住野兔了；

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] .
and contrived to dispose of a considerable number .
和 人为的 到 处置 的 一个 大量 数字 .

并设法处置了相当数量的货物。

[ðə; ði] ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The keepers were aware of it ,
这 守门员 是 意识到的 的 它 ,

管理员们都知道这件事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
but somehow could never manage to come upon them exactly at the right
但 不知何故 可以 绝不 管理 到 来 之上 他们 确切地 在 这 正确的
[taɪm] .
time .
时间 .

但不知为何，我总是无法在最恰当的时机遇到他们。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [dʒæk][hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
One Sunday morning , when Jack had gone round to examine into the state of
一 星期日 早晨 , 什么时候 杰克 有 已消失 圆形的 到 检查 进入 这 状态 的
[hɪz; ɪz] [snɛə] ,
his snares ,
他的 陷阱 ,

一个星期天的早晨，杰克巡视他的陷阱时，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [stəʊks] [ðə; ði]

and	had	just	taken	up	a	hare	with	the	wire	round	its	neck	,	Stokes	the
和	有	只是	已采取	向上	一个	野兔	和	这	金属丝	圆形的	它是	脖子	,	斯托克斯	这

['ʌndə(r)] - ['kiːpə(r)] ,

under	-	keeper	,
在下面	-	守门员	,

斯托克斯，这位副管理员，刚刚抓起一只脖子上套着铁丝的野兔。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

who	had	been	concealed	on	the	other	side	of	the	hedge	,	suddenly	started	up	,
WHO	有	到过	暗	在	这	其他	边	的	这	对冲	,	突然	开始	向上	,

躲在树篱另一边的人突然跳了起来，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][fækt] .

and	caught	him	in	the	fact	.
和	捕捉	他	在	这	事实	.

并抓住了他的把柄。

[æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [leɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [stoʊksɪz] ['feləʊ] -

An	information	against	him	was	immediately	laid	by	one	of	Stokes's	fellow	-
一个	信息	反对	他	曾是	立即地	铺设	经过	一	的	斯托克斯的	同伴	-

['sɜːvənts] ; [ə; eɪ] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] ;

servants	;	a	summons	was	procured	;
仆人	;	一个	传票	曾是	采购	;

斯托克斯的一名同工立即对他提起诉讼；并获得了传票；

[ænd; ənd][dʒɒn] ['waɪldˌguːs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [nekst][deɪ] .

and	John	Wildgoose	appeared	at	the	Justice	meeting	,	which	took	place	next	day	.
和	约翰	野鹅	出现	在	这	正义	会议	,	哪个	采取	地方	下一个	天	.

约翰·怀尔德古斯出席了第二天举行的司法会议。

[[iː]]

[	e	]
[	e	]

[e]

[siː] [nəʊt]

See	Note
看	笔记

参见注释

[[iː] .]

[	E	.	]
[	E	.	]

[E.]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [riːd] , [ænd; ənd] ['waɪldˌguːs] ['hævɪŋ] ['pliːdɪd] [nɒt] ['gɪlti] , [ðə; ði]

The	information	having	been	read	,	and	Wildgoose	having	pleaded	not	guilty	,	the
这	信息	拥有	到过	读	,	和	野鹅	拥有	恳求	不是	有罪的	,	这

['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] [swɔːn] ,

keeper	was	sworn	,
守门员	曾是	宣誓	,

审阅完相关信息后，鉴于野鹅已否认有罪，管理员宣誓作证。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

and	began	to	give	his	evidence	.
和	开始	到	给	他的	证据	.

他开始提供证据。

['biːɪŋ] [ɑːskt] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

Being	asked	at	what	hour	in	the	morning	the	transaction	took	place	,	he	replied	,
存在	问	在	什么	小时	在	这	早晨	这	交易	采取	地方	,	他	回复	,

当被问及交易发生在早上什么时间时，他回答说：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] :

"	A	little	after	seven	:
"	一个	小的	后	七	:

七点刚过：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [æt; ət][sɜː(r)] [dʒɒnz] [straɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

for	I	had	heard	the	great	clock	at	Sir	John's	strike	a	few	minutes	before	.
为了	我	有	听到	这	伟大的	钟	在	先生	约翰的	罢工	一个	很少	分钟	前	.

"

"

"

因为几分钟前，我听到约翰爵士家的大钟敲响了。

" [ðæts] [fɔːls] , [haʊ'evə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ruːm] .

"	That's	false	,	however	,	"	said	a	voice	from	the	crowd	,	which	was	assembled	in	the	Justice	room	.
"	那就是	错误的	,	然而	,	"	说	一个	嗓音	从	这	人群	,	哪个	曾是	组装	在	这	正义	房间	.

“然而，那是错误的，”聚集在司法室里的人群中有人说道。

" [kʌm] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ;

"	Come	forward	there	,	"	said	one	of	the	Justices	;
"	来	向前	那里	,	"	说	一	的	这	法官们	;

“到那边来，”其中一位法官说道；

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [bʌt; bət] [blæk] [wɪl] .

when	who	should	make	his	appearance	but	Black	Will	.
什么时候	WHO	应该	制作	他的	外貌	但	黑色的	将要	.

这时，出场的竟然是黑威尔。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

The	magistrate	told	him	not	to	interrupt	the	witness	,
这	地方法官	讲述	他	不是	到	打断	这	证人	,

法官告诉他不要打断证人作证。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	that	if	he	had	any	thing	to	say	,
但	那	如果	他	有	任何	事物	到	说	,

但如果他有什么话要说的话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [əʊθ] [wen] [ðə; ði] ['kiːpərz] ['evɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [θruː]

he	should	state	it	upon	oath	when	the	keeper's	evidence	had	been	gone	through
他	应该	状态	它	之上	誓言	什么时候	这	守门员	证据	有	到过	已消失	通过

.

:

.

他应该在审查完狱警的证据后，宣誓作证。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ætkɪnz] ['biːɪŋ] [swɔːn] ,

This	was	soon	done	;	and	then	Atkins	being	sworn	,
这	曾是	很快	完毕	;	和	然后	阿特金斯	存在	宣誓	,

此事很快完成；随后阿特金斯宣誓就职。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [steɪt] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət]

and	desired	to	state	what	he	knew	of	the	business	,	replied	,	"	I	know	but
和	想要的	到	状态	什么	他	知道	的	这	商业	,	回复	,	"	我	知道	但

['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

little	about	it	;
小的	关于	它	;

当他想说明自己对这门生意了解多少时，他回答说："我对这门生意了解甚少；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['sev(ə)n][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [dʒæk] ['waɪldˌgu:s]

but	this	I	can	say	,	before	seven	on	Sunday	morning	Jack	Wildgoose
但	这	我	能	说	,	前	七	在	星期日	早晨	杰克	野鹅

但我可以肯定的是，在星期天早上七点之前，杰克·怀尔德古斯

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:tɪd] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] - ,

and	I	started	together	to	see	a	friend	at	Hollybourn	,
和	我	开始	一起	到	看	一个	朋友	在	-	,

我和她一起去霍利伯恩看望一位朋友，

[wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [meɪ] [pə'hæps] [nəʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɒf] .

which	your	Worship	may	perhaps	know	is	about	six	miles	off	.
哪个	你的	崇拜	可能	也许	知道	是	关于	六	英里	离开	.

阁下或许知道，它距离这里大约六英里。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [get] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

We	went	to	church	there	,	and	did	not	get	back	till	the	afternoon	.
我们	去	到	教会	那里	,	和	做过	不是	得到	后退	直到	这	下午	.

我们去了那里的教堂，直到下午才回来。

[səʊ] [haʊ] [dʒæk][kæn; kən][hæv; həv] [bi:n] ['waɪərɪŋ] [heəz] ['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n]

So	how	Jack	can	have	been	wiring	hares	after	seven
所以	如何	杰克	能	有	到过	接线	野兔	后	七

那么，杰克怎么可能在七点之后还在给野兔打电话呢?

[aɪ][dəʊnt] ['veri] [wel] [nəʊ] .

I	don't	very	well	know	.
我	不	非常	出色地	知道	.

我不太清楚。

" [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [lʊkt]

"	The	Justices	looked
"	这	法官们	看起来

大法官们看着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[sə'praɪzd] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['ki:pə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ,

surprised	,	as	the	under	-	keeper	had	the	character	of	being	an	honest	,
惊讶	,	作为	这	在下面	-	守门员	有	这	特点	的	存在	一个	诚实的	,

[tru:θ] - ['telɪŋ] [mæn] .

truth	-	telling	man	.
真相	-	讲述	男人	.

感到惊讶，因为这位副守门员为人诚实正直，说真话。

['waɪldˌgu:s] [hɪm'self] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Wildgoose	himself	said	nothing	.
野鹅	他自己	说	没有什么	.

野鹅本人什么也没说。

['mɪstə(r)] . [heɪl] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['tʃeəmən] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz]

Mr	.	Hale	,	who	acted	as	chairman	,	was	beginning	to	put	some	questions
先生	.	黑尔	,	WHO	行动	作为	主席	,	曾是	开始	到	放	一些	问题

[tuː; tə] [stəʊks] ,

to	Stokes	,
到	斯托克斯	,

担任主席的黑尔先生开始向斯托克斯提出一些问题。

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] ['testɪməni]

in	the	hope	of	finding	something	either	to	confirm	or	to	weaken	his	testimony
在	这	希望	的	寻找	某物	任何一个	到	确认	或者	到	削弱	他的	见证

,

,

,

希望能找到一些证据来证实或削弱他的证词，

[wen] [æn; ən] ['eldəli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [smɒk] [frɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑː(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

when	an	elderly	man	in	a	smock	frock	came	to	the	bar	,	and	said	,
什么时候	一个	老年	男人	在	一个	罩衫	连衣裙	来了	到	这	酒吧	,	和	说	,

这时，一位身穿罩衫的老者来到吧台，说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [gɒt] [ɒf] ,

"	I	should	be	as	glad	as	any	one	to	have	the	young	man	got	off	,
"	我	应该	是	作为	高兴的	作为	任何	一	到	有	这	年轻的	男人	得到	离开	,

“如果这个年轻人能被无罪释放，我也会像任何人一样感到高兴。”

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðə(r)] ;

both	for	his	own	sake	,	and	for	the	sake	of	his	good	mother	;
两个都	为了	他的	自己的	清酒	,	和	为了	这	清酒	的	他的	好的	母亲	;

既是为了他自己，也是为了他善良的母亲；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [stænd][baɪ][ɪn] ['saɪləns] ,

but	I	cannot	stand	by	in	silence	,
但	我	不能	站立	经过	在	沉默	,

但我不能袖手旁观，保持沉默。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [fɔːls] [əʊθ] [æz; əz] [ðæt] [swɔːn] [baɪ] [wɪl]

and	hear	a	man	take	such	an	audacious	false	oath	as	that	sworn	by	Will
和	听到	一个	男人	拿	这样的	一个	大胆的	错误的	誓言	作为	那	宣誓	经过	将要

['ætkɪnz] .

Atkins	.
阿特金斯	.

你听过威尔·阿特金斯发过如此大胆的假誓吗?

[waɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪl] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [skʌlk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [kɒks] [suːn]

Why	you	know	,	Will	,	"	continued	he	,	"	that	you	skulked	by	the	Fighting	Cocks	soon
为什么	你	知道	,	将要	,	"	持续	他	,	"	那	你	潜行	经过	这	斗争	公鸡	很快

['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] ;

after	seven	;
后	七	;

“你知道吗，威尔，”他继续说道，“你七点刚过就偷偷溜到斗鸡场附近去了；

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [woʊnt]

I	was	afraid	that	you	were	about	no	good	,	and	if	the	gentlemen	won't
我	曾是	害怕的	那	你	是	关于	不	好的	,	和	如果	这	先生们	惯于

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

我担心你来者不善，如果各位先生不相信我的话，

[ai][kæn; kən] [neɪm] [ə'nʌðə(r)] [huː] [sɔː] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] . " [ðɪs] [wɒz; wəz][əʊld]['truːmən] ,

I	can	name	another	who	saw	you	as	well	as	I	.	"	This	was	old	Truman	,
我	能	姓名	其他	WHO	锯	你	作为	出色地	作为	我	.	"	这	曾是	老的	杜鲁门	,

我还能说出另一个和我一样看透你的人。"这是老杜鲁门说的话。

[huː] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] - [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [seɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðiː]

who	had	got	a	lift	in	Tomkins's	cart	for	the	sake	of	hearing	the
WHO	有	得到	一个	举起	在	-	大车	为了	这	清酒	的	听力	这

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

他搭乘汤姆金斯的马车前来旁听庭审，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [məʊst] ['dɪstənt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɪn] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

but	without	the	most	distant	thought	of	taking	any	part	in	them	himself	.
但	没有	这	最多	遥远	想法	的	采取	任何	部分	在	他们	他自己	.

但他丝毫没有想过自己会参与其中。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] ,

His	high	respect	for	the	name	of	God	,	and	his	general	love	of	truth	,
他的	高的	尊重	为了	这	姓名	的	上帝	,	和	他的	一般的	爱	的	真相	,

他对上帝之名抱有崇高的敬意，并且热爱真理。

[kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪʃɪz] .

compelled	him	to	speak	against	his	own	wishes	.
被迫	他	到	说话	反对	他的	自己的	愿望	.

迫使他违背自己的意愿说话。

[ðə; ðiː] [fækt] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	fact	was	this	.
这	事实	曾是	这	.

事实是这样的。

['ætkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [gɒn]

Atkins	,	who	had	gone
阿特金斯	,	WHO	有	已消失

阿特金斯，他已经走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[tuː; tə] [miːt] ['waɪldˌguːs] [ɒn] [ðə; ðiː] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

to	meet	Wildgoose	on	the	Sunday	morning	,
到	见面	野鹅	在	这	星期日	早晨	,

星期天早上与野鹅见面，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ðiː] [heəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sneəd] ,

in	order	to	receive	from	him	the	hares	which	he	had	snared	,
在	命令	到	收到	从	他	这	野兔	哪个	他	有	被困	,

为了从他那里得到他捕获的野兔，

[hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] ,

heard	that	he	had	been	detected	,
听到	那	他	有	到过	检测到	,

听说他被发现了，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən]

and	almost	immediately	determined	to	try	the	chance	of	setting	up	an
和	几乎	立即地	决定	到	尝试	这	机会	的	环境	向上	一个

['æləbaɪ] .

alibi	.
不在场证明	.

几乎立刻就决定尝试制造不在场证明。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	himself	,	as	he	had	not	the	fear	of	God	before	his	eyes	,
为了	他自己	,	作为	他	有	不是	这	害怕	的	上帝	前	他的	眼睛	,

至于他自己，因为他眼中没有敬畏上帝的念头，

[hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] ['weðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][swɔː(r)][wɒz; wəz] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d]

he	cared	not	whether	what	he	swore	was	false	or	true	,	so	that	it	answered
他	关心	不是	无论	什么	他	发誓	曾是	错误的	或者	真的	,	所以	那	它	回答

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

his	purpose	.
他的	目的	.

他不在乎自己发的誓是真是假，只要能达到目的就行。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] ['waɪldˌguːs] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

He	therefore	had	directed	Wildgoose	,	though	without	telling	him	his	intention	,
他	所以	有	指导	野鹅	,	尽管	没有	讲述	他	他的	意图	,

[tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [æt; ət] [həʊm] ,

to	keep	close	at	home	,
到	保持	关闭	在	家	,

因此，他虽然没有告诉野鹅他的意图，但还是吩咐它待在家里。

[ænd; ənd][let][nəʊ][wʌn] [siː] [hɪm] ; [ænd; ənd][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [hɪm'self] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	let	no	one	see	him	;	and	had	hastened	himself	to	get	out	of	the
和	让	不	一	看	他	;	和	有	加快	他自己	到	得到	出去	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他不让任何人看见他；然后匆匆离开了村子。

[ˌʌnəb'zɜːvd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

unobserved	as	he	thought	by	any	one	.
未被观察到的	作为	他	想法	经过	任何	一	.

他以为自己没被任何人注意到。

[wen] ['truːmən] [spəʊk] , [blæk] [wɪl] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒ] ,

When	Truman	spoke	,	Black	Will	turned	pale	with	vexation	and	rage	,
什么时候	杜鲁门	辐	,	黑色的	将要	转向	苍白	和	烦恼	和	愤怒	,

杜鲁门说话时，黑威尔因恼怒和愤怒而脸色苍白。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ] [lʊk] ,

and	darted	at	the	old	man	a	look	,
和	飞镖	在	这	老的	男人	一个	看	,

然后他猛地瞥了老人一眼，

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

which	said	that	he	longed	to	strike	him	to	the	earth	.
哪个	说	那	他	渴望	到	罢工	他	到	这	地球	.

他说他恨不得把他打倒在地。

[wen] ['truːmən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ə'pɒn] [əʊθ] ,

When	Truman	,	however	,	had	repeated	his	statement	upon	oath	,
什么时候	杜鲁门	,	然而	,	有	重复	他的	陈述	之上	誓言	,

然而，当杜鲁门宣誓后再次重申他的声明时，

['ætkɪnz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Atkins	**endeavoured**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**scrape**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**,**
阿特金斯	努力	到	得到	出去	的	这	刮	作为	出色地	作为	他	可以	,

阿特金斯竭尽所能地摆脱困境。

[ænd; ənd] ['stæmə] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

and	**stammered**	**out**	**something**	**about**	**mistaking**	**the**	**hour**	**.**
和	结结巴巴	出去	某物	关于	误会	这	小时	.

然后结结巴巴地说，他搞错了时间。

['mɪstə(r)] . [heɪl] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] ['sɪərɪəs] ['reprɪmɑːnd] .

Mr	**.**	**Hale**	**the**	**chairman**	**gave**	**him**	**a**	**most**	**serious**	**reprimand**	**.**
先生	.	黑尔	这	主席	给予	他	一个	最多	严肃的	训诫	.

董事长黑尔先生对他进行了极其严厉的训斥。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] ,

He	**told**	**him**	**,**
他	讲述	他	,

他告诉他：

[ðæt] " [ðə; ði] [dɪ'lɪbərətli] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]

that	**"**	**the**	**deliberately**	**calling**	**upon**	**the**	**God**	**of**	**truth**	**to**	**bear**	**witness**	**to**	**a**
那	"	这	故意地	呼叫	之上	这	上帝	的	真相	到	熊	证人	到	一个

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	**,**
谬误	,

“故意呼求真理之神为谎言作证，

[wɒz; wəz]['deərɪŋ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

was	**daring**	**the**	**Almighty**	**to**	**his**	**face**	**.**
曾是	大胆	这	全能者	到	他的	脸	.

这是当面挑战全能的上帝。

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

That	**,**	**as**	**the**	**property**	**,**
那	,	作为	这	财产	,

那，作为该财产，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [gʊd] [neɪm] ,

the	**good**	**name**	**,**
这	好的	姓名	,

好名声，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] [dɪ'pendɪd] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [ə'pɒn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

and	**even**	**the**	**lives**	**of**	**men**	**depended**	**in**	**great**	**measure**	**upon**	**preserving**	**the**
和	甚至	这	生活	的	男人	取决于	在	伟大的	措施	之上	保存	这

['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əʊθ] ,

proper	**respect**	**for**	**an**	**oath**	**,**
恰当的	尊重	为了	一个	誓言	,

甚至人的生命也很大程度上取决于是否维护对誓言的应有尊重。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['wɪlfəli] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːls] [əʊθ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl]

the	**man**	**who**	**wilfully**	**took**	**a**	**false**	**oath**	**deserved**	**to**	**be**	**banished**	**out**	**of**	**all**
这	男人	WHO	故意	采取	一个	错误的	誓言	应得的	到	是	被放逐	出去	的	全部

['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] ;

civilized	**society**	**;**
文明	社会	;

故意发假誓的人理应被文明社会驱逐出去；

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [sɜː(r)][dʒɒn] [wʊd] [ɪn'daɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːdʒəri] .

he	added	,	that	he	hoped	Sir	John	would	indict	him	for	perjury	.
他	额外	,	那	他	希望	先生	约翰	会	起诉	他	为了	伪证	.

他还补充说，他希望约翰爵士能以伪证罪起诉他。

" [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['waɪldˌguːs] .

"	He	then	proceeded	to	convict	Wildgoose	.
"	他	然后	继续	到	定罪	野鹅	.

然后他判处了Wildgoose有罪。

" [ðə; ði] ['penəlti] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] ['endʒɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [geɪm]

"	The	penalty	,	"	said	he	,	"	for	using	engines	for	the	destruction	of	game
"	这	惩罚	,	"	说	他	,	"	为了	使用	发动机	为了	这	破坏	的	游戏

, [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

,	on	other	days	,
,	在	其他	天	,

“处罚，”他说，“是在其他日子里使用引擎来破坏猎物。”

[ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [faɪv] [paʊndz] .

is	,	as	you	know	well	enough	,	five	pounds	.
是	,	作为	你	知道	出色地	足够的	,	五	磅	.

如你所知，是五英镑。

[bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ə'fens] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,

But	as	your	offence	was	committed	on	the	Lord's	Day	,
但	作为	你的	罪行	曾是	坚定的	在	这	主场	天	,

但因为你的罪行是在主日犯的，

[ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] ['eni] [sʌm] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɪt] ,

the	penalty	is	any	sum	that	we	think	fit	,
这	惩罚	是	任何	和	那	我们	思考	合身	,

罚款金额由我们酌情决定。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [['ɪŋglɪʃ] [paʊnd]] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] - [['ɪŋglɪʃ] [paʊnd]

provided	it	is	not	more	than	20	[	English	Pound	]	nor	less	than	10	[	English	Pound
假如	它	是	不是	更多的	比	-	[	英语	磅	]	也不	较少的	比	-	[	英语	磅

] .

]	:
]	.

前提是不超过 20 英镑，也不超过 10 英镑。

[ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [sʌm] .

In	compassion	to	your	mother	we	will	fix	the	lower	sum	.
在	同情	到	你的	母亲	我们	将要	使固定	这	降低	和	.

出于对您母亲的体谅，我们将降低赔偿金额。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] .

This	it	is	our	duty	to	sentence	you	to	pay	.
这	它	是	我们的	责任	到	句子	你	到	支付	.

我们有责任判你承担责任。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [gʊdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'streɪn] ,

If	you	cannot	pay	it	,	and	have	not	goods	which	we	can	distrain	,
如果	你	不能	支付	它	,	和	有	不是	商品	哪个	我们	能	剥夺	,

如果你无法支付，也没有我们可以扣押的货物，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

you	must	go	to	prison	.
你	必须	去	到	监狱	.

你必须入狱。

" ['waɪldˌguːs] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['penəlti] , [hiː; hi]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][nɔː(r)] [wʊd]

"	**Wildgoose**	**answered**	**that**	**as**	**for**	**the**	**penalty**	**,**	**he**	**neither**	**could**	**nor**	**would**
"	野鹅	回答	那	作为	为了	这	惩罚	,	他	两者都不	可以	也不	会

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] :

pay	**it**	**:**
支付	它	:

“野鹅回答说，至于罚款，他既不能也不愿意支付：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [gʊdz] ,

that	**he**	**had**	**no**	**goods**	**,**
那	他	有	不	商品	,

他没有任何货物。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] ,

as	**he**	**was**	**only**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**lodger**	**in**	**his**	**mother's**	**house**	**,**
作为	他	曾是	仅有的	一个	种类	的	一个	房客	在	他的	母亲的	房子	,

因为他只是母亲家里的一个寄宿者而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [suːn] [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][æz; əz][nɒt] .

and	**that**	**he**	**had**	**as**	**soon**	**go**	**to**	**prison**	**as**	**not**	**.**
和	那	他	有	作为	很快	去	到	监狱	作为	不是	.

他宁愿去坐牢。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

He	**knew**	**that**	**there**	**he**	**should**	**have**	**plenty**	**to**	**eat**	**and**	**little**	**to**	**do**	**.**
他	知道	那	那里	他	应该	有	很多	到	吃	和	小的	到	做	.

他知道在那里他应该吃不饱，也没什么事可做。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [hæd; həd] , [ðəʊ]

In	**this**	**last**	**supposition**	**he**	**was**	**mistaken**	**,**	**as**	**the**	**magistrates**	**had**	**,**	**though**
在	这	最后的	假设	他	曾是	错误	,	作为	这	地方法官	有	,	尽管

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

with	**some**	**difficulty**	**,**
和	一些	困难	,

在最后一个假设上，他错了，就像地方官们也错了一样，尽管他们弄错了也有些困难。

[kən'traɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [ɪ'nʌf]

contrived	**to**	**find**	**work**	**enough**
人为的	到	寻找	工作	足够的

想方设法找到足够的工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪznər] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'plɔɪd] .

to	**keep**	**the**	**prisoners**	**continually**	**employed**	**.**
到	保持	这	囚犯	持续	受雇	.

让囚犯持续有工作可做。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kʌnstəbl] , ['ʌndə(r)] [huːz] [keə(r)] ['waɪldˌguːs] [wɒz; wəz] , [sed] ,

The	**parish**	**constable**	**,**	**under**	**whose**	**care**	**Wildgoose**	**was**	**,**	**said**	**,**
这	教区	警官	,	在下面	谁	关心	野鹅	曾是	,	说	,

负责照看野鹅的教区警员说：

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

that	**of**	**his**	**own**	**certain**	**knowledge**	**he**	**was**	**able**	**to**	**confirm**	**the**	**truth**	**of**
那	的	他的	自己的	肯定	知识	他	曾是	有能力的	到	确认	这	真相	的

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [gʊdz] [tuː; tə] [dɪ'streɪn] .

his	**statement**	**as**	**to**	**his**	**having**	**no**	**goods**	**to**	**distrain**	**.**
他的	陈述	作为	到	他的	拥有	不	商品	到	剥夺	.

他凭借自己的确切知识，能够证实他关于自己没有任何货物可供扣押的说法属实。

[ðə; ði] [kə'mɪtmənt] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz][sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

The	commitment	therefore	was	made	out	,	and	Jack	was	sent	off	to	the
这	承诺	所以	曾是	制成	出去	,	和	杰克	曾是	发送	离开	到	这

['kaʊnti] [dʒeɪl] .

county	gaol	.
县	监狱	.

因此，判决生效，杰克被送往郡监狱。

['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

Lightly	as	he	had	talked	of	going	to	prison	,
轻轻	作为	他	有	谈话	的	去	到	监狱	,

他轻描淡写地谈到要坐牢，

[jet] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] ['æktʃuəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ðɪðə(r)] ;

yet	he	felt	a	good	deal	when	actually	on	his	way	thither	;
然而	他	毛毡	一个	好的	交易	什么时候	实际上	在	他的	方式	那里	;

然而，当他真正踏上前往那里的路时，他却感到十分愉悦；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [selz] ,

and	when	he	saw	the	high	walls	,	the	grated	windows	,	the	narrow	cells	,
和	什么时候	他	锯	这	高的	墙壁	,	这	磨碎的	视窗	,	这	狭窄的	细胞	,

当他看到高高的围墙、带栅栏的窗户和狭窄的牢房时，

— [stɪl] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]

—	still	more	when	he	heard	the	clank	of	the	fetters	of	some	of	his	fellow
—	仍然	更多的	什么时候	他	听到	这	铮铮	的	这	镣铐	的	一些	的	他的	同伴

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

——当他听到一些狱友镣铐的叮当声时，这种感觉更加强烈了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪnəs] [ə'fensɪz] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

who	were	confined	for	heinous	offences	,	his	soul	sank	within	him	.
WHO	是	受限	为了	令人发指的	罪行	,	他的	灵魂	沉没	之内	他	.

那些因犯下滔天罪行而被监禁的人，他的灵魂在他心中沉沦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðæt] ['təʊkən]

He	was	shocked	too	and	mortified	at	being	required	to	put	on	that	token
他	曾是	震惊	也	和	羞愧难当	在	存在	必需的	到	放	在	那	令牌

[ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ,

of	disgrace	,
的	耻辱	,

他也感到震惊和羞愧，因为他被迫戴上了那件耻辱的象征。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [dres] .

a	prison	dress	.
一个	监狱	裙子	.

囚服。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] .

He	did	not	,	however	,	remain	there	long	.
他	做过	不是	,	然而	,	保持	那里	长的	.

然而，他并没有在那里待很久。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['riːəli]

His	poor	mother	was	thunderstruck	at	hearing	that	her	son	was	really
他的	贫穷的	母亲	曾是	雷击	在	听力	那	她	儿子	曾是	真的

[sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

sent	to	prison	,
发送	到	监狱	,

听到儿子真的被送进监狱，他可怜的母亲简直震惊不已。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

and	lost	no	time	in	endeavouring	to	get	money	enough	to	pay	the	fine	in	order
和	丢失的	不	时间	在	努力	到	得到	钱	足够的	到	支付	这	美好的	在	命令

[tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

to	procure	his	freedom	.
到	采购	他的	自由	.

他立即着手筹钱支付罚款，以求获得自由。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

She	had	hardly	any	money	in	the	house	;
她	有	几乎	任何	钱	在	这	房子	;

她家里几乎没钱；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ]

but	her	neighbours	were	ready	to	lend	her	what	they	had	by
但	她	邻居	是	准备好	到	借	她	什么	他们	有	经过

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [fɔː(r)] [paʊndz] ,

them	;	and	four	pounds	,
他们	;	和	四	磅	,

但她的邻居们都愿意把自己所有的积蓄借给她；还有四英镑，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] [ɪn]

being	the	whole	of	her	savings	in
存在	这	所有的	的	她	节省	在

把她所有的积蓄都投入其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['sɜːvɪs] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['luːsi] ['wɪlmət] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ]

service	,	were	eagerly	and	freely	given	by	Lucy	Wilmot	,	a	well	-	behaved	young
服务	,	是	急切地	和	自由	给定	经过	露西	威尔莫特	,	一个	出色地	-	表现	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

服务人员热情友好地提供了服务，他们是举止得体的年轻女子露西·威尔莫特。

[tuː; tə] [huːm] [dʒæk] ['waɪldˌguːs] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [ə'tætʃt] .

to	whom	Jack	Wildgoose	had	for	some	time	been	attached	.
到	谁	杰克	野鹅	有	为了	一些	时间	到过	随附的	.

杰克·怀尔德古斯曾与他有一段时间的感情纠葛。

['mɪsɪz] . ['waɪldˌguːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [det] ;

Mrs	.	Wildgoose	could	not	bear	to	be	in	debt	;
太太	.	野鹅	可以	不是	熊	到	是	在	债务	;

野鹅太太无法忍受负债；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [meɪn'teɪn]

and	as	she	never	was	able	to	do	much	more	than	just	maintain
和	作为	她	绝不	曾是	有能力的	到	做	很多	更多的	比	只是	维持

[hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

由于她除了维持家庭之外，几乎无力做更多的事情，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dɪ'naɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns]

she	knew	that	she	must	deny	herself	and	her	children	every	little	indulgence
她	知道	那	她	必须	否定	她自己	和	她	孩子们	每一个	小的	放纵

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['neɪbɜːrz] .

in	order	to	repay	her	kind	neighbours	.
在	命令	到	偿还	她	种类	邻居	.

她知道，为了报答善良的邻居，她必须克制自己和孩子的一切欲望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['sʌfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə]

But	she	thought	that	any	thing	was	better	than	suffering	her	son	to
但	她	想法	那	任何	事物	曾是	更好的	比	痛苦	她	儿子	到

[rɪ'meɪn] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

remain	in	prison	,
保持	在	监狱	,

但她认为，任何办法都比让儿子继续待在监狱里要好。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɒv; əv] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['kærəktəz] .

in	the	society	,	it	might	be	,	of	depraved	and	abandoned	characters	.
在	这	社会	,	它	可能	是	,	的	堕落的	和	弃	人物	.

在社会中，它可能充斥着堕落和被遗弃的人物。

[ðə; ði] ['penəlti] ['hævɪŋ] [biːn] [peɪd] , [dʒæk][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [set][æt; ət] ['lɪbəti] .

The	penalty	having	been	paid	,	Jack	was	immediately	set	at	liberty	.
这	惩罚	拥有	到过	有薪酬的	,	杰克	曾是	立即地	放	在	自由	.

缴纳罚款后，杰克立即被释放。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [æt; ət] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	felt	a	little	abashed	at	first	coming	home	;	but	the	kind	manner	of	his
他	毛毡	一个	小的	羞愧	在	第一的	未来	家	;	但	这	种类	方式	的	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他刚回家时感到有些羞怯；但他母亲和蔼可亲的态度，

[huː] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] , [wʊd] [nɒt] ['ʌtə(r)][ðə; ði] [liːst] [rɪ'prəʊtʃ] ,

who	,	though	her	heart	was	full	of	grief	,	would	not	utter	the	least	reproach	,
WHO	,	尽管	她	心	曾是	满的	的	悲伤	,	会	不是	说出	这	至少	责备	,

[rɪ'liːvd] [hɪm] .

relieved	him	.
松了口气	他	.

她虽然内心充满悲伤，却没有说一句责备的话，反而安慰了他。

[dʒæk] [suːn] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mænə(r)]

Jack	soon	observed	in	a	variety	of	little	things	a	change	in	his	mother's	manner
杰克	很快	观察到	在	一个	种类	的	小的	事物	一个	改变	在	他的	母亲的	方式

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	living	.
的	活的	.

杰克很快从各种小事中观察到母亲生活方式的变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

She	had	been	accustomed	,	for	instance	,
她	有	到过	习惯	,	为了	实例	,

例如，她已经习惯了

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [miːt] [beɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] .

to	give	her	children	a	bit	of	meat	baked	with	a	pudding	on	Sundays	.
到	给	她	孩子们	一个	少量	的	肉	烘焙	和	一个	布丁	在	星期日	.

星期天给孩子们烤一些肉，配上布丁。

[wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [bʌt; bət][sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]

When	,	instead	of	this	,	nothing	made	its	appearance	but	some	potatoes	and
什么时候	,	反而	的	这	,	没有什么	制成	它是	外貌	但	一些	土豆	和

['drɪpɪŋ] , [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,

dripping	,	with	bread	and	cheese	,
滴落	,	和	面包	和	奶酪	,

然而，端上来的却只有一些土豆和油脂，以及面包和奶酪。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] , [ænd; ənd][sæm] [kraɪd] [aʊt] , " [waɪ] ,

the	girls	looked	disconcerted	,	and	Sam	cried	out	,	"	Why	,
这	女孩们	看起来	不安	,	和	山姆	哭	出去	,	"	为什么	,

女孩们看起来很不安，萨姆喊道："为什么？"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['mʌðə(r)] , [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] ?

mother	,	what's	become	of	the	meat	and	pudding	?
母亲	,	是什么	变得	的	这	肉	和	布丁	?

妈妈，肉和布丁呢?

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] - [deɪz] ['dɪnə(r)] .

This	is	no	better	than	a	working	-	day's	dinner	.
这	是	不	更好的	比	一个	在职的	-	天	晚餐	.

这跟工作日的晚餐没什么两样。

" ['mɪsɪz] . ['waɪldˌgu:s] [təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [gɪv]

"	Mrs	.	Wildgoose	told	them	,	that	she	could	not	at	present	afford	to	give
"	太太	.	野鹅	讲述	他们	,	那	她	可以	不是	在	展示	买得起	到	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['betə(r)] ,

them	a	better	,
他们	一个	更好的	,

"野鹅太太告诉他们，她目前无力为他们提供更好的住所，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	they	should	be	thankful	for	what	they	had	.
和	他们	应该	是	感恩	为了	什么	他们	有	.

他们应该对所拥有的一切心存感激。

[dʒɒn] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][du:; də][hɪm] ['dʒʌstɪs] , [felt]

John	knew	well	enough	the	meaning	of	this	,	and	,	to	do	him	justice	,	felt
约翰	知道	出色地	足够的	这	意义	的	这	,	和	,	到	做	他	正义	,	毛毡

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

a	good	deal	.
一个	好的	交易	.

约翰很清楚这句话的含义，而且，公平地说，他对此感触颇深。

['ɒf(ə)n] [dɪd][hi:; hi] [naʊ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] [ðəʊz] ['meni] ['ʃɪlɪŋ]

Often	did	he	now	wish	that	he	had	in	his	pocket	again	those	many	shillings
经常	做过	他	现在	希望	那	他	有	在	他的	口袋	再次	那些	许多	先令

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,

and	sixpences	,
和	六便士	,

他现在常常希望自己口袋里还能有那些零钱。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ju:sləsli] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kɒks] .

which	he	had	uselessly	spent	at	the	Fighting	Cocks	.
哪个	他	有	无用	花费	在	这	斗争	公鸡	.

他把钱白白浪费在了斗鸡场上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['luːsi] ['wɪlmət] ,

His	mother	,	who	had	always	been	pleased	with	his	attachment	to	Lucy	Wilmot	,
他的	母亲	,	WHO	有	总是	到过	高兴	和	他的	依恋	到	露西	威尔莫特	,

他的母亲一直很满意他与露西·威尔莫特的亲密关系。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [haʊ] ['dʒenərəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd]

thought	it	but	fair	to	tell	him	one	day	how	generously	she	had	contributed
想法	它	但	公平的	到	告诉	他	一	天	如何	慷慨地	她	有	贡献

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːdʒmənt] .

to	his	enlargement	.
到	他的	放大	.

我觉得有一天应该告诉他，她为他的“壮举”做出了多么慷慨的贡献。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] ,

John	was	much	overcome	,
约翰	曾是	很多	克服	,

约翰非常激动。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɔːmli] ['θæŋkɪŋ] ['luːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs]

and	took	the	first	opportunity	of	warmly	thanking	Lucy	for	her	kindness
和	采取	这	第一的	机会	的	热情地	谢谢	露西	为了	她	仁慈

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他抓住机会，热情地感谢露西对他的好意。

['luːsi] [wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kən'fjuːzd] ;

Lucy	was	vexed	at	his	knowing	it	,	and	was	a	good	deal	confused	;
露西	曾是	烦恼	在	他的	会心	它	,	和	曾是	一个	好的	交易	使困惑	;

露西得知他知道这件事后感到恼火，也十分困惑；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

but	there	was	something	in	her	manner	,
但	那里	曾是	某物	在	她	方式	,

但她的举止中却有些异样，

[wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [ju'naɪtɪd][tuː; tə]

which	encouraged	him	to	express	his	hopes	of	being	some	day	united	to
哪个	鼓励	他	到	表达	他的	希望	的	存在	一些	天	团结的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这鼓励他表达了希望有朝一日能与她团聚的愿望。

['luːsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] , [ɪn'dʒenjuəs] , ['əʊpən] - [hɑːtɪd] [gɜːl] ,

Lucy	was	a	frank	,	ingenuous	,	open	-	hearted	girl	,
露西	曾是	一个	坦率	,	天真无邪	,	打开	-	心地	女孩	,

露西是个坦率、天真、热情的女孩，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; " [bʌt; bət] , [dʒɒn] ,

and	did	not	pretend	to	deny	the	regard	that	she	felt	for	him	;	"	but	,	John	,
和	做过	不是	假装	到	否定	这	看待	那	她	毛毡	为了	他	;	"	但	,	约翰	,

她也没有否认自己对他的感情；“但是，约翰，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] ;

"	said	she	,	"	I	can	never	consent	to	marry	a	poacher	;
"	说	她	,	"	我	能	绝不	同意	到	结婚	一个	偷猎者	;

她说：“我绝不会同意嫁给一个偷猎者；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ju'naɪt][maɪ'self][tuː; tə]

I	should	not	think	it	right	to	unite	myself	to
我	应该	不是	思考	它	正确的	到	团结	我	到

我认为我不应该加入他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːz] .
a man who lives in the habit of breaking the laws .
一个 男人 WHO 生活 在 这 习惯 的 打破 这 法律 .

一个习惯于违法犯罪的人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['naɪtlɪ]
I could not bear to have for a husband , the companion of nightly
我 可以 不是 熊 到 有 为了 一个 丈夫 , 这 伴侣 的 每晚
['plʌndərə] , ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd] ['sæbəθ] - ['brekər] .
plunderers , drunkards , and sabbath - breakers .
掠夺者 , 醉汉 , 和 安息日 - 断路器 .

我无法忍受嫁给一个与夜间劫掠者、醉汉和违反安息日的人为伍的人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] .
Besides , I should never have a moment's peace .
除了 , 我 应该 绝不 有 一个 瞬间 和平 .

此外，我永远都无法获得片刻安宁。

[ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [faɪnz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪzənmənt] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [geɪm] - ['kiːpərz] ,
The thoughts of fines , and imprisonments , and fightings with game - keepers ,
这 想法 的 罚款 , 和 监禁 , 和 战斗 和 游戏 - 守门员 ,
[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ,
and all sorts of terrible things ,
和 全部 排序 的 糟糕的 事物 ,

想到罚款、监禁、与猎场管理员发生冲突，以及各种可怕的事情，

[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
would never be out of my head .
会 绝不 是 出去 的 我的 头 .

这件事将永远萦绕在我的脑海里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] ,
Instead of your coming home to me at night ,
反而 的 你的 未来 家 到 我 在 夜晚 ,

你晚上没有回家，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] , [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,
I should expect to hear of your being taken up , or wounded ,
我 应该 预计 到 听到 的 你的 存在 已采取 向上 , 或者 受伤 ,

我应该会听到你被抓走或受伤的消息。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][flaɪ][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] .
or being forced to fly the country .
或者 存在 强制 到 飞 这 国家 .

或者被迫乘飞机离开这个国家。

[nəʊ] , [dʒɒn] ; [aɪ][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
No , John ; I don't pretend to deny the kindness I feel for you .
不 , 约翰 ; 我 不 假装 到 否定 这 仁慈 我 感觉 为了 你 .

不，约翰；我不会否认我对你的善意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪ] - ['feloʊz] [wen] ['tʃɪldrən] ; [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][wiː; wi]
We were play - fellows when children ; were always good friends as we
我们 是 玩 - 伙伴们 什么时候 孩子们 ; 是 总是 好的 朋友们 作为 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ;
were growing up ;
是 生长 向上 ;

我们小时候是玩伴；成长过程中一直是好朋友；

[ænd; ənd] — [pə'hæps] — [aɪ] [maɪt] [naʊ] [juːz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)]

and	—	perhaps	—	I	might	now	use	a	stronger	term	of	regard	;	but	I	never
和	—	也许	—	我	可能	现在	使用	一个	更强	学期	的	看待	;	但	我	绝不

[wɪl] — [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] — ['mæri] [ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] .

will	—	I	never	can	—	marry	a	poacher	.
将要	—	我	绝不	能	—	结婚	一个	偷猎者	.

或许，我现在可以用更强烈的词语来表达我的敬意；但我永远不会——也永远不可能——嫁给一个偷猎者。

" ['waɪldˌguːs] ['prɒmɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Wildgoose	promised	again	and	again	,	that	he	would	give	it	up	.
"	野鹅	承诺	再次	和	再次	,	那	他	会	给	它	向上	.

“野鹅一再保证，他会放弃它。”

" [səʊ][juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [dʒɒn] .

"	So	you	said	before	,	John	.
"	所以	你	说	前	,	约翰	.

“你之前是这么说的，约翰。”

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ;

Nobody	could	promise	fairer	than	you	did	;
无人	可以	承诺	更公平	比	你	做过	;

没有人能比你做出更公平的承诺；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

and	for	a	little	while	I	hoped	you	would	keep	your	promise	.
和	为了	一个	小的	尽管	我	希望	你	会	保持	你的	承诺	.

我曾一度希望你能信守承诺。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

But	you	know	how	little	came	of	it	after	all	.
但	你	知道	如何	小的	来了	的	它	后	全部	.

但你也知道，最终结果如何并不理想。

" [dʒɒn] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['stedi] .

"	John	promised	that	this	time	he	would	be	more	steady	.
"	约翰	承诺	那	这	时间	他	会	是	更多的	稳定的	.

约翰承诺这次他会更加沉稳。

['luːsi] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz] [jet] , [dʒɒn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

Lucy	replied	,	"	As	yet	,	John	,	we	are	both	much	too	young	to	think	of
露西	回复	,	"	作为	然而	,	约翰	,	我们	是	两个都	很多	也	年轻的	到	思考	的

['set(ə)lɪŋ] .

settling	.
安顿	.

露西回答说：“约翰，我们现在都还太年轻，不该考虑安定下来。”

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [əʊn]

If	I	know	my	own
如果	我	知道	我的	自己的

如果我知道我自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[hɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] ['eni] [mæn][bʌt; bət][juː; jʊ] :

heart	,	I	think	that	I	shall	never	love	any	man	but	you	:
心	,	我	思考	那	我	将	绝不	爱	任何	男人	但	你	:

心里想着，我恐怕这辈子只会爱上你一个男人：

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] ,

but	I	will	never	become	your	wife	,	until	you	have	shewn	,
但	我	将要	绝不	变得	你的	妻子	,	直到	你	有	展示	,

但是，除非你向我证明，否则我永远不会成为你的妻子。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,

by	the	experience	of	a	year	or	two	,
经过	这	经验	的	一个	年	或者	二	,

通过一两年的经验，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɜ:mnəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

that	you	have	firmness	enough	to	keep	to	your	present	resolution	.
那	你	有	硬度	足够的	到	保持	到	你的	展示	解决	.

你要有足够的决心坚持你目前的决定。

" - ['spɪrɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp][æt; ət] ['lu:siz] [nɒt] [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm][æt; ət][wʌns]

"	Wildgoose's	spirit	was	a	little	up	at	Lucy's	not	choosing	to	trust	him	at	once
"	-	精神	曾是	一个	小的	向上	在	露西的	不是	选择	到	相信	他	在	一次

.

:

.

“露西没有立刻选择信任野鹅，这让野鹅有点沮丧。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:pli] ['grætɪfaɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

He	was	deeply	gratified	by	her	acknowledgment	that	she	was	attached	to
他	曾是	深	满意	经过	她	致谢	那	她	曾是	随附的	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

她承认自己对他有感情，这让他深感欣慰；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [pi:k] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hju:mə(r)] ,

but	at	the	same	time	felt	something	like	pique	and	ill	-	humour	,
但	在	这	相同的	时间	毛毡	某物	喜欢	激起	和	患病的	-	幽默	,

但与此同时，也感到有些恼怒和不快。

[æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] .

at	what	he	called	her	want	of	confidence	in	him	.
在	什么	他	称为	她	想	的	信心	在	他	.

他称之为她对他缺乏信任。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dʌbli] [rɪ'zɒlvd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	doubly	resolved	,	however	,
他	曾是	双倍	已解决	,	然而	,

然而，他的决心却更加坚定。

[tu:; tə] [pru:v] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['stedɪnəs] .

to	prove	by	his	conduct	that	she	had	no	reason	to	doubt	his	steadiness	.
到	证明	经过	他的	执行	那	她	有	不	原因	到	怀疑	他的	稳定性	.

他的行为证明她没有理由怀疑他的忠诚。

['evri] [θɪŋ] [naʊ] [si:md] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] .

Every	thing	now	seemed	going	on	well	.
每一个	事物	现在	似乎	去	在	出色地	.

现在一切似乎都很顺利。

[dʒɒn] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] .

John	passed	his	days	in	honest	labour	,	and	spent	his	evenings	at	home	.
约翰	通过了	他的	天	在	诚实的	劳动	,	和	花费	他的	晚上	在	家	.

约翰白天辛勤劳动，晚上则待在家里。

[hiː; hi] [sɔː] ['luːsi] ['friːkwəntli] ; [bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

He	saw	Lucy	frequently	;	but	soon	after	Christmas	she	was	obliged	to	return
他	锯	露西	频繁地	;	但	很快	后	圣诞节	她	曾是	有义务	到	返回

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

to	her	place	,
到	她	地方	,

他经常见到露西；但圣诞节后不久，她就不得不返回家乡了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

which	was	in	the	family	of	a	respectable	gentleman	,	at	some	distance	.
哪个	曾是	在	这	家庭	的	一个	可敬	绅士	,	在	一些	距离	.

那是一个住在较远地方的受人尊敬的绅士家的房子。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɪn]['dʒænjuəri] ,

Towards	the	latter	end	of	the	second	week	in	January	,
向	这	后者	结尾	的	这	第二	星期	在	一月	,

一月份第二周临近尾声时，

['waɪldˌguːs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

Wildgoose	happened	to	be	passing	the	public	house	,
野鹅	发生	到	是	通过	这	民众	房子	,

野鹅正好路过那家酒馆，

[wen] ['ætkɪnz][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

when	Atkins	and	two	or	three	others	came	running	out	,
什么时候	阿特金斯	和	二	或者	三	其他的	来了	跑步	出去	,

阿特金斯和另外两三个人跑了出来，

[ænd; ənd] ['iːgəli] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .

and	eagerly	asked	him	whether	he	had	heard	the	news	.
和	急切地	问	他	无论	他	有	听到	这	消息	.

于是急切地问他是否听说了这个消息。

" [njuːz] ! " [sed] [dʒɒn] , " [wɒt] [njuːz] [duː; də][juː; jʊ]

"	News	!	"	said	John	,	"	what	news	do	you
"	消息	!	"	说	约翰	,	"	什么	消息	做	你

“新闻！”约翰说，“你有什么新闻？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[miːn] ? "

mean	?	"
意思是	?	"

意思是？ ”

" [njuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nɪəli] [kən'sɜːnd] , " [sed] [maɪk] ['sɪmənz] ;

"	News	in	which	you	are	very	nearly	concerned	,	"	said	Mike	Simmons	;
"	消息	在	哪个	你	是	非常	几乎	担心的	,	"	说	麦克风	西蒙斯	;

“与您息息相关的新闻，”迈克·西蒙斯说道；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [tel] [juː; jʊ][hɪə(r)] ; [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	but	we	can't	tell	you	here	;	come	in	with	us	into	the	house	.
"	但	我们	不能	告诉	你	这里	;	来	在	和	我们	进入	这	房子	.

但我们不能在这里告诉你；跟我们进屋吧。

" [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kɒks] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] -

"	To	enter	the	door	of	the	Fighting	Cocks	was	rather	contrary	to	Wildgoose's
"	到	进入	这	门	的	这	斗争	公鸡	曾是	相当	相反	到	-

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

resolution	;
解决	;

“进入斗鸡场的大门与野鹅的决心背道而驰；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [njuːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,

but	his	desire	to	hear	news	,	in	which	he	was	so	greatly	interested	,
但	他的	欲望	到	听到	消息	,	在	哪个	他	曾是	所以	非常	感兴趣的	,

但他渴望听到消息，他对此非常感兴趣。

[gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skruːplz] .

got	the	better	of	his	scruples	.
得到	这	更好的	的	他的	顾虑	.

他最终还是战胜了良心。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] , [ɒv; əv][nəʊ] ['veri] [gʊd]

He	therefore	went	in	,	and	found	two	or	three	other	men	,	of	no	very	good
他	所以	去	在	,	和	成立	二	或者	三	其他	男人	,	的	不	非常	好的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

于是他进去了，发现里面还有两三个品行不端的人。

['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)][bɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

sitting	round	the	fire	,	with	their	beer	on	the	table	.
坐着	圆形的	这	火	,	和	他们的	啤酒	在	这	桌子	.

他们围坐在火堆旁，桌上放着啤酒。

[dʒæk] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tuː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [njuːz] .

Jack	felt	bound	to	call	for	some	too	,	and	asked	to	hear	their	news	.
杰克	毛毡	边界	到	称呼	为了	一些	也	,	和	问	到	听到	他们的	消息	.

杰克也觉得有必要打几个电话，问问他们的消息。

" [ænd; ənd][sæd] [njuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [wɪl] ; " [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)] ;

"	And	sad	news	it	is	,	"	said	Will	;	"	the	Quarter	Sessions	are	just	over	;
"	和	伤心	消息	它	是	,	"	说	将要	;	"	这	四分之一	会议	是	只是	超过	;

“真是个令人难过的消息，”威尔说，“季度会议刚刚结束；

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ðeɪ] [hæv; həv] ['sentənst] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [keɪd] [tuː; tə]

and	—	would	you	believe	it	!	—	they	have	sentenced	poor	Tom	Cade	to
和	—	会	你	相信	它	!	—	他们	有	判刑	贫穷的	汤姆	凯德	到

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

transportation	.
运输	.

你敢信吗？他们竟然判处可怜的汤姆·凯德流放！

" ['waɪldˌguːs] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['naɪtli]

"	Wildgoose	did	not	happen	to	have	heard	of	the	law	,	by	which	such	nightly
"	野鹅	做过	不是	发生	到	有	听到	的	这	法律	,	经过	哪个	这样的	每晚

,

depredators	,
掠食者	,

“野鹅碰巧没听说过这条法律，这条法律规定，像这样夜间出没的掠食者……”

[ɪf] [ɑːmd] [ɪn] ['eni] [wei] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [[ef]] , [ænd; ənd]

if	armed	in	any	way	,	are	made	liable	to	that	punishment	[	f	]	,	and
如果	武装	在	任何	方式	,	是	制成	容易	到	那	惩罚	[	f	]	,	和

[ɪk'sprest] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

expressed	some	surprise	.
表达	一些	惊喜	.

如果以任何方式携带武器，将受到该惩罚[f]，并对此表示惊讶。

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ; "

"	Yes	,	they	have	condemned	him	to	transportation	,	"	exclaimed	the	whole	party	;	"
"	是的	,	他们	有	谴责	他	到	运输	,	"	惊呼	这	所有的	派对	;	"

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] !

transportation	!
运输	!

“是的，他们判处他流放，”全党高声喊道；“流放！”

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['feznt] [ɔː(r)] [tuː] . "

only	for	trying	to	shoot	a	pheasant	or	two	.	"
仅有的	为了	尝试	到	射击	一个	野鸡	或者	二	.	"

只是为了尝试射杀一两只野鸡而已。

" [naʊ] [ðeə(r)][juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] [əʊld]['truːmən] , ([huː] , [æz; əz]

"	Now	there	you	mistake	the	matter	,	"	said	old	Truman	,	(	who	,	as
"	现在	那里	你	错误	这	事情	,	"	说	老的	杜鲁门	,	(	WHO	,	作为

“你搞错事情了，”老杜鲁门说道（他，作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hiː; hi] [lɒdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

he	lodged	with	his	son	-	in	-	law	,	was	present	at	more	of	these	conversations
他	已提交	和	他的	儿子	-	在	-	法律	,	曾是	展示	在	更多的	的	这些	对话

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] ,

than	he	wished	,
比	他	希望	,

他暂住在女婿家，被迫参与了比他希望的更多的这类谈话。

) " [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

)	"	you	mistake	the	matter	altogether	.
)	"	你	错误	这	事情	共	.

你完全误解了这件事。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] ['trænspɔːt] [ə; eɪ][mæn] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['feznt] ,

The	law	does	not	transport	a	man	merely	for	killing	a	pheasant	,
这	法律	做	不是	运输	一个	男人	仅仅	为了	杀	一个	野鸡	,

法律不会仅仅因为一个人猎杀了一只野鸡就将其流放。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɑːmd] ,

but	for	going	out	at	night	armed	,
但	为了	去	出去	在	夜晚	武装	,

但如果是晚上携带武器外出，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðəʊz] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

and	prepared	for	deeds	of	violence	against	those	whose	duty	it	is	to
和	准备	为了	契约	的	暴力	反对	那些	谁	责任	它	是	到

[prə'tekt] [ðə; ði] [geɪm] .

protect	the	game	.
保护	这	游戏	.

并准备对那些负有保护这项运动职责的人实施暴力行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞故事集，(Christmas Stories Containing John)
第3/8页

[ðə; ði] [lɔ:] [gɪvz] ['evri] [mæn][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

The	law	gives	every	man	a	right	to	take	care	of	his	property	.
这	法律	给予	每一个	男人	一个	正确的	到	拿	关心	的	他的	财产	.

法律赋予每个人照管自己财产的权利。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænə(r)][ænd; ənd][lænd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [geɪm]

It	gives	the	owner	of	a	manor	and	land	a	sort	of	property	in	the	game
它	给予	这	所有者	的	一个	庄园	和	土地	一个	种类	的	财产	在	这	游戏

[ɒn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][lænd] ,

on	his	manor	and	land	,
在	他的	庄园	和	土地	,

它赋予庄园和土地的所有者在游戏中对其庄园和土地的一种所有权。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	a	right	to	appoint	persons	to	preserve	it	.
和	一个	正确的	到	委	人	到	保存	它	.

以及指定人员保管它的权利。

[ɪf] ['lɔ:ləs] [men] [tʃu:z] [tu:; tə][gəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ,

If	lawless	men	choose	to	go	,	where	they	have	no	right	to	be	at	all	,
如果	无法无天	男人	选择	到	去	,	在哪里	他们	有	不	正确的	到	是	在	全部	,

如果无法无天的人选择去他们根本不应该去的地方，

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [bi:t] , [wu:nd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tu:; tə] [kɪl] , [ðə; ði] [men] ,

prepared	to	beat	,	wound	,	and	perhaps	to	kill	,	the	men	,
准备	到	打	,	伤口	,	和	也许	到	杀	,	这	男人	,

他们准备殴打、伤害甚至杀死这些人。

[hu:z] ['dju:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [geɪm] , [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [trauns] ['prɪti]

whose	duty	it	is	to	protect	the	game	,	they	deserve	to	be	trounced	pretty
谁	责任	它	是	到	保护	这	游戏	,	他们	应得	到	是	惨败	漂亮的

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

他们的职责是保护这项运动，他们理应受到严厉的惩罚。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['teɪkən][tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Besides	,	you	must	remember	,	when	a	man	is	taken	to	in	this	way	,
除了	,	你	必须	记住	,	什么时候	一个	男人	是	已采取	到	在	这	方式	,

此外，你必须记住，当一个男人被这样对待时，

[hi:; hi] [kænt] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [æt; ət] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri] ;

he	can't	be	punished	at	all	without	a	fair	trial	by	a	jury	;
他	不能	是	受到惩罚	在	全部	没有	一个	公平的	审判	经过	一个	陪审团	;

没有陪审团的公正审判，就不能对他进行任何惩罚；

[waɪl] [ɪn] ['kɒmən] [geɪm] [keɪsɪz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɪz][bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] [tu:] .

while	in	common	game	cases	the	justice	is	both	judge	and	jury	too	.
尽管	在	常见的	游戏	案例	这	正义	是	两个都	法官	和	陪审团	也	.

而在普通诉讼案件中，法官同时也是陪审团成员。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [hɪm'self] [rɒŋd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌstɪsɪz]
To be sure , " added he , " if a man thinks himself wronged by a justice's
到 是 当然 , " 额外 他 , " 如果 一个 男人 思考 他自己 冤枉 经过 一个 正义的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

“当然，”他补充道，“如果一个人认为自己受到了法官判决的不公正对待，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
he has always a right to appeal against it .
他 有 总是 一个 正确的 到 上诉 反对 它 .

他始终有权对此提出上诉。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [əʊld]['truːmən] , [huː] [dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" Having said this , old Truman , who did not much like the company ,
" 拥有 说 这 , 老的 杜鲁门 , WHO 做过 不是 很多 喜欢 这 公司 ,

“话虽如此，老杜鲁门并不太喜欢这家公司，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] , [went] [tuː; tə][bed] .
and had no hopes of reforming them , went to bed .
和 有 不 希望 的 改革 他们 , 去 到 床 .

不抱任何改造他们的希望，便上床睡觉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[[ef]]
[f]
[f]

[f]

[siː] [nəʊt]
See Note
看 笔记

参见注释

[[ef] .]
[F .]
[F .]

[F.]

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][əʊld][mænz] [faɪn] ['tɔːkɪŋ] , " [kraɪd] ['ætkɪnz] ,
" For all the old man's fine talking , " cried Atkins ,
" 为了 全部 这 老的 男人的 美好的 说 , " 哭 阿特金斯 ,

“尽管那老头子说得天花乱坠，”阿特金斯喊道，

" [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd]['kruːəl]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] :
" I say it is very hard and cruel usage of poor Tom :
" 我 说 它 是 非常 难的 和 残忍的 用法 的 贫穷的 汤姆 :

我认为这是对可怜的汤姆非常残酷无情的对待：

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ri'vendʒ] .
and I never suffer a friend to be wronged without being revenged .
和 我 绝不 遭受 一个 朋友 到 是 冤枉 没有 存在 复仇 .

我绝不会容忍朋友受到不公对待而不进行报复。

[sɜː(r)] [dʒɒnz] ['feznt] , [æt; ət][ɔːl] [reɪts] , [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Sir John's pheasants , at all rates , shall pay for it ,
先生 约翰的 野鸡 , 在 全部 利率 , 将 支付 为了 它 ,

无论如何，约翰爵士的野鸡将为此付出代价。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ədˈvaɪz][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [nɒt][tuː; tə][pʊt] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɑːrmz] [weɪ] . "

and	I	would	advise	the	keepers	not	to	put	themselves	in	harm's	way	.	"
和	我	会	建议	这	守门员	不是	到	放	他们自己	在	伤害	方式	.	"

我建议饲养员们不要让自己身处险境。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [tɪm] [ˈnɛzbɪt] , " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [muːn] ; [ænd; ənd]

"	Let's	go	to	-	night	,	"	said	Tim	Nesbit	,	"	there	will	be	a	fine	moon	;	and
"	我们来吧	去	到	-	夜晚	,	"	说	蒂姆	内斯比特	,	"	那里	将要	是	一个	美好的	月亮	;	和

[bɪˈsaɪdz] ,

besides	,
除了	,

“我们今晚去吧，”蒂姆·内斯比特说，“今晚月亮很美；而且，

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [sɜːr)][dʒɒn] [ˈkɒmz] [həʊm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [frɒm; frəm] [weɪlz] ,

I	understand	Sir	John	comes	home	to	-	morrow	from	Wales	,
我	理解	先生	约翰	来	家	到	-	明天	从	威尔士	,

我听说约翰爵士明天从威尔士回来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

and	then	we	shan't	have	so	good	a	chance	.
和	然后	我们	不会	有	所以	好的	一个	机会	.

那样的话，我们就没那么好的机会了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɒn] , [ænd; ənd] [tɪm] [bɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpoʊtʃərz] [spŋ] ;

"	This	was	agreed	upon	,	and	Tim	began	singing	the	poacher's	song	;
"	这	曾是	同意	之上	,	和	蒂姆	开始	歌唱	这	偷猎者的	歌曲	;

“双方达成一致后，蒂姆开始唱起了偷猎者的歌；

[əʊ] ! - [tɪz][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈmuːni] [naɪt] ;

Oh	!	'	tis	a	merry	moony	night	;
哦	!	-	的	一个	欢乐	月亮	夜晚	;

哦！这是一个充满月光的快乐夜晚；

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [heəz] [əʊ] !

To	catch	the	little	hares	O	!
到	抓住	这	小的	野兔	哦	!

去捕捉小兔子哦！

[ðeɪ] [sæt][ɒn] ['drɪŋkɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] ,

They	sat	on	drinking	,	though	not	so	as	to	get	intoxicated	,
他们	卫星	在	喝	,	尽管	不是	所以	作为	到	得到	酣	,

他们坐着喝酒，但并不是为了喝醉。

[tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][taɪm]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

till	they	thought	the	time	suited	their	purpose	.
直到	他们	想法	这	时间	适合	他们的	目的	.

直到他们认为时机成熟，可以达到他们的目的。

[wen] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] , ['ætkɪnz] [sed] [tuː; tə] ['waɪldˌguːs] ,

When	preparing	to	start	,	Atkins	said	to	Wildgoose	,
什么时候	准备	到	开始	,	阿特金斯	说	到	野鹅	,

准备出发时，阿特金斯对野鹅说：

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][bɪə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

who	had	taken	a	good	deal	more	beer	than	of	late	he	had	been
WHO	有	已采取	一个	好的	交易	更多的	啤酒	比	的	晚的	他	有	到过

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,

accustomed	to	,
习惯	到	,

他喝的啤酒比最近平时喝的要多得多。

" [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [dʒæk] ?
" You'll go with us , Jack ?
" 你会 去 和 我们 , 杰克 ?

“杰克，你愿意跟我们一起去吗？”

" ['waɪldˌguːs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['pəʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
" Wildgoose replied , that he had given up poaching for good and all ,
" 野鹅 回复 , 那 他 有 给定 向上 偷猎 为了 好的 和 全部 ,
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['kwaɪətli] [həʊm] .
and should go quietly home .
和 应该 去 悄悄 家 .

“野鹅回答说，他已经彻底放弃了偷猎，应该安静地回家了。”

" [naʊ] [doʊnt][jiː; ji][biː; bi] [ʃaɪ] , " [sed] ['mɒrɪs] [krɒft] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
" Now don't ye be shy , " said Maurice Croft , " come along ,
" 现在 不 是的 是 害羞的 , " 说 莫里斯 克罗夫特 , " 来 沿着 ,

“别害羞，”莫里斯·克罗夫特说，“跟我来。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['feləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
like a hearty fellow as you used to be .
喜欢 一个 爽朗 同伴 作为 你 用过的 到 是 .

就像你以前那样，是个精力充沛的人。

" [dʒɒn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [fɜːm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
" John still continued firm , and said that he
" 约翰 仍然 持续 公司 , 和 说 那 他

约翰依然态度坚决，说道.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
should go back to his mother .
应该 去 后退 到 他的 母亲 .

应该回到他母亲身边。

" [aɪ] , [let] ['dʒɒni] [gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['eɪprən] [strɪŋ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd]
" Aye , let Johnny go and be tied to his mother's apron string ; that's a good
" 是的 , 让 约翰尼 去 和 是 系 到 他的 母亲的 围裙 细绳 ; 那就是 一个 好的
['dʒɒni] ,
Johnny ,
约翰尼 ,

“是啊，让约翰尼走吧，让他永远依附于他母亲；那才叫好约翰尼。”

" [kraɪd] [tɪm] ['nɛzbɪt] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] .
" cried Tim Nesbit , " I always thought him a chicken - hearted fellow .
" 哭 蒂姆 内斯比特 , " 我 总是 想法 他 一个 鸡 - 心地 同伴 .

“蒂姆·内斯比特喊道：‘我一直认为他是个胆小鬼。’”

[waɪ] , ['dɪdn̩t] [bɒb] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['meθədɪst] ?
Why , did'nt Bob tell you that he was turned methodist ?
为什么 , 没有 鲍勃 告诉 你 那 他 曾是 转向 卫理公会 ?

鲍勃怎么没告诉你他改信卫理公会了？

[juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
You can't expect a fellow like that to be true to his friends ,
你 不能 预计 一个 同伴 喜欢 那 到 是 真的 到 他的 朋友们 ,

你不能指望这样的人会对朋友忠诚。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['spɪrɪt] [ə'baʊt] [hɪm] . "

or	to	have	any	spirit	about	him	.	"
或者	到	有	任何	精神	关于	他	.	"

或者他身上有任何邪灵。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [lɒst] [ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

"	When	a	man	has	,	as	you	may	say	,	lost	a	limb	in	the	service	,
"	什么时候	一个	男人	有	,	作为	你	可能	说	,	丢失的	一个	肢	在	这	服务	,

“当一个人，如你所说，在服役期间失去了一条肢体时，

" [sed] [bɒb] ['faʊlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

"	said	Bob	Fowler	,	who	was	sitting	by	the	fire	with	his	arm	in	a	sling	,
"	说	鲍勃	福勒	,	WHO	曾是	坐着	经过	这	火	和	他的	手臂	在	一个	吊索	,

“鲍勃·福勒说道，他当时正坐在火堆旁，胳膊吊着绷带。”

" [ɪts] [ɔːl][feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwəd] ,

"	it's	all	fair	that	he	should	be	a	little	backward	,
"	它是	全部	公平的	那	他	应该	是	一个	小的	落后	,

“他有点思想落后也是情理之中的事。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt][beə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['kaʊəd] .

but	I	can't	bear	that	a	stout	young	fellow	like	that	should	turn	coward	.
但	我	不能	熊	那	一个	肥硕	年轻的	同伴	喜欢	那	应该	转动	懦夫	.

但我无法忍受像他这样身强力壮的年轻人竟然会变成懦夫。

" ['waɪldˌguːs] [felt] ['mɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [vekst] , [ænd; ənd] ['æŋgəd] ;

"	Wildgoose	felt	mortified	,	and	vexed	,	and	angered	;
"	野鹅	毛毡	羞愧难当	,	和	烦恼	,	和	愤怒	;

“野鹅感到羞愧、恼怒和愤怒；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][səʊ][fɑː(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] ,

and	his	anger	was	upon	the	point	of	so	far	getting	the	better	,
和	他的	愤怒	曾是	之上	这	观点	的	所以	远的	获得	这	更好的	,

他的怒火几乎就要占上风了，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ; [wen] ['ætkɪnz] ,

as	to	make	him	still	more	determined	upon	avoiding	their	company	;	when	Atkins	,
作为	到	制作	他	仍然	更多的	决定	之上	避免	他们的	公司	;	什么时候	阿特金斯	,

为了让他更加坚定地避开他们；当阿特金斯时，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] [ə'genst] [hɪm] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

who	had	not	joined	in	the	cry	against	him	,	pretended	to	take	his	part	.
WHO	有	不是	加入	在	这	哭	反对	他	,	假装	到	拿	他的	部分	.

那些没有参与反对他的人，假装支持他。

" [dʒæks][æz; əz] [staʊt] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [hiːl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Jack's	as	stout	-	hearted	a	fellow	as	any	of	you	,	"	said	he	,	"	and	he'll	shew	it	to	-	night	.
"	杰克的	作为	肥硕	-	心地	一个	同伴	作为	任何	的	你	,	"	说	他	,	"	和	地狱	展示	它	到	-	夜晚	.

“杰克和你们一样都是个胆大包天的人，”他说，“他今晚就会证明这一点。”

[aɪ] [nəʊ] [hiːl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ˌem 'iː] ,

I	know	he'll	go	with	us	,	if	it's	only	to	pleasure	me	,
我	知道	地狱	去	和	我们	,	如果	它是	仅有的	到	乐趣	我	,

我知道他会跟我们一起去，哪怕只是为了取悦我。

[ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlәri] [tuː; tə] [get]

that	have	always	been	his	friend	,	and	run	the	risk	of	the	pillory	to	get
那	有	总是	到过	他的	朋友	,	和	跑步	这	风险	的	这	示众台	到	得到

[hɪm] [ɒf] ;

him	off	;
他	离开	;

他们一直是他的朋友，冒着被示众的风险也要救他脱罪；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiːz] [nəʊ] ['kaʊəd] . "

and	just	to	prove	to	you	once	for	all	that	he's	no	coward	.	"
和	只是	到	证明	到	你	一次	为了	全部	那	他是	不	懦夫	.	"

也是为了彻底向你证明，他绝不是个懦夫。

" [kʌm] , [dʒæk] , [ai] [nəʊ]

"	Come	,	Jack	,	I	know
"	来	,	杰克	,	我	知道

“来吧，杰克，我知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [pleɪg] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you'll	come	with	us	this	once	,	and	we	won't	plague	you	again	about	it	.
你会	来	和	我们	这	一次	,	和	我们	惯于	瘟疫	你	再次	关于	它	.

这一次你就跟我们走吧，以后我们不会再为此事烦扰你了。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [naʊ] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [sed] [ɪn] [dʒəʊk] , [səʊ] [juː; jʊ] - [biː; bi] ['æŋgri] .

What	has	been	said	now	,	was	all	said	in	joke	,	so	you	mus'nt	be	angry	.
什么	有	到过	说	现在	,	曾是	全部	说	在	开玩笑	,	所以	你	-	是	生气的	.

刚才说的都是玩笑话，所以你千万别生气。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] - ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	know	you	need'nt	carry	a	gun	if	you	do'nt	like	it	,
你	知道	你	-	携带	一个	枪	如果	你	不	喜欢	它	,

你知道，如果你不喜欢枪，就没必要随身携带。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [spɔːt] .

but	you	shall	just	come	and	see	the	sport	.
但	你	将	只是	来	和	看	这	运动	.

但你们就来看看这项运动吧。

[nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

No	harm	can	come	of	it	:	as	we	shall	be	five	of	us	,
不	伤害	能	来	的	它	:	作为	我们	将	是	五	的	我们	,

这样做不会有什么害处：因为我们有五个人，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['kiːpәrz] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['dɪstәns] .

you	may	be	sure	the	keepers	will	be	wise	enough	to	keep	their	distance	.
你	可能	是	当然	这	守门员	将要	是	明智的	足够的	到	保持	他们的	距离	.

您可以放心，管理员们会足够明智地与它们保持距离。

" ['waɪldˌguːs] , [æt; ət] [lɑːst] , ['sʌfәd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .

"	Wildgoose	,	at	last	,	suffered	himself	to	be	persuaded	.
"	野鹅	,	在	最后的	,	遭受	他自己	到	是	被说服	.

“野鹅最终还是被说服了。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['luːsi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	thought	that	Lucy	would	not	hear	of	it	;
他	想法	那	露西	会	不是	听到	的	它	;

他认为露西不会接受这件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .

and	that	at	all	events	it	should	be	the	last	time	.
和	那	在	全部	活动	它	应该	是	这	最后的	时间	.

而且无论如何，这都应该是最后一次。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒnz] [prɪˈzɜːv] .

Away	they	went	,	and	were	soon	at	the	outside	of	Sir	John's	preserve	.
离开	他们	去	,	和	是	很快	在	这	外部	的	先生	约翰的	保存	.

他们出发了，很快就到了约翰爵士保护区的外围。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] [səˈriːn] [naɪt] .

It	was	a	still	serene	night	.
它	曾是	一个	仍然	安详	夜晚	.

那是一个静谧的夜晚。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] ,

The	moon	shone	brightly	,
这	月亮	闪耀	明亮地	,

月亮高挂天空，皎洁明亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔː(r)] [frɒst] [ˈspɑːkl] [laɪk] ['daɪəməndz] [ɒn] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [fjuː] [ded] [liːvz] .

and	the	hoar	frost	sparkled	like	diamonds	on	the	twigs	and	few	dead	leaves	.
和	这	白霜	霜	闪闪发光	喜欢	钻石	在	这	树枝	和	很少	死的	树叶	.

树枝和几片枯叶上，霜花闪闪发光，如同钻石一般。

['ætkɪnz] , [huː] [ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [liːd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Atkins	,	who	on	these	occasions	always	took	a	sort	of	lead	,	turned	to	his
阿特金斯	,	WHO	在	这些	场合	总是	采取	一个	种类	的	带领	,	转向	到	他的

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

阿特金斯在这种场合总是扮演着带头人的角色，他转向他的同伴们说：

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [rɪˈmembə(r)] , [maɪ] [bɔɪz] , [wiː; wi] [doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ,

and	said	,	"	Now	,	remember	,	my	boys	,	we	don't	come	here	to	be	taken	,
和	说	,	"	现在	,	记住	,	我的	男孩们	,	我们	不	来	这里	到	是	已采取	,

然后他说：“记住，我的孩子们，我们来这里不是等着被抓的。”

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] .

and	sent	out	of	the	country	like	poor	Tom	.
和	发送	出去	的	这	国家	喜欢	贫穷的	汤姆	.

然后像可怜的汤姆一样被送出国。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kiːpərz] [wɪl] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

For	my	part	I	don't	think	the	keepers	will	come	near	us	;	but	if	they	do	,
为了	我的	部分	我	不	思考	这	守门员	将要	来	靠近	我们	;	但	如果	他们	做	,

就我个人而言，我认为管理员不会靠近我们；但如果他们真的靠近了，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stænd] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] [əˈgen] [æz; əz] [waɪz]

we	must	stand	true	to	each	other	,	and	send	them	home	again	as	wise
我们	必须	站立	真的	到	每个	其他	,	和	发送	他们	家	再次	作为	明智的

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

as	they	came	.
作为	他们	来了	.

我们必须彼此忠诚，让他们带着来时的智慧回家。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]

"	They	entered	the	wood	,	and
"	他们	进入	这	木头	,	和

他们进入了树林，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[dɪ'spɜːrs] [ðəm'selvz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
dispersing **themselves** **so** **as** **to** **be** **at** **no** **great** **distance** **from** **each** **other** **,**
分散 他们自己 所以 作为 到 是 在 不 伟大的 距离 从 每个 其他 ,

他们分散开来，彼此之间保持不远的距离。

[bɪ'gæn][ðeə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['feznt] .
began **their** **attack** **upon** **the** **sleeping** **pheasants** **.**
开始 他们的 攻击 之上 这 睡眠 野鸡 .

他们开始攻击正在熟睡的野鸡。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['faɪəd] ['meni] [ʃɒts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][hɪz; ɪz]
They **had** **not** **fired** **many** **shots** **before** **the** **game** **-** **keeper** **,** **who** **was** **going** **his**
他们 有 不是 被解雇 许多 镜头 前 这 游戏 - 守门员 , WHO 曾是 去 他的
[raʊndz] ,
rounds **,**
回合 ,

在巡逻的猎场看守人出现之前，他们并没有开多少枪。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
was **brought** **to** **the** **spot** **.**
曾是 带来 到 这 点 .

被带到现场。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ,
As **he** **was** **getting** **over** **the** **hedge** **,**
作为 他 曾是 获得 超过 这 对冲 ,

当他翻过树篱时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][həʊld] [brəʊk] [ʃɔːt] [ɒf] ,
one **of** **the** **stakes** **of** **which** **he** **had** **taken** **hold** **broke** **short** **off** **,**
一 的 这 赌注 的 哪个 他 有 已采取 抓住 打破 短的 离开 ,

他抓住的一根木桩突然断裂了。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and **let** **him** **fall** **back** **into** **the** **ditch** **.**
和 让 他 落下 后退 进入 这 沟 .

让他掉回沟里去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [p'əʊtʃəz] ,
The **noise** **gave** **the** **alarm** **to** **the** **poachers** **,**
这 噪音 给予 这 警报 到 这 偷猎者 ,

噪音引起了偷猎者的警觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [lɑːdʒ] [triːz] ,
and **they** **most** **of** **them** **concealed** **themselves** **behind** **large** **trees** **,**
和 他们 最多 的 他们 暗 他们自己 在后面 大的 树木 ,

他们中的大多数人都躲在大树后面。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn][æn; ən][əʊld]['grævə(ə)l][pɪt] .
or **the** **inequalities** **of** **ground** **in** **an** **old** **gravel** **pit** **.**
或者 这 不平等 的 地面 在 一个 老的 碎石 坑 .

或者旧砂石坑中地面的不平整。

['maɪk(ə)l] ['sɪmənz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði][rest] .
Michael **Simmons** **was** **not** **so** **quick** **as** **the** **rest** **.**
迈克尔 西蒙斯 曾是 不是 所以 快的 作为 这 休息 .

迈克尔·西蒙斯的速度不如其他人快。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] , [ik'skleim] ,

The	keeper	got	sight	of	,	and	soon	contrived	to	seize	him	,	exclaiming	,
这	守门员	得到	视线	的	,	和	很快	人为的	到	抢占	他	,	惊呼	,

守门人发现了他的踪迹，很快就设法抓住了他，并喊道：

" [səʊ][həʊ] !

"	So	ho	!
"	所以	何	!

“所以！”

[maɪ] [læd] !

my	lad	!
我的	小伙子	!

我的孩子！

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

you	must	go	along	with	me	.
你	必须	去	沿着	和	我	.

你必须跟我一起走。

" [hiː; hi] ['hɑːdli] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] , [wen] ['mɒrɪs] [krɒft] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	hardly	uttered	the	words	,	when	Maurice	Croft	came	to	the	rescue	of	his
"	他	几乎	说出	这	字	,	什么时候	莫里斯	克罗夫特	来了	到	这	救援	的	他的

['kɒmreɪd] .

comrade	.
同志	.

“他话还没说完，莫里斯·克罗夫特就来救他的战友了。”

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [stɪl] [kept] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

The	keeper	,	who	was	a	powerful	man	,	still	kept	hold	of	him	,
这	守门员	,	WHO	曾是	一个	强大的	男人	,	仍然	保留	抓住	的	他	,

守门人是个力大无穷的人，仍然把他控制着。

[ænd; ənd] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] [eɪmd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	warded	off	a	blow	or	two	which	Maurice	aimed	,	as	well	as	he	could	,
和	监护	离开	一个	吹	或者	二	哪个	莫里斯	旨在	,	作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽力挡下了莫里斯的一两次攻击。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ] [tuː] [men] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [bɔːn]

when	he	found	himself	suddenly	seized	by	two	men	from	behind	,	and	borne
什么时候	他	成立	他自己	突然	查获	经过	二	男人	从	在后面	,	和	出生

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

这时他突然发现自己被两个男人从背后抓住，并被按倒在地。

" [blaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi] - [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , " [sed] [blæk] [wɪl] ;

"	Blind	his	eyes	,	that	he	may'nt	see	too	much	of	us	,	"	said	Black	Will	;
"	瞎的	他的	眼睛	,	那	他	-	看	也	很多	的	我们	,	"	说	黑色的	将要	;

“蒙住他的眼睛，让他少看到我们，”黑威尔说道；

" [taɪ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][fɑːst][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [əʊk] [triː] ;

"	tie	his	hands	behind	him	,	and	make	him	fast	to	this	young	oak	tree	;
"	领带	他的	双手	在后面	他	,	和	制作	他	快速地	到	这	年轻的	橡木	树	;

“把他的双手绑在背后，把他绑在这棵小橡树上；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'mjuːz]

he	shall	then	have	the	amuse
他	将	然后	有	这	娱乐

然后他将获得乐趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[mənt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒt] ['prɪti] [wɜːk] [wiː; wi] [meɪk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feznt] .
ment of hearing what pretty work we make among his pheasants .
精神 的 听力 什么 漂亮的 工作 我们 制作 之中 他的 野鸡 .

听到我们为他的野鸡们所做的出色工作，他感到非常高兴。

" [ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [əu'bei] .
" These orders were immediately obeyed .
" 这些 订单 是 立即地 服从 .

“这些命令立即得到执行。”

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['waɪldˌguːs] , [huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ɪn]
His gun was given to Wildgoose , who was growing more and more eager in
他的 枪 曾是 给定 到 野鹅 , WHO 曾是 生长 更多的 和 更多的 渴望的 在
[ðə; ði] [spɔːt] .
the sport .
这 运动 .

他的枪被给了野鹅，野鹅对这项运动越来越热衷。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
A handkerchief was placed over his eyes , and he was bound to the
一个 手帕 曾是 放置 超过 他的 眼睛 , 和 他 曾是 边界 到 这
[triː] [səʊ] ['taɪtli] ,
tree so tightly ,
树 所以 紧紧 ,

他的眼睛被蒙上了一块手帕，而且被紧紧地绑在树上。

[æz; əz] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [peɪn] .
as to occasion a considerable degree of pain .
作为 到 场合 一个 大量 程度 的 疼痛 .

以至于造成相当大的痛苦。

[ðə; ði] [gæŋ] [went] ['geɪli] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ,
The gang went gaily to work again ,
这 帮派 去 兴高采烈地 到 工作 再次 ,

那帮人兴高采烈地又去上班了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['feznt] [fɔːl] [ɒn] [ɔːl]
and the keeper had the mortification of hearing the pheasants fall on all
和 这 守门员 有 这 屈辱 的 听力 这 野鸡 落下 在 全部
[saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] .
sides of him .
侧面 的 他 .

守林人尴尬地听到野鸡从四面八方落下。

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] , [stəʊks] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['aɪd(ə)l] .
His trusty fellow - servant , Stokes , however , was not idle .
他的 可靠 同伴 - 仆人 , 斯托克斯 , 然而 , 曾是 不是 闲置的 .

然而，他忠实的同事斯托克斯并没有闲着。

[hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .
He inhabited a cottage in the park .
他 有人居住的 一个 小屋 在 这 公园 .

他住在公园里的一间小屋里。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed]

The	first	shot	that	was	fired	had	made	him	rub	his	eyes	and	raise	his	head
这	第一的	射击	那	曾是	被解雇	有	制成	他	擦	他的	眼睛	和	增加	他的	头

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləʊ] :

from	the	pillow	:
从	这	枕头	:

第一声枪响让他揉了揉眼睛，从枕头上抬起头来：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪd] [hɪm] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

and	the	second	made	him	jump	out	of	bed	.
和	这	第二	制成	他	跳	出去	的	床	.

第二个吓得他从床上跳了起来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɒts] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [p'əʊtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fɔːs] ;

From	the	number	of	shots	he	judged	that	the	poachers	were	in	force	;
从	这	数字	的	镜头	他	评判	那	这	偷猎者	是	在	力量	;

根据枪声数量，他判断偷猎者人数众多；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['gɑːd(ə)n] - [men] , [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	accordingly	called	up	the	two	garden	-	men	,	the	stable	servants	,	and	a
和	因此	称为	向上	这	二	花园	-	男人	,	这	稳定的	仆人	,	和	一个

['leɪbərə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

labourer	or	two	,
劳动者	或者	二	,

于是，他把两个园丁、马厩的仆人和一两个工人叫了过来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

who	were	kept	in	pay	for	such	occasions	.
WHO	是	保留	在	支付	为了	这样的	场合	.

这些人会被留用以应对此类情况。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ɑːmd] , [sʌm; səm] [wɪð] [gʌnz] ,

They	hastened	altogether	to	the	scene	of	action	,	armed	,	some	with	guns	,
他们	加快	共	到	这	场景	的	行动	,	武装	,	一些	和	枪支	,

他们全副武装，有的还带着枪，迅速赶往事发现场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪð] [staʊt] ['blʌdʒən] .

and	the	rest	with	stout	bludgeons	.
和	这	休息	和	肥硕	棍棒	.

其余的人则被粗壮的棍棒打死。

[ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] [suːn] [gɒt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] :

The	marauders	soon	got	together	,	and	appeared	disposed	to	face	them	:
这	乱兵	很快	得到	一起	,	和	出现	处置	到	脸	他们	:

劫掠者们很快聚集起来，似乎准备与他们对抗：

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli]

but	when	a	few	blows	had	been	struck	,	they	found	themselves	so	decidedly
但	什么时候	一个	很少	打击	有	到过	击	,	他们	成立	他们自己	所以	绝对地

[aʊt'nʌmbəd] , [ðæt] [ðeɪ]

outnumbered	,	that	they
寡不敌众	,	那	他们

但几番交锋之后，他们发现自己寡不敌众，于是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

turned	about	and	ran	off	in	different	directions	.
转向	关于	和	跑	离开	在	不同的	方向	.

转身朝不同方向跑去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɒnz] [men] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ʌn'baɪnd][ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpə(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)z]

Some	of	Sir	John's	men	hastened	to	unbind	the	game	-	keeper	,	while	others
一些	的	先生	约翰的	男人	加快	到	解绑	这	游戏	-	守门员	,	尽管	其他的

[went] [ɪn] [pə'sjuːt] .

went	in	pursuit	.
去	在	追逐	.

约翰爵士的一些手下赶紧去解开猎场看守的绳索，而另一些人则追了上去。

[stəʊks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['fɒləʊd] ['waɪldˌguːs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nɪəli] [kʌm] [ʌp] [wɪð]

Stokes	,	as	it	happened	,	followed	Wildgoose	,	and	having	nearly	come	up	with
斯托克斯	,	作为	它	发生	,	随后	野鹅	,	和	拥有	几乎	来	向上	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

碰巧的是，斯托克斯跟着威尔德古斯，几乎追上了他，

[kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

called	upon	him	to	surrender	.
称为	之上	他	到	投降	.

要求他投降。

['waɪldˌguːs] [tɜːnd] [ʃɔːt] [raʊnd] , [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][bæd][hɪm] [kiːp] [ɒf] , [ɔː(r)][hiː; hi]

Wildgoose	turned	short	round	,	presented	his	gun	,	and	bad	him	keep	off	,	or	he
野鹅	转向	短的	圆形的	,	呈现	他的	枪	,	和	坏的	他	保持	离开	,	或者	他

[wʊd] ['faɪə(r)] .

would	fire	.
会	火	.

野鹅猛地转身，亮出枪，警告他离远点，否则就开枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] : [ænd; ənd][ə'pɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [stəʊks] ,

He	was	determined	not	to	be	taken	:	and	upon	recognizing	Stokes	,
他	曾是	决定	不是	到	是	已采取	:	和	之上	识别	斯托克斯	,

他决心不被抓：当他认出斯托克斯时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

he	saw	in	him	the	occasion	of	his	imprisonment	,
他	锯	在	他	这	场合	的	他的	监禁	,

他从他身上看到了自己被监禁的原因。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [tuː; tə]

and	of	the	difficulties	which	the	payment	of	the	fine	had	occasioned	to
和	的	这	困难	哪个	这	支付	的	这	美好的	有	引发	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

以及缴纳罚款给他的母亲带来的种种困难。

[hiː; hi] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz]

He	ought	rather	to	have	felt	that	he	himself	was	the	only	cause	of	these
他	应该	相当	到	有	毛毡	那	他	他自己	曾是	这	仅有的	原因	的	这些

['iːvəlz] ,

evils	,
罪恶	,

他本应该意识到，他自己才是这些罪恶的唯一根源。

[ænd; ənd] [ðæt] [stəʊks] [hæd; həd] ['mɪəli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

and	that	Stokes	had	merely	done	his	duty	.
和	那	斯托克斯	有	仅仅	完毕	他的	责任	.

斯托克斯只是尽了自己的职责。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [haʊˈevə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

He	had	no	time	for	reflection	however	;	and	his	angry	feelings	of
他	有	不	时间	为了	反射	然而	;	和	他的	生气的	情怀	的

[hɒˈstɪləti] ,

hostility	,
敌意	,

然而，他没有时间思考；他心中充满了愤怒和敌意。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [səʊ][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

together	with	the	desire	to	escape	,	so	got	the	better	of	him	,
一起	和	这	欲望	到	逃脱	,	所以	得到	这	更好的	的	他	,

逃跑的欲望最终战胜了他。

[ðæt] [əˈpɒn] [stoʊksɪz] [ədˈvɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi]['faɪəd] .

that	upon	Stokes's	advancing	to	take	hold	of	him	,	he	fired	.
那	之上	斯托克斯的	前进	到	拿	抓住	的	他	,	他	被解雇	.

当斯托克斯上前抓住他时，他开枪了。

[stəʊks] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] — [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] " — [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [əˈpɒn]

Stokes	uttered	a	cry	—	exclaimed	,	"	I'm	a	dead	man	"	—	and	fell	lifeless	upon
斯托克斯	说出	一个	哭	—	惊呼	,	"	我是	一个	死的	男人	"	—	和	跌倒	无生命	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

斯托克斯大叫一声——喊道："我死定了！"——然后倒在地上，没了气息。

[əˈpɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

Upon	hearing	the	report	of	the	gun	,
之上	听力	这	报告	的	这	枪	,

听到枪声后，

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [p'əʊtʃəz] , [ænd; ənd]

the	keeper	and	his	men	quitted	the	pursuit	of	the	other	poachers	,	and
这	守门员	和	他的	男人	辞职	这	追逐	的	这	其他	偷猎者	,	和

['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

hurried	to	the	spot	.
慌忙	到	这	点	.

守林人和他的手下放弃了追捕其他偷猎者，匆匆赶到现场。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['waɪldˌguːs] [stʊd] ['məʊʃnləs] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi]

For	a	moment	or	two	Wildgoose	stood	motionless	with	horror	at	what	he
为了	一个	片刻	或者	二	野鹅	站立	静止不动	和	恐怖	在	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] [wen]

had	done	;	but	when
有	完毕	;	但	什么时候

野鹅愣在原地，一动不动，为自己所做的一切感到惊恐；但当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	saw	the	men	coming	towards	him	,	he	endeavoured	to	provide	for	his
他	锯	这	男人	未来	向	他	,	他	努力	到	提供	为了	他的

['seɪfti] [baɪ] [flaɪt] .

safety	by	flight	.
安全	经过	航班	.

他看到那些人朝他走来，便试图通过逃跑来保护自己。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] ,

Some	difficulty	which	he	found	in	clearing	a	hedge	,
一些	困难	哪个	他	成立	在	清理	一个	对冲	,

他在清理树篱时遇到了一些困难。

[ɪneɪbld] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

enabled	three	of	them	to	get	up	with	him	.
已启用	三	的	他们	到	得到	向上	和	他	.

使其中三人得以和他一起起床。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊlɪŋ] [piːs] ,

He	defended	himself	for	a	short	time	with	the	butt	end	of	the	fowling	piece	,
他	辩护	他自己	为了	一个	短的	时间	和	这	屁股	结尾	的	这	捕鸟	片	,

他用猎枪的枪托进行了短暂的自卫。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd]['teɪkən] .

but	was	at	length	overpowered	and	taken	.
但	曾是	在	长度	实力悬殊	和	已采取	.

但最终还是寡不敌众，被俘虏了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːpərz] [haʊs] ;

During	the	remainder	of	the	night	he	was	guarded	at	the	keeper's	house	;
期间	这	余	的	这	夜晚	他	曾是	守卫	在	这	守门员	房子	;

当晚剩余时间里，他都被看守在守卫的房子里；

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]

and	next	morning	was	carried	before	a	magistrate	,	who	having	taken	the
和	下一个	早晨	曾是	携带	前	一个	地方法官	,	WHO	拥有	已采取	这

['evɪdəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɒnz] [men] ,

evidence	of	Sir	John's	men	,
证据	的	先生	约翰的	男人	,

第二天早上，他被带到一名地方法官面前，法官听取了约翰爵士手下的证词后，

[kə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .

committed	him	to	the	county	gaol	in	order	to	take	his	trial	at	the	Assizes	.
坚定的	他	到	这	县	监狱	在	命令	到	拿	他的	审判	在	这	巡回审判	.

将他送入郡监狱，以便在巡回法庭接受审判。

['evri] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [stəʊks] ,

Every	body	was	sorry	for	poor	Stokes	,
每一个	身体	曾是	对不起	为了	贫穷的	斯托克斯	,

每个人都为可怜的斯托克斯感到难过。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

who	was	as	honest	and	civil	a	fellow	as	any	in	the	neighbourhood	.
WHO	曾是	作为	诚实的	和	民用	一个	同伴	作为	任何	在	这	邻里	.

他为人诚实守信，是附近居民中最有礼貌的人之一。

[ɔːl] [tuː] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ,

All	too	felt	for	his	widow	,
全部	也	毛毡	为了	他的	寡妇	,

大家都很同情他的遗孀。

[huː] [wɪð] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] ,

who	with	three	small	children	were	thus	suddenly	deprived	of	a	kind	husband	,
WHO	和	三	小的	孩子们	是	因此	突然	被剥夺的	的	一个	种类	丈夫	,

就这样，她和三个年幼的孩子突然失去了一位慈爱的丈夫。

[ɒn] [huːz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səb'sɪstəns] .

on	whose	industry	and	good	character	she	depended	for	subsistence	.
在	谁	行业	和	好的	特点	她	取决于	为了	生存	.

她靠着他的勤劳和良好品格才得以生存。

[wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [riːtʃt] - ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

When	the	dreadful	intelligence	reached	Wildgoose's	mother	,	she	stood	like	a	statue	.
什么时候	这	可怕	智力	达到	-	母亲	,	她	站立	喜欢	一个	雕像	.

当可怕的消息传到野鹅的母亲耳中时，她像尊雕像一样呆立着。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] ; [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [nəʊ] [ˌlæmen'teɪʃənz] ; [ʃiː; ʃi] [stɜːd] ['naɪðə(r)] [hænd] [nɔː(r)] [fʊt] .

She	shed	no	tears	;	she	uttered	no	lamentations	;	she	stirred	neither	hand	nor	foot	.
她	棚	不	眼泪	;	她	说出	不	哀歌	;	她	搅拌	两者都不	手	也不	脚	.

她没有流泪；她没有发出哀叹；她既没有动手也没有动脚。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['sensləs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

At	last	,	uttering	a	faint	scream	,	she	dropped	senseless	on	the	floor	.
在	最后的	,	发出声音	一个	头晕的	尖叫	,	她	掉落	无意义的	在	这	地面	.

最后，她发出微弱的尖叫声，昏倒在地。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn] , [gɒt]

Her	eldest	daughter	,	and	a	neighbour	who	had	been	called	in	,	got
她	长子	女儿	,	和	一个	邻居	WHO	有	到过	称为	在	,	得到

她的大女儿和一位被叫来的邻居都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] .

her	to	bed	,	and	it	was	long	before	she	came	to	herself	.
她	到	床	,	和	它	曾是	长的	前	她	来了	到	她自己	.

她被扶上床，过了很久她才恢复意识。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

At	first	she	had	but	an	indistinct	recollection	of	what	had	happened	,
在	第一的	她	有	但	一个	模糊	回忆	的	什么	有	发生	,

起初，她对发生的事情只有模糊的记忆。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [driːm] .

and	felt	as	if	awaking	from	a	horrible	dream	.
和	毛毡	作为	如果	觉醒	从	一个	可怕	梦	.

感觉就像从一场可怕的噩梦中醒来。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [driːm] , [bʌt; bət]

In	proportion	as	her	senses	returned	,	she	felt	that	it	was	no	dream	,	but
在	部分	作为	她	感官	返回	,	她	毛毡	那	它	曾是	不	梦	,	但

[ə; eɪ] [sæd] [rɪ'ælətɪ] .

a	sad	reality	.
一个	伤心	现实	.

随着感官逐渐恢复，她意识到这不是梦，而是一个悲伤的现实。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd]

Her	first	impulse	was	to	go	to	her	son	;	but	when	she	attempted
她	第一的	冲动	曾是	到	去	到	她	儿子	;	但	什么时候	她	尝试过

[tuː; tə] [get] [ʌp] ,

to	get	up	,
到	得到	向上	,

她的第一反应是去找儿子；但当她试图起身时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .

she	was	unable	to	stand	,	and	fell	back	upon	the	bed	.
她	曾是	无法	到	站立	,	和	跌倒	后退	之上	这	床	.

她站不起来，倒在了床上。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] [keɪm] [ɒn] , [ə'tendɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

A	violent	fever	came	on	,	attended	with	almost	constant	delirium	,
一个	暴力	发烧	来了	在	,	参加	和	几乎	持续的	谵妄	,

随后出现高烧，并伴有几乎持续不断的谵妄症状。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] [greɪt] [ˌæpri'henʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	the	doctor	had	great	apprehensions	for	her	life	.
和	这	医生	有	伟大的	担忧	为了	她	生活	.

医生非常担心她的生命安全。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] , [ɪn] [huːz] ['fæməli] ['luːsi] ['wɪlmət] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz]

The	country	house	of	the	gentleman	,	in	whose	family	Lucy	Wilmot	lived	as
这	国家	房子	的	这	绅士	,	在	谁	家庭	露西	威尔莫特	居住地	作为

[haʊs] - [meɪd] ,

house	-	maid	,
房子	-	女佣	,

露西·威尔莫特曾在这位绅士的乡间别墅里做女佣，

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]

was	at	a	considerable	distance	;	and	she	had	now	accompanied	her
曾是	在	一个	大量	距离	;	和	她	有	现在	伴随	她

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə] ['lʌndən] .

master	and	mistress	to	London	.
掌握	和	情妇	到	伦敦	.

当时她身处相当远的地方；现在她已经陪同她的主人和女主人来到了伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][sæd] [njuːz] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]

It	so	happened	that	the	sad	news	did	not	reach	her	till	a	few	days	before	the
它	所以	发生	那	这	伤心	消息	做过	不是	抵达	她	直到	一个	很少	天	前	这

[ə'saɪzɪz] .

Assizes	.
巡回审判	.

令人悲痛的是，直到巡回审判前几天，她才听到这个噩耗。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ['dredf(ə)l] [ʃɒk] ,

When	she	had	a	little	recovered	from	the	first	dreadful	shock	,
什么时候	她	有	一个	小的	恢复	从	这	第一的	可怕	震惊	,

当她从最初的可怕打击中稍稍恢复过来时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['waɪldˌguːs] ,

she	immediately	determined	to	hasten	to	poor	Wildgoose	,
她	立即地	决定	到	趋	到	贫穷的	野鹅	,

她立即决定赶去救可怜的野鹅。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wɒt'evə(r)] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [əd'mɪt]

in	order	to	give	him	whatever	comfort	or	assistance	his	awful	situation	would	admit
在	命令	到	给	他	任何	舒适	或者	协助	他的	可怕	情况	会	承认

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

为了尽一切可能安慰或帮助他，让他摆脱这种糟糕的处境。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] ['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [liːv] [ɒv; əv]

She	requested	therefore	her	mistress	to	allow	her	a	short	leave	of
她	请求	所以	她	情妇	到	允许	她	一个	短的	离开	的

['æbsəns] ;

absence	;
缺席	;

因此，她请求女主人允许她短暂休假；

['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] , [pleɪst] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

borrowed	a	few	pounds	of	the	house	-	keeper	,	placed	herself	on	the	top	of	a
借来的	一个	很少	磅	的	这	房子	-	守门员	,	放置	她自己	在	这	顶部	的	一个

[steɪdʒ] , [ænd; ənd] [nekst]

stage	,	and	next
阶段	,	和	下一个

她向管家借了几英镑，站到舞台上，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['mɔːnɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] .

morning	reached	the	county	town	.
早晨	达到	这	县	镇	.

清晨抵达县城。

[wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [steps] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

With	an	aching	heart	,	and	trembling	steps	,	she	hurried	to	the	gaol	.
和	一个	疼痛	心	,	和	发抖	步骤	,	她	慌忙	到	这	监狱	.

她心如刀绞，脚步颤抖，匆匆赶往监狱。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [huː] , [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

The	gaoler	,	who	,	like	most	of	his	brethren	of	the	present	day	,
这	看守	,	WHO	,	喜欢	最多	的	他的	弟兄们	的	这	展示	天	,

狱卒，就像当今大多数狱卒一样，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˌhjuː'meɪn] [mæn] , ['hævɪŋ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

was	a	kind	and	humane	man	,	having	asked	her	a	few	questions	,
曾是	一个	种类	和	人道	男人	,	拥有	问	她	一个	很少	问题	,

他是个善良仁慈的人，问了她几个问题后，

['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['waɪldˌguːs] [tuː; tə]

conducted	her	into	his	own	parlour	,	and	promised	to	bring	Wildgoose	to
实施	她	进入	他的	自己的	客厅	,	和	承诺	到	带来	野鹅	到

[hɜː(r); hə(r)] : ['ædɪŋ] ,

her	:	adding	,
她	:	添加	,

他把她领进自己的客厅，并答应把野鹅带到她面前，还补充道：

[ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

that	though	his	duty	did	not	permit	him	to	leave	them	alone	together	,
那	尽管	他的	责任	做过	不是	允许	他	到	离开	他们	独自的	一起	,

虽然他的职责不允许他把他们单独留下，

[jet] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nɒt] [rɪ'piːtɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [pɑːs]

yet	that	they	might	depend	upon	his	not	repeating	any	thing	of	what	might	pass
然而	那	他们	可能	依赖	之上	他的	不是	重复	任何	事物	的	什么	可能	经过

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

但这样一来，他们就可以指望他不会泄露他们之间发生的任何事。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsiz] [hɑːt] ['sɪkənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]

Poor	Lucy's	heart	sickened	at	the	heavy	creaking	of	the	door	which	led	to
贫穷的	露西的	心	恶心	在	这	重的	嘎吱作响	的	这	门	哪个	引领	到

[ðə; ði] ['prɪznər] - [deɪ] [ruːm] ;

the	prisoners	'	day	room	;
这	囚犯	-	天	房间	;

听到通往囚犯活动室的门发出沉重的吱嘎声，可怜的露西感到一阵恶心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['feɪntɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	she	was	nearly	fainting	when	she	heard	footsteps	approaching	the	little
和	她	曾是	几乎	昏厥	什么时候	她	听到	脚步声	接近	这	小的

['pɑːlə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

parlour	where	she	was	sitting	.
客厅	在哪里	她	曾是	坐着	.

当她听到脚步声向她坐着的小客厅走来时，她几乎晕倒了。

[wen] ['waɪldˌguːs] ['entəd] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['iːgəli] [traɪd] [tuː; tə]

When	Wildgoose	entered	,	she	started	up	,	and	without	speaking	,	eagerly	tried	to
什么时候	野鹅	进入	,	她	开始	向上	,	和	没有	请讲	,	急切地	尝试	到

[teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

take	his	hand	.
拿	他的	手	.

当野鹅进来时，她猛地站了起来，一言不发，急切地想要抓住他的手。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] , [klɑːsp, klæsp][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	,	however	,	uttering	a	deep	groan	,	clasped	both	his	hands	to	his	face	,
他	,	然而	,	发出声音	一个	深的	呻吟	,	紧握	两个都	他的	双手	到	他的	脸	,

然而，他却发出一声深沉的呻吟，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [fɪt][ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] .

and	turning	his	head	away	,	burst	into	a	convulsive	fit	of	sobbing	.
和	转弯	他的	头	离开	,	爆裂	进入	一个	痉挛	合身	的	啜泣	.

他扭过头去，突然放声痛哭。

['luːsi] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [stretʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

Lucy	still	held	her	hand	stretched	towards	him	,	when	he	at	last	said	in	a
露西	仍然	握住	她	手	拉伸	向	他	,	什么时候	他	在	最后的	说	在	一个

['smʌðə] [vɔɪs] ,

smothered	voice	,
窒息	嗓音	,

露西仍然伸着手想抓住他，这时他终于压抑着声音说道：

" [əʊ] ! ['luːsi] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

"	Oh	!	Lucy	,	don't	try	to	shake	hands	with	me	;
"	哦	!	露西	,	不	尝试	到	摇	双手	和	我	;

“哦！露西，别想跟我握手；

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

the	hand	of	such	a	good	girl	as	you	are	must	not	be	touched	by	the
这	手	的	这样的	一个	好的	女孩	作为	你	是	必须	不是	是	感动	经过	这

[hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

hand	of	a	murderer	.
手	的	一个	凶手	.

像你这样善良的女孩，你的手绝不能被杀人犯的手触碰。

" [hiː; hi]

"	He
"	他

“他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðen] [sæŋk][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] ,

then	sank	on	a	bench	,	and	in	spite	of	all	his	efforts	to	command	himself	,
然后	沉没	在	一个	长椅	,	和	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	命令	他自己	,

然后瘫倒在长椅上，尽管他竭力想要控制自己，

[geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [griːf] .
gave way to an agony of grief .
给予 方式 到 一个 痛苦 的 悲伤 .

取而代之的是无尽的悲痛。

['luːsi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [ɪn'tɜːnəli] [siːkɪŋ] [streŋθ]
Lucy could hardly stand ; she had , however , been internally seeking strength
露西 可以 几乎 站立 ; 她 有 , 然而 , 到过 内部 寻求 力量
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from Him ,
从 他 ,

露西几乎站不稳；然而，她一直在内心深处寻求祂的力量。

[huː] [ə'ləʊn][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] .
who alone can give it , and by his aid was supported .
WHO 独自的 能 给 它 , 和 经过 他的 援助 曾是 有 .

只有他才能给予，也正是在他的帮助下才得以维持。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] , [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɜː'self] [tuː; tə]
Her ardent wish too , to be of use , led her to exert herself to
她 热心 希望 也 , 到 是 的 使用 , 引领 她 到 发挥 她自己 到
[ðə; ði]['ʌtməʊst] .
the utmost .
这 极致 .

她渴望有所作为，这种强烈的愿望也促使她竭尽全力。

[wen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['waɪldˌguːs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] ,
When , after some minutes , Wildgoose became a little more composed ,
什么时候 , 后 一些 分钟 , 野鹅 成为 一个 小的 更多的 由 ,

过了一会儿，野鹅稍微平静了一些。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [steps][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] ;
she spoke to him of taking steps for his defence at his trial ;
她 辐 到 他 的 采取 步骤 为了 他的 防御 在 他的 审判 ;

她向他讲述了在审判中为他辩护所采取的措施；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['mʌni] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
and said that she was provided with money in order to secure the assistance
和 说 那 她 曾是 假如 和 钱 在 命令 到 安全的 这 协助
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
of a lawyer .
的 一个 律师 .

她说有人给了她钱，让她去聘请律师。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
At first he would not hear of it .
在 第一的 他 会 不是 听到 的 它 .

起初他根本不听。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .
He said that it would be of no use , and that he deserved to suffer .
他 说 那 它 会 是 的 不 使用 , 和 那 他 应得的 到 遭受 .

他说这样做毫无用处，他活该受苦。

['luːsi] [hɜː'self] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , ['hɑːdli] [ɪn'dʌldʒd] ['eni] [həʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Lucy herself , from what she had heard , hardly indulged any hope of his
露西 她自己 , 从 什么 她 有 听到 , 几乎 沉溺其中 任何 希望 的 他的
[ə'kwɪt(ə)l] ;
acquittal ;
开释 ;

露西本人从她听到的情况来看，几乎不抱任何他会被无罪释放的希望；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

but	still	urged	him	to	make	use	of	what	assistance	he	could	,
但	仍然	敦促	他	到	制作	使用	的	什么	协助	他	可以	,

但仍然敦促他尽可能利用一切可以获得的帮助。

[bəuθ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lɒŋgə(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

both	that	he	might	have	longer	space	for	repentance	,	and	also	for
两个都	那	他	可能	有	更长	空间	为了	悔改	,	和	还	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

the	sake	of	his	mother	.
这	清酒	的	他的	母亲	.

既是为了让他有更长的时间忏悔，也是为了他的母亲。

" [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	my	mother	!
"	哦	,	我的	母亲	!

“哦，我的母亲！”

[maɪ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] !

my	dear	,	dear	mother	!
我的	亲爱的	,	亲爱的	母亲	!

我亲爱的妈妈!

" [ɪk'skleɪmd] ['waɪldˌguːs] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	exclaimed	Wildgoose	,	striking	his	hand	to	his	forehead	,
"	惊呼	野鹅	,	引人注目	他的	手	到	他的	前额	,

“野鹅”惊呼一声，用手捂住额头。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɪəsɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .

and	giving	way	to	the	expression	of	the	most	piercing	anguish	.
和	给予	方式	到	这	表达	的	这	最多	冲孔	痛苦	.

并流露出最撕心裂肺的痛苦。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ɔːl] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

Several	minutes	passed	before	he	could	at	all	compose	himself	,	but	when	he
一些	分钟	通过了	前	他	可以	在	全部	撰写	他自己	,	但	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːm, kɑːlm] ,

was	a	little	calmed	,
曾是	一个	小的	平静下来	,

他过了好几分钟才勉强镇定下来，但当他稍微平静下来后，

[hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [kən'sent] [ðæt] ['luːsi] [ʃʊd; ʃəd]

he	at	last	consented	that	Lucy	should
他	在	最后的	同意	那	露西	应该

他最终同意露西应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[teɪk] [wɒt'evə(r)] [steps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪk'spiːdiənt] .

take	whatever	steps	she	thought	expedient	.
拿	任何	步骤	她	想法	权宜	.

她采取了她认为最合适的任何措施。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] ['staɪf(ə)ld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

With	a	voice	almost	stifled	with	emotion	,
和	一个	嗓音	几乎	窒息	和	情感	,

他声音几乎被激动得说不出话来。

['waɪldˌguːs] [ðen] [ɑːskt] ['luːsi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən]

Wildgoose	**then**	**asked**	**Lucy**	**if**	**she**	**had**	**heard**	**any**	**thing**	**of**	**the**	**poor**	**woman**
野鹅	然后	问	露西	如果	她	有	听到	任何	事物	的	这	贫穷的	女士

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] ['hʌzbənd] .

who	**had**	**been**	**deprived**	**by**	**his**	**rashness**	**of**	**a**	**tender**	**husband**	**.**
WHO	有	到过	被剥夺的	经过	他的	鲁莽	的	一个	投标	丈夫	.

野鹅接着问露西，她是否听说过那个可怜的女人，因为他的鲁莽行为而失去了一个温柔的丈夫。

['luːsi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] .

Lucy	**replied**	**that**	**she**	**had**	**not**	**.**
露西	回复	那	她	有	不是	.

露西回答说她没有。

" [ə'læs] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [ɪz] [dʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ,

"	**Alas**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**what**	**is**	**done**	**cannot**	**be**	**undone**	**,**
"	唉	!	"	说	他	,	"	什么	是	完毕	不能	是	未完成	,

“唉！”他说，“事已至此，无法挽回。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd]

nothing	**can**	**make**	**up**	**to**	**her**	**for**	**her**	**loss**	**;**	**but**	**if**	**my**	**life**	**should**
没有什么	能	制作	向上	到	她	为了	她	损失	;	但	如果	我的	生活	应该

[biː; bi] [speəd] ,

be	**spared**	**,**
是	幸存	,

没有什么能弥补她所遭受的损失；但如果我能保住性命，

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

how	**gladly**	**would**	**I**	**work**	**night**	**and**	**day**	**,**	**to**	**keep**	**her**	**and**	**her**
如何	乐意	会	我	工作	夜晚	和	天	,	到	保持	她	和	她

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [wɒnt] .

poor	**children**	**from**	**want**	**.**
贫穷的	孩子们	从	想	.

我多么愿意日夜辛劳，只为让她和她可怜的孩子们免于贫困。

" [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [naʊ] [hint] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɪn]

"	**The**	**gaoler**	**now**	**hinted**	**to**	**them**	**that**	**his**	**duty**	**required**	**his**	**attendance**	**in**
"	这	看守	现在	暗示	到	他们	那	他的	责任	必需的	他的	出席	在

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

another	**part**	**of**	**the**	**gaol**	**.**
其他	部分	的	这	监狱	.

“狱卒现在暗示他们，他的职责是前往监狱的另一处。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːd] ; [ænd; ənd] ['luːsi] [wɒz; wəz][dʒʌst]

The	**prisoner**	**was**	**therefore**	**reconducted**	**to**	**his**	**ward**	**;**	**and**	**Lucy**	**was**	**just**
这	囚犯	曾是	所以	重新组织	到	他的	病房	;	和	露西	曾是	只是

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

leaving	**the**	**parlour**	**,**
离开	这	客厅	,

于是，囚犯被押回了牢房；而露西正要离开客厅。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['entəd] .

when	**a**	**gentleman**	**entered**	**.**
什么时候	一个	绅士	进入	.

这时一位先生走了进来。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi] [gest] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv]

From	**his**	**dress**	**and**	**appearance**	**she**	**guessed**	**him**	**to**	**be**	**the**	**chaplain**	**of**
从	他的	裙子	和	外貌	她	猜对了	他	到	是	这	牧师	的

[ðə; ði][dʒeɪl] ;

the	**gaol**	**;**
这	监狱	;

从他的穿着打扮和外貌来看，她猜想他是监狱的牧师；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [baɪ][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

and	having	ascertained	by	a	timid	and	respectful	enquiry	that	her
和	拥有	已确定	经过	一个	胆小	和	尊重	询问	那	她

[kən'dʒektʃə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] ,

conjecture	was	well	founded	,
推测	曾是	出色地	创立	,

并且，通过谨慎而恭敬的询问，确认了她的推测是正确的之后，

[ʃi:; ʃi] [im'plɔ:] [hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['mænə(r)][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][best] ['ɑ:.fɪsɪz]

she	implored	him	in	the	most	earnest	and	pathetic	manner	to	use	his	best	offices
她	恳求	他	在	这	最多	认真	和	可怜的	方式	到	使用	他的	最好的	办公室

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['waɪld,gu:s] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

in	preparing	Wildgoose	for	whatever	might	be	the	event	of	his	trial	.
在	准备	野鹅	为了	任何	可能	是	这	事件	的	他的	审判	.

她以最真挚、最可怜的方式恳求他尽其所能，帮助野鹅做好应对审判的任何准备。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['meni] ['veri] ['sɪəriəs]

The	chaplain	answered	,	that	he	had	already	had	many	very	serious
这	牧师	回答	,	那	他	有	已经	有	许多	非常	严肃的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

conversations	with	the	prisoner	,
对话	和	这	囚犯	,

牧师回答说，他已经和那名囚犯进行过多次非常严肃的谈话。

[ə'baʊt] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [ðæt]

about	whom	she	seemed	to	be	so	much	interested	,	and	that	he	trusted	that
关于	谁	她	似乎	到	是	所以	很多	感兴趣的	,	和	那	他	可信	那

[hi:; hi][wɒz; wəz]

he	was
他	曾是

她似乎对谁如此感兴趣，而他相信自己就是谁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['prɒpəli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; " [hi:; hi] [ə'pɪəz] , " [sed] [hi:; hi] ,

properly	affected	by	his	awful	situation	;	"	He	appears	,	"	said	he	,
适当地	做作的	经过	他的	可怕	情况	;	"	他	出现	,	"	说	他	,

他显然受到了可怕处境的影响；“他看起来，”他说。

" ['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	never	to	have	been	entirely	without	some	impressions	of	religion	,
"	绝不	到	有	到过	完全	没有	一些	印象	的	宗教	,

“我从未完全摆脱过宗教的某些影响，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['gʌvənd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

though	his	conduct	was	not	sufficiently	governed	by	it	;
尽管	他的	执行	曾是	不是	足够	受统治	经过	它	;

虽然他的行为并没有充分受到其约束；

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [kraɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [tʃɑ:dʒd] ,

and	dreadful	as	is	the	crime	with	which	he	is	charged	,
和	可怕	作为	是	这	犯罪	和	哪个	他	是	带电	,

尽管他被指控的罪行极其可怕，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [gɪlt] [ɒv; əv] [ˌpri:ˌmedɪ'teɪʃn] .

yet	it	has	not	the	additional	guilt	of	premeditation	.
然而	它	有	不是	这	额外的	有罪	的	预谋	.

但它并不具备预谋的额外罪责。

[ai]['nevə(r)][deə(r)][tu:; tə] [bɪld] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]

I	never	dare	to	build	much	upon	a	profession	of	repentance	occasioned	by	the
我	绝不	敢	到	建造	很多	之上	一个	职业	的	悔改	引发	经过	这

[nɪə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [deθ] ;

near	prospect	of	death	;
靠近	前景	的	死亡	;

我从不敢过分夸大因临近死亡而产生的悔改之意；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .

but	as	far	as	I	can	judge	,	his	repentance	is	deep	and	sincere	.
但	作为	远的	作为	我	能	法官	,	他的	悔改	是	深的	和	真诚	.

但就我判断，他的悔意是深刻而真诚的。

[hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][gɒd]

He	is	full	of	shame	and	sorrow	for	having	lived	in	such	neglect	of	God
他	是	满的	的	耻辱	和	悲哀	为了	拥有	居住地	在	这样的	忽视	的	上帝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:z] ,

and	his	laws	,
和	他的	法律	,

他为自己如此漠视上帝及其律法而感到羞愧和悲伤。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [nəʊ]['betə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sɪəriəs] [rɪ'lɪdʒən] .

and	for	having	paid	no	better	attention	to	serious	religion	.
和	为了	拥有	有薪酬的	不	更好的	注意力	到	严肃的	宗教	.

并且没有更加重视严肃的宗教信仰。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fi:lz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑ:st]['feɪt(ə)l] [di:d] [ɪz] [hɑ:t] - ['breɪkɪŋ] ; [ænd; ənd]

The	anguish	which	he	feels	from	this	last	fatal	deed	is	heart	-	breaking	;	and
这	痛苦	哪个	他	感觉	从	这	最后的	致命的	契据	是	心	-	打破	;	和

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['dʌbli] [ə'kju:t] ,

it	becomes	doubly	acute	,
它	变成	双倍	急性	,

他因这最后一次致命行为而感受到的痛苦令人心碎；而且这种痛苦变得更加剧烈。

[wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hɪz; ɪz][hænd][hæz; həz]

when	he	thinks	of	the	desolate	condition	of	her	whom	his	hand	has
什么时候	他	思考	的	这	荒凉	状况	的	她	谁	他的	手	有

[meɪd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

made	a	widow	.
制成	一个	寡妇	.

当他想到她那悲惨的境遇，想到自己亲手让她成了寡妇。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [gɑ:dz] ['mɜ:si] [ɪn] [kraɪst] . "

His	only	hope	of	forgiveness	is	founded	on	God's	mercy	in	Christ	.	"
他的	仅有的	希望	的	饶恕	是	创立	在	神的	怜悯	在	基督	.	"

他获得宽恕的唯一希望在于上帝在基督里的怜悯。

" [meɪ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðen] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['lu:si] , [ɪn][æn; ən]['i:gə(r)] [ðəʊ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,

"	May	I	understand	then	,	Sir	,	"	said	Lucy	,	in	an	eager	though	tremulous	voice	,
"	可能	我	理解	然后	,	先生	,	"	说	露西	,	在	一个	渴望的	尽管	颤抖的	嗓音	,

“那么，先生，我可以理解吗？”露西用急切但略带颤抖的声音说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜ:n(ə)l]

"	that	you	think	that	if	—	if	—	if	he	should	suffer	for	the	crime	,	his	eternal
"	那	你	思考	那	如果	—	如果	—	如果	他	应该	遭受	为了	这	犯罪	,	他的	永恒

['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] ? "

interests	are	safe	?	"
兴趣	是	安全的	?	"

“你认为如果——如果——如果他为罪行付出代价，他的永恒利益就能得到保障吗？”

" [ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [səʊ] ;
" I dare not say so ;
" 我 敢 不是 说 所以 ;

我不敢这么说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] ['mɔːt(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn][ðə; ði]
it is not for one sinful and erring mortal to pronounce confidently on the
它 是 不是 为了 一 罪恶的 和 犯错 凡人 到 发音 自信地 在 这
['faɪn(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
final state of another .
最终的 状态 的 其他 .

一个有罪有罪且犯过错的凡人，不应该妄自断言另一个人的最终命运。

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][eks]
The mercy of God is ex
这 怜悯 的 上帝 是 前任

神的慈悲是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[tend] [tuː; tə][ɔːl]['truːli] ['penɪtənt] ['sɪnəz] , [θruː] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
tended to all truly penitent sinners , through the atonement of Christ .
倾向于 到 全部 真的 忏悔者 罪人 , 通过 这 赎罪 的 基督 .

通过基督的赎罪，祂眷顾所有真心悔改的罪人。

[aɪ][həʊp] [ðæt][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] ; [bʌt; bət]
I hope that the faith and the repentance of your friend are sincere ; but
我 希望 那 这 信仰 和 这 悔改 的 你的 朋友 是 真诚 ; 但
, ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
, generally speaking ,
, 一般来说 请讲 ,

我希望你朋友的信仰和悔改是真诚的；但是，总的来说，

[rɪ'pentəns] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]
repentance under such circumstances must be attended with much of fear and
悔改 在下面 这样的 情况 必须 是 参加 和 很多 的 害怕 和
[daʊt] [[dʒiː]] .
doubt [g] .
怀疑 [克] .

在这种情况下，悔改必然伴随着恐惧和怀疑[g]。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ][həʊp] [ðæt][ðə; ði] ['penɪtəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [sʌtʃ] ,
As I said before , I hope that the penitence of this poor young man is such ,
作为 我 说 前 , 我 希望 那 这 忏悔 的 这 贫穷的 年轻的 男人 是 这样的 ,

正如我之前所说，我希望这位可怜的年轻人能如此忏悔。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speəd] , [ʃəʊ] [ɪt'self][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['riːəl] ,
that it would , if his life should be spared , shew itself to have been real ,
那 它 会 , 如果 他的 生活 应该 是 幸存 , 展示 本身 到 有 到过 真实的 ,

如果他能活下来，它就会证明自己是真实的。

[baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] [laɪf] ; [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zjuːm] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð]
by producing the fruits of a holy life ; but I presume not to speak with
经过 生产 这 水果 的 一个 圣 生活 ; 但 我 怙 不是 到 说话 和
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

通过结出圣洁生活的果实；但我不敢妄言。

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs]

Let	us	both	pray	to	God	to	perfect	his	repentance	,	and	to	increase
让	我们	两个都	祈祷	到	上帝	到	完美的	他的	悔改	,	和	到	增加

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

and	strengthen	his	faith	.
和	加强	他的	信仰	.

让我们一起向上帝祈祷，愿他彻底悔改，并增长和坚固他的信仰。

" ['meni] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['fɜːvəntli] ['ɒfəd] [ʌp] [baɪ] ['luːsi] ,

"	Many	aspirations	to	this	effect	had	already	been	fervently	offered	up	by	Lucy	,
"	许多	抱负	到	这	影响	有	已经	到过	热切地	提供	向上	经过	露西	,

“露西此前已经热情地表达过许多类似的愿望，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'njuːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['ɜːnɪstnəs] .

and	she	renewed	them	with	redoubled	earnestness	.
和	她	更新	他们	和	加倍	认真	.

她以加倍的诚意重申了这些誓言。

[[dʒiː]]

[	g	]
[	克	]

[g]

[siː] [nəʊt]

See	Note
看	笔记

参见注释

[[dʒiː] .] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwest] [ə'tenʃ(ə)n] .

[	G	.	]	To	which	I	particularly	request	attention	.
[	G	.	]	到	哪个	我	特别	要求	注意力	.

[G.] 我特别请求大家注意这一点。

['luːsi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['waɪldˌguːs] ['friːkwəntli] .

Lucy	was	allowed	to	see	Wildgoose	frequently	.
露西	曾是	允许	到	看	野鹅	频繁地	.

露西被允许经常去看望野鹅。

[wen] [ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən]

When	the	anxious	time	of	trial	came	,	she	secured	him	the	assistance	of	an
什么时候	这	焦虑的	时间	的	审判	来了	,	她	安全	他	这	协助	的	一个

['eɪb(ə)l] ['lɔɪə(r)] ,

able	lawyer	,
有能力的	律师	,

到了令人焦虑的审判时刻，她为他找到了一位能干的律师。

[huː] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

who	exerted	himself	in	his	defence	.
WHO	施加	他自己	在	他的	防御	.

他竭尽全力为他辩护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

It	was	however	all	in	vain	.
它	曾是	然而	全部	在	徒劳	.

然而，这一切都是徒劳的。

[ðə; ðɪ][fækts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [səʊ] [strɒŋ] ,

The	facts	of	the	case	were	so	clear	,	and	the	evidence	so	strong	,
这	事实	的	这	案件	是	所以	清除	,	和	这	证据	所以	强的	,

案件事实如此清晰，证据如此确凿，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['gɪlti] .

that	the	jury	without	hesitation	returned	a	verdict	of	guilty	.
那	这	陪审团	没有	犹豫	返回	一个	判决	的	有罪的	.

陪审团毫不犹豫地裁定被告有罪。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['ɑːftə(r)]

The	Judge	,	after
这	法官	,	后

法官之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['prefəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,

a	short	preface	,	in	which	he	emphatically	introduced	the	words	of	Scripture	,
一个	短的	前言	,	在	哪个	他	强调地	介绍	这	字	的	圣经	,

['huːsəʊ] [ʃɛdɪθ] [mænz] [blʌd] ,

whoso	sheddeth	man's	blood	,
谁	谢德斯	男人的	血	,

在一段简短的前言中，他郑重地引出了圣经中的话语："凡流人血的，就是那杀人之人。"

[baɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sentəns] [ɒv; əv]

by	man	shall	his	blood	be	shed	,	proceeded	to	pronounce	the	awful	sentence	of
经过	男人	将	他的	血	是	棚	,	继续	到	发音	这	可怕	句子	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

"他的血必被人所流"，接着宣读了这条可怕的法律判决。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] ,

He	did	this	in	the	most	feeling	and	impressive	manner	,
他	做过	这	在	这	最多	感觉	和	感人的	方式	,

他以最感人、最令人印象深刻的方式做到了这一点。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɪəz] .

and	many	of	the	audience	were	in	tears	.
和	许多	的	这	观众	是	在	眼泪	.

许多观众都热泪盈眶。

[wen] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [wɜːdz] , " [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , "

When	he	concluded	in	the	solemn	words	,	"	The	Lord	have	mercy	on	your	soul	,	"
什么时候	他	结束	在	这	庄严	字	,	"	这	主	有	怜悯	在	你的	灵魂	,	"

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

the	prisoner	,
这	囚犯	,

当他以庄严的话语结束祷告时，"愿主怜悯你的灵魂"，囚犯

[huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stedi] [bʌt; bət] ['melənkəli] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

who	during	the	trial	had	maintained	a	steady	but	melancholy	composure	,
WHO	期间	这	审判	有	维持	一个	稳定的	但	忧郁	镇定	,

审判期间，他一直保持着沉稳但忧郁的神态。

[siːmd] [tɔːn] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

seemed	torn	and	agitated	by	conflicting	emotions	.
似乎	撕裂	和	激动	经过	冲突	情绪	.

他似乎被矛盾的情绪所困扰和激动。

['ɑːftə(r)][hɑːf] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['smʌðə] [grəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)]

After	half	uttering	a	deep	and	smothered	groan	,	however	,	he	in	some	measure
后	一半	发出声音	一个	深的	和	窒息	呻吟	,	然而	,	他	在	一些	措施

[rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,

recovered	himself	,
恢复	他自己	,

然而，在发出了一声深沉而压抑的呻吟之后，他某种程度上恢复了过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɑː(r)] .

and	was	removed	from	the	bar	.
和	曾是	已移除	从	这	酒吧	.

并被请出了酒吧。

['luːsi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ]['traɪəl]

Lucy	,	it	may	easily	be	imagined	,	could	not	bear	to	be	present	at	the	trial
露西	,	它	可能	容易地	是	想象	,	可以	不是	熊	到	是	展示	在	这	审判

,

,

,

不难想象，露西无法忍受出席审判。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɪn]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['breθləs] [sə'spens] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .

but	waited	in	painful	and	breathless	suspense	at	her	lodgings	.
但	等待	在	痛苦	和	喘不过气	悬念	在	她	住宿	.

但她却在住处焦急地等待着，感到窒息般的煎熬。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːst] ,

She	thought	that	she	was	prepared	for	the	worst	,
她	想法	那	她	曾是	准备	为了	这	最差	,

她以为自己已经做好了最坏的打算。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][fækt]['nevə(r)] [ə'ləʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['eni] [həʊp] ;

and	had	in	fact	never	allowed	herself	to	encourage	any	hope	;
和	有	在	事实	绝不	允许	她自己	到	鼓励	任何	希望	;

事实上，她从未让自己抱有任何希望；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentəns] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪst]

but	when	the	tidings	of	the	sentence	reached	her	,	she	felt	a	sudden	mist
但	什么时候	这	消息	的	这	句子	达到	她	,	她	毛毡	一个	突然	薄雾

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

before	her	eyes	,
前	她	眼睛	,

但当她听到判决结果时，眼前突然一片模糊。

[ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	fell	lifeless	on	the	ground	.
和	跌倒	无生命	在	这	地面	.

然后倒在地上，没了气息。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['kaɪndli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [ə'sɪstəns] ;

The	woman	of	the	house	kindly	gave	her	every	assistance	;
这	女士	的	这	房子	亲切地	给予	她	每一个	协助	;

女主人非常友善地给予了她各种帮助；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] .

but	it	was	long	before	she	came	to	herself	.
但	它	曾是	长的	前	她	来了	到	她自己	.

但她过了很久才恢复意识。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]['waɪldli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd]

At	length	she	opened	her	eyes	,	and	wildly	looking	round
在	长度	她	打开	她	眼睛	,	和	疯狂地	寻找	圆形的

她终于睁开了眼睛，惊恐地环顾四周。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'skleɪmd] , " [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
her , exclaimed , " Where is he ?
她 , 惊呼 , " 在哪里 是 他 ?

她惊呼道："他在哪里？"

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [tɔːn] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
they have not torn him from me ?
他们 有 不是 撕裂 他 从 我 ?

他们还没把他从我身边夺走吗?

" [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ɪn]
" Again her eyes closed ; and she lost the sense of her misery in
" 再次 她 眼睛 关闭 ; 和 她 丢失的 这 感觉 的 她 苦难 在
[ə'nʌðə(r)] [swuːn] .
another swoon .
其他 昏厥 .

"她的眼睛再次闭上；在又一次昏厥中，她失去了对痛苦的感知。"

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] ,
When she was a little recovered ,
什么时候 她 曾是 一个 小的 恢复 ,

当她稍微恢复了一些之后，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɒdʒd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
the people with whom she lodged endeavoured to prevail on her to go to
这 人们 和 谁 她 已提交 努力 到 占上风 在 她 到 去 到
[bed] .
bed .
床 .

她寄宿的那家人想方设法劝她去睡觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['stedi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] ;
She was , however , steady in her refusal ;
她 曾是 , 然而 , 稳定的 在 她 拒绝 ;

然而，她始终坚持拒绝；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['heɪs(ə)nd]
and as soon as her limbs were able to support her , hastened
和 作为 很快 作为 她 四肢 是 有能力的 到 支持 她 , 加快
[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
to the prison .
到 这 监狱 .

她四肢一恢复知觉，就匆匆赶往监狱。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] ['waɪldˌguːs] ['hevɪli] ['aiən] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['meʒəz] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
She now found Wildgoose heavily ironed , and additional measures taken for
她 现在 成立 野鹅 重度 熨烫过的 , 和 额外的 措施 已采取 为了
[sɪ'kjʊr] [hɪm] .
securing him .
确保 他 .

她发现野鹅被熨烫得很紧，而且还采取了其他措施来确保它的安全。

[ðeɪ] [grɑːsp, græsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd][ɪn]['saɪlənt]['ægəni] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

They	grasped	each	other's	hand	in	silent	agony	,	and	were	long	unable	to
他们	抓住	每个	其他的	手	在	沉默的	痛苦	,	和	是	长的	无法	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他们默默地、痛苦地紧紧握住彼此的手，久久说不出话来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['waɪldˌguːs] [ig'zə:tid] [hɪm'self] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

At	length	Wildgoose	exerted	himself	so	far	as	to	give	her	a	message
在	长度	野鹅	施加	他自己	所以	远的	作为	到	给	她	一个	信息

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fæməli] ,

to	his	mother	and	family	,
到	他的	母亲	和	家庭	,

最后，野鹅竭尽全力，甚至还给她带了条消息给他的母亲和家人。

[ænd; ənd] ['luːsi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ,

and	Lucy	employed	the	little	time	she	was	allowed	to	remain	with	him	,
和	露西	受雇	这	小的	时间	她	曾是	允许	到	保持	和	他	,

露西充分利用了她被允许和他相处的短暂时间。

[ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [siːmd] [məʊst] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	suggesting	such	religious	consolation	as	seemed	most	adapted	to	his	situation	.
在	建议	这样的	宗教	安慰	作为	似乎	最多	改编	到	他的	情况	.

他建议采用最适合他处境的宗教慰藉方式。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [wɪð] [hɪm] .

The	next	day	,	which	was	Sunday	,	she	received	the	Sacrament	with	him	.
这	下一个	天	,	哪个	曾是	星期日	,	她	已收到	这	圣餐	和	他	.

第二天，也就是星期天，她和他一起领受了圣餐。

['waɪldˌguːs] [wɒz; wəz] [kɑːm] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [θruː'aʊt] [wɪð]

Wildgoose	was	calm	beyond	her	expectations	;	and	behaved	throughout	with
野鹅	曾是	冷静的	超过	她	期望	;	和	表现	自始至终	和

[ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

a	seriousness	and	fervour	of	devotion	,
一个	严肃	和	热情	的	虔诚	,

野鹅的平静程度超出了她的预期；而且始终表现得严肃认真，充满虔诚之心。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [ɪk'spɪəriənst] .

which	gave	her	more	comfort	than	she	had	yet	experienced	.
哪个	给予	她	更多的	舒适	比	她	有	然而	经验丰富的	.

这让她感到前所未有的安慰。

[ai][mʌst; məst][speə(r)][bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	must	spare	both	myself	and	the	reader	the	pain	of	speaking	of	the
我	必须	空闲的	两个都	我	和	这	读者	这	疼痛	的	请讲	的	这

['ɔːf(ə)l] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

awful	scene	of	the
可怕	场景	的	这

我必须避免让自己和读者遭受描述那可怕场景的痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

day	following	.
天	下列的	.

次日。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstresɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

It	is	distressing	even	to	think	,	or	to	speak	of	an	execution	.
它	是	令人痛心	甚至	到	思考	,	或者	到	说话	的	一个	执行	.

仅仅是想到或谈到死刑，就令人感到痛苦。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] — ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][fɪə(r)] ,

How	is	it	possible	that	such	numbers	—	sometimes	,	I	fear	,
如何	是	它	可能的	那	这样的	数字	—	有时	,	我	害怕	,

怎么可能出现这样的数字——有时，我担心，

['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] — [kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][lɑːst] [pæŋ]

even	women	—	can	seem	to	take	pleasure	in	going	to	witness	the	last	pangs
甚至	女性	—	能	似乎	到	拿	乐趣	在	去	到	证人	这	最后的	疼痛

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ,

of	a	fellow	-	creature	,
的	一个	同伴	-	生物	,

甚至连女性——似乎也会乐于目睹同类临终前的痛苦挣扎。

[huː] [ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendɪd] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !

who	is	condemned	to	forfeit	his	life	to	the	offended	laws	of	his	country	!
WHO	是	谴责	到	丧失	他的	生活	到	这	被冒犯了	法律	的	他的	国家	!

他因触犯本国法律而被判处死刑！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [wʌn] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

I	would	have	every	one	pray	for	,	and	feel	for	,	the	criminal	,
我	会	有	每一个	一	祈祷	为了	,	和	感觉	为了	,	这	刑事	,

我希望每个人都为罪犯祈祷，并同情他。

[bʌt; bət][ɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] [siːk] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [baɪ] ['æktʃuəli] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

but	on	no	account	seek	to	gratify	curiosity	,	by	actually	witnessing	his	death	.
但	在	不	帐户	寻找	到	满足	好奇心	,	经过	实际上	见证	他的	死亡	.

但无论如何都不要为了满足好奇心而亲眼目睹他的死亡。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['hændɪd] [əˈbaʊt] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][dʒɒn]

The	following	paper	was	handed	about	,	as	the	last	dying	speech	of	John
这	下列的	纸	曾是	递交	关于	,	作为	这	最后的	垂死	演讲	的	约翰

['waɪldˌguːs] .

Wildgoose	.
野鹅	.

下面这份文件被传阅，据说是约翰·怀尔德古斯临终前的遗言。

" [aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]['sʌfə(r)] ;

"	I	acknowledge	the	justice	of	the	sentence	by	which	I	suffer	;
"	我	承认	这	正义	的	这	句子	经过	哪个	我	遭受	;

“我承认我所受判决的公正性；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [jʌŋ] [men] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

and	would	have	all	young	men	take	warning	from	my	example	.
和	会	有	全部	年轻的	男人	拿	警告	从	我的	例子	.

我希望所有年轻人都能以我的例子为鉴。

[aɪ][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][maɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][maɪ] [nɪˈglekt]

I	attribute	my	crime	and	punishment	,	in	the	first	place	,	to	my	neglect
我	属性	我的	犯罪	和	惩罚	,	在	这	第一的	地方	,	到	我的	忽视

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ;

of	the	Lord's	Day	;
的	这	主场	天	;

首先，我认为我所犯的罪行和所受的惩罚，都是因为我忽略了主日；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [tuː; tə][maɪ] ['kiːpɪŋ] [bæd] ['kʌmpəni] .

and	in	the	second	,	to	my	keeping	bad	company	.
和	在	这	第二	,	到	我的	保持	坏的	公司	.

第二点，是因为我结交了损友。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['regjələ(r)][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] ,

Had	I	been	regular	in	going	to	church	,	and	attentive	to	my	religious	duties	,
有	我	到过	常规的	在	去	到	教会	,	和	细心	到	我的	宗教	职责	,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ,

I	should	,
我	应该	,

如果我一直坚持去教堂，认真履行我的宗教义务，我应该.....

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃnz]

under	the	blessing	of	God	,	have	preserved	and	increased	the	good	impressions
在下面	这	祝福	的	上帝	,	有	保存完好	和	增加	这	好的	印象

,

,

,

在上帝的庇佑下，我们保存并增进了这些美好的印象。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][maɪ]['peərənts] .

which	I	had	received	from	my	parents	.
哪个	我	有	已收到	从	我的	父母	.

这是我父母给我的。

[ðiːz] [ɪm'preʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['sʌfəd] [tuː; tə]['wɪðə(r)] [ə'weɪ] .

These	impressions	,	however	,	I	suffered	to	wither	away	.
这些	印象	,	然而	,	我	遭受	到	枯萎	离开	.

然而，这些印象却渐渐消逝了。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [bæd] ['kʌmpəni] [ai][wɒz; wəz][led]['ɪntuː] ['pəʊtʃɪŋ] ,

By	keeping	bad	company	I	was	led	into	poaching	,
经过	保持	坏的	公司	我	曾是	引领	进入	偷猎	,

因为结交损友，我才走上了偷猎的道路。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm] .

in	which	I	at	first	thought	there	was	not	much	harm	.
在	哪个	我	在	第一的	想法	那里	曾是	不是	很多	伤害	.

我一开始觉得没什么大碍。

[wen] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]

When	by	a	kind
什么时候	经过	一个	种类

当被某种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[frend] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

friend	I	was	convinced	that	it	was	wrong	,
朋友	我	曾是	确信	那	它	曾是	错误的	,

朋友，我当时确信这是错的。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

the	want	of	firmness	in	religion	prevented	me	from	giving	it	up	.
这	想	的	硬度	在	宗教	阻止	我	从	给予	它	向上	.

宗教信仰的不坚定使我无法放弃它。

['pəʊtʃɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['sæbəθ] - ['brekər] , ['sweərə] , ['drʌŋkəd] ,

Poaching	made	me	the	companion	of	sabbath	-	breakers	,	swearers	,	drunkards	,
偷猎	制成	我	这	伴侣	的	安息日	-	断路器	,	咒骂者	,	醉汉	,

[ænd; ənd] [θiːvz] ;

and	thieves	;
和	窃贼	;

偷猎使我与违反安息日的人、咒骂者、醉汉和小偷为伍；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][led][ˌem ˈiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪm] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

and	at	last	led	me	on	to	the	dreadful	crime	of	murder	.
和	在	最后的	引领	我	在	到	这	可怕	犯罪	的	谋杀	.

最终，它把我引向了可怕的谋杀罪行。

[meɪ] [gɒd] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huːm] [maɪ][hænd][hæz; həz] [rɔb]

May	God	support	and	comfort	the	poor	woman	whom	my	hand	has	robbed
可能	上帝	支持	和	舒适	这	贫穷的	女士	谁	我的	手	有	被抢劫

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

of	a	husband	,
的	一个	丈夫	,

愿上帝保佑并安慰那位被我夺走丈夫的可怜女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] ['eksələnt] ['peərənt] , [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'praɪvd]

and	the	dear	and	excellent	parent	,	whom	the	same	rash	action	has	deprived
和	这	亲爱的	和	出色的	父母	,	谁	这	相同的	皮疹	行动	有	被剥夺的

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ;

of	a	son	;
的	一个	儿子	;

还有那位亲爱的、优秀的父母，同样的鲁莽行为夺走了他的儿子；

[meɪ] [hiː; hi] [meɪk] [maɪ][sæd] [feɪt] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

may	He	make	my	sad	fate	productive	of	good	to	all	who	hear	of	it	;
可能	他	制作	我的	伤心	命运	生产力	的	好的	到	全部	WHO	听到	的	它	;

愿祂使我的悲惨遭遇造福所有听闻此事的人；

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][maɪ] [əʊn] [səʊl] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] !

and	may	He	have	mercy	on	my	own	soul	through	Jesus	Christ	!
和	可能	他	有	怜悯	在	我的	自己的	灵魂	通过	耶稣	基督	!

愿祂藉着耶稣基督怜悯我的灵魂！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['luːsi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

"	As	soon	as	Lucy	had	recovered	her	strength	sufficiently	to	enable
"	作为	很快	作为	露西	有	恢复	她	力量	足够	到	使能够

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

her	to	travel	,
她	到	旅行	,

“露西一旦恢复了足够的体力，能够出行，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

she	went	to	her	native	village	,
她	去	到	她	本国的	村庄	,

她回到了她的家乡，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['waɪldˌguːs] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪs'ɔːdə(r)] ,

where	she	found	that	Mrs	.	Wildgoose	had	passed	the	crisis	of	her	disorder	,
在哪里	她	成立	那	太太	.	野鹅	有	通过了	这	危机	的	她	紊乱	,

她发现威尔德古斯太太已经度过了疾病的危机期。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

and	was	beginning	to	recover	.
和	曾是	开始	到	恢复	.

并且开始恢复。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['luːsi] [əb'teɪnd]

Her	two	daughters	were	most	attentive	to	her	;	but	Lucy	obtained
她	二	女儿们	是	最多	细心	到	她	;	但	露西	获得

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['nɜːsɪŋ] ,

permission	to	assist	them	in	nursing	,
允许	到	协助	他们	在	护理	,

她的两个女儿对她非常照顾；但露西获准协助她们照顾病人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] - [saɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

and	to	take	her	turn	in	sitting	up	by	her	bed	-	side	during	the	night	.
和	到	拿	她	转动	在	坐着	向上	经过	她	床	-	边	期间	这	夜晚	.

并且轮流在夜里坐在床边。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [helθ] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

When	the	poor	woman's	health	was	in	some	degree	re	-	established	,
什么时候	这	贫穷的	女性的	健康	曾是	在	一些	程度	关于	-	已确立的	,

当这位贫困妇女的健康状况有所恢复后，

['luːsi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['mɪstrəs] ;

Lucy	felt	it	right	to	return	to	her	kind	mistress	;
露西	毛毡	它	正确的	到	返回	到	她	种类	情妇	;

露西觉得回到善良的女主人身边是正确的选择；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	her	cheerfulness	and	good	spirits	had	entirely	forsaken	her	,
但	她	愉悦	和	好的	烈酒	有	完全	被遗弃的	她	,

但她往日的快乐和好心情却完全消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['meləŋkəli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n]

and	a	settled	melancholy	seemed	to	have	taken	possession
和	一个	定居	忧郁	似乎	到	有	已采取	拥有

一种挥之不去的忧郁似乎占据了她的心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

of	her	soul	.
的	她	灵魂	.

她的灵魂。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['kʌmfət] [ɪz][ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Her	only	comfort	is	in	prayer	,	and	the	consolations	of	religion	.
她	仅有的	舒适	是	在	祷告	,	和	这	安慰	的	宗教	.

她唯一的慰藉来自祈祷和宗教的慰藉。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][ɒv; əv] ['sevrəl] [wiːks] ,

After	a	confinement	to	her	bed	of	several	weeks	,
后	一个	监禁	到	她	床	的	一些	周	,

在卧床数周后，

['suːzn] ['waɪldˌguːs] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;

Susan	Wildgoose	was	at	length	able	to	move	about	her	house	;
苏珊	野鹅	曾是	在	长度	有能力的	到	移动	关于	她	房子	;

苏珊·怀尔德古斯终于能够在房子里自由活动了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]['fæməli] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	the	wants	of	herself	and	family	forced	her	to	return	to	her
和	这	想要	的	她自己	和	家庭	强制	她	到	返回	到	她

['fɔːmə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] :

former	occupations	:
以前的	职业	:

自身和家庭的需求迫使她重操旧业：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [spəʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməz] [ɪn] ['saɪləns] ;

but	she	hardly	spoke	to	any	one	;	she	served	her	customers	in	silence	;
但	她	几乎	辐	到	任何	一	;	她	服务	她	顾客	在	沉默	;

但她几乎不跟任何人说话；她默默地为顾客服务；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈleɪbə(r)] ,

and	**it**	**is**	**evident**	**that**	**the**	**deep**	**affliction**	**under**	**which**	**she**	**continually**	**labours**	**,**
和	它	是	明显	那	这	深的	痛苦	在下面	哪个	她	持续	劳动	,

很明显，她一直承受着巨大的痛苦，

[wɪl] [ˈʃɔːtli] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

will	**shortly**	**bring**	**her**	**to**	**the**	**grave**	**.**
将要	不久	带来	她	到	这	严重	.

不久之后，她就会被带进坟墓。

[hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd] [səˈvaɪvɪŋ] [sʌn] [hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] ;

Her	**daughters**	**and**	**surviving**	**son**	**have**	**youth**	**and**	**health**	**on**	**their**	**side**	**;**
她	女儿们	和	幸存	儿子	有	青年	和	健康	在	他们的	边	;

她的女儿们和幸存的儿子都年轻力壮；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtəʊtəli] [tʃeɪndʒd] : [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

but	**their**	**behaviour**	**and**	**appearance**	**are**	**totally**	**changed**	**:**	**and**	**instead**	**of**
但	他们的	行为	和	外貌	是	完全	已更改	:	和	反而	的

[ˈbiːɪŋ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] ,

being	**merry**	**and**	**light**	**-**	**hearted**	**,**
存在	欢乐	和	光	-	心地	,

但他们的行为和外貌却完全改变了：他们不再像以前那样快乐轻松，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈpensɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] .

they	**have**	**become**	**pensive**	**and**	**serious**	**.**
他们	有	变得	沉思的	和	严肃的	.

他们变得沉思而严肃。

[taɪm] [wɪl] [weə(r)] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l]

Time	**will**	**wear**	**away**	**much**	**of**	**the**	**acuteness**	**of**	**their**	**grief**	**,**	**but**	**it**	**is**	**probable**
时间	将要	穿	离开	很多	的	这	急性	的	他们的	悲伤	,	但	它	是	可能

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

时间会逐渐减轻他们悲痛的程度，但很可能的是，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]

as	**long**	**as**	**they**	**live**	**,**	**they**	**will**	**never**	**be**	**free**	**from**	**the**	**most**	**painful**	**and**
作为	长的	作为	他们	居住	,	他们	将要	绝不	是	自由的	从	这	最多	痛苦	和

[dɪˈstresɪŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

distressing	**recollection**	**,**
令人痛心	回忆	,

只要他们活着，就永远无法摆脱那段最痛苦、最令人难过的回忆。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

that	**they**	**have**	**had**	**a**	**brother**	**who**	**was**	**executed**	**as**	**a**	**murderer**	**.**
那	他们	有	有	一个	兄弟	WHO	曾是	执行	作为	一个	凶手	.

他们有个兄弟，因犯谋杀罪而被处决。

[en] . [biː] .

N	**.**	**B**	**.**
N	.	B	.

注意：

[ðɪs] [teɪl] [ɪz][səʊld][æz; əz][ə; eɪ][trækt] , [praɪs][naɪn][diː] .

This	**Tale**	**is**	**sold**	**as**	**a**	**Tract**	**,**	**price**	**9**	**d**	**.**
这	故事	是	卖	作为	一个	田地	,	价格	9	d	.

这个故事以小册子的形式出售，售价 9 便士。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'brɪdʒd] .
The following Extracts from Acts of Parliament are much abridged .
这 下列的 提取物 从 使徒行传 的 议会 是 很多 简略 .

以下摘自议会法案的内容经过大幅删减。

[[ə; eɪ] .]
[A .]
[一个 .]

[一个。]

[ɪf] ['eni] - , ['kæriə(r)] , [ɪn] - ['kiːpə(r)] , & [siː] . [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl]
If any higler , carrier , inn - keeper , & c . shall have in his possession , or shall
如果 任何 - , 载体 , 客栈 - 守门员 , & c . 将 有 在 他的 拥有 , 或者 将
[bai] , [sel] ,
buy , sell ,
买 , 卖 ,

如果任何小贩、运输者、旅店老板等拥有、购买、出售、

[ɔː(r)]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['eni] [heə(r)] , ['feznt] , ['pɑːtrɪdʒ] , [ɔː(r)] [graʊs] , ['evri] [sʌtʃ] - ,
or offer for sale , any hare , pheasant , partridge , or grouse , every such higler ,
或者 提供 为了 销售 , 任何 野兔 , 野鸡 , 鹧鸪 , 或者 松鸡 , 每一个 这样的 - ,

或出售任何野兔、野鸡、鹧鸪或松鸡，任何此类盗猎者，

& [siː] . [ən'les] [sʌtʃ] [geɪm] [biː; bi] [sent] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ['kwɒlɪfaɪd] , [ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
& c . unless such game be sent by some person qualified , shall forfeit for every
& c . 除非 这样的 游戏 是 发送 经过 一些 人 合格的 , 将 丧失 为了 每一个
[heə(r)] ,
hare ,
野兔 ,

除非猎物是由合格人员送来，否则每猎获一只野兔，均应丧失参赛资格。

['feznt] , & [siː] . [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] , [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə]
pheasant , & c . the sum of five pounds , half to the informer , and half to
野鸡 , & c . 这 和 的 五 磅 , 一半 到 这 告密者 , 和 一半 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
the poor .
这 贫穷的 .

野鸡等。共计五英镑，一半给告密者，一半给穷人。

[faɪv] [æn] . [siː] . - .
5 Ann . c . 14 .
5 安 . c . - .

5 Ann. c. 14。

[es] . [ˌtuː'tuː] .
s . 2 .
s . 2 .

第 2 条

[[biː] .]
[B .]
[B .]

[B.]

[ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [ɔː(r)] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [kɪl] [geɪm] , [ʃæl; ʃəl] [baɪ]

If	any	person	whatsoever	,	whether	qualified	or	not	qualified	to	kill	game	,	shall	buy
如果	任何	人	任何	,	无论	合格的	或者	不是	合格的	到	杀	游戏	,	将	买

['eni] [heə(r)] ,

any	hare	,
任何	野兔	,

任何人，无论是否具备猎杀猎物的资格，若购买任何野兔，

['feznt] , ['pɑːtrɪdʒ] , [ɔː(r)] [graʊs] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [ɒn] [kən'vɪkʃn] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ['dʒʌstɪs] , ['fɔːfɪt] 5l .

pheasant	,	partridge	,	or	grouse	,	he	shall	,	on	conviction	before	one	justice	,	forfeit	5l	.
野鸡	,	鹧鸪	,	或者	松鸡	,	他	将	,	在	定罪	前	一	正义	,	丧失	5l	.

猎杀野鸡、鹧鸪或松鸡，经一名法官定罪，应没收 51 英镑。

[hɑːf][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)][ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

half	to	the	informer	and	half	to	the	poor	.
一半	到	这	告密者	和	一半	到	这	贫穷的	.

一半给告密者，一半给穷人。

- [dʒiː] . [θriː] .

58	G	.	III	.
-	G	.	三、	.

58 G. III.

[siː] . - .

c	.	75	.
c	.	-	.

约75年。

[es] . [wʌn] .

s	.	1	.
s	.	1	.

第 1 条

['eni] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [sed] ['penəlti] [baɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Any	person	may	recover	the	said	penalty	by	information	,
任何	人	可能	恢复	这	说	惩罚	经过	信息	,

任何人均可通过提供信息追回上述罚款。

[ɔː(r)] [meɪ] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] , [ɪn] ['eni] [kɔːt]

or	may	sue	for	and	recover	the	whole	for	his	own	use	,	in	any	court
或者	可能	起诉	为了	和	恢复	这	所有的	为了	他的	自己的	使用	,	在	任何	法庭

[ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

of	record	,
的	记录	,

或者可以向任何有记录的法院提起诉讼，并为自己追回全部款项。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪf] [hiː; hi] [ri'kʌvə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [kɒsts] .

wherein	the	plaintiff	if	he	recovers	shall	have	double	costs	.
其中	这	原告	如果	他	恢复	将	有	双倍的	成本	.

其中，原告如果胜诉，将承担双倍诉讼费用。

[sekt] . [θriː] .

Sect	.	3	.
教派	.	3	.

第3节

[[siː] .]

[	C	.	]
[	C	.	]

[C.]

[ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl]['entə(r)] ['eni] [pɑːk] [ɔː(r)] ['pædək] , [fenst] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] , [ɔː(r)]['ɪntuː]
If **any** **person** **shall** **enter** **any** **park** **or** **paddock** **,** **fenced** **in** **and** **inclosed** **,** **or** **into**
如果 任何 人 将 进入 任何 公园 或者 围场 , 围栏 在 和 封闭 , 或者 进入
['eni] ['gɑːd(ə)n] ,
any **garden** **,**
任何 花园 ,

任何人如进入任何有围栏的公园或牧场，或进入任何花园，

['ɔːtʃəd] , [ɔː(r)] [jɑːd] ,
orchard **,** **or** **yard** **,**
果园 , 或者 院子 ,

果园，或庭院

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['dwelɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [stiːl] ['eni] [fɪʃ] [kept] [ɪn] ['eni]
adjoining **or** **belonging** **to** **any** **dwelling** **house** **,** **and** **shall** **steal** **any** **fish** **kept** **in** **any**
相邻的 或者 属于 到 任何 住宅 房子 , 和 将 偷 任何 鱼 保留 在 任何
['wɔːtə(r)] [ˌðeər'ɪn] ;
water **therein** **;**
水 其中 ;

毗邻或属于任何住宅的房屋，并偷窃其中任何水域中饲养的任何鱼类；

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sɪstɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ; [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɔː(r)] [bai] ['eni] [sʌtʃ] [fɪʃ] ,
or **shall** **be** **assisting** **therein** **;** **or** **shall** **receive** **or** **buy** **any** **such** **fish** **,**
或者 将 是 协助 其中 ; 或者 将 收到 或者 买 任何 这样的 鱼 ,

或协助进行此类活动；或接收或购买此类鱼类，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
knowing **the** **same** **to** **be** **stolen** **;** **and** **at** **the** **Assizes** **be** **convicted** **of** **such**
会心 这 相同的 到 是 被盗 ; 和 在 这 巡回审判 是 已定罪 的 这样的
[ə'fens] ,
offence **,**
罪行 ,

明知该物品系赃物；并在巡回法庭被判犯有此罪，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [træns'pɔːtid] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .
he **shall** **be** **transported** **for** **seven** **years** **.**
他 将 是 运输 为了 七 年 .

他将被流放七年。

[faɪv][dʒiː] . [θriː] .
5 **G** **.** **III** **.**
5 G . 三、 .

5 G. III.

[siː] . - .
c **.** **14** **.**
c . - .

c. 14.

[es] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
s **.** **1** **,** **2** **.**
s . 1 , 2 .

第 1、2 条。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] , [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] , ['eni]

And	if	any	person	shall	take	or	destroy	,	or	attempt	to	take	or	destroy	,	any
和	如果	任何	人	将	拿	或者	破坏	,	或者	试图	到	拿	或者	破坏	,	任何

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

任何人若捕捞或毁坏，或企图捕捞或毁坏任何鱼类，

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'kləʊzd] [graʊnd] , ['biːɪŋ] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	any	other	inclosed	ground	,	being	private	property	,	without	the	consent	of	the
在	任何	其他	封闭	地面	,	存在	私人的	财产	,	没有	这	同意	的	这

['əʊnə(r)] ,

owner	,
所有者	,

未经所有者同意，不得在任何其他封闭的私人土地上进行任何形式的侵入。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ə'pɒn] [kən'vɪkʃn] [baɪ][wʌn] ['dʒʌstɪs] ['fɔːfɪt] 5l .

he	shall	upon	conviction	by	one	justice	forfeit	5l	.
他	将	之上	定罪	经过	一	正义	丧失	5l	.

经一名法官定罪，他将失去 51 英镑。

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [ɔː(r)] ['fɪʃəri] , [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['peɪmənt] ,

to	the	owner	of	the	pond	or	fishery	,	and	,	in	default	of	payment	,
到	这	所有者	的	这	池塘	或者	渔业	,	和	,	在	默认	的	支付	,

向池塘或渔场的所有者支付，如果未能支付，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [sɪks]

shall	be	committed	to	the	house	of	correction	for	any	time	not	exceeding	six
将	是	坚定的	到	这	房子	的	更正	为了	任何	时间	不是	超过	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

将被送往教养院，监禁时间不得超过六个月。

[sekt] . [θriː] , [fɔːr] .

Sect	.	3	,	4	.
教派	.	3	,	4	.

第3、4节

[[diː] .]

[	D	.	]
[	D	.	]

[D.]

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,

Whenever	it	shall	appear	to	the	justices	,	or	to	the	overseers	,
每当	它	将	出现	到	这	法官们	,	或者	到	这	监督者	,

每当法官或监督们认为此事属实时，

[tuː; tə] [huːm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ðæt]

to	whom	application	shall	be	made	for	relief	of	any	poor	person	,	that
到	谁	应用	将	是	制成	为了	宽慰	的	任何	贫穷的	人	,	那

[hiː; hi] [mait] ,

he	might	,
他	可能	,

任何贫困者如欲获得救济，应向其提出申请，以便其能够……

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəgəns] , [nɪˈglekt] , [ɔː(r)] [ˈwɪlfl] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] , [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l]

but	for	his	extravagance	,	neglect	,	or	wilful	misconduct	,	have	been	able
但	为了	他的	奢侈	,	忽视	,	或者	故意	不当行为	,	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪmˈself] ,

to	maintain	himself	,
到	维持	他自己	,

但他却因挥霍无度、疏忽大意或故意不当行为而得以维持生计。

[ɔː(r)][tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

or	to	support	his	family	,
或者	到	支持	他的	家庭	,

或者为了养家糊口，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈoʊvərsɪrz; ˈoʊvərsiːərz] ([baɪ][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

it	shall	be	lawful	for	the	overseers	(	by	the	direction	of	the
它	将	是	合法的	为了	这	监督者	(	经过	这	方向	的	这

[dˈʒʌstɪsɪz] ,

justices	,
法官们	,

监督者（根据法官的指示）应当合法地这样做。

& [siː] .) [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [əˈplaɪɪŋ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ləʊn] [ˈəʊnli] ,

&	c	.	)	to	advance	money	to	the	person	applying	,	by	way	of	loan	only	,
&	c	.	)	到	进步	钱	到	这	人	申请	,	经过	方式	的	贷款	仅有的	,

等）以贷款方式向申请人提供资金，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] , ([wɪˈðaʊt] [stæmp] ;)

and	take	his	receipt	for	,	and	engagement	to	repay	,	(	without	stamp	;	)
和	拿	他的	收据	为了	,	和	订婚	到	偿还	,	(	没有	邮票	;	)

[əˈpɒn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ˈpeɪmənt] ,

upon	default	of	payment	,
之上	默认	的	支付	,

并取得他的付款收据和偿还承诺（无需印花税票）；若违约付款，

[tuː] [dˈʒʌstɪsɪz] [meɪ] [kəˈmɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [θriː] [ˈkælɪndə(r)] [mʌnθs] .

two	justices	may	commit	him	for	not	exceeding	three	calendar	months	.
二	法官们	可能	犯罪	他	为了	不是	超过	三	日历	几个月	.

两名法官可判处他不超过三个月的监禁。

- [dʒiː] . [θriː] . [kæp] .

59	G	.	III	.	cap	.
-	G	.	三、	.	帽	.

59 G. III. 章

- . [sekt] . - .

12	.	sect	.	29	.
-	.	教派	.	-	.

12. 第29节

[[iː] .]

[	E	.	]
[	E	.	]

[E.]

[ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ˈnəʊɪŋli] [ænd; ənd] [ˈwɪlfəli] [kɪl] , [teɪk] , [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeni] [heə(r)] , [ɔː(r)][juːz]

If	any	person	shall	knowingly	and	wilfully	kill	,	take	,	or	destroy	any	hare	,	or	use
如果	任何	人	将	明知	和	故意	杀	,	拿	,	或者	破坏	任何	野兔	,	或者	使用

[ˈeni] [gʌn] ,

any	gun	,
任何	枪	,

任何人若明知故犯地杀害、捕获或毁坏任何野兔，或使用任何枪支，

[dɒg] , [sneə(r)] , [net] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['endʒɪn] , [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] , [teɪk] , [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ]

dog	,	snare	,	net	,	or	other	engine	,	with	intent	to	kill	,	take	,	or	destroy
狗	,	圈套	,	网	,	或者	其他	引擎	,	和	意图	到	杀	,	拿	,	或者	破坏

使用狗、陷阱、网或其他工具，意图杀害、捕获或摧毁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['eni] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ([ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)] ['krɪsməs] - [deɪ] ,

any	hare	in	the	night	,	(	or	in	the	day	time	,	upon	a	Sunday	or	Christmas	-	day	,
任何	野兔	在	这	夜晚	,	(	或者	在	这	天	时间	,	之上	一个	星期日	或者	圣诞节	-	天	,

任何一只夜里的野兔（或者白天，在星期天或圣诞节那天），

) [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɒn] [kən'vɪkʃn] , [ɒn] [əʊθ] [ɒv; əv][wʌn] ['wɪtnəs] , [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ['dʒʌstɪs] ,

)	he	shall	on	conviction	,	on	oath	of	one	witness	,	before	one	justice	,
)	他	将	在	定罪	,	在	誓言	的	一	证人	,	前	一	正义	,

他应当在一名证人宣誓后，在一名法官面前，经定罪后，

['fɔːfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ə'fens] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] 20l .

forfeit	for	the	first	offence	not	exceeding	20l	.
丧失	为了	这	第一的	罪行	不是	超过	20l	.

初犯罚款不超过20升。

[nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] 10l .

nor	less	than	10l	.
也不	较少的	比	10l	.

不少于10升。

; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] 30l .

;	and	for	the	second	not	exceeding	30l	.
;	和	为了	这	第二	不是	超过	30l	.

；第二个不超过 30 升。

[nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] 20l .

nor	less	than	20l	.
也不	较少的	比	20l	.

不少于20升。

[[ef] .]

[	F	.	]
[	F	.	]

[F.]

[ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] , ['hævɪŋ] ['entəd] ['ɪntuː] ['eni] [pɑːk] , [wʊd] , [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

If	any	person	or	persons	,	having	entered	into	any	park	,	wood	,	plantation	,
如果	任何	人	或者	人	,	拥有	进入	进入	任何	公园	,	木头	,	种植园	,

如果任何人进入任何公园、树林、种植园，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['əʊpən][ɔː(r)] [ɪn'kləʊzd] [graʊnd] , [wɪð] [ɪn'tent] [ɪ'liːgəli] [tuː; tə] [teɪk] , [ɔː(r)] [kɪl] , [geɪm] , [ɔː(r)]

or	other	open	or	inclosed	ground	,	with	intent	illegally	to	take	,	or	kill	,	game	,	or
或者	其他	打开	或者	封闭	地面	,	和	意图	非法	到	拿	,	或者	杀	,	游戏	,	或者

['ræbɪts] ,

rabbits	,
兔子	,

或其他开放或封闭的场地，意图非法捕猎或杀害猎物或兔子，

[ɔː(r)][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ɑːmd] [wɪð] ['eni] [gʌn]

or	to	aid	and	assist	in	so	doing	,	shall	be	found	at	night	armed	with	any	gun
或者	到	援助	和	协助	在	所以	正在做	,	将	是	成立	在	夜晚	武装	和	任何	枪

,

,

,

或协助他人实施上述行为，夜间被发现携带任何枪支者，

['faɪə(r)] [ɑːmz] , ['blʌdʒən] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'fensɪv] ['wepən] , [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] ['lɔːfəli]

fire	arms	,	bludgeon	,	or	any	other	offensive	weapon	,	such	person	being	lawfully
火	武器	,	棍棒	,	或者	任何	其他	进攻	武器	,	这样的	人	存在	合法地

[kən'vɪktɪd] ,

convicted	,
已定罪	,

持有枪支、棍棒或其他任何攻击性武器，且该人依法被定罪的，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə]

shall	be	adjudged	guilty	of	a	misdemeanour	,	and	shall	be	sentenced	to
将	是	判决	有罪的	的	一个	轻罪	,	和	将	是	判刑	到

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

transportation	for	seven	years	,
运输	为了	七	年	,

应判定其犯有轻罪，并判处七年流放。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [p'ɜːsənz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ;

or	such	other	punishment	as	may	be	inflicted	on	persons	guilty	of	misdemeanour	;
或者	这样的	其他	惩罚	作为	可能	是	造成的	在	人	有罪的	的	轻罪	;

或对犯有轻罪者施加的其他处罚；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɜːm] ,

and	if	any	such	offender	shall	return	before	the	expiration	of	such	term	,
和	如果	任何	这样的	罪犯	将	返回	前	这	到期日	的	这样的	学期	,

如果任何此类违法者在期限届满前返回，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

he	shall	be	sentenced	to	transportation	for	life	.
他	将	是	判刑	到	运输	为了	生活	.

他将被判处终身流放。

- [dʒiː] . [θriː] . [kæp] .

57	G	.	III	.	cap	.
-	G	.	三、	.	帽	.

57 G. III. 章

- . [sekt] . [wʌn] .

90	.	sect	.	1	.
-	.	教派	.	1	.

90. 第1节

[[dʒiː] .]

[	G	.	]
[	G	.	]

[G.]

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] - " [sɪk] [mænz] [frend] , " [ɒn][ə; eɪ] [deθ] - [bed]

Extracts	from	Stonhouse's	"	Sick	Man's	Friend	,	"	on	a	Death	-	bed
提取物	从	-	"	生病的	男人的	朋友	,	"	在	一个	死亡	-	床

[rɪ'pentəns] .

Repentance	.
悔改	.

摘自斯通豪斯的《病人的朋友》，关于临终忏悔。

['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ðɪ]['pɑːstərəl][keə(r)] , ([peɪdʒ] - , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Bishop	**Burnet**	**,**	**in**	**his**	**excellent**	**book**	**entitled**	**the**	**Pastoral**	**Care**	**,**	**(**	**page**	**173**	**,**	**of**	**the**
主教	伯内特	,	在	他的	出色的	书	标题	这	牧灵	关心	,	(	页	-	,	的	这

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

fourth	**edition**	**,**
第四	版	,

伯内特主教在他那本名为《牧灵关怀》的优秀著作中（第四版第173页）

) [sez] , " [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][men] ,

)	**says**	**,**	**"**	**A**	**clergyman**	**ought**	**to**	**give**	**no**	**encouragement**	**to**	**men**	**,**
)	说道	,	"	一个	牧师	应该	到	给	不	鼓励	到	男人	,

他说：“牧师不应该鼓励男人，

[huː] [hæv; həv][led][ə; eɪ][bæd] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] , [tuː; tə][həʊp] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deθ] - [bed]

who	**have**	**led**	**a**	**bad**	**course**	**of**	**life**	**,**	**to**	**hope**	**much**	**from**	**a**	**death**	**-**	**bed**
WHO	有	引领	一个	坏的	课程	的	生活	,	到	希望	很多	从	一个	死亡	-	床

[rɪ'pentəns] ;

repentance	**;**
悔改	;

那些一生作恶多端的人，对临终忏悔寄予厚望；

[jet] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][set][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ðɪ] ['məːsi] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

yet	**he**	**is**	**to**	**set**	**them**	**to**	**implore**	**the**	**mercies**	**of**	**God**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**,**
然而	他	是	到	放	他们	到	恳求	这	怜悯	的	上帝	在	基督	耶稣	,

然而，他要使他们在基督耶稣里恳求上帝的怜悯。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

and	**to**	**do**	**all**	**they**	**can**	**to**	**obtain**	**his**	**favour**	**.**
和	到	做	全部	他们	能	到	获得	他的	偏爱	.

他们会竭尽所能去博取他的欢心。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ðɪ] ['sɪknəs] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][pə(r)]

But	**unless**	**the**	**sickness**	**has**	**been**	**of**	**long**	**continuance**	**,**	**and**	**that**	**the**	**per**
但	除非	这	疾病	有	到过	的	长的	继续	,	和	那	这	每

但除非病情持续时间很长，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

[sʌnz] [rɪ'pentəns] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['paɪəti] , [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

son's	**repentance**	**,**	**patience**	**,**	**and**	**piety**	**,**	**have**	**been**	**very**	**extraordinary**	**during**	**the**
儿子的	悔改	,	耐心	,	和	虔诚	,	有	到过	非常	非凡的	期间	这

[kɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

course	**of**	**it**	**,**
课程	的	它	,

儿子在这段时间里表现出的悔改、耐心和虔诚都非常非凡。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][nəʊ] ['pɒzətɪv] [greɪʊnd] [ɒv; əv][həʊp] ,

he	**must**	**be**	**sure**	**to**	**give**	**him**	**no**	**positive**	**ground**	**of**	**hope**	**,**
他	必须	是	当然	到	给	他	不	积极的	地面	的	希望	,

他必须确保不给他任何积极的希望。

[bʌt; bət] [liːv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['məːsi] [ɒv; əv][gɒd] .

but	**leave**	**him**	**to**	**the**	**mercies**	**of**	**God**	**.**
但	离开	他	到	这	怜悯	的	上帝	.

但就让他听天由命吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] ['greɪtə(r)] ['tretʃəri] [tuː; tə] [səʊlz] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] ['feɪt(ə)l] [ænd; ənd]

For	there	cannot	be	any	greater	treachery	to	souls	that	is	more	fatal	and
为了	那里	不能	是	任何	更大的	背信弃义	到	灵魂	那	是	更多的	致命的	和

[pə'nɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] [həʊps] ,

pernicious	than	the	giving	quick	and	easy	hopes	,
有害	比	这	给予	快的	和	简单的	希望	,

因为对灵魂而言，没有什么比给予快速而轻易的希望更致命、更有害的背叛了。

[ə'pɒn] [səʊ] [ʃɔːt] , [səʊ] [fɔːst] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [rɪ'pentəns] .

upon	so	short	,	so	forced	,	and	so	imperfect	a	repentance	.
之上	所以	短的	,	所以	强制	,	和	所以	不完善	一个	悔改	.

如此短暂、如此勉强、如此不完美的忏悔。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [meɪks] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] ['perɪʃ] [sɪ'kjʊəli] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ɔːl] [ə'baʊt]

It	not	only	makes	those	persons	perish	securely	themselves	,	but	it	leads	all	about
它	不是	仅有的	制作	那些	人	沦	安全地	他们自己	,	但	它	线索	全部	关于

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

them	to	destruction	,
他们	到	破坏	,

它不仅会使那些人自身彻底灭亡，还会将他们周围的一切引向毁灭。

[wen] [ðeɪ] [siː] [wʌn] , [ɒv; əv] [huːz] [bæd] [laɪf] [ænd; ənd] [leɪt] [rɪ'pentəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

when	they	see	one	,	of	whose	bad	life	and	late	repentance	they	have	been	the
什么时候	他们	看	一	,	的	谁	坏的	生活	和	晚的	悔改	他们	有	到过	这

['wɪtnəsiz] ,

witnesses	,
证人	,

当他们看到一个他们亲眼目睹过其不良生活和后期悔改的人时，

[pʊt] [səʊ] [suːn] [ɪn] [həʊps] , [neɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'feɪθfl] [gaɪdz] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

put	so	soon	in	hopes	,	nay	by	some	unfaithful	guides	made	sure	of	salvation	.
放	所以	很快	在	希望	,	不	经过	一些	不忠	指南	制成	当然	的	救恩	.

过早地将希望寄托于某些不忠的向导，他们甚至以为这样就能确保得救。

[ðɪs] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ɒn] ['veri] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] ,

This	must	make	them	go	on	very	secure	in	their	sins	,
这	必须	制作	他们	去	在	非常	安全的	在	他们的	罪孽	,

这必定会让他们更加肆无忌惮地沉溺于罪恶之中。

[wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [sets] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [lɑːst] :

when	they	see	how	small	a	measure	of	repentance	sets	all	right	at	last	:
什么时候	他们	看	如何	小的	一个	措施	的	悔改	套	全部	正确的	在	最后的	:

当他们看到一点点悔改就能最终解决所有问题时：

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'zɒlvd] ,

all	the	order	and	justice	of	a	nation	would	be	presently	dissolved	,
全部	这	命令	和	正义	的	一个	国家	会	是	目前	溶解	,

一个国家的全部秩序和正义将立即瓦解。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] [wɜːk] [ɒn] [dʒ'ɔːɹɪz] , ['dʒʌdʒɪz] ,

should	the	howlings	of	criminals	and	their	promises	work	on	juries	,	judges	,
应该	这	嚎叫	的	罪犯	和	他们的	承诺	工作	在	陪审团	,	法官	,

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .

and	princes	.
和	王子们	.

罪犯的嚎叫和承诺会对陪审团、法官和王子们起作用吗？

[səʊ][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [deθ] - [bed] ['penɪtənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][məʊst]

So	the	hopes	that	are	given	to	death	-	bed	penitents	must	be	the	most
所以	这	希望	那	是	给定	到	死亡	-	床	忏悔者	必须	是	这	最多

[ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [huː]

effectual	means	to	root	out	the	sense	of	religion	from	the	minds	of	all	who
有效的	方法	到	根	出去	这	感觉	的	宗教	从	这	思想	的	全部	WHO

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

因此，给予临终忏悔者的希望，必定是根除所有目睹这一切的人心中宗教观念的最有效手段。

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [nəʊ] ['daɪɪŋ] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,

Therefore	,	though	no	dying	man	is	to	be	driven	to	despair	,
所以	,	尽管	不	垂死	男人	是	到	是	驱动	到	绝望	,

因此，虽然不应使任何临终之人陷入绝望，

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə][daɪ] ['ɒbstɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] , [jet] , [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	left	to	die	obstinate	in	his	sins	,	yet	,	if	we	love	the	souls	of	our
和	左边	到	死	顽固	在	他的	罪孽	,	然而	,	如果	我们	爱	这	灵魂	的	我们的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他执迷不悟，最终死在罪恶之中；然而，如果我们爱护我们人民的灵魂，

[ɪf] [wiː; wi] [set] [ə; eɪ] [djuː] ['vælјuː][ɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

if	we	set	a	due	value	on	the	blood	of	Christ	,
如果	我们	放	一个	到期的	价值	在	这	血	的	基督	,

如果我们给基督的宝血赋予应有的价值，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

and	if	we	are	touched	with	any	sense	of	the	honour	or	interests	of
和	如果	我们	是	感动	和	任何	感觉	的	这	荣誉	或者	兴趣	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

如果我们心中怀有任何对宗教的荣誉或利益的敬畏之心，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ʌðə(r)z] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [æpt]

we	must	not	say	any	thing	that	may	encourage	others	,	who	are	but	too	apt
我们	必须	不是	说	任何	事物	那	可能	鼓励	其他的	,	WHO	是	但	也	易于

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	themselves	,
的	他们自己	,

我们不应该说任何可能鼓励那些过于自负的人的话。

[tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] .

to	put	all	off	to	the	last	hour	.
到	放	全部	离开	到	这	最后的	小时	.

把所有事情都拖到最后一刻。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [həʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['kʌvənənt] ;

We	can	give	them	no	hopes	from	the	nature	of	the	Gospel	covenant	;
我们	能	给	他们	不	希望	从	这	自然	的	这	福音	盟约	;

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

yet	,	after	all	,
然而	,	后	全部	,

我们不能从福音盟约的本质中给他们任何希望；然而，毕竟，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪ'pent] .

the	best	thing	a	dying	man	can	do	is	to	repent	.
这	最好的	事物	一个	垂死	男人	能	做	是	到	悔改	.

临终之人所能做的最好的事就是忏悔。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kʌvə(r)] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,

If	he	recover	,	that	may	be	the	seed	and	beginning	of	a	new	life	,
如果	他	恢复	,	那	可能	是	这	种子	和	开始	的	一个	新的	生活	,

如果他康复，那或许是新生活的种子和开始。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɪm] :

and	a	new	nature	in	him	:
和	一个	新的	自然	在	他	:

他身上展现出一种新的性格：

[nɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .

nor	do	we	know	the	measure	of	the	riches	of	God's	grace	and	mercy	.
也不	做	我们	知道	这	措施	的	这	财富	的	神的	优雅	和	怜悯	.

我们也不知道上帝的恩典和怜悯究竟有多么丰富。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	77	]
"	[	页	-	]

[第77页]

" [wen] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtən] , [peɪdʒ] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]

"	When	,	"	says	Dr	.	Assheton	,	page	45	and	46	of	his	Death	-	bed
"	什么时候	,	"	说道	博士	.	阿什顿	,	页	-	和	-	的	他的	死亡	-	床

[rɪ'pentəns] , " [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [sɪk] [bedz] ,

Repentance	,	"	you	visit	sick	beds	,
悔改	,	"	你	访问	生病的	床	,

阿什顿医生在其临终忏悔录第45页和46页中写道：“当你探望病床时，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [wɪð] [tɪəz] ,

and	hear	a	poor	dying	creature	lamenting	his	sins	with	tears	,
和	听到	一个	贫穷的	垂死	生物	哀叹	他的	罪孽	和	眼泪	,

听见一个垂死的可怜生灵含泪哀叹自己的罪孽，

[ænd; ənd] [məʊst] ['ɜːnɪstli] ['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

and	most	earnestly	begging	pardon	for	the	sake	of	Jesus	Christ	;
和	最多	切实	乞讨	赦免	为了	这	清酒	的	耶稣	基督	;

并奉耶稣基督的名恳切请求宽恕；

[wen] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [haʊ] ['pæʃənətli] [hiː; hi] [ri'zɔlv] , [ðæt] [ɪf] [gɒd] [wɪl] [bʌt; bət] [speə(r)] [hɪm] ,

when	you	observe	how	passionately	he	resolves	,	that	if	God	will	but	spare	him	,
什么时候	你	观察	如何	热情地	他	解决	,	那	如果	上帝	将要	但	空闲的	他	,

当你看到他多么热切地决心，只要上帝饶恕他，

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] ;

he	will	become	a	new	man	,	and	never	be	guilty	of	such	extravagance	;
他	将要	变得	一个	新的	男人	,	和	绝不	是	有罪的	的	这样的	奢侈	;

他将改头换面，再也不会犯下如此挥霍无度的错误；

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?

what	do	you	say	or	do	in	such	a	case	?
什么	做	你	说	或者	做	在	这样的	一个	案件	?

在这种情况下，你会说什么或做什么？

[neɪ] , [wɒt] [mʌst; məst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [duː; də] , [huː] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sɪn] ,

Nay	,	what	must	such	a	wicked	man	do	,	who	having	lived	in	sin	,
不	,	什么	必须	这样的	一个	邪恶	男人	做	,	WHO	拥有	居住地	在	罪	,

不，这样一个邪恶的人，既然一直生活在罪恶之中，又能做什么呢？

[ʃæl; ʃəl] [ðʌs] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [baɪ] [deθ] ?

shall	thus	happen	to	be	surprised	by	death	?
将	因此	发生	到	是	惊讶	经过	死亡	?

就这样，你会不会猝不及防地被死亡击倒？

[deə(r)][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][pɑːst] [həʊp] ,

Dare	**you**	**be**	**so**	**uncharitable**	**as**	**to**	**declare**	**that**	**he**	**is**	**past**	**hope**	**,**
敢	你	是	所以	不仁慈的	作为	到	宣布	那	他	是	过去的	希望	,

你竟敢如此刻薄地断言他已无药可救吗?

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['remədi] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [dæmd] ?

that	**there**	**is**	**no**	**remedy**	**,**	**but**	**that**	**he**	**will**	**certainly**	**be**	**damned**	**?**
那	那里	是	不	补救	,	但	那	他	将要	当然	是	该死的	?

没有补救办法，他注定要下地狱?

[aɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [aɪ][deə(r)] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [gɒd] , [huːz] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] .

I	**answer**	**,**	**that**	**I**	**dare**	**not**	**presume**	**to**	**limit**	**God**	**,**	**whose**	**mercies**	**are**	**infinite**	**.**
我	回答	,	那	我	敢	不是	怙	到	限制	上帝	,	谁	怜悯	是	无限	.

我的回答是，我不敢妄自限制上帝，他的慈悲是无限的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['senʃə(r)] [hɪm] ,

In	**such**	**a**	**case**	**I**	**will**	**not**	**censure**	**him**	**,**
在	这样的	一个	案件	我	将要	不是	谴责	他	,

在这种情况下，我不会谴责他。

[bʌt; bət] [əd'mɒnɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] .

but	**admonish**	**and**	**instruct**	**him**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**judgment**	**and**	**abilities**	**.**
但	谏	和	指示	他	到	这	最好的	的	我的	判断	和	能力	.

但我会尽我所能，以我的最佳判断和能力，劝诫和指导他。

[aɪ] [wɪl] [ɪg'zɔːt] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðem; ðəm] ,

I	**will**	**exhort**	**the**	**dying**	**sinner**	**to**	**remember**	**his**	**sins**	**,**	**to**	**bewail**	**them**	**,**
我	将要	劝勉	这	垂死	罪人	到	记住	他的	罪孽	,	到	哀叹	他们	,

我将劝诫临终的罪人记住自己的罪过，为之哀悼。

[tuː; tə][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fɔːm] [fɜːm] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] ,

to	**beg**	**pardon**	**for**	**them**	**,**	**to**	**form**	**firm**	**resolutions**	**of**	**amendment**	**,**
到	求	赦免	为了	他们	,	到	形式	公司	决议	的	修正案	,

为他们请求原谅，并制定坚定的修正决议，

[ænd; ənd] ([wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)n]) [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [preɪd] ['ɜːnɪstli]

and	**(**	**when**	**there**	**is**	**occasion**	**)**	**to**	**make**	**restitution**	**;**	**and**	**having**	**prayed**	**earnestly**
和	(	什么时候	那里	是	场合	)	到	制作	归还	;	和	拥有	祈祷	切实

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

（如有必要）作出赔偿；并恳切地为他祈祷，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə][gɑːdz] ['mɜːsi] , [duː; də][aɪ] [ðen] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]

and	**recommended**	**him**	**to**	**God's**	**mercy**	**,**	**do**	**I**	**then**	**say**	**such**	**a**	**one**	**will**	**be**
和	受到推崇的	他	到	神的	怜悯	,	做	我	然后	说	这样的	一个	一	将要	是

[dæmd] ?

damned	**?**
该死的	?

并祈求上帝怜悯他，难道我还能说这样的人必定下地狱吗?

[nəʊ] , [aɪ][deə(r)][nɒt] .

No	**,**	**I**	**dare**	**not**	**.**
不	,	我	敢	不是	.

不，我不敢。

[bʌt; bət][duː; də][aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ?

But	**do**	**I**	**say**	**he**	**shall**	**be**	**saved**	**?**
但	做	我	说	他	将	是	已保存	?

但我会说他必得救吗?

[nəʊ] , [ai] ['kænɒt] .
No , I cannot .
不 , 我 不能 .

不，我不能。

[wɒt] [ðen] [du:; də][ai] [rɪ'zɒlv] ?
What then do I resolve ?
什么 然后 做 我 解决 ?

那我该如何解决呢?

[wɒt] [du:; də][ai] [dɪ'tɜ:mɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
What do I determine in this matter ?
什么 做 我 决定 在 这 事情 ?

我在这件事上应该如何决定?

[ai] [wɪl] [bi:; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪn] ['nʌθɪŋ] ;
I will be silent , and determine nothing ;
我 将要 是 沉默的 , 和 决定 没有什么 ;

我将保持沉默，不做任何决定;

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ai][deə(r)][nɒt]['flætə(r)][hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['graʊndləs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
for as I dare not flatter him into a false and groundless presumption ,
为了 作为 我 敢 不是 奉承 他 进入 一个 错误的 和 无根据的 假定 ,

因为我不敢奉承他，让他产生虚假且毫无根据的妄想。

[səʊ]['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] [sɪŋk] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
so neither would I sink him into the horror of despair .
所以 两者都不 会 我 下沉 他 进入 这 恐怖 的 绝望 .

所以，我也不会让他陷入绝望的恐惧之中。

[ai] [seɪ] , [ai] [wɪl] [dɪ'tɜ:mɪn] ['nʌθɪŋ] : [ai] [wɪl] [dʒʌdʒ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] .
I say , I will determine nothing : I will judge nothing before the time .
我 说 , 我 将要 决定 没有什么 : 我 将要 法官 没有什么 前 这 时间 .

我说，我不会做任何决定；时机未到，我不会妄下判断。

[haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ]['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][maɪ][ˌmɪnɪ'stɪərɪəl] ['ɒfɪs] [æz; əz][tu:; tə] [əd'mɒnɪʃ] [ðɪs]
However , I must be so faithful to my ministerial office as to admonish this
然而 , 我 必须 是 所以 忠实 到 我的 部长 办公室 作为 到 谏 这
['daɪɪŋ] ['sɪnə(r)] ,
dying sinner ,
垂死 罪人 ,

然而，我必须忠于我的牧师职责，去劝诫这个垂死的罪人。

[ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ([baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd]) [ɪk'spresli]
that the Gospel (by the laws of which we are to be judged) expressly
那 这 福音 (经过 这 法律 的 哪个 我们 是 到 是 评判) 明确地
[di'klɛə] ,
declares ,
声明 ,

福音（我们将根据福音的律法接受审判）明确宣称:

[ðæt] " [wɪ'ðaʊt] ['həʊlɪnəs] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [lɔ:d] , " [ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst]
that " without holiness no man shall see the Lord , " and that Christ
那 " 没有 圣洁 不 男人 将 看 这 主 , " 和 那 基督

“非圣洁没有人能见主”，而基督

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ([ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli]) [huː]
is **the** **author** **of** **eternal** **salvation** **unto** **them** **(** **and** **to** **them** **only** **)** **who**
是 这 作者 的 永恒 救恩 到 他们 (和 到 他们 仅有的) WHO
[ə'beɪ] [hɪm] .
obey **him** **.**
服从 他 .

他是永恒救恩的源泉，唯有顺服他的人才能获得救恩。

[hɛb] .
Heb **.**
希伯来书 .

希伯来语

[viː] . [naɪn] .
v **.** **9** **.**
v . 9 .

第 9 节

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ] ,
When **therefore** **the** **sick** **man** **has** **been** **vicious** **and** **extravagant** **all** **his** **life** **long** **,**
什么时候 所以 这 生病的 男人 有 到过 恶毒 和 靡 全部 他的 生活 长的 ,

因此，如果这个病人一生都生活放荡不羁、挥霍无度，

[ɪf] [gɒd] [ək'septs] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] ,
if **God** **accepts** **his** **dying** **resolutions** **,** **it** **is** **more** **than** **he** **has** **promised** **,**
如果 上帝 接受 他的 垂死 决议 , 它 是 更多的 比 他 有 承诺 ,

如果上帝接受他临终前的愿望，那将远超他所承诺的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ['paʊə(r)][tuː; tə] [priːtʃ]
and **it** **is** **more** **than** **he** **has** **given** **his** **ministers** **power** **to** **preach**
和 它 是 更多的 比 他 有 给定 他的 部长们 力量 到 布道
[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] .
and **declare** **.**
和 宣布 .

而且，这远远超出了他赋予牧师们宣讲和宣布的权力。

" [rɪ'pentəns] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [frɒm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
" **Repentance** **is** **a** **change** **of** **heart** **from** **an** **evil** **to** **a** **good** **disposition** **;**
" 悔改 是 一个 改变 的 心 从 一个 邪恶的 到 一个 好的 处置 ;

悔改是指内心从邪恶的性情转变为善良的性情；

[nəʊ][mæn][kæn; kən]['dʒʌstli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [truː] ['penɪtənt] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] ,
no **man** **can** **justly** **be** **called** **a** **true** **penitent** **,** **till** **his** **heart** **be** **thus** **changed** **,**
不 男人 能 公正地 是 称为 一个 真的 忏悔者 , 直到 他的 心 是 因此 已更改 ,

只有当一个人的内心真正发生改变时，才能称得上是真正的忏悔者。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] , [rɪ'pentəns] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [kəm'pliːt] .
and **whenever** **that** **change** **is** **made** **,** **repentance** **is** **certainly** **complete** **.**
和 每当 那 改变 是 制成 , 悔改 是 当然 完全的 .

一旦做出这样的改变，悔改就彻底完成了。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [gɒd] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [laɪf][æz; əz] [ə'mendɪd] ,
Now **there** **is** **reason** **to** **conclude** **,** **God** **will** **consider** **that** **life** **as** **amended** **,**
现在 那里 是 原因 到 结束 , 上帝 将要 考虑 那 生活 作为 修订版 ,

现在有理由得出结论，上帝会认为这样的生活已经得到改正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞故事集，(Christmas Stories Containing John)
第4/8页

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈmendɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [speəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	would	have	been	amended	if	he	had	spared	it	.
哪个	会	有	到过	修订版	如果	他	有	幸存	它	.

如果他饶恕了他，这件事就会被修改。

[rɪˈpentəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [nəʊn] [bʌt; bət][baɪ][ɪts] [fruːts] .

Repentance	in	the	sight	of	man	cannot	be	known	but	by	its	fruits	.
悔改	在	这	视线	的	男人	不能	是	已知	但	经过	它是	水果	.

悔改之心，唯有透过其所结的果子才能在人眼中辨别。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [mæn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [kraɪst] [hɪmˈself] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] ,

The	only	way	man	can	judge	is	by	the	rule	Christ	himself	has	given	us	,
这	仅有的	方式	男人	能	法官	是	经过	这	规则	基督	他自己	有	给定	我们	,

人评判世界的唯一标准就是基督亲自赐予我们的准则。

" [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji][ʃəl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

"	by	their	fruits	ye	shall	know	them	.
"	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	.

“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

" [mæt] . [sevn] . - .

"	Matt	.	vii	.	20	.
"	马特	.	七	.	-	.

“马太福音 7:20

[bʌt; bət] [gɒd] ([ˈaʊə(r)] [greɪt] [kriˈeɪtə(r)]) [siːz] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɒsəm] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [siːd] .

But	God	(	our	great	Creator	)	sees	the	fruit	in	the	blossom	or	in	the	seed	.
但	上帝	(	我们的	伟大的	创作者	)	看到	这	水果	在	这	开花	或者	在	这	种子	.

但是上帝（我们伟大的创造者）在花朵或种子中看到的是果实。

[hiː; hi] ([ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊnli]) [nəʊz] [ðəʊz] [ˌrezəˈlʊʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ; [ðəʊz] [kənˈvɜːʃnz]

He	(	and	He	only	)	knows	those	resolutions	which	are	fixed	;	those	conversions
他	(	和	他	仅有的	)	知道	那些	决议	哪个	是	固定的	;	那些	转换

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɑːstɪŋ] ;

which	would	be	lasting	;
哪个	会	是	持久	;

只有他（也只有他）知道那些坚定的决心；那些持久的转变；

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈkwɒlɪfaɪd] [baɪ][ˈhəʊli] [dɪˈzaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]

and	will	receive	such	as	are	qualified	by	holy	desires	for	works	of
和	将要	收到	这样的	作为	是	合格的	经过	圣	欲望	为了	作品	的

[ˈraɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

并将接纳那些因圣洁的愿望而渴望行义的人。

[wɪˈðaʊt] [ɪgˈzæktɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðəʊz] [ˈaʊtwəd] [ˈdjuːtiz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

without	exacting	from	them	those	outward	duties	,	which	the	shortness	of	their
没有	严格	从	他们	那些	向外	职责	,	哪个	这	短促	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] [ˈhindəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pəˈfɔːmɪŋ] .

lives	hindered	them	from	performing	.
生活	受阻	他们	从	表演	.

不强迫他们履行那些因生命短暂而无法履行的外在义务。

[ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][kæn; kən][duː; də] , [ɪz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] ['penɪtənt]

All	,	therefore	,	a	minister	can	do	,	is	to	recommend	a	death	-	bed	penitent
全部	,	所以	,	一个	部长	能	做	,	是	到	推荐	一个	死亡	-	床	忏悔者

[tuː; tə][ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv][gɒd] .

to	the	mercies	of	God	.
到	这	怜悯	的	上帝	.

因此，牧师所能做的，就是建议临终忏悔者祈求上帝的怜悯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [prə'naʊns] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

But	it	is	impossible	for	him	to	pronounce	what	will	be	his	state	in	another
但	它	是	不可能的	为了	他	到	发音	什么	将要	是	他的	状态	在	其他

[wɜːld] .

world	.
世界	.

但他不可能预知自己在另一个世界的状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði]

THE
这

这

['smʌg(ə)lə(r)] .

SMUGGLER	.
走私者	.

走私者。

[əd'vɜːtɪsmənt] .

ADVERTISEMENT	.
广告	.

广告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɪð]

It	is	possible	that	in	the	following	little	Tale	there	may	be	several	inaccuracies	with
它	是	可能的	那	在	这	下列的	小的	故事	那里	可能	是	一些	不准确之处	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænəz] [bəuθ][ɒv; əv] ['siːmən] ,

regard	to	the	habits	and	manners	both	of	seamen	,
看待	到	这	习惯	和	礼仪	两个都	的	海员	,

以下这个小故事中，关于水手的习惯和举止，可能存在一些不准确之处。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['smʌg(ə)lərs] .

and	of	smugglers	.
和	的	走私者	.

以及走私者。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kaʊnti] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi] .

The	residence	of	the	author	in	an	inland	county	must	be	his	apology	.
这	住宅	的	这	作者	在	一个	内陆	县	必须	是	他的	道歉	.

作者居住在内陆县，这或许就是他的一种歉意。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] ,

The	similarity	in	some	respects	of	the	offence	of	smuggling	,
这	相似	在	一些	尊重	的	这	罪行	的	走私	,

走私罪在某些方面与此类似，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] [pə'sjuːt] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [teɪl] — ['rɪt(ə)n] [tuː]
to **the** **illegal** **pursuit** **which** **forms** **the** **subject** **of** **the** **preceding** **Tale** **—** **written** **two**
到 这 非法的 追逐 哪个 表格 这 主题 的 这 前 故事 — 书面 二

[jˈiəz] [əˈgəʊ] — [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]
years **ago** **—** **must** **be** **the** **author's** **excuse** **for** **the** **recurrence** **of** **similar**
年 前 — 必须 是 这 作者的 原谅 为了 这 复发 的 相似的

['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
sentiments **and** **expressions** **.**
情感 和 表达式 .

作者用两年前写的前一篇故事中涉及的非法追求作为借口，来解释为何再次出现类似的情感和表达。

[dʒæn] . - .
Jan **.** **1823** **.**
一月 . - .

1823年1月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['smʌg(ə)lə(r)] .
SMUGGLER **.**
走私者 .

走私者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [wen] ['meəri] [wɔːldrən] ,
It **was** **the** **latter** **end** **of** **the** **month** **of** **November** **,** **when** **Mary** **Waldron** **,**
它 曾是 这 后者 结尾 的 这 月 的 十一月 , 什么时候 玛丽 沃尔德伦 ,

那是十一月下旬，玛丽·沃尔德伦

['hævɪŋ] ['keəfəli] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] ,
having **carefully** **put** **her** **two** **children** **to** **bed** **,**
拥有 小心 放 她 二 孩子们 到 床 ,

她小心翼翼地把两个孩子哄睡后，

[sæt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ,
sat **down** **with** **an** **aching** **head** **and** **a** **heavy** **heart** **,**
卫星 向下 和 一个 疼痛 头 和 一个 重的 心 ,

他坐了下来，头痛欲裂，心情沉重。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
to **wait** **for** **the** **return** **of** **her** **husband** **.**
到 等待 为了 这 返回 的 她 丈夫 .

等待丈夫归来。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] ['fəʊkstən] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [hɑːf] - [dekt] ['ves(ə)l] ,
He **had** **sailed** **from** **Folkestone** **in** **a** **stiff** **half** **-** **decked** **vessel** **,**
他 有 航行 从 福克斯通 在 一个 僵硬的 一半 - 甲板 血管 ,

他乘坐一艘硬邦邦的半甲板船从福克斯通出发。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [eɪt] [ɔː(r)][ten][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siː] - [f'eəɹɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

in	company	with	eight	or	ten	of	his	sea	-	faring	companions	,
在	公司	和	八	或者	十	的	他的	海	-	航道	同伴	,

他与八到十名航海伙伴同行，

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

and	then	told	his	wife	that	she	might	expect	him	back	on	the	day	following	.
和	然后	讲述	他的	妻子	那	她	可能	预计	他	后退	在	这	天	下列的	.

然后他告诉妻子，他可能第二天就会回来。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .

But	that	day	and	another	had	passed	away	,	and	he	was	still	absent	.
但	那	天	和	其他	有	通过了	离开	,	和	他	曾是	仍然	缺席的	.

但那一天和又一天过去了，他仍然杳无音讯。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] .

The	night	was	dark	and	tempestuous	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	暴风雨般的	.

夜色漆黑，狂风暴雨。

[ðə; ði][wɪnd] [haul] ['mɔːnfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði][reɪn] [biːt] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

The	wind	howled	mournfully	round	the	house	;	the	rain	beat	hard	against	the	windows
这	风	嚎叫	悲伤地	圆形的	这	房子	;	这	雨	打	难的	反对	这	视窗

;

;

;

狂风在屋子周围哀鸣；雨水猛烈地拍打着窗户；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [lʌl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [rɔː(r)]

and	whenever	the	storm	seemed	lulled	for	a	moment	,	the	continued	roar
和	每当	这	风暴	似乎	昏昏欲睡	为了	一个	片刻	,	这	持续	吼

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

of	the	waves	,
的	这	波浪	,

每当风暴似乎暂时平静下来时，海浪的咆哮声便会再次响起。

[æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] , [keɪm] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

as	they	broke	on	the	shingly	beach	,	came	heavily	on	her	ear	.
作为	他们	打破	在	这	碎石	海滩	,	来了	重度	在	她	耳朵	.

当它们在鹅卵石海滩上破碎时，重重地砸在了她的耳朵上。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɜː'self] [ɪn] ['mendɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɪʃɪŋ]

She	tried	to	occupy	herself	in	mending	one	of	her	husband's	fishing
她	尝试	到	占据	她自己	在	修补	一	的	她	丈夫的	钓鱼

她试图通过修补丈夫的渔具来打发时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['dʒækɪts] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪt][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

jackets	;	but	her	hands	and	the	jacket	were	constantly	in	her	lap	,
夹克	;	但	她	双手	和	这	夹克	是	不断地	在	她	膝	,

她穿着外套，但她的手和外套始终放在腿上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn]

and	it	was	with	difficulty	that	from	time	to	time	she	was	able	in
和	它	曾是	和	困难	那	从	时间	到	时间	她	曾是	有能力的	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː'self] .

some	degree	to	rouse	herself	.
一些	程度	到	唤醒	她自己	.

她时不时地才能勉强让自己清醒过来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪərid] [aʊt] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l]

At	length	,	wearied	out	with	watching	and	anxiety	,	and	her	candle
在	长度	,	疲惫	出去	和	观看	和	焦虑	,	和	她	蜡烛

['hævɪŋ] ['nɪəli] [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒkɪt] ,

having	nearly	burnt	to	the	socket	,
拥有	几乎	烧焦的	到	这	插座	,

最后，她因守望和焦虑而疲惫不堪，蜡烛也几乎燃尽了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]

she	lay	down	on	the	bed	in	her	clothes	,	and	was	just	falling	into	an
她	躺	向下	在	这	床	在	她	衣服	,	和	曾是	只是	坠落	进入	一个

[ˌʌn'kwaɪət]['slʌmbə(r)] ,

unquiet	slumber	,
不安	睡眠	,

她穿着衣服躺在床上，渐渐陷入了不安的睡眠中。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [weɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

when	she	was	waked	by	a	knocking	at	the	door	.
什么时候	她	曾是	醒来	经过	一个	敲门	在	这	门	.

她被敲门声吵醒了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd][let][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	hurried	down	stairs	,	and	let	in	her	husband	,
她	慌忙	向下	楼梯	,	和	让	在	她	丈夫	,

她匆匆下楼，让丈夫进来。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [staʊt] - [bɪlt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf]

who	was	accompanied	by	a	short	stout	-	built	ill	-	looking	man	,	in	a	rough
WHO	曾是	伴随	经过	一个	短的	肥硕	-	建造	患病的	-	寻找	男人	,	在	一个	粗糙的

['siːmənz] ['dʒækɪt] ,

seaman's	jacket	,
海员的	夹克	,

他身边跟着一个身材矮胖、面容憔悴的男人，穿着一件粗糙的水手夹克。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [piːp] [fɔːθ] [ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

from	one	of	the	pockets	of	which	peeped	forth	the	butt	end	of	a	pistol	.
从	一	的	这	口袋	的	哪个	偷窥	前进	这	屁股	结尾	的	一个	手枪	.

从其中一个口袋里露出了一把手枪的枪托。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd][bəuθ] [siːmd] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

Both	were	wet	and	tired	,	and	both	seemed	sullen	,	and	out	of	temper	.
两个都	是	湿的	和	疲劳的	,	和	两个都	似乎	忧郁	,	和	出去	的	脾气	.

两人都浑身湿透，疲惫不堪，而且看起来都很闷闷不乐，脾气很差。

[æt; ət][ðeə(r)] [fɜːst] ['entrəns] , ['meəri] ['iːgəli] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] ! [dʒeɪmz] ,

At	their	first	entrance	,	Mary	eagerly	cried	out	,	"	Oh	!	James	,
在	他们的	第一的	入口	,	玛丽	急切地	哭	出去	,	"	哦	!	詹姆斯	,

他们第一次进门时，玛丽急切地喊道："哦！詹姆斯，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] .

I	am	so	glad	to	have	you	home	again	.
我	是	所以	高兴的	到	有	你	家	再次	.

我真高兴你回家了。

[ai][hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ][sæd] ['wɪərisəm] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [went] .

I	have	passed	a	sad	wearisome	time	since	you	went	.
我	有	通过了	一个	伤心	令人厌倦的	时间	自从	你	去	.

自从你离开后，我度过了一段悲伤而疲惫的时光。

" [bʌt; bət] [wɔːldrən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['griːtɪŋ] ['kəʊldli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] .

"	But	Waldron	received	his	wife's	greeting	coldly	,	and	almost	in	silence	.
"	但	沃尔德伦	已收到	他的	妻子的	问候	冷冷地	,	和	几乎	在	沉默	.

"但沃尔德伦冷淡地接受了妻子的问候，几乎一言不发。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['embəz] , [bɪ'gæn]

He	walked	up	to	the	fire	place	,	and	,	stooping	over	the	embers	,	began
他	步行	向上	到	这	火	地方	,	和	,	弯腰	超过	这	余烬	,	开始

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

drawing	them	together	,
绘画	他们	一起	,

他走到壁炉前，弯下腰，对着余烬开始把它们聚拢起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wʊd] ,

at	the	same	time	telling	his	wife	to	get	a	bit	or	two	of	wood	,
在	这	相同的	时间	讲述	他的	妻子	到	得到	一个	少量	或者	二	的	木头	,

与此同时，他还吩咐妻子去弄一两根木头来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪə(r)] .

and	then	to	warm	a	little	beer	.
和	然后	到	温暖的	一个	小的	啤酒	.

然后还想温点啤酒。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l] , [taɪd] [raʊnd]

His	companion	had	under	his	arm	a	large	bundle	,	tied	round
他的	伴侣	有	在下面	他的	手臂	一个	大的	捆	,	系	圆形的

他的同伴腋下夹着一个用绳子捆扎的大包裹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][seɪl] - [klɒθ] .

with	a	piece	of	sail	-	cloth	.
和	一个	片	的	帆	-	布	.

用一块帆布。

" [æt; ət] [liːst] [wɪv] [gɒt] [ðæt] [seɪf] , " [sed] [dʒeɪmz] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] :

"	At	least	we've	got	that	safe	,	"	said	James	,	placing	it	in	one	of	the	chairs	:
"	在	至少	我们已经	得到	那	安全的	,	"	说	詹姆斯	,	放置	它	在	一	的	这	椅子	:

“至少我们还有那个保险箱，”詹姆斯说着，把它放在一把椅子上：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	he	then	ordered	his	wife	to	put	it	under	the	bed	for	the	night	,
和	他	然后	订购	他的	妻子	到	放	它	在下面	这	床	为了	这	夜晚	,

然后他命令妻子把它放到床底下过夜。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [laɪt] , [tuː; tə]['mɪsɪz]

and	to	carry	it	early	in	the	morning	,	before	it	was	quite	light	,	to	Mrs
和	到	携带	它	早期的	在	这	早晨	,	前	它	曾是	相当	光	,	到	太太

. ['hɔːkərz] [ʃɒp] ,

.	Hawker's	shop	,
.	小贩的	店铺	,

并且要在清晨天还没亮的时候，把它送到霍克太太的店里。

[nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

near	the	church	.
靠近	这	教会	.

教堂附近。

" [aɪ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ə; eɪ][bɪt] ,

"	I	,	"	added	he	,	"	shall	be	glad	to	lie	in	bed	a	bit	,
"	我	,	"	额外	他	,	"	将	是	高兴的	到	说谎	在	床	一个	少量	,

“我，”他补充道，“很乐意在床上躺一会儿。”

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʌp] [θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] .

after	being	up	three	nights	running	.
后	存在	向上	三	夜晚	跑步	.

连续三个晚上没睡。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][bɪə(r)] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð'druː] ; [ænd; ənd]['meəri] ,

"	When	they	had	finished	their	beer	,	the	stranger	withdrew	;	and	Mary	,
"	什么时候	他们	有	完成的	他们的	啤酒	,	这	陌生人	退出	;	和	玛丽	,

“他们喝完啤酒后，陌生人就离开了；玛丽，

['ɑːftə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['perəl][baɪ][lænd][ɔː(r)][baɪ]['wɔːtə(r)] ,

after	uttering	a	fervent	prayer	for	all	who	are	in	peril	by	land	or	by	water	,
后	发出声音	一个	热切	祷告	为了	全部	WHO	是	在	危险	经过	土地	或者	经过	水	,

在为所有身处陆地或水域危险中的人们虔诚祈祷之后，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [pv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [streɪd]

and	for	the	bringing	back	to	the	right	way	of	those	who	have	strayed
和	为了	这	带来	后退	到	这	正确的	方式	的	那些	WHO	有	迷路了

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

并使那些偏离正道的人重回正途。

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .

retired	to	rest	.
退休	到	休息	.

退休休息。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['meəri] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Early	the	next	morning	,	Mary	,	in	compliance	with	her	husband's	directions	,
早期的	这	下一个	早晨	,	玛丽	,	在	遵守	和	她	丈夫的	方向	,

第二天一大早，玛丽遵照丈夫的指示，

['kærid] [ðə; ði][seɪl] - [klɒθ] ['bʌnd(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːkə(r)] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][pv; əv]

carried	the	sail	-	cloth	bundle	to	Mrs	.	Hawker	,	who	received	it	with	one	of
携带	这	帆	-	布	捆	到	太太	.	霍克	,	WHO	已收到	它	和	一	的

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] [smaɪlz] ,

her	most	gracious	smiles	,
她	最多	亲切	微笑	,

他把帆布包裹递给霍克太太，霍克太太接过包裹时露出了她最亲切的笑容。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

while	her	little	black	eyes	sparkled	with	satisfaction	.
尽管	她	小的	黑色的	眼睛	闪闪发光	和	满意	.

她那双小黑眼睛里闪烁着满意的光芒。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,

She	immediately	took	it	into	a	back	parlour	,	and	then	returning	to	the	shop	,
她	立即地	采取	它	进入	一个	后退	客厅	,	和	然后	返回	到	这	店铺	,

她立即把它拿到后面的客厅，然后返回店里。

[prest] ['meəri] [wɔːldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [pv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] .

pressed	Mary	Waldron	to	take	a	glass	of	something	comfortable	.
按下	玛丽	沃尔德伦	到	拿	一个	玻璃	的	某物	舒服的	.

劝玛丽·沃尔德伦喝杯舒服的饮料。

[ðɪs] ['meəri] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ləʊf]

This	Mary	declined	,	and	immediately	hastened	home	,	carrying	with	her	a	loaf
这	玛丽	拒绝	,	和	立即地	加快	家	,	携带	和	她	一个	面包

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['brekfəst] .

for	her	husband's	breakfast	.
为了	她	丈夫的	早餐	.

玛丽婉拒了，立即匆匆赶回家，随身带着一个面包，准备给丈夫做早餐。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

She	found	him	still	asleep	,	and	the	eldest	of	the	two	children	trying	to	keep
她	成立	他	仍然	睡着了	,	和	这	长子	的	这	二	孩子们	尝试	到	保持

[hɪz; ɪz]

his
他的

她发现他还在睡觉，两个孩子中年纪较大的那个正努力让他保持清醒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)][ˈkwaɪət] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [hɪm] .

little	sister	quiet	,	that	she	might	not	disturb	him	.
小的	姐姐	安静的	,	那	她	可能	不是	打扰	他	.

妹妹要安静，以免打扰他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [təˈwɔːdz] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] , [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	length	,	towards	eleven	o'clock	,	he	got	up	,	and	the	refreshment	of	a
在	长度	,	向	十一	点钟	,	他	得到	向上	,	和	这	清爽	的	一个

[naɪts] [rest] ,

night's	rest	,
夜晚	休息	,

终于，快到十一点的时候，他起床了，享受了一夜睡眠带来的精神焕发。

[ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ðəʊ] [ˈkwaɪət][ˌæsɪˈdjuːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

a	comfortable	breakfast	,	and	the	active	though	quiet	assiduity	of	his	wife	,
一个	舒服的	早餐	,	和	这	积极的	尽管	安静的	勤奋	的	他的	妻子	,

一顿舒适的早餐，以及他妻子默默而勤恳的付出，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈstɔːd] [hɪm][tuː; tə] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] .

seemed	to	have	restored	him	to	good	humour	.
似乎	到	有	恢复	他	到	好的	幽默	.

似乎让他恢复了好心情。

" [wɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌfɪʃ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We'd	a	roughish	time	of	it	last	night	,	"	said	he	.
"	我们会	一个	粗糙	时间	的	它	最后的	夜晚	,	"	说	他	.

“我们昨晚过得不太顺利，”他说。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeəri] ; " [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)][dʒeɪmz] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	replied	Mary	;	"	and	I	wish	,	my	dear	James	,
"	是的	,	的确	,	"	回复	玛丽	;	"	和	我	希望	,	我的	亲爱的	詹姆斯	,

“是的，的确如此，”玛丽回答说；“我亲爱的詹姆斯，我也希望如此。”

[juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk]

you	did	but	know	a	hundredth	part	of	what	I	have	suffered	since	you	took
你	做过	但	知道	一个	百分之一	部分	的	什么	我	有	遭受	自从	你	采取

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] . "

to	your	present	way	of	life	.	"
到	你的	展示	方式	的	生活	.	"

你所知道的，不过是我自从你采取现在的生活方式以来所遭受痛苦的百分之一罢了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][mɔː(r)] [ʌnˈiːzi] [naʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] ,

"	Why	should	you	be	more	uneasy	now	,	"	said	James	,
"	为什么	应该	你	是	更多的	不安	现在	,	"	说	詹姆斯	,

“你现在为什么更不安了呢？”詹姆斯说。

" [ðæn; ðən] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] ?

"	than	when	I	was	nothing	but	a	fisherman	?
"	比	什么时候	我	曾是	没有什么	但	一个	渔夫	?

“比我还只是个渔夫的时候还要好吗？”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɒf(ə)n] [aʊt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] [tuː]

We	were	then	often	out	night	after	night	,	and	sometimes	in	rough	weather	too
我们	是	然后	经常	出去	夜晚	后	夜晚	,	和	有时	在	粗糙的	天气	也

. "

. "

. "

我们当时经常夜复一夜地在外奔波，有时还要冒着恶劣的天气。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [juːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , " [sed] ['meəri] ,

"	To	be	sure	,	I	used	now	and	then	to	be	a	little	anxious	,	"	said	Mary	,
"	到	是	当然	,	我	用过的	现在	和	然后	到	是	一个	小的	焦虑的	,	"	说	玛丽	,

“的确，我偶尔也会有点焦虑，”玛丽说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɑːd] ,

"	but	you	were	seldom	out	when	it	blew	hard	,
"	但	你	是	很少	出去	什么时候	它	吹	难的	,

但当狂风大作时，你很少会外出。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] " — [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [bɪ'saɪdz] — [doʊnt] [naʊ] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː]

and	besides	"	—	she	hesitated	a	little	—	"	besides	—	don't	now	be	angry	with	me
和	除了	"	—	她	犹豫了一下	一个	小的	—	"	除了	—	不	现在	是	生气的	和	我

, [dʒeɪmz] ,

,	James	,
,	詹姆斯	,

而且——”她犹豫了一下——“而且——詹姆斯，现在别生我的气。”

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [felt] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

for	saying	it	—	I	felt	then	that	you	were	trying	to	get	your	living	in
为了	说	它	—	我	毛毡	然后	那	你	是	尝试	到	得到	你的	活的	在

[ə; eɪ] ['lɔːfl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [wei] .

a	lawful	and	honest	way	.
一个	合法的	和	诚实的	方式	.

因为你说了那番话——我当时觉得你是在努力合法、诚实地谋生。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] , [maɪ] [θɔːts] [rʌn] [ə'pɒn] [ɔːl]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] .

Now	when	you	are	absent	,	my	thoughts	run	upon	all	horrible	things	.
现在	什么时候	你	是	缺席的	,	我的	想法	跑步	之上	全部	可怕	事物	.

你不在的时候，我的脑海里总是浮现出各种可怕的事情。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ,

I	do	not	think	so	much	of	the	perils	of	the	wind	and	the	waves	,
我	做	不是	思考	所以	很多	的	这	危险	的	这	风	和	这	波浪	,

我并不太在意风浪的危险。

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]

though	that	is	bad	enough	,	as	of	the	chance	of	your	being	taken	as	a
尽管	那	是	坏的	足够的	,	作为	的	这	机会	的	你的	存在	已采取	作为	一个

['smʌg(ə)lə(r)] ,

smuggler	,
走私者	,

虽然这已经够糟糕的了，因为你很有可能被当成走私犯抓走。

[ɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

or	of	your
或者	的	你的

或者你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [di:d] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

doing	some	dreadful	deed	in	order	to	escape	.
正在做	一些	可怕	契据	在	命令	到	逃脱	.

为了逃脱而做出可怕的事情。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv] - ['sɜ:vɪs] [men] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] [aʊt] . "

They	tell	me	,	that	the	preventive	-	service	men	keep	a	sharp	look	out	.	"
他们	告诉	我	,	那	这	预防	-	服务	男人	保持	一个	锋利的	看	出去	.	"

他们告诉我，预防服务人员会密切关注事态发展。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [di:l] [tu:] [ʃɑ:p] , " [sed] [wɔ:ldrən] , " [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ;

"	A	pretty	deal	too	sharp	,	"	said	Waldron	,	"	I	can	tell	you	;
"	一个	漂亮的	交易	也	锋利的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我	能	告诉	你	;

“太锋利了，”沃尔德伦说，“我可以告诉你；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

if	it	had	not	been	for	them	,
如果	它	有	不是	到过	为了	他们	,

如果不是因为他们，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [bæk] [tu:; tə] ['fəʊkstən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] .

we	should	have	been	back	to	Folkestone	the	night	before	last	.
我们	应该	有	到过	后退	到	福克斯通	这	夜晚	前	最后的	.

我们本应在前天晚上就回到福克斯通。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv]['lændɪd]['aʊə(r)] [tʌb] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [dɪmtʃɜ:tʃ] ,

We	were	to	have	landed	our	tubs	just	beyond	Dimchurch	,
我们	是	到	有	登陆	我们的	浴缸	只是	超过	迪姆彻奇	,

我们原本计划把船停靠在迪姆彻奇附近，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz]

and	had	made	a	signal	for	the	men	to	be	ready	with	the	horses
和	有	制成	一个	信号	为了	这	男人	到	是	准备好	和	这	马匹

[tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] .

to	meet	us	.
到	见面	我们	.

他向士兵们发出信号，让他们准备好马匹迎接我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkɪʃ] [fɒg] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ði:z] ['feloʊz] ['sʌmhaʊ] [gɒt]

There	was	a	thickish	fog	at	the	time	;	but	still	,	these	fellows	somehow	got
那里	曾是	一个	腴	多雾路段	在	这	时间	;	但	仍然	,	这些	伙伴们	不知何故	得到

[saɪt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

sight	of	us	,
视线	的	我们	,

当时雾气很浓，但这些人还是设法看到了我们。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

and	pulled	off	in	their	boat	,	just	as	we	were	nearing	the	land	.
和	拉	离开	在	他们的	船	,	只是	作为	我们	是	临近	这	土地	.

当我们快要靠近陆地时，他们驾船离开了。

[dʒæk] - , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑ:st] [naɪt] , [prə'pəʊzd] ['sɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

Jack	Spraggon	,	the	man	that	was	here	last	night	,	proposed	sinking	them	;	but
杰克	-	,	这	男人	那	曾是	这里	最后的	夜晚	,	建议的	下沉	他们	;	但

, [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

,	though	they	deserved	it	,
,	尽管	他们	应得的	它	,

昨晚在这里的杰克·斯普拉根提议击沉它们；但是，尽管它们罪有应得，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

I	was	not	quite	bloody	-	minded	enough	for	that	.
我	曾是	不是	相当	血腥	-	有思想	足够的	为了	那	.

我还没那么大的胆量去做这件事。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [ə'baʊt] ,

We	had	nothing	else	to	do	,	therefore	,	but	to	put	about	,
我们	有	没有什么	别的	到	做	,	所以	,	但	到	放	关于	,

因此，我们别无他事可做，只能四处闲逛。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɒf] [ʃɔː(r)] ,

and	as	the	wind	blew	off	shore	,
和	作为	这	风	吹	离开	支撑	,

随着风从海岸吹来，

[wiː; wi] [suːn] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] .

we	soon	by	the	help	of	the	fog	gave	them	the	slip	.
我们	很快	经过	这	帮助	的	这	多雾路段	给予	他们	这	滑	.

我们很快就借助雾气摆脱了他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ðen] , [wiː; wi] [stʊd] [raɪt] [aʊt][tuː; tə]

As	it	was	of	no	use	to	think	of	landing	then	,	we	stood	right	out	to
作为	它	曾是	的	不	使用	到	思考	的	降落	然后	,	我们	站立	正确的	出去	到

[siː] .

sea	.
海	.

既然当时考虑登陆已经没有意义，我们就一直站在海面上。

[ðə; ði] [wɪnd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tʃɒpt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['freʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] .

The	wind	soon	after	chopped	about	,	and	freshened	to	a	gale	.
这	风	很快	后	切碎	关于	,	和	清新	到	一个	大风	.

风势很快变得剧烈起来，并逐渐增强为狂风。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɒf] ['fəʊkstən] ,

When	we	were	nearly	off	Folkestone	,
什么时候	我们	是	几乎	离开	福克斯通	,

当我们快要离开福克斯通的时候，

[ə; eɪ] [deɪn] ['mɜːtʃəntmən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'graʊnd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

a	Dane	merchantman	had	managed	to	run	aground	at	some	distance	from
一个	丹恩	商船	有	管理	到	跑步	搁浅	在	一些	距离	从

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

一艘丹麦商船在离海岸一段距离的地方搁浅了。

[ðə; ði] [kɪŋz] [men] — [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf]

The	king's	men	—	I	must	say	that	for	them	—	are	always	ready	enough
这	国王的	男人	—	我	必须	说	那	为了	他们	—	是	总是	准备好	足够的

[tuː; tə] [help]

to	help
到	帮助

国王的卫兵——我必须说，他们总是随时准备提供帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['eni] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɒf] [ðə; ði] [rek]

any	ship	in	distress	,	and	dashed	away	to	take	the	poor	fellows	off	the	wreck
任何	船	在	痛苦	,	和	虚线	离开	到	拿	这	贫穷的	伙伴们	离开	这	破坏

.

:
.

任何遇险的船只，他都会立即赶去救那些可怜的家伙们脱离困境。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] [dʒɒb] , [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [boʊts] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

And	while	they	were	busy	at	this	job	,	two	of	our	boats	came	out	to
和	尽管	他们	是	忙碌的	在	这	工作	,	二	的	我们的	船	来了	出去	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

就在他们忙着干活的时候，我们的两艘船开过来了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɑːgəʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] [iːst] ['wɪəri] [beɪ] — [dʒʌst]['ʌndə(r)]

and	put	us	and	part	of	our	cargo	on	shore	in	East	Weare	Bay	—	just	under
和	放	我们	和	部分	的	我们的	货物	在	支撑	在	东方	我们是	湾	—	只是	在下面

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [klɪf] [ðeə(r)] ,

the	red	and	white	cliff	there	,
这	红色的	和	白色的	悬崖	那里	,

把我们和部分货物送到东威尔湾岸边——就在那片红白相间的悬崖下面。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] [haʊs] .

under	the	signal	house	.
在下面	这	信号	房子	.

在信号房下方。

[æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

As	ill	luck	would	have	it	,	one	of	the	men	on	the	look	out	saw	us	,
作为	患病的	运气	会	有	它	,	一	的	这	男人	在	这	看	出去	锯	我们	,

真倒霉，其中一个放哨的人看到了我们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

and	gave	the	alarm	.
和	给予	这	警报	.

并发出警报。

[wiː; wi] [suːn] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [tə'geðə(r)] [səʊ][fɑːst] ,

We	soon	knocked	him	down	;	but	the	rest	of	them	got	together	so	fast	,
我们	很快	敲门	他	向下	;	但	这	休息	的	他们	得到	一起	所以	快速地	,

我们很快就把他击倒了；但其他人迅速聚集起来，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [tʌb] [bɪ'haɪnd] .

that	we	were	forced	to	run	for	it	,	leaving	our	tubs	behind	.
那	我们	是	强制	到	跑步	为了	它	,	离开	我们的	浴缸	在后面	.

我们被迫逃命，把浴缸都丢在了身后。

[aɪ] [kept] [həʊld] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [maɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

I	kept	hold	,	however	,	of	my	bale	of	silk	,
我	保留	抓住	,	然而	,	的	我的	包	的	丝绸	,

但我仍然保留着我的那包丝绸。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][aɪ]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,

and	Jack	and	I	scrambled	up	one	of	the	winding	paths	in	the	cliff	,
和	杰克	和	我	打乱	向上	一	的	这	绕线	路径	在	这	悬崖	,

于是，我和杰克沿着悬崖上蜿蜒的小路爬了上去。

[ænd; ənd][gɒt][klɪə(r)] [ɒf] . "

and	got	clear	off	.	"
和	得到	清除	离开	.	"

然后就彻底脱身了。

" [əʊ] ! [dʒeɪmz] , " [sed] ['meəri] , " [haʊ] ['meni] [rɪsks] [duː; də][juː; jʊ] [rʌn] [sɪns] [juːv] ['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs]

"	Oh	!	James	,	"	said	Mary	,	"	how	many	risks	do	you	run	since	you've	taken	to	this
"	哦	!	詹姆斯	,	"	说	玛丽	,	"	如何	许多	风险	做	你	跑步	自从	你已经	已采取	到	这

[friː] - ['treɪdɪŋ] ,

free	-	trading	,
自由的	-	贸易	,

“哦！詹姆斯，”玛丽说，“自从你采取这种自由贸易策略以来，你承担了多少风险？”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] . "
as you call it . "
作为 你 称呼 它 . "

如你所称的那样。

" ['nɒns(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [wɔːldrən] , " [ə; eɪ] ['siːmənz] [waɪf][mʌst; məst]['nevə(r)][tɔːk][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . "
" Nonsense , " replied Waldron , " a seaman's wife must never talk of danger . "
" 废话 , " 回复 沃尔德伦 , " 一个 海员的 妻子 必须 绝不 讲话 的 危险 . "

“胡说，”沃尔德伦回答说，“水手的妻子绝不能谈论危险。”

" [aɪ] [fiːl] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] ,
" I feel , " replied Mary ,
" 我 感觉 , " 回复 玛丽 ,

“我觉得，”玛丽回答说。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvɪŋ] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz]
" as if I could almost consent to your braving any danger in a good cause
" 作为 如果 我 可以 几乎 同意 到 你的 勇敢 任何 危险 在 一个 好的 原因
;
;
;

“仿佛我几乎可以同意你为了正义的事业而冒任何危险；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
but the cause that you are now engaged in is not a good one . "
但 这 原因 那 你 是 现在 已订婚的 在 是 不是 一个 好的 一 . "

但你现在从事的事业并不正义。

" [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
" Not a good one !
" 不是 一个 好的 一 !

“不太好！”

[waɪ] [wɛrz] [ðə; ði] [hɑːm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪn] ['baɪɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] ,
Why where's the harm , I should like to know , in buying in France a little brandy ,
为什么 在哪里? 这 伤害 , 我 应该 喜欢 到 知道 , 在 购买 在 法国 一个 小的 白兰地 ,

我想知道，在法国买点白兰地有什么害处呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sɪlks] , [ɔː(r)]['kæmbrɪk] , [ɔː(r)]['leɪsɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃiːp]
or a few silks , or cambric , or laces , or what not , and selling them cheap
或者 一个 很少 帛 , 或者 麻纱 , 或者 鞋带 , 或者 什么 不是 , 和 销售 他们 便宜的
[ɪn]
in
在

或者一些丝绸、细布、蕾丝之类的东西，然后低价出售。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['ɪŋglənd] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs]
England , without going through all the trouble and expense of the custom - house
英格兰 , 没有 去 通过 全部 这 麻烦 和 费用 的 这 风俗 - 房子
? "
? "
? "

在英国，无需经历海关的种种麻烦和费用?

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [hɑːm] , " [sed] ['meəri] , " [ɪn] ['kɒnstənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

"	There	must	be	harm	,	"	said	Mary	,	"	in	constant	opposition	to	the	laws	of
"	那里	必须	是	伤害	,	"	说	玛丽	,	"	在	持续的	反对	到	这	法律	的

[ðə; ði][lænd] ;

the	land	;
这	土地	;

“不断与国家法律对抗，必然会造成伤害，”玛丽说；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [hɑːm] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [men] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [kiːp] ['kʌmpəni]

there	must	be	harm	in	living	with	such	wicked	men	,	as	you	now	keep	company
那里	必须	是	伤害	在	活的	和	这样的	邪恶	男人	,	作为	你	现在	保持	公司

[wɪð] . "

with	.	"
和	.	"

与你现在所交往的这些邪恶之人为伍，必定有害无益。

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [wɔːldrən] , " [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	Why	,	to	be	sure	,	"	replied	Waldron	,	"	the	consciences	of	some	of	our
"	为什么	,	到	是	当然	,	"	回复	沃尔德伦	,	"	这	良心	的	一些	的	我们的

[friː] - ['treɪdəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] - ['skruːpjələs] ,

free	-	traders	are	not	over	-	scrupulous	,
自由的	-	交易员	是	不是	超过	-	一丝不苟的	,

“当然，”沃尔德伦回答说，“我们一些自由贸易支持者的良心并不十分谨慎。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['kærəktəz] [ɪn][ɔːl] [prə'feʃnz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

but	there	are	indifferent	characters	in	all	professions	;	and	as	for
但	那里	是	冷漠	人物	在	全部	职业	;	和	作为	为了

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] ,

breaking	the	laws	,
打破	这	法律	,

但各行各业都有冷漠无情的人；至于违法行为，

[aɪ][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] — [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] . "

I	don't	see	much	harm	in	that	—	I'm	sure	the	laws	do	me	no	good	.	"
我	不	看	很多	伤害	在	那	—	我是	当然	这	法律	做	我	不	好的	.	"

我觉得这没什么大碍——反正法律对我肯定没好处。

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] , " [sed] ['meəri] , " [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [frɒm; frəm]

"	And	what	else	but	the	laws	,	"	said	Mary	,	"	protect	your	house	from
"	和	什么	别的	但	这	法律	,	"	说	玛丽	,	"	保护	你的	房子	从

['plʌndə(r)] ,

plunder	,
掠夺	,

“除了法律，还有什么能保护你的家免遭掠夺呢？”玛丽说。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['vaɪələns] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ?

and	your	wife	and	children	from	violence	,	when	you	are	far	away	?
和	你的	妻子	和	孩子们	从	暴力	,	什么时候	你	是	远的	离开	?

当你身处远方时，如何保护你的妻子和孩子免受暴力侵害？

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðə; ði]['mætə(r)] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;

But	I	don't	pretend	to	argue	the	matter	,	nor	is	it	necessary	that	I	should	;
但	我	不	假装	到	争论	这	事情	,	也不	是	它	必要的	那	我	应该	;

但我并不打算就此事进行辩论，而且我也没有必要这样做；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] . "

you	know	the	word	of	God	.	"
你	知道	这	单词	的	上帝	.	"

你知道上帝的话语。

" [kʌm] , [kʌm] , " [ri'tɔ:t] [dʒeɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ɪl] ['hju:mə(r)]
" Come , come , " retorted James , with a good deal of quickness and ill humour
" 来 , 来 , " 反驳 詹姆斯 , 和 一个 好的 交易 的 速度 和 患病的 幽默
,
,
,

“来吧，来吧，”詹姆斯语气急促而又带着一丝不耐烦地反驳道。

" [doʊnt][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['lektʃərɪŋ] [ænd; ənd][kænt] . "
" don't be trying to come over me with your lecturing and cant . "
" 不 是 尝试 到 来 超过 我 和 你的 讲课 和 不能 . "

“别想用你的说教来压制我，你根本做不到。”

" [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)][dʒeɪmz] , " [sed] ['meəri] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ɜ:nɪstnəs] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ,
" Oh ! my dear , dear James , " said Mary , with much earnestness , " if you love me ,
" 哦 ! 我的 亲爱的 , 亲爱的 詹姆斯 , " 说 玛丽 , 和 很多 认真 , " 如果 你 爱 我 ,

“哦！我亲爱的詹姆斯，”玛丽非常恳切地说，“如果你爱我，

[du:; də] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [ə'gen] [hɪə(r)][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ][ðə; ði]
do not let me again hear you call the mention of the word of God by the
做 不是 让 我 再次 听到 你 称呼 这 提到 的 这 单词 的 上帝 经过 这
[neɪm] [ɒv; əv][kænt] .
name of cant .
姓名 的 不能 .

不要再让我听到你把提及上帝的圣言称为伪善。

[ju:; jʊ] [ju:st] ['fɔ:məli] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
You used formerly to keep your church , and you
你 用过的 以前 到 保持 你的 教会 , 和 你

你以前一直保留着你的教会，而你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[stɪl] ['sʌmtaɪmz] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] ;
still sometimes read your Bible ;
仍然 有时 读 你的 圣经 ;

偶尔还是会读圣经；

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði]['i:v(ə)l][men] [wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['leɪtli] [hæv; həv][nɒt]
surely the evil men with whom you have associated lately have not
一定 这 邪恶的 男人 和 谁 你 有 联系 最近 有 不是
[tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ? "
taught you to deny the authority of the Scriptures ? "
教授 你 到 否定 这 权威 的 这 经文 ? "

难道你最近结交的那些恶人没有教唆你否认圣经的权威吗?

" [waɪ] [nəʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ;
" Why no , " said James , " it's not quite so bad as that ;
" 为什么 不 , " 说 詹姆斯 , " 它是 不是 相当 所以 坏的 作为 那 ;

“不，”詹姆斯说，“情况并没有那么糟糕；

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:z] , [ɔ:(r)] [ə'baʊt] ['smʌglɪŋ] ? "
but what do the Scriptures say about the laws , or about smuggling ? "
但 什么 做 这 经文 说 关于 这 法律 , 或者 关于 走私 ? "

但圣经对律法或走私是怎么说的呢?

" [waɪ] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tel] [ˌju: 'es][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [bi:; bi] ,
" Why , in one place the Scriptures tell us to submit to the powers that be ,
" 为什么 , 在 一 地方 这 经文 告诉 我们 到 提交 到 这 权力 那 是 ,

“为什么圣经一方面教导我们要顺服当权者，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][fɪə(r)]

that	is	,	to	the	laws	and	constitution	of	the	country	,	not	only	from	fear
那	是	,	到	这	法律	和	宪法	的	这	国家	,	不是	仅有的	从	害怕

[ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

of	punishment	,
的	惩罚	,

也就是说，遵守国家的法律和宪法，不仅仅是出于对惩罚的恐惧。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [dɪ'raɪvd]

but	for	conscience	sake	,	and	from	a	sense	of	the	advantage	derived
但	为了	良心	清酒	,	和	从	一个	感觉	的	这	优势	衍生的

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][sə'saɪəti] .

from	them	by	society	.
从	他们	经过	社会	.

但出于良心，也出于对社会从中获得的益处的认识。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ðeɪ] [bɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	another	place	they	bid	us	to	submit	to	every	ordinance	of	man	for	the
在	其他	地方	他们	出价	我们	到	提交	到	每一个	条例	的	男人	为了	这

[lɔːdz] [seɪk] .

Lord's	sake	.
主场	清酒	.

在另一处，他们要求我们为了主的缘故，服从人的一切规章制度。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['smʌglɪŋ] , [ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['rendə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

And	with	respect	to	smuggling	,	they	command	us	to	render	tribute	to
和	和	尊重	到	走私	,	他们	命令	我们	到	使成为	贡	到

[huːm] ['trɪbjuːt] [ɪz] [djuː] ,

whom	tribute	is	due	,
谁	贡	是	到期的	,

至于走私，他们命令我们向该进贡的人进贡。

['kʌstəm] [tuː; tə] [huːm] ['kʌstəm] .

custom	to	whom	custom	.
风俗	到	谁	风俗	.

习俗适用于谁。

['ðeəfɔː(r)] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] ['smʌg(ə)l] [gʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['djuːti][æt; ət][ðə; ði]

Therefore	,	whenever	you	smuggle	goods	into	the	country	without	paying	duty	at	the
所以	,	每当	你	走私	商品	进入	这	国家	没有	付费	责任	在	这

['kʌstəm] - [haʊs] ,

custom	-	house	,
风俗	-	房子	,

因此，每当您走私货物入境而不向海关缴纳关税时，

[juː; jʊ] [də'rektli] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

you	directly	fly	in	the	face	of	this	injunction	of	the	Scriptures	.
你	直接地	飞	在	这	脸	的	这	禁令	的	这	经文	.

你完全违背了圣经的这条诫命。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] [ðʌs] [breɪks] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]

And	at	the	same	time	that	the	smuggler	thus	breaks	the	laws	of	God	and
和	在	这	相同的	时间	那	这	走私者	因此	休息	这	法律	的	上帝	和

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

the	laws	of	his	country	,
这	法律	的	他的	国家	,

走私者在触犯上帝律法和国家法律的同时，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['indʒə] [ðə; ði]['regjələ(r)]['treɪdə(r)][baɪ] ['ʌndə'selɪŋ] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]

he	also	injures	the	regular	trader	by	underselling	him	;	for	,	of	course	,	the
他	还	受伤	这	常规的	商	经过	低价出售	他	;	为了	,	的	课程	,	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

他还会通过低价出售商品损害普通交易者的利益；因为，当然，这个人，

[huː] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [peɪz] ['djuːti] , ['kænɒt] [sel] [səʊ] [tʃiːp] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [peɪz] [nəʊ]['djuːti][æt; ət]

who	conscientiously	pays	duty	,	cannot	sell	so	cheap	as	he	who	pays	no	duty	at
WHO	切实	支付	责任	,	不能	卖	所以	便宜的	作为	他	WHO	支付	不	责任	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

认真缴纳关税的人，其商品价格不可能比不缴纳关税的人低。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	89	]
"	[	页	-	]

[第 89 页]

" [ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] , " [sed] [wɔːldrən] ,

"	And	that	puts	me	in	mind	,	"	said	Waldron	,
"	和	那	放置	我	在	头脑	,	"	说	沃尔德伦	,

“这让我想起了……”沃尔德伦说道。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

who	wished	to	put	an	end	to	the	conversation	,
WHO	希望	到	放	一个	结尾	到	这	对话	,

想要结束这场对话的人，

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

"	that	I	shall	want	a	couple	of	pounds	before	night	.
"	那	我	将	想	一个	夫妻	的	磅	前	夜晚	.

“晚上睡觉前我需要几英镑。”

[duː; də] , ['meəri] , [dʒʌst] [step] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːkərz] ,

Do	,	Mary	,	just	step	up	to	Mrs	.	Hawker's	,
做	,	玛丽	,	只是	步	向上	到	太太	.	小贩的	,

玛丽，你只要走到霍克太太面前去就行了。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] .

and	ask	her	to	let	me	have	them	on	account	of	the	silk	.
和	问	她	到	让	我	有	他们	在	帐户	的	这	丝绸	.

并请求她因为丝绸的缘故把这些东西给我。

" ['meəri][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Mary	was	always	ready	to	comply	with	the	wishes	of	her	husband	,
"	玛丽	曾是	总是	准备好	到	遵守	和	这	愿望	的	她	丈夫	,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,

and	putting	on	her	cloak	,
和	推杆	在	她	披风	,

玛丽总是乐于顺从丈夫的意愿，她披上斗篷，

[went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːkərz] [haʊs] .

went	to	Mrs	.	Hawker's	house	.
去	到	太太	.	小贩的	房子	.

去了霍克太太家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [ʃəu] [ðə; ði] [sɪlks] [tuː; tə] [tuː] ['smɑːtli] [drest]

She	found	her	in	her	back	parlour	,	shewing	the	silks	to	two	smartly	dressed
她	成立	她	在	她	后退	客厅	,	显示	这	帛	到	二	聪明地	穿着

[jʌŋ] ['leɪdɪz] .

young	ladies	.
年轻的	女士们	.

她在后客厅里发现了她，她正在向两位穿着时髦的年轻女士展示丝绸。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

The	eldest	appeared	to	be	about	nineteen	,	the	other	two	or	three	years	younger	.
这	长子	出现	到	是	关于	十九	,	这	其他	二	或者	三	年	年轻	.

年龄最大的看起来大约十九岁，其他的比他小两三岁。

[ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['laɪvlinəs] ,

The	countenances	of	both	were	expressive	of	good	humour	and	liveliness	,
这	面容	的	两个都	是	富有表现力的	的	好的	幽默	和	活力	,

两人脸上都洋溢着愉悦和活泼的神情。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

without	much	indication	of	thought	or	reflection	.
没有	很多	指示	的	想法	或者	反射	.

没有表现出多少思考或反省的迹象。

[iːtʃ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] ,

Each	had	selected	a	sufficient	quantity	of	silk	for	a	gown	,
每个	有	已选	一个	充足的	数量	的	丝绸	为了	一个	袍	,

她们各自挑选了足够多的丝绸来制作一件礼服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['tʃiːpən] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [wen] ['meəri] [keɪm] [ɪn] .

and	they	were	in	the	act	of	cheapening	their	purchases	,	when	Mary	came	in	.
和	他们	是	在	这	行为	的	降低成本	他们的	购买	,	什么时候	玛丽	来了	在	.

正当他们压低购买物品的价格时，玛丽走了进来。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɔːkə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] .

"	No	,	indeed	now	,	Mrs	.	Hawker	,	you	must	take	off	a	shilling	a	yard	.
"	不	,	的确	现在	,	太太	.	霍克	,	你	必须	拿	离开	一个	先令	一个	院子	.

“不，霍克夫人，现在您必须每码减价一先令。”

[wiː; wi] ['riːəli] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tʃiːp] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

We	really	could	get	it	as	cheap	in	London	,	and	,	after	all	,
我们	真的	可以	得到	它	作为	便宜的	在	伦敦	,	和	,	后	全部	,

我们在伦敦确实可以买到同样便宜的东西，而且，毕竟，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɪlk] [ðeɪ] [meɪk] [naʊ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] . "

the	English	silk	they	make	now	is	quite	as	good	.	"
这	英语	丝绸	他们	制作	现在	是	相当	作为	好的	.	"

他们现在生产的英国丝绸质量也毫不逊色。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːkə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]

"	That	may	be	true	,	"	said	Mrs	.	Hawker	,	"	but	you	must	consider	,	my	dear
"	那	可能	是	真的	,	"	说	太太	.	霍克	,	"	但	你	必须	考虑	,	我的	亲爱的

[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

“也许是这样，”霍克太太说，“但是，亲爱的年轻女士们，你们必须考虑一下，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [rʌn] . "

the	difficulty	I	have	in	getting	it	,	and	the	risk	the	poor	fellows	run	.	"
这	困难	我	有	在	获得	它	,	和	这	风险	这	贫穷的	伙伴们	跑步	.	"

我获取它的难度很大，而那些可怜的家伙们却要冒着风险。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈmeəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
indeed , " said Mary , with a sigh , " it is the blood of men that you are
的确 , " 说 玛丽 , 和 一个 叹 , " 它 是 这 血 的 男人 那 你 是
[ˈbaɪɪŋ] .
buying .
购买 .

“的确，”玛丽叹了口气说，“你买的其实是男人的鲜血。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [siːn] [ˈmeəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [nɪə(r)]
" The young ladies , who had not before seen Mary , as she was waiting near
" 这 年轻的 女士们 , WHO 有 不是 前 已见 玛丽 , 作为 她 曾是 等待 靠近
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

“那些以前从未见过玛丽的年轻女子们，看到她正站在门口附近等候，

[tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
turned round , and were just going to ask her what she meant ,
转向 圆形的 , 和 是 只是 去 到 问 她 什么 她 意思是 ,

我们转过身，正要问她是什么意思。

[wen] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [laʊd] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ræps][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] .
when one or two loud authoritative raps were heard at the outer door .
什么时候 一 或者 二 大声 权威性 说唱 是 听到 在 这 外 门 .

这时，外面传来一两声响亮而有力的敲门声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [meɪd] [ˈsɜːvənt] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv]
At the same moment the maid servant came running in with every symptom of
在 这 相同的 片刻 这 女佣 仆人 来了 跑步 在 和 每一个 症状 的
[əˈlɑːm] ,
alarm ,
警报 ,

就在这时，女佣跑了进来，一副惊慌失措的样子。

[ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [vɔɪs] , " [ˈmɪstrəs] , [ˈmɪstrəs] , [meɪk] [heɪst] , [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs]
saying , in a suppressed voice , " Mistress , Mistress , make haste , the custom - house
说 , 在 一个 被抑制 嗓音 , " 情妇 , 情妇 , 制作 匆忙 , 这 风俗 - 房子
[ˈɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
officers are here .
警官 是 这里 .

他压低声音说：“夫人，夫人，快点，海关官员来了。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːkərz] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] ,
" Mrs . Hawker's countenance changed ,
" 太太 . 小贩的 面容 已更改 ,

霍克太太的脸色变了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns]

but	she	was	too	much	used	to	such	occurrences	to	lose	her	presence
但	她	曾是	也	很多	用过的	到	这样的	发生	到	失去	她	在场

[ɒv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

但她对这类事情早已习以为常，所以没有失去冷静。

" [ðeə(r)] , [ˈleɪdɪz] , [pɒp] [ðə; ði] [sɪlks] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɪˈliːs] — [ðeə(r)] — [kwɪk] .

"	There	,	ladies	,	pop	the	silks	under	your	pelisses	—	there	—	quick	.
"	那里	,	女士们	,	流行音乐	这	帛	在下面	你的	皮毛	—	那里	—	快的	.

“好了，女士们，快把丝绸塞进你们的披风里——好了——快点。”

" [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [mɔː(r)] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

"	The	knocking	was	repeated	more	loudly	than	before	.
"	这	敲门	曾是	重复	更多的	高声	比	前	.

敲击声比之前更加响亮了。

" [huz] [ðeə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːkə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [təʊn] .

"	Who's	there	,	"	said	Mrs	.	Hawker	,	in	a	shrill	tone	.
"	谁是	那里	,	"	说	太太	.	霍克	,	在	一个	尖锐	语气	.

“谁在那儿？”霍克太太尖声问道。

[ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] , " [let] [ˌjuː ˈes][ɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [dəˈrektli] . "

A	man's	voice	replied	,	"	Let	us	in	,	we	must	come	in	directly	.	"
一个	男人的	嗓音	回复	,	"	让	我们	在	,	我们	必须	来	在	直接地	.	"

一个男人的声音回答说：“让我们进去，我们必须直接进去。”

" [ˈkʌmɪŋ] , [sɜː(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] .

"	Coming	,	sir	,	coming	immediately	.
"	未来	,	先生	,	未来	立即地	.

“马上就来，先生，马上就来。”

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , " [steɪ] , [ðæt] [wɪl] [nɒt][duː; də] .

"	then	in	the	same	breath	turning	to	the	young	ladies	,	"	Stay	,	that	will	not	do	.
"	然后	在	这	相同的	气息	转弯	到	这	年轻的	女士们	,	"	停留	,	那	将要	不是	做	.

然后他同时转向年轻女士们说：“等等，这样不行。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ðeɪ] , [pəˈhæps] , [wɪl] [sɜːtʃ] [juː; jʊ] .

If	they	find	you	here	,	they	,	perhaps	,	will	search	you	.
如果	他们	寻找	你	这里	,	他们	,	也许	,	将要	搜索	你	.

如果他们在这里找到你，他们可能会搜查你。

[ðeə(r)] , [rʌn] [ˈɪntuː] [ðæt] [bæk] [ˈpæntri] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][dɔː(r)] [taɪt] .

There	,	run	into	that	back	pantry	,	and	keep	the	door	tight	.
那里	,	跑步	进入	那	后退	食品储藏室	,	和	保持	这	门	紧的	.

到那儿，跑到后面的储藏室，把门关好。

" [ˈmɒli] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [beɪl] [ɒv; əv] [sɪlk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˈpriː]

"	Molly	,	meanwhile	,	had	run	off	with	the	bale	of	silk	to	a	hiding	-	place	pre
"	莫莉	,	同时	,	有	跑步	离开	和	这	包	的	丝绸	到	一个	隐藏	-	地方	预

与此同时，莫莉带着那包丝绸逃到了一个藏身之处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[pɛə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːkə(r)] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

pared	for	such	occasions	,	and	Mrs	.	Hawker	hastened	to	the	door	.
精简	为了	这样的	场合	,	和	太太	.	霍克	加快	到	这	门	.

霍克太太为这种场合精心打扮，匆匆走向门口。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)]['æŋgə(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] ,

Before	the	officers	had	time	to	express	their	anger	at	being	kept	waiting	,
前	这	警官	有	时间	到	表达	他们的	愤怒	在	存在	保留	等待	,

警官们还没来得及表达他们对被久等的愤怒，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] [wɪð] , " ['mɪstə(r)] .

she	put	on	one	of	her	best	smiles	,	and	addressed	them	with	,	"	Mr	.
她	放	在	一	的	她	最好的	微笑	,	和	已解决	他们	和	,	"	先生	.

['skrɒgɪnz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Scroggins	,	is	it	you	?
斯克罗金斯	,	是	它	你	?

她露出最灿烂的笑容，对他们说："斯克罗金斯先生，是您吗？"

[wel] [naʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ;

Well	now	,	I'm	so	sorry	that	you've	had	to	wait	;
出色地	现在	,	我是	所以	对不起	那	你已经	有	到	等待	;

很抱歉让您久等了；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

but	the	girl	was	down	at	the	farther	end	of	the	garden	,
但	这	女孩	曾是	向下	在	这	更远	结尾	的	这	花园	,

但女孩却在花园的另一头。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ] ['niːd(ə)l] [ʌp] [steəz] ,

and	I	happened	to	be	busy	with	my	needle	up	stairs	,
和	我	发生	到	是	忙碌的	和	我的	针	向上	楼梯	,

我当时正好在楼上忙着扎针，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] ,

and	did	not	come	down	the	first	moment	,
和	做过	不是	来	向下	这	第一的	片刻	,

而且并没有立刻下来，

[æz; əz][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as	I	did	not	know	but	that	she	was	in	the	house	.
作为	我	做过	不是	知道	但	那	她	曾是	在	这	房子	.

我当时并不知道她就在房子里。

[bʌt; bət] [preɪ] [kʌm] [ɪn] — [aɪm][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [weɪt] .

But	pray	come	in	—	I'm	so	sorry	that	I	made	you	wait	.
但	祈祷	来	在	—	我是	所以	对不起	那	我	制成	你	等待	.

请进吧——很抱歉让您久等了。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [geɪv] [ðeə(r)] [rɒθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] : [bʌt; bət] ['skrɒgɪnz] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli]

"	This	speech	gave	their	wrath	a	little	time	to	cool	:	but	Scroggins	answered	gravely
"	这	演讲	给予	他们的	愤怒	一个	小的	时间	到	凉爽的	:	但	斯克罗金斯	回答	严重地

, " ['mɪsɪz] . ['hɔːkə(r)] ,

,	"	Mrs	.	Hawker	,
,	"	太太	.	霍克	,

"这番话让他们的怒火稍稍平息了一些；但斯克罗金斯严肃地回答说："霍克夫人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə'pɒn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

we	are	come	upon	rather	an	unpleasant	piece	of	business	.
我们	是	来	之上	相当	一个	令人不快的	片	的	商业	.

我们遇到了一件相当棘手的事情。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

We	have	had	information	that	a	suspicious	looking	parcel	was	brought	to
我们	有	有	信息	那	一个	可疑的	寻找	包裹	曾是	带来	到

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

your	house	this	morning	.	"
你的	房子	这	早晨	.	"

我们收到消息称，今天早上有人把一个可疑包裹送到你家。

" [wɒt] , [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːkə(r)] ; " [wel] !
" What , to my house ! " said Mrs . Hawker ; " well !
" 什么 , 到 我的 房子 ! " 说 太太 . 霍克 ; " 出色地 !

“什么，到我家去！”霍克太太说；“好吧！”

[wɒt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] [nekst] .
what will people say next .
什么 将要 人们 说 下一个 .

接下来人们会说什么?

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
I'm sure I should never have thought of such a thing ;
我是 当然 我 应该 绝不 有 想法 的 这样的 一个 事物 ;

我肯定我根本不应该想到这种事;

[bʌt; bət] [preɪ] ['sætɪsfaɪ] [jɔː'selvz] — [sɜːtʃ] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [pliːz] .
but pray satisfy yourselves — search wherever you please .
但 祈祷 满足 你们自己 — 搜索 无论 你 请 .

但你们要祷告，要自己寻求答案——无论你们想在哪里寻找。

" [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæk] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [steəz] .
" The officers looked about the shop and the back parlour , and went up stairs .
" 这 警官 看起来 关于 这 店铺 和 这 后退 客厅 , 和 去 向上 楼梯 .

“警官们环顾了商店和后面的客厅，然后上了楼。”

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ][sɪlk][wɒz; wəz] [kən'siːld] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ]
The place where the silk was concealed was , however , so
这 地方 在哪里 这 丝绸 曾是 暗 曾是 , 然而 , 所以

然而，藏匿丝绸的地方却如此.....

[wel] [kən'traɪvd] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔːkə(r)] [pʊt][ɒn][ðə; ðɪ]
well contrived , as to escape their observation ; and Mrs . Hawker put on the
出色地 人为的 , 作为 到 逃脱 他们的 观察 ; 和 太太 . 霍克 放 在 这

精心策划，以躲避他们的注意；霍克夫人穿上了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [səʊ] [kəm'pliːtli] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]
appearance of innocence so completely , that the men began to think that they
外貌 的 无辜 所以 完全地 , 那 这 男人 开始 到 思考 那 他们
['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
really had been misinformed .
真的 有 到过 被误导 .

他表现得如此天真无邪，以至于男人们开始怀疑自己是不是真的被误导了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['trembld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
The young ladies trembled with apprehension when they heard them come into the
这 年轻的 女士们 颤抖 和 忧虑 什么时候 他们 听到 他们 来 进入 这
['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ,
kitchen , and still more ,
厨房 , 和 仍然 更多的 ,

年轻的女士们听到他们走进厨房的声音，都吓得浑身发抖，而且更加害怕。

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['pæntri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [kɔːld] [aʊt] , " [wɒt] [dɔː(r)][ɪz]
when , as they passed the pantry , one of the men called out , " What door is
什么时候 , 作为 他们 通过了 这 食品储藏室 , 一 的 这 男人 称为 出去 , " 什么 门 是
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

当他们经过食品储藏室时，其中一个人喊道：“那是什么门？”

" [əʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːkə(r)] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [aʊt] ['bɪldɪŋ] ,
" O , " said Mrs . Hawker , " that is a sort of out building ,
" 哦 , " 说 太太 . 霍克 , " 那 是 一个 种类 的 出去 建筑 ,

“哦，”霍克太太说，“那是一种附属建筑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [let] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [kəʊld] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
but it let in so much cold wind to the kitchen ,
但 它 让 在 所以 很多 寒冷的 风 到 这 厨房 ,

但是厨房里吹进来的冷风太多了。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [neɪld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪklməs] ; — [bʌt; bət] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [wiː; wi]
that we had it nailed up before Michaelmas ; — but , I dare say , we
那 我们 有 它 钉子 向上 前 米迦勒节 ; — 但 , 我 敢 说 , 我们
[kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,
can get it open ,
能 得到 它 打开 ,

我们在米迦勒节之前就已经把它钉好了；——但是，我敢说，我们还是能把它打开的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; — [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wɒnt] [nəʊ] [kən'siːlmənt] ; — [rʌn] , ['mɒli] ,
if you wish to see it ; — I'm sure I want no concealment ; — run , Molly ,
如果 你 希望 到 看 它 ; — 我是 当然 我 想 不 隐蔽 ; — 跑步 , 莫莉 ,

如果你想看的话；——我肯定不想隐瞒；——快跑，莫莉，

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['beləʊz] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — [nɪə(r)]
run down to Mr . Bellows , the blacksmith — you know where he lives — near
跑步 向下 到 先生 . 风箱 , 这 铁匠 — 你 知道 在哪里 他 生活 — 靠近
[ðə; ði][pɪə(r)] .
the pier .
这 码头 .

跑到码头附近去找铁匠贝洛斯先生——你知道他住在哪里。

" — " [waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['skrɒgɪnz] ;
" — " Why , I believe , we need not give you that trouble , " said Scroggins ;
" — " 为什么 , 我 相信 , 我们 需要 不是 给 你 那 麻烦 , " 说 斯克罗金斯 ;

“——”斯克罗金斯说，“我想，我们没必要给你添麻烦。”

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [sɜːtʃ] ['evri] [weə(r)] :
" I must say that you have been very ready to let us search every where :
" 我 必须 说 那 你 有 到过 非常 准备好 到 让 我们 搜索 每一个 在哪里 :

我必须说，你们非常配合地让我们搜遍了所有地方：

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [naʊ] ['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
and , to tell you the truth , we are just now rather in a hurry ,
和 , 到 告诉 你 这 真相 , 我们 是 只是 现在 相当 在 一个 匆忙 ,

说实话，我们现在确实有点赶时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['beləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] [kʊd; kəd] ['hɒb(ə)l]
and it would be some time before Bellows with his lame leg could hobble
和 它 会 是 一些 时间 前 风箱 和 他的 瘸 腿 可以 跛行
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

贝洛斯腿瘸了，还得过一段时间才能一瘸一拐地走到这里。

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːkə(r)] ,
" Well , as you please , " said Mrs . Hawker ,
" 出色地 , 作为 你 请 , " 说 太太 . 霍克 ,

“好吧，随您便，”霍克太太说。

" [ɪts] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['skrɒgɪnz] ,
" it's all one to me — I only hope that another time , Mr . Scroggins ,
" 它是 全部 一 到 我 — 我 仅有的 希望 那 其他 时间 , 先生 . 斯克罗金斯 ,

“对我来说，这一切都是一体的——我只希望下次有机会，斯克罗金斯先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aɪd(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə'genst]

you	will	not	be	quite	so	ready	to	believe	idle	stories	that	people	make	against
你	将要	不是	是	相当	所以	准备好	到	相信	闲置的	故事	那	人们	制作	反对

[ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .

their	neighbours	.
他们的	邻居	.

你将不再那么容易相信人们编造的关于邻居的无稽之谈。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .

"	The	officers	wished	her	good	day	,	and	walked	off	.
"	这	警官	希望	她	好的	天	,	和	步行	离开	.

警官们祝她一天愉快，然后离开了。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

She	watched	them	to	a	considerable	distance
她	观看	他们	到	一个	大量	距离

她远远地看着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] .

before	she	ventured	to	release	her	prisoners	from	their	confinement	.
前	她	冒险	到	发布	她	囚犯	从	他们的	监禁	.

在她冒险释放囚犯之前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɒt]

They	had	been	sadly	frightened	,	but	could	not	help	laughing	when	they	got
他们	有	到过	令人遗憾的是	害怕	,	但	可以	不是	帮助	笑	什么时候	他们	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们原本吓坏了，但出来后却忍不住笑了起来。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [griːzd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪ'liːs]

though	the	eldest	of	them	had	greased	the	bottom	of	her	pelisse
尽管	这	长子	的	他们	有	涂油	这	底部	的	她	皮衣

[ə'genst] [ə; eɪ] [flɪtʃ] [ɒv; əv]['beɪkən] ,

against	a	flitch	of	bacon	,
反对	一个	弗利奇	的	熏肉	,

虽然她们中最年长的那位用一块培根片把皮袄的下摆抹上了油，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dresə(r)] ;

which	was	lying	on	the	bricks	under	the	dresser	;
哪个	曾是	说谎	在	这	砖块	在下面	这	梳妆台	;

它就躺在梳妆台下面的砖块上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs]

and	the	feathers	of	her	sister	were	not	improved	by	the	intercourse
和	这	羽毛	的	她	姐姐	是	不是	改进	经过	这	交往

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] ,

which	had	taken	place	between	them	and	a	bunch	of	tallow	candles	,
哪个	有	已采取	地方	之间	他们	和	一个	束	的	脂	蜡烛	,

她妹妹的羽毛并没有因为她们与一束牛油蜡烛的交合而变得更好。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] .

which	were	suspended	from	the	low	ceiling	.
哪个	是	暂停	从	这	低的	天花板	.

它们悬挂在低矮的天花板上。

['hævɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ðɪ] [sɪlks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:]

Having	directed	the	silks	which	they	had	purchased	to	be	wrapped	up	in	a	few
拥有	指导	这	帛	哪个	他们	有	购买	到	是	包装	向上	在	一个	很少

[jɑ:rdz] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] ['kɒtn] [ænd; ənd] [sent] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] ,

yards	of	Manchester	cotton	and	sent	after	them	,
码	的	曼彻斯特	棉布	和	发送	后	他们	,

他们吩咐将购买的丝绸用几码曼彻斯特棉布包裹起来，然后寄给他们。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [peə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [glʌvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['retɪkju:l] ,

and	having	put	half	a	dozen	pair	of	French	gloves	in	their	reticules	,
和	拥有	放	一半	一个	打	一对	的	法语	手套	在	他们的	网状物	,

她们还在手提包里放了六副法国手套，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['sænd,geɪt] , [weə(r)] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , ['ædmərəl] ['moʊ,breɪ] ,

they	set	out	on	their	return	to	Sandgate	,	where	their	father	,	Admiral	Mowbray	,
他们	放	出去	在	他们的	返回	到	桑德盖特	,	在哪里	他们的	父亲	,	上将	莫布雷	,

他们启程返回桑德盖特，他们的父亲莫布雷海军上将就在那里。

[hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] .

had	passed	the	greatest	part	of	the	autumn	.
有	通过了	这	最	部分	的	这	秋天	.

秋季的大部分时间已经过去了。

[bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [stɒpt] , [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] [wɔ:ks] [bæk] [frɒm; frəm] ['fəʊkstən]

Before	descending	the	hill	,	they	stopped	,	as	in	their	walks	back	from	Folkestone
前	下降	这	爬坡道	,	他们	停止	,	作为	在	他们的	散步	后退	从	福克斯通

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪd] ,

they	generally	did	,
他们	一般来说	做过	,

下山前，他们停了下来，就像他们通常从福克斯通步行返回时那样。

[tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðəʊ] , [pə'hæps] , [nɒt] [rɪ'mɑ:kəbli]

to	contemplate	the	scene	before	them	,	which	though	,	perhaps	,	not	remarkably
到	沉思	这	场景	前	他们	,	哪个	尽管	,	也许	,	不是	非常

['straɪkɪŋ] ,

striking	,
引人注目	,

凝视着眼前的景象，虽然这景象或许并不特别引人注目，

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kærəktə(r)] .

has	something	of	a	pleasing	character	.
有	某物	的	一个	令人愉悦	特点	.

具有某种令人愉悦的特质。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['sænd,geɪt] ,

Immediately	beneath	them	was	Sandgate	,
立即地	下面	他们	曾是	桑德盖特	,

在它们正下方是桑德盖特，

['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [i:st] [ænd; ənd] [nɔ:θ] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [sænd] [hɪlz] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt]

sheltered	from	the	east	and	north	by	a	range	of	sand	hills	of	no	great
避难所	从	这	东方	和	北	经过	一个	范围	的	沙	丘陵	的	不	伟大的

[haɪt] , [bʌt; bət]

height	,	but
高度	,	但

东面和北面有一系列不太高的沙丘遮挡，但是

[prɪ'zentɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fɔ:m] .

presenting	considerable	variety	of	form	.
呈现	大量	种类	的	形式	.

呈现出多种多样的形式。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ] [ə; eɪ] ['nɪəli] ['lev(ə)l] [trækt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [tu:; tə]

From	the	top	of	this	range	a	nearly	level	tract	of	country	stretched	along	to
从	这	顶部	的	这	范围	一个	几乎	等级	通道	的	国家	拉伸	沿着	到

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [rɪdʒ] ,

the	foot	of	the	chalk	ridge	,
这	脚	的	这	粉笔	岭	,

从这座山脉的顶端，一片近乎平坦的地带一直延伸到白垩山脊的山脚下。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪə(r)] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['sevrəl] ['sɪŋgjələ(r)] ['kɒnɪkl] [hɪlz] ,

the	line	of	which	is	here	relieved	by	several	singular	conical	hills	,
这	线	的	哪个	是	这里	松了口气	经过	一些	单数	锥	丘陵	,

这条线在此处被几座奇特的圆锥形小山丘所分割，

[wɪtʃ] [stænd] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [dɪ'tætʃt] [ˌaut'wə:k, 'autwə:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ræmpɑ:t] [ɒv; əv] [tʃɔ:k]

which	stand	forward	as	detached	outworks	of	the	principal	rampart	of	chalk
哪个	站立	向前	作为	分离的	外围工地	的	这	主要的	壁垒	的	粉笔

.

:

.

它们像独立于主白垩土城墙的外围工事一样向前突出。

[kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ,

Close	under	them	on	the	left	was	the	castle	,
关闭	在下面	他们	在	这	左边	曾是	这	城堡	,

在他们左侧下方不远处就是城堡。

[ðə; ði] [greɪ] [tɪnts] [ænd; ənd] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [smu:ðd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]

the	grey	tints	and	roughnesses	of	which	have	been	smoothed	and	polished
这	灰色的	色调	和	粗糙度	的	哪个	有	到过	平滑	和	抛光

[ə'weɪ] [baɪ] ['mɒd(ə)n] ['traʊəlz] ,

away	by	modern	trowels	,
离开	经过	现代的	泥刀	,

现代抹刀已将原本的灰色色调和粗糙之处抹平抛光。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [mɑ:'teləʊ] ['taʊəz] .

till	it	has	acquired	the	appearance	of	a	cluster	of	Martello	towers	.
直到	它	有	获得	这	外貌	的	一个	簇	的	马泰洛	塔楼	.

直到它呈现出类似马泰罗塔群的形态。

[bɪ'jɒnd] ['sændˌgeɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜ:ks] ,

Beyond	Sandgate	were	some	traces	of	the	unfinished	works	,
超过	桑德盖特	是	一些	痕迹	的	这	未完成	作品	,

在桑德盖特以外，还能看到一些未完工工程的痕迹。

[wʌns] ['destɪnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'næl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

once	destined	to	protect	the	commencement	of	the	military	canal	,	and	the
一次	注定	到	保护	这	开始	的	这	军队	运河	,	和	这

[si:] ,

sea	,
海	,

曾经注定要保护军事运河的起点和大海，

[naʊ] ['nɪəli] [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] , ['ɔ:lməʊst] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .

now	nearly	at	high	water	,	almost	breaking	over	the	road	.
现在	几乎	在	高的	水	,	几乎	打破	超过	这	路	.

现在水位几乎涨到了最高点，快要漫过路面了。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [haiθ] ,

The	middle	distance	was	formed	by	the	town	of	Hythe	,
这	中间	距离	曾是	形成	经过	这	镇	的	海斯	,

中距离由海斯镇构成。

[wɪð] [ɪts] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][bəʊld]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

with	its	church	on	the	bold	rising	ground	to	the	north	,
和	它是	教会	在	这	大胆的	上升	地面	到	这	北	,

教堂坐落在北部地势较高的陡峭山坡上，

[ɪts] ['lɑːnsɪt] - [ʃeɪpt] [iːst] ['wɪndəʊ] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ;

its	lancet	-	shaped	east	window	peeping	through	the	trees	;
它是	柳叶刀	-	形状	东方	窗户	偷窥	通过	这	树木	;

它东侧的尖拱形窗户透过树丛向外窥视；

[ænd; ənd][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ræn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ləʊ] [lænd] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] - [nes] .

and	far	to	the	left	ran	the	long	line	of	low	land	terminating	in	Dunge	Ness	.
和	远的	到	这	左边	跑	这	长的	线	的	低的	土地	终止	在	-	尼斯	.

左侧远处是一条长长的低洼地带，一直延伸到邓格尼斯。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [ɒv; əv] [haiθ] [ænd; ənd] ['rɒmni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['revənjuː] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)]

The	fishing	boats	of	Hythe	and	Romney	,	with	a	revenue	cutter	and	three	or
这	钓鱼	船	的	海斯	和	罗姆尼	,	和	一个	收入	刀具	和	三	或者

[fɔː(r)] [brɪg] ,

four	brigs	,
四	布里格斯	,

海斯和罗姆尼的渔船，还有一艘缉私艇和三四艘双桅帆船，

[geɪv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nɪə(r)] [siː] [vjuː] ; [waɪl] , [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

gave	animation	to	the	near	sea	view	;	while	,	at	a	considerable	distance	,
给予	动画片	到	这	靠近	海	看法	;	尽管	,	在	一个	大量	距离	,

使近处的海景生动起来；而从相当远的距离来看，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['indiəmən][wɜː(r); wə(r)] [mə'dʒestɪkli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

a	couple	of	Indiamen	were	majestically	making	their	way	down	the	channel	.
一个	夫妻	的	印度商船	是	雄伟地	制作	他们的	方式	向下	这	渠道	.

几艘印度洋货轮正雄伟地驶过海峡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['ɑːftə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['prɒspekt] , [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

After	admiring	the	prospect	,	the	two	sisters	were	slowly	descending	the	hill	,
后	钦佩	这	前景	,	这	二	姐妹	是	缓慢地	下降	这	爬坡道	,

欣赏完美景后，两姐妹缓缓走下山坡。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

when	they	heard	behind	them	the	footsteps	of	two	persons	,	who	seemed	to	be
什么时候	他们	听到	在后面	他们	这	脚步声	的	二	人	,	WHO	似乎	到	是

['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

rapidly	approaching	.
快速	接近	.

这时，他们听到身后传来两个人的脚步声，似乎正在迅速靠近。

[ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] ,

Their	imaginations	were	filled	with	the	idea	of	custom	-	house	officers	,
他们的	想象力	是	已填	和	这	主意	的	风俗	-	房子	警官	,

他们的想象力充满了海关官员的形象，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] .

and	they	immediately	concluded	that	they	were	pursued	.
和	他们	立即地	结束	那	他们	是	追击	.

他们立即得出结论，自己遭到了追捕。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wɔːkt] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	therefore	walked	on	as	fast	as	they	could	,
他们	所以	步行	在	作为	快速地	作为	他们	可以	,

因此，他们加快了脚步继续前行。

['biːɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

being	apprehensive	that	if	they	ran	they	should	confirm	the	suspicions	of	their
存在	忧虑	那	如果	他们	跑	他们	应该	确认	这	怀疑	的	他们的

[pə'sjuːə] .

pursuers	.
追击者	.

他们担心如果逃跑，就会证实追捕者的怀疑。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæprɪ'henʃn] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

The	same	apprehension	prevented	them	from	looking	back	.
这	相同的	忧虑	阻止	他们	从	寻找	后退	.

同样的顾虑让他们不敢回头看。

[ðə; ði] ['strendʒər] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] ['ɔːlməʊst] ['redi]

The	strangers	,	however	,	continued	to	gain	upon	them	,	but	when	almost	ready
这	陌生人	,	然而	,	持续	到	获得	之上	他们	,	但	什么时候	几乎	准备好

[tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð] [ə'lɑːm] ,

to	sink	with	alarm	,
到	下沉	和	警报	,

然而，陌生人继续逼近他们，但当他们几乎惊慌失措地准备沉没时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndləs] .

the	young	ladies	found	that	their	fears	were	groundless	.
这	年轻的	女士们	成立	那	他们的	恐惧	是	无根据的	.

这些年轻女士们发现她们的担忧毫无根据。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - [meɪd] ['æktɪv] [mæn] ,

They	were	overtaken	and	passed	by	a	remarkably	well	-	made	active	man	,
他们	是	被超越	和	通过了	经过	一个	非常	出色地	-	制成	积极的	男人	,

他们被一个身材健硕、体格健壮的男子超越了。

[wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['blʌdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	stout	bludgeon	in	his	hand	,
和	一个	肥硕	棍棒	在	他的	手	,

他手里拿着一根结实的木棒，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [fɔːm] ,

in	company	with	a	woman	of	a	slight	and	elegant	form	,
在	公司	和	一个	女士	的	一个	轻微	和	优雅的	形式	,

与一位身材苗条优雅的女子同行，

[huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

who	contrived	to	keep	pace	with	him	,	though	she	had	a	child	in	her	arms	.
WHO	人为的	到	保持	步伐	和	他	,	尽管	她	有	一个	孩子	在	她	武器	.

尽管怀里抱着孩子，她还是设法跟上了他的步伐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['juːzɪŋ] [in'triːti]

They	were	in	earnest	conversation	;	the	woman	appearing	to	be	using	entreaties
他们	是	在	认真	对话	;	这	女士	出现	到	是	使用	恳求

,

,

,

他们正在认真交谈；那位女士似乎在恳求，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	which	the	man	refused	to	listen	.
到	哪个	这	男人	拒绝	到	听	.

但他拒绝听从。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

Just	after	they	had	passed	them	,	they	heard	the	man	say	in	a	voice	,
只是	后	他们	有	通过了	他们	,	他们	听到	这	男人	说	在	一个	嗓音	,

他们刚走过他们身边，就听到那人用一种声音说道：

[æt; ət] [wʌns] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

at	once	expressive	of	determination	and	of	an	agitated	state	of	feeling	,
在	一次	富有表现力的	的	决心	和	的	一个	激动	状态	的	感觉	,

" [kʌm] — [ðeəz; ðəz][nəʊ]

"	Come	—	there's	no
"	来	—	有	不

这句话既表达了决心，又流露出激动的情绪："来吧——没有……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] ; [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ]

use	in	trying	to	persuade	me	;	I've	told	you	that	I	must	be	in	the	marsh
使用	在	尝试	到	说服	我	;	我已经	讲述	你	那	我	必须	是	在	这	沼泽

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

用来劝说我；我已经告诉过你我今晚必须去沼泽地。

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['æbsənt] [lɒŋ] , [ænd; ənd]

Do	you	go	home	and	mind	the	children	,	I	shall	not	be	absent	long	,	and
做	你	去	家	和	头脑	这	孩子们	,	我	将	不是	是	缺席的	长的	,	和

[ʃæl; ʃəl] ,

shall	,
将	,

你回家照看孩子吧，我不会离开太久，而且……

[məʊst] ['laɪkli] , [get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

most	likely	,	get	back	to	you	before	to	-	morrow	night	.
最多	可能	,	得到	后退	到	你	前	到	-	明天	夜晚	.

很可能明天晚上之前会回复你。

" [hiː; hi] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	He	then	seemed	to	make	an	effort	,	disengaged	himself	from	his	companion
"	他	然后	似乎	到	制作	一个	努力	,	脱离	他自己	从	他的	伴侣

,

,
,

"然后他似乎想挣脱同伴的束缚，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [step] .

and	went	on	with	a	hurried	step	.
和	去	在	和	一个	慌忙	步	.

然后他迈着匆忙的步伐继续往前走。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	poor	woman	gazed	after	him	for	some	time	,
这	贫穷的	女士	凝视	后	他	为了	一些	时间	,

那可怜的女人凝视着他良久。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [wəʊ] ,

and	then	turned	back	with	an	expression	of	anxiety	and	woe	,
和	然后	转向	后退	和	一个	表达	的	焦虑	和	悲哀	,

然后他转过身来，脸上带着焦虑和悲伤的表情。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəz] .

which	went	to	the	hearts	of	the	two	sisters	.
哪个	去	到	这	心	的	这	二	姐妹	.

这深深打动了两姐妹的心。

[ðeə(r)] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] [ˈprɒmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˈɒfə(r)]

Their	compassion	and	benevolence	prompted	them	to	endeavour	to	offer
他们的	同情	和	仁	提示	他们	到	努力	到	提供

[sʌm; səm] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] ,

some	consolation	,
一些	安慰	,

他们的同情心和善意促使他们尽力提供一些安慰。

[bʌt; bət] [ˈdelɪkəsi] [prɪˈventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪnˈtruːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt]

but	delicacy	prevented	them	from	intruding	on	the	sorrows	of	a	perfect
但	美味	阻止	他们	从	入侵	在	这	悲伤	的	一个	完美的

[ˈstreɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

但出于礼貌，他们没有去打扰一个完全陌生的人的悲伤。

[əˈpɒn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [əˈtentɪvli] , [ðeɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] [huːm]

Upon	looking	at	her	more	attentively	,	they	recognized	the	same	woman	whom
之上	寻找	在	她	更多的	认真地	,	他们	认可	这	相同的	女士	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

they	had	seen	,
他们	有	已见	,

他们仔细一看，认出她就是他们之前见过的那个女人。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːkərz] ,

not	long	before	,	at	Mrs	.	Hawker's	,
不是	长的	前	,	在	太太	.	小贩的	,

不久前，在霍克太太家，

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [rɪˈmɑːk] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈsmʌglɪŋ] [pˈɜːtʃɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səˈpraɪzd]

and	by	whose	remark	upon	their	smuggling	purchases	they	had	been	surprised
和	经过	谁	评论	之上	他们的	走私	购买	他们	有	到过	惊讶

[ænd; ənd] [ʃɒkt] .

and	shocked	.
和	震惊	.

他们对他的评论感到惊讶和震惊，因为他对他们走私物品的购买行为发表了评论。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

They	could	not	resist	bringing	it	to	her	recollection	,	and	asking	her
他们	可以	不是	抵抗	带来	它	到	她	回忆	,	和	问	她

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

what	she	meant	.
什么	她	意思是	.

他们忍不住提起这件事，问她是什么意思。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmeəri] [ɪˈmiːdiətli] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ;

Poor	Mary	immediately	burst	into	a	flood	of	tears	;
贫穷的	玛丽	立即地	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	;

可怜的玛丽立刻嚎啕大哭起来；

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:md] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ;

the	violence	of	her	grief	affected	and	alarmed	the	young	ladies	;
这	暴力	的	她	悲伤	做作的	和	惊慌	这	年轻的	女士们	;

她悲痛欲绝的强烈情绪影响并惊扰了年轻的女士们;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

and	while	they	were	trying	to	soothe	both	her	and	her	child	,
和	尽管	他们	是	尝试	到	舒缓	两个都	她	和	她	孩子	,

当他们试图安抚她和她的孩子时,

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

the	eldest	of	the	young	ladies
这	长子	的	这	年轻的	女士们

年轻女子中最年长的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ɪk'skleɪmd] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['laɪkli] : — [ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi]

exclaimed	,	"	Surely	you	are	—	but	no	,	it	is	not	likely	:	—	you	cannot	be
惊呼	,	"	一定	你	是	—	但	不	,	它	是	不是	可能	:	—	你	不能	是

[ðə; ði]['meəri]['ælən] ,

the	Mary	Allen	,
这	玛丽	艾伦	,

他惊呼道:“你肯定就是——但是不,这不太可能:——你不可能就是玛丽·艾伦。”

[hu:] , [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [sɪns] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [haʊs] - [meɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['stænˌwɪk] [ɪn]

who	,	about	ten	years	since	lived	as	house	-	maid	with	Mrs	.	Stanwick	in
WHO	,	关于	十	年	自从	居住地	作为	房子	-	女佣	和	太太	.	斯坦威克	在

['hɑ:tfədʃə] ?

Hertfordshire	?
赫特福德郡	?

大约十年前,她曾在赫特福德郡的斯坦威克太太家做女佣?

" [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tʃekt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['sɒrəʊ] .

"	Surprise	and	a	sensation	of	pleasure	checked	the	current	of	Mary's	sorrow	.
"	惊喜	和	一个	感觉	的	乐趣	已检查	这	当前的	的	玛丽的	悲哀	.

“惊喜和愉悦感抑制了玛丽的悲伤情绪。”

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;

"	Yes	,	indeed	,	I	am	,	"	said	she	;
"	是的	,	的确	,	我	是	,	"	说	她	;

“是的,我的确是,”她说;

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəsɪz] [ni:s] ,

"	and	is	it	possible	that	you	young	ladies	are	my	dear	mistress's	nieces	,
"	和	是	它	可能的	那	你	年轻的	女士们	是	我的	亲爱的	情妇的	侄女	,

“请问各位小姐是否是我亲爱的女主人的侄女?”

[hu:] [ju:st] [səʊ]['ɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði]['ædmərəl] ,

who	used	so	often	to	be	staying	with	her	when	your	father	,	the	Admiral	,
WHO	用过的	所以	经常	到	是	入住	和	她	什么时候	你的	父亲	,	这	上将	,

[wɒz; wəz][æt; ət] [si:] ?

was	at	sea	?
曾是	在	海	?

你父亲,也就是海军上将,出海期间,经常是谁住在她家?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɒnd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juː; jʊ][bəuθ]

how	kind	you	were	to	me	,	and	how	fond	I	used	to	be	of	you	both
如何	种类	你	是	到	我	,	和	如何	喜爱	我	用过的	到	是	的	你	两个都

!

!
!

你们对我是多么好啊，我以前是多么喜欢你们俩啊！

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ventʃə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

But	then	you	were	both	little	girls	,	and	I	could	venture	to	talk	to	you
但	然后	你	是	两个都	小的	女孩们	,	和	我	可以	风险投资	到	讲话	到	你

[wɪð] ['friːdəm] . "

with	freedom	.	"
和	自由	.	"

但那时你们都是小女孩，我可以毫无顾忌地和你们说话。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] , " [sed] ['eməli] ['moʊˌbreɪ] ; " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm]

"	And	so	you	may	now	,	"	said	Emily	Mowbray	;	"	you	seem	to	be	in	some
"	和	所以	你	可能	现在	,	"	说	艾米丽	莫布雷	;	"	你	似乎	到	是	在	一些

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

“所以你现在可以这么说了，”艾米莉·莫布雷说；“你似乎遇到了一些麻烦。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ;

Before	we	knew	who	you	were	,	we	longed	to	comfort	you	;
前	我们	知道	WHO	你	是	,	我们	渴望	到	舒适	你	;

在我们知道你是谁之前，我们就渴望安慰你；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

and	now	that	we	find	that	you	are	an	old	acquaintance	,
和	现在	那	我们	寻找	那	你	是	一个	老的	熟人	,

既然我们发现你是一位老相识，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

we	shall	have	double	pleasure	in	being	of	any	use	to	you	.
我们	将	有	双倍的	乐趣	在	存在	的	任何	使用	到	你	.

如果能帮到您，我们将倍感荣幸。

" [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] , [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] , [biːn] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

"	The	circumstance	of	having	,	in	early	youth	,	been	inmates	of	the	same	house	,
"	这	环境	的	拥有	,	在	早期的	青年	,	到过	囚犯	的	这	相同的	房子	,

“在青少年时期曾居住在同一所房子里的经历，

[ænd; ənd][ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɪntəkɔːs] , [liːvz] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ]

and	in	habits	of	frequent	and	kindly	intercourse	,	leaves	generally	a	lasting
和	在	习惯	的	频繁	和	亲切地	交往	,	树叶	一般来说	一个	持久

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] .

impression	upon	the	heart	.
印象	之上	这	心	.

经常友好交往的习惯，通常会在人心中留下深刻的印象。

[ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [felt] [baɪ] ['skuːl,feləu] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [miːt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ]

This	is	often	felt	by	schoolfellows	,	who	,	when	they	meet	,	after	having	been	long
这	是	经常	毛毡	经过	同学们	,	WHO	,	什么时候	他们	见面	,	后	拥有	到过	长的

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

这种情况经常发生在失散多年的同学身上，当他们重逢时，

[hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
have **a** **peculiar** **frankness** **and** **warmth** **of** **feeling**
有 一个 奇特 坦率 和 温暖 的 感觉

有一种独特的坦率和温暖的情感

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [prə'djuːst] [baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [kən'træktɪd] [ɪn]
towards **each** **other** **,** **which** **is** **seldom** **produced** **by** **an** **acquaintance** **contracted** **in**
向 每个 其他 , 哪个 是 很少 生产 经过 一个 熟人 合同 在
[mə'tjuərə] [j'iəz] .
maturer **years** **.**
成熟 年 .

这种彼此之间的亲近感，在中老年时期结识的熟人之间很少能产生。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɒv; əv]
And **something** **of** **the** **same** **warmth** **and** **disposition** **to** **freedom** **of**
和 某物 的 这 相同的 温暖 和 处置 到 自由 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [prə'djuːst] [ɪn] ['tʃɪldrən] — ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks]
communication **is** **occasionally** **produced** **in** **children** **—** **children** **of** **the** **gentler** **sex**
沟通 是 偶尔 生产 在 孩子们 — 孩子们 的 这 更温和 性别
[pə'tɪkjələli] — [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [traɪd] [ænd; ənd]['væljuːd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ,
particularly **—** **towards** **the** **tried** **and** **valued** **servants** **of** **the** **families** **,**
特别 — 向 这 尝试 和 有价值的 仆人 的 这 家庭 ,

孩子们——尤其是性格比较温柔的男孩——有时也会对家中那些久经考验、备受尊敬的仆人表现出同样的温暖和自由交流的倾向。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːlɪst] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] .
in **which** **many** **of** **their** **earliest** **and** **happiest** **days** **have** **been** **passed** **.**
在 哪个 许多 的 他们的 最早 和 最快乐 天 有 到过 通过了 .

他们最早、最快乐的日子大多是在那里度过的。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [gləu] [ɪn] [fʊl] ['vɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ,
This **species** **of** **feeling** **now** **glowed** **in** **full** **vigour** **in** **the** **bosoms** **of** **the** **two** **sisters** **,**
这 物种 的 感觉 现在 发光 在 满的 活力 在 这 胸部 的 这 二 姐妹 ,

这种情感此刻在两姐妹的心中熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['meəri] [wɔːldrən] .
and **of** **Mary** **Waldron** **.**
和 的 玛丽 沃尔德伦 .

以及玛丽·沃尔德伦。

['meəri][hæd; həd] [met] [wɪð] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [frendz] [wen] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ;
Mary **had** **met** **with** **sympathizing** **friends** **when** **she** **most** **wanted** **them** **;**
玛丽 有 遇见 和 同情的 朋友们 什么时候 她 最多 通缉 他们 ;

玛丽在最需要的时候，遇到了那些同情她的朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]
and **the** **Miss** **Mowbrays** **found** **the** **interest** **,** **which** **had** **been** **excited** **by**
和 这 错过 莫布雷斯 成立 这 兴趣 , 哪个 有 到过 兴奋的 经过
['wɪtnəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
witnessing **her** **grief** **,**
见证 她 悲伤 ,

莫布雷小姐们发现，目睹她的悲伤激起了她们的兴趣。

[ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ten] - [fəʊld] [dɪ'griː] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] .
increased **to** **a** **ten** **-** **fold** **degree** **by** **this** **unexpected** **recognition** **.**
增加 到 一个 十 - 折叠 程度 经过 这 意外 认出 .

因这一意外的认可，其程度增加了十倍。

[ðeɪ] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈlɒdʒɪŋ] [haʊs] .

They	pressed	her	to	accompany	them	to	their	father's	lodging	house	.
他们	按下	她	到	陪伴	他们	到	他们的	父亲的	住宿	房子	.

他们强迫她陪他们去他们父亲的住处。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [haʊˈevə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [həʊm] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	child	,	however	,	which	she	had	left	at	home	under	the	care	of	a
这	孩子	,	然而	,	哪个	她	有	左边	在	家	在下面	这	关心	的	一个

[ˈneɪbə(r)] ,

neighbour	,
邻居	,

然而，她留在家里由邻居照看的孩子，

[meɪd] [ðɪs] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

made	this	impossible	.
制成	这	不可能的	.

这使得这一切成为不可能。

[ðeɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːdz] [ˈfəʊkstən] ,

They	therefore	turned	back	,	and	walked	slowly	with	her	towards	Folkestone	,
他们	所以	转向	后退	,	和	步行	缓慢地	和	她	向	福克斯通	,

[ˈkærəlaɪn] [ˈmoʊˌbreɪ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Caroline	Mowbray	having	relieved	her	,
卡罗琳	莫布雷	拥有	松了口气	她	,

于是他们转身返回，和她一起慢慢地向福克斯通方向走去，卡罗琳·莫布雷接替了她的位置。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

by	taking	the	child	out	of	her	arms	.
经过	采取	这	孩子	出去	的	她	武器	.

把孩子从她怀里抱走。

[ˈdjʊərɪŋ][ðeə(r)] [wɔːk] , [ˈmeəri][təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [naɪn] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid]

During	their	walk	,	Mary	told	them	,	that	nine	years	before	she	had	accompanied
期间	他们的	走	,	玛丽	讲述	他们	,	那	九	年	前	她	有	伴随

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

在散步的过程中，玛丽告诉他们，九年前她曾陪伴过他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [ˈheɪstɪŋz] .

mistress	to	Hastings	.
情妇	到	黑斯廷斯	.

黑斯廷斯的情妇。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð]

They	passed	the	winter	there	,	and	during	that	time	,	she	became	acquainted	with
他们	通过了	这	冬天	那里	,	和	期间	那	时间	,	她	成为	熟人	和

[dʒeɪmz] [wɔːldrən] ,

James	Waldron	,
詹姆斯	沃尔德伦	,

他们在那里度过了冬天，在此期间，她结识了詹姆斯·沃尔德伦。

[huː] [ˈfriːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [fɪʃ] .

who	frequently	came	to	the	house	with	fish	.
WHO	频繁地	来了	到	这	房子	和	鱼	.

经常有人带着鱼来我家。

['evri] ['bɒdi] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] , [ɪn'dʌstriəs] , [gʊd] - ['tempəd] [mæn] ;

Every	body	spoke	well	of	him	,	as	a	sober	,	industrious	,	good	-	tempered	man	;
每一个	身体	辐	出色地	的	他	,	作为	一个	清醒	,	勤劳	,	好的	-	淬火	男人	;

每个人都对他赞不绝口，说他是一个稳重、勤奋、脾气好的人；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] ['mɪsɪz] . ['stæn,wɪk] [rɪ'tɜ:nd] ['ɪntu:] ['hɑ:tfədʃə] .

and	she	became	his	wife	when	Mrs	.	Stanwick	returned	into	Hertfordshire	.
和	她	成为	他的	妻子	什么时候	太太	.	斯坦威克	返回	进入	赫特福德郡	.

斯坦威克夫人回到赫特福德郡后，她就成了他的妻子。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] ; [ðeɪ] [ðen] [rɪ'mu:vd]

For	about	six	years	they	lived	happily	together	at	Hastings	;	they	then	removed
为了	关于	六	年	他们	居住地	快乐地	一起	在	黑斯廷斯	;	他们	然后	已移除

[tu:; tə] ['fəʊkstən] ,

to	Folkestone	,
到	福克斯通	,

他们在黑斯廷斯幸福地生活了大约六年；之后他们搬到了福克斯通。

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [left] [tu:; tə] [wɔ:ldrən] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

where	a	small	house	had	been	left	to	Waldron	by	a	relation	.
在哪里	一个	小的	房子	有	到过	左边	到	沃尔德伦	经过	一个	关系	.

沃尔德伦的亲戚给他留下了一栋小房子。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

Here	he	continued	for	some	time	to	follow	his	old	occupation	,
这里	他	持续	为了	一些	时间	到	跟随	他的	老的	职业	,

他在这里继续从事以前的工作了一段时间。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [nəʊ'tɔ:riəs] ['smʌg(ə)lərs] ,

but	unhappily	became	acquainted	with	some	notorious	smugglers	,
但	不幸地	成为	熟人	和	一些	臭名昭著	走私者	,

但不幸的是，他结识了一些臭名昭著的走私犯。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə]

and	was	persuaded	occasionally	to	accompany	them	in	their	expeditions	to
和	曾是	被说服	偶尔	到	陪伴	他们	在	他们的	探险	到

[ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] .

the	French	coast	.
这	法语	海岸	.

他偶尔会被说服陪同他们前往法国海岸探险。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [led] [ɒn] [step] [baɪ] [step] , [tɪl] ['smʌglɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l]

He	was	led	on	step	by	step	,	till	smuggling	had	become	his	principal
他	曾是	引领	在	步	经过	步	,	直到	走私	有	变得	他的	主要的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

他一步步被引诱，最终走私成了他的主要职业。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [laɪn] , " [kən'tɪnju:d] [pɔ:(r); pʊə(r)]

"	From	the	time	that	he	took	to	the	smuggling	line	,	"	continued	poor
"	从	这	时间	那	他	采取	到	这	走私	线	,	"	持续	贫穷的

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

“自从他开始走私以来，”可怜的玛丽继续说道，“

" [maɪ] ['hæpinəs] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

"	my	happiness	has	been	at	an	end	.
"	我的	幸福	有	到过	在	一个	结尾	.

我的幸福已经结束了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɑːðəz] .

He	used	to	be	the	kindest	of	husbands	and	of	fathers	.
他	用过的	到	是	这	最善良的	的	丈夫们	和	的	父亲们	.

他曾经是最善良的丈夫和父亲。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['seldəm] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

Now	he	is	seldom	at	home	,	and	when	he	is	,	is	generally	out	of	temper	.
现在	他	是	很少	在	家	,	和	什么时候	他	是	,	是	一般来说	出去	的	脾气	.

现在他很少在家，即使在家，也常常脾气暴躁。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Now	and	then	he	will	play	with	his	children	a	little	,
现在	和	然后	他	将要	玩	和	他的	孩子们	一个	小的	,

他偶尔会和孩子们玩一会儿。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] .

but	more	frequently	complains	of	their	being	troublesome	.
但	更多的	频繁地	抱怨	的	他们的	存在	麻烦的	.

但更多时候是抱怨它们很麻烦。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sə'braɪəti] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['lætəli] [hæz; həz]['teɪkən]

He	used	to	be	sobriety	itself	,	but	latterly	has	taken
他	用过的	到	是	清醒	本身	,	但	后来	有	已采取

他以前非常清醒，但最近却开始酗酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] .

to	drinking	spirits	.
到	喝	烈酒	.

饮用烈酒。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['kaʊntənəns] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] ,

His	very	countenance	is	changed	;	it	used	to	be	frank	and	open	,
他的	非常	面容	是	已更改	;	它	用过的	到	是	坦率	和	打开	,

他的面容完全变了；他以前总是坦率真诚的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][æpt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊnkɑːst] ['æŋkʃəs] [lʊk] ,

but	now	is	apt	to	have	a	downcast	anxious	look	,
但	现在	是	易于	到	有	一个	沮丧	焦虑的	看	,

但现在却往往带着沮丧焦虑的神情。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm][sæd]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

like	that	of	a	man	who	has	some	sad	burden	on	his	mind	.
喜欢	那	的	一个	男人	WHO	有	一些	伤心	负担	在	他的	头脑	.

就像一个心中背负着沉重悲伤负担的人一样。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[haʊ] ['meni] [fɪəz] [duː; də][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

how	many	fears	do	I	have	for	him	!
如何	许多	恐惧	做	我	有	为了	他	!

我究竟有多少顾虑在乎他呢!

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [æt; ət] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] ['weðə]

Sometimes	**,**	**I**	**think**	**he**	**will**	**be**	**lost**	**at**	**sea**	**,**	**for**	**they**	**are**	**out**	**in**	**all**	**weathers**
有时	,	我	思考	他	将要	是	丢失的	在	海	,	为了	他们	是	出去	在	全部	天气

;

;

;

有时，我觉得他会在海上失踪，因为他们无论天气如何都要出海；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['tremb(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

and	**sometimes**	**I**	**tremble**	**lest**	**he**	**should**	**be**	**taken**	**on**	**shore**	**,**
和	有时	我	颤抖	免得	他	应该	是	已采取	在	支撑	,

有时我会害怕他被带上岸，甚至为此颤抖。

[ɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,

or	**that**	**to**	**prevent**	**himself**	**from**	**being**	**taken**	**,**
或者	那	到	防止	他自己	从	存在	已采取	,

或者为了防止自己被抓走，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [diːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] . "

he	**should**	**do**	**some**	**dreadful**	**deed**	**that**	**should**	**bring**	**him**	**to**	**the**	**gallows**	**.**	**"**
他	应该	做	一些	可怕	契据	那	应该	带来	他	到	这	绞刑架	.	"

他应该犯下滔天罪行，最终被送上绞刑架。

" [aɪ] [naʊ] [tuː] [wel] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['eməli] ['moʊˌbreɪ] ,

"	**I**	**now**	**too**	**well**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**Emily**	**Mowbray**	**,**
"	我	现在	也	出色地	理解	,	"	说	艾米丽	莫布雷	,

“我现在完全明白了，”艾米莉·莫布雷说道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɔːkərz] . "

"	**what**	**you**	**meant**	**by**	**what**	**you**	**said**	**to**	**us**	**at**	**Mrs**	**.**	**Hawker's**	**.**	**"**
"	什么	你	意思是	经过	什么	你	说	到	我们	在	太太	.	小贩的	.	"

“你在霍克太太家对我们说的话是什么意思？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] ,

"	**I**	**should**	**not**	**have**	**said**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**Mary**	**,**
"	我	应该	不是	有	说	它	,	"	回答	玛丽	,

“我不该那么说，”玛丽回答道。

" [hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

"	**had**	**I**	**known**	**who**	**I**	**was**	**speaking**	**to**	**—**	**but**	**still**	**it**	**was**	**nothing**	**but**
"	有	我	已知	WHO	我	曾是	请讲	到	—	但	仍然	它	曾是	没有什么	但

[ðə; ði] [truːθ] .

the	**truth**	**.**
这	真相	.

“如果我早知道我在和谁说话就好了——但即便如此，我说的也全是实话。”

['lɪt(ə)l] [duː; də] ['leɪdɪz] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [kʌm] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]

Little	**do**	**ladies**	**,**	**who**	**in**	**the**	**lightness**	**of**	**their**	**hearts**	**come**	**to**	**purchase**	**the**
小的	做	女士们	,	WHO	在	这	亮度	的	他们的	心	来	到	购买	这

['smʌgld] [sɪlks] ,

smuggled	**silks**	**,**
走私	帛	,

很少有女士会轻率地前来购买走私丝绸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmbrɪk] , ['lɪt(ə)l][duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs]

and	**the**	**gloves**	**,**	**and**	**the**	**cambrics**	**,**	**little**	**do**	**they**	**think**	**what**	**a**	**sad**	**business**
和	这	手套	,	和	这	细布	,	小的	做	他们	思考	什么	一个	伤心	商业

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ;

they	**are**	**encouraging**	**;**
他们	是	鼓励	;

还有手套和细棉布，他们丝毫没有意识到自己正在助长多么悲哀的生意；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt] ['baɪɪŋ] [menz] [blʌd] .
that they are in fact buying men's blood .
那 他们 是 在 事实 购买 男士 血 .

他们实际上是在购买男人的血。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
my dear , dear young ladies ,
我的 亲爱的 , 亲爱的 年轻的 女士们 ,

我亲爱的，亲爱的年轻女士们，

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] — [aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz] ,
would to heaven that were all — I tremble to think how not only the lives ,
会 到 天堂 那 是 全部 — 我 颤抖 到 思考 如何 不是 仅有的 这 生活 ,
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [səʊlz] ,
but the souls ,
但 这 灵魂 ,

愿上天保佑这一切——我一想到不仅是生命，还有灵魂，就不寒而栗。

[ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] — [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv] " — [bʌt; bət][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] , [ʃiː; ʃi]
of these poor fellows — the soul of " — but here her voice failed , she
的 这些 贫穷的 伙伴们 — 这 灵魂 的 " — 但 这里 她 嗓音 失败的 , 她
[klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
clapped her hands to her
鼓掌 她 双手 到 她

这些可怜的家伙们——他们的灵魂——但她话还没说完，就哽咽了，她拍了拍手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[feɪs] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [griːf] .
face , and burst into an agony of grief .
脸 , 和 爆裂 进入 一个 痛苦 的 悲伤 .

脸上露出痛苦的表情，随即爆发出撕心裂肺的悲痛。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstəz] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
The two sisters soothed her as well as they could , and when she seemed
这 二 姐妹 舒缓 她 作为 出色地 作为 他们 可以 , 和 什么时候 她 似乎
['tɒlərəbli] [kəm'pəʊzd] [ə'gen] ,
tolerably composed again ,
勉强可以接受 由 再次 ,

两姐妹尽力安抚她，等她看起来稍微平静下来后，

[tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] ['sændˌgeɪt] .
turned their steps towards Sandgate .
转向 他们的 步骤 向 桑德盖特 .

他们转身朝桑德盖特方向走去。

[ðə; ðɪ]['ædmərəl][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðeə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] .
The Admiral had been a little uneasy at their long absence .
这 上将 有 到过 一个 小的 不安 在 他们的 长的 缺席 .

海军上将对他们的长期缺席感到有些不安。

" [wel] ! [g'ɜːlz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , " [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs]

" Well ! girls , " he exclaimed upon seeing them , " where have you been all this

" 出色地 ! 女孩们 , " 他 惊呼 之上 看到 他们 , " 在哪里 有 你 到过 全部 这

[taɪm] ? "

time ? "

时间 ? "

“哇！姑娘们，”他看到她们后惊呼道，“你们这些天都去哪儿了？”

" [waɪ] , [pə'pɑː] ? " — " [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

" Why , papa ? " — " Well , you must not stop to tell me now ,

" 为什么 , 爸爸 ? " — " 出色地 , 你 必须 不是 停止 到 告诉 我 现在 ,

“为什么，爸爸？”——“嗯，你现在不必停下来告诉我了，

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

but make haste to get ready for dinner .

但 制作 匆忙 到 得到 准备好 为了 晚餐 .

但要抓紧时间准备晚餐。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['hæri] ['stænˌwɪk] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Your cousin Harry Stanwick has promised to dine with us .

你的 表哥 哈里 斯坦威克 有 承诺 到 用餐 和 我们 .

你的表弟哈里·斯坦威克答应和我们一起用餐。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['seldəm] [kætʃ] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [təʊld] [hɪm] ,

We can seldom catch him , you know ; but I told him ,

我们 能 很少 抓住 他 , 你 知道 ; 但 我 讲述 他 ,

你知道，我们很少能抓到他；但我告诉他，

[ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒf] ['djuːti] ,

that coming to us was not being off duty ,

那 未来 到 我们 曾是 不是 存在 离开 责任 ,

来我们这里就意味着他当时不在值班。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['hændi] [hɪə(r)] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

as he is as handy here as at the castle ,

作为 他 是 作为 便利 这里 作为 在 这 城堡 ,

他在这里和在城堡里一样得心应手。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['smʌglɪŋ] ['feloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

in case any of these smuggling fellows should require to be looked after .

在 案件 任何 的 这些 走私 伙伴们 应该 要求 到 是 看起来 后 .

以防这些走私犯中有人需要照顾。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [steəz] ,

" The young ladies hurried to their rooms , and when they came down stairs ,

" 这 年轻的 女士们 慌忙 到 他们的 房间 , 和 什么时候 他们 来了 向下 楼梯 ,

“年轻的女士们匆匆回到各自的房间，当她们下楼时，

[faʊnd] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .

found their cousin already arrived .

成立 他们的 表哥 已经 到达的 .

发现他们的表亲已经到了。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz]

The Admiral was eagerly trying to get from him some of the particulars

这 上将 曾是 急切地 尝试 到 得到 从 他 一些 的 这 细节

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪprekt] [deɪnz] .

of his saving the poor shipwrecked Danes .

的 他的 保存 这 贫穷的 遭遇海难 丹麦人 .

海军上将急切地想从他那里了解一些他救助那些遭遇海难的丹麦人的细节。

" [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] [lefˈtenənt] ['stænˌwɪk] , " [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] ['aʊə(r)] [bəʊt] .

"	We	had	some	difficulty	,	"	said	Lieutenant	Stanwick	,	"	in	launching	our	boat	.
"	我们	有	一些	困难	,	"	说	中尉	斯坦威克	,	"	在	发射	我们的	船	.

斯坦威克中尉说："我们在下水时遇到了一些困难。"

[ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

The	first	time	,	when	we	had	just	got	her	into	the	water	,
这	第一的	时间	,	什么时候	我们	有	只是	得到	她	进入	这	水	,

第一次，当我们刚把她放进水里的时候，

[ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ['əʊvə(r)] .

a	heavy	wave	knocked	her	clean	over	.
一个	重的	海浪	敲门	她	干净的	超过	.

一个巨浪把她直接掀翻在地。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] [əˈtempt] [wiː; wi][gɒt]

Upon	a	second	attempt	we	got
之上	一个	第二	试图	我们	得到

第二次尝试后我们成功了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[hɜː(r); hə(r)] [əˈfləʊt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][juːz]['aʊə(r)] [ɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

her	afloat	,	and	were	just	beginning	to	use	our	oars	,	when	she	was
她	漂浮	,	和	是	只是	开始	到	使用	我们的	桨	,	什么时候	她	曾是

[swɒmpt] [əˈgen] ,

swamped	again	,
淹没	再次	,

她浮了起来，我们刚开始划桨，她就又进水了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [lɒst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)]

and	two	of	the	men	were	nearly	lost	in	trying	to	get	back	to	the	shore
和	二	的	这	男人	是	几乎	丢失的	在	尝试	到	得到	后退	到	这	支撑

.

:

.

其中两名男子在试图返回岸边时差点丧生。

[maɪ] [breɪv] ['feloʊz] , [haʊˈevə(r)] , [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] , [ðeɪ] [sed] ,

My	brave	fellows	,	however	,	would	not	give	it	up	:	they	could	not	bear	,	they	said	,
我的	勇敢的	伙伴们	,	然而	,	会	不是	给	它	向上	:	他们	可以	不是	熊	,	他们	说	,

然而，我那些勇敢的伙伴们却不肯放弃：他们说，他们无法忍受。

[tuː; tə] [liːv] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] .

to	leave	fellow	-	creatures	to	perish	almost	within	hale	of	the	land	.
到	离开	同伴	-	生物	到	沦	几乎	之内	哈尔	的	这	土地	.

眼睁睁看着同类在离陆地不远的地方死去。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['traɪəl][wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] .

At	the	third	trial	we	succeeded	.
在	这	第三	审判	我们	成功了	.

第三次尝试我们成功了。

[wiː; wi][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [liː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][ə; eɪ] - [graʊnd] ,

We	got	under	the	lee	of	the	ship	,	and	found	her	fast	a	-	ground	,
我们	得到	在下面	这	李	的	这	船	,	和	成立	她	快速地	一个	-	地面	,

我们驶到船的背风处，发现它牢牢地搁浅了。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪn] - [mɑːst][ænd; ənd]['mɪzən] - [mɑːst] [bləʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː]

her	main	-	mast	and	mizen	-	mast	blown	away	,	and	a	tremendous	sea
她	主要的	-	桅杆	和	米岑	-	桅杆	吹	离开	,	和	一个	巨大的	海

['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

breaking	over	her	.
打破	超过	她	.

她的主桅和后桅被吹断，巨浪拍打着她的船身。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [dek] .

Several	of	the	crew	had	been	already	washed	off	the	deck	.
一些	的	这	全体人员	有	到过	已经	洗过	离开	这	甲板	.

一些船员已经被海浪卷离甲板。

[aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɪk'sprest] , [wen] [wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm]

I	never	shall	forget	the	joy	the	poor	fellows	expressed	,	when	we	got	them
我	绝不	将	忘记	这	喜悦	这	贫穷的	伙伴们	表达	,	什么时候	我们	得到	他们

['ɪntuː]['aʊə(r)] [bəʊt] .

into	our	boat	.
进入	我们的	船	.

我永远不会忘记，当我们把那些可怜的家伙们弄上我们的船时，他们脸上洋溢的喜悦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [pə'tɪkjələli] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm]

There	was	a	black	man	particularly	,	whom	they	had	brought	with	them
那里	曾是	一个	黑色的	男人	特别	,	谁	他们	有	带来	和	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

from	the	West	Indies	,
从	这	西方	印第斯	,

其中有一个黑人，他们是从西印度群岛带来的。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [kwaɪt] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

and	who	seemed	quite	overpowered	with	gratitude	.
和	WHO	似乎	相当	实力悬殊	和	感激	.

他们似乎非常感激。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['seɪfli] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

We	brought	them	all	safely	on	shore	,	and	weary	and	buffeted	as	they
我们	带来	他们	全部	安全	在	支撑	,	和	厌倦	和	颠簸	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

我们把他们都安全送上了岸，尽管他们疲惫不堪，伤痕累累。

[ðə; ði] [prɪ'ventɪv] - ['sɜːvɪs] [men] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ðeə(r)][bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt]

the	preventive	-	service	men	gave	them	up	their	beds	,	and	the	greatest	part
这	预防	-	服务	男人	给予	他们	向上	他们的	床	,	和	这	最	部分

[ɒv; əv][ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz] [[eɪtʃ]] .

of	their	rations	[	h	]	.
的	他们的	口粮	[	h	]	.

预防服务人员把他们的床铺和大部分口粮都给了他们[h]。

" [[eɪtʃ]]

"	[	h	]
"	[	h	]

[h]

['faʊndɪd] [ɒn][fækt] .

Founded	on	fact	.
创立	在	事实	.

基于事实。

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ]

During	dinner	the	Admiral	was	continually	asking	for	some	particulars	respecting
期间	晚餐	这	上将	曾是	持续	问	为了	一些	细节	尊重

[ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

the	shipwreck	,
这	海难	,

晚餐期间，海军上将不断询问有关沉船的一些细节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

and	it	was	with	delight	,
和	它	曾是	和	喜	,

我欣喜若狂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

mixed	with	a	sort	of	trepidation	,
混合	和	一个	种类	的	忐忑不安	,

其中夹杂着一丝忐忑不安，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət]

that	the	sisters	heard	the	different	instances	of	intrepidity	and	considerate
那	这	姐妹	听到	这	不同的	实例	的	勇敢	和	周到

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʌf] ['siːmən] .

kindness	of	these	rough	seamen	.
仁慈	的	这些	粗糙的	海员	.

姐妹俩听说了这些粗犷水手们各种英勇无畏和体贴善良的事迹。

['eməli] ['moʊˌbreɪ] [ɪ'speʃəli] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] [bi'trei] ,

Emily	Mowbray	especially	,	every	now	and	then	,	could	not	help	betraying	,
艾米丽	莫布雷	尤其	,	每一个	现在	和	然后	,	可以	不是	帮助	背叛	,

尤其是艾米莉·莫布雷，时不时地，她会忍不住背叛别人。

[baɪ][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

by	the	animation	of	her	eyes	and	the	glow	on	her	countenance	,
经过	这	动画片	的	她	眼睛	和	这	辉光	在	她	面容	,

从她灵动的眼神和容光焕发的脸上，

[ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ,

the	deep	interest	she	felt	in	the	display	of	these	qualities	in	their	commander	,
这	深的	兴趣	她	毛毡	在	这	展示	的	这些	品质	在	他们的	指挥官	,

她对他们指挥官身上展现出的这些品质深感兴趣。

['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

anxious	as	he	seemed	to	be	in	his	narrative	to	keep	himself	in	the	back
焦虑的	作为	他	似乎	到	是	在	他的	叙述	到	保持	他自己	在	这	后退

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他在叙述中似乎很焦虑，想要让自己保持低调。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði]['ædmərəl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] ,

When	the	servants	had	withdrawn	,	the	Admiral	turned	to	his	daughters	,
什么时候	这	仆人	有	撤回	,	这	上将	转向	到	他的	女儿们	,

仆人们离开后，海军上将转向他的女儿们。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

to	enquire	what	had	become	of	them	all	the	morning	.
到	查询	什么	有	变得	的	他们	全部	这	早晨	.

整个上午都在打听他们去了哪里。

" [waɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [pə'pɑː] , " [sed] ['eməli] , " [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs]

"	Why	to	tell	you	the	truth	,	papa	,	"	said	Emily	,	"	we	had	a	little	business
"	为什么	到	告诉	你	这	真相	,	爸爸	,	"	说	艾米丽	,	"	我们	有	一个	小的	商业

[ɪn] ['fəʊkstən] . "

in	Folkestone	.	"
在	福克斯通	.	"

“说实话，爸爸，”艾米丽说，“我们在福克斯通做过小生意。”

" [sʌm; səm] ['smʌglɪŋ] [træn'zækʃ(ə)n] , [ai][deə(r)] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] ;

"	Some	smuggling	transaction	,	I	dare	say	,	"	replied	the	Admiral	;
"	一些	走私	交易	,	我	敢	说	,	"	回复	这	上将	;

“我敢说，这是一起走私交易。”海军上将回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðæt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ?

"	but	why	did	that	detain	you	so	long	?
"	但	为什么	做过	那	扣留	你	所以	长的	?

但为什么这件事耽搁了你这么久?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [felt] , [ðæt] [ɪn]['pruːd(ə)ns][ðə; ði] [les] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['betə(r)] ,

"	The	young	ladies	felt	,	that	in	prudence	the	less	they	said	the	better	,
"	这	年轻的	女士们	毛毡	,	那	在	谨慎	这	较少的	他们	说	这	更好的	,

“年轻女士们觉得，谨慎起见，少说为妙。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs]

but	still	they	were	so	full	of	their	morning's	adventure	with	the	custom	-	house
但	仍然	他们	是	所以	满的	的	他们的	早晨	冒险	和	这	风俗	-	房子

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

但他们仍然对早上与海关官员的奇遇津津乐道。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	they	could	not	help	telling	it	.
那	他们	可以	不是	帮助	讲述	它	.

他们忍不住要告诉别人。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][ðeə(r)] , [pə'pɑː] , [hæv; həv] [biːn] ['riːəli] ['eni]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]

"	And	could	there	,	papa	,	have	been	really	any	danger	of	their	searching	us
"	和	可以	那里	,	爸爸	,	有	到过	真的	任何	危险	的	他们的	搜索	我们

? "

?	"
?	"

“爸爸，他们真的有可能搜查我们吗？”

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] , " [sed] ['henri] ['iːgəli] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪə(r)] ,

"	They	would	not	have	dared	,	"	said	Henry	eagerly	,	his	dark	eyes	flashing	fire	,
"	他们	会	不是	有	敢于	,	"	说	亨利	急切地	,	他的	黑暗的	眼睛	闪烁	火	,

“他们不敢，”亨利急切地说，他深邃的眼睛里闪烁着光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ; [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli]

and	his	face	becoming	crimson	;	but	almost	immediately
和	他的	脸	成为	赤红	;	但	几乎	立即地

他的脸涨得通红；但几乎立刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[bəuθ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] — " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] — [pə'hæps]
both **his** **manner** **and** **his** **countenance** **changed** **—** **"** **But** **I** **don't** **know** **—** **perhaps**
两个都 他的 方式 和 他的 面容 已更改 — " 但 我 不 知道 — 也许
[ðeɪ] [wʊd] . "
they **would** **.** **"**
他们 会 . "

他的态度和神情都变了——“但我不知道——也许他们会。”

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ;
" **Yes** **,** **indeed** **,** **"** **said** **the** **Admiral** **;**
" 是的 , 的确 , " 说 这 上将 ;

“的确如此，”海军上将说道；

" [frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ði:z] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] ,
" **from** **what** **little** **I** **have** **seen** **or** **heard** **of** **these** **custom** **-** **house** **officers** **,**
" 从 什么 小的 我 有 已见 或者 听到 的 这些 风俗 - 房子 警官 ,

“就我所见所闻，这些海关官员的情况实在太糟糕了，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv]
they **are** **well** **enough** **disposed** **to** **be** **civil** **where** **they** **have** **no** **ground** **of**
他们 是 出色地 足够的 处置 到 是 民用 在哪里 他们 有 不 地面 的
[sə'spɪʃ(ə)n] ;
suspicion **;**
怀疑 ;

他们心地善良，在没有怀疑理由的情况下，会表现得彬彬有礼；

[bʌt; bət] [weə(r)] [p'ɜ:sənz] [tʃu:z] [tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] [sə'spɪʃəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
but **where** **persons** **choose** **to** **place** **themselves** **in** **suspicious** **circumstances** **,**
但 在哪里 人 选择 到 地方 他们自己 在 可疑的 情况 ,

但如果人们选择将自己置于可疑的境地，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]['dju:ti] . — [ai] [əʊn] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] ['eni]
they **are** **bound** **to** **do** **their** **duty** **.** **—** **I** **own** **I** **am** **quite** **astonished** **that** **any**
他们 是 边界 到 做 他们的 责任 . — 我 自己的 我 是 相当 惊讶 那 任何
['leɪdi] ,
lady **,**
女士 ,

她们有义务履行自己的职责。——我承认，我非常惊讶竟然有女士……

[wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [ɔ:(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
with **the** **slightest** **sense** **of** **propriety** **or** **delicacy** **of** **feeling** **,**
和 这 丝毫 感觉 的 礼 或者 美味 的 感觉 ,

丝毫没有顾及礼节或情感上的敏感，

[kæn; kən][ɪk'spəʊz] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ]
can **expose** **herself** **to** **the** **possibility** **of** **being** **placed** **in** **so** **unpleasant** **a**
能 暴露 她自己 到 这 可能性 的 存在 放置 在 所以 令人不快的 一个
[prɪ'dɪkəmənt] . "
predicament **.** **"**
困境 . "

她可能会让自己陷入如此不愉快的困境。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['əʊnli] , [pə'pɑ:] ?
" **Why** **do** **you** **speak** **of** **ladies** **only** **,** **papa** **?**
" 为什么 做 你 说话 的 女士们 仅有的 , 爸爸 ?

“爸爸，你为什么只谈论女士们呢？”

[aɪm][ʃʊə(r)] ['dʒentlmən] ['smʌg(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] . "
I'm **sure** **gentlemen** **smuggle** **as** **much** **as** **we** **do** **.** **"**
我是 当然 先生们 走私 作为 很多 作为 我们 做 . "

我相信绅士们走私的次数也不亚于我们。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][du:; də] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn]
" I am afraid that some do , " said the Admiral , " but it is generally in
" 我 是 害怕的 那 一些 做 , " 说 这 上将 , " 但 它 是 一般来说 在
[jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .
your service .
你的 服务 .

“恐怕有些人确实如此，”海军上将说，“但这通常是为了你们的利益。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [hɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪð] [wɪʧ] [ai]
I am quite hurt for the credit of the class of society with which I
我 是 相当 伤害 为了 这 信用 的 这 班级 的 社会 和 哪个 我
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,
associate ,
联系 ,

我为我所处的社会阶层的声誉感到非常痛心。

[wen] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv]['eni] ['dʒentlmən] [ɔ:(r)]['leɪdi] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] ,
when I hear of any gentleman or lady taking advantage of the confidence ,
什么时候 我 听到 的 任何 绅士 或者 女士 采取 优势 的 这 信心 ,

每当我听说有男士或女士滥用信任时，

[wɪʧ] [ɪz] [ri'pəuz] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [sʌʧ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z]
which is reposed in them as such , for the purpose of evading the laws
哪个 是 安息 在 他们 作为 这样的 , 为了 这 目的 的 逃避 这 法律
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
of their country .
的 他们的 国家 .

他们之所以这样做，是为了逃避本国的法律。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] ;
And for what ? — for the sake of saving a few pounds ;
和 为了 什么 ? — 为了 这 清酒 的 保存 一个 很少 磅 ;

而这一切又是为了什么呢？——仅仅为了省几英镑；

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['vænəti] .
or for the gratification of some foolish vanity .
或者 为了 这 满足感 的 一些 愚蠢 虚荣 .

或是为了满足某种愚蠢的虚荣心。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz]
I have sometimes
我 有 有时

我有时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['fɔ:lən][ɪn] [wɪð] [men] ,
fallen in with men ,
倒下 在 和 男人 ,

与男人混在一起，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [hed] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['beəli] [hint] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
who would have shot me through the head if I had barely hinted the possibility
WHO 会 有 射击 我 通过 这 头 如果 我 有 仅仅 暗示 这 可能性
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,
of their telling a lie ,
的 他们的 讲述 一个 说谎 ,

如果我稍微暗示他们可能说谎，他们就会一枪崩了我。

[huː] [wʊd] [jet] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɔːltri] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

who	would	yet	be	guilty	of	the	most	paltry	falsehood	and	equivocation	for
WHO	会	然而	是	有罪的	的	这	最多	微不足道	谬误	和	含糊其辞	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] ;

the	sake	of	deceiving	a	custom	-	house	officer	;
这	清酒	的	欺骗	一个	风俗	-	房子	官	;

谁会为了欺骗海关官员而犯下最卑鄙的谎言和含糊其辞的错误呢?

[huː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] , ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] ,

who	,	after	all	,	allowed	himself	to	be	deceived	,	only	because	he	trusted	that	,
WHO	,	后	全部	,	允许	他自己	到	是	受骗	,	仅有的	因为	他	可信	那	,

['biːɪŋ] ['dʒentlmən] ,

being	gentlemen	,
存在	先生们	,

他毕竟允许自己被欺骗，仅仅是因为他相信对方是绅士。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][laɪ] .

they	would	not	condescend	to	lie	.
他们	会	不是	屈尊	到	说谎	.

他们不屑于撒谎。

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][g'ɜːlz] , [doʊnt][let][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['smʌglɪŋ] [ə'gen] .

No	,	my	dear	girls	,	don't	let	me	hear	of	your	smuggling	again	.
不	,	我的	亲爱的	女孩们	,	不	让	我	听到	的	你的	走私	再次	.

不，我的姑娘们，以后别再让我听到你们走私的事了。

" [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ə'genst]

"	The	two	sisters	in	the	course	of	the	morning	had	received	a	lesson	against
"	这	二	姐妹	在	这	课程	的	这	早晨	有	已收到	一个	课	反对

['smʌglɪŋ] ,

smuggling	,
走私	,

“当天上午，两姐妹接受了一次关于禁止走私的教育。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['eməli] [rəʊz][æt; ət]

which	had	not	been	lost	upon	them	;	but	still	the	spirit	of	Emily	rose	at
哪个	有	不是	到过	丢失的	之上	他们	;	但	仍然	这	精神	的	艾米丽	玫瑰	在

[ðɪs] [ə'tæk] ,

this	attack	,
这	攻击	,

他们当然明白这一点；但面对这样的打击，艾米丽的精神依然高昂起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] , [nɒt] ['smʌg(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ?

and	she	replied	,	"	What	,	not	smuggle	at	all	?
和	她	回复	,	"	什么	,	不是	走私	在	全部	?

她回答说：“什么，一点走私都没有吗？”

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kəʊst] . "

Why	it	is	one	of	the	chief	amusements	of	coming	to	the	sea	coast	.	"
为什么	它	是	一	的	这	首席	娱乐	的	未来	到	这	海	海岸	.	"

为什么说这是来海边游玩的主要乐趣之一呢?

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	I	wonder	what	pleasure	you	can	find	in	it	,	"	said	her	father	.
"	我	想知道	什么	乐趣	你	能	寻找	在	它	,	"	说	她	父亲	.

“我真想知道你能从中找到什么乐趣，”她父亲说。

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

"	Why	,	in	the	first	place	,
"	为什么	,	在	这	第一的	地方	,

“为什么，首先，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

the	things	are	so	much	better	and	prettier	than	we	can	get	in	England	;
这	事物	是	所以	很多	更好的	和	更漂亮	比	我们	能	得到	在	英格兰	;

这里的东西比我们在英国能买到的要好得多，也漂亮得多；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sə'maʊnt] ,

and	then	the	little	difficulties	which	we	have	to	surmount	,
和	然后	这	小的	困难	哪个	我们	有	到	超越	,

然后是我们必须克服的一些小困难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'traivəns] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [prə'djuːs]

and	the	contrivances	and	concealment	which	we	have	to	manage	,	produce
和	这	诡计	和	隐蔽	哪个	我们	有	到	管理	,	生产

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

a	sort	of	excitement	,
一个	种类	的	激动	,

而我们不得不采取的各种手段和隐瞒，反而会产生一种兴奋感。

['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] , [wɪtʃ] [aiˌ][ɪ'mædʒɪn] [men] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv]

somewhat	similar	to	that	,	which	I	imagine	men	to	derive	from	the	sports	of
有些	相似的	到	那	,	哪个	我	想象	男人	到	派生	从	这	运动的	的

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

这与男性从田径运动中获得的某种特质有些类似。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːm] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] ?

after	all	,	what	is	the	harm	of	smuggling	?
后	全部	,	什么	是	这	伤害	的	走私	?

毕竟，走私有什么害处呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ə'fens] [ɪn] [ɪt'self] ,

It	is	no	offence	in	itself	,
它	是	不	罪行	在	本身	,

这本身并不构成犯罪。

[ænd; ənd][ɪz] ['mɪəli] [meɪd] [æn; ən] [ə'fens] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [i'næktmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lɔːz] . "

and	is	merely	made	an	offence	by	the	arbitrary	enactments	of	human	laws	.	"
和	是	仅仅	制成	一个	罪行	经过	这	随意的	法令	的	人类	法律	.	"

而这仅仅是人类任意制定的法律所规定的犯罪行为。

" [ænd; ənd] [ɔːt] [juː; jʊ][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)]['eməli] , [tuː; tə] [peɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ,

"	And	ought	you	not	,	my	dear	Emily	,	to	pay	obedience	to	the	laws	,
"	和	应该	你	不是	,	我的	亲爱的	艾米丽	,	到	支付	服从	到	这	法律	,

“亲爱的艾米莉，你难道不应该遵守法律吗？”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

under	the	protection	of	which	you	live	?
在下面	这	保护	的	哪个	你	居住	?

你所居住的保护范围是什么?

[ai] [mait] [teɪk] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,

I	might	take	higher	ground	,
我	可能	拿	更高	地面	,

我或许会占据地势较高的地方。

[ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] . — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	refer	you	to	the	express	words	of	Scripture	.	—	You	know	the	passage
和	参考	你	到	这	表达	字	的	圣经	.	—	你	知道	这	通道

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'luːd] . — [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] ,

to	which	I	allude	.	—	The	poorest	man	in	the	country	is	protected	by	the	laws	,
到	哪个	我	暗示	.	—	这	最贫困	男人	在	这	国家	是	受保护	经过	这	法律	,

并请你们参阅圣经的明确经文。——你们知道我指的是哪一段经文。——即使是全国最贫穷的人也受到法律的保护。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm]

but	if	he	is	not	sufficiently	aware	of	the	benefits	which	he	derives	from
但	如果	他	是	不是	足够	意识到的	的	这	好处	哪个	他	衍生	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但如果他没有充分意识到自己从中获得的益处，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'laʊəns] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [wɒnt]

some	little	allowance	may	be	made	for	him	on	the	plea	of	ignorance	,	want
一些	小的	津贴	可能	是	制成	为了	他	在	这	恳求	的	无知	,	想

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	education	,
的	教育	,

可以以他无知、缺乏教育为由，给予他一些宽大处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['wɒnts] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [in'kauntəz] .

and	the	many	wants	and	privations	which	he	actually	encounters	.
和	这	许多	想要	和	匮乏	哪个	他	实际上	遭遇	.

以及他实际遇到的许多需求和匮乏。

[nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

No	such	excuse	,	however	,	can	be	made	for	you	,
不	这样的	原谅	,	然而	,	能	是	制成	为了	你	,

然而，你却没有任何这样的借口。

[pə'zest] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəriz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]

possessed	as	you	are	not	only	of	all	the	necessaries	,	but	of	many	of
拥有	作为	你	是	不是	仅有的	的	全部	这	必需品	,	但	的	许多	的

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'fluiti] ,

the	superfluities	,
这	多余的	,

你不仅拥有所有必需品，还拥有许多多余的东西。

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

生命。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] — [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]

In	the	enjoyment	of	all	these	comforts	and	luxuries	—	in	the	rank	and	station
在	这	享受	的	全部	这些	舒适	和	奢侈品	—	在	这	秩	和	车站

[wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld][ɪn][sə'saɪəti] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

which	you	hold	in	society	—	you	are	protected	by	the	laws	of	your	country	,
哪个	你	抓住	在	社会	—	你	是	受保护	经过	这	法律	的	你的	国家	,

在享受所有这些舒适和奢华的同时——在你所处的社会地位和身份中——你受到国家法律的保护。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] [lɔːz] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] . "

and	surely	those	laws	have	a	just	claim	to	your	obedience	.	"
和	一定	那些	法律	有	一个	只是	宣称	到	你的	服从	.	"

这些法律当然有理由要求你们服从。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , " [mʌtʃ] [fɔːs] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

"	There	is	,	I	acknowledge	,	"	replied	Emily	,	"	much	force	in	what	you	say	;	but	I	am	sure	,
"	那里	是	,	我	承认	,	"	回复	艾米丽	,	"	很多	力量	在	什么	你	说	;	但	我	是	当然	,

“我承认，”艾米莉回答说，“你的话很有道理；但我确信，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] ['smʌglɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] . "

that	you	must	think	the	laws	against	smuggling	are	much	too	severe	.	"
那	你	必须	思考	这	法律	反对	走私	是	很多	也	严重	.	"

你一定觉得打击走私的法律太严厉了。

" [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [lɔːz] [ɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [breɪk] [ðem; ðəm] :

"	The	severity	of	laws	is	occasioned	by	the	boldness	of	those	who	break	them	:
"	这	严重性	的	法律	是	引发	经过	这	大胆	的	那些	WHO	休息	他们	:

法律的严厉性源于违法者的胆大妄为：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞故事集，(Christmas Stories Containing John)
第5/8页

[wen] [mɔː(r)] ['liːniənt] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [rɪ'kɔːs] [ɪz][hæd; həd][tuː; tə][strɒŋgə(r)]
when more lenient methods are found ineffectual , recourse is had to stronger
什么时候 更多的 宽容 方法 是 成立 无效 , 追索权 是 有 到 更强
[ænd; ənd] ['hɑːʃə(r)] ['meʒəz] .
and harsher measures .
和 更严厉 措施 .

当较为宽松的方法无效时，就会采取更强硬、更严厉的措施。

['smʌglɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [kən'sɪsts] ['aɪðə(r)][ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l]
Smuggling , as you know , consists either in evading the payment of the legal
走私 , 作为 你 知道 , 由 任何一个 在 逃避 这 支付 的 这 合法的
['djuːtiz] ,
duties ,
职责 ,

如你所知，走私是指逃避缴纳法定税款，

[ɔː(r)][ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] . — [ðə; ðɪ] [ɪ'veɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
or in purchasing articles which are prohibited altogether . — The evading of the
或者 在 购买 文章 哪个 是 禁止 共 . — 这 逃避 的 这
['peɪmənt] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [ɪz] ['klɪəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['rɒbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]
payment of duties is clearly the same as robbing the public of so much of its
支付 的 职责 是 清楚地 这 相同的 作为 抢劫 这 民众 的 所以 很多 的 它是
['revənjuː] [[ai]] .
revenue [i] .
收入 [我] .

或者购买完全禁止的物品。——逃避缴纳关税显然等同于掠夺公众的大量收入[i]。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː] [stiːlz] [frɒm; frəm] [dɪ'stres] , [ɪz] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] ,
A poor man , who steals from distress , is punished , and justly punished ,
一个 贫穷的 男人 , WHO 偷窃 从 痛苦 , 是 受到惩罚 , 和 公正地 受到惩罚 ,

一个穷人，趁人之危偷窃，会受到惩罚，而且是罪有应得。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [dɪ'stres] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ]['duːɪŋ] [rɒŋ] ; [bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [ðæt][aɪ] [θɪŋk]
for no distress can justify doing wrong ; but , I must say , that I think
为了 不 痛苦 能 证明合法 正在做 错误的 ; 但 , 我 必须 说 , 那 我 思考
[ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd]['pɜːs(ə)n] ,
a well - educated person ,
一个 出色地 - 受过教育 人 ,

任何痛苦都不能成为作恶的理由；但是，我必须说，我认为一个受过良好教育的人，

[huː] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['wɪlfəli] ['plʌndə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [baɪ] ['smʌglɪŋ] ,
who is guilty of wilfully plundering the public by smuggling ,
WHO 是 有罪的 的 故意 掠夺 这 民众 经过 走私 ,

谁犯有故意走私掠夺公共财产的罪行，

[ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
is a more guilty person than he is .
是 一个 更多的 有罪的 人 比 他 是 .

他比他更有罪。

" [[ai]]
" [i]
" [我]

“[我]

" ['wɜːði] .
" Worthy .
" 值得 .

值得。

[preɪ] , ['mɪstə(r)] . - , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Pray , Mr . Bragwell , what should you think of a man ,
祈祷 , 先生 . - , 什么 应该 你 思考 的 一个 男人 ,

布拉格韦尔先生，请问您如何看待这个人?

[huː] [wʊd] [dɪp] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['gini] ?
who would dip his hand into a bag , and take out a few guineas ?
WHO 会 蘸 他的 手 进入 一个 包 , 和 拿 出去 一个 很少 几内亚 ?

谁会把手伸进袋子里，掏出几个金币呢?

- .
Bragwell .
- .

布拉格韦尔。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考!

[waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
why I think that he should be hanged , to be sure .
为什么 我 思考 那 他 应该 是 绞刑 , 到 是 当然 .

这就是我为什么认为他应该被绞死的原因。

['wɜːði] .
Worthy .
值得 .

值得。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [bæg] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒəri] ?
But suppose that bag stood in the king's treasury ?
但 认为 那 包 站立 在 这 国王的 财政部 ?

但假设那个袋子放在国王的国库里呢?

- .
Bragwell .
- .

布拉格韦尔。

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒəri] ! [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] !
In the king's treasury ! worse and worse !
在 这 国王的 财政部 ! 更糟 和 更糟 !

在国王的国库里！情况越来越糟!

[wɒt] , [rɒb] [ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒəri] !
what , rob the king's treasury !
什么 , 抢 这 国王的 财政部 !

什么? 抢劫国王的国库!

[wel] , [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] ,
Well , I hope the robber will be taken up and executed ,
出色地 , 我 希望 这 强盗 将要 是 已采取 向上 和 执行 ,

我希望劫匪会被抓捕并处决。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [tæks] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

for	I	suppose	we	shall	all	be	taxed	to	pay	the	damage	.
为了	我	认为	我们	将	全部	是	已征税	到	支付	这	损害	.

我想我们最终都将被征税来弥补损失。

['wɜːði] .

Worthy	.
值得	.

值得。

['veri] [truː] .

Very	true	.
非常	真的	.

确实如此。

[ɪf] [wʌn][mæn] [teɪks] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

If	one	man	takes	money	out	of	the	treasury	,
如果	一	男人	需要	钱	出去	的	这	财政部	,

如果有人从国库中取钱，

['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][mɔː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

others	must	be	obliged	to	pay	the	more	into	it	;
其他的	必须	是	有义务	到	支付	这	更多的	进入	它	;

其他人则必须承担更多的缴款义务；

[bʌt; bət] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [sʌm; səm]

but	what	think	you	if	the	fellow	should	be	found	to	have	stopped	some
但	什么	思考	你	如果	这	同伴	应该	是	成立	到	有	停止	一些

['mʌni] [ɪn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ,

money	in	its	way	to	the	treasury	,
钱	在	它是	方式	到	这	财政部	,

但如果你发现这个人截留了一些运往国库的资金，你觉得会怎么样?

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ðeə(r)] ?

instead	of	taking	it	out	of	the	bag	after	it	got	there	?
反而	的	采取	它	出去	的	这	包	后	它	得到	那里	?

而不是等它到了之后再从袋子里拿出来?

- .

Bragwell	.
-	.

布拉格韦尔。

['gɪlti] , ['mɪstə(r)] . ['wɜːði] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .

Guilty	,	Mr	.	Worthy	;	it	is	all	the	same	,	in	my	opinion	.
有罪的	,	先生	.	值得	;	它	是	全部	这	相同的	,	在	我的	观点	.

沃西先生，我有罪；在我看来，这都一样。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʊərimən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['gɪlti] , [deθ] .

If	I	was	a	juryman	,	I	should	say	,	Guilty	,	death	.
如果	我	曾是	一个	陪审员	,	我	应该	说	,	有罪的	,	死亡	.

如果我是陪审员，我会说：有罪，死刑。

['wɜːði] .

Worthy	.
值得	.

值得。

[hɑːk] [jiː; ji] , ['mɪstə(r)] . - ,

Hark	ye	,	Mr	.	Bragwell	,
听着	是的	,	先生	.	-	,

听着，布拉格韦尔先生，

[hiː; hi] [ðæt] [diːlz] [ɪn] ['smʌgld] ['brændi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mʌni]

he	that	deals	in	smuggled	brandy	is	the	man	who	takes	to	himself	the	king's	money
他	那	交易	在	走私	白兰地	是	这	男人	WHO	需要	到	他自己	这	国王的	钱

[ɪn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ,

in	its	way	to	the	treasury	,
在	它是	方式	到	这	财政部	,

走私白兰地的人，就是把国王送往国库的钱财据为己有的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [rɒbz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

and	he	as	much	robs	the	government	,
和	他	作为	很多	抢劫	这	政府	,

而且他同样也在掠夺政府的财产。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['gini] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] - ['tʃeɪmbə(r)] .

as	if	he	dipped	his	hands	into	a	bag	of	guineas	in	the	treasury	-	chamber	.
作为	如果	他	浸入	他的	双手	进入	一个	包	的	几内亚	在	这	财政部	-	房间	.

就好像他把手伸进了国库里的一袋金币里。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪg'zæktli] .

It	comes	to	the	same	thing	exactly	.
它	来	到	这	相同的	事物	确切地	.

本质上是一样的。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːp] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [trækt] , [kɔːld] " [ðə; ði] [tuː] ['welθi] ['fɑːrmərz] : " — [ə; eɪ] ['stɔːri]

"	From	the	Cheap	Repository	Tract	,	called	"	The	Two	Wealthy	Farmers	:	"	—	a	story
"	从	这	便宜的	仓库	田地	,	称为	"	这	二	富裕	农民	:	"	—	一个	故事

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

“摘自廉价文库小册子《两个富裕的农民》：——一个故事，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [ɪn][məʊst]['juːsf(ə)l]['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'spleɪz] [æn; ən]

while	it	abounds	in	most	useful	moral	and	religious	instruction	,	displays	an
尽管	它	很多	在	最多	有用	道德	和	宗教	操作说明	,	显示器	一个

['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

insight	into	human	nature	,
洞察力	进入	人类	自然	,

虽然它蕴含着丰富的道德和宗教教诲，但也展现了对人性的深刻洞察。

[ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət]['hjuːmə(r)] , [wɪtʃ]

a	talent	for	lively	description	,	and	a	turn	for	quiet	humour	,	which
一个	天赋	为了	热闹	描述	,	和	一个	转动	为了	安静的	幽默	,	哪个

[hæv; həv] ['seldəm] [biːn] [sə'pɑːst] .

have	seldom	been	surpassed	.
有	很少	到过	超越	.

他拥有生动的描写天赋和内敛的幽默感，这方面很少有人能超越。

" [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['revənjuː] , [wen] [wiː; wi] [baɪ] [sɪlks] , [ɔː(r)]

"	Well	;	but	you	can't	say	that	we	defraud	the	revenue	,	when	we	buy	silks	,	or
"	出色地	;	但	你	不能	说	那	我们	骗取	这	收入	,	什么时候	我们	买	帛	,	或者

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

“嗯；但是你不能说我们购买丝绸或手套时是在欺骗税收，

[ɔː(r)] [leɪs] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [nəʊ]['djuːti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

or	lace	,	upon	which	we	can	pay	no	duty	,	even	if	we	wished	it	!	"
或者	蕾丝	,	之上	哪个	我们	能	支付	不	责任	,	甚至	如果	我们	希望	它	!	"

或者蕾丝，即使我们想缴税，也缴不了！

" [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ]
" **These articles are absolutely prohibited by law , and you break the laws by**
" 这些 文章 是 绝对地 禁止 经过 法律 , 和 你 休息 这 法律 经过
['pɜːtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] .
purchasing them .
购买 他们 .

“这些物品绝对被法律禁止，你购买它们就是违法行为。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 109]**
" [页 -]

[第109页]

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kænt] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ,
" **But if the English can't make these things so well as the French ,**
" 但 如果 这 英语 不能 制作 这些 事物 所以 出色地 作为 这 法语 ,

“但如果英国人做不好这些东西，就像法国人做不好那样，

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [baɪ] [ɪn'fɪəriə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [wen] [aɪ][kæn; kən][get] ['betə(r)] — [aɪ]
I don't see why I am obliged to buy inferior articles when I can get better — I
我 不 看 为什么 我 是 有义务 到 买 下 文章 什么时候 我 能 得到 更好的 — 我
[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː'self] ,
am sure that I have heard you say yourself ,
是 当然 那 我 有 听到 你 说 你自己 ,

我不明白为什么我明明可以买到更好的东西，却非得买劣质产品——我相信我也听你说过类似的话。

[ðæt] [ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn]
that all matters of trade and manufacture should be suffered to find their own
那 全部 事情 的 贸易 和 生产 应该 是 遭受 到 寻找 他们的 自己的
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

所有贸易和制造业事务都应顺其自然，找到自身的平衡点。

[wɪð] [æz; əz] [fjuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
with as few restrictions as possible . "
和 作为 很少 限制 作为 可能的 . "

尽可能减少限制。

" [ðɪs] ['dɒktrɪn] [meɪ] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [truː] ;
" **This doctrine may be generally true ;**
" 这 教义 可能 是 一般来说 真的 ;

“这一理论可能普遍正确；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəri] ['neɪtʃə(r)] ,
but there are many circumstances of a local or of a temporary nature ,
但 那里 是 许多 情况 的 一个 当地的 或者 的 一个 暂时的 自然 ,

但有很多情况是局部性的或暂时的，

[wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪk'spiːdiənt] .
which may make restrictions expedient .
哪个 可能 制作 限制 权宜 .

这可能使限制措施变得切实可行。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['emәli][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ledʒɪsˌletər] .
However , you and I Emily are not legislators .
然而 , 你 和 我 艾米丽 是 不是 立法者 .

但是，你我都不是立法者，艾米丽。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
Our business is to obey the laws of our country ,
我们的 商业 是 到 服从 这 法律 的 我们的 国家 ,

我们的职责是遵守国家法律。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [nɒt] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]

even	if	they	should	happen	to	be	not	quite	consistent	with	our	own	notions	of
甚至	如果	他们	应该	发生	到	是	不是	相当	持续的	和	我们的	自己的	概念	的

[pə'lɪtɪk(ə)l]

political
政治的

即使它们恰好与我们自身的政治观念不太一致。

[[oʊ]] ['kɑ:nəmi] . — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][dʒʌst][ˌeɪ di: 'di:][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði]

[	oe	]	conomy	.	—	But	I	must	just	add	one	or	two	observations	upon	the
[	oe	]	经济	.	—	但	我	必须	只是	添加	一	或者	二	观察	之上	这

['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [fɒnd] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] .

articles	which	you	ladies	are	the	most	fond	of	smuggling	.
文章	哪个	你	女士们	是	这	最多	喜爱	的	走私	.

[oe]经济.—但我必须补充一两点关于你们女士们最喜欢走私的物品的看法。

[ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tælɪən] [sɪlks] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	prohibition	of	French	and	Italian	silks	was	intended	for	the
这	禁令	的	法语	和	意大利语	帛	曾是	故意的	为了	这

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] [ˌmænju'fæktʃərəz] ;

encouragement	of	our	home	manufacturers	;
鼓励	的	我们的	家	制造商	;

禁止进口法国和意大利丝绸的目的是为了鼓励我们国内的丝绸制造商;

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sɪlk] ['wi:vəz] [ɪn] ['spɪtlfi:ldz] .

especially	the	silk	weavers	in	Spitalfields	.
尤其	这	丝绸	织工	在	斯皮塔菲尔德	.

尤其是斯皮塔菲尔德的丝绸织工。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] .

You	have	often	heard	of	the	distress	and	poverty	of	those	poor	people	.
你	有	经常	听到	的	这	痛苦	和	贫困	的	那些	贫穷的	人们	.

你经常会听到那些穷人的苦难和贫困。

[baɪ] ['baɪɪŋ] ['fɒrən] [sɪlk] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] , [ju:; jʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] , [ˌeɪ di: 'di:]

By	buying	foreign	silk	in	preference	to	British	,	you	,	to	a	certain	degree	,	add
经过	购买	外国的	丝绸	在	偏爱	到	英国	,	你	,	到	一个	肯定	程度	,	添加

[tu:; tə] [ðæt] [dɪ'stres] ,

to	that	distress	,
到	那	痛苦	,

你选择购买外国丝绸而不是英国丝绸，在某种程度上加剧了这种困境。

[ænd; ənd][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	rob	them	of	the	encouragement	,	which	they
和	抢	他们	的	这	鼓励	,	哪个	他们

并剥夺他们所获得的鼓励。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][baɪ] [lɔ:] .

are	entitled	to	by	law	.
是	标题	到	经过	法律	.

依法享有。

[ɒv; əv] [leɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ]

Of	**late**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**that**	**branch**	**of**	**our**	**manufactures**	**has**	**been**	**in**	**a**	**flourishing**
的	晚的	,	我	相信	,	那	分支	的	我们的	制成品	有	到过	在	一个	芊芊

[steɪt] ,

state	**,**
状态	,

我认为，近来我们制造业的这一分支一直处于蓬勃发展状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlk] ['wiːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] ,

and	**that**	**the**	**silk**	**weavers**	**are**	**not**	**only**	**fully**	**employed**	**,**
和	那	这	丝绸	织工	是	不是	仅有的	完全	受雇	,

而且丝绸织工不仅得到了充分的就业，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [sɪlks] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .

but	**that**	**they**	**manufacture**	**silks**	**quite**	**equal**	**to**	**those**	**from**	**abroad**	**.**
但	那	他们	生产	帛	相当	平等的	到	那些	从	国外	.

但他们生产的丝绸质量与国外产的丝绸不相上下。

[ɪf] [səʊ] ,

If	**so**	**,**
如果	所以	,

如果是这样，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] ['smʌg(ə)l] [ðem; ðəm][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

the	**ladies**	**who**	**smuggle**	**them**	**have**	**no**	**inducement**	**but**	**the**	**pleasure**	**of**	**doing**
这	女士们	WHO	走私	他们	有	不	诱导	但	这	乐趣	的	正在做

[wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .

what	**is**	**forbidden**	**.**
什么	是	禁止	.

走私这些奴隶的女士们没有任何其他动机，只是享受做禁忌之事的快感。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**French**	**and**	**Italians**	**you**	**know**	**,**	**have**	**advantages**	**in**	**the**	**production**	**of**	**the**
这	法语	和	意大利人	你	知道	,	有	优势	在	这	生产	的	这

[rɔː] [mə'tɪərɪəl] ,

raw	**material**	**,**
生的	材料	,

众所周知，法国人和意大利人在原材料生产方面具有优势。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] ;

which	**we**	**have**	**not**	**;**
哪个	我们	有	不是	;

而我们没有；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːznəbl] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] [sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	**it**	**seems**	**reasonable**	**to**	**give**	**our**	**own**	**countrymen**	**some**	**protection**	**to**
和	它	似乎	合理的	到	给	我们的	自己的	同胞们	一些	保护	到

[ˌkaʊntə'veɪl] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] . — [səʊ] [ə'gen] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [glʌvz] ,

countervail	**those**	**advantages**	**.**	**—**	**So**	**again**	**with**	**respect**	**to**	**gloves**	**,**
抵销	那些	优势	.	—	所以	再次	和	尊重	到	手套	,

因此，给予我们自己的同胞一些保护以抵消这些优势似乎是合理的。——所以，关于手套的问题，

[ænd; ənd] [leɪs] .

and	**lace**	**.**
和	蕾丝	.

还有蕾丝。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ,

One	**of**	**the**	**principal**	**difficulties**	**which**	**in**	**these**	**times**	**we**	**have**	**to**	**contend**	**with**	**,**
一	的	这	主要的	困难	哪个	在	这些	时代	我们	有	到	抗衡	和	,

我们当今面临的主要困难之一是：

[ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

is	the	difficulty	of	finding	employment	for	our	overflowing	population	.
是	这	困难	的	寻找	就业	为了	我们的	溢出	人口	.

人口过剩导致就业困难。

[glʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] ['fɜːnɪʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ;

Glove	-	making	and	lace	-	making	furnish	employment	for	our	poor	women	;
手套	-	制作	和	蕾丝	-	制作	提供	就业	为了	我们的	贫穷的	女性	;

[ɪm'plɔɪmənt] [ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

employment	the	more	desirable	,
就业	这	更多的	理想	,

手套制作和蕾丝制作为贫困妇女提供了就业机会；这种就业机会越受欢迎，就越好。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

inasmuch	as	they	follow	it	at	their	own	homes	.
因此	作为	他们	跟随	它	在	他们的	自己的	房屋	.

只要他们在自己家中遵循它。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['iːgəli] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seks] [kætʃ] [æt; ət] ['eni]

If	you	knew	how	eagerly	multitudes	of	your	own	sex	catch	at	any
如果	你	知道	如何	急切地	众多	的	你的	自己的	性别	抓住	在	任何

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

如果你知道有多少同性在任何工作中都渴望获得成功，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɜːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

by	which	they	can	earn	but	a	few	shillings	a	week	,
经过	哪个	他们	能	赚	但	一个	很少	先令	一个	星期	,

他们每周只能挣到几个先令。

[bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bə'nevələns] [wʊd] ['rendə(r)][juː; jʊ]

both	your	patriotism	and	your	benevolence	would	render	you
两个都	你的	爱国主义	和	你的	仁	会	使成为	你

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

unwilling	to	deprive	them	of	it	.
不情愿	到	剥夺	他们	的	它	.

你的爱国情怀和仁慈之心会让你不愿剥夺他们的权利。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['eməli] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn]

For	you	,	Emily	,	with	your	warm	and	affectionate	heart	,	are	not	one
为了	你	,	艾米丽	,	和	你的	温暖的	和	亲热	心	,	是	不是	一

因为你，艾米丽，拥有一颗温暖而充满爱心的心，你不是其中之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

of	those	who	would	annihilate	all	distinctions	of	kindred	and	country	,
的	那些	WHO	会	歼灭	全部	区别	的	亲属	和	国家	,

那些企图抹杀一切血缘和国界差异的人，

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bə'nevələns] .

in	a	vague	idea	of	universal	benevolence	.
在	一个	模糊的	主意	的	普遍的	仁	.

在一种模糊的普遍仁慈观念中。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ædmərəl] , " [pə'hæps] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
" But , after all , " continued the Admiral , " perhaps my principal objection to
" 但 , 后 全部 , " 持续 这 上将 , " 也许 我的 主要的 异议 到
[jɔː(r); jə(r)] ['smʌglɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
your smuggling is the encouragement ,
你的 走私 是 这 鼓励 ,

“但是，说到底，”海军上将继续说道，“也许我反对你们走私的主要原因在于这种鼓励，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌðeə'baɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [huː] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]
which you thereby give to the poor fellows , who follow this dangerous and
哪个 你 从而 给 到 这 贫穷的 伙伴们 , WHO 跟随 这 危险的 和
[ɪ'liːg(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
illegal occupation .
非法的 职业 .

你就这样把钱给了那些从事这种危险非法职业的可怜人。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɒnstənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɪz] [nɒt]['əʊnli]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,
The habit of living in constant opposition to the laws is not only criminal in itself ,
这 习惯 的 活的 在 持续的 反对 到 这 法律 是 不是 仅有的 刑事 在 本身 ,

长期与法律对抗的习惯本身不仅是犯罪行为，

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['kærəktə(r)] .
but has a most injurious effect upon the whole of a man's character .
但 有 一个 最多 有害的 影响 之上 这 所有的 的 一个 男人的 特点 .

但这会对一个人的整个性格造成极其有害的影响。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
I have just given you credit for some feelings of patriotism ,
我 有 只是 给定 你 信用 为了 一些 情怀 的 爱国主义 ,

我刚才已经肯定了你身上的一些爱国情怀。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ['seldəm] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] .
but you know that these feelings seldom exist in the breast of a smuggler .
但 你 知道 那 这些 情怀 很少 存在 在 这 胸部 的 一个 走私者 .

但你知道，走私犯的心中很少会有这种感觉。

[wiː; wi][hæv; həv] - ['testɪməni] , [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
We have Buonaparte's testimony , that , during the war ,
我们 有 - 见证 , 那 , 期间 这 战争 ,

我们有波拿巴的证词，即在战争期间，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['treɪtərəsli] ['gɪvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ;
they were constantly employed in traitorously giving intelligence to the enemy ;
他们 是 不断地 受雇 在 叛国地 给予 智力 到 这 敌人 ;

他们经常从事叛国活动，向敌人提供情报；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and in assisting the escape of the French prisoners of war .
和 在 协助 这 逃脱 的 这 法语 囚犯 的 战争 .

并协助法国战俘逃脱。

[ðɪs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ;
This is bad enough ;
这 是 坏的 足够的 ;

这已经够糟糕了；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)]
but we all know how frequently they are guilty of crimes of a still higher
但 我们 全部 知道 如何 频繁地 他们 是 有罪的 的 犯罪 的 一个 仍然 更高
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

但我们都知道，他们犯下罪行的次数远比这更严重。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪm] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [ɪt'self] .

of	the	dreadful	crime	of	murder	itself	.
的	这	可怕	犯罪	的	谋杀	本身	.

谋杀这种可怕的罪行本身。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['leɪdi] - ['smʌg(ə)lərs] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

And	are	you	lady	-	smugglers	quite	sure	that	you	are	clear	of	all
和	是	你	女士	-	走私者	相当	当然	那	你	是	清除	的	全部

[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [gɪlt] ?

participation	in	this	accumulated	guilt	?
参与	在	这	积累	有罪	?

你们这些走私女贼真的确信自己与这起累积的罪行没有任何关系吗?

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] [ɪz] [diːmd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] [æk'sesəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] :

The	receiver	of	stolen	goods	is	deemed	by	the	law	the	accessary	of	the	thief	:
这	接收者	的	被盗	商品	是	被认为	经过	这	法律	这	配件	的	这	贼	:

根据法律规定，接收赃物者被视为盗窃者的同谋:

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt]

and	is	not
和	是	不是

而且不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] ['smʌgld] [gʊdz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [æn; ən] [æk'sesəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	purchaser	of	smuggled	goods	in	some	degree	an	accessary	of	the
这	购买者	的	走私	商品	在	一些	程度	一个	配件	的	这

['smʌg(ə)lərs] ?

smugglers	?
走私者	?

购买走私货物的人在某种程度上是走私者的帮凶吗?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] ['smʌglɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]

if	you	knew	the	distress	and	misery	which	smuggling	often	occasions	to	the
如果	你	知道	这	痛苦	和	苦难	哪个	走私	经常	场合	到	这

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

families	of	those	engaged	in	it	,
家庭	的	那些	已订婚的	在	它	,

如果你知道走私活动常常给参与者的家庭带来多么大的痛苦和不幸，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	could	not	,	I	think	,	encourage	it	.
你	可以	不是	,	我	思考	,	鼓励	它	.

我认为你不能鼓励这种行为。

" [ðə; ði] ['sɪstəz] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] ['ɑːgjumənt] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

"	The	sisters	felt	the	force	of	this	latter	argument	more	deeply	than	their	father
"	这	姐妹	毛毡	这	力量	的	这	后者	争论	更多的	深	比	他们的	父亲

[wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] .

was	aware	of	.
曾是	意识到的	的	.

“姐妹俩对后一种论点的感受比她们的父亲所意识到的要深刻得多。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt] .

They	were	both	silent	.
他们	是	两个都	沉默的	.

他们两人都沉默不语。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['eməli] [sed] , " [kʌm] , ['kʌz(ə)n] ['henri] , ['kænɒt] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][help]

At	length	Emily	said	,	"	Come	,	cousin	Henry	,	cannot	you	put	in	a	word	to	help
在	长度	艾米丽	说	,	"	来	,	表哥	亨利	,	不能	你	放	在	一个	单词	到	帮助

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

最后，艾米莉说道：“亨利表哥，你能不能帮我们说句话？”

" [tuː; tə][help][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [nəʊ] [ɪn'diːd] : " [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['greɪvli] , " [bʌt; bət]

"	To	help	you	?	"	replied	he	;	"	no	indeed	:	"	and	then	added	gravely	,	"	But
"	到	帮助	你	?	"	回复	他	;	"	不	的确	:	"	和	然后	额外	严重地	,	"	但

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

I	am	sure	,
我	是	当然	,

“帮你？”他回答说，“当然不是。”然后他严肃地补充道，“但我确信，

[ðæt] [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)nz] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] ['smʌglɪŋ] ,

that	my	dear	cousins	will	not	continue	smuggling	,
那	我的	亲爱的	表兄弟姐妹	将要	不是	继续	走私	,

我亲爱的表兄弟们不会再继续走私了。

[waɪl] [ai][ænd; ənd][maɪ] [breɪv] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['hæzəd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

while	I	and	my	brave	fellows	are	daily	hazarding	our	lives	for	its
尽管	我	和	我的	勇敢的	伙伴们	是	日常的	危险	我们的	生活	为了	它是

[prɪ'venʃn] .

prevention	.
预防	.

而我和我勇敢的伙伴们每天都在冒着生命危险来阻止它。

" ['eməli] [lʊkt] [daʊn] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [bɪ'keɪm] ['skɑːlət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ]

"	Emily	looked	down	,	while	her	face	and	neck	became	scarlet	,	and	a	long
"	艾米丽	看起来	向下	,	尽管	她	脸	和	脖子	成为	猩红	,	和	一个	长的

[pɔːz] [ɪn'sjuː] .

pause	ensued	.
暂停	随后	.

“艾米莉低下了头，她的脸和脖子变得通红，随后陷入了长久的沉默。

[ðə; ði]['ædmərəl] [felt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,

The	Admiral	felt	that	enough	had	been	said	,
这	上将	毛毡	那	足够的	有	到过	说	,

海军上将觉得已经说得够多了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

and	was	endeavouring	to	change	the	conversation	to	some	other	subject	,
和	曾是	努力	到	改变	这	对话	到	一些	其他	主题	,

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

when	a	servant	opened	the	door	,
什么时候	一个	仆人	打开	这	门	,

他正试图把话题转移到其他事情上，这时一个仆人打开了门。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['henri] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .

and	said	to	Henry	,	"	You	are	wanted	,	if	you	please	,	Sir	.
和	说	到	亨利	,	"	你	是	通缉	,	如果	你	请	,	先生	.

并对亨利说：“先生，请您过来一下。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

"	He	went	out	,	and	returning	in	a	few	minutes	,	said	to	his	uncle	,
"	他	去	出去	,	和	返回	在	一个	很少	分钟	,	说	到	他的	叔叔	,

他出去了一会儿，回来后对他的叔叔说：

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [də'rektli] .

"	I	must	be	off	directly	.
"	我	必须	是	离开	直接地	.

我必须马上离开。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['smʌglɪŋ] ['lʌgə(r)] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['hɒvərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] ,

A	large	smuggling	lugger	has	been	for	some	time	hovering	off	the	coast	,
一个	大的	走私	帆船	有	到过	为了	一些	时间	悬停	离开	这	海岸	,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

and	we	have
和	我们	有

一艘大型走私帆船已经在海岸附近徘徊了一段时间，我们已经.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][lænd][ðeə(r)]['kɑːgəʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['rɒmni] [mɑːʃ]

reason	to	believe	,	that	they	mean	to	land	their	cargo	to	-	night	in	Romney	Marsh
原因	到	相信	,	那	他们	意思是	到	土地	他们的	货物	到	-	夜晚	在	罗姆尼	沼泽

,

,

,

有理由相信，他们打算今晚在罗姆尼沼泽卸货。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

in	spite	of	us	.
在	尽管如此	的	我们	.

尽管我们无能为力。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] ,

One	of	my	brother	officers	has	sent	me	word	,
一	的	我的	兄弟	警官	有	发送	我	单词	,

我的一位同事给我捎来了消息：

[ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ]

that	a	number	of	men	from	a	considerable	distance	inland	are	getting
那	一个	数字	的	男人	从	一个	大量	距离	内陆	是	获得

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][led] ['hɔːsɪz] ,

together	with	their	led	horses	,
一起	和	他们的	引领	马匹	,

许多来自内陆相当远地方的男子正带着他们的马匹聚集在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌæpri'hend] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['mʌstə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] .

and	that	he	apprehends	that	they	will	muster	one	or	two	hundred	.
和	那	他	逮捕	那	他们	将要	鼓起	一	或者	二	百	.

他估计他们会召集一两百人。

[wiː; wi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst][dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [səʊ]

We	,	of	course	,	must	join	forces	to	be	a	match	for	them	;	so
我们	,	的	课程	,	必须	加入	力量	到	是	一个	匹配	为了	他们	;	所以

[gʊd] [naɪt] .

good	night	.
好的	夜晚	.

我们当然必须联合起来才能与他们抗衡；所以，晚安。

" [hiː; hi] [əˈfekʃənətli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəz] , [ænd; ənd]

"	He	affectionately	shook	hands	with	the	Admiral	and	the	two	sisters	,	and
"	他	亲切地	摇晃	双手	和	这	上将	和	这	二	姐妹	,	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

他亲切地与海军上将和两位姐妹握手，然后走了出去。

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [kləʊzd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ˈteɪkɪŋ]

The	door	had	hardly	closed	,	when	he	came	back	,	and	a	second	time	,	taking
这	门	有	几乎	关闭	,	什么时候	他	来了	后退	,	和	一个	第二	时间	,	采取

[ˈɛməliz] [hænd] ,

Emily's	hand	,
艾米丽的	手	,

门刚关上，他就回来了，第二次，握住了艾米丽的手。

[sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈæŋgri] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] ? "

said	,	"	You	are	not	angry	with	me	for	what	I	said	?	"
说	,	"	你	是	不是	生气的	和	我	为了	什么	我	说	?	"

他说：“你不生我的气吗？”

" [ˈæŋgri] , [əʊ][nəʊ] !

"	Angry	,	oh	no	!
"	生气的	,	哦	不	!

“生气了，哦不！”

" [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

"	He	pressed	her	hand	in	his	,	and	disappeared	.
"	他	按下	她	手	在	他的	,	和	消失	.

他把她的手握在手中，然后消失了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

In	less	than	five	minutes	,	he	was	in	his	boat	.
在	较少的	比	五	分钟	,	他	曾是	在	他的	船	.

不到五分钟，他就坐上了自己的船。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ˈweɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] ,

Two	of	his	men	waited	on	the	beach	to	shove	him	off	,	and	then	jumping	in	,
二	的	他的	男人	等待	在	这	海滩	到	推	他	离开	,	和	然后	跳	在	,

他的两名手下在沙滩上等着把他推下去，然后跳进水里。

[ðeɪ] [ˈpʊld] [ˈstaʊtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] .

they	pulled	stoutly	to	the	westward	.
他们	拉	坚定地	到	这	向西	.

他们奋力向西拉动。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ˈbraɪtli] , [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈspɑːkl] [ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] ,

The	moon	shone	brightly	,	the	water	sparkled	on	their	oars	,
这	月亮	闪耀	明亮地	,	这	水	闪闪发光	在	他们的	桨	,

月光皎洁，水面在船桨上闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈflektɪd] [ˈbrɪliəntli] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz]

and	the	clean	white	sides	of	the	boat	were	reflected	brilliantly	on	the	waves
和	这	干净的	白色的	侧面	的	这	船	是	反映	精彩	在	这	波浪

.

:

.

船身洁白的船舷在波浪上闪闪发光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈhaið] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ɒf] [dɪmtʃɝːtʃ] ,

They	had	passed	Hithe	,	and	were	nearly	off	Dimchurch	,
他们	有	通过了	希特	,	和	是	几乎	离开	迪姆彻奇	,

他们已经经过希斯，快要离开迪姆彻奇了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

when	they	saw	the	lugger	at	some	distance	from	them	getting	under	weigh	.
什么时候	他们	锯	这	帆船	在	一些	距离	从	他们	获得	在下面	称重	.

当他们看到远处的帆船正在下沉时。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːps] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

By	the	assistance	of	her	sweeps	,	and	that	of
经过	这	协助	的	她	扫荡	,	和	那	的

在她的扫烟囱工人的协助下，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [sprʌŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

a	favourable	breeze	which	had	just	sprung	up	,	she	was	soon	out	of	sight	.
一个	有利	微风	哪个	有	只是	弹簧	向上	,	她	曾是	很快	出去	的	视线	.

一阵微风吹来，她很快就消失在视线中。

[faɪv] [boʊts] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['sekənd] [trɪp] ,

Five	boats	had	just	completed	their	second	trip	,
五	船	有	只是	完全的	他们的	第二	旅行	,

五艘船刚刚完成了第二次航行，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] .

and	were	beginning	to	land	the	remainder	of	her	cargo	.
和	是	开始	到	土地	这	余	的	她	货物	.

他们开始卸下她剩余的货物。

[ðə; ði] [biːtʃ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [siːn] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .

The	beach	presented	an	animated	scene	of	activity	and	bustle	.
这	海滩	呈现	一个	动画	场景	的	活动	和	忙碌	.

海滩上呈现出一片热闹喧嚣的景象。

['sevrəl] ['hɔːsmən] , [iːtʃ] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [led] ['hɔːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] - [daʊn] [ðə; ði]

Several	horsemen	,	each	with	one	or	more	led	horses	,	were	galloping	down	the
一些	骑兵	,	每个	和	一	或者	更多的	引领	马匹	,	是	-	向下	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

几名骑手，每人牵着一匹或多匹马，正沿着海滩疾驰而来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [flaɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

making	the	pebbles	fly	around	them	in	all	directions	.
制作	这	鹅卵石	飞	大约	他们	在	全部	方向	.

石子四处飞溅，击中了他们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪt] [kɑːts] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

One	of	their	light	carts	was	disappearing	behind	the	mound	of	earth	,
一	的	他们的	光	购物车	曾是	消失	在后面	这	冢	的	地球	,

他们的一辆轻便马车消失在土堆后面。

[wɪtʃ] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bæriə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] ;

which	at	high	water	forms	a	sort	of	barrier	against	the	sea	;
哪个	在	高的	水	表格	一个	种类	的	障碍	反对	这	海	;

在高水位时，它会形成一道抵御海水的屏障；

[ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ɒv; əv] ['ʃɪŋglz] ;

a	second	was	labouring	up	the	steep	bank	of	shingles	;
一个	第二	曾是	劳动	向上	这	陡	银行	的	带状疱疹	;

第二个人正艰难地爬上陡峭的鹅卵石河岸；

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

and	two	others	were	just	quitting	the	water's	edge	.
和	二	其他的	是	只是	辞职	这	水的	边缘	.

还有两个人正准备离开水边。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [fʊt] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌb] [slʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	considerable	number	of	men	on	foot	,	each	with	a	tub	slung	at	his	back	,
一个	大量	数字	的	男人	在	脚	,	每个	和	一个	浴缸	吊着	在	他的	后退	,

相当多的男子步行而行，每人背上都背着一个桶。

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

were	hurrying	from	the	shore	.
是	匆忙	从	这	支撑	.

他们正匆匆从岸边走来。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɑːgəʊ]

The	men	in	the	boats	were	clearing	them	of	the	remainder	of	their	cargo
这	男人	在	这	船	是	清理	他们	的	这	余	的	他们的	货物

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;

as	fast	as	possible	;
作为	快速地	作为	可能的	;

船上的男人们正以最快的速度卸下船上剩余的货物；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [wɪð] [tʌb] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

while	others	were	loading	with	tubs	the	horses	which	had	just	reached	them	.
尽管	其他的	是	加载中	和	浴缸	这	马匹	哪个	有	只是	达到	他们	.

而其他人则在用桶装载刚刚到达的马匹。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [lef'tenənt] ['stænˌwɪk] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

At	some	distance	to	the	right	,	Lieutenant	Stanwick	,	to	his	surprise	and
在	一些	距离	到	这	正确的	,	中尉	斯坦威克	,	到	他的	惊喜	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

在右侧不远处，斯坦威克中尉惊讶又愤慨地发现：

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [kɪŋz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] ,

discovered	a	pretty	strong	party	of	king's	men	in	a	state	of	inaction	,
发现	一个	漂亮的	强的	派对	的	国王的	男人	在	一个	状态	的	不作为	,

发现国王手下有一支相当强大的队伍处于无所作为的状态。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

and	apparently	uncertain	what	to	do	.
和	显然	不确定	什么	到	做	.

显然不知道该怎么办。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [hæd; həd] ['pəʊstɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siː] [bæŋk] , [wɪtʃ]

The	fact	was	,	that	the	smugglers	had	posted	behind	the	sea	bank	,	which
这	事实	曾是	,	那	这	走私者	有	发布	在后面	这	海	银行	,	哪个

[sɜːvd]

served
服务

事实上，走私者就藏身于海堤后面，而海堤正是他们理想的藏身之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['brestˌwɜːk] , [tuː] [strɒŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [men] [iːtʃ] ,

as	a	breastwork	,	two	strong	parties	of	sixty	or	seventy	men	each	,
作为	一个	胸墙	,	二	强的	各方	的	六十	或者	七十	男人	每个	,

作为胸墙，由两支各有六七十人的精锐部队组成。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

one	on	each	side	of	the	passage	leading	to	the	sea	.
一	在	每个	边	的	这	通道	领导	到	这	海	.

通往大海的通道两侧各有一个。

[ðiːz] ['pɑːtiz] , ['biːɪŋ] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] , ['rendəd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['pɑːti] [ɪk'striːmli] ['hæzədəs] .

These	parties	,	being	well	provided	with	fire	-	arms	,	rendered	any	attempt	to	approach	the	carrying	party	extremely	hazardous	.
这些	各方	,	存在	出色地	假如	和	火	-	武器	,	渲染	任何	试图	到	方法	这	携带	派对	极其	危险	.

由于这些武装人员都配备了枪支，因此任何接近携带枪支人员的企图都极其危险。

['stænˌwɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] [pʊl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Stanwick	made	his	men	pull	right	for	the	shore	;	but	the	moment	the	boat	touched	the	ground	,
斯坦威克	制成	他的	男人	拉	正确的	为了	这	支撑	;	但	这	片刻	这	船	感动	这	地面	,

斯坦威克命令手下立即将船划向岸边；但船刚一触底，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] .

they	were	received	with	a	volley	of	musketry	,	discharged	by	an	invisible	enemy	.
他们	是	已收到	和	一个	截击	的	火枪	,	出院	经过	一个	无形的	敌人	.

他们遭到了一连串火枪射击，射击者是看不见的敌人。

[ðə; ði] [bɔːlz] ['hwisl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,

The	balls	whistled	over	their	heads	,
这	球	吹口哨	超过	他们的	头部	,

球从他们头顶呼啸而过。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

but	from	the	lowness	of	their	position	not	a	man	was	touched	.
但	从	这	低级	的	他们的	位置	不是	一个	男人	曾是	感动	.

但由于他们地位卑微，没有一个人受到伤害。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [liːpt] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [prə'siːdid] .

They	immediately	leaped	on	shore	,	and	advanced	rapidly	towards	the	spot	from	which	the	fire	proceeded	.
他们	立即地	跳跃	在	支撑	,	和	先进的	快速	向	这	点	从	哪个	这	火	继续	.

他们立即跳上岸，迅速向着火点方向前进。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɒli] [mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'restɪd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

A	second	volley	more	destructive	than	the	first	arrested	their	progress	.
一个	第二	截击	更多的	破坏性的	比	这	第一的	被捕	他们的	进步	.

第二轮攻击比第一轮更具破坏性，阻止了他们的推进。

[θriː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [fel] ; [wʌn] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [tuː] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] .

Three	of	their	number	fell	;	one	killed	on	the	spot	,	and	two	dangerously	wounded	.
三	的	他们的	数字	跌倒	;	一	被杀	在	这	点	,	和	二	危险地	受伤	.

他们三人倒下；一人当场死亡，两人身负重伤。

['stænˌwɪk] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

Stanwick	himself	received	a	bullet	in	his	left	arm	,
斯坦威克	他自己	已收到	一个	子弹	在	他的	左边	手臂	,

斯坦威克本人左臂中弹。

[wɪtʃ] ['ʃætəd] [ðə; ði] [bəʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] .

which	shattered	the	bone	a	little	above	the	elbow	.
哪个	破碎	这	骨	一个	小的	多于	这	弯头	.

肘部上方一点的骨头被打碎了。

[ðə; ði] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

The	men	for	a	moment	hesitated	,	and	seemed	almost	disposed	to	retreat	.
这	男人	为了	一个	片刻	犹豫了一下	,	和	似乎	几乎	处置	到	撤退	.

男人们犹豫了片刻，似乎几乎想要撤退。

[ðeə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]

Their	commander	,	however	,	having	contrived	to	support	his	arm	in	the	breast	of
他们的	指挥官	,	然而	,	拥有	人为的	到	支持	他的	手臂	在	这	胸部	的

[hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ,

his	jacket	,
他的	夹克	,

然而，他们的指挥官却设法将手臂撑在了外套的胸前，

[ə'gen] [prest] ['fɔ:wəd] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] , " [kʌm] , [maɪ] [lædz] ,

again	pressed	forward	,	calling	to	his	men	,	"	Come	,	my	lads	,
再次	按下	向前	,	呼叫	到	他的	男人	,	"	来	,	我的	小伙子们	,

他再次向前推进，呼喊着他的部下："来吧，我的伙计们，

[dəʊnt] [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] [bi:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] !

don't	let	us	be	beat	by	a	parcel	of	smugglers	!
不	让	我们	是	打	经过	一个	包裹	的	走私者	!

别让我们被一伙走私犯打败！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	116	]
"	[	页	-	]

[第116页]

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['si:mən] , [ænd; ənd]

At	the	same	moment	they	were	joined	by	the	other	party	of	seamen	,	and
在	这	相同的	片刻	他们	是	加入	经过	这	其他	派对	的	海员	,	和

[bəuθ] [ju'naɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

both	uniting	together	,
两个都	联合	一起	,

与此同时，另一队水手也加入了他们，两队人马合二为一。

[su:n] [keɪm] [tu:; tə] [kləʊz] ['kwɔ:təz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒtli] , [bʌt; bət] ['rezəlu:t] , [bænd] [ɒv; əv] [men] ,

soon	came	to	close	quarters	with	the	motley	,	but	resolute	,	band	of	men	,
很快	来了	到	关闭	四分之一	和	这	杂乱无章	,	但	坚决	,	乐队	的	男人	,

很快，他们就与这群形形色色但意志坚定的男子狭路相逢。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

who	were	opposed	to	them	.
WHO	是	反对	到	他们	.

那些反对他们的人。

[ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tæk] [meɪd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [gɪv] [graʊnd] ;

The	vigour	of	their	attack	made	the	smugglers	give	ground	;
这	活力	的	他们的	攻击	制成	这	走私者	给	地面	;

他们猛烈的攻击迫使走私者退缩；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but	as	they	were	almost	immediately	supported	by	the	party	from	the
但	作为	他们	是	几乎	立即地	有	经过	这	派对	从	这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

other	side	of	the	road	,
其他	边	的	这	路	,

但由于他们几乎立即得到了马路对面政党的支持，

[ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .

the	combat	was	renewed	.
这	战斗	曾是	更新	.

战斗再次爆发。

[ðə; ði] ['si:mən] [fɔ:t] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['gæləntri] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['greɪtli]

The	seamen	fought	with	the	most	determined	gallantry	,	but	were	so	greatly
这	海员	战斗	和	这	最多	决定	英勇	,	但	是	所以	非常

[aʊt'nʌmbəd] ,

outnumbered	,
寡不敌众	,

水手们英勇奋战，但寡不敌众。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'paʊərd] ,

that	they	were	in	some	danger	of	being	overpowered	,
那	他们	是	在	一些	危险	的	存在	实力悬殊	,

他们当时面临着被击败的危险。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

when	they	heard	the	trampling	of	horses	rapidly	approaching	,
什么时候	他们	听到	这	践踏	的	马匹	快速	接近	,

当他们听到马蹄声迅速逼近时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] - [laɪt] .

and	saw	the	glittering	of	arms	in	the	moon	-	light	.
和	锯	这	闪闪发光	的	武器	在	这	月亮	-	光	.

看见月光下闪烁着手臂的光芒。

[ðə; ði] [ə'lɑ:m] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] ,

The	alarm	had	been	given	at	the	barracks	,
这	警报	有	到过	给定	在	这	兵营	,

兵营里已经拉响了警报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [drə'gu:n] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] [aʊt] ,

and	a	troop	of	dragoons	had	been	immediately	ordered	out	,
和	一个	部队	的	龙骑兵	有	到过	立即地	订购	出去	,

于是，一支龙骑兵部队立即奉命出击。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

who	had	been	directed	by	the	firing	to	the	scene	of	action	.
WHO	有	到过	指导	经过	这	射击	到	这	场景	的	行动	.

他们是被枪声指引到行动现场的。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [hu:] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] ['nɪəli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɑ:gəʊ]

The	smugglers	,	who	,	by	this	time	,	had	nearly	secured	the	whole	of	their	cargo
这	走私者	,	WHO	,	经过	这	时间	,	有	几乎	安全	这	所有的	的	他们的	货物

,

,
,

走私者们此时几乎已经将全部货物都运到了目的地。

[kə'menst] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] , ['li:vɪŋ] [θri:] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [kɪld] .

commenced	a	hasty	retreat	,	leaving	three	of	their	number	killed	.
开始	一个	仓促	撤退	,	离开	三	的	他们的	数字	被杀	.

他们仓皇撤退，留下三名同伴阵亡。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] ; [ðen] ['tɜ:nɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði]

For	a	short	distance	,	they	kept	the	public	road	;	then	turning	suddenly	to	the
为了	一个	短的	距离	,	他们	保留	这	民众	路	;	然后	转弯	突然	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他们沿着公路行驶了一小段距离；然后突然向右转弯，

[krɒst] [ə; eɪ] [brɔːd] [dɪtʃ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['wʊdn] [brɪdʒ] , [ɔː(r)] [pɒn'tuːn] ,
crossed **a** **broad** **ditch** **by** **means** **of** **a** **light** **wooden** **bridge** **,** **or** **pontoon** **,**
交叉 一个 广阔 沟 经过 方法 的 一个 光 木制的 桥 , 或者 浮桥 ,

通过轻型木桥或浮桥跨越宽阔的沟渠。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
which **was** **ready** **prepared** **for** **that** **purpose** **;** **and** **continued**
哪个 曾是 准备好 准备 为了 那 目的 ; 和 持续

为此目的已做好充分准备；并继续

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ðeə(r)] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] .
their **flight** **across** **the** **marsh** **.**
他们的 航班 穿过 这 沼泽 .

它们飞越沼泽。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪznər] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
The **cavalry** **came** **up** **in** **time** **to** **make** **prisoners** **of** **two** **of** **the** **gang** **,**
这 骑兵 来了 向上 在 时间 到 制作 囚犯 的 二 的 这 帮派 ,

骑兵及时赶到，俘虏了匪帮中的两人。

[huː] ['hævɪŋ] [biːn] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [hæd; həd] [nɒt] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] :
who **having** **been** **slightly** **wounded** **,** **had** **not** **kept** **up** **with** **the** **rest** **:**
WHO 拥有 到过 轻微地 受伤 , 有 不是 保留 向上 和 这 休息 :

他因受了轻伤，没能跟上其他人的步伐：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [rɪ'muːvd] .
but **they** **found** **the** **bridge** **removed** **.**
但 他们 成立 这 桥 已移除 .

但他们发现桥梁已被拆除。

[ðə; ði] [θriː] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [drə'guːn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [spɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət]
The **three** **foremost** **of** **the** **dragoons** **,** **without** **hesitation** **,** **spurred** **their** **horses** **at**
这 三 首先 的 这 龙骑兵 , 没有 犹豫 , 受到刺激 他们的 马匹 在
[ðə; ði] [dɪtʃ] .
the **ditch** **.**
这 沟 .

最前面的三名龙骑兵毫不犹豫地向壕沟策马疾驰。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [swəːv] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;
One **of** **them** **swerved** **to** **the** **left** **;**
一 的 他们 急转弯 到 这 左边 ;

其中一辆车向左急转弯；

[ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ,
another **came** **against** **the** **opposite** **bank** **and** **fell** **back** **upon** **his** **rider** **,**
其他 来了 反对 这 对面的 银行 和 跌倒 后退 之上 他的 骑士 ,

另一匹马撞上了对岸，摔倒在骑手身上。

[huː] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
who **extricated** **himself** **with** **difficulty** **from** **his** **perilous** **situation** **.**
WHO 脱困 他自己 和 困难 从 他的 危险的 情况 .

他费尽周折才从危险境地脱身。

[ðə; ði] [θɜːd] [liːpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] :
The **third** **leaped** **short** **,** **and** **came** **into** **the** **ditch** **on** **his** **legs** **:**
这 第三 跳跃 短的 , 和 来了 进入 这 沟 在 他的 腿 :

第三个人跳不远，双腿着地掉进了沟里：

[hiː; hi] [ˈflaundə] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

he	floundered	on	for	a	short	way	in	the	mud	,
他	挣扎	在	为了	一个	短的	方式	在	这	泥	,

他在泥泞中挣扎着走了不远，

[ðə; ði] [drəˈguːn] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [pəˈreɪd] ,

the	dragoon	preserving	his	seat	as	steadily	as	if	he	had	been	on	parade	,
这	龙骑兵	保存	他的	座位	作为	稳步	作为	如果	他	有	到过	在	游行	,

龙骑兵稳稳地保持着坐姿，仿佛一直在参加阅兵式。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ləʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

until	a	low	place	in	the	bank	enabled	him	to	scramble	back	to	his	companions	.
直到	一个	低的	地方	在	这	银行	已启用	他	到	争夺	后退	到	他的	同伴	.

直到河岸边一个低洼的地方让他得以爬回同伴身边。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [pə'sjuːt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] ['əʊnli]

The	moon	was	now	setting	,	and	farther	pursuit	appeared	to	be	not	only
这	月亮	曾是	现在	环境	,	和	更远	追逐	出现	到	是	不是	仅有的

['juːsləs] , [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] .

useless	,	but	dangerous	.
无用	,	但	危险的	.

月亮正在西沉，继续追赶不仅毫无用处，而且十分危险。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['vɪgərəs] ['kɒnflɪkt] ['hævɪŋ] [siːst] ,

The	excitement	occasioned	by	the	short	but	vigorous	conflict	having	ceased	,
这	激动	引发	经过	这	短的	但	蓬勃	冲突	拥有	停止	,

短暂而激烈的冲突带来的兴奋感消退之后，

['henri] ['stænˌwɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] .

Henry	Stanwick	found	his	strength	beginning	to	fail	.
亨利	斯坦威克	成立	他的	力量	开始	到	失败	.

亨利·斯坦威克发现自己的体力开始衰退。

[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] [fəˈtiːg] , [ænd; ənd][feɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

Exhausted	by	pain	and	fatigue	,	and	faint	from	the	loss	of	blood	,
筋疲力尽的	经过	疼痛	和	疲劳	,	和	头晕的	从	这	损失	的	血	,

他因疼痛和疲劳而精疲力竭，又因失血过多而昏厥。

[hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siː] [bæŋk] .

he	sunk	down	on	the	sea	bank	.
他	沉没	向下	在	这	海	银行	.

他瘫倒在海堤上。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [haʊˈevə(r)] , ['kwɪkli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][tæp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kegz] , [wɪtʃ]

One	of	his	men	,	however	,	quickly	contrived	to	tap	one	of	the	kegs	,	which
一	的	他的	男人	,	然而	,	迅速地	人为的	到	轻敲	一	的	这	酒桶	,	哪个

[hæd; həd]

had
有

然而，他的一名手下很快就设法打开了一个酒桶，那个酒桶里装着……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[biːn] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['brændi] ,

been	dropped	in	the	confusion	,	and	gave	him	a	small	quantity	of	brandy	,
到过	掉落	在	这	困惑	,	和	给予	他	一个	小的	数量	的	白兰地	,

混乱中他被落下了，并给了他少量白兰地。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rɪ'vaɪvd] .

by	which	he	was	a	good	deal	revived	.
经过	哪个	他	曾是	一个	好的	交易	复活	.

他因此恢复了不少活力。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['prɔfə] [ə'sɪstəns] , " ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi]

As	his	men	were	anxiously	proffering	assistance	,	"	Never	mind	me	,	"	said	he
作为	他的	男人	是	焦虑地	提供	协助	,	"	绝不	头脑	我	,	"	说	他

,

,

,

当他的手下焦急地提出帮忙时，他说："不用管我。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [hɜːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] ;

"	I	am	only	hurt	in	the	arm	,	and	shall	do	well	enough	;
"	我	是	仅有的	伤害	在	这	手臂	,	和	将	做	出色地	足够的	;

"我只是手臂受伤了，应该没什么大碍；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ðeə(r)] , [huː] [stændz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns]

but	there's	a	poor	fellow	there	,	who	stands	much	more	in	need	of	assistance
但	有	一个	贫穷的	同伴	那里	,	WHO	站立	很多	更多的	在	需要	的	协助

[ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

than	I	do	.
比	我	做	.

但那里有个可怜的人，他比我更需要帮助。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['siːmənz] ['dʒækɪt] ,

"	At	the	same	time	,	he	pointed	to	a	man	in	a	seaman's	jacket	,
"	在	这	相同的	时间	,	他	尖	到	一个	男人	在	一个	海员的	夹克	,

与此同时，他指着一个穿着海员夹克的男人，

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] .

who	was	lying	on	the	ground	at	a	short	distance	from	him	.
WHO	曾是	说谎	在	这	地面	在	一个	短的	距离	从	他	.

当时他正躺在离他不远处的地上。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [ɒf] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [gæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

His	hat	was	off	,	he	had	received	a	severe	gash	in	the	forehead	,
他的	帽子	曾是	离开	,	他	有	已收到	一个	严重	伤口	在	这	前额	,

他的帽子掉了，额头上有一道很深的伤口。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [bɔːl] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]

and	a	pistol	ball	had	passed	through	the	upper	part	of	his	body	near	the
和	一个	手枪	球	有	通过了	通过	这	上	部分	的	他的	身体	靠近	这

[raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

right	shoulder	.
正确的	肩膀	.

一颗手枪子弹穿过了他右肩附近的上半身。

[æn; ən][əʊld] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

An	old	musket	which	appeared	to	have	been	recently	discharged	,	and	the
一个	老的	滑膛枪	哪个	出现	到	有	到过	最近	出院	,	和	这

[stɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

stock	of	which	was	broken	,
库存	的	哪个	曾是	破碎的	,

一支老式滑膛枪，看起来像是刚发射过，枪托也断了。

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .

was	lying	near	him	.
曾是	说谎	靠近	他	.

躺在他旁边。

[wen] - [men] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

When	Stanwick's	men	approached	him	,	he	was	hardly	able	to	articulate	.
什么时候	-	男人	接近	他	,	他	曾是	几乎	有能力的	到	能言善辩	.

当斯坦威克的手下接近他时，他几乎说不出话来。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['fəʊkstən] .

They	,	however	,	made	out	,	that	he	wished	to	be	conveyed	to	Folkestone	.
他们	,	然而	,	制成	出去	,	那	他	希望	到	是	传递	到	福克斯通	.

然而，他们却弄清了他想被送往福克斯通的意愿。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] ['kærid] [hɪm] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

They	accordingly	carried	him	carefully	down	the	beach	,	and	placed	him	in	the	boat	,
他们	因此	携带	他	小心	向下	这	海滩	,	和	放置	他	在	这	船	,

于是，他们小心翼翼地把他抬到沙滩上，放在船上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['pɒstʃə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

in	the	easiest	posture	they	could	.
在	这	最容易	姿势	他们	可以	.

他们摆出了最轻松的姿势。

['henri] ['stænˌwɪk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

Henry	Stanwick	was	able	to	get	on	board	without	much	assistance	.
亨利	斯坦威克	曾是	有能力的	到	得到	在	木板	没有	很多	协助	.

亨利·斯坦威克几乎没费什么力就登上了飞机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] ['sændˌgeɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lændɪd] [ðeə(r)] [lef'tenənt] , [prə'siːdid]

They	rowed	slowly	back	to	Sandgate	,	and	having	landed	their	Lieutenant	,	proceeded
他们	划船	缓慢地	后退	到	桑德盖特	,	和	拥有	登陆	他们的	中尉	,	继续

[ɒn][tuː; tə] ['fəʊkstən] .

on	to	Folkestone	.
在	到	福克斯通	.

他们慢慢划回桑德盖特，送他们的副官上岸后，继续前往福克斯通。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	not	without	difficulty	that	the	wounded	man	was	lifted	from	the
它	曾是	不是	没有	困难	那	这	受伤	男人	曾是	抬起	从	这

[bəʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

boat	;	and	then	,
船	;	和	然后	,

将受伤男子从船上抬下来并非易事；然后，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['taʊnzmən] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][dɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] ,

some	of	his	brother	townsmen	having	taken	a	door	off	the	hinges	,
一些	的	他的	兄弟	镇民	拥有	已采取	一个	门	离开	这	铰链	,

他的一些同乡把门从门框上卸了下来，

[ænd; ənd]['dʒentli] [leɪd] [hɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [set] [ɒf] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [steps] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [haʊs]

and	gently	laid	him	on	it	,	set	off	with	slow	and	heavy	steps	towards	his	house
和	轻轻地	铺设	他	在	它	,	放	离开	和	慢的	和	重的	步骤	向	他的	房子

.

:

.

然后轻轻地把他放在上面，迈着缓慢而沉重的步伐向他的房子走去。

[æz; əz] [wɔːldrən] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm] [tɪl] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

As	Waldron	had	told	his	wife	not	to	expect	him	till	the	next	day	,
作为	沃尔德伦	有	讲述	他的	妻子	不是	到	预计	他	直到	这	下一个	天	,

正如沃尔德伦告诉妻子第二天早上不要指望他回来一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ə'sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

she	had	gone	to	bed	,	and	was	quietly	asleep	with	her	children	.
她	有	已消失	到	床	,	和	曾是	悄悄	睡着了	和	她	孩子们	.

她已经上床睡觉了，和孩子们一起安静地睡着了。

['hænə] [riːvz] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] ,

Hannah	Reeves	,	a	poor	woman	who	lived	near	the	pier	,
汉娜	里夫斯	,	一个	贫穷的	女士	WHO	居住地	靠近	这	码头	,

汉娜·里夫斯，一个住在码头附近的贫穷妇女，

[hæd; həd]['kaɪndli] [gɒn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['meəri][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]

had	kindly	gone	forward	to	prepare	Mary	for	what	she	had	to	go
有	亲切地	已消失	向前	到	准备	玛丽	为了	什么	她	有	到	去

[θruː] ,

through	,
通过	,

他好心地提前告诉玛丽她将要经历的一切，

[ænd; ənd] [nɒkt] ['dʒentli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

and	knocked	gently	at	her	door	.
和	敲门	轻轻地	在	她	门	.

他轻轻敲了敲她的门。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] [ɪ'miːdiətli] ,

She	started	up	in	her	bed	immediately	,
她	开始	向上	在	她	床	立即地	,

她立刻从床上坐了起来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜː(r); hə(r)]

for	the	anxious	state	in	which	she	had	been	living	had	accustomed	her
为了	这	焦虑的	状态	在	哪个	她	有	到过	活的	有	习惯	她

[tuː; tə] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] .

to	awake	at	the	slightest	noise	.
到	醒	在	这	丝毫	噪音	.

因为她长期生活在焦虑之中，已经习惯了对任何轻微的声响都感到惊醒。

['hævɪŋ] [pʊt][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [daʊn] [steəz] .

Having	put	on	a	few	clothes	,	and	struck	a	light	,	she	hurried	down	stairs	.
拥有	放	在	一个	很少	衣服	,	和	击	一个	光	,	她	慌忙	向下	楼梯	.

她穿上几件衣服，点上火，匆匆下楼。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['neɪbə(r)] ,

In	the	countenance	and	manner	of	her	kind	-	hearted	neighbour	,
在	这	面容	和	方式	的	她	种类	-	心地	邻居	,

从她那位善良邻居的容貌和举止中，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ;

she	immediately	saw	that	she	had	some	sad	intelligence	to	communicate	;
她	立即地	锯	那	她	有	一些	伤心	智力	到	交流	;

她立刻意识到自己有一些悲伤的智慧想要表达；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['fəʊkstən]

but	when	she	heard	that	her	husband	had	been	brought	to	Folkestone
但	什么时候	她	听到	那	她	丈夫	有	到过	带来	到	福克斯通

[sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ,

severely	wounded	,
严重	受伤	,

但当她听说丈夫身负重伤被送往福克斯通时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['dɪzi] ,

her	eyes	grew	dizzy	,
她	眼睛	生长	晕眩的	,

她感到眼前发黑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [swæm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [nɒt]
her head swam , and she would have fallen to the ground had not
她 头 游泳 , 和 她 会 有 倒下 到 这 地面 有 不是
['hænə] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Hannah supported her .
汉娜 有 她 .

她感到一阵眩晕，要不是汉娜扶住她，她就会摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ]
It was no time , however , for giving way to grief , and , by a strong
它 曾是 不 时间 , 然而 , 为了 给予 方式 到 悲伤 , 和 , 经过 一个 强的
['efət] ,
effort ,
努力 ,

然而，现在绝不是沉溺于悲伤的时候，于是，他们奋力一搏，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [raʊzd] [hɜː'self] .
she almost immediately roused herself .
她 几乎 立即地 唤醒 她自己 .

她几乎立刻就清醒了过来。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʌp][ðə; ði]
Understanding that there might be some difficulty in getting her husband up the
理解 那 那里 可能 是 一些 困难 在 获得 她 丈夫 向上 这
['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] ,
narrow winding staircase ,
狭窄的 绕线 楼梯 ,

她意识到让丈夫爬上狭窄的螺旋楼梯可能会有些困难，

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['hænə] [riːvz] ,
she set to work , with the assistance of Hannah Reeves ,
她 放 到 工作 , 和 这 协助 的 汉娜 里夫斯 ,

在汉娜·里夫斯的协助下，她开始着手工作。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] ,
to bring the matress on which she slept into a little back room ,
到 带来 这 床垫 在 哪个 她 睡着了 进入 一个 小的 后退 房间 ,

把她睡觉用的床垫搬到后面的小房间里，

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːdɪd] .
the floor of which was boarded .
这 地面 的 哪个 曾是 登机 .

它的地板铺上了木板。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] [kəm'plitɪd]
She made it as comfortable as she could , and had hardly completed
她 制成 它 作为 舒服的 作为 她 可以 , 和 有 几乎 完全的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
her preparations ,
她 准备工作 ,

她尽力让房间舒适一些，但准备工作几乎还没完成。

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
when the heavy tread of a number of men was heard approaching the door .
什么时候 这 重的 踏 的 一个 数字 的 男人 曾是 听到 接近 这 门 .

这时，听到几个男人沉重的脚步声正朝门口走来。

['meəri][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət]['saɪləntli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpi]

Mary	was	unable	to	speak	,	but	silently	assisted	in	placing	her	unhappy
玛丽	曾是	无法	到	说话	,	但	默默	协助	在	放置	她	不开心

['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

husband	on	the	bed	,
丈夫	在	这	床	,

玛丽无法说话，但她默默地帮忙把闷闷不乐的丈夫放到床上。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

that	she	had	got	ready	for	him	.
那	她	有	得到	准备好	为了	他	.

她已经为他做好了准备。

[ðə; ði] [rʌf] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] ,

The	rough	weather	-	beaten	countenances	of	the	men	who	had	brought	him	,
这	粗糙的	天气	-	被打败	面容	的	这	男人	WHO	有	带来	他	,

把他带过来的那些人，面容粗糙，饱经风霜。

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɔfənd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔ:nf(ə)l] ['sɪmpəθi] ;

were	softened	to	an	expression	of	mournful	sympathy	;
是	软化	到	一个	表达	的	悲哀	同情	;

语气缓和为表达哀悼的同情；

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

the	eyes	of	several	of	them	were	filled	with	tears	.
这	眼睛	的	一些	的	他们	是	已填	和	眼泪	.

他们当中好几个人眼里都噙满了泪水。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] [ju:z] , [ðeɪ] ['kwaɪətli] [wɪð'dru:]

As	soon	as	they	found	they	could	be	of	no	farther	use	,	they	quietly	withdrew
作为	很快	作为	他们	成立	他们	可以	是	的	不	更远	使用	,	他们	悄悄	退出

.

:
.

他们发现自己再也没有利用价值后，便悄悄地撤退了。

[wɔ:ldrən] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [ʃəʊn] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪk'septɪŋ] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Waldron	had	hardly	shewn	any	signs	of	life	,	excepting	by	uttering	now	and	then
沃尔德伦	有	几乎	展示	任何	标志	的	生活	,	除外	经过	发出声音	现在	和	然后

[ə; eɪ]

a
一个

沃尔德伦几乎没有任何生命迹象，只是偶尔发出一些声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[di:p] [ænd; ənd] ['hevi] [grəʊn] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,

deep	and	heavy	groan	:	but	when	the	men	were	gone	,
深的	和	重的	呻吟	:	但	什么时候	这	男人	是	已消失	,

一声深沉而沉重的呻吟：但当男人们离开后，

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

he	contrived	to	raise	himself	a	little	in	the	bed	;	and	taking	the	hand	of
他	人为的	到	增加	他自己	一个	小的	在	这	床	;	和	采取	这	手	的

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他设法在床上稍微坐起身来；然后握住妻子的手，

[huː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['ægəni] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

who	was	hanging	over	him	in	speechless	agony	,	said	in	a	voice	,
WHO	曾是	绞刑	超过	他	在	无言	痛苦	,	说	在	一个	嗓音	,

那个俯身在他上方、痛苦得说不出话来的人，用一种声音说道：

['ɔːlməʊst] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [əʊ] ! ['meəri] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] [nɒt]

almost	inarticulate	from	weakness	and	emotion	,	"	Oh	!	Mary	,	why	did	I	not
几乎	不善言辞	从	弱点	和	情感	,	"	哦	!	玛丽	,	为什么	做过	我	不是

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] !

listen	to	your	advice	!
听	到	你的	建议	!

由于虚弱和情绪激动，她几乎说不出话来："哦！玛丽，我为什么不听你的劝告呢！"

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɜːnd] [maɪ] [bred] [ɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [weɪ] ,

I	might	have	earned	my	bread	in	an	honest	way	,
我	可能	有	获得	我的	面包	在	一个	诚实的	方式	,

我或许能靠诚实劳动挣到面包，

[ænd; ənd] [biːn] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	been	happy	with	you	and	the	children	;	but	I	listened	to	the
和	到过	快乐的	和	你	和	这	孩子们	;	但	我	听着	到	这

[pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [men] ,

persuasion	of	evil	men	,
劝说	的	邪恶的	男人	,

我曾与你和孩子们在一起很开心；但我听信了恶人的蛊惑，

[ænd; ənd] [naʊ] , ['smʌglɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	now	,	smuggling	has	brought	me	to	this	.
和	现在	,	走私	有	带来	我	到	这	.

而现在，走私把我带到了这里。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] ,

"	He	would	have	said	more	,
"	他	会	有	说	更多的	,

他本来还会说更多的话，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['efət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [hiː; hi] [sæŋk]

but	the	effort	which	he	had	made	was	too	much	for	him	—	he	sank
但	这	努力	哪个	他	有	制成	曾是	也	很多	为了	他	—	他	沉没

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,

down	on	the	bed	,
向下	在	这	床	,

但他付出的努力太多了，他筋疲力尽，瘫倒在床上。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [diːp] [bʌt; bət] ['fiːb(ə)l] [grəʊnz] , [ɪk'spaɪəd] .

and	after	one	or	two	deep	but	feeble	groans	,	expired	.
和	后	一	或者	二	深的	但	微弱	呻吟	,	已到期	.

发出了一两声深沉而微弱的呻吟后，便咽了气。

['meəri] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

Mary	did	not	immediately	perceive	what	had	happened	;	but	when	the	dreadful
玛丽	做过	不是	立即地	感知	什么	有	发生	;	但	什么时候	这	可怕

[riˈæləti] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

reality	burst	upon	her	,
现实	爆裂	之上	她	,

玛丽并没有立刻意识到发生了什么；但当可怕的现实猛然袭来时，

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] , [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ]

the	shock	was	too	powerful	for	her	frame	,	exhausted	as	it	was	by
这	震惊	曾是	也	强大的	为了	她	框架	,	筋疲力尽的	作为	它	曾是	经过

[æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [griːf] .

anxiety	and	grief	.
焦虑	和	悲伤	.

这场冲击对她来说太过强烈，她早已被焦虑和悲伤折磨得精疲力竭。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːʃn] — [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ]

While	there	was	an	immediate	call	for	exertion	—	while	there	was	any	thing
尽管	那里	曾是	一个	即时	称呼	为了	用力	—	尽管	那里	曾是	任何	事物

[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [hæd; həd] [raʊzd] [ænd; ənd]

to	be	done	for	her	husband	—	the	exertion	had	roused	and
到	是	完毕	为了	她	丈夫	—	这	用力	有	唤醒	和

[sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

supported	her	.
有	她	.

虽然当时迫切需要她付出努力——只要还有什么能为她的丈夫做——但这种努力却激励并支撑着她。

[ðæt] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['sensləs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

That	support	was	now	at	an	end	,	and	she	fell	senseless	on	the	floor	.
那	支持	曾是	现在	在	一个	结尾	,	和	她	跌倒	无意义的	在	这	地面	.

支撑到此为止，她昏倒在地。

['hænə] [riːvz] [wɒz; wəz] [ʌp] [steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

Hannah	Reeves	was	up	stairs	with	the	children	,	one	of	them	having	begun	to
汉娜	里夫斯	曾是	向上	楼梯	和	这	孩子们	,	一	的	他们	拥有	开始	到

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

汉娜·里夫斯当时和孩子们在楼上，其中一个孩子开始哭了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ænd; ənd] [lʌl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sliːp] .

and	she	had	succeeded	in	quieting	and	lulling	it	asleep	.
和	她	有	成功了	在	安静	和	催眠	它	睡着了	.

她成功地安抚了它，让它睡着了。

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

Upon	returning	to	the	back	room	,
之上	返回	到	这	后退	房间	,

回到后面的房间后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meəri] [wɔːldrən] [ɪk'stendɪd] ['məʊʃnləs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she	found	Mary	Waldron	extended	motionless	by	the	side	of	her	husband	.
她	成立	玛丽	沃尔德伦	扩展	静止不动	经过	这	边	的	她	丈夫	.

她发现玛丽·沃尔德伦一动不动地躺在她丈夫身边。

['dʒentli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

Gently	raising	her	up	,
轻轻地	提高	她	向上	,

轻轻地把她扶起来，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

she	endeavoured	to	restore	her	to	herself	by	throwing	cold	water	in	her
她	努力	到	恢复	她	到	她自己	经过	投掷	寒冷的	水	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她试图通过往她脸上泼冷水来让她恢复过来。

[ə'plaɪɪŋ] [bɜːnt] ['feðər] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]

applying	burnt	feathers	to	her	nostrils	,	and	making	use	of	such	other
申请	烧焦的	羽毛	到	她	鼻孔	,	和	制作	使用	的	这样的	其他

['remədiz] , [æz; əz] ['aɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] ,

remedies	,	as	either	she	,
补救措施	,	作为	任何一个	她	,

她将烧焦的羽毛敷在鼻孔上，并使用其他类似的疗法，例如，

[ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['neɪbɜːrz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [kʊd; kəd]

or	two	or	three	neighbours	,	who	had	come	in	to	her	assistance	,	could
或者	二	或者	三	邻居	,	WHO	有	来	在	到	她	协助	,	可以

[θɪŋk] [ɒv; əv] .

think	of	.
思考	的	.

或者两三个曾帮助过她的邻居，她能想到的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

For	a	long	time	their	endeavours	were	ineffectual	.
为了	一个	长的	时间	他们的	努力	是	无效	.

很长一段时间以来，他们的努力都收效甚微。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'vʌlsɪv] ['tremə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

At	length	a	slight	convulsive	tremor	seemed	to	pass	over	her	.
在	长度	一个	轻微	痉挛	震颤	似乎	到	经过	超过	她	.

最终，她似乎感到一阵轻微的抽搐。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['dedli] [peɪl] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Her	lips	,	which	had	been	deadly	pale	,	began	to	assume	something	of	their
她	嘴唇	,	哪个	有	到过	致命	苍白	,	开始	到	认为	某物	的	他们的

['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] ,

natural	colour	,
自然的	颜色	,

她原本苍白得吓人的嘴唇，开始恢复了一些原本的颜色。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] [drɔːn] [saɪz] ,

and	after	one	or	two	deep	and	long	drawn	sighs	,
和	后	一	或者	二	深的	和	长的	绘制	叹息	,

一声或两声深深的叹息之后，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [briːð] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

she	appeared	to	breathe	with	some	degree	of	freedom	.
她	出现	到	呼吸	和	一些	程度	的	自由	.

她似乎呼吸顺畅了一些。

[ðə; ði] [fɜːst] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ə'tentɪv] ['neɪbɜːrz] [wɒz; wəz] ,

The	first	care	of	her	kind	attentive	neighbours	was	,
这	第一的	关心	的	她	种类	细心	邻居	曾是	,

她最先得到的照顾来自善良体贴的邻居们：

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sæd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [baɪ]

to	remove	her	from	the	sad	object	which	was	stretched	out	by
到	消除	她	从	这	伤心	目的	哪个	曾是	拉伸	出去	经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

将她从躺在她身旁的那个可怜的物体上移开。

[wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [ʌnˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

With	difficulty	they	got	her	up	stairs	,	and	undressing	her	,
和	困难	他们	得到	她	向上	楼梯	,	和	脱衣服	她	,

他们费了好大劲才把她抬上楼，然后脱掉了她的衣服。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

laid	her	in	the	same	bed	with	her	children	.
铺设	她	在	这	相同的	床	和	她	孩子们	.

把她安置在和孩子们同一张床上。

[ˈhænə] [riːvz] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

Hannah	Reeves	was	anxiously	watching	over	her	,	when	she	opened	her
汉娜	里夫斯	曾是	焦虑地	观看	超过	她	,	什么时候	她	打开	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

汉娜·里夫斯焦急地注视着她，这时她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , " [wɒt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈhænə] ?

and	said	in	a	faint	voice	,	"	What	,	is	it	you	,	Hannah	?
和	说	在	一个	头晕的	嗓音	,	"	什么	,	是	它	你	,	汉娜	?

她用微弱的声音说："什么？是你吗，汉娜？"

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)][səʊ] [ˈɜːli] [ɪn]

What	brings	you	here	so	early	in
什么	带来	你	这里	所以	早期的	在

是什么风把你吹来了？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ?

the	morning	?
这	早晨	?

早上?

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] . — [əʊ] !

But	I	suppose	it	is	time	for	me	to	think	of	getting	up	.	—	Oh	!
但	我	认为	它	是	时间	为了	我	到	思考	的	获得	向上	.	—	哦	!

但我想我该起床了。——哦!

[ˈhænə] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [driːm] !

Hannah	,	I	have	had	such	a	dreadful	dream	!
汉娜	,	我	有	有	这样的	一个	可怕	梦	!

汉娜，我做了个可怕的梦!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊk] [ˌem ˈiː] .

But	it	is	all	over	now	,	I	am	so	glad	that	you	woke	me	.
但	它	是	全部	超过	现在	,	我	是	所以	高兴的	那	你	觉醒	我	.

但现在一切都结束了，我很高兴你叫醒了我。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , ['ædɪd] , " [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒeɪmz] [wɪl]
" **And** **then** **after** **a** **little** **pause** **,** **added** **,** **"** **How** **soon** **do** **you** **think** **James** **will**
" 和 然后 后 一个 小的 暂停 , 额外 , " 如何 很快 做 你 思考 詹姆斯 将要
[biː; bi] [həʊm] [ə'gen] ?
be **home** **again** **?**
是 家 再次 ?

“然后停顿了一下，又补充道：‘你认为詹姆斯多久能回家？’

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
He **told** **me** **that** **he** **should** **come** **back** **before** **night** **.**
他 讲述 我 那 他 应该 来 后退 前 夜晚 .

他告诉我他应该在天黑前回来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['hænə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜː'self] [ɪn]
" **Poor** **Hannah** **turned** **away** **her** **head** **,** **and** **seemed** **to** **busy** **herself** **in**
" 贫穷的 汉娜 转向 离开 她 头 , 和 似乎 到 忙碌的 她自己 在
[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
another **part** **of** **the** **room** **,**
其他 部分 的 这 房间 ,

可怜的汉娜转过头去，似乎在房间的另一边忙着什么。

[ænd; ənd]['meəri] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət]['slʌmbə(r)] .
and **Mary** **again** **fell** **into** **an** **unquiet** **slumber** **.**
和 玛丽 再次 跌倒 进入 一个 不安 睡眠 .

玛丽再次陷入了不安的睡眠中。

['henri] ['stænˌwɪk] [hæd; həd] [biːn] ['lændɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət] ['sændˌgeɪt] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][wʌn]
Henry **Stanwick** **had** **been** **landed** **near** **the** **castle** **at** **Sandgate** **,** **supported** **by** **one**
亨利 斯坦威克 有 到过 登陆 靠近 这 城堡 在 桑德盖特 , 有 经过 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
of **his** **men** **,**
的 他的 男人 ,

亨利·斯坦威克在一名手下的陪同下，在桑德盖特城堡附近登陆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
he **was** **slowly** **ascending** **the** **beach** **,**
他 曾是 缓慢地 上升 这 海滩 ,

他正缓缓地爬上沙滩，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] ['mʌfld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [kləʊk] .
when **he** **was** **met** **by** **the** **Admiral** **muffled** **up** **in** **a** **sea** **cloak** **.**
什么时候 他 曾是 遇见 经过 这 上将 闷音 向上 在 一个 海 披风 .

当他遇到身披海员斗篷的海军上将时。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He **had** **heard** **of** **the** **engagement** **with** **the** **smugglers** **,** **and** **of** **his**
他 有 听到 的 这 订婚 和 这 走私者 , 和 的 他的
['nɛfjuːz] [wuːndz] .
nephew's **wounds** **.**
侄子的 伤口 .

他听说了与走私犯的交战，也听说了他侄子受伤的事。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['hæri] , [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [nɜːs] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ]
" **Come** **along** **,** **Harry** **,** **with** **me** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **we** **must** **nurse** **you** **at** **my**
" 来 沿着 , 哈里 , 和 我 , " 说 他 , " 我们 必须 护士 你 在 我的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

“哈利，跟我来，”他说，“我们得在我家照顾你。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] ['veri] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪə(r)] :

I	have	no	doubt	that	you	would	be	taken	very	good	care	of	here	:
我	有	不	怀疑	那	你	会	是	已采取	非常	好的	关心	的	这里	:

我毫不怀疑您在这里会得到很好的照顾:

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [kæn; kən][biː; bi] ['fɜːnɪʃt]

but	still	there	are	some	little	comforts	,	which	perhaps	can	be	furnished
但	仍然	那里	是	一些	小的	舒适	,	哪个	也许	能	是	提供

['betə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ;

better	at	a	private	house	;
更好的	在	一个	私人的	房子	;

但还是有一些小小的舒适之处，或许在私人住宅里能更好地提供;

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['mætəz] ['betə(r)][ðæn; ðən]

and	we	must	allow	that	the	women	understand	these	matters	better	than
和	我们	必须	允许	那	这	女性	理解	这些	事情	更好的	比

[wiː; wi][duː; də] .

we	do	.
我们	做	.

我们必须承认，女性比我们更了解这些问题。

" ['henri] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [pə'sweiʒən] .

"	Henry	yielded	to	his	uncle's	persuasions	.
"	亨利	产生	到	他的	叔叔的	说服	.

亨利最终还是听从了他叔叔的劝说。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌz(ə)nz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [wɪð] [lʊks]

He	found	his	two	cousins	ready	to	receive	him	,	with	looks
他	成立	他的	二	表兄弟姐妹	准备好	到	收到	他	,	和	看起来

他发现他的两个表兄弟已经准备好迎接他了，脸上带着笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ə'fekʃn] , [mɪkst] [wɪð] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .

expressive	of	tender	affection	,	mixed	with	deep	anxiety	.
富有表现力的	的	投标	感情	,	混合	和	深的	焦虑	.

既流露出温柔的爱意，又夹杂着深深的焦虑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

They	had	been	busily	occupied	in	preparing	his	room	.
他们	有	到过	忙碌地	占领	在	准备	他的	房间	.

他们一直在忙着准备他的房间。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt] ,

As	the	surgeon	was	expected	every	moment	,
作为	这	外科医生	曾是	预期的	每一个	片刻	,

由于外科医生每时每刻都在场，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

they	were	fearful	of	altering	the	position	of	the	wounded	arm	until	his
他们	是	可怕	的	改变	这	位置	的	这	受伤	手臂	直到	他的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

在他到来之前，他们不敢轻易改变受伤手臂的位置。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [lef'tenənt] ['stænˌwɪk] , [ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] ,

In	the	interval	Lieutenant	Stanwick	,	though	suffering	a	good	deal	of	pain	,
在	这	间隔	中尉	斯坦威克	,	尽管	痛苦	一个	好的	交易	的	疼痛	,

在此期间，斯坦威克中尉虽然承受着巨大的痛苦，

['ʃɔːtli] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ; ['ædɪŋ] ,

shortly	**mentioned**	**a**	**few**	**particulars**	**of**	**the**	**conflict**	**;**	**adding**	**,**
不久	提及	一个	很少	细节	的	这	冲突	;	添加	,

简要提及了冲突的一些细节；并补充道：

" [aɪ] ['kænɒt] [help] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

"	**I**	**cannot**	**help**	**longing**	**to**	**hear**	**what**	**becomes**	**of**	**the**	**poor**	**fellow**	**,**
"	我	不能	帮助	渴望	到	听到	什么	变成	的	这	贫穷的	同伴	,

“我忍不住想知道这个可怜的人后来怎么样了。”

[ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [ə'weɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [bəʊt] .

that	**we**	**brought**	**away**	**in**	**our**	**boat**	**.**
那	我们	带来	离开	在	我们的	船	.

我们用船带走的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['fəʊkstən] , [ænd; ənd] " — " [tuː; tə] ['fəʊkstən] !

He	**wished**	**to**	**be**	**carried**	**to**	**Folkestone**	**,**	**and**	**"**	**—**	**"**	**To**	**Folkestone**	**!**
他	希望	到	是	携带	到	福克斯通	,	和	"	—	"	到	福克斯通	!

他希望被带到福克斯通，然后——“去福克斯通！

" [ɪk'skleɪmd] ['eməli] , " [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɛriz] ['hʌzbənd] ! "

"	**exclaimed**	**Emily**	**,**	**"**	**I**	**hope**	**it**	**is**	**not**	**poor**	**Mary's**	**husband**	**!**	**"**
"	惊呼	艾米丽	,	"	我	希望	它	是	不是	贫穷的	玛丽的	丈夫	!	"

“艾米莉惊呼道：‘我希望他不是可怜的玛丽的丈夫！’”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] ['henri] ; " [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [æt; ət]

"	**He**	**did**	**not**	**mention**	**his**	**name**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**;**	**"**	**indeed**	**he**	**could**	**hardly**	**speak**	**at**
"	他	做过	不是	提到	他的	姓名	,	"	说	亨利	;	"	的确	他	可以	几乎	说话	在

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

“他没有说出自己的名字，”亨利说；“事实上，他几乎说不出话来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - [meɪd] ['æktɪv] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,

but	**he**	**was**	**a**	**remarkably**	**well**	**-**	**made**	**active**	**looking**	**fellow**	**,**
但	他	曾是	一个	非常	出色地	-	制成	积极的	寻找	同伴	,

但他身材健壮，看起来精神矍铄。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

and	**I**	**was**	**vexed**	**to**	**my**	**heart**	**at**	**his**	**having**	**engaged**	**in**	**such**	**a**	**service**	**.**
和	我	曾是	烦恼	到	我的	心	在	他的	拥有	已订婚的	在	这样的	一个	服务	.

他竟然从事这样的工作，我心里非常恼火。

" [ðə; ði] ['sɪstəz] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

"	**The**	**sisters**	**could**	**not**	**help**	**having**	**some**	**misgivings**	**,**
"	这	姐妹	可以	不是	帮助	拥有	一些	疑虑	,

姐妹俩难免有些疑虑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	**they**	**had**	**a**	**nearer**	**cause**	**for**	**anxiety**	**in**	**the**	**severe**	**wound**	**of**	**a**
但	他们	有	一个	更近	原因	为了	焦虑	在	这	严重	伤口	的	一个

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [səʊ] [dɪ'zɜːvɪdli] [dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

relation	**so**	**deservedly**	**dear**	**to**	**them**	**.**
关系	所以	理所当然	亲爱的	到	他们	.

但他们还有一个更令人担忧的原因，那就是他们非常珍视的亲人遭受了严重的创伤。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] ,

When	**the**	**surgeon**	**arrived**	**,**	**he**	**found**	**the**	**bone**	**of**	**the**	**arm**	**so**	**much**	**injured**	**,**
什么时候	这	外科医生	到达的	,	他	成立	这	骨	的	这	手臂	所以	很多	受伤	,

外科医生赶到时，发现手臂骨头伤势严重。

[ðæt] [ɪ'miːdiət] [ˌæmpju'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

that	**immediate**	**amputation**	**was**	**necessary**	**.**
那	即时	截肢	曾是	必要的	.

必须立即截肢。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [pə'fɔːmd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

The	**operation**	**was**	**successfully**	**performed**	**,**	**but**	**was**
这	手术	曾是	成功地	执行	,	但	曾是

手术很成功，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**125**	**]**
[	页	-	]

[第125页]

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [nəːs] [hɪm]

followed	**by**	**a**	**considerable**	**degree**	**of**	**fever**	**,**	**during**	**which**	**the**	**two**	**sisters**	**nursed**	**him**
随后	经过	一个	大量	程度	的	发烧	,	期间	哪个	这	二	姐妹	护理	他

[wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ˌæsɪ'djuːəti] .

with	**unremitting**	**assiduity**	**.**
和	不懈	勤奋	.

随后他发了高烧，两姐妹在此期间悉心照料他。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] ['henri] [siːmd] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

The	**fourth**	**day**	**after**	**the**	**amputation**	**Henry**	**seemed**	**much**	**better**	**,**
这	第四	天	后	这	截肢	亨利	似乎	很多	更好的	,

截肢手术后的第四天，亨利的情况似乎好多了。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [begd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp]

and	**both**	**he**	**and**	**the**	**Admiral**	**begged**	**them**	**not**	**to**	**continue**	**to**	**keep**
和	两个都	他	和	这	上将	乞求	他们	不是	到	继续	到	保持

[ðəm'selvz] [sʌtʃ] [kləʊz] ['prɪznər] ,

themselves	**such**	**close**	**prisoners**	**,**
他们自己	这样的	关闭	囚犯	,

他和海军上将都恳求他们不要继续把自己囚禁得如此严密。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]['juːʒuəl]['eksəsaɪz] .

but	**to**	**resume**	**their**	**usual**	**exercise**	**.**
但	到	恢复	他们的	通常	锻炼	.

但要恢复他们平常的锻炼方式。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ]

They	**were**	**the**	**more**	**ready**	**to**	**comply**	**,**	**as**	**they**	**were**	**very**	**anxious**	**to**	**go**
他们	是	这	更多的	准备好	到	遵守	,	作为	他们	是	非常	焦虑的	到	去

[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['fəʊkstən] ,

themselves	**to**	**Folkestone**	**,**
他们自己	到	福克斯通	,

他们更愿意配合，因为他们非常渴望亲自前往福克斯通。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)]['meəri] [wɔːldrən] .

to	**enquire**	**after**	**Mary**	**Waldron**	**.**
到	查询	后	玛丽	沃尔德伦	.

询问玛丽·沃尔德伦的情况。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][ə'pɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

They	**found**	**out**	**the**	**house**	**;**	**but**	**upon**	**approaching**	**it**	**,**	**observed**	**a**	**degree**	**of**
他们	成立	出去	这	房子	;	但	之上	接近	它	,	观察到	一个	程度	的

['bʌs(ə)l] ,

bustle	**,**
忙碌	,

他们找到了那栋房子；但走近后，发现里面有些熙熙攘攘。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['sevrəl] [men] [ɪn] ['seɪləz] - ['dʒækɪts] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm]['sɪmb(ə)l]

and	saw	several	men	in	sailors	'	jackets	—	most	of	them	with	some	symbol
和	锯	一些	男人	在	水手们	-	夹克	—	最多	的	他们	和	一些	象征

[ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dres] — ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .

of	mourning	about	their	dress	—	issuing	from	the	door	.
的	丧	关于	他们的	裙子	—	发行	从	这	门	.

看到几个穿着水手服的男人——他们大多穿着带有丧服标志的衣服——从门口走出来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] ; [ðə; ðɪ] [men] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ;

Presently	the	coffin	was	brought	out	;	the	men	raised	it	on	their	shoulders	;
目前	这	棺材	曾是	带来	出去	;	这	男人	提高	它	在	他们的	肩膀	;

随后，棺材被抬了出来；男人们把它抬到肩上；

[ðə; ðɪ] [blæk] [pɔ:l] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['meʒəd] [steps] [ðeɪ] [mu:vd]

the	black	pall	was	thrown	over	it	;	and	with	measured	steps	they	moved
这	黑色的	灵柩	曾是	抛掷	超过	它	;	和	和	测量	步骤	他们	已搬

[tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] ,

towards	the	church	-	yard	,
向	这	教会	-	院子	,

黑色的裹尸布被盖在上面；他们迈着沉稳的步伐向教堂墓地走去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['sɒləm] [təʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bel] , ['bi:ɪŋ] [hɜ:d] [æt; ət] [ʃɔ:tə] ['ɪntərvlz] ,

while	the	solemn	toll	of	the	bell	,	being	heard	at	shorter	intervals	,
尽管	这	庄严	收费	的	这	钟	,	存在	听到	在	较短	间隔	,

而庄严的钟声则以较短的间隔响起，

[ə'naʊnst] [ðə; ðɪ][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:ps] [tu:; tə][ɪts][lɑ:st]['mænʃ(ə)n] .

announced	the	near	approach	of	the	corpse	to	its	last	mansion	.
宣布	这	靠近	方法	的	这	尸体	到	它是最后的		大厦	.

宣布尸体即将抵达其最后的住所。

[ðə; ðɪ] ['sɪstəz] ['weɪtɪd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [tɪl] [ðə; ðɪ] ['meləŋkəli] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd]

The	sisters	waited	at	some	little	distance	,	till	the	melancholy	procession	had
这	姐妹	等待	在	一些	小的	距离	,	直到	这	忧郁	游行	有

[pɑ:st] [ɒn] ;

passed	on	;
通过了	在	;

姐妹俩在不远处等候，直到悲伤的队伍过去；

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

and	then	going	up	to	the	door	of	one	of
和	然后	去	向上	到	这	门	的	一	的

然后走到其中一户人家的门口

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɔtidʒz] , [ɪn'kwaɪəd] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] ['ɑ:ftə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]

the	neighbouring	cottages	,	enquired	with	feelings	of	deep	interest	after	poor
这	邻接	小屋	,	询问	和	情怀	的	深的	兴趣	后	贫穷的

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

邻近的小屋里，人们都对可怜的玛丽充满了浓厚的兴趣，纷纷询问她的情况。

[ʃi:; ʃi] , [ðeɪ] [faʊnd] , [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] .

She	,	they	found	,	was	perfectly	insensible	to	all	that	was	passing	.
她	,	他们	成立	,	曾是	完美	麻木不仁	到	全部	那	曾是	通过	.

他们发现，她对周围发生的一切都毫无感觉。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [həʊm] ,

The	morning	after	her	husband	had	been	brought	home	,
这	早晨	后	她	丈夫	有	到过	带来	家	,

丈夫被送回家后的第二天早上，

[ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

she	for	sometime	appeared	to	retain	no	trace	of	what	had	happened	.
她	为了	有时	出现	到	保持	不	痕迹	的	什么	有	发生	.

有一段时间，她似乎完全忘记了发生过什么。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)]

The	circumstance	of	her	being	not	in	her	own	bed	,	and	the	manner
这	环境	的	她	存在	不是	在	她	自己的	床	,	和	这	方式

[ɒv; əv] ['hænə] [riːvz] ,

of	Hannah	Reeves	,
的	汉娜	里夫斯	,

她不在自己床上，以及汉娜·里夫斯的举止，

[huː] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

who	was	unable	to	control	her	feelings	,
WHO	曾是	无法	到	控制	她	情怀	,

她无法控制自己的情绪，

[baɪ] [dɪ'griːz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

by	degrees	brought	back	to	her	recollection	the	dreadful	calamity	which	had
经过	学位	带来	后退	到	她	回忆	这	可怕	灾害	哪个	有

[bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .

befallen	her	.
发生	她	.

她渐渐回忆起自己遭遇的可怕灾难。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [wʌn] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] [wəʊ] ,

She	uttered	one	piercing	cry	of	woe	,
她	说出	一	冲孔	哭	的	悲哀	,

她发出了一声凄厉的哀嚎，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dedlɪ] ['stjuːpə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] .

and	then	a	deadly	stupor	took	possession	of	her	whole	frame	.
和	然后	一个	致命	昏迷	采取	拥有	的	她	所有的	框架	.

然后，致命的昏迷攫住了她的全身。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [raʊzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

From	this	she	had	at	last	been	roused	,	but	it	was	succeeded	by	a
从	这	她	有	在	最后的	到过	唤醒	,	但	它	曾是	成功了	经过	一个

[waɪld][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] ,

wild	delirium	,
荒野	谵妄	,

她终于从昏迷中醒来，但随后又陷入了极度的谵妄之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] ,

and	a	burning	fever	,
和	一个	燃烧	发烧	,

还有高烧，

[wɪtʃ] [nəʊ] [skɪl] [ɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] .

which	no	skill	or	attention	had	been	able	in	the	slightest	degree	to	mitigate	.
哪个	不	技能	或者	注意力	有	到过	有能力的	在	这	丝毫	程度	到	缓解	.

然而，任何技巧或努力都无法对此造成丝毫缓解。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

The	sisters	went	to	this	house	of	mourning	.
这	姐妹	去	到	这	房子	的	丧	.

姐妹俩去了这所丧屋。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

The	children	had	been	removed	to	the	cottage	of	a	neighbour	,
这	孩子们	有	到过	已移除	到	这	小屋	的	一个	邻居	,

孩子们被转移到了邻居的小屋里。

[bʌt; bət] ['hænə] [riːvz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	Hannah	Reeves	came	down	to	them	.
但	汉娜	里夫斯	来了	向下	到	他们	.

但汉娜·里夫斯还是来到了他们面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd]

She	had	hardly	ever	quitted	the	bedside	of	the	sufferer	,	and	attended
她	有	几乎	曾经	辞职	这	床头	的	这	患者	,	和	参加

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] ['wɒtʃfl] ['kaɪndnəs] ,

her	with	that	watchful	kindness	,
她	和	那	警惕	仁慈	,

她几乎从未离开过病人的床边，一直悉心照料着她。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ɪn] [dɪ'stres] .

which	the	poor	so	often	shew	to	each	other	when	in	distress	.
哪个	这	贫穷的	所以	经常	展示	到	每个	其他	什么时候	在	痛苦	.

穷人在困境中常常互相表达这种情感。

[ðə; ði] [mɪs] [begd] ['hænə] [tuː; tə][let]

The	Miss	Mowbrays	begged	Hannah	to	let
这	错过	莫布雷斯	乞求	汉娜	到	让

莫布雷小姐们恳求汉娜放她们走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['nʌθɪŋ] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] ,

nothing	be	omitted	which	might	contribute	to	the	recovery	of	poor	Mary	,
没有什么	是	省略	哪个	可能	贡献	到	这	恢复	的	贫穷的	玛丽	,

任何可能有助于可怜的玛丽康复的事情都不能遗漏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['menʃnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [ɪk'spens] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .

at	the	same	time	mentioning	their	intention	to	take	every	expense	upon	themselves	.
在	这	相同的	时间	提及	他们的	意图	到	拿	每一个	费用	之上	他们自己	.

同时，他们也表示将自行承担所有费用。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['hænə] ,

They	did	not	know	Hannah	,
他们	做过	不是	知道	汉娜	,

他们不认识汉娜。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] [hɪnt] [ɒv; əv]

but	there	was	something	in	her	manner	which	told	them	that	any	hint	of
但	那里	曾是	某物	在	她	方式	哪个	讲述	他们	那	任何	暗示	的

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌmɪs'pleɪst] .

remuneration	to	her	would	be	misplaced	.
报酬	到	她	会	是	放错地方了	.

但她的举止中透露出某种信息，让他们觉得任何想要给她报酬的想法都是不恰当的。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sændˌgeɪt] [ðeɪ] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]

Upon	their	return	to	Sandgate	they	found	sitting	with	the	Admiral	the	captain	of
之上	他们的	返回	到	桑德盖特	他们	成立	坐着	和	这	上将	这	队长	的

[ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [drə'guːn] ,

the	troop	of	dragoons	,
这	部队	的	龙骑兵	,

他们返回桑德盖特时，发现海军上将正与龙骑兵队的队长坐在一起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] .

which	had	come	to	the	assistance	of	the	seamen	.
哪个	有	来	到	这	协助	的	这	海员	.

曾向海员们伸出援手。

[frɒm; frəm] [hɪm] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsmʌg(ə)lərs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] ,

From	him	they	understood	,	that	of	the	two	smugglers	who	had	been	taken	,
从	他	他们	理解	,	那	的	这	二	走私者	WHO	有	到过	已采取	,

从他口中他们得知，被抓获的两名走私犯，

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfəʊkstən] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]

one	was	a	Folkestone	man	of	the	name	of	Spraggon	,	a	man	of
一	曾是	一个	福克斯通	男人	的	这	姓名	的	-	,	一个	男人	的

[nəʊˈtɔːriəsli] [bæd] [ˈkærəktə(r)] ,

notoriously	bad	character	,
臭名昭著	坏的	特点	,

其中一人是福克斯通人斯普拉贡，此人品行恶劣，臭名昭著。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbəʊldnəs]

and	who	had	behaved	in	the	engagement	with	the	king's	men	with	a	boldness
和	WHO	有	表现	在	这	订婚	和	这	国王的	男人	和	一个	大胆

[ˈbɔːdərɪŋ] [ɒn] [fəˈrɒsəti] .

bordering	on	ferocity	.
毗邻	在	恶	.

他们在与国王士兵的交战中表现得胆大妄为，近乎残暴。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪbərə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði]

The	other	prisoner	was	a	labourer	belonging	to	a	village	just	above	the
这	其他	囚犯	曾是	一个	劳动者	属于	到	一个	村庄	只是	多于	这

[mɑːʃ] ,

marsh	,
沼泽	,

另一名囚犯是沼泽地上方一个村庄的劳工，

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmʌgld] [gʊdz] .

who	had	long	been	in	the	practice	of	assisting	in	running	smuggled	goods	.
WHO	有	长的	到过	在	这	实践	的	协助	在	跑步	走私	商品	.

他们长期以来一直从事协助走私货物的活动。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [haɪ] [peɪ] — [faɪv] , [eɪt] , [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] .

He	received	high	pay	—	five	,	eight	,	ten	shillings	a	night	—	sometimes	even	more	.
他	已收到	高的	支付	—	五	,	八	,	十	先令	一个	夜晚	—	有时	甚至	更多的	.

他每晚能挣到五先令、八先令、十先令，有时甚至更多。

[ˈmʌni] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ˈseldəm] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [ˈeni] [gʊd] .

Money	obtained	by	breaking	the	laws	seldom	does	a	man	any	good	.
钱	获得	经过	打破	这	法律	很少	做	一个	男人	任何	好的	.

通过违法手段获得的金钱很少能给一个人带来好处。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

And	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈdʌkt] [ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɜːnd] [baɪ][mɔː(r)]

when	he	came	to	deduct	the	sum	which	he	might	have	earned	by	more
什么时候	他	来了	到	扣除	这	和	哪个	他	可能	有	获得	经过	更多的

[ˈkredɪtəbl] [wɜːk] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [kʊd; kəd][nɒt]

creditable	work	—	for	a	man	who	had	been	out	all	night	could	not
可信赖的	工作	—	为了	一个	男人	WHO	有	到过	出去	全部	夜晚	可以	不是

当他要扣除他本可以通过更体面的工作挣到的钱时——因为一个彻夜未归的人不可能挣到那么多钱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[wɜːk] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [went] [ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
work the day following — and also the money which went in drink and other
工作 这 天 下列的 — 和 还 这 钱 哪个 去 在 喝 和 其他
[ɪk'spensɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
expenses — it was generally found that little came home to his family .
开支 — 它 曾是 一般来说 成立 那 小的 来了 家 到 他的 家庭 .

第二天的工作收入，以及用于喝酒和其他开支的钱，通常情况下，他的家人很少能拿到钱。

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹɪpʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] .
His earnings of all descriptions , however , were now put an end to .
他的 收益 的 全部 描述 , 然而 , 是 现在 放 一个 结尾 到 .

然而，他的所有收入来源都此终结。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ə'saɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]
He and Spraggon were convicted at the next assizes of the murder of
他 和 - 是 已定罪 在 这 下一个 巡回审判 的 这 谋杀 的
[ðə; ði] ['siːmən] ;
the seaman ;
这 水手 ;

在随后的巡回审判中，他和斯普拉根被判犯有谋杀海员罪；

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] .
and two days after were executed .
和 二 天 后 是 执行 .

两天后，两人被处决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri] [wɔːldrən] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] .
It was long before Mary Waldron shewed any signs of returning health .
它 曾是 长的 前 玛丽 沃尔德伦 展示 任何 标志 的 返回 健康 .

玛丽·沃尔德伦过了很久才显露出健康恢复的迹象。

[ðə; ði]['fiːvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['grædʒuəli] [geɪv] [weɪ] ,
The fever , however , gradually gave way ,
这 发烧 , 然而 , 逐步地 给予 方式 ,

然而，高烧渐渐消退了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['wiːknəs] .
but it left her in a state of the most deplorable weakness .
但 它 左边 她 在 一个 状态 的 这 最多 可悲的 弱点 .

但这使她陷入了极其虚弱的状态。

['eməli][ænd; ənd]['kærəlaɪn] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊgres]
Emily and Caroline called at the house very frequently during the whole progress
艾米丽 和 卡罗琳 称为 在 这 房子 非常 频繁地 期间 这 所有的 进步
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,
of her illness ,
的 她 疾病 ,

在她整个患病期间，艾米丽和卡罗琳经常来她家看望她。

[sə'plaɪɪŋ] [ə'bʌndəntli] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,
supplying abundantly whatever they thought likely to contribute to her recovery ,
供应 大量 任何 他们 想法 可能 到 贡献 到 她 恢复 ,

他们大量提供各种他们认为可能有助于她康复的物品，

[ɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
or to her comfort in her present state of suffering .
或者 到 她 舒适 在 她 展示 状态 的 痛苦 .

或者安慰她，让她从目前的痛苦中解脱出来。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

But	from	the	time	that	her	reason	and	recollection	began	to	return	,
但	从	这	时间	那	她	原因	和	回忆	开始	到	返回	,

但自从她的理智和记忆开始恢复之后，

[ðeə(r)] [wɔːks] [tuː; tə] ['fəʊkstən] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] .

their	walks	to	Folkestone	became	almost	daily	.
他们的	散步	到	福克斯通	成为	几乎	日常的	.

他们几乎每天都会步行去福克斯通。

[ɪn][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ænd; ənd]['kaɪndɪst]['mænə(r)] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə]

In	the	gentlest	and	kindest	manner	they	said	and	did	all	they	could	,	to
在	这	最温柔的	和	最善良的	方式	他们	说	和	做过	全部	他们	可以	,	到

['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

comfort	her	,
舒适	她	,

他们用最温柔、最善良的方式，尽其所能地安慰她，说了也做了也做了很多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv]

and	to	assist	in	directing	her	thoughts	to	the	only	unfailing	source	of
和	到	协助	在	导演	她	想法	到	这	仅有的	永不失败	来源	的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ðæt] ['biːɪŋ] ,

consolation	—	to	that	Being	,
安慰	—	到	那	存在	,

并帮助她将思绪引向唯一永不衰竭的慰藉之源——那位存在，

[huː] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,

who	invites	the	widow	to	trust	in	him	,
WHO	邀请	这	寡妇	到	相信	在	他	,

他邀请寡妇信靠他，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] .

and	promises	to	protect	and	provide	for	the	fatherless	children	.
和	承诺	到	保护	和	提供	为了	这	无父	孩子们	.

并承诺保护和抚养失去父亲的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz] [ðiːz] ,

From	such	considerations	as	these	,
从	这样的	考虑因素	作为	这些	,

基于上述种种考虑，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [eɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	from	that	aid	which	was	granted	from	above	in	answer	to	her
和	从	那	援助	哪个	曾是	的确	从	多于	在	回答	到	她

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['fɜːvənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

humble	and	fervent	supplication	,
谦逊的	和	热切	恳求	,

而正是由于她谦卑而热切的祈求，上天才赐予了她那份援助。

['meəri] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kɑːm] [kəm'pəʊʒə(r)]['ɔːlməʊst]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪstəz]

Mary	recovered	a	degree	of	calm	composure	almost	sooner	than	the	sisters
玛丽	恢复	一个	程度	的	冷静的	镇定	几乎	很快	比	这	姐妹

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

玛丽恢复平静的速度比姐妹俩预想的还要快。

[wʌns] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] , [ðeɪ] [hint] [ðə; ði]

Once	,	when	speaking	of	her	future	means	of	subsistence	,	they	hinted	the
一次	,	什么时候	请讲	的	她	未来	方法	的	生存	,	他们	暗示	这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,

idea	of	making	up	,
主意	的	制作	向上	,

有一次，在谈到她未来的生计来源时，他们暗示了和好的想法。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [æn; ən] ['ænjuəl] [sʌm] ,

with	the	assistance	of	their	friends	,	an	annual	sum	,
和	这	协助	的	他们的	朋友们	,	一个	年度的	和	,

在朋友们的帮助下，每年有一笔款项，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wɒnt] .

which	would	be	sufficient	to	keep	her	from	want	.
哪个	会	是	充足的	到	保持	她	从	想	.

这足以让她免于匮乏。

[bʌt; bət]['meəri] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

But	Mary	would	not	hear	of	this	.
但	玛丽	会	不是	听到	的	这	.

但玛丽绝对不会接受这种说法。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [helθ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,

"	If	it	please	God	,	"	said	she	,	"	to	restore	me	to	health	,	I	have	no	doubt	,
"	如果	它	请	上帝	,	"	说	她	,	"	到	恢复	我	到	健康	,	我	有	不	怀疑	,

“如果上帝愿意，”她说，“让我恢复健康，我毫不怀疑。”

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [wɜːk] ,

but	that	by	taking	in	washing	and	needle	work	,
但	那	经过	采取	在	洗涤	和	针	工作	,

但通过从事洗衣和针线活，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bred] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ;

I	shall	be	able	to	get	bread	for	myself	and	my	poor	children	;
我	将	是	有能力的	到	得到	面包	为了	我	和	我的	贫穷的	孩子们	;

我终于能为自己和贫困的孩子们弄到面包了；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

and	as	long	as	I	am	able	to	work	for	myself	,
和	作为	长的	作为	我	是	有能力的	到	工作	为了	我	,

只要我还能自己工作，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "

I	could	not	bear	to	be	a	burden	to	any	one	.	"
我	可以	不是	熊	到	是	一个	负担	到	任何	一	.	"

我无法忍受成为任何人的负担。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['eməli] .

"	But	it	would	be	no	burden	to	us	at	all	,	"	said	Emily	.
"	但	它	会	是	不	负担	到	我们	在	全部	,	"	说	艾米丽	.

“但这对我们来说根本不会是负担，”艾米丽说。

" [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] , " [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,

"	Of	that	,	"	replied	Mary	,	"	I	am	well	assured	,	from	the	kindness	,
"	的	那	,	"	回复	玛丽	,	"	我	是	出色地	保证	,	从	这	仁慈	,

“对此，”玛丽回答说，“我深信不疑，因为这份善意……”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ;

which	you	have	already	shewn	me	;
哪个	你	有	已经	展示	我	;

你已经指示过我了；

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ɪf] [ai] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['laɪvlihʊd] ,

but	I	feel	that	I	could	not	be	so	happy	if	I	depended	for	my	livelihood	,
但	我	感觉	那	我	可以	不是	是	所以	快乐的	如果	我	取决于	为了	我的	生计	,

但我觉得如果我的生计依赖于此，我就不会这么快乐了。

['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] , [ə'pɒn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] .

under	Providence	,	upon	any	one	but	myself	.
在下面	普罗维登斯	,	之上	任何	一	但	我	.

在上帝的旨意下，除了我以外，任何人都无法左右我的命运。

" [ɪn][ðeə(r)] [wɔːks] [tuː; tə] ['fəʊkstən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] ['hæri] ,

"	In	their	walks	to	Folkestone	they	were	often	accompanied	by	their	cousin	Harry	,
"	在	他们的	散步	到	福克斯通	他们	是	经常	伴随	经过	他们的	表哥	哈里	,

“他们步行去福克斯通时，经常有表弟哈里陪伴在侧。”

[huː] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn]

who	in	consequence	of	his	wound	had	been
WHO	在	结果	的	他的	伤口	有	到过

他因伤势而.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ,

relieved	from	the	painful	service	in	which	he	had	been	employed	,
松了口气	从	这	痛苦	服务	在	哪个	他	有	到过	受雇	,

他终于从那份痛苦的工作中解脱出来了。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːst] [lef'tenənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	appointed	first	lieutenant	to	a	frigate	,	which	was	destined	to	the
和	任命	第一的	中尉	到	一个	护卫舰	,	哪个	曾是	注定	到	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

并被任命为一艘前往地中海的护卫舰的大副。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .

but	was	not	to	sail	for	some	months	.
但	曾是	不是	到	帆	为了	一些	几个月	.

但几个月内都无法出海。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɛriz] [haʊs] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm]

One	day	,	as	they	were	approaching	Mary's	house	,	the	two	little	children	came
一	天	,	作为	他们	是	接近	玛丽的	房子	,	这	二	小的	孩子们	来了

['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

running	out	,
跑步	出去	,

一天，当他们走到玛丽家附近时，两个小孩跑了出来。

[wɪð] [mʌtʃ] [gliː] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [naɪs]

with	much	glee	and	animation	in	their	eyes	,	to	thank	them	for	their	nice
和	很多	高兴	和	动画片	在	他们的	眼睛	,	到	感谢	他们	为了	他们的	好的

[njuː] [frɒks] .

new	frocks	.
新的	连衣裙	.

他们眼中充满了喜悦和兴奋，感谢他们送给他们漂亮的新衣服。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

The	sisters	knew	not	what	they	meant	.
这	姐妹	知道	不是	什么	他们	意思是	.

姐妹俩并不知道她们话里的意思。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['meəri] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] [ɛkn'ɒlɪdʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

Upon	entering	the	house	,	Mary	expressed	her	acknowledgments	for	what	they
之上	进入	这	房子	,	玛丽	表达	她	致谢	为了	什么	他们

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

had	sent	the	children	,
有	发送	这	孩子们	,

玛丽进屋后，对他们送给孩子们的东西表示了感谢。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd]

as	well	as	for	the	gown	and	other	clothing	which	she	had	received
作为	出色地	作为	为了	这	袍	和	其他	衣服	哪个	她	有	已收到

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

还有她自己收到的礼服和其他衣物。

[ðeɪ] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] ['nʌθɪŋ] .

They	looked	surprised	,	and	said	that	they	had	sent	nothing	.
他们	看起来	惊讶	,	和	说	那	他们	有	发送	没有什么	.

他们看起来很惊讶，并说他们什么也没寄。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [feɪs] [su:n] [təʊld] ['meəri] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['benɪfæktə(r)] .

The	colour	of	Henry's	face	soon	told	Mary	who	had	been	her	benefactor	.
这	颜色	的	亨利的	脸	很快	讲述	玛丽	WHO	有	到过	她	恩人	.

亨利的脸色很快告诉了玛丽谁是她的恩人。

[ɪn] [ðeə(r)] [wɔ:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['hɔ:kərz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

In	their	walk	they	had	passed	by	Mrs	.	Hawker's	shop	,	and	found	the	windows
在	他们的	走	他们	有	通过了	经过	太太	.	小贩的	店铺	,	和	成立	这	视窗

[ʃʌt] [ʌp] .

shut	up	.
关闭	向上	.

他们散步时路过霍克太太的商店，发现窗户都关着。

[ðeɪ] [ɑ:skt] ['meəri] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

They	asked	Mary	the	meaning	of	this	.
他们	问	玛丽	这	意义	的	这	.

他们问玛丽这是什么意思。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

She	told	them	,	that	some	time	before	,
她	讲述	他们	,	那	一些	时间	前	,

她告诉他们，在不久之前，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['si:ʒə(r)] [ɒv; əv] ['smʌgld] [gʊdz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,

the	officers	had	made	a	large	seizure	of	smuggled	goods	in	her	house	,
这	警官	有	制成	一个	大的	发作	的	走私	商品	在	她	房子	,

警方在她家中查获了大量走私货物。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [su:d] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['penəltiz] , [wɪtʃ] [ə'maunt] [tu:; tə] [səʊ] [lɑ:dʒ]

and	had	sued	her	for	the	penalties	,	which	amounted	to	so	large
和	有	被起诉	她	为了	这	处罚	,	哪个	金额	到	所以	大的

[ə; eɪ] [sʌm] ,

a	sum	,
一个	和	,

并起诉她要求赔偿，赔偿金额非常巨大。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['ru:ɪnd] .

that	she	was	utterly	ruined	.
那	她	曾是	完全地	毁坏	.

她彻底完了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪs]

It	is	hardly	necessary	to	say	,	that	the	Miss
它	是	几乎	必要的	到	说	,	那	这	错过

几乎无需赘言，这位小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [sɪns] [ðeə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlks] .

Mowbrays	had	never	visited	her	house	since	their	purchase	of	the	silks	.
莫布雷斯	有	绝不	到访	她	房子	自从	他们的	购买	的	这	帛	.

自从莫布雷一家购买了那批丝绸后，他们就再也没有去过她家。

[ðə; ði] ['meni] [kraɪmz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] ['witnis] ,

The	many	crimes	and	calamities	which	a	single	day	had	witnessed	,
这	许多	犯罪	和	灾难	哪个	一个	单身的	天	有	目击者	,

一天之内发生的众多罪行和灾难，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['les(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] ;

had	given	them	a	sufficient	lesson	upon	the	evils	of	engaging	in	illicit	traffic	;
有	给定	他们	一个	充足的	课	之上	这	罪恶	的	引人入胜	在	非法	交通	;

已经让他们充分认识到从事非法交易的危害；

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] ['henri] - [ɑːm] ,

and	neither	the	stump	of	Henry	Stanwick's	arm	,
和	两者都不	这	树桩	的	亨利	-	手臂	,

亨利·斯坦威克的残肢也不是，

[nɔː(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)]

nor	the	sight	of	the	widowed	Mary	and	her	fatherless	children	,	were
也不	这	视线	的	这	寡	玛丽	和	她	无父	孩子们	,	是

['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'zɒlv] ,

needed	to	make	them	resolve	,
需要	到	制作	他们	解决	,

即便没有亲眼见到寡妇玛丽和她失去父亲的孩子们，也丝毫没有动摇他们的决心。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] .

that	they	would	never	again	be	guilty	of	smuggling	.
那	他们	会	绝不	再次	是	有罪的	的	走私	.

他们发誓以后绝不再犯走私罪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,

GOOD	-	NATURE	,
好的	-	自然	,

善良的本性

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

['pærɪʃ] ['mætəz] .

PARISH	MATTERS	.
教区	事情	.

教区事务。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] ,
GOOD - NATURE ,
好的 - 自然 ,

善良的本性

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ˈpærɪʃ] [ˈmætəz] .
PARISH MATTERS .
教区 事情 .

教区事务。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈstænli] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtpɑːθ] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə]
Mr . Stanley had just reached the last stile in the footpath leading to
先生 . 斯坦利 有 只是 达到 这 最后的 风格 在 这 人行道 领导 到
[ˈɪŋgəlˌwʊd] [ˈpɑːsənɪdʒ] ,
Inglewood parsonage ,
英格尔伍德 牧师住宅 ,

斯坦利先生刚刚走到通往英格伍德牧师住宅的小路上的最后一个栅栏门前。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [tuː] [pˈɜːsənz] , [huː]
when his progress was for a moment interrupted by two persons , who
什么时候 他的 进步 曾是 为了 一个 片刻 中断 经过 二 人 , WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [səʊ] [ˈɜːnɪstli] ,
were talking so earnestly ,
是 说 所以 切实 ,

这时，他正走着，突然被两个热烈交谈的人打断了一会儿。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
that they did not see him .
那 他们 做过 不是 看 他 .

他们没有看见他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [fæt][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] .
One of them was a short fat man , in the dress of a farmer .
一 的 他们 曾是 一个 短的 胖的 男人 , 在 这 裙子 的 一个 农民 .

其中一人身材矮胖，穿着农民的衣服。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈrəʊzi] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [gʊd]
His round and rosy face seemed to be full of good cheer and good
他的 圆形的 和 红润 脸 似乎 到 是 满的 的 好的 欢呼 和 好的
[ˈhjuːmə(r)] ;
humour ;
幽默 ;

他圆圆红润的脸上似乎洋溢着喜悦和幽默；

[bʌt; bət][bɔː(r)][nəʊ] [greɪt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

but	bore	no	great	signs	of	intelligence	.
但	钻孔	不	伟大的	标志	的	智力	.

但并未表现出任何聪明才智。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'taɪdi] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

He	was	speaking	to	an	untidy	looking	woman	,
他	曾是	请讲	到	一个	凌乱	寻找	女士	,

他正在和一个衣着邋遢的女人说话。

[huːz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ləʊ] [fəˌmɪli'ærəti] ,

whose	manner	was	expressive	of	a	sort	of	low	familiarity	,
谁	方式	曾是	富有表现力的	的	一个	种类	的	低的	熟悉	,

他的举止流露出一种疏远的亲昵感。

[nɒt] [haʊ'evə(r)] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [sɜː'vɪləti] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] .

not	however	unmixed	with	symptoms	of	servility	and	cringing	.
不是	然而	未混合的	和	症状	的	奴性	和	令人作呕	.

然而，其中也夹杂着奴性、畏缩的迹象。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['næni] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " ['nevə(r)][maɪnd] — ['neɪbə(r)] - [ɪz] , [aɪ]

"	Never	mind	,	Nanny	,	"	said	the	farmer	,	"	never	mind	—	neighbour	Oldacre	is	,	I
"	绝不	头脑	,	保姆	,	"	说	这	农民	,	"	绝不	头脑	—	邻居	-	是	,	我

[mʌst; məst]

must
必须

“没关系，保姆，”农夫说，“没关系——邻居奥尔德艾克是，我必须……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[niːdz] [seɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ;

needs	say	,	a	little	hard	upon	the	poor	—	but	never	mind	;
需求	说	,	一个	小的	难的	之上	这	贫穷的	—	但	绝不	头脑	;

不得不说，这对穷人来说有点苛刻——不过没关系；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)]

I	shall	take	to	the	books	in	a	fortnight's	time	,	and	then	things	will	be	better
我	将	拿	到	这	图书	在	一个	两周的	时间	,	和	然后	事物	将要	是	更好的

. "

: "

. "

两周后我就要开始读书了，到那时情况就会好转。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	But	you	know	,	master	,	"	said	the	woman	,
"	但	你	知道	,	掌握	,	"	说	这	女士	,

“但是您知道，主人，”女人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

"	if	you	could	but	manage	that	little	job	for	us	,
"	如果	你	可以	但	管理	那	小的	工作	为了	我们	,

“如果你能帮我们完成那件小事的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [æt; ət][ɔːl] . "

we	should	hardly	trouble	the	parish	at	all	.	"
我们	应该	几乎	麻烦	这	教区	在	全部	.	"

我们几乎不应该给教区带来任何麻烦。

" [wel] , [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; " [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] -

"	Well	,	I'll	do	what	I	can	,	"	answered	the	farmer	;	"	my	being	a	parish	-
"	出色地	,	患病的	做	什么	我	能	,	"	回答	这	农民	;	"	我的	存在	一个	教区	-

['ɒfɪsə(r)] , [wɪl] [help] .

officer	,	will	help	.
官	,	将要	帮助	.

“好吧，我会尽我所能，”农夫回答说；“我身为教区官员，这会有所帮助。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['stænli] ,

"	The	woman	was	going	to	reply	,	but	happening	to	see	Mr	.	Stanley	,
"	这	女士	曾是	去	到	回复	,	但	发生	到	看	先生	.	斯坦利	,

“那位女士正要回答，却碰巧看到了斯坦利先生，

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .

she	drew	back	from	the	stile	,	and	allowed	him	to	pass	on	.
她	画	后退	从	这	风格	,	和	允许	他	到	经过	在	.

她从栅栏边退开，让他过去了。

['traɪflɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . ['stænli] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Trifling	as	the	occurrence	was	,	Mr	.	Stanley	happened	to	mention	it	to
琐事	作为	这	发生	曾是	,	先生	.	斯坦利	发生	到	提到	它	到

[hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,

his	friend	at	the	parsonage	,
他的	朋友	在	这	牧师住宅	,

这件事虽然微不足道，但斯坦利先生碰巧跟他在牧师住宅的朋友提到了这件事。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

as	they	were	sitting	together	after	dinner	.
作为	他们	是	坐着	一起	后	晚餐	.

晚饭后，他们坐在一起。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

Upon	his	describing	the	figure	and	face	of	the	farmer	,	"	Yes	,	"	said	Mr	.
之上	他的	描述	这	数字	和	脸	的	这	农民	,	"	是的	,	"	说	先生	.

['hʊkə(r)] ,

Hooker	,
妓女	,

当他描述完农夫的身形和面容后，胡克先生说：“是的。”

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] , ['fɑːmə(r)] ['bɑːtən] .

with	a	smile	,	"	that	must	have	been	my	parishioner	,	Farmer	Barton	.
和	一个	微笑	,	"	那	必须	有	到过	我的	教区居民	,	农民	巴顿	.

他笑着说：“那一定是我的教友，巴顿农夫。”

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,

He	is	,	as	you	describe	him	,	a	good	-	humoured	looking	fellow	,
他	是	,	作为	你	描述	他	,	一个	好的	-	幽默	寻找	同伴	,

正如你所描述的那样，他看起来是个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ]

and	it	has	always	been	the	height	of	his	ambition	to	be	reckoned	a
和	它	有	总是	到过	这	高度	的	他的	志向	到	是	估计	一个

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] . "

good	-	natured	man	.	"
好的	-	自然	男人	.	"

他最大的愿望就是被认为是一个心地善良的人。

" [aɪ] ['kænɒt] [mʌtʃ] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['stænli] ; " [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst]
" I cannot much blame him for that , " replied Stanley ; " good - nature is a most
" 我 不能 很多 责备 他 为了 那 , " 回复 斯坦利 ; " 好的 - 自然 是 一个 最多
['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒləti] ,
amiable quality ,
可亲 质量 ,

“我倒不能过多责怪他，”斯坦利回答说，“善良的本性是一种非常讨人喜欢的品质。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] . "
and I heartily wish there was more of it in the world than there is . "
和 我 衷心地 希望 那里 曾是 更多的 的 它 在 这 世界 比 那里 是 . "

我衷心希望世界上能有更多这样的东西。

" [ɪn] [ðæt] [wɪʃ] [aɪ] ['kɔːdiəli] [ə'griː] [wɪð]
" In that wish I cordially agree with
" 在 那 希望 我 诚挚地 同意 和

“我衷心同意这个愿望。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] ;
you , " said Mr . Hooker ;
你 , " 说 先生 . 妓女 ;

“你，”胡克先生说；

" [ɪf] [baɪ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)] ['krɪstʃən]
" if by good - nature you mean a genuine spirit of kindness or Christian
" 如果 经过 好的 - 自然 你 意思是 一个 真的 精神 的 仁慈 或者 基督教
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ,

“如果你所说的善良本性是指真诚的仁慈精神或基督教的博爱精神，

[wɪtʃ] [prɒmpts] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [gʊd] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]
which prompts a man to do whatever good he can to the bodies and
哪个 提示 一个 男人 到 做 任何 好的 他 能 到 这 身体 和
[səʊlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
souls of all within his reach .
灵魂 的 全部 之内 他的 抵达 .

这促使一个人尽其所能地善待他所能接触到的所有人的身心。

[ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] ['bɑːtən] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
The good - nature , however , of Farmer Barton is not exactly of this description .
这 好的 - 自然 , 然而 , 的 农民 巴顿 是 不是 确切地 的 这 描述 .

然而，巴顿农夫的善良本性并不完全符合这种描述。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˌpɒpju'lærəti] ,
It springs from a love of low popularity ,
它 弹簧 从 一个 爱 的 低的 人气 ,

它源于对低人一等的喜爱，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [miːnz] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv]
from a wish to gain by whatever means the good will and good word of
从 一个 希望 到 获得 经过 任何 方法 这 好的 将要 和 好的 单词 的
[ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
all descriptions of people .
全部 描述 的 人们 .

出于不择手段地想要赢得各色人等的好感和口碑的愿望。

[ðɪs] [wɪʃ] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [əˈsent] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [əkˈsiːd] [tuː; tə] [ˈɔːlməʊst]

This	wish	leads	him	to	assent	to	whatever	is	said	,	and	to	accede	to	almost
这	希望	线索	他	到	同意	到	任何	是	说	,	和	到	同意	到	几乎

[ˈevri] [rɪˈkwest] ,

every	request	,
每一个	要求	,

这种愿望导致他对别人说的话都表示赞同，几乎对所有请求都予以答应。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈtʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

unless	it	immediately	touches	his	pocket	.
除非	它	立即地	触摸	他的	口袋	.

除非它立刻碰到他的口袋。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈstend] .

To	that	indeed	his	good	-	nature	does	not	always	extend	.
到	那	的确	他的	好的	-	自然	做	不是	总是	延长	.

但他的善良天性并非总是如此。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] , [hiː; hi] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ˈluːzɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] ,

In	his	fear	of	being	thought	ill	-	natured	,	he	very	often	loses	sight	of	duty	,
在	他的	害怕	的	存在	想法	患病的	-	自然	,	他	非常	经常	失败	视线	的	责任	,

他害怕被认为心怀恶意，因此常常忽视了自己的职责。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv] [əˈfendɪŋ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi]

and	his	dread	of	offending	or	of	contradicting	those	who	happen	to	be
和	他的	恐惧	的	犯罪	或者	的	矛盾的	那些	WHO	发生	到	是

[ˈprez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他害怕得罪或反驳在场的人。

[meɪks] [hɪm] [nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [fəˈget] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsənt] .

makes	him	not	unfrequently	forget	what	is	due	to	those	who	are	absent	.
制作	他	不是	不常	忘记	什么	是	到期的	到	那些	WHO	是	缺席的	.

这使他常常忘记那些不在场的人应该得到什么。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] ,

"	The	conversation	was	interrupted	by	the	entrance	of	the	servant	,
"	这	对话	曾是	中断	经过	这	入口	的	这	仆人	,

谈话被仆人的到来打断了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ðæt] [ˈfɑːmə(r)] [ˈbɑːtən] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .

who	came	to	tell	his	master	that	Farmer	Barton	wished	to	speak	with	him	.
WHO	来了	到	告诉	他的	掌握	那	农民	巴顿	希望	到	说话	和	他	.

他前来告诉他的主人，巴顿农夫想和他谈谈。

" [preɪ] [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʊkə(r)] ;

"	Pray	shew	him	in	,	"	said	Mr	.	Hooker	;
"	祈祷	展示	他	在	,	"	说	先生	.	妓女	;

“请让他进来，”胡克先生说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞故事集，(Christmas Stories Containing John)
第6/8页

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] .
" but I am unable to guess what his business can be .
" 但 我 是 无法 到 猜测 什么 他的 商业 能 是 .

但我无法猜测他的生意是什么。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn]['mɪstə(r)] .
" The farmer came in , and , upon Mr .
" 这 农民 来了 在 , 和 , 之上 先生 .

“农夫走了进来，然后，对先生说……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

['hʊkərz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] ,
Hooker's asking him what he wanted , replied , " Why ,
妓女的 问 他 什么 他 通缉 , 回复 , " 为什么 ,

胡克问他想要什么，他回答说：“为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] . "
it is only to get you to put your hand to this bit of paper . "
它 是 仅有的 到 得到 你 到 放 你的 手 到 这 少量 的 纸 . "

这只是为了让你把手放在这张纸上。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)]
" Let us look at it , " said Mr . Hooker ; and then casting his eye over
" 让 我们 看 在 它 , " 说 先生 . 妓女 ; 和 然后 铸件 他的 眼睛 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我们来看看，”胡克先生说；然后他扫了一眼，

['ædɪd] , " [ðɪs] [aɪ] [siː] [ɪz][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,
added , " This I see is an application to the magistrates ,
额外 , " 这 我 看 是 一个 应用 到 这 地方法官 ,

补充道：“我认为这是向地方法官提出的申请。”

[tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] ['pʌblɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
to set up a new public house in the village ,
到 放 向上 一个 新的 民众 房子 在 这 村庄 ,

在村里开设一家新的酒馆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['faʊlə(r)][æz; əz][ə; eɪ][fɪt][mæn][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
and a recommendation of Robert Fowler as a fit man to keep it . "
和 一个 推荐 的 罗伯特 福勒 作为 一个 合身 男人 到 保持 它 . "

并推荐罗伯特·福勒担任守卫这一职位的人选。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ;
" Yes , Sir , " replied the farmer ;
" 是的 , 先生 , " 回复 这 农民 ;

“是的，先生，”农夫回答道；

" [pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] [sɪns] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [hɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	poor	Bob	since	he	got	the	hurt	in	his	arm	has	never	been	able	to
"	贫穷的	鲍勃	自从	他	得到	这	伤害	在	他的	手臂	有	绝不	到过	有能力的	到

[duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

do	the	work	of	another	man	,
做	这	工作	的	其他	男人	,

“可怜的鲍勃自从手臂受伤后，就再也没法做别人的工作了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['næni] [hæv; həv] [begd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz]

and	he	and	Nanny	have	begged	me	and	some	of	the	neighbours
和	他	和	保姆	有	乞求	我	和	一些	的	这	邻居

[tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

to	help	him	to	set	up	a	public	house	,
到	帮助	他	到	放	向上	一个	民众	房子	,

他和保姆恳求我和一些邻居帮他开一家酒馆。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['pærɪʃ] . "

as	a	means	of	keeping	him	off	the	parish	.	"
作为	一个	方法	的	保持	他	离开	这	教区	.	"

以此阻止他进入教区。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] , ['fɑːmə(r)] ['bɑːtən] , ['ɒnɪstli] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] ,

"	And	do	you	,	Farmer	Barton	,	honestly	think	,	"	said	Mr	.	Hooker	,
"	和	做	你	,	农民	巴顿	,	诚实地	思考	,	"	说	先生	.	妓女	,

“巴顿农夫，你真的认为吗？”胡克先生问道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] [hɪə(r)] ?

"	that	we	want	a	public	house	here	?
"	那	我们	想	一个	民众	房子	这里	?

“我们想在这里开一家酒吧？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] ['θʌrəfeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf]

You	know	that	there	is	hardly	any	thoroughfare	through	the	village	;	and	even	if
你	知道	那	那里	是	几乎	任何	通道	通过	这	村庄	;	和	甚至	如果

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

there	was	,
那里	曾是	,

你知道村子里几乎没有道路；即使有，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [taʊn] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪnz]

we	are	but	two	miles	from	a	market	town	,	where	there	are	inns
我们	是	但	二	英里	从	一个	市场	镇	,	在哪里	那里	是	旅馆

[ænd; ənd] [eɪl] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ə'bʌndəns] . "

and	ale	-	houses	in	abundance	.	"
和	麦芽酒	-	房屋	在	丰富	.	"

我们距离一个集镇只有两英里，那里有很多客栈和酒馆。

" [waɪ] [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɑːtən] .

"	Why	I	can't	say	there	is	any	particular	want	of	it	,	"	said	Barton	.
"	为什么	我	不能	说	那里	是	任何	特别的	想	的	它	,	"	说	巴顿	.

“我不能说我们特别需要它，”巴顿说。

" [bʌt; bət] ['faʊlərz] ['fæməli][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] . "

"	But	Fowler's	family	is	likely	to	be	a	heavy	burden	to	the	parish	.	"
"	但	福勒的	家庭	是	可能	到	是	一个	重的	负担	到	这	教区	.	"

“但福勒一家可能会给教区带来沉重的负担。”

" [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]

"	The	parish	,	I	am	satisfied	,	"	rejoined
"	这	教区	,	我	是	使满意	,	"	重新加入

“我对教区的情况很满意，”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , " [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['geɪnə(r)][ɪn][ðə; ði][end] .
Mr . Hooker , " would be no gainer in the end .
先生 . 妓女 , " 会 是 不 增重者 在 这 结尾 .

胡克先生，“最终不会有任何收获。”

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [men] [wʊd] ['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deɪz]
Don't you suppose that many of the labouring men would often , after their day's
不 你 认为 那 许多 的 这 劳动 男人 会 经常 , 后 他们的 天
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

难道你不认为许多劳动者在一天的工作结束后，经常会.....

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] ; [ænd; ənd] [spend] [ðeə(r)] ,
go to the ale - house , instead of going home ; and spend there ,
去 到 这 麦芽酒 - 房子 , 反而 的 去 家 ; 和 花费 那里 ,

不要回家，而是去酒馆；在那里消磨时间，

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
some part of the money which ought to find food and clothes for their
一些 部分 的 这 钱 哪个 应该 到 寻找 食物 和 衣服 为了 他们的
[waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ?
wives and families ?
妻子们 和 家庭 ?

难道不应该拿出一部分钱来给他们的妻子和家人买食物和衣服吗?

[ə; eɪ] ['kʌntri] [eɪl] - [haʊs] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['rægɪdnəs] [ænd; ənd]
A country ale - house is too often found to be attended with raggedness and
一个 国家 麦芽酒 - 房子 是 也 经常 成立 到 是 参加 和 破烂 和
['hʌŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
hunger in the women and children ;
饥饿 在 这 女性 和 孩子们 ;

乡村酒馆里常常可以看到衣衫褴褛、饥肠辘辘的妇女和儿童；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] .
and I know that this is the opinion of the poor women themselves .
和 我 知道 那 这 是 这 观点 的 这 贫穷的 女性 他们自己 .

我知道这也是这些贫困妇女自己的想法。

[bɪ'saɪdz] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
Besides , don't you remember ,
除了 , 不 你 记住 ,

此外，你难道不记得了吗?

[wɒt] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] - [haʊs]
what drunkenness and quarrelling we used to have before Tomkins's house
什么 酒醉 和 争吵 我们 用过的 到 有 前 - 房子
[wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] ? "
was put down ? "
曾是 放 向下 ? "

汤姆金斯家的房子被拆毁之前，我们这儿经常发生醉酒和争吵的事儿!

" [waɪ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['kwaɪət][ænd; ənd]['səʊbə(r)][ɒv; əv] [leɪt]
" **Why , I must say , that the men have been more quiet and sober of late**
" 为什么 , 我 必须 说 , 那 这 男人 有 到过 更多的 安静的 和 清醒 的 晚的
. "
. "
. "

“不得不说，最近男人们都变得更加安静沉稳了。”

" [æz; əz] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] ,
" As clergyman of this parish , " said Mr . Hooker ,
" 作为 牧师 的 这 教区 , " 说 先生 . 妓女 ,

“作为本教区的牧师，”胡克先生说道，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'sɪst] [ɪn] ['setɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
" I shall never assist in setting forward a measure ,
" 我 将 绝不 协助 在 环境 向前 一个 措施 ,

我绝不会协助提出任何措施，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] ['hɜːtfl] [tuː; tə][maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] : [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [əʊn] ,
which I think would be hurtful to my parishioners : and I must own ,
哪个 我 思考 会 是 伤人的 到 我的 教区居民 : 和 我 必须 自己的 ,

我认为这会伤害我的教区居民：而且我必须承认，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [men] [hæv; həv]
that I am surprised to see that so many sensible and respectable men have
那 我 是 惊讶 到 看 那 所以 许多 明智的 和 可敬 男人 有
[saɪnd] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] . "
signed their names to this recommendation . "
签名 他们的 姓名 到 这 推荐 . "

令我惊讶的是，竟然有这么多明智且受人尊敬的男士在这份推荐信上签了名。

" [waɪ] [ə; eɪ][mæn][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siːm] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" Why a man don't like to seem ill - natured , " said the farmer .
" 为什么 一个 男人 不 喜欢 到 似乎 患病的 - 自然 , " 说 这 农民 .

“为什么有人不喜欢显得心肠不好呢？”农夫说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] ,
" We must not , " replied Mr . Hooker ,
" 我们 必须 不是 , " 回复 先生 . 妓女 ,

“我们不能，”胡克先生回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [wʌn][mæn][ɔː(r)][wʌn]['fæməli] ,
" for the sake of assisting one man or one family ,
" 为了 这 清酒 的 协助 一 男人 或者 一 家庭 ,

“为了帮助一个人或一个家庭，

[duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] .
do that which would be prejudicial to the whole parish .
做 那 哪个 会 是 有偏见的 到 这 所有的 教区 .

做任何有损整个教区利益的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [θɔːt] [ðæt] ['faʊlə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['drʌŋkən] , ['aɪd(ə)l]
And besides , I thought that Fowler was one of the most drunken , idle
和 除了 , 我 想法 那 福勒 曾是 一 的 这 最多 醉 , 闲置的
['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
fellows in the village . "
伙伴们 在 这 村庄 . "

而且，我认为福勒是村里最酗酒、最游手好闲的人之一。

" [waɪ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [drɪŋk] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːk] . "

" **Why to be sure , " said the farmer , " he does like drink better than work . "**

" 为什么 到 是 当然 , " 说 这 农民 , " 他 做 喜欢 喝 更好的 比 工作 . "

“的确，”农夫说，“他更喜欢喝酒而不是干活。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['redi] [tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ] [ðæt]

" **And yet you and your brother farmers are here ready to certify that**

" 和 然而 你 和 你的 兄弟 农民 是 这里 准备好 到 证明 那

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [gʊd] [feɪm] ,

he is of good fame ,

他 是 的 好的 名声 ,

“然而，你和你的农民兄弟们却在这里准备证明他名声良好，

['səʊbə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

sober life and conversation , and a fit and proper person to be

清醒 生活 和 对话 , 和 一个 合身 和 恰当的 人 到 是

[ɪn'trʌst] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] !

intrusted with a licence !

受托人 和 一个 执照 !

生活和谈话内容都十分清醒，而且是一个品行端正、值得信赖的人，才有资格获得驾照!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][set][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] ['fɔːlshʊd] ?

Do you not see that you have all set your hands to a direct falsehood ?

做 你 不是 看 那 你 有 全部 放 你的 双手 到 一个 直接的 谬误 ?

你们难道看不出你们都亲手捏造事实吗?

" ['bɑːtən] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ,

" **Barton looked foolish , but added ,**

" 巴顿 看起来 愚蠢 , 但 额外 ,

巴顿看起来很傻，但他补充道：

" [waɪ] [wʌn][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)z][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

" **Why one don't like to refuse such a thing — and when others do it ,**

" 为什么 一 不 喜欢 到 拒绝 这样的 一个 事物 — 和 什么时候 其他的 做 它 ,

“为什么人们不喜欢拒绝这样的事情——以及当其他人这样做时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] . "

it would look so ill - natured . "

它 会 看 所以 患病的 - 自然 . "

这看起来会非常不厚道。

" [ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ,

" **And so , for fear of being thought ill - natured ,**

" 和 所以 , 为了 害怕 的 存在 想法 患病的 - 自然 ,

“因此，为了避免被认为心怀恶意，

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt]['əʊnli][set][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] ,

you can not only set your name to a lie ,

你 能 不是 仅有的 放 你的 姓名 到 一个 说谎 ,

你不仅可以把自己的名字写成谎言，

[bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

but give a helping hand to a measure ,

但 给 一个 帮助 手 到 一个 措施 ,

但要协助衡量，

[wɪtʃ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['pɒvəti] [æz; əz]

which by your own acknowledgment would be likely to increase the poverty as

哪个 经过 你的 自己的 致谢 会 是 可能 到 增加 这 贫困 作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .

well as the immorality of many of your poor neighbours .

出色地 作为 这 不道德 的 许多 的 你的 贫穷的 邻居 .

你也承认，这样做很可能会加剧你许多贫困邻居的贫困和不道德行为。

[ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , ['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] ,
Indeed , indeed , Mr . Barton ,
的确 , 的确 , 先生 . 巴顿 ,

的确如此，巴顿先生，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑ:mə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][mɔ:(r)] ['mænlinəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ðæn; ðən]
an English farmer ought to have had more manliness of character than
一个 英语 农民 应该 到 有 有 更多的 男子气概 的 特点 比
[ðɪs] ['kɒmz] [tu:; tə] .
this comes to .
这 来 到 .

一个英国农民应该比这更有男子气概才对。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 141]
" [页 -]

[第141页]

" [bʌt; bət] [ðen] [pɔ:(r); pʊə(r)][bɒb][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ]
" But then poor Bob is such a good - tempered fellow ; and besides , you
" 但 然后 贫穷的 鲍勃 是 这样的 一个 好的 - 淬火 同伴 ; 和 除了 , 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“但是可怜的鲍勃是个脾气很好的人；而且，你知道，

[hi:; hi][ɪz][hɑ:f][dɪs'eɪb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ! "
he is half disabled for work ! "
他 是 一半 已禁用 为了 工作 ! "

他因残疾而无法工作!

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [hɜ:t] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][baɪ]
he received his hurt in the very act of breaking the laws of the land by
他 已收到 他的 伤害 在 这 非常 行为 的 打破 这 法律 的 这 土地 经过
['pəʊtʃɪŋ] ,
poaching ,
偷猎 ,

他因违反当地法律进行偷猎而受伤。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]
and I do not think that a reason for putting him in a situation in some
和 我 做 不是 思考 那 一个 原因 为了 推杆 他 在 一个 情况 在 一些
[rɪ'spekts] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv] ['kɒtɪdʒə(r)] .
respects above that of the generality of cottagers .
尊重 多于 那 的 这 概论 的 农舍 .

我不认为这是让他处于某种高于一般农舍居民地位的理由。

" ['fɑ:mə(r)] ['bɑ:tən] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
" Farmer Barton found that he was not likely to succeed in the object
" 农民 巴顿 成立 那 他 曾是 不是 可能 到 成功 在 这 目的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ;
of his visit ;
的 他的 访问 ;

巴顿农夫发现他此行的目的不太可能实现；

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [hɑːd]
and saying with a smile , " Well , Sir , I did not think you had been so hard
和 说 和 一个 微笑 , " 出色地 , 先生 , 我 做过 不是 思考 你 有 到过 所以 难的
- [hɑːtɪd] ,
- hearted ,
- 心地 ,

他笑着说："先生，我没想到您竟然如此铁石心肠。"

" ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
" quitted the room .
" 辞职 这 房间 .

"离开了房间。"

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

['stænli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Stanley , " said Mr . Hooker , " that's the way of the world .
斯坦利 , " 说 先生 . 妓女 , " 那就是 这 方式 的 这 世界 .

斯坦利，"胡克先生说，"这就是世道。"

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [saɪnd] [ðæt] [sə'tɪfɪkət] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [taɪmz] [gəʊ] , ['diːsnt]
Most of the men who have signed that certificate are , as times go , decent
最多 的 这 男人 WHO 有 签名 那 证书 是 , 作为 时代 去 , 体面的
[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [men] ,
and respectable men ,
和 可敬 男人 ,

签署那份证书的大多数人，就时代而言，都是体面而受人尊敬的人。

[ænd; ənd] [wʊd] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] ,
and would , I doubt not ,
和 会 , 我 怀疑 不是 ,

而且，我怀疑不会。

['prɪti] [mʌtʃ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [bəuθ] ['pɒvətɪ] [ænd; ənd]
pretty much agree with me as to the probability that both poverty and
漂亮的 很多 同意 和 我 作为 到 这 可能性 那 两个都 贫困 和
[ˌɪmə'rælətɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪl] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]
immorality would be increased by the establishment of an ale - house in the
不道德 会 是 增加 经过 这 建立 的 一个 麦芽酒 - 房子 在 这
['vɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

我基本同意我的观点，即在村里开设酒馆可能会加剧贫困和不道德行为；

[bʌt; bət] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðeɪ] [set]
but yet for the sake of being good - natured to an individual , they set
但 然而 为了 这 清酒 的 存在 好的 - 自然 到 一个 个人 , 他们 放
['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
forward a measure ,
向前 一个 措施 ,

但是，出于对某人的善意，他们提出了一项措施，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [pə'nɪʃəs] ; [ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪ] ,
which they think will be generally pernicious ; and set their hands to a lie ,
哪个 他们 思考 将要 是 一般来说 有害 ; 和 放 他们的 双手 到 一个 说谎 ,

他们认为这将普遍有害；于是他们开始撒谎。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'fjuːz] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] .

rather	than	refuse	an	unreasonable	request	.
相当	比	拒绝	一个	不合理	要求	.

而不是拒绝不合理的要求。

[ðeə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

Their	good	-	nature	,	to	be	sure	,	is	not	confined	to
他们的	好的	-	自然	,	到	是	当然	,	是	不是	受限	到

当然，他们的善良天性并不局限于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['faʊlə(r)] [æz; əz][ɪts]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Fowler	as	its	only	object	.
福勒	作为	它是	仅有的	目的	.

福勒是它唯一的目标。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['prɒbəbli] , [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['fɑːmə(r)]

Some	of	them	,	probably	,	wish	to	be	good	-	natured	to	a	brother	farmer
一些	的	他们	,	大概	,	希望	到	是	好的	-	自然	到	一个	兄弟	农民

,

,

,

他们当中有些人可能只是想对其他农民兄弟表示友好。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

who	is	the	owner	of	the	house	;
WHO	是	这	所有者	的	这	房子	;

房子的主人是谁?

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bruːə(r)] ,

and	some	think	that	they	shall	do	a	kindness	to	the	brewer	,
和	一些	思考	那	他们	将	做	一个	仁慈	到	这	酿酒师	,

有些人认为他们应该善待酿酒师。

[huː] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɪə(r)] . "

who	will	supply	it	with	beer	.	"
WHO	将要	供应	它	和	啤酒	.	"

谁来供应啤酒?

" [bʌt; bət] [wɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['stænli] , " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "

"	But	what	,	"	replied	Stanley	,	"	shall	you	do	in	this	business	?	"
"	但	什么	,	"	回复	斯坦利	,	"	将	你	做	在	这	商业	?	"

“但是，”斯坦利回答说，“你打算在这个行业里做什么呢？”

" [waɪ] , [aɪ][doʊnt] ['veri] [wel] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] .

"	Why	,	I	don't	very	well	know	,	"	said	Mr	.	Hooker	.
"	为什么	,	我	不	非常	出色地	知道	,	"	说	先生	.	妓女	.

“至于原因，我不太清楚，”胡克先生说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

"	You	have	been	acquainted	with	me	long	enough	to	be	assured	,
"	你	有	到过	熟人	和	我	长的	足够的	到	是	保证	,

“你和我认识这么久了，应该可以放心了，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)][maɪ][hænd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,

that	I	would	suffer	my	hand	to	be	cut	off	,
那	我	会	遭受	我的	手	到	是	切	离开	,

我宁愿让自己的手被砍掉，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['fɔːlshʊd] ;
rather than set it to a palpable falsehood ;
相当 比 放 它 到 一个 可感知的 谬误 ;

而不是将其设定为一个显而易见的谎言；

— [ænd; ənd][ðæt][aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][teɪk]['eni]['æktɪv][step][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ]['meʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]
— and that I would never take any active step in assisting a measure which in my
— 和 那 我 会 绝不 拿 任何 积极的 步 在 协助 一个 措施 哪个 在 我的
[ə'pɪnjən] [wɪl][biː; bi] ['hɜːtfl] [tuː; tə][maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] . — [bʌt; bət][pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
opinion will be hurtful to my parishioners . — But perhaps something of the
观点 将要 是 伤人的 到 我的 教区居民 . — 但 也许 某物 的 这
[seɪm] [sɔːt][ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [aɪ] [bleɪm][ɪn]['ʌðə(r)z] ,
same sort of weakness which I blame in others ,
相同的 种类 的 弱点 哪个 我 责备 在 其他的 ,

——而且我绝不会采取任何积极行动去协助任何我认为会伤害我的教区居民的措施。——但或许我身上也存在着我指责别人的那种软弱之处，

[meɪ] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['æktɪv] ['meʒəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
may prevent me from taking any active measures against it .
可能 防止 我 从 采取 任何 积极的 措施 反对 它 .

可能会阻止我采取任何积极的应对措施。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][fɒnd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['pʌblɪk] ,
I am not fond of going into public ,
我 是 不是 喜爱 的 去 进入 民众 ,

我不喜欢去公共场合。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - [ruːm] . — [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
or of encountering the bustle of the justice - room . — Perhaps I shall be
或者 的 遭遇 这 忙碌 的 这 正义 - 房间 . — 也许 我 将 是
['pæsɪv] ,
passive ,
被动的 ,

或者遭遇法庭的喧嚣——或许我会选择被动，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['kwaɪət][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [θɪŋz] [mʌst; məst][teɪk] [ðeə(r)]
and try to quiet my own conscience by saying , that things must take their
和 尝试 到 安静的 我的 自己的 良心 经过 说 , 那 事物 必须 拿 他们的
[kɔːs] :
course :
课程 :

我试图用“事情必须顺其自然”来安抚自己的良心：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kleəd] [wɪʃ]
that it is not for me to come forward in opposition to the declared wish
那 它 是 不是 为了 我 到 来 向前 在 反对 到 这 声明 希望
[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] . "
of most of the respectable part of my parishioners . "
的 最多 的 这 可敬 部分 的 我的 教区居民 . "

我不能违背大多数正直教友的意愿。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɪl] [nɒt][set]
" But surely the magistrates will not set
" 但 一定 这 地方法官 将要 不是 放

但地方官肯定不会设定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[ʌp] [ə; eɪ] [nju:] ['pʌblɪk] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət]

up	a	new	public	house	without	the	signature	of	the	clergyman	to	the	certificate
向上	一个	新的	民众	房子	没有	这	签名	的	这	牧师	到	这	证书

? "

?	"
?	"

未经牧师签字，就擅自开设一家新的酒吧?

" [ðə; ði] [nju:] [ækt] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] ,

"	The	new	Act	requires	the	signature	either	of	the	clergyman	,
"	这	新的	行为	需要	这	签名	任何一个	的	这	牧师	,

“新法案要求两位神职人员中的一位签字，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [fɔ:(r)] ['repjətəb(ə)l]

or	that	of	the	majority	of	the	parish	officers	,	together	with	four	reputable
或者	那	的	这	多数	的	这	教区	警官	,	一起	和	四	信誉良好的

[ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['haʊshəʊldə(r)] ;

and	substantial	householders	;
和	重大的	住户	;

或者由大多数教区官员以及四位信誉良好且经济实力雄厚的户主组成；

— [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [eɪt] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['haʊshəʊldə(r)] .

—	or	that	of	eight	respectable	and	substantial	householders	.
—	或者	那	的	八	可敬	和	重大的	住户	.

——或者说是八个体面富裕的家庭。

['faʊlərz] [sə'tɪfɪkət] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nems] [ɪn]

Fowler's	certificate	has	all	the	parish	officers	but	one	,	and	other	names	in
福勒的	证书	有	全部	这	教区	警官	但	一	,	和	其他	姓名	在

[ə'bʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

福勒的证明书上除了一个人之外，列出了所有教区官员，以及其他大量名字。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nems]

and	good	-	nature	will	prevent	any	one	from	saying	that	some	of	those	names
和	好的	-	自然	将要	防止	任何	一	从	说	那	一些	的	那些	姓名

[ɑ:(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [rɪ'spektəbl] [nɔ:(r)] [səb'stænʃ(ə)l] .

are	neither	respectable	nor	substantial	.
是	两者都不	可敬	也不	重大的	.

出于好心，任何人都不会说其中一些名字既不体面也不重要。

[ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,

The	magistrates	will	see	that	the	requirements	of	the	Act	are	complied	with	,
这	地方法官	将要	看	那	这	要求	的	这	行为	是	遵命	和	,

地方法官将确保该法案的各项要求得到遵守。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pə'hæps] [fi:l] [laɪk] [ˌem 'i:] ;

and	they	will	perhaps	feel	like	me	;
和	他们	将要	也许	感觉	喜欢	我	;

他们或许会和我感同身受；

— [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:(r)] [ðə; ði] ['əʊdiəm] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l]

—	they	will	be	unwilling	to	incur	the	odium	of	opposing	the	wishes	of	all
—	他们	将要	是	不情愿	到	招致	这	钠	的	反对	这	愿望	的	全部

[ðəʊz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

those	respectable	and	substantial	personages	,
那些	可敬	和	重大的	人物	,

——他们不愿承受违背所有那些受人尊敬、举足轻重的人物意愿所带来的憎恶。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [ɪn'dju:s] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] . "

and	thus	good	-	nature	may	induce	them	to	sign	the	licence	.	"
和	因此	好的	-	自然	可能	诱导	他们	到	符号	这	执照	.	"

因此，出于好心，他们或许会签署许可证。

" [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , " [sed] ['stænli] ,

"	At	all	events	,	"	said	Stanley	,
"	在	全部	活动	,	"	说	斯坦利	,

“无论如何，”斯坦利说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] ['faʊlə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [ækt] .

"	you	will	be	able	to	keep	Fowler	in	order	by	the	penalties	of	the	new	Act	.
"	你	将要	是	有能力的	到	保持	福勒	在	命令	经过	这	处罚	的	这	新的	行为	.

“通过新法案的处罚措施，你们将能够约束福勒的行为。”

[ðə; ði] [əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['æbsəlu:tli] ['fɔ:rfɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɒgnɪzəns] [wɒz; wəz] [tu:] [sɪ'vɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	old	system	of	absolutely	forfeiting	the	recognizance	was	too	severe	to	be
这	老的	系统	的	绝对地	放弃	这	具结	曾是	也	严重	到	是

['æktɪd] [ɒn] . "

acted	on	.	"
行动	在	.	"

旧制度下直接没收担保金的做法过于严苛，无法实施。

" [pə'hæps] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [sʌm; səm] ['fleɪgrənt] [keɪs] ,

"	Perhaps	,	"	said	Mr	.	Hooker	,	"	now	and	then	,	in	some	flagrant	case	,
"	也许	,	"	说	先生	.	妓女	,	"	现在	和	然后	,	在	一些	明目张胆	案件	,

“或许，”胡克先生说，“偶尔，在一些明目张胆的案例中，

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] ['pɜ:sənəli] ['ɪndʒəd] , [ði:z] [prə'vɪʒ(ə)nz]

by	which	some	individual	is	personally	injured	,	these	provisions
经过	哪个	一些	个人	是	亲自	受伤	,	这些	条款

如果这些条款导致某些人受到人身伤害，则适用本条款。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [pleɪ] .

may	be	called	into	play	.
可能	是	称为	进入	玩	.

可能会被启用。

[bʌt; bət] [haʊ] ['seldəm] [du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [li:st] — [ɒv; əv] ['penəltiz] ['bi:ɪŋ]

But	how	seldom	do	you	hear	—	in	the	country	at	least	—	of	penalties	being
但	如何	很少	做	你	听到	—	在	这	国家	在	至少	—	的	处罚	存在

[ɪn'fɔ:st] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['dju:ti] ?

enforced	from	a	sense	of	public	duty	?
强制执行	从	一个	感觉	的	民众	责任	?

但是，至少在这个国家，你很少听到有人出于公共责任感而执行处罚吗?

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['moʊtɪvz]

Good	-	nature	is	always	against	it	;	and	the	man	who	from	the	purest	motives
好的	-	自然	是	总是	反对	它	;	和	这	男人	WHO	从	这	最纯净的	动机

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ðem; ðəm] ,

endeavoured	to	enforce	them	,
努力	到	执行	他们	,

善良的本性总是反对这种做法；而那些出于最纯粹的动机试图推行这些做法的人，

[wʊd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɪm] .

would	be	sure	to	have	all	the	host	of	the	good	-	natured	arrayed	against	him	.
会	是	当然	到	有	全部	这	主持人	的	这	好的	-	自然	排列	反对	他	.

他肯定会让所有善良的人都站出来反对他。

" [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] [deɪ] : [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['bɑːtən] ['hævɪŋ]
" Two days after was the licensing day : the good - natured Barton having
" 二 天 后 曾是 这 许可 天 : 这 好的 - 自然 巴顿 拥有
[ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['faʊlərz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
undertaken the patronage of Fowler's application ,
已 这 赞助 的 福勒的 应用 ,

两天后就是颁发许可证的日子：性情温和的巴顿先生资助了福勒的申请，

[set] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - ['miːtɪŋ] .
set out in good time to advocate it at the justice - meeting .
放 出去 在 好的 时间 到 提倡 它 在 这 正义 - 会议 .

及时出发，在司法会议上提出主张。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He had got about three quarters of a mile from the village ,
他 有 得到 关于 三 四分之一 的 一个 英里 从 这 村庄 ,

他已经走了离村子大约四分之三英里远，

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)]
in his way to Chippingden the market town , when he was overtaken by Mr
在 他的 方式 到 - 这 市场 镇 , 什么时候 他 曾是 被超越 经过 先生
. ['bentli] ,
. Bentley ,
. 宾利 ,

在他前往集镇奇平登的途中，被本特利先生追上了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .
one of the magistrates .
一 的 这 地方法官 .

其中一位地方法官。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rəʊd][hɪə(r)] , ['fɑːmə(r)] ['bɑːtən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentli] .
" You have a dreadful road here , Farmer Barton , " said Mr . Bentley .
" 你 有 一个 可怕 路 这里 , 农民 巴顿 , " 说 先生 . 宾利 .

“巴顿农夫，你这条路真难走。”本特利先生说。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sə'veɪə(r)] ? "
" Who is your surveyor ? "
" WHO 是 你的 测量员 ? "

你们的测量员是谁?

" [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːtən] ,
" Why , I am at present , " replied Barton ,
" 为什么 , 我 是 在 展示 , " 回复 巴顿 ,

“我现在就是，”巴顿回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti] ,
" and as we are a little behind hand with the duty ,
" 和 作为 我们 是 一个 小的 在后面 手 和 这 责任 ,

“由于我们在履行职责方面有点落后，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] . "
I am afraid that I shall have to go on for another year . "
我 是 害怕的 那 我 将 有 到 去 在 为了 其他 年 . "

恐怕我还要再干一年。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['sʌfə(r)][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ?
" Then why do you suffer the road to continue in this state ?
" 然后 为什么 做 你 遭受 这 路 到 继续 在 这 状态 ?

“那么，你为什么还要忍受这种状态继续走下去呢？”

[ðə; ði] [rʌt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [diːp] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [ɪz] ['hɑːdli] [seɪf] .

The	ruts	are	so	deep	,	that	it	really	is	hardly	safe	.
这	车辙	是	所以	深的	,	那	它	真的	是	几乎	安全的	.

车辙很深，实在很不安全。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	145	]
"	[	页	-	]

[第145页]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðæt] [haɪ] [hedʒ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

"	It	is	all	occasioned	by	that	high	hedge	,	"	answered	the	farmer	,
"	它	是	全部	引发	经过	那	高的	对冲	,	"	回答	这	农民	,

“这一切都是那道高高的树篱造成的，”农夫回答道。

" [wɪtʃ] [kiːps] [ɒf] [bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] . — [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

"	which	keeps	off	both	sun	and	wind	.	—	And	besides	,
"	哪个	保持	离开	两个都	太阳	和	风	.	—	和	除了	,

“它既能遮阳又能挡风。——而且，

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [trʌŋk] [ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [ðæt] [geɪt] - [weɪ] ,

from	there	being	no	trunk	or	tunnel	in	that	gate	-	way	,
从	那里	存在	不	树干	或者	隧道	在	那	门	-	方式	,

因为那个入口处既没有干道也没有隧道，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .

the	water	of	the	ditch	is	thrown	into	the	road	.
这	水	的	这	沟	是	抛掷	进入	这	路	.

沟渠里的水被倾倒到路上。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['dɜːti] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

To	be	sure	it	was	pretty	dirty	in	the	winter	,
到	是	当然	它	曾是	漂亮的	肮脏的	在	这	冬天	,

冬天的时候肯定很脏。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] ['berid] [səʊ] ['meni] [stəʊnz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

for	all	we	buried	so	many	stones	in	it	.	"
为了	全部	我们	埋葬	所以	许多	石头	在	它	.	"

尽管如此，我们还是在其中埋了那么多石头。

" [ðen] [waɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [hedʒ] [kʌt] ,

"	Then	why	was	not	the	hedge	cut	,
"	然后	为什么	曾是	不是	这	对冲	切	,

“那么，为什么没有修剪树篱呢？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? " [sed] ['mɪstə(r)] .

and	a	tunnel	made	in	the	gateway	to	carry	off	the	water	?	"	said	Mr	.
和	一个	隧道	制成	在	这	网关	到	携带	离开	这	水	?	"	说	先生	.

['bentli] .

Bentley	.
宾利	.

“在入口处开凿隧道来排走水吗？”本特利先生问道。

" [aɪ][dɪd][wʌns] [gɪv] ['fɑːmə(r)]['dɒbs(ə)n][ə; eɪ][hɪnt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɑːtən] , " [bʌt; bət][hiː; hi]

"	I	did	once	give	Farmer	Dobson	a	hint	about	it	,	"	answered	Barton	,	"	but	he
"	我	做过	一次	给	农民	多布森	一个	暗示	关于	它	,	"	回答	巴顿	,	"	但	他

[sez] ,

says	,
说道	,

“我曾经给多布森农夫提过这方面的建议，”巴顿回答说，“但他却说，

[ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [nɒt] [ə'bʌv] [naɪn] [j'iəz] - [grəʊθ] ,

that	the	hedge	is	not	above	nine	years	'	growth	,
那	这	对冲	是	不是	多于	九	年	-	生长	,

该对冲策略的收益率不超过九年。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['betə(r)] [pəulz] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] . "

and	that	he	shall	have	better	poles	by	leaving	it	a	few	years	longer	.	"
和	那	他	将	有	更好的	杆子	经过	离开	它	一个	很少	年	更长	.	"

他还说，如果再等几年，他就能得到更好的杆子了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

"	But	you	know	very	well	,	"	replied	the	magistrate	,
"	但	你	知道	非常	出色地	,	"	回复	这	地方法官	,

“但是你很清楚，”法官回答说，

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənt] [ɪm'paʊəz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

"	that	your	warrant	empowers	you	to	require	him	to	cut	it	,	and	if	he
"	那	你的	保证	赋权	你	到	要求	他	到	切	它	,	和	如果	他

[rɪ'fjuːzɪz] ,

refuses	,
拒绝	,

“你的搜查令赋予你权力，要求他剪断它，如果他拒绝，

[tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɛns] . "

to	do	it	yourself	at	his	expence	.	"
到	做	它	你自己	在	他的	费用	.	"

让他自己承担费用。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['bɑːtən] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ɪl] - [neɪtʃəd]

"	I	know	that	well	enough	,	"	said	Barton	,	"	but	that	would	be	so	ill	-	natured
"	我	知道	那	出色地	足够的	,	"	说	巴顿	,	"	但	那	会	是	所以	患病的	-	自然

[ænd; ənd] [ʌn'neɪbəli] - ['neɪbəli] ,

and	unneighbourly	-	neighbourly	,
和	不友善的	-	邻里	,

“我很清楚这一点，”巴顿说，“但这未免太不厚道，太不邻里情谊了。”

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	I	could	not	bear	to	think	of	it	.	"
那	我	可以	不是	熊	到	思考	的	它	.	"

我简直无法忍受去想这件事。

" [ænd; ənd] [səʊ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['mɪstə(r)] . ['bentli] ,

"	And	so	,	"	rejoined	Mr	.	Bentley	,
"	和	所以	,	"	重新加入	先生	.	宾利	,

“于是，”本特利先生重新说道。

" [ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] ,

"	the	necks	and	limbs	of	his	Majesty's	subjects	are	to	be	endangered	,
"	这	脖子	和	四肢	的	他的	陛下的	主题	是	到	是	濒危	,

“陛下臣民的颈项和四肢将面临危险，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv]

and	the	whole	neighbourhood	put	to	inconvenience	,	for	the	credit	of
和	这	所有的	邻里	放	到	不便	,	为了	这	信用	的

整个社区都因此而陷入不便，这要归功于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ?

your	good	-	nature	?
你的	好的	-	自然	?

你的善良本性?

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɒfɪs] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ,

A	man	in	a	public	office	,	Mr	.	Barton	,
一个	男人	在	一个	民众	办公室	,	先生	.	巴顿	,

一位名叫巴顿的公职人员

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['eksɪkjuːt][ðə; ðɪ]['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'vɪlətɪ][ænd; ənd]

should	always	execute	the	duties	of	that	office	with	as	much	civility	and
应该	总是	执行	这	职责	的	那	办公室	和	作为	很多	礼貌	和

['kaɪndnəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

kindness	as	possible	;
仁慈	作为	可能的	;

应始终以尽可能礼貌和友善的态度履行职务;

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['djuːti] ,

but	he	must	never	neglect	his	public	duty	,
但	他	必须	绝不	忽视	他的	民众	责任	,

但他绝不能玩忽职守。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] ['eni] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɒt'evə(r)] . — [ænd; ənd] [lʊk] !

for	the	sake	of	gratifying	any	private	individual	whatever	.	—	And	look	!
为了	这	清酒	的	可喜	任何	私人的	个人	任何	.	—	和	看	!

为了满足任何私人私欲——瞧!

[wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ðɪs] ['dʌŋˌhɪl] [hɪə(r)] ?

what	business	has	this	dunghill	here	?
什么	商业	有	这	粪堆	这里	?

这里怎么会有这么个粪堆?

[jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənt] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

your	warrant	tells	you	that	nothing	should	be	laid	within	fifteen	feet	of	the
你的	保证	讲述	你	那	没有什么	应该	是	铺设	之内	十五	脚	的	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʌŋˌhɪl] [ɪz][səʊ] [kləʊz] ,

middle	of	the	road	—	and	this	dunghill	is	so	close	,
中间	的	这	路	—	和	这	粪堆	是	所以	关闭	,

你的搜查令规定，任何东西都不得放置在距离道路中心十五英尺的范围内——而这堆粪堆离道路中心线如此之近，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɪz] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	road	is	ruined	by	the	moisture	proceeding	from	it	.
那	这	路	是	毁坏	经过	这	水分	进行中	从	它	.

道路因路面渗出的水分而损毁。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][hæz; həz] [kʌt] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dʌŋ]

And	see	how	the	farmer	has	cut	the	road	to	pieces	by	drawing	out	his	dung
和	看	如何	这	农民	有	切	这	路	到	件	经过	绘画	出去	他的	粪

[ɪn][ðə; ðɪ] [wet] ['weðə(r)] . "

in	the	wet	weather	.	"
在	这	湿的	天气	.	"

你看，雨天里，农夫把粪便拉出来，把路都弄得坑坑洼洼的。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

"	To	be	sure	,	what	you	say	is	true	,
"	到	是	当然	,	什么	你	说	是	真的	,

“当然，你说的没错，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fiːld] [woʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dʌŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] . "

but	the	field	won't	be	ready	for	the	dung	till	the	spring	.	"
但	这	场地	惯于	是	准备好	为了	这	粪	直到	这	春天	.	"

但要等到春天，这块地才能适合施粪。

" [ə'nʌðə(r)] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['praɪvət] [kən'viːniəns] !

"	Another	sacrifice	of	the	interests	of	the	public	to	private	convenience	!
"	其他	牺牲	的	这	兴趣	的	这	民众	到	私人的	方便	!

“又一次为了私人便利而牺牲了公众利益！”

— [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] — [jʊl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] ,

—	And	here	again	—	you'll	think	and	call	me	a	troublesome	fellow	,
—	和	这里	再次	—	你会	思考	和	称呼	我	一个	麻烦的	同伴	,

——而在这里——你会认为我是一个麻烦制造者，

['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] — [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [ðiːz] [hiːps] [ɒv; əv] [stəʊnz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

Mr	.	Barton	—	but	why	do	you	suffer	these	heaps	of	stones	to	be	so
先生	.	巴顿	—	但	为什么	做	你	遭受	这些	堆积如山	的	石头	到	是	所以

['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ?

forward	in	the	road	?
向前	在	这	路	?

巴顿先生——但是，你为什么允许这些石堆如此靠前地堆放在路上呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['deɪndʒərəs] . "

They	are	absolutely	dangerous	.	"
他们	是	绝对地	危险的	.	"

它们绝对危险。

" [waɪ] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['hændi] . "

"	Why	the	men	who	work	on	the	road	like	to	have	them	handy	.	"
"	为什么	这	男人	WHO	工作	在	这	路	喜欢	到	有	他们	便利	.	"

“为什么公路上的工作人员喜欢把它们放在手边。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	As	they	are	paid	by	the	day	it	can	make	no	difference	to	them	,
"	作为	他们	是	有薪酬的	经过	这	天	它	能	制作	不	不同之处	到	他们	,

“因为他们是按天计酬的，这对他们来说没有任何区别。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['trævələz]

and	even	if	it	did	,	you	must	not	endanger	the	safety	of	travellers
和	甚至	如果	它	做过	,	你	必须	不是	危害	这	安全	的	旅行者

即使真的发生了，你也绝不能危及旅行者的安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkmən] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm]

from	a	good	-	natured	wish	to	humour	your	workmen	—	I	suppose	the	same
从	一个	好的	-	自然	希望	到	幽默	你的	工人	—	我	认为	这	相同的

['riːz(ə)n] [in'djuːs, in'duːs][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]

reason	induces	you	to	allow	them	to	put	in	the	stones	without	breaking
原因	诱导	你	到	允许	他们	到	放	在	这	石头	没有	打破

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

出于好意想让工人们高兴——我想，也是出于同样的原因，你才允许他们把石头放进去而不弄碎它们吧?

" ['bɑːtən] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	Barton	acknowledged	that	it	was	.
"	巴顿	已确认	那	它	曾是	.

巴顿承认确实如此。

['mɪstə(r)] . ['bentli] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [ə'gen] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Bentley	charged	him	again	not	to	let	his	good	-	nature	make	him	forget	his
先生	.	宾利	带电	他	再次	不是	到	让	他的	好的	-	自然	制作	他	忘记	他的

['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] — " [bʌt; bət] ,

duty	to	the	public	—	"	But	,
责任	到	这	民众	—	"	但	,

本特利先生再次告诫他，不要因为自己的善良而忘记对公众的责任——“但是，

" ['ædɪd] [hiː; hi] ['lɑːfɪŋ] , " [pə'hæps] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

"	added	he	laughing	,	"	perhaps	I	must	confess	that	it	is	some	feeling	of
"	额外	他	笑	,	"	也许	我	必须	承认	那	它	是	一些	感觉	的

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] ,

the	same	sort	,
这	相同的	种类	,

他笑着补充道：“或许我必须承认，这是一种类似的感觉。”

[wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['faɪnɪŋ] [juː; jʊ] [faɪv] [paʊndz] , [æz; əz][ai] [mait] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

which	keeps	me	from	fining	you	five	pounds	,	as	I	might	and	ought	to
哪个	保持	我	从	澄清	你	五	磅	,	作为	我	可能	和	应该	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

这使我无法像我可能也应该做的那样，对你处以五英镑的罚款。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ni'glekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][æz; əz] [sə'veɪə(r)] .

for	these	neglects	of	your	duty	as	surveyor	.
为了	这些	疏忽	的	你的	责任	作为	测量员	.

因为你作为测量员的这些渎职行为。

" [ðeɪ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] , [rəʊd]['ɪntuː]

"	They	now	reached	the	town	,	and	happening	to	use	the	same	inn	,	rode	into
"	他们	现在	达到	这	镇	,	和	发生	到	使用	这	相同的	客栈	,	骑	进入

[ðə; ði] [jɑːd] [tə'geðə(r)] .

the	yard	together	.
这	院子	一起	.

“他们到达镇上，碰巧住在同一家客栈，便一起骑马进了院子。

['faʊlə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,

Fowler	and	his	wife	,	who	were	already	there	,
福勒	和	他的	妻子	,	WHO	是	已经	那里	,

福勒和他的妻子当时已经在那里了。

['ɔːgə] [wel] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bentli] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɒf] [hɪz; ɪz]

augured	well	from	this	circumstance	—	and	Mr	.	Bentley	was	hardly	off	his
预兆	出色地	从	这	环境	—	和	先生	.	宾利	曾是	几乎	离开	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

从这个情况来看，是个好兆头——而本特利先生几乎还没下马。

[wen] ['næni] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ] [təʊn] , [wɪð] , " [ai] [həʊp] , [sɜː(r)] ,

when	Nanny	accosted	him	in	a	wheedling	tone	,	with	,	"	I	hope	,	Sir	,
什么时候	保姆	被骚扰	他	在	一个	哄骗	语气	,	和	,	"	我	希望	,	先生	,

当保姆用哄骗的语气对他说：“我希望，先生，

[jʊl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][stænd]['aʊə(r)] [frend] [ə'baʊt] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] . "

you'll	be	so	kind	as	to	stand	our	friend	about	this	licence	.	"
你会	是	所以	种类	作为	到	站立	我们的	朋友	关于	这	执照	.	"

您能否好心帮帮我们的朋友，让他/她处理一下这个许可证的事？

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] ,

" We shall see about that presently , " said Mr . Bentley , as he walked off ,

" 我们 将 看 关于 那 目前 , " 说 先生 . 宾利 , 作为 他 步行 离开 ,

“我们稍后再考虑这个问题，”本特利先生说着，边走边说。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] - [ruːm] .

wishing to cut short applications of this nature till he got into the justice - room .

祝 到 切 短的 应用程序 的 这 自然 直到 他 得到 进入 这 正义 - 房间 .

他希望尽快结束这类申请，直到进入审判室。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [stɒpt] , [haʊ'evə(r)] ,

He found his way stopped , however ,

他 成立 他的 方式 停止 , 然而 ,

然而，他的路却停了下来。

[baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] .

by two or three poor women from the village near which he resided .

经过 二 或者 三 贫穷的 女性 从 这 村庄 靠近 哪个 他 居住地 .

被他居住地附近村庄的两三个贫穷妇女收养。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 148]

[页 -]

[第148页]

" [wel] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] - ? "

" Well ! " said he , " and what brings you all to Chippingden ? "

" 出色地 ! " 说 他 , " 和 什么 带来 你 全部 到 - ? "

“好啊！”他说道，“你们都来奇平登做什么事呢？”

" [waɪ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "

" Why , Sir , we want a little of your kindness . "

" 为什么 , 先生 , 我们 想 一个 小的 的 你的 仁慈 . "

“先生，我们只是想得到您的一点善意。”

" [maɪ] ['kaɪndnəs] !

" My kindness !

" 我的 仁慈 !

我的好心！

[waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['kaɪndnəs] [æt; ət] [həʊm] ? "

why can you find none of my kindness at home ? "

为什么 能 你 寻找 没有任何 的 我的 仁慈 在 家 ? "

为什么你在家里感受不到我的一点善意?

" [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n] [jɔː'self] ,

" O yes , Sir , you are always ready to assist a poor person yourself ,

" 哦 是的 , 先生 , 你 是 总是 准备好 到 协助 一个 贫穷的 人 你自己 ,

“哦，是的，先生，您总是乐于帮助穷人。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd]['aʊə(r)] [frend] ,

but we want you to stand our friend ,

但 我们 想 你 到 站立 我们的 朋友 ,

但我们希望你成为我们的朋友，

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmərz] . "

and order us a little more relief from the farmers . "

和 命令 我们 一个 小的 更多的 宽慰 从 这 农民 . "

请下令让农民们再给我们一些帮助。”

" [ðæt] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

" That , my good woman , is quite a different story .

" 那 , 我的 好的 女士 , 是 相当 一个 不同的 故事 .

“那可就完全是另一回事了，我的好女士。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][aɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['eni] [wʌn]['pɜːs(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]

As	a	magistrate	I	must	not	be	a	friend	to	any	one	person	more	than
作为	一个	地方法官	我	必须	不是	是	一个	朋友	到	任何	一	人	更多的	比

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

to	another	;
到	其他	;

作为法官，我绝不能偏袒任何人；

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['feɪvə(r)][ɔː(r)] [ə'fekʃn] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [rɪtʃ] [ɔː(r)]

but	must	endeavour	to	act	without	favour	or	affection	either	to	rich	or
但	必须	努力	到	行为	没有	偏爱	或者	感情	任何一个	到	富有的	或者

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

但必须努力做到对富人或穷人不偏不倚、不徇私情。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [pə'rəʊkiəl] [rɪ'liːf] , ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]

With	respect	to	parochial	relief	,	our	business	is	to	consider	,	as	well	as	we
和	尊重	到	教区	宽慰	,	我们的	商业	是	到	考虑	,	作为	出色地	作为	我们

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,

are	able	,
是	有能力的	,

关于教区救济，我们的职责是尽我们所能地考虑：

[wɒt] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [rɪ'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .

what	the	laws	require	and	allow	,	and	to	act	accordingly	.
什么	这	法律	要求	和	允许	,	和	到	行为	因此	.

遵守法律规定和允许的事项，并据此行事。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [ə'plai] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

Poor	people	often	apply	to	us	in	great	distress	,
贫穷的	人们	经常	申请	到	我们	在	伟大的	痛苦	,

贫困人士常常在极度困境中向我们求助，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːdə(r)] [siːm] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

and	the	relief	which	we	can	order	seems	but	very	little	.
和	这	宽慰	哪个	我们	能	命令	似乎	但	非常	小的	.

我们所能获得的救济似乎微乎其微。

[ɪf] [wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , ['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]

If	we	listened	to	our	own	feelings	,	our	own	good	-	nature	as	you	would	call
如果	我们	听着	到	我们的	自己的	情怀	,	我们的	自己的	好的	-	自然	作为	你	会	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果我们听从自己的感受，也就是你所说的善良本性，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n][biː; bi][glæd][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

we	should	often	be	glad	to	order	much	more	,
我们	应该	经常	是	高兴的	到	命令	很多	更多的	,

我们应该经常乐意订购更多，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [ɪk'spens] — [wiː; wi]

but	we	must	not	indulge	such	feelings	at	another	man's	expense	—	we
但	我们	必须	不是	放纵	这样的	情怀	在	其他	男人的	费用	—	我们

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] .

must	not	be	good	-	natured	with	other	people's	money	.
必须	不是	是	好的	-	自然	和	其他	人们的	钱	.

但是，我们绝不能以牺牲他人利益为代价来放纵这种感情——我们绝不能随意挥霍别人的钱财。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 149]
" [页 -]

[第149页]

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [sed] ['betɪ] ['hɔːsmən] , " [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)]
" But , Sir , " said Betty Horseman , " I only wanted about a shilling a week more
" 但 , 先生 , " 说 贝蒂 骑手 , " 我 仅有的 通缉 关于 一个 先令 一个 星期 更多的
,
,
,

“但是，先生，”贝蒂·霍斯曼说，“我每周只需要多挣一先令左右。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [kænt] [hɜːt] [ðə; ði]['fɑːrmərz] . "
and I'm sure that can't hurt the farmers . "
和 我是 当然 那 不能 伤害 这 农民 . "

我相信这肯定不会对农民造成伤害。

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentli] , " [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːdə(r)][mɔː(r)] ,
" Whether it is much or little , " said Mr . Bentley , " we cannot order more ,
" 无论 它 是 很多 或者 小的 , " 说 先生 . 宾利 , " 我们 不能 命令 更多的 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] ,
than the law ,
比 这 法律 ,

“无论数额大小，”本特利先生说，“我们都不能命令超出法律规定的数额。”

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] .
in our opinion , appears to require .
在 我们的 观点 , 出现 到 要求 .

我们认为，这似乎是必要的。

['nəʊɪŋli] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
Knowingly to order more than that ,
明知 到 命令 更多的 比 那 ,

明知故犯地订购超过这个数量的东西，

[ɪz][tuː; tə][rɒb] [ðəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [huːz] [p'ɒkɪts] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] .
is to rob those out of whose pockets the poor rates are paid .
是 到 抢 那些 出去 的 谁 口袋 这 贫穷的 利率 是 有薪酬的 .

这是在掠夺那些缴纳穷人税款的人的钱。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] , ['betɪ] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] ['pɒkɪt] . "
You would not wish me , Betty , to help you in picking a man's pocket . "
你 会 不是 希望 我 , 贝蒂 , 到 帮助 你 在 挑选 一个 男人的 口袋 . "

贝蒂，你肯定不希望我帮你去扒男人的钱包吧?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['betɪ] ,
" But it is so little that I ask for , " said Betty ,
" 但 它 是 所以 小的 那 我 问 为了 , " 说 贝蒂 ,

“但我所要求的实在太少了，”贝蒂说。

[stɪl] ['hɑːrpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [strɪŋ] .
still harping upon the same string .
仍然 喋喋不休 之上 这 相同的 细绳 .

还在老调重弹。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [pɪk] [ə; eɪ] [mænz] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" We may not pick a man's pocket of sixpence , any more than of a hundred
" 我们 可能 不是 挑选 一个 男人的 口袋 的 六便士 , 任何 更多的 比 的 一个 百
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

“我们或许不能偷走一个人口袋里的六便士，就像不能偷走一百英镑一样。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] ['prez(ə)ntli] , ['betɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Your	application	shall	be	heard	presently	,	Betty	,	and	we	will	give	it	the
你的	应用	将	是	听到	目前	,	贝蒂	,	和	我们	将要	给	它	这

[best] [əˈtenʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] .

best	attention	we	can	.
最好的	注意力	我们	能	.

贝蒂，你的申请将立即得到审理，我们会尽全力予以认真对待。

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət][juː; jʊ]

If	we	think	that	you	ought	to	have	more	,	we	will	order	it	.	—	But	you
如果	我们	思考	那	你	应该	到	有	更多的	,	我们	将要	命令	它	.	—	但	你

[mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] ,

must	remember	,
必须	记住	,

如果我们认为您应该多吃一些，我们会为您订购。——但您必须记住，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)] ,

that	if	you	have	a	shilling	a	week	more	,
那	如果	你	有	一个	先令	一个	星期	更多的	,

如果你每周能多出一先令，

['evri] ['fæməli][ɪn][ðə; ði][laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [seɪm] ,

every	family	in	the	like	circumstances	will	expect	the	same	,
每一个	家庭	在	这	喜欢	情况	将要	预计	这	相同的	,

处境相似的每个家庭都会有同样的期望。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] ['prɪti] [raʊnd] [sʌm] .

which	will	make	your	shilling	a	week	a	pretty	round	sum	.
哪个	将要	制作	你的	先令	一个	星期	一个	漂亮的	圆形的	和	.

这样一来，你每周的先令收入就差不多是一个整数了。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[aiˈ[ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][tuː; tə] [help] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]

I	am	always	glad	as	far	as	I	can	to	help	a	poor	person	out	of
我	是	总是	高兴的	作为	远的	作为	我	能	到	帮助	一个	贫穷的	人	出去	的

[maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] ,

my	own	pocket	,
我的	自己的	口袋	,

我总是乐于尽我所能，自掏腰包帮助穷人。

[bʌt; bət][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)] [wel] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

but	must	consider	well	before	I	help	him	out	of	the	pockets	of	other	people	.
但	必须	考虑	出色地	前	我	帮助	他	出去	的	这	口袋	的	其他	人们	.

但是，在帮他摆脱别人的资助之前，我必须仔细考虑。

" ['mɪstə(r)] . ['bentli] [naʊ] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mɑː]

"	Mr	.	Bentley	now	joined	his	brother	ma
"	先生	.	宾利	现在	加入	他的	兄弟	玛

“本特利先生现在加入了他哥哥的行列

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

- [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - [ruːm] .

gistrates	in	the	justice	-	room	.
-	在	这	正义	-	房间	.

在法庭上登记。

[ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] ['bɪznəs] [keɪm] [ɒn] [fɜːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪsənsɪz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt]

The	licensing	business	came	on	first	;	and	the	licences	to	the	old	established
这	许可	商业	来了	在	第一的	;	和	这	许可证	到	这	老的	已确立的

['haʊzɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'njuːd] ,

houses	having	been	renewed	,
房屋	拥有	到过	更新	,

许可证业务率先启动；老牌酒吧的许可证也已续期，

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	applications	for	new	houses	were	taken	into	consideration	.
这	应用程序	为了	新的	房屋	是	已采取	进入	考虑	.

已将新建房屋的申请纳入考虑范围。

['faʊlə(r)] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] .

Fowler	produced	his	certificate	.
福勒	生产	他的	证书	.

福勒出示了他的证书。

" [ðɪs] [sə'tɪfɪkət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [heɪl] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , " [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [neɪm]

"	This	certificate	,	"	said	Mr	.	Hale	the	chairman	,	"	has	not	the	clergyman's	name
"	这	证书	,	"	说	先生	.	黑尔	这	主席	,	"	有	不是	这	神职人员的	姓名

; [haʊ] ['hæpənz] [ðæt] ?

;	how	happens	that	?
;	如何	发生	那	?

“这份证书，”主席黑尔先生说，“没有牧师的名字；这是怎么回事？”

" ['fɑːmə(r)] ['bɑːtən] [wɒz; wəz][æt; ət] ['faʊlərz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Farmer	Barton	was	at	Fowler's	elbow	,	and	immediately	answered	,
"	农民	巴顿	曾是	在	福勒的	弯头	,	和	立即地	回答	,

巴顿农夫当时就在福勒旁边，立刻回答道：

" ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [hæz; həz][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] [nɒt][tuː; tə][set][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][æn; ən]

"	Mr	.	Hooker	has	laid	down	a	rule	not	to	set	his	hand	to	an
"	先生	.	妓女	有	铺设	向下	一个	规则	不是	到	放	他的	手	到	一个

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

application	of	this	sort	,
应用	的	这	种类	,

“胡克先生立下规矩，绝不碰这类申请。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "

and	could	not	break	through	it	—	but	I'm	sure	he	has	no	objection	.	"
和	可以	不是	休息	通过	它	—	但	我是	当然	他	有	不	异议	.	"

他没能突破防线——但我相信他不会反对。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] , " [ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː]

"	And	besides	,	"	said	one	of	the	justices	,	"	if	my	memory	does	not	deceive	me
"	和	除了	,	"	说	一	的	这	法官们	,	"	如果	我的	记忆	做	不是	欺骗	我

,

,
,

“而且，”其中一位法官说道，“如果我的记忆没有出错的话，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pærɪʃ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['pəʊtʃə(r)] .

there	was	a	man	of	that	name	in	your	parish	who	was	a	noted	poacher	.
那里	曾是	一个	男人	的	那	姓名	在	你的	教区	WHO	曾是	一个	著名的	偷猎者	.

"

"
"

你们教区里有个叫这个名字的人，他是个臭名昭著的偷猎者。

" [waɪ] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
" Why , I must confess , " said the farmer ,
" 为什么 , 我 必须 承认 , " 说 这 农民 ,

“我必须承认，”农夫说道。

" [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz][led][baɪ] [dɪ'stres] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wʌns]
" that some time back the poor man was led by distress to go out once
" 那 一些 时间 后退 这 贫穷的 男人 曾是 引领 经过 痛苦 到 去 出去 一次
[ɔː(r)] [twaɪs] ;
or twice ;
或者 两次 ;

“很久以前，这个可怜的人因为生活困苦，外出了一两次；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
but he has , long ago , given it up ,
但 他 有 , 长的 前 , 给定 它 向上 ,

但他很久以前就放弃了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kwaɪt][æn; ən] ['ɔːltəd] ['kærəktə(r)] . — [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
and is now quite an altered character . — When a man has seen his fault ,
和 是 现在 相当 一个 已修改 特点 . — 什么时候 一个 男人 有 已见 他的 过错 ,

如今他的性格已大不相同。——当一个人认识到自己的错误之后，

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['dʒentlmən] ,
and turned over a new leaf , I am sure , gentlemen ,
和 转向 超过 一个 新的 叶子 , 我 是 当然 , 先生们 ,

我相信，各位先生，你们已经改过自新了。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [hɪm] .
that you are too good - natured to bring it up against him .
那 你 是 也 好的 - 自然 到 带来 它 向上 反对 他 .

你心地善良，不好意思跟他提起这件事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] ;
The justices still hesitated ;
这 法官们 仍然 犹豫了一下 ;

法官们仍然犹豫不决；

[bʌt; bət] ['bɑːtən] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə]
but Barton and two or three of the farmers of the village represented to
但 巴顿 和 二 或者 三 的 这 农民 的 这 村庄 代表 到
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] ;
them that there always used to be a public house ;
他们 那 那里 总是 用过的 到 是 一个 民众 房子 ;

但巴顿和村里的两三个农民向他们表示，这里以前一直有一家酒馆；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]
that it was in many respects inconvenient to be without one ; and that in
那 它 曾是 在 许多 尊重 不方便 到 是 没有 一 ; 和 那 在
[ðɪs] ['ɪnstəns] ,
this instance ,
这 实例 ,

没有它，在很多方面都很不方便；而且在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] .
it would give occupation and maintenance to a poor family .
它 会 给 职业 和 维护 到 一个 贫穷的 家庭 .

它可以为贫困家庭提供工作和生活保障。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [sed] ,

At	length	the	magistrates	said	,
在	长度	这	地方法官	说	,

最后，法官们说道：

[ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [eɪl] - ['haʊzɪz]

that	in	general	they	were	not	disposed	to	increase	the	number	of	ale	-	houses
那	在	一般的	他们	是	不是	处置	到	增加	这	数字	的	麦芽酒	-	房屋

,

,

,

他们总体上并不倾向于增加酒馆的数量。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kleəd] [wɪʃ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men]

but	that	they	would	give	way	to	the	declared	wish	of	almost	all	the	leading	men
但	那	他们	会	给	方式	到	这	声明	希望	的	几乎	全部	这	领导	男人

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

in	the	parish	.
在	这	教区	.

但他们最终还是会顺应教区内几乎所有主要人物的意愿。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [daʊt] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lent] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

In	a	case	of	doubt	,	they	naturally	leant	to	the	side	of	good	-	nature	.
在	一个	案件	的	怀疑	,	他们	自然	倾斜	到	这	边	的	好的	-	自然	.

如果遇到疑虑，他们自然会倾向于仁慈的一面。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .

Accordingly	the	licence	was	granted	.
因此	这	执照	曾是	的确	.

因此，许可证获批。

['faʊlə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts]

Fowler	was	overjoyed	at	his	success	,	and	after	making	his	acknowledgments
福勒	曾是	欣喜若狂	在	他的	成功	,	和	后	制作	他的	致谢

, [set] [ɒf] , [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,

,	set	off	,	first	to	the	carpenter	,
,	放	离开	,	第一的	到	这	木匠	,

福勒对自己的成功欣喜若狂，在致谢之后，便动身前往木匠那里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ɪts]

and	then	to	the	painter	,	to	give	directions	for	a	sign	and	its
和	然后	到	这	画家	,	到	给	方向	为了	一个	符号	和	它是

[ə'pendɪdʒɪz] .

appendages	.
附属物	.

然后交给油漆工，指示他如何绘制招牌及其附属物。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

After	these	matters	of	business	,
后	这些	事情	的	商业	,

这些公事处理完毕后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪs,tret]

he	could	not	think	of	returning	without	drinking	the	health	of	the	magistrates
他	可以	不是	思考	的	返回	没有	喝	这	健康	的	这	地方法官

[æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] .

at	the	Red	Lion	.
在	这	红色的	狮子	.

他无法想象不到红狮酒馆为法官们祝酒就返回。

['sevrəl] [frendz] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ]
Several **friends** **dropped** **in** **to** **congratulate** **him** **;** **and** **when** **he** **thought** **about** **going**
一些 朋友们 掉落 在 到 祝贺 他 ; 和 什么时候 他 想法 关于 去
[həʊm] ,
home **,**
家 ,

几个朋友前来祝贺他；当他想着回家时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] .
he **was** **not** **quite** **able** **to** **walk** **straight** **.**
他 曾是 不是 相当 有能力的 到 走 直的 .

他走路还不太直。

[ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv]
The **butcher's** **boy** **,** **who** **had** **made** **one** **of**
这 肉铺 男生 , WHO 有 制成 一 的

屠夫的学徒，他做了一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

[ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɪft][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] .
the **party** **at** **the** **Red** **Lion** **,** **offered** **to** **give** **him** **a** **lift** **in** **his** **cart** **.**
这 派对 在 这 红色的 狮子 , 提供 到 给 他 一个 举起 在 他的 大车 .

红狮酒馆里的聚会者提出用他们的马车送他一程。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,
They **set** **off** **in** **high** **glee** **,**
他们 放 离开 在 高的 高兴 ,

他们兴高采烈地出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] .
and **the** **exalted** **state** **of** **their** **spirits** **induced** **them** **to** **urge** **on** **the** **horse** **.**
和 这 崇高 状态 的 他们的 烈酒 诱导 他们 到 敦促 在 这 马 .

他们精神振奋，催促马匹前进。

[ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ['sʌmtaɪmz] [swəːv] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv]
Though **the** **night** **was** **dark** **and** **the** **horse** **sometimes** **swerved** **to** **one** **side** **of**
尽管 这 夜晚 曾是 黑暗的 和 这 马 有时 急转弯 到 一 边 的
[ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the **road** **and** **sometimes** **to** **the** **other** **,**
这 路 和 有时 到 这 其他 ,

虽然夜色漆黑，马匹有时向路的一侧偏转，有时向路的另一侧偏转，

[jet] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] ,
yet **the** **light** **colour** **of** **the** **road** **served** **for** **a** **guide** **,**
然而 这 光 颜色 的 这 路 服务 为了 一个 指导 ,

然而，道路的浅色起到了指引作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
and **they** **felt** **that** **as** **long** **as** **they** **kept** **to** **that** **they** **were** **safe** **.**
和 他们 毛毡 那 作为 长的 作为 他们 保留 到 那 他们 是 安全的 .

他们觉得只要遵守这些规定，他们就是安全的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] .
They **were** **mistaken** **,** **however** **.**
他们 是 错误 , 然而 .

然而，他们错了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ˈɪŋgəlˌwʊd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈɔːlməʊst]

They	were	within	a	mile	of	Inglewood	,	and	had	got	the	horse	almost
他们	是	之内	一个	英里	的	英格尔伍德	,	和	有	得到	这	马	几乎

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgæləp] ,

into	a	gallop	,
进入	一个	驰骋	,

他们距离英格伍德不到一英里，马几乎已经跑得飞快了。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wiːl] [keɪm] [əˈpɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

when	all	at	once	the	wheel	came	upon	one	of	the	heaps	of	stones	,
什么时候	全部	在	一次	这	车轮	来了	之上	一	的	这	堆积如山	的	石头	,

突然，车轮碾过其中一堆石头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwɔːtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈtɜːnd] .

which	had	been	shot	down	in	the	quartering	,	and	the	cart	was	overturned	.
哪个	有	到过	射击	向下	在	这	四分之一	,	和	这	大车	曾是	翻覆	.

它在营地被击落，马车翻了。

[ˈpiːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈbutʃəz] [bɔɪ] , [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [gɒt] [ʌp]

Peter	,	the	butcher's	boy	,	called	out	that	he	was	killed	;	but	having	got	up
彼得	,	这	肉铺	男生	,	称为	出去	那	他	曾是	被杀	;	但	拥有	得到	向上

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [hɪmˈself] ,

and	shaken	himself	,
和	摇晃	他自己	,

屠夫的助手彼得喊道他被杀了；但他站起来抖了抖身子后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɪndʒəri] ,

and	found	that	he	had	received	no	sort	of	injury	,
和	成立	那	他	有	已收到	不	种类	的	受伤	,

结果发现他并未受到任何伤害。

[hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .

he	burst	into	a	loud	fit	of	laughter	.
他	爆裂	进入	一个	大声	合身	的	笑声	.

他突然放声大笑起来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfaʊlə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [leɪ] [ˈgrəʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɜː(r)] .

Poor	Fowler	,	however	,	lay	groaning	in	the	road	,	unable	to	stir	.
贫穷的	福勒	,	然而	,	躺	呻吟	在	这	路	,	无法	到	搅拌	.

可怜的福勒却躺在路边呻吟，动弹不得。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪˈvɪəli] [bruːzd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	severely	bruised	,	and	both	the	bones	of	his	right	leg	were
他	曾是	严重	瘀伤	,	和	两个都	这	骨头	的	他的	正确的	腿	是

[ˈbrəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

他身上多处瘀伤，右腿两根骨头都断了。

[ˈpiːtə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

Peter	scratched	his	head	,	and	was	quite	at	a	loss	what	to	do	,
彼得	刮痕	他的	头	,	和	曾是	相当	在	一个	损失	什么	到	做	,

彼得挠了挠头，完全不知道该怎么办。

[wen] [ˈlʌkɪli] [ˈfɑːmə(r)] [ˈbɑːtən] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,

when	luckily	Farmer	Barton	and	one	of	his	neighbours	came	to	the	spot	,
什么时候	幸运的是	农民	巴顿	和	一	的	他的	邻居	来了	到	这	点	,

幸运的是，巴顿农夫和他的一个邻居正好赶到了现场。

[ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈmɑːkɪt] .

in	their	way	back	from	market	.
在	他们的	方式	后退	从	市场	.

在他们从集市回来的路上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ðeɪ] ['ekstrikeit] [ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [rʌt] ,
They extricated the horse , which , having put his foot in the deep rut ,
他们 脱困 这 马 , 哪个 , 拥有 放 他的 脚 在 这 深的 发情 ,

他们把马从车辙里拉了出来，那匹马的蹄子陷进了深深的车辙里。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
had fallen with the cart , and then raised the cart without difficulty .
有 倒下 和 这 大车 , 和 然后 提高 这 大车 没有 困难 .

他连人带车摔倒了，然后毫不费力地把车扶了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][get] ['faʊlə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
It was not , however , so easy a matter to get Fowler into it .
它 曾是 不是 , 然而 , 所以 简单的 一个 事情 到 得到 福勒 进入 它 .

然而，要让福勒参与进来却并非易事。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [peɪn] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
He cried out from pain every time that they took hold of him ,
他 哭 出去 从 疼痛 每一个 时间 那 他们 采取 抓住 的 他 ,

每次被他们抓住，他都会疼得大叫。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [begd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and sometimes begged that they would leave him to die where he was .
和 有时 乞求 那 他们 会 离开 他 到 死 在哪里 他 曾是 .

有时他甚至恳求他们让他待在那里等死。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'veɪd]
At last , however , they succeeded , and at a slow pace he was conveyed
在 最后的 , 然而 , 他们 成功了 , 和 在 一个 慢的 步伐 他 曾是 传递
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,
to his humble cottage ,
到 他的 谦逊的 小屋 ,

最终，他们成功了，他被缓缓地运送回了他那间简陋的小屋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] .
which was soon to assume the dignity and importance of a public house .
哪个 曾是 很快 到 认为 这 尊严 和 重要性 的 一个 民众 房子 .

它很快就具备了酒馆的尊严和重要性。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [helpt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [bed] ,
His wife helped to get him to bed ,
他的 妻子 帮助 到 得到 他 到 床 ,

他妻子扶他上床睡觉。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [æ'sperəti] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət]
though not without reproaching him with some asperity for staying so long at
尽管 不是 没有 责备 他 和 一些 粗糙度 为了 入住 所以 长的 在
[ðə; ði] [red] ['laɪən]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
the Red Lion after he had sent her home .
这 红色的 狮子 后 他 有 发送 她 家 .

不过，她还是不忘严厉地责备他，在他把她送回家后，竟然在红狮酒店待了那么久。

['hævɪŋ] ['teɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ,
Having taken as much care of him , as in her opinion he deserved ,
拥有 已采取 作为 很多 关心 的 他 , 作为 在 她 观点 他 应得的 ,

她尽了全力照顾他，在她看来，这是他应得的。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] [tiː] ,

she	hastened	down	stairs	to	comfort	herself	with	some	tea	,
她	加快	向下	楼梯	到	舒适	她自己	和	一些	茶	,

她匆匆下楼，想喝杯茶让自己平静下来。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

of	which	two	or	three	of	her	neighbours	,
的	哪个	二	或者	三	的	她	邻居	,

其中两三个是她的邻居，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] , [wɜː(r); wə(r)]

who	had	been	brought	to	the	house	by	the	tidings	of	the	accident	,	were
WHO	有	到过	带来	到	这	房子	经过	这	消息	的	这	事故	,	是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑː'teɪk] .

invited	to	partake	.
受邀	到	参加	.

那些因事故消息而被带到这所房子里的人，都被邀请参加。

[ðə; ðɪ] [kən'dəʊlənsɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

The	condolences	and	lamentations	were	soon	over	,	and	they	fell	into	the
这	慰问	和	哀歌	是	很快	超过	,	和	他们	跌倒	进入	这

['juːʒuəl] [treɪn] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] .

usual	train	of	village	gossip	.
通常	火车	的	村庄	闲话	.

哀悼和惋惜很快结束，大家又开始像往常一样闲聊起来。

[ðə; ðɪ] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɑːpɪks][ɒv; əv]

The	hardness	of	the	times	,	of	course	,	was	one	of	the	topics	of
这	硬度	的	这	时代	,	的	课程	,	曾是	一	的	这	主题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

当然，时局艰难也是人们谈论的话题之一。

" [wel] , ['hænə] ,

"	Well	,	Hannah	,
"	出色地	,	汉娜	,

“嗯，汉娜，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	154	]
"	[	页	-	]

[第154页]

[sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] , " [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][get][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][d'ʒʌstɪsɪz] ? "

said	one	of	the	party	,	"	and	what	did	you	get	from	the	justices	?	"
说	一	的	这	派对	,	"	和	什么	做过	你	得到	从	这	法官们	?	"

其中一人问道：“那你们从法官那里得到了什么结果？”

" [əʊ] ! [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɜːrsənz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['hænə] ,

"	Oh	!	there's	no	use	in	a	poor	person's	going	to	them	,	"	said	Hannah	,
"	哦	!	有	不	使用	在	一个	贫穷的	人的	去	到	他们	,	"	说	汉娜	,

“哦！穷人去找他们也没用，”汉娜说。

" ['ðer] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz] ? "

"	they're	all	for	the	farmers	?	"
"	它们是	全部	为了	这	农民	?	"

“他们都是为了农民吗？”

" [aɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['næni] ,

"	I	wonder	to	hear	you	say	that	,	"	said	Nanny	,
"	我	想知道	到	听到	你	说	那	,	"	说	保姆	,

“真没想到你会这么说，”保姆说道。

[huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,

who	was	naturally	disposed	to	be	in	good	humour	with	the	magistrates	,
WHO	曾是	自然	处置	到	是	在	好的	幽默	和	这	地方法官	,

他天性乐于与地方官员保持良好关系，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " [aɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]

who	had	just	granted	a	licence	to	her	husband	;	"	I	wonder	to	hear
WHO	有	只是	的确	一个	执照	到	她	丈夫	;	"	我	想知道	到	听到

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ,

you	say	that	,
你	说	那	,

她刚刚给丈夫颁发了驾照；“我真没想到你会这么说，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

for	as	I	was	going	out	of	the	room	,	I	fell	in	with	two	or	three
为了	作为	我	曾是	去	出去	的	这	房间	,	我	跌倒	在	和	二	或者	三

['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,

overseers	,
监督者	,

因为我走出房间的时候，碰巧遇到了两三个监工。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

who	were	saying	just	the	contrary	.
WHO	是	说	只是	这	相反	.

他们却持相反的观点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]['aɪd(ə)l]

They	were	complaining	that	the	justices	were	ready	to	hear	all	the	idle
他们	是	抱怨	那	这	法官们	是	准备好	到	听到	全部	这	闲置的

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [rɪ'liːf] ,

stories	of	the	poor	about	wanting	relief	,
故事	的	这	贫穷的	关于	想要	宽慰	,

他们抱怨说，法官们乐于倾听穷人关于寻求救济的各种无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [æpt][tuː; tə]['ɔːdə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	that	they	were	much	too	apt	to	order	some	little	addition	.
和	那	他们	是	很多	也	易于	到	命令	一些	小的	添加	.

而且他们还特别喜欢添置一些小东西。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

In	fact	,	they	said	,	that	they	were	all	in	favour	of	the	poor	;
在	事实	,	他们	说	,	那	他们	是	全部	在	偏爱	的	这	贫穷的	;

事实上，他们说，他们都支持穷人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

and	the	farmers	could	not	stand	it	.	"
和	这	农民	可以	不是	站立	它	.	"

农民们实在无法忍受了。

" [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] ,

"	If	the	poor	complain	that	they	were	in	favour	of	the	farmers	,
"	如果	这	贫穷的	抱怨	那	他们	是	在	偏爱	的	这	农民	,

“如果穷人抱怨他们偏袒农民，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz] [ðæt] [ðeɪ] ['feɪvəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	the	farmers	that	they	favoured	the	poor	,
和	这	农民	那	他们	受青睐	这	贫穷的	,

以及他们偏袒穷人的农民们，

" [sed] [æn; ən][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,

"	said	an	old	man	sitting	in	the	chimney	corner	,
"	说	一个	老的	男人	坐着	在	这	烟囱	角落	,

“坐在壁炉角落里的一位老人说道，”

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] ['prɪti] ['nɪəli] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'twi:n] [bəuθ] ['pɑ:tiz] . "
" I dare say they pretty nearly did the thing that was right between both parties . "
" 我 敢 说 他们 漂亮的 几乎 做过 这 事物 那 曾是 正确的 之间 两个都 各方 . "

“我敢说，他们几乎做到了双方都满意的事情。”

" [wel] , " [sed] ['hænə] , " [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] ,
" Well , " said Hannah , " if I was a justice ,
" 出色地 , " 说 汉娜 , " 如果 我 曾是 一个 正义 ,

“嗯，”汉娜说，“如果我是一名法官，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ai] ['kʊdənt] [beə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .
I could'nt bear that the poor should think me ill - natured .
我 不能 熊 那 这 贫穷的 应该 思考 我 患病的 - 自然 .

我无法忍受穷人认为我心肠歹毒。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [aɪ'd] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [gʊd] [wɜ:d] ,
Be it how it would , I'd take care to have their good word ,
是 它 如何 它 会 , ID 拿 关心 到 有 他们的 好的 单词 ,

不管怎样，我都会尽力争取他们的好言相告。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:də(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] . "
even if I did now and then order a trifle more than was quite right . "
甚至 如果 我 做过 现在 和 然后 命令 一个 琐事 更多的 比 曾是 相当 正确的 . "

即使我偶尔会点一份比实际需要的量略多一点的甜点。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['hænə] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld][mæn] ,
" What should you say , Hannah , " said the same old man ,
" 什么 应该 你 说 , 汉娜 , " 说 这 相同的 老的 男人 ,

“汉娜，你该怎么说呢？”还是那个老人问道。

" [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [hu:] ['æktɪd] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]
" of a justice who acted contrary to law for the sake of a sum of
" 的 一个 正义 WHO 行动 相反 到 法律 为了 这 清酒 的 一个 和 的
['mʌni] ? "
money ? "
钱 ? "

“一位法官为了金钱而违反法律，这算不算违法行为？”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ə; eɪ] [braɪb] !
a bribe !
一个 贿赂 !

贿赂！

[waɪ] [aɪ'd][hæv; həv][hɪm] [tɜ:nd] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] . "
Why I'd have him turned out before he was a day older . "
为什么 ID 有 他 转向 出去 前 他 曾是 一个 天 老 . "

为什么我会在他还没长大一岁的时候就把他送去流浪。

" [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['æktɪŋ] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌnz] [gʊd] [wɪl] ,
" And is not acting contrary to law for the sake of any one's good will ,
" 和 是 不是 表演 相反 到 法律 为了 这 清酒 的 任何 一个人的 好的 将要 ,

“并且没有为了任何人的善意而违反法律，

[ɔː(r)] [gʊd] [wɜːd] , ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['duːɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪb] ?

or	good	word	,	pretty	much	the	same	as	doing	so	for	a	bribe	?
或者	好的	单词	,	漂亮的	很多	这	相同的	作为	正在做	所以	为了	一个	贿赂	?

或者说，用好话来保证效果，这和收受贿赂做这件事几乎没什么区别?

[ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz] [swɔːn] [tuː; tə] [duː; də] ['dʒʌstɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

A	magistrate	is	sworn	to	do	justice	,	according	to	law	,	to	the	best	of
一个	地方法官	是	宣誓	到	做	正义	,	根据	到	法律	,	到	这	最好的	的

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

his	knowledge	.
他的	知识	.

法官宣誓要依法尽其所知公正审判。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [haʊ'evə(r)] , [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

"	All	the	women	,	however	,	consoled	themselves	with	the	near	approach	of	the	time
"	全部	这	女性	,	然而	,	安慰	他们自己	和	这	靠近	方法	的	这	时间

,

,

,

然而，所有妇女都安慰自己，因为时间即将到来。

[wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wiːkli] [ə'laʊənsɪz] [tuː; tə]

when	the	poor	would	have	to	apply	for	their	weekly	allowances	to
什么时候	这	贫穷的	会	有	到	申请	为了	他们的	每周	津贴	到

['fɑːmə(r)] ['bɑːtən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] - ;

Farmer	Barton	instead	of	Farmer	Oldacre	;
农民	巴顿	反而	的	农民	-	;

那时，穷人就得向巴顿农场主而不是奥尔德克农场主申请每周的救济金了；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]

it	being	the	custom	of	the	parish	that	the	overseers	should	divide	the
它	存在	这	风俗	的	这	教区	那	这	监督者	应该	划分	这

[jɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

year	between	them	,
年	之间	他们	,

按照教区的习俗，由各教区的监督们平分一年的任期。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

each	taking	the	trouble	of	the	office	for	six	months	.
每个	采取	这	麻烦	的	这	办公室	为了	六	几个月	.

每人都要在办公室待上六个月。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['hænə] [bəʊlt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es]

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Hannah	Bolt	,	"	it	will	be	a	happy	day	for	us
"	是的	,	的确	,	"	说	汉娜	螺栓	,	"	它	将要	是	一个	快乐的	天	为了	我们

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [wen]

poor	creatures	,	when
贫穷的	生物	,	什么时候

“是的，的确如此，”汉娜·博尔特说道，“对于我们这些可怜的家伙来说，那将是值得庆贺的一天，当……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [teɪks] [ðə; ði] [bʊks] ; — ['fɑːmə(r)] - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] [tuː; tə]

Mr	.	Barton	takes	the	books	;	—	Farmer	Oldacre	was	always	a	hard	man	to
先生	.	巴顿	需要	这	图书	;	—	农民	-	曾是	总是	一个	难的	男人	到

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] . "

the	poor	.	"
这	贫穷的	.	"

巴顿先生接过账簿；——奥尔德克农场主向来对穷人很苛刻。

" ['fɑːmə(r)] - [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ! " [sed] [əʊld] [dʒɒn] ['truːmən] ,

"	Farmer	Oldacre	a	hard	man	to	the	poor	!	"	said	old	John	Truman	,
"	农民	-	一个	难的	男人	到	这	贫穷的	!	"	说	老的	约翰	杜鲁门	,

“奥尔德克雷农夫对穷人很苛刻！”老约翰·杜鲁门说道。

[huː] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [ruːm] — " ['fɑːmə(r)] - [ə; eɪ]

who	came	in	at	the	moment	from	the	sick	man's	room	—	"	Farmer	Oldacre	a
WHO	来了	在	在	这	片刻	从	这	生病的	男人的	房间	—	"	农民	-	一个

[hɑːd] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] !

hard	man	to	the	poor	!
难的	男人	到	这	贫穷的	!

这时，有人从病人的房间里走了进来——“奥尔德克农夫对穷人很苛刻！”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] ; [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən]

I'm	sure	you're	an	ungrateful	woman	for	saying	so	;	as	I	should	be	an
我是	当然	你是	一个	忘恩负义	女士	为了	说	所以	;	作为	我	应该	是	一个

[ʌn'greɪtf(ə)l] [mæn] ,

ungrateful	man	,
忘恩负义	男人	,

我相信你这么说是个忘恩负义的女人；就像我应该是个忘恩负义的男人一样。

[ɪf] [ai] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɑːsk] . — [aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]

if	I	allowed	you	to	say	it	without	taking	you	to	task	.	—	I've	worked	for
如果	我	允许	你	到	说	它	没有	采取	你	到	任务	.	—	我已经	工作	为了

[hɪm] [naʊ] [ðiːz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ,

him	now	these	seventeen	years	,
他	现在	这些	十七	年	,

如果我允许你这么说而不责备你——我已经为他工作了十七年了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɪndə(r)] ['mɑːstə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] .

and	a	better	or	a	kinder	master	cannot	be	.
和	一个	更好的	或者	一个	幼儿园	掌握	不能	是	.

再也找不到比他更好、更仁慈的主人了。

['dɪdn̩t] [ai] [siː] [juː; jʊ] , ['hænə] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

Did'nt	I	see	you	,	Hannah	,	day	after	day	,	when	your	little	boy	was	ill	,
没有	我	看	你	,	汉娜	,	天	后	天	,	什么时候	你的	小的	男生	曾是	患病的	,

汉娜，你儿子生病的时候，我每天都看到你，不是吗?

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

going	to	his	house	,	sometimes	for	a	little	milk	,	sometimes	for	a	little
去	到	他的	房子	,	有时	为了	一个	小的	牛奶	,	有时	为了	一个	小的

[meɪd] [waɪn] ,

made	wine	,
制成	葡萄酒	,

去他家，有时是为了买点牛奶，有时是为了买点自酿葡萄酒。

[ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ?

and	did	he	ever	refuse	you	?
和	做过	他	曾经	拒绝	你	?

他有没有拒绝过你?

[dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [rɪ'fjuːz] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [wɒnt] ,

did	he	ever	refuse	any	poor	person	,	who	was	really	in	want	,
做过	他	曾经	拒绝	任何	贫穷的	人	,	WHO	曾是	真的	在	想	,

他是否曾拒绝过任何真正需要帮助的穷人?

['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ? "

any	thing	that	he	was	able	to	give	?	"
任何	事物	那	他	曾是	有能力的	到	给	?	"

他能给予什么呢?

" [ai] [kænt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiːz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [wɪð] ['eni] [θɪŋ]
" I can't say but that he's ready enough to help a poor body with any thing
" 我 不能 说 但 那 他是 准备好 足够的 到 帮助 一个 贫穷的 身体 和 任何 事物
[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪm'self] ;
he has himself ;
他 有 他自己 ;

"我只能说，他非常乐意用自己拥有的任何东西去帮助穷人；

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [wʌn] [ɑːsks] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['pærɪʃ] [rɪ'liːf] , [hiːz] [səʊ] ['terəb(ə)l]
but then if one asks him for a little more parish relief , he's so terrible
但 然后 如果 一 问 他 为了 一个 小的 更多的 教区 宽慰 , 他是 所以 糟糕的
[pə'tɪkjələ(r)] ,
particular ,
特别的 ,

但如果向他请求多提供一些教区救济，他就会变得非常挑剔。

[ænd; ənd] [ɑːsks] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [ðæt] [ɪts] [kwaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi]
and asks so many questions , that it's quite unpleasant , and perhaps we
和 问 所以 许多 问题 , 那 它是 相当 令人不快的 , 和 也许 我们
[kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
can get nothing after all . "
能 得到 没有什么 后 全部 . "

他问了太多问题，让人很不愉快，也许我们最终什么也得不到。

" [ɪn] [ʃɔːt] , " [sed] [dʒɒn] ,
" In short , " said John ,
" 在 短的 , " 说 约翰 ,

"简而言之，"约翰说道，

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [frɒm; frəm]
" you mean to say that he is liberal and kind in giving from
" 你 意思是 到 说 那 他 是 自由主义 和 种类 在 给予 从

你的意思是说他慷慨大方、乐于助人吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət]
his own pocket , but
他的 自己的 口袋 , 但

他自掏腰包，但是

['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [friː] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
careful and cautious how he makes free with the pockets of other people .
小心 和 谨慎 如何 他 制作 自由的 和 这 口袋 的 其他 人们 .

他小心谨慎地从别人的口袋里掏钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] — [huː] [ɪm'plɔɪ] [səʊ] ['meni] [men] [æz; əz] ['fɑːmə(r)] - ?
And then again — who employs so many men as Farmer Oldacre ?
和 然后 再次 — WHO 雇佣 所以 许多 男人 作为 农民 - ?

那么，还有谁像奥尔德克农场主那样雇佣了这么多工人呢?

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [nəʊn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [d'ʒɒbz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I'm sure I have often known him in the winter try to find out jobs for the
我是 当然 我 有 经常 已知 他 在 这 冬天 尝试 到 寻找 出去 工作 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːk] ;
sake of keeping the men at work ;
清酒 的 保持 这 男人 在 工作 ;

我确信我经常在冬天看到他为了让男人们有工作而四处寻找工作；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni]

and	after	all	I	believe	,	that	he	feels	the	change	of	times	as	much	as	any
和	后	全部	我	相信	,	那	他	感觉	这	改变	的	时代	作为	很多	作为	任何

[mæn] ,

man	,
男人	,

毕竟，我相信，他和其他人一样，都能感受到时代的变迁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [beə(r)] ['nesəsəriz] .

and	that	he	and	his	family	allow	themselves	little	beyond	bare	necessaries	.
和	那	他	和	他的	家庭	允许	他们自己	小的	超过	裸	必需品	.

他和家人几乎只满足于最基本的生活必需品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['pærɪʃ] [rɪ'liːf] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

And	even	with	respect	to	parish	relief	,	I	believe	that	the	old	men	and	women
和	甚至	和	尊重	到	教区	宽慰	,	我	相信	那	这	老的	男人	和	女性

,

,

,

即使是关于教区救济，我也相信那些老人和妇女

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [pɑːst] [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [wen] ['fɑːmə(r)] - [hæz; həz][ðə; ði] [bʊks] ,

who	are	really	past	work	,	are	better	off	when	Farmer	Oldacre	has	the	books	,
WHO	是	真的	过去的	工作	,	是	更好的	离开	什么时候	农民	-	有	这	图书	,

那些真正已经过气的人，如果让奥尔德克农场主保管他们的账簿，日子会过得更好。

[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] . "

than	at	any	other	time	.	"
比	在	任何	其他	时间	.	"

比其他任何时候都多。

" [bʌt; bət] [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hænə] , " ['fɑːmə(r)] ['bɑːtən] [ɪz][səʊ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [wen] [wiː; wi][gəʊ]

"	But	then	,	"	answered	Hannah	,	"	Farmer	Barton	is	so	good	-	natured	when	we	go
"	但	然后	,	"	回答	汉娜	,	"	农民	巴顿	是	所以	好的	-	自然	什么时候	我们	去

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“但是，”汉娜回答说，“我们去拜访巴顿农夫时，他总是那么和蔼可亲。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['kænɒt] ['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz] ,

He	says	that	a	shilling	or	two	cannot	signify	to	the	farmers	,
他	说道	那	一个	先令	或者	二	不能	表示	到	这	农民	,

他说，一两先令对农民来说不算什么。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "

and	is	not	worth	thinking	about	.	"
和	是	不是	值得	思维	关于	.	"

根本不值得考虑。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] , " [rɪ'plaɪd] ['truːmən] ,

"	I	believe	it	would	be	better	for	all	parties	,	"	replied	Truman	,
"	我	相信	它	会	是	更好的	为了	全部	各方	,	"	回复	杜鲁门	,

“我认为这对各方都有好处，”杜鲁门回答说。

" [ɪf] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɔːt] [les] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd]

"	if	the	able	-	bodied	poor	thought	less	of	running	to	the	parish	,	and
"	如果	这	有能力的	-	有形的	贫穷的	想法	较少的	的	跑步	到	这	教区	,	和

[mɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'pendɪŋ] ,

more	of	depending	,
更多的	的	取决于	,

“如果身强力壮的穷人少想着去教区，多想着依靠，

['ʌndə(r)] [gɑːdz] ['blesɪŋ] , [ɒn] [ðəm'selvz] .

under	God's	blessing	,	on	themselves	.
在下面	神的	祝福	,	在	他们自己	.

在上帝的祝福下，他们自己。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

When	I	was	young	,	a	man	would	have	been	ashamed	of	begging	for
什么时候	我	曾是	年轻的	,	一个	男人	会	有	到过	羞愧	的	乞讨	为了

['pærɪʃ] [rɪ'liːf] .

parish	relief	.
教区	宽慰	.

我年轻的时候，一个男人会觉得乞讨教区救济是件丢脸的事。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt]

Indeed	,	the	law	was	,	that	those	who	were	relieved	were	to	be	marked
的确	,	这	法律	曾是	,	那	那些	WHO	是	松了口气	是	到	是	标记

[baɪ][ə; eɪ]

by	a
经过	一个

事实上，当时的法律规定，那些获得救济的人要被标记上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[bædʒ] .

badge	.
徽章	.

徽章。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

I	know	that	I	contrived	to	bring	up	a	family	of	seven	children	without	being
我	知道	那	我	人为的	到	带来	向上	一个	家庭	的	七	孩子们	没有	存在

[bɪ'həʊldən][tuː; tə]['eni] ['bɒdi] .

beholden	to	any	body	.
受托人	到	任何	身体	.

我知道，我成功地养育了七个孩子，而没有亏欠任何人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət][gɒd] [helpt] [ˌjuː 'es][ɒn] . "

For	a	few	years	it	was	certainly	hard	work	,	but	God	helped	us	on	.	"
为了	一个	很少	年	它	曾是	当然	难的	工作	,	但	上帝	帮助	我们	在	.	"

那几年确实很辛苦，但上帝帮助我们坚持了下来。

" [bʌt; bət]['weɪdʒɪz] , " [sed] ['næni] ['faʊlə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . "

"	But	wages	,	"	said	Nanny	Fowler	,	"	were	better	in	those	days	.	"
"	但	工资	,	"	说	保姆	福勒	,	"	是	更好的	在	那些	天	.	"

“但是，”保姆福勒说，“那时候的工资要高一些。”

" [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ləʊ]

"	Compared	with	what	they	would	buy	,	perhaps	they	were	,	but	their	being	low
"	比较的	和	什么	他们	会	买	,	也许	他们	是	,	但	他们的	存在	低的

[naʊ] [ɪz] ,

now	is	,
现在	是	,

“与他们原本的购买力相比，或许是这样，但就他们目前的低迷程度而言，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [reɪts] . "

I	take	it	,	partly	owing	to	the	poor	rates	.	"
我	拿	它	,	部分	欠款	到	这	贫穷的	利率	.	"

我认为部分原因是利率低。

" [waɪ] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

"	Why	how	can	you	make	that	out	?	"	cried	the	whole	party	.
"	为什么	如何	能	你	制作	那	出去	?	"	哭	这	所有的	派对	.

“怎么会这样？”所有人都喊道。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [wiːt] [ɪz] [səʊ] [tʃiːp] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ?

"	In	the	first	place	,	can	you	tell	me	,	why	wheat	is	so	cheap	just	at	present	?
"	在	这	第一的	地方	,	能	你	告诉	我	,	为什么	小麦	是	所以	便宜的	只是	在	展示	?

“首先，你能告诉我，为什么小麦现在这么便宜吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʊʃl] ,

It	was	,	you	know	,	ten	shillings	the	bushel	,
它	曾是	,	你	知道	,	十	先令	这	蒲式耳	,

你知道，当时的价格是每蒲式耳十先令。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] . "

and	indeed	sometimes	a	great	deal	more	—	it	is	now	less	than	five	.	"
和	的确	有时	一个	伟大的	交易	更多的	—	它	是	现在	较少的	比	五	.	"

而且有时远不止这些——现在不到五个了。

" [waɪ] [ɪts] [tʃiːp] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Why	it's	cheap	to	be	sure	,	because	there	is	such	plenty	of	it	.	"
"	为什么	它是	便宜的	到	是	当然	,	因为	那里	是	这样的	很多	的	它	.	"

“它之所以便宜，当然是因为产量非常高。”

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['plenti] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] , [ðæt] [meɪks] ['leɪbə(r)] [tʃiːp] ?

"	And	is	it	not	the	over	-	plenty	of	labourers	,	that	makes	labour	cheap	?
"	和	是	它	不是	这	超过	-	很多	的	劳工	,	那	制作	劳动	便宜的	?

“难道不是劳动力过剩才导致劳动力成本低廉吗？”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['leɪbərə(r)] - ['fæmɪlɪz] ,

I	remember	this	village	when	there	were	not	more	than	fifty	labourers	'	families	,
我	记住	这	村庄	什么时候	那里	是	不是	更多的	比	五十	劳工	-	家庭	,

我记得这个村子以前只有不到五十户劳工家庭，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [ɪt'self] ; [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['eɪti] ['fæmɪlɪz] ,

each	with	a	cottage	to	itself	;	now	there	are	upwards	of	eighty	families	,
每个	和	一个	小屋	到	本身	;	现在	那里	是	向上	的	八十	家庭	,

每户人家都拥有一栋独立的小屋；现在已有八十多户人家了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [kræmd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [haʊs] .

and	sometimes	two	crammed	together	in	one	house	.
和	有时	二	拥挤	一起	在	一	房子	.

有时甚至两个人挤在一间房子里。

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

I	have	read	in	the	newspapers	,
我	有	读	在	这	报纸	,

我在报纸上读到：

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ['θɜːti] -

that	the	people	throughout	England	have	increased	in	the	last	twenty	years	thirty	-
那	这	人们	自始至终	英格兰	有	增加	在	这	最后的	二十	年	三十	-

[tuː]

two
二

过去二十年间，英格兰各地的人口增加了三十二

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] — [ðæt][ɪz] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ten] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [mɔ:(r)]

in	every	hundred	—	that	is	,	where	there	were	but	ten	,	there	are	now	more
在	每一个	百	—	那	是	,	在哪里	那里	是	但	十	,	那里	是	现在	更多的

[ðæn; ðən] [ˌθɜ:'ti:n] . "

than	thirteen	.	"
比	十三	.	"

每百人中——也就是说，以前只有十个人的地方，现在有超过十三个了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [reɪts] ? "

"	But	what	has	that	to	do	with	the	poor	rates	?	"
"	但	什么	有	那	到	做	和	这	贫穷的	利率	?	"

“但这和贫困率有什么关系呢？”

" [waɪ] [du:; də][nɒt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [reɪts] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə]

"	Why	do	not	you	think	that	the	poor	rates	are	an	encouragement	to
"	为什么	做	不是	你	思考	那	这	贫穷的	利率	是	一个	鼓励	到

['ɜ:li] ['mærɪdʒz] ? "

early	marriages	?	"
早期的	婚姻	?	"

你为什么不认为低利率会助长早婚现象呢?

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] , " [sed] ['hænə] ; " [dɪd][nɒt][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [seɪ] , [ɪn'kri:s] [ænd; ənd]

"	And	what	then	,	"	said	Hannah	;	"	did	not	the	Almighty	say	,	Increase	and
"	和	什么	然后	,	"	说	汉娜	;	"	做过	不是	这	全能者	说	,	增加	和

['mʌltɪplaɪ] ? "

multiply	?	"
乘	?	"

“那么，”汉娜说，“全能者不是说过，要繁衍增多吗？”

" [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [wɒz; wəz]

"	The	command	to	increase	and	multiply	and	replenish	the	earth	,	was
"	这	命令	到	增加	和	乘	和	补充	这	地球	,	曾是

['gɪv(ə)n] — [fɜ:st] ,

given	—	first	,
给定	—	第一的	,

“吩咐人要生养众多，遍满地面，治理这地，首先，

[wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [nəʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət]

when	there	were	upon	the	face	of	the	whole	earth	no	men	and	women	at
什么时候	那里	是	之上	这	脸	的	这	所有的	地球	不	男人	和	女性	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

当地球上还没有男人和女人的时候，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][peə(r)] : [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] ,

excepting	the	first	pair	:	and	again	,	when	all	mankind	had	been	destroyed	,
除外	这	第一的	一对	:	和	再次	,	什么时候	全部	人类	有	到过	损毁	,

除了第一对之外：而且，当全人类都灭绝之后，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['nəʊə] .

with	the	exception	of	the	family	of	Noah	.
和	这	例外	的	这	家庭	的	诺亚	.

除了诺亚一家之外。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['empti] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ðen] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] .

The	world	was	pretty	well	empty	of	inhabitants	then	,	and	wanted	replenishing	.
这	世界	曾是	漂亮的	出色地	空的	的	居民	然后	,	和	通缉	补充	.

当时世界上的居民几乎为零，需要补充人口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] ,

But	the	case	is	different	in	an	old	inhabited	country	,
但	这	案件	是	不同的	在	一个	老的	有人居住的	国家	,

但在一个古老的有人居住的国家，情况就有所不同了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [səʊ] [rɪ'plenɪʃt] — [səʊ] [fʊl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [fʊl] — [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stænd][ɪn]

which	is	already	so	replenished	—	so	full	and	over	-	full	—	that	the	people	stand	in
哪个	是	已经	所以	补充	—	所以	满的	和	超过	-	满的	—	那	这	人们	站立	在

[iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪ] . "

each	other's	way	.	"
每个	其他的	方式	.	"

那里已经人满为患——饱和甚至溢出——以至于人们互相阻碍。”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [dʒɒn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] ['mærɪdʒz] ? "

"	But	surely	,	John	,	you	are	not	for	preventing	marriages	?	"
"	但	一定	,	约翰	,	你	是	不是	为了	预防	婚姻	?	"

“约翰，你肯定不会反对阻止婚姻吧？”

" ['hev(ə)n] [fə'bɪd] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [frɒm; frəm]

"	Heaven	forbid	!	"	said	the	old	man	,	wiping	a	tear	of	thankfulness	from
"	天堂	禁止	!	"	说	这	老的	男人	,	擦拭	一个	撕	的	感恩	从

[hɪz; ɪz] [aɪ] ; " ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !

his	eye	;	"	Heaven	forbid	!
他的	眼睛	;	"	天堂	禁止	!

“天哪！”老人说着，擦了擦眼角感激的泪水；“天哪！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mærɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [əʊ] [ðə; ði]

It	is	to	marriage	that	I	owe	the
它	是	到	婚姻	那	我	欠	这

这一切都归功于婚姻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] , [aɪ]

greater	part	of	the	happiness	that	I	have	enjoyed	in	this	life	;	and	marriage	,	I
更大的	部分	的	这	幸福	那	我	有	享受	在	这	生活	;	和	婚姻	,	我

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

我今生所享受的大部分幸福，我相信，都源于婚姻。

[hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌem 'iː] , [θruː] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][maɪ]

has	assisted	in	preparing	me	,	through	divine	grace	and	the	merits	of	my
有	协助	在	准备	我	,	通过	神圣的	优雅	和	这	优点	的	我的

[rɪ'diːmə(r)] ,

Redeemer	,
救世主	,

祂藉着神圣的恩典和我的救赎主的功德，帮助我做好准备。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

for	happiness	in	the	life	to	come	.
为了	幸福	在	这	生活	到	来	.

为了来世的幸福。

[aɪ] [nəʊ] [tuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [sed] , ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] . — [nəʊ] , [nəʊ] ,

I	know	too	who	it	is	that	has	said	,	Marriage	is	honourable	in	all	.	—	No	,	no	,
我	知道	也	WHO	它	是	那	有	说	,	婚姻	是	光荣的	在	全部	.	—	不	,	不	,

我也知道是谁说过“婚姻在所有人眼中都是光荣的”——不，不，

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['enəmi] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪts] ['wɔːrmɪst] [frend] .

I	am	no	enemy	to	marriage	,	I	am	its	warmest	friend	.
我	是	不	敌人	到	婚姻	,	我	是	它是	最温暖	朋友	.

我并非婚姻的敌人，而是婚姻最热情的朋友。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

But	then	,	as	the	Prayer	-	Book	tells	us	,	there	are	two	ways	of	engaging	in	marriage	.
但	然后	,	作为	这	祷告	-	书	讲述	我们	,	那里	是	二	方式	的	引人入胜	在	婚姻	.

但是，正如《祈祷书》告诉我们的那样，婚姻有两种结合的方式。

[men] [meɪ] ['aɪðə(r)]['entə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] , [dɪ'skriːtli] , [əd'vaɪzədli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ɒv; əv][gɒd] ;

Men	may	either	enter	upon	it	reverently	,	discreetly	,	advisedly	,	and	in	the	fear	of	God	;
男人	可能	任何一个	进入	之上	它	虔诚地	,	谨慎地	,	谨慎地	,	和	在	这	害怕	的	上帝	;

人们可以怀着敬畏之心、谨慎之心、深思熟虑之心和对上帝的敬畏之心进入其中；

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnəd'vaɪzɪdli] , ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['wɒntənli] ,

or	else	they	may	engage	in	it	inadvisedly	,	lightly	,	and	wantonly	,
或者	别的	他们	可能	从事	在	它	不明智地	,	轻轻	,	和	肆意妄为	,

否则他们可能会草率、轻率、肆意地参与其中。

- [laɪk] [bruːt] [biːsts] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] . -

'	like	brute	beasts	that	have	no	understanding	.	'
-	喜欢	蛮力	野兽	那	有	不	理解	.	-

“就像没有理解力的野兽一样。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)]['mænə(r)] ,

I	am	afraid	that	now	-	a	-	days	young	people	are	more	apt	to	engage	in	marriage	after	the	latter	manner	,
我	是	害怕的	那	现在	-	一个	-	天	年轻的	人们	是	更多的	易于	到	从事	在	婚姻	后	这	后者	方式	,

我担心如今的年轻人更倾向于以后一种方式结婚。

[ðæn; ðən]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

than	after	the	former	.
比	后	这	以前的	.

比前者之后的情况要好。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

When	I	was	young	,
什么时候	我	曾是	年轻的	,

当我年轻的时候，

[men] ['dʒen(ə)rəli][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] ['mæri] — [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dɪd][nɒt] — [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][waɪf][ɪn] ,

men	generally	did	not	like	to	marry	—	I'm	sure	I	did	not	—	till	they	had	secured	a	bit	of	a	cottage	to	put	a	wife	in	,
男人	一般来说	做过	不是	喜欢	到	结婚	—	我是	当然	我	做过	不是	—	直到	他们	有	安全	一个	少量	的	一个	小屋	到	放	一个	妻子	在	,

男人通常都不喜欢结婚——我肯定自己也不喜欢——除非他们已经买得起一栋小房子，可以安顿妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

and	a	few	articles	of	furniture	,	and	perhaps	a	few	pounds	to	begin	the
和	一个	很少	文章	的	家具	,	和	也许	一个	很少	磅	到	开始	这

[wɜːld] [wɪð] .

world	with	.
世界	和	.

还有几件家具，或许还有几英镑作为人生的起点。

[naʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪkspəns]

Now	boys	and	girls	marry	without	thought	and	reflection	,	without	sixpence
现在	男孩们	和	女孩们	结婚	没有	想法	和	反射	,	没有	六便士

[bɪ'fɔːhænd] ,

beforehand	,
预先	,

如今，男孩女孩结婚不经思考，也不预先支付六便士的定金。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] — [haʊs] , [gʊdz] , [kləʊðz] , [ænd; ənd]

and	trust	to	the	parish	for	every	thing	—	house	,	goods	,	clothes	,	and
和	相信	到	这	教区	为了	每一个	事物	—	房子	,	商品	,	衣服	,	和

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

the	maintenance	of	their	children	.
这	维护	的	他们的	孩子们	.

并将一切——房屋、货物、衣服以及子女的抚养——都托付给教区。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['faɪndɪŋ] ['haʊzɪz]

As	for	the	parish	finding	houses
作为	为了	这	教区	寻找	房屋

至于教区寻找房屋的问题

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] , [ɪts] [wɒt] [kænt][biː; bi] [dʌn] . — [nəʊ] , [nəʊ] ,

for	all	that	wish	to	marry	,	it's	what	can't	be	done	.	—	No	,	no	,
为了	全部	那	希望	到	结婚	,	它是	什么	不能	是	完毕	.	—	不	,	不	,

对于所有想结婚的人来说，这是不可能实现的。——不，不。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['mæriɪŋ] , [ai]['əʊnli] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

I	don't	want	to	prevent	their	marrying	,	I	only	want	them	to	wait	a	very	few
我	不	想	到	防止	他们的	结婚	,	我	仅有的	想	他们	到	等待	一个	非常	很少

[j'iəz] ,

years	,
年	,

我不想阻止他们结婚，我只是希望他们再等几年。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wen] [ðeɪ] ['mæri] .

that	they	may	have	a	better	chance	of	happiness	when	they	marry	.
那	他们	可能	有	一个	更好的	机会	的	幸福	什么时候	他们	结婚	.

他们结婚后或许更有可能获得幸福。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , [ðæt] [wen] [wɒnt] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

We	all	know	,	that	when	want	comes	in	at	the	door	,
我们	全部	知道	,	那	什么时候	想	来	在	在	这	门	,

我们都知道，当欲望来袭时，

[lʌv] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][flai] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

love	is	very	apt	to	fly	out	at	the	window	;
爱	是	非常	易于	到	飞	出去	在	这	窗户	;

爱情很容易从窗外飞走；

[ænd; ənd] ['pærɪʃ] [peɪ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'pendəns] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

and	parish	pay	is	but	a	poor	dependence	after	all	.
和	教区	支付	是	但	一个	贫穷的	依赖性	后	全部	.

教区工资终究只是穷人的一种依附。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [weɪt] ?

"	And	why	should	they	not	wait	?
"	和	为什么	应该	他们	不是	等待	?

他们为什么不等待呢?

[ðəʊz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

Those	,	who	are	better	off	in	the	world	,
那些	,	WHO	是	更好的	离开	在	这	世界	,

那些在世界上过得更好的人，

[ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑ:t] [fɔ:st] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .

are	for	the	most	part	forced	to	wait	a	good	number	of	years	.
是	为了	这	最多	部分	强制	到	等待	一个	好的	数字	的	年	.

大多数人被迫等待好几年。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑ:rmərz] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ,

The	sons	of	the	farmers	,	of	the	tradesmen	,	and	of	the	gentlemen	,
这	儿子们	的	这	农民	,	的	这	商人	,	和	的	这	先生们	,

['dʒen(ə)rəli] [weɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

generally	wait	,	I	think	,
一般来说	等待	,	我	思考	,

我认为，农民的儿子、商人的儿子和绅士的儿子们通常都在等待。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nɪərə(r)] ['θɜ:ti] [ðæn; ðən] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] .

till	they	are	nearer	thirty	than	five	and	twenty	.
直到	他们	是	更近	三十	比	五	和	二十	.

直到他们接近三十岁而不是二十五岁。

[lʊk] [æt; ət]['skwaɪə(r)] ['bɛntliz] ['fæməli] : [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kaʊnsələ(r)] , [hu:] ,

Look	at	Squire	Bentley's	family	:	there's	his	eldest	son	that	is	the	counsellor	,	who	,
看	在	乡绅	宾利的	家庭	:	有	他的	长子	儿子	那	是	这	顾问	,	WHO	,

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

as	they	say	,
作为	他们	说	,

看看本特利乡绅的家人：他的长子是顾问，正如人们所说，

[hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [heɪlz] [d'ɔ:təz] ;

has	been	for	some	years	engaged	to	one	of	Mr	.	Hale's	daughters	;
有	到过	为了	一些	年	已订婚的	到	一	的	先生	.	黑尔的	女儿们	;

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ,

he	is	now	,
他	是	现在	,

他与黑尔先生的一位女儿订婚已有数年；他现在，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] ,

I	take	it	,	upwards	of	thirty	,
我	拿	它	,	向上	的	三十	,

我猜，超过三十岁了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [weɪts] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] .

but	he	waits	till	they	have	a	better	chance	of	maintaining	a	family	.
但	他	等待	直到	他们	有	一个	更好的	机会	的	保持	一个	家庭	.

但他会等到他们有更好的机会组建家庭时再做决定。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði]

There's	his	second	son	,	who	is	to	be	a	physician	;	and	the	third	in	the
有	他的	第二	儿子	,	WHO	是	到	是	一个	医生	;	和	这	第三	在	这

['ɑːmi] ;

army	;
军队	;

他的第二个儿子将成为一名医生；第三个儿子则在军队服役；

[bəuθ][ai][deə(r)] [seɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] ,

both	I	dare	say	would	be	glad	enough	to	marry	,
两个都	我	敢	说	会	是	高兴的	足够的	到	结婚	,

我敢说他们俩都很乐意结婚。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mæri] [wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

if	they	could	marry	with	any	sort	of	prudence	.	—	It	is	because	the	poor
如果	他们	可以	结婚	和	任何	种类	的	谨慎	.	—	它	是	因为	这	贫穷的

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [mʌst; məst][faɪnd] ['evri] [θɪŋ] ,

think	that	the	parish	must	find	every	thing	,
思考	那	这	教区	必须	寻找	每一个	事物	,

如果他们能谨慎地结婚就好了。——这是因为穷人认为教区必须承担一切。

[ðæt] [ðeɪ] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔː(r)][keə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

that	they	marry	without	thought	or	care	;	and	then	the	numbers	of
那	他们	结婚	没有	想法	或者	关心	;	和	然后	这	数字	的

他们结婚不经思考，也不加考虑；然后是……的数量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'kriːs] [tɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][hændz][ðæn; ðən] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks]

the	people	increase	till	there	are	more	hands	than	work	;	and	that	makes
这	人们	增加	直到	那里	是	更多的	双手	比	工作	;	和	那	制作

['weɪdʒɪz][səʊ] [ləʊ] .

wages	so	low	.
工资	所以	低的	.

人口增长导致劳动力超过工作岗位；这使得工资水平非常低。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [reɪts] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

"	There's	another	way	in	which	the	poor	rates	keep	down	the	price	of	labour	.
"	有	其他	方式	在	哪个	这	贫穷的	利率	保持	向下	这	价格	的	劳动	.

“低收入人群压低劳动力价格还有另一种方式。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

A	man	is	out	of	work	.
一个	男人	是	出去	的	工作	.

一名男子失业了。

[hiː; hi] [gəʊz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] :

He	goes	round	to	the	farmers	;	but	they	all	say	that	they	don't	want	him	:
他	去	圆形的	到	这	农民	;	但	他们	全部	说	那	他们	不	想	他	:

他挨家挨户去拜访农民，但他们都说不欢迎他。

[ðeɪ] [hæv; həv][hændz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

they	have	hands	more	than	enough	already	.
他们	有	双手	更多的	比	足够的	已经	.

他们手已经够多了。

[hiː; hi] [ðen] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] . — [naʊ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] — [ɪf] [baʊnd]

He	then	goes	to	the	overseer	for	employment	.	—	Now	the	parish	—	if	bound
他	然后	去	到	这	监工	为了	就业	.	—	现在	这	教区	—	如果	边界

[baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

by	law	to	find	work	for	him	at	all	,
经过	法律	到	寻找	工作	为了	他	在	全部	,

然后他去找监工找工作。——现在教区——如果法律有义务为他找到工作的话，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [daʊt] — [ɪz] ['əʊnli] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɪ'nʌf]

about	which	there	seems	to	be	some	doubt	—	is	only	bound	to	pay	him	enough
关于	哪个	那里	似乎	到	是	一些	怀疑	—	是	仅有的	边界	到	支付	他	足够的

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] ,

to	keep	him	from	starving	,
到	保持	他	从	饥饿	,

对此似乎存在一些疑问——他只有责任支付他足够的钱，让他不至于饿死。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] [wɜːk] .

and	for	that	may	require	a	full	day's	work	.
和	为了	那	可能	要求	一个	满的	天	工作	.

而这可能需要一整天的工作时间。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [ðɪs] ;

The	farmers	of	course	know	this	;
这	农民	的	课程	知道	这	;

农民们当然知道这一点；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [hændz]

and	as	in	these	times	it	is	natural	for	them	to	wish	to	get	hands
和	作为	在	这些	时代	它	是	自然的	为了	他们	到	希望	到	得到	双手

[æt; ət] [æz; əz] [ləʊ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

at	as	low	a	rate	as	possible	,
在	作为	低的	一个	速度	作为	可能的	,

在如今这个时代，他们自然希望以尽可能低的价格获得货物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [telz] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

one	of	them	tells	this	man	that	he	will	give	him	a	trifle	more	than	the
一	的	他们	讲述	这	男人	那	他	将要	给	他	一个	琐事	更多的	比	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

其中一人告诉这个人，他会给他比教区多一点的钱。

[ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['traɪf(ə)l] ,

though	still	a	mere	trifle	,
尽管	仍然	一个	仅仅	琐事	,

虽然只是微不足道的小事，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

and	turns	off	one	of	his	regular	workmen	to	make	way	for	him	;
和	转弯	离开	一	的	他的	常规的	工人	到	制作	方式	为了	他	;

他让一名常用的工人停工，以便自己动手；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] ,

and	so	it	may	go	on	,
和	所以	它	可能	去	在	,

事情可能会继续这样下去。

[tɪl] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [kiː] . — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [wɪl] [peɪ]

till	all	are	brought	down	to	the	same	low	key	.	—	Or	perhaps	the	farmers	will	pay
直到	全部	是	带来	向下	到	这	相同的	低的	钥匙	.	—	或者	也许	这	农民	将要	支付

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,

all	the	labourers	,
全部	这	劳工	,

直到所有人都降到同样的低调水平。——或许农民会付给所有工人工资，

['aɪðə(r)][ɪn] [həʊl] , [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [reɪts] .

either	in	whole	,	or	in	part	,	out	of	the	poor	rates	.
任何一个	在	所有的	,	或者	在	部分	,	出去	的	这	贫穷的	利率	.

全部或部分来自贫困人口的工资。

[ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði][end] ;

This	I	take	to	be	a	very	bad	plan	for	the	farmers	in	the	end	;
这	我	拿	到	是	一个	非常	坏的	计划	为了	这	农民	在	这	结尾	;

我认为这最终对农民来说是一个非常糟糕的计划；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][men] [wɪl] ['seldəm] [duː; də][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]

for	as	men	will	seldom	do	more	work	than	they	are	paid	for	,	the
为了	作为	男人	将要	很少	做	更多的	工作	比	他们	是	有薪酬的	为了	,	这

[wɜːk] [wɪl]

work	will
工作	将要

因为人们很少会做超过他们所获报酬的工作，所以这项工作将会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[nɒt][biː; bi] [dʌn] [səʊ] [wel] [ɔː(r)][səʊ] ['tʃɪəfəli] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

not	be	done	so	well	or	so	cheerfully	;	and	besides	,
不是	是	完毕	所以	出色地	或者	所以	愉快地	;	和	除了	,

做得不会那么好，也不会那么愉快；而且，

[ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [breɪks] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .

it	sadly	breaks	the	spirit	of	the	labourers	.
它	令人遗憾的是	休息	这	精神	的	这	劳工	.

这会严重打击劳动者的士气。

[ɪn] [ʃɔːt] , [aɪ] [wɪʃ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'pendɪd] [les] [ə'pɒn] ['pærɪʃ]

In	short	,	I	wish	,	as	I	said	before	,	that	the	poor	depended	less	upon	parish
在	短的	,	我	希望	,	作为	我	说	前	,	那	这	贫穷的	取决于	较少的	之上	教区

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

总之，正如我之前所说，我希望穷人减少对教区救济金的依赖。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ə'pɒn] [ðəm'selvz] . "

and	more	upon	themselves	.	"
和	更多的	之上	他们自己	.	"

以及更多关于他们自身的信息。

" [bʌt; bət] , [dʒɒn] , " [sed] ['hænə] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	But	,	John	,	"	said	Hannah	,	"	you	are	not	for	knocking	up	the	poor
"	但	,	约翰	,	"	说	汉娜	,	"	你	是	不是	为了	敲门	向上	这	贫穷的

[lɔːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ? "

laws	altogether	?	"
法律	共	?	"

“但是，约翰，”汉娜说，“你难道不赞成彻底废除济贫法吗？”

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] : " [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][wʌn] [sens] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][maɪ'self] ;

"	By	no	means	,	"	answered	John	:	"	I	am	in	one	sense	a	poor	man	myself	;
"	经过	不	方法	,	"	回答	约翰	:	"	我	是	在	一	感觉	一个	贫穷的	男人	我	;

“绝不，”约翰回答说：“从某种意义上说，我自己也是个穷人；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ,

and	I	am	glad	that	there	is	such	a	provision	for	those	,
和	我	是	高兴的	那	那里	是	这样的	一个	条款	为了	那些	,

我很高兴有这样的规定来保障这些人的权益。

[huː] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn]

who	can	do	nothing	for	themselves	,	and	for	those	who	are	thrown
WHO	能	做	没有什么	为了	他们自己	,	和	为了	那些	WHO	是	抛掷

[bæk] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['sɪknəs] ,

back	by	a	severe	sickness	,
后退	经过	一个	严重	疾病	,

那些无法自理的人，以及那些因重病而卧床不起的人，

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] .

or	by	some	accident	.
或者	经过	一些	事故	.

或者由于某种意外。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [həʊp] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ,

For	myself	,	I	hope	that	,	by	the	blessing	of	God	,
为了	我	,	我	希望	那	,	经过	这	祝福	的	上帝	,

就我个人而言，我希望，在上帝的保佑下，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['pærɪʃ] [rɪ'liːf] .

I	shall	never	be	forced	to	stoop	to	ask	for	parish	relief	.
我	将	绝不	是	强制	到	哈腰	到	问	为了	教区	宽慰	.

我绝不会被迫屈尊向教区申请救济。

[æz; əz][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frɒm; frəm]

As	my	wife	and	I	contrived	to	bring	up	a	family	without	any	help	from
作为	我的	妻子	和	我	人为的	到	带来	向上	一个	家庭	没有	任何	帮助	从

[æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] ,

an	overseer	,
一个	监工	,

我和妻子在没有监护人帮助的情况下，努力把一个家庭抚养成人。

[səʊ] [wen] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

so	when	our	children	were	old	enough	to	get	out	,	and	take	care	of
所以	什么时候	我们的	孩子们	是	老的	足够的	到	得到	出去	,	和	拿	关心	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

所以当我们的孩子长大到可以离开家、照顾自己的时候，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'genst] [əʊld][eɪdʒ] .

we	began	to	think	of	putting	by	a	trifle	against	old	age	.
我们	开始	到	思考	的	推杆	经过	一个	琐事	反对	老的	年龄	.

我们开始考虑如何通过积攒一些小钱来延缓衰老。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk]['nəʊʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ][lɪft] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ðæt]

The	savings	bank	notion	has	given	us	a	lift	,	and	I	think	that	I	have	that
这	节省	银行	概念	有	给定	我们	一个	举起	,	和	我	思考	那	我	有	那

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

储蓄银行的概念给我们带来了鼓舞，我认为我在这方面做得很好。

[wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

which	will	keep	me	from	being	a	burden	to	any	one	.
哪个	将要	保持	我	从	存在	一个	负担	到	任何	一	.

这样我就不会成为任何人的负担。

[æz; əz] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [kænt] [help] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ]

As	times	are	now	,	a	man	with	a	large	family	can't	help	going	to	the	parish
作为	时代	是	现在	,	一个	男人	和	一个	大的	家庭	不能	帮助	去	到	这	教区

,

,

,

如今这个时代，一个家境殷实的男人不可能不去教区教堂。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ]

and	no	one	can	blame	him	for	it	—	I	only	wish	that	times	were	such
和	不	一	能	责备	他	为了	它	—	我	仅有的	希望	那	时代	是	这样的

谁也不能因此责怪他——我只希望时代能如此美好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm] , [wɪð] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,

as	to	enable	him	,	with	industry	and	prudence	,
作为	到	使能够	他	,	和	行业	和	谨慎	,

为了使他能够凭借勤奋和谨慎，

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] .

to	look	for	maintenance	to	no	one	but	himself	and	God	Almighty	.
到	看	为了	维护	到	不	一	但	他自己	和	上帝	全能者	.

除了自己和全能的上帝之外，他不向任何人寻求帮助。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [əʊld]['truːmən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːz] ,

"	By	the	time	that	old	Truman	had	finished	this	dissertation	on	the	poor	laws	,
"	经过	这	时间	那	老的	杜鲁门	有	完成的	这	论文	在	这	贫穷的	法律	,

“等到老杜鲁门完成这篇关于济贫法的论文时，

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

the	surgeon	had	arrived	.
这	外科医生	有	到达的	.

外科医生到了。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['faʊlərz] [leg] ,

He	examined	Fowler's	leg	,
他	检查	福勒的	腿	,

他检查了福勒的腿，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['fræktʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	found	the	fracture	to	be	as	bad	a	one	as	well	could	be	.
和	成立	这	断裂	到	是	作为	坏的	一个	一	作为	出色地	可以	是	.

结果发现骨折情况非常严重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,

It	was	attended	too	with	a	considerable	degree	of	fever	,
它	曾是	参加	也	和	一个	大量	程度	的	发烧	,

此外，他还伴有相当高的发烧症状。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['hiːtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ɪk'sesɪv]

which	was	increased	by	the	heated	state	of	the	blood	,	occasioned	by	excessive
哪个	曾是	增加	经过	这	加热	状态	的	这	血	,	引发	经过	过多的

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

饮酒过量导致血液升温，从而加剧了这种情况。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [səʊ] [mʌtʃ]

The	next	day	he	was	delirious	,	and	the	fever	had	increased	so	much
这	下一个	天	他	曾是	谵妄	,	和	这	发烧	有	增加	所以	很多

,

,
,

第二天他神志不清，高烧也越来越厉害。

[ðæt] [bʌt; bət] [slaɪt] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

that	but	slight	hopes	were	entertained	of	his	recovery	.
那	但	轻微	希望	是	娱乐	的	他的	恢复	.

但人们对他康复仍抱有一线希望。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

He	remained	for	some	days	in	this	state	,	hanging	between	life	and	death	,
他	剩余	为了	一些	天	在	这	状态	,	绞刑	之间	生活	和	死亡	,

他就这样在生死边缘徘徊了好几天。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['fiːvə(r)] [ə'beɪt] .

till	at	length	the	fever	abated	.
直到	在	长度	这	发烧	减弱	.

最终，高烧退了。

[ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [tuː] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;

The	delirium	too	was	at	an	end	;
这	谵妄	也	曾是	在	一个	结尾	;

谵妄状态也结束了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['wiːknəs] .

but	it	left	him	in	a	state	of	the	most	deplorable	weakness	.
但	它	左边	他	在	一个	状态	的	这	最多	可悲的	弱点	.

但这使他陷入了极其虚弱的状态。

['næni] ['faʊlə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [wʌn] ['sɪəriəs] [θɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ;

Nanny	Fowler	never	had	bestowed	one	serious	thought	upon	a	future	life	;
保姆	福勒	绝不	有	授予	一	严肃的	想法	之上	一个	未来	生活	;

保姆福勒从未认真考虑过未来的生活；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn]

but	some	of	her	neighbours	told	her	,	that	with	her	husband	in
但	一些	的	她	邻居	讲述	她	,	那	和	她	丈夫	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] ,

such	a	dangerous	condition	,
这样的	一个	危险的	状况	,

但有些邻居告诉她，她丈夫的情况如此危险，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːsn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .

she	ought	to	desire	the	parson	to	come	and	see	him	.
她	应该	到	欲望	这	牧师	到	来	和	看	他	.

她应该希望牧师来见他。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] .

This	she	accordingly	did	.
这	她	因此	做过	.

她照做了。

['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɜːst] ['vɪzɪts] , [faʊnd] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][səʊ]

Mr	.	Hooker	,	at	his	two	or	three	first	visits	,	found	both	body	and	mind	so
先生	.	妓女	,	在	他的	二	或者	三	第一的	访问	,	成立	两个都	身体	和	头脑	所以

['wiːkənd] ,

weakened	,
减弱	,

胡克先生最初两三次探访时，发现患者身心都非常虚弱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ðæt] [hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [preɪ] [baɪ][hɪm] .

that	he	did	little	more	than	pray	by	him	.
那	他	做过	小的	更多的	比	祈祷	经过	他	.

他除了在他身边祈祷之外，几乎什么也没做。

['naɪðə(r)] ['faʊlə(r)][nɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ['entəd] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Neither	Fowler	nor	his	wife	entered	much	into	the	meaning	or	spirit	of	his
两者都不	福勒	也不	他的	妻子	进入	很多	进入	这	意义	或者	精神	的	他的

[preə(r)z] ,

prayers	,
祈祷	,

福勒和他的妻子都不太了解他祈祷的含义或精神。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flætəd] [ænd; ənd] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɑːstə(r)] .

but	still	they	were	flattered	and	pleased	by	the	attention	of	their	pastor	.
但	仍然	他们	是	受宠若惊	和	高兴	经过	这	注意力	的	他们的	牧师	.

但他们仍然对牧师的关注感到受宠若惊和高兴。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['faʊlə(r)][hæd; həd] ['hɑːdli] [set] [fʊt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

For	many	years	Fowler	had	hardly	set	foot	in	church	,
为了	许多	年	福勒	有	几乎	放	脚	在	教会	,

多年来，福勒几乎从未踏入过教堂一步。

[ɪk'septɪŋ] [wʌns][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

excepting	once	to	attend	the	funeral	of	a	relation	,
除外	一次	到	出席	这	葬礼	的	一个	关系	,

除了参加亲戚的葬礼那一次之外，

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	twice	as	godfather	to	the	children	of	two	of	his	friends	.
和	两次	作为	教父	到	这	孩子们	的	二	的	他的	朋友们	.

他还两次担任两位朋友孩子的教父。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] ['eni] ['pɒzətɪv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Though	he	had	not	shewn	any	positive	disrespect	to	Mr	.	Hooker	to	his
尽管	他	有	不是	展示	任何	积极的	不尊重	到	先生	.	妓女	到	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

虽然他没有当面表现出对胡克先生的任何不敬之意，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

yet	he	was	in	the	habit	of	laughing	at	him	behind	his	back	,
然而	他	曾是	在	这	习惯	的	笑	在	他	在后面	他的	后退	,

但他却习惯在背后嘲笑他。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	of	trying	to	turn	whatever	he	did	or	said	in	the	execution	of	his
和	的	尝试	到	转动	任何	他	做过	或者	说	在	这	执行	的	他的

['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪt'self] — ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] .

sacred	office	—	and	indeed	his	office	itself	—	into	ridicule	.
神圣	办公室	—	和	的确	他的	办公室	本身	—	进入	嘲笑	.

并试图将他在履行神圣职责时所做的一切或所说的一切——以及他的职位本身——变成嘲笑的对象。

[ɪn] [ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['prɒflɪgət] [kəm'pænjənz]

In	this	,	according	to	the	opinion	of	his	thoughtless	and	profligate	companions
在	这	,	根据	到	这	观点	的	他的	轻率	和	挥霍无度	同伴

, [hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['tɒlərəbli] [wel] ;

,	he	succeeded	tolerably	well	;
,	他	成功了	勉强可以接受出色地		;

在他那些轻率挥霍的同伴看来，他在这方面取得了相当不错的成功；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ['hjuːmə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ,

for	he	had	a	turn	for	low	humour	;	and	it	is	sometimes	found	,
为了	他	有	一个	转动	为了	低的	幽默	;	和	它	是	有时	成立	,

因为他喜欢低俗的幽默；而且有时会发现，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['seɪkrɪd] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] ,

the	more	sacred	any	thing	is	,
这	更多的	神圣	任何	事物	是	,

任何事物越神圣，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

the	greater	is	the	effect	of	representing	it	in	a	ludicrous	point	of	view	,
这	更大的	是	这	影响	的	代表	它	在	一个	荒谬	观点	的	看法	,

以荒诞的视角来呈现，效果就越好。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] ['eni] [sens] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

to	those	who	are	unrestrained	by	any	sense	of	decency	or	of	religion	.
到	那些	WHO	是	不受约束的	经过	任何	感觉	的	体面	或者	的	宗教	.

对于那些没有任何道德或宗教观念约束的人来说。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['təukənz][ɒv; əv]

From	Mr	.	Hooker	he	had	never	received	any	thing	but	tokens	of
从	先生	.	妓女	他	有	绝不	已收到	任何	事物	但	代币	的

['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [hɪm] ,

kindness	,	but	he	disliked	him	,
仁慈	,	但	他	不喜欢	他	,

他从未从胡克先生那里收到过任何东西，除了善意的礼物，但他讨厌胡克先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞故事集，(Christmas Stories Containing John)
第7/8页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd]

because	he	knew	that	he	disapproved	of	his	manner	of	going	on	,	and
因为	他	知道	那	他	不赞成	的	他的	方式	的	去	在	,	和

[stɪl] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

still	more	,	for	one
仍然	更多的	,	为了	一

因为他知道自己不赞同他的做法，而且更重要的是，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ɔː(r)] [tuː] [ˌædməu'niʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] .

or	two	admonitions	which	he	had	received	from	him	.
或者	二	告诫	哪个	他	有	已收到	从	他	.

或者他曾收到的两条告诫。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ]

He	now	felt	ashamed	of	his	former	disrespectful	behaviour	towards	his	worthy
他	现在	毛毡	羞愧	的	他的	以前的	不尊重	行为	向	他的	值得

['mɪnɪstə(r)] .

minister	.
部长	.

他现在为自己之前对这位德高望重的部长不敬的行为感到羞愧。

[ðə; ðɪ]['fiːvə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪəli] [left] [hɪm] ,

The	fever	having	entirely	left	him	,
这	发烧	拥有	完全	左边	他	,

烧完全退了，

['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ðɪs] ['æksɪdənt]

Mr	.	Hooker	determined	to	take	advantage	of	the	opportunity	which	this	accident
先生	.	妓女	决定	到	拿	优势	的	这	机会	哪个	这	事故

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

afforded	,
提供	,

胡克先生决心利用这次事故带来的机会，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['faʊlə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm]['prɒpə(r)] [sens]

for	the	purpose	of	endeavouring	to	bring	Fowler	to	some	proper	sense
为了	这	目的	的	努力	到	带来	福勒	到	一些	恰当的	感觉

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

of	religion	.
的	宗教	.

目的是努力使福勒对宗教产生正确的认识。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] , ['traɪɪŋ] [bəuθ][tuː; tə]

He	accordingly	often	talked	to	him	in	the	most	serious	manner	,	trying	both	to
他	因此	经常	谈话	到	他	在	这	最多	严肃的	方式	,	尝试	两个都	到

[ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

inform	his	understanding	,
通知	他的	理解	,

因此，他经常以最严肃的态度与他交谈，试图让他理解相关知识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈfekt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	to	affect	his	heart	.
和	到	影响	他的	心	.

并打动他的心。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈbɑːtən] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] [saɪd] .

One	day	when	he	called	,	he	found	Barton	sitting	by	the	bed	side	.
一	天	什么时候	他	称为	,	他	成立	巴顿	坐着	经过	这	床	边	.

有一天他打电话过去，发现巴顿正坐在床边。

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] ; [ˈfaʊlə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [begd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ]

The	farmer	immediately	got	up	to	go	away	;	Fowler	,	however	,	begged	him	to	stay
这	农民	立即地	得到	向上	到	去	离开	;	福勒	,	然而	,	乞求	他	到	停留

;

;

;

农夫立刻起身要走；然而，福勒恳求他留下来；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʊkə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [həʊps] ,

and	Mr	.	Hooker	was	not	without	hopes	,
和	先生	.	妓女	曾是	不是	没有	希望	,

胡克先生并非毫无希望。

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [lɒst] [əˈpɒn] [ˈbɑːtən] ,

that	what	he	said	might	not	be	entirely	lost	upon	Barton	,
那	什么	他	说	可能	不是	是	完全	丢失的	之上	巴顿	,

巴顿或许并非完全听不懂他的话。

[ɒv; əv] [huːz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənts] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] .

of	whose	religious	sentiments	he	had	but	an	unfavourable	opinion	.
的	谁	宗教	情感	他	有	但	一个	不利	观点	.

他对他们的宗教信仰只有负面看法。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ˈɒfɪs] ,

After	making	use	of	the	prayers	in	the	Visitation	Office	,
后	制作	使用	的	这	祈祷	在	这	探视	办公室	,

在探访室使用祈祷文后，

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈfaʊlə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

he	represented	to	Fowler	the	folly	of	living	without	God	in	the	world	;
他	代表	到	福勒	这	蠢事	的	活的	没有	上帝	在	这	世界	;

他向福勒展现了在世上没有上帝的生活是多么愚蠢；

[ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ɪn][sɪn]

the	hateful	nature	of	sin	;	and	the	awful	consequences	of	continuing	in	sin
这	可恶	自然	的	罪	;	和	这	可怕	结果	的	继续	在	罪

[wɪˈðaʊt] [rɪˈpentəns] .

without	repentance	.
没有	悔改	.

罪恶的可憎本质；以及继续犯罪而不悔改的可怕后果。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈtəʊnmənt] , [bʌt; bət][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]

He	spoke	of	the	great	atonement	,	but	told	him	that	the	benefits	even	of	that
他	辐	的	这	伟大的	赎罪	,	但	讲述	他	那	这	好处	甚至	的	那

他谈到了伟大的赎罪，但也告诉他，即使是那项赎罪的益处也有限。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] .

would	be	lost	to	those	who	continued	hardened	and	impenitent	.
会	是	丢失的	到	那些	WHO	持续	硬化	和	不知悔改的	.

那些执迷不悟、毫无悔意的人将会失去一切。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [vaɪs] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,

He	added	a	few	words	upon	the	particular	vice	of	drunkenness	,
他	额外	一个	很少	字	之上	这	特别的	副	的	酒醉	,

他还就酗酒这种恶习补充了几句话。

[ə'pɒn] [ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə] [liːd] [ɒn] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

upon	its	tendency	to	lead	on	to	almost	all	other	sins	without	exception	,
之上	它是	趋势	到	带领	在	到	几乎	全部	其他	罪孽	没有	例外	,

因为它几乎无一例外地会导致所有其他罪行，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪts] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	upon	its	dreadful	punishment	in	the	world	to	come	,
和	之上	它是	可怕	惩罚	在	这	世界	到	来	,

以及它在来世所受的可怕惩罚，

[sɪns] ['drʌŋkəd] [kæn; kən] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .

since	drunkards	can	not	inherit	the	kingdom	of	God	.
自从	醉汉	能	不是	继承	这	王国	的	上帝	.

因为醉汉不能承受神的国。

['faʊlə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,

Fowler	appeared	to	be	attentive	,	and	to	feel	what	was	said	,
福勒	出现	到	是	细心	,	和	到	感觉	什么	曾是	说	,

福勒似乎很专注，并且能感受到别人说的话。

[ænd; ənd] ['bɑːtən] [lʊkt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

and	Barton	looked	every	now	and	then	a	little	uneasy	.
和	巴顿	看起来	每一个	现在	和	然后	一个	小的	不安	.

巴顿时不时会显得有些不安。

[hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] , [nɒt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn]

His	uneasiness	was	occasioned	,	not	by	the	slightest	degree	of	apprehension
他的	不安	曾是	引发	,	不是	经过	这	丝毫	程度	的	忧虑

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəsts] ,

for	his	own	religious	interests	,
为了	他的	自己的	宗教	兴趣	,

他的不安并非出于对自身宗教利益的丝毫担忧，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [rɪ'siːvd] , [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [strɒŋ] [θɪŋz] [sed] .

but	by	the	wound	which	his	good	-	nature	received	,	at	hearing	such	strong	things	said	.
但	经过	这	伤口	哪个	他的	好的	-	自然	已收到	,	在	听力	这样的	强的	事物	说	.

但他的善良天性却因听到如此激烈的言论而受到了伤害。

[ðə; ðɪ] ['fɑːmə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [daʊn] [steəz] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

The	farmer	accompanied	Mr	.	Hooker	down	stairs	;	but	the	moment	he	had	quitted	the	house	,
这	农民	伴随	先生	.	妓女	向下	楼梯	;	但	这	片刻	他	有	辞职	这	房子	,

农夫陪着胡克先生下了楼；但他刚一离开房子，

[ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [wɪʃ] , ['næni] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['pɑːsn] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd]

exclaimed	,	"	I	wish	,	Nanny	,	you	would	not	let	the	parson	come	to	your	husband
惊呼	,	"	我	希望	,	保姆	,	你	会	不是	让	这	牧师	来	到	你的	丈夫

['eni] [mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

他惊呼道："奶奶，我希望您不要再让牧师来见您丈夫了。"

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] . "

I'm	sure	it's	enough	to	make	a	man	ill	to	hear	him	talk	.	"
我是	当然	它是	足够的	到	制作	一个	男人	患病的	到	听到	他	讲话	.	"

我敢肯定，光是听他说话就足以让人感到恶心。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] ['næni] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	Why	,	what's	the	matter	?	"	said	Nanny	,	"	what's	the	matter	?	"
"	为什么	,	是什么	这	事情	?	"	说	保姆	,	"	是什么	这	事情	?	"

"怎么了？"保姆问，"怎么了？"

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [drʌŋk] , [ænd; ənd]

"	Why	,	he	has	been	talking	about	his	soul	,	and	getting	drunk	,	and
"	为什么	,	他	有	到过	说	关于	他的	灵魂	,	和	获得	醉	,	和

['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hel] ,

heaven	,	and	hell	,
天堂	,	和	地狱	,

"为什么？他一直在谈论他的灵魂、酗酒、天堂和地狱，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [bɪ'saɪdz] ; [aɪm]

and	I	know	not	what	besides	;	I'm
和	我	知道	不是	什么	除了	;	我是

除此之外，我不知道还有什么；我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ʃʊə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv] [hɪm] .

sure	,	I	thought	it	very	ill	-	natured	of	him	.
当然	,	我	想法	它	非常	患病的	-	自然	的	他	.

当然，我觉得他这样做非常恶劣。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɒb] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg] ,

It's	bad	enough	for	poor	Bob	to	have	broken	his	leg	,
它是	坏的	足够的	为了	贫穷的	鲍勃	到	有	破碎的	他的	腿	,

可怜的鲍勃腿骨折了，这已经够糟糕的了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð] [sʌtʃ] ['meləŋkəli] [θɔːts] .

without	being	troubled	with	such	melancholy	thoughts	.
没有	存在	麻烦	和	这样的	忧郁	想法	.

不受此类忧郁情绪的困扰。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	what's	the	use	of	it	?
和	是什么	这	使用	的	它	?

它有什么用?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ðɪs] [baʊt] ,

There's	no	chance	of	his	dying	this	bout	,
有	不	机会	的	他的	垂死	这	回合	,

他这场比赛没有可能会死的可能。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈiːzi] [wɪð] [ðiːz]

and	there	can	be	no	occasion	for	his	making	himself	uneasy	with	these
和	那里	能	是	不	场合	为了	他的	制作	他自己	不安	和	这些

[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [θɔːts] [jet] . "

church	-	yard	thoughts	yet	.	"
教会	-	院子	想法	然而	.	"

他现在还没有任何理由因为这些关于墓地的想法而感到不安。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ˈɜːnɪst] , [ˈneɪbə(r)] , " [sed] [ˈfɑːmə(r)] - ,

"	Surely	you	are	not	in	earnest	,	neighbour	,	"	said	Farmer	Oldacre	,
"	一定	你	是	不是	在	认真	,	邻居	,	"	说	农民	-	,

“邻居，你肯定不是认真的吧？”奥尔德克雷农夫说道。

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [leg] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ;

who	had	called	in	to	enquire	how	the	broken	leg	was	going	on	;
WHO	有	称为	在	到	查询	如何	这	破碎的	腿	曾是	去	在	;

有人打电话来询问断腿的情况；

" [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈriːəli] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	you	cannot	really	mean	what	you	say	.	"
"	你	不能	真的	意思是	什么	你	说	.	"

“你的话不可能是真心话。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [ðəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːtən] , " [ænd; ənd] [ai] [seɪ] [əˈgen] ,

"	Yes	,	but	I	do	though	,	"	replied	Barton	,	"	and	I	say	again	,
"	是的	,	但	我	做	尽管	,	"	回复	巴顿	,	"	和	我	说	再次	,

“是的，但我确实这么认为，”巴顿回答说，“我再说一遍，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʊkə(r)] . "

it	was	very	ill	-	natured	of	Mr	.	Hooker	.	"
它	曾是	非常	患病的	-	自然	的	先生	.	妓女	.	"

胡克先生的做法非常恶劣。

" [ai] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] , " [sed] - , " [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈfest] [ænd; ənd] [kɔːld] [jɔːˈself] [ə; eɪ]

"	I	always	thought	,	"	said	Oldacre	,	"	that	you	professed	and	called	yourself	a
"	我	总是	想法	,	"	说	-	,	"	那	你	声称	和	称为	你自己	一个

[ˈkrɪstʃən] . "

Christian	.	"
基督教	.	"

“我一直以为，”奥尔德克雷说，“你自称是基督徒。”

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [æz; əz] [jɔːˈself] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ˈbɑːtən] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkwɪknəs] ; "

"	As	good	a	Christian	as	yourself	,	"	rejoined	Barton	,	with	some	quickness	;	"
"	作为	好的	一个	基督教	作为	你自己	,	"	重新加入	巴顿	,	和	一些	速度	;	"

[aɪ] ,

aye	,
是的	,

“和你一样都是虔诚的基督徒，”巴顿很快地回答道；“是的，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʊkə(r)] [ˈaɪðə(r)] , [ðəʊ] , [pəˈhæps] , [ai] [ˈmeiənt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

or	as	Mr	.	Hooker	either	,	though	,	perhaps	,	I	mayn't	talk	so	much	about	it
或者	作为	先生	.	妓女	任何一个	,	尽管	,	也许	,	我	可能不会	讲话	所以	很多	关于	它

[æz; əz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] . "

as	some	people	.	"
作为	一些	人们	.	"

或者也可以叫胡克先生，不过，也许我不会像有些人那样经常谈论这件事。

" [wel] , [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , " [sed] - ['kɑːmli] , " [bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

| | | |

[ɔː(r)] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [fɔːls] [əʊθ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] —

or	—	let	me	see	—	let	me	see	—	when	he	takes	a	false	oath	before	a	justice	—
或者	—	让	我	看	—	让	我	看	—	什么时候	他	需要	一个	错误的	誓言	前	一个	正义	—

[ɔː(r)] — [wen] [hiː; hi] [ˈslændərs] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] . "

or	—	when	he	slanders	his	neighbours	.	"
或者	—	什么时候	他	诽谤	他的	邻居	.	"

或者——让我看看——让我看看——当他在法官面前发假誓的时候——或者——当他诽谤邻居的时候。”

" [ðiːz] , [ˈsɜːt(ə)nli] , " [ˈɑːnsə(r)d] - , " [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈwɪkɪdnəs] ;

"	These	,	certainly	,	"	answered	Oldacre	,	"	are	instances	of	great	wickedness	;
"	这些	,	当然	,	"	回答	-	,	"	是	实例	的	伟大的	邪恶	;

“这些当然是极大的邪恶的例子，”奥尔德克雷回答说；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈwɪkɪdnəs] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [əˈfensɪz] , [baɪ]

but	you	seem	to	confine	the	word	wickedness	almost	entirely	to	offences	,	by
但	你	似乎	到	局限	这	单词	邪恶	几乎	完全	到	罪行	,	经过

[wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪndʒəd] ;

which	men	are	injured	;
哪个	男人	是	受伤	;

但你似乎将“邪恶”一词几乎完全局限于伤害他人的罪行；

[naʊ] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɪkɪd] ,

now	I	call	a	man	wicked	,
现在	我	称呼	一个	男人	邪恶	,

现在我称一个人为恶人，

[wen] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪlfl] [ænd; ənd] [həˈbɪtʃuəl] [nɪˈglekt] [ɒv; əv] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] ;

when	he	lives	in	the	wilful	and	habitual	neglect	of	any	part	of	his	duty	;
什么时候	他	生活	在	这	故意	和	习惯性的	忽视	的	任何	部分	的	他的	责任	;

当他故意且习惯性地忽视其职责的任何一部分时；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [tel] [ˌjuː ˈes] ,

and	since	the	Scriptures	tell	us	,
和	自从	这	经文	告诉	我们	,

圣经告诉我们，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] [təˈwɔːdz] [gɒd] , [aɪ] [ˈpɑːrtɪˌkuː]

that	the	first	and	chief	part	of	our	duty	is	our	duty	towards	God	,	I	particu
那	这	第一的	和	首席	部分	的	我们的	责任	是	我们的	责任	向	上帝	,	我	特别

我们首要且最重要的职责是对上帝的职责，我尤其如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[lɑːrli] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɪkɪd] [wen] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [nɪˈglekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdjuːti] — [wen]

larly	call	a	man	wicked	when	he	lives	in	the	open	neglect	of	that	duty	—	when
拉利	称呼	一个	男人	邪恶	什么时候	他	生活	在	这	打开	忽视	的	那	责任	—	什么时候

[hiː; hi] [liːdz] ,

he	leads	,
他	线索	,

如果一个人公然忽视这项责任——当他领导时，我们通常会称他为邪恶之人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [æn; ən] [ʌnˈgɒdli] [laɪf] .

in	short	,	an	ungodly	life	.
在	短的	,	一个	不敬神的	生活	.

简而言之，就是不敬神的生活。

" ['bɑːtən] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
" Barton made no answer , but seemed to be waiting to hear what was to
" 巴顿 制成 不 回答 , 但 似乎 到 是 等待 到 听到 什么 曾是 到
[kʌm] [nekst] .
come next .
来 下一个 .

巴顿没有回答，但似乎在等待接下来会发生什么。

" [naʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] ['faʊlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [went]
" Now as for poor Bob Fowler , you know very well that he never went
" 现在 作为 为了 贫穷的 鲍勃 福勒 , 你 知道 非常 出色地 那 他 绝不 去
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

“至于可怜的鲍勃·福勒，你们都知道他从来不去教堂。”

['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['həʊli][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
never thought of keeping holy the Lord's day ,
绝不 想法 的 保持 圣 这 主场 天 ,

从未想过要守主日为圣日。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hæbɪt][ɒv; əv] [prə'feɪn] ['sweərɪŋ] ,
that he was in the constant habit of profane swearing ,
那 他 曾是 在 这 持续的 习惯 的 亵渎 咒骂 ,

他经常口出秽语，满口脏话。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
that he never spoke of religion but to laugh at it ,
那 他 绝不 辐 的 宗教 但 到 笑 在 它 ,

他从不谈论宗教，反而嘲笑它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [gɒd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
and that instead of having God in all his thoughts ,
和 那 反而 的 拥有 上帝 在 全部 他的 想法 ,

而且，他脑海中并没有满脑子想着上帝，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [fə'getflnəs] [bəuθ][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːz] .
he lived in a total forgetfulness both of him and of his laws .
他 居住地 在 一个 全部的 健忘 两个都 的 他 和 的 他的 法律 .

他完全忘记了自己，也忘记了自己的律法。

[naʊ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tel] [juː 'es] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Now the Scriptures tell us , over and over again , that the wicked shall be
现在 这 经文 告诉 我们 , 超过 和 超过 再次 , 那 这 邪恶 将 是
[tɜːnd] ['ɪntuː] [hel] ,
turned into hell ,
转向 进入 地狱 ,

圣经反复告诉我们，恶人必下地狱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [fə'get] [gɒd] .
and all the people that forget God .
和 全部 这 人们 那 忘记 上帝 .

还有所有忘记上帝的人。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [biː; bi] [truː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː'self] [ðæt] [ðeɪ]
If these words of Scripture be true — and you acknowledge yourself that they
如果 这些 字 的 圣经 是 真的 — 和 你 承认 你自己 那 他们
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] — ['faʊlə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪt] .
are so — Fowler was certainly in a dangerous state .
是 所以 — 福勒 曾是 当然 在 一个 危险的 状态 .

如果圣经中的这些话是真的——而你自己也承认它们是真的——那么福勒当时肯定处于危险的境地。

[naʊ] , ['neɪbə(r)] ,
Now , neighbour ,
现在 , 邻居 ,

邻居，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]
suppose you were to see a blind man walking right on to the brink of
认为 你 是 到 看 一个 瞎的 男人 步行 正确的 在 到 这 边缘 的
[ə; eɪ][pɪt] ,
a pit ,
一个 坑 ,

假设你看到一个盲人径直走到一个坑的边缘，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm]
and ready to fall into it , should you think it ill - natured to tell him
和 准备好 到 落下 进入 它 , 应该 你 思考 它 患病的 - 自然 到 告诉 他
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ?
of his danger ?
的 他的 危险 ?

并且准备掉入其中，如果你认为告诉他他所处的危险境地是恶意的呢?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] ,
And is it ill - natured of Mr . Hooker ,
和 是 它 患病的 - 自然 的 先生 . 妓女 ,

胡克先生这样做是出于恶意吗?

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ? "
to try to save a man from falling into the pit of destruction ? "
到 尝试 到 节省 一个 男人 从 坠落 进入 这 坑 的 破坏 ? "

试图阻止一个人坠入毁灭的深渊?

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" But why should he do it at such a
" 但 为什么 应该 他 做 它 在 这样的 一个

但他为什么要在这种时候这样做呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[taɪm] — [wen] [bɒb][hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən][leg][tuː; tə][veks][hɪm] ? "
time — when Bob has a broken leg to vex him ? "
时间 — 什么时候 鲍勃 有 一个 破碎的 腿 到 烦恼 他 ? "

什么时候——鲍勃腿骨折了，让他很烦恼的时候?

" [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" I know , " replied Oldacre ,
" 我 知道 , " 回复 - ,

“我知道，”奥尔德克雷回答道。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [helθ] ;
" that Mr . Hooker did sometimes speak to him when he was in health ;
" 那 先生 . 妓女 做过 有时 说话 到 他 什么时候 他 曾是 在 健康 ;

“胡克先生身体健康的时候，有时会和他说话；

[bʌt; bət]['faʊlə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['sʌlki] , [ɔː(r)] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][dʒəʊk] : [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
but Fowler was either sulky , or turned it into joke : he was one of
但 福勒 曾是 任何一个 闷闷不乐的 , 或者 转向 它 进入 开玩笑 : 他 曾是 一 的
[ðəʊz] ,
those ,
那些 ,

但福勒要么闷闷不乐，要么就把这当成玩笑：他就是那种人。

[huː] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['kɑːstɪŋ] [pɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [swaɪn] ,

who	sit	in	the	seat	of	the	scornful	;	it	was	like	casting	pearls	before	swine	,
WHO	坐	在	这	座位	的	这	轻蔑的	;	它	曾是	喜欢	铸件	珍珠	前	猪	,

那些坐在蔑视者的位置上的人，就像把珍珠丢在猪面前一样。

[wɪtʃ] [tɜːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rend] [juː; jʊ] .

which	turn	again	and	rend	you	.
哪个	转动	再次	和	撕裂	你	.

它们会再次反噬你。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'faɪnmənt] ['ɒfəz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)nz]

His	present	confinement	offers	an	opportunity	for	giving	him	some	notions
他的	展示	监禁	优惠	一个	机会	为了	给予	他	一些	概念

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] ,

of	religion	;	and	our	good	minister	,
的	宗教	;	和	我们的	好的	部长	,

他目前的监禁为向他灌输一些宗教观念提供了一个机会；而我们这位善良的牧师，

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][juːz] , [məʊst] ['laɪkli] [felt] ,

who	is	always	on	the	watch	for	opportunities	of	being	of	use	,	most	likely	felt	,
WHO	是	总是	在	这	手表	为了	机会	的	存在	的	使用	,	最多	可能	毛毡	,

总是时刻留意自己能发挥作用的机会的人，很可能感到……

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] , [hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv]

that	if	this	opportunity	was	not	taken	advantage	of	,	he	might	never	have
那	如果	这	机会	曾是	不是	已采取	优势	的	,	他	可能	绝不	有

[ə'nʌðə(r)] . "

another	.	"
其他	.	"

如果他错失这次机会，可能就再也没有机会了。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪ'speə(r)] , " [sed] ['bɑːtən] ,

"	But	is	it	not	enough	to	drive	a	man	to	despair	,	"	said	Barton	,
"	但	是	它	不是	足够的	到	驾驶	一个	男人	到	绝望	,	"	说	巴顿	,

“但这难道还不足以让人绝望吗？”巴顿说道。

" [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ? "

"	to	talk	to	him	about	death	and	judgment	,	and	future	punishment	?	"
"	到	讲话	到	他	关于	死亡	和	判断	,	和	未来	惩罚	?	"

“跟他谈论死亡、审判和未来的惩罚？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .

"	It	is	rather	the	best	way	to	save	a	man	from	despair	.
"	它	是	相当	这	最好的	方式	到	节省	一个	男人	从	绝望	.

“这反而是使人摆脱绝望的最好方法。”

['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [spiːks] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['mɪzəri] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Hooker	speaks	to	him	of	future	misery	,	in	order	that	he	may	escape	it
先生	.	妓女	说话	到	他	的	未来	苦难	,	在	命令	那	他	可能	逃脱	它

.

:
.

胡克先生向他讲述了未来的苦难，以便他能够逃脱苦难。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

I	dare	say	that	he	tells	him	,	as	he	tells	us	in	church	,
我	敢	说	那	他	讲述	他	,	作为	他	讲述	我们	在	教会	,

我敢说，他告诉他，就像他在教堂里告诉我们一样：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ænd; ənd] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [fʊl] [fə'gɪvnəs] [ɪz] ['ɒfəd] ,

that	if	he	will	but	repent	of	and	forsake	his	sins	,	full	forgiveness	is	offered	,
那	如果	他	将要	但	悔改	的	和	背叛	他的	罪孽	,	满的	饶恕	是	提供	,

只要他真心悔改，弃绝罪恶，就能得到完全的宽恕。

[θruː] [ðə; ði] [ˌmiːdiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] .
through **the** **mediation** **of** **the** **Redeemer** **.**
通过 这 调解 的 这 救世主 .

通过救赎者的调解。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈwɪlfəli] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]
A **man** **who** **wilfully** **goes** **on** **in** **a**
一个 男人 WHO 故意 去 在 在 一个

一个故意继续前进的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **172** **]**
[页 -]

[第172页]

[ˈwɜːldli] , [ʌnˈgɒdli] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ,
worldly **,** **ungodly** **course** **of** **life** **,**
世俗 , 不敬神的 课程 的 生活 ,

世俗的、不敬神的生活方式，

[hæz; həz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]
has **certainly** **nothing** **before** **him** **but** **a** **fearful** **looking** **for** **of** **judgment**
有 当然 没有什么 前 他 但 一个 可怕 寻找 为了 的 判断
[ænd; ənd][ˈfaɪəri][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
and **fiery** **indignation** **.**
和 火热 愤慨 .

他眼前除了恐惧地等待审判和怒火中烧之外，什么也没有。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ,
Surely **it** **is** **not** **ill** **-** **natured** **,**
一定 它 是 不是 患病的 - 自然 ,

这肯定不是恶意的。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
but **rather** **the** **kindest** **thing** **that** **can** **be** **done** **for** **such** **a** **man** **,**
但 相当 这 最善良的 事物 那 能 是 完毕 为了 这样的 一个 男人 ,

但对这样的人来说，这却是最仁慈的做法。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
to **try** **to** **persuade** **him** **to** **flee** **from** **the** **wrath** **to** **come** **,**
到 尝试 到 说服 他 到 逃跑 从 这 愤怒 到 来 ,

试图劝说他逃离即将到来的惩罚，

[baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][gɑːdz] [greɪs] ,
by **changing** **his** **course** **of** **life** **by** **the** **aid** **of** **God's** **grace** **,**
经过 变化 他的 课程 的 生活 经过 这 援助 的 神的 优雅 ,

藉着神的恩典改变了他的人生轨迹，

[ænd; ənd][baɪ] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [ˈmɜːsi] [θruː] [kraɪst] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi]
and **by** **seeking** **for** **God's** **mercy** **through** **Christ** **,** **before** **the** **gates** **of** **mercy**
和 经过 寻求 为了 神的 怜悯 通过 基督 , 前 这 大门 的 怜悯
[ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
are **closed** **for** **ever** **.**
是 关闭 为了 曾经 .

在怜悯之门永远关闭之前，要通过基督寻求上帝的怜悯。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
" **There** **was** **a** **pause** **of** **some** **minutes** **.**
" 那里 曾是 一个 暂停 的 一些 分钟 .

“沉默了几分钟。”

['bɑːtən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]

Barton	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**like**	**to**	**give**	**up**	**his**	**notions**	**of**	**ill**	**-**	**nature**	**,**	**and**
巴顿	,	然而	,	做过	不是	喜欢	到	给	向上	他的	概念	的	患病的	-	自然	,	和

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

returned	**to**	**the**	**charge**	**.**
返回	到	这	收费	.

然而，巴顿并不愿意放弃他对巴顿恶意行为的看法，又重新提出了指控。

" [stɪl] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['neɪbə(r)] - ,

"	**Still**	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**	**neighbour**	**Oldacre**	**,**
"	仍然	,	我	必须	说	,	邻居	-	,

“不过，我必须说，邻居奥尔德克雷

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsn] [spiːks] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌtʃ] [tuː] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [tuː] ['strɒŋli] ; [ænd; ənd]

that	**the**	**parson**	**speaks**	**of**	**these**	**things**	**much**	**too**	**plainly**	**and**	**too**	**strongly**	**;**	**and**
那	这	牧师	说话	的	这些	事物	很多	也	显然	和	也	强烈	;	和

,

,

,

牧师对这些事情的描述过于直白和强烈；而且，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

to	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**
到	告诉	你	这	真相	,

说实话，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][səʊ] ['seldəm] [gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

that	**is**	**the**	**reason**	**why**	**I**	**so**	**seldom**	**go**	**to**	**hear**	**him**	**in**	**church**	**.**
那	是	这	原因	为什么	我	所以	很少	去	到	听到	他	在	教会	.

这就是我很少去教堂听他布道的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

It	**would**	**not**	**look**	**well**	**,**	**you**	**know**	**,**
它	会	不是	看	出色地	,	你	知道	,

你知道，那样看起来不太好。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,

for	**a**	**man**	**like**	**me**	**never**	**to**	**go**	**to**	**church**	**at**	**all**	**,**
为了	一个	男人	喜欢	我	绝不	到	去	到	教会	在	全部	,

像我这样的人，从来不去教堂，

[səʊ][ai] [drɒp] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɜːmən] .

so	**I**	**drop**	**in**	**sometimes**	**when**	**there**	**is**	**no**	**sermon**	**.**
所以	我	降低	在	有时	什么时候	那里	是	不	讲道	.

所以，有时候没有讲道的时候，我就会去听听。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

I	**like**	**to**	**be**	**good**	**-**	**humoured**	**and**	**pleasant**	**,**
我	喜欢	到	是	好的	-	幽默	和	令人愉快的	,

我喜欢保持幽默和友善的态度。

[ænd; ənd][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meləŋkəli] ['sʌbdʒɪkts] [ʌn'tɪl] [aɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	**don't**	**like**	**to**	**think**	**of**	**these**	**melancholy**	**subjects**	**until**	**I've**	**occasion**	**.**
和	不	喜欢	到	思考	的	这些	忧郁	主题	直到	我已经	场合	.

除非有合适的场合，否则我不喜欢思考这些令人伤感的话题。

" - [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ,

"	**Oldacre**	**found**	**that**	**he**	**was**	**impenetrable**	**by**	**any**	**thing**	**that**	**he**	**could**	**say**	**,**
"	-	成立	那	他	曾是	坚不可摧	经过	任何	事物	那	他	可以	说	,

奥尔德克雷发现自己无论说什么都无法说服他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'zjuːm][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	was	not	inclined	to	resume	the	conversation	,	and
和	曾是	不是	倾斜	到	恢复	这	对话	,	和

他并不想继续这个话题，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə]['faʊlə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

went	up	stairs	to	Fowler	to	ask	him	how	he	was	.
去	向上	楼梯	到	福勒	到	问	他	如何	他	曾是	.

我上楼去找福勒，问他情况如何。

['bɑːtən] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [kləʊzd] ,

Barton	quitted	the	house	,	but	the	door	was	hardly	closed	,
巴顿	辞职	这	房子	,	但	这	门	曾是	几乎	关闭	,

巴顿离开了房子，但门几乎没关上。

[wen] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] .

when	his	good	-	nature	was	put	to	a	fresh	trial	of	a	different	description	.
什么时候	他的	好的	-	自然	曾是	放	到	一个	新鲜的	审判	的	一个	不同的	描述	.

当他善良的本性再次经受了另一种考验时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [huː] , ['hævɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]

He	was	met	by	a	stranger	,	who	,	having	asked	him	whether	his	name	was
他	曾是	遇见	经过	一个	陌生人	,	WHO	,	拥有	问	他	无论	他的	姓名	曾是

['bɑːtən] ,

Barton	,
巴顿	,

他遇到一个陌生人，陌生人问他是否叫巴顿，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

and	received	his	answer	that	it	was	,	put	into	his	hands	a	paper	,
和	已收到	他的	回答	那	它	曾是	,	放	进入	他的	双手	一个	纸	,

他回答说确实如此，然后递给他一张纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪs][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [sə'veɪə(r)] ,

which	he	found	was	a	notice	to	him	as	surveyor	,
哪个	他	成立	曾是	一个	注意	到	他	作为	测量员	,

他发现那是一份发给他的测量员通知。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [in'dait] [æt; ət][ðə; ði]

that	a	certain	part	of	the	road	in	the	parish	had	been	indicted	at	the
那	一个	肯定	部分	的	这	路	在	这	教区	有	到过	被起诉	在	这

['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)] ,

Quarter	Sessions	which	were	just	over	,
四分之一	会议	哪个	是	只是	超过	,

教区内某段道路在刚刚结束的季度法庭上被提起诉讼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [bɪl] [faʊnd] .

and	a	true	bill	found	.
和	一个	真的	账单	成立	.

并找到了一份真实的账单。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðɪs] . — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒn]

The	fact	was	this	.	—	A	gentleman	,	who	was	going	to	the	Sessions	on
这	事实	曾是	这	.	—	一个	绅士	,	WHO	曾是	去	到	这	会议	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

事实是这样的——一位先生，因公事前往塞申斯，

[hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

had	occasion	to	travel	along	the	road	,
有	场合	到	旅行	沿着	这	路	,

有机会沿途旅行，

[ðə; ði][bæd] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bentli] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]['fɑ:mə(r)] ['bɑ:tən] .

the	bad	state	of	which	Mr	.	Bentley	had	pointed	out	to	Farmer	Barton	.
这	坏的	状态	的	哪个	先生	.	宾利	有	尖	出去	到	农民	巴顿	.

本特利先生曾向巴顿农夫指出过这种糟糕的状况。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] - ['hɔ:sɪz] [ʃaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [dʌŋ] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd]

One	of	his	coach	-	horses	shyed	at	a	heap	of	dung	lying	close	to	the	road
一	的	他的	教练	-	马匹	害羞	在	一个	堆	的	粪	说谎	关闭	到	这	路

[saɪd] ,

side	,
边	,

他的一匹马被路边的一堆粪便吓了一跳。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɪpt] [hɪm] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [spræŋ] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [di:p]

the	coachman	whipped	him	,	the	horses	sprang	forward	,	but	in	crossing	the	deep
这	马车夫	鞭打	他	,	这	马匹	弹簧	向前	,	但	在	过境	这	深的

[rʌt] ,

ruts	,
车辙	,

马车夫鞭打他，马匹向前跃去，但在越过深深的车辙时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)] [hɔ:s] [wɒz; wəz]

one	of	the	fore	springs	of	the	carriage	snapped	,	and	the	near	horse	was
一	的	这	前	弹簧	的	这	运输	啪啪	,	和	这	靠近	马	曾是

[θrəʊn] [daʊn] ,

thrown	down	,
抛掷	向下	,

马车前部的一根弹簧断了，旁边的马被甩了下来。

[ænd; ənd] [kʌt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ni:z] .

and	cut	both	his	knees	.
和	切	两个都	他的	膝盖	.

他双膝都受了伤。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [prə'si:did] ['sləʊli] [tu:; tə] - ;

The	gentleman	proceeded	slowly	to	Chippingden	;
这	绅士	继续	缓慢地	到	-	;

这位先生缓缓地向奇平登走去；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪd] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	while	his	servants	were	getting	the	spring	made	safe	for	the
和	尽管	他的	仆人	是	获得	这	春天	制成	安全的	为了	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

remainder	of	his	journey	,
余	的	他的	旅行	,

当他仆人们忙着加固泉眼，确保他接下来的旅程安全时，

[hæd; həd][ðə; ði]

had	the
有	这

有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ['meʒəd] ,

worst	part	of	the	road	measured	,
最差	部分	的	这	路	测量	,

测量路况最差的路段

[ænd; ənd] [ðen] ['trævəlɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['seʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fʊl] [hiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd]

and	then	travelling	on	to	Sessions	in	the	full	heat	of	his	anger	and
和	然后	旅行	在	到	会议	在	这	满的	热	的	他的	愤怒	和

[vek'seɪʃ(ə)n] ,

vexation	,
烦恼	,

然后，他怒火中烧、恼怒不已，径直去找了塞申斯。

[prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgəlˌwʊd] .

preferred	a	bill	of	indictment	against	the	parish	of	Inglewood	.
首选	一个	账单	的	起诉书	反对	这	教区	的	英格尔伍德	.

更倾向于对英格伍德教区提起公诉。

[ðɪs] ['fɑːmə(r)] ['bɑːtən] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] ;

This	Farmer	Barton	thought	the	most	ill	-	natured	proceeding	that	ever	was	known	;
这	农民	巴顿	想法	这	最多	患病的	-	自然	进行中	那	曾经	曾是	已知	;

这位名叫巴顿的农夫认为这是有史以来最恶劣的举动；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [sed] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ]

and	in	the	first	warmth	of	his	indignation	said	,	that	there	should	be	no
和	在	这	第一的	温暖	的	他的	愤慨	说	,	那	那里	应该	是	不

['pʊtɪŋ] [ɒf] ,

putting	off	,
推杆	离开	,

他义愤填膺，第一时间就说道，绝不能拖延。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['seʃ(ə)nz] .

but	that	the	parish	should	try	it	out	at	the	following	Sessions	.
但	那	这	教区	应该	尝试	它	出去	在	这	下列的	会议	.

但教区应该在接下来的会议上试行一下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [sə'veɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]

He	was	still	surveyor	,	for	he	had	so	entirely	neglected	calling	out	the
他	曾是	仍然	测量员	,	为了	他	有	所以	完全	被忽视的	呼叫	出去	这

['stætʃuːt] - ['djuːti] ,

statute	-	duty	,
法令	-	责任	,

他仍然是测量员，因为他完全忽视了履行法定职责。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ]

and	indeed	every	part	of	his	office	,	that	he	was	ashamed	to	attend	the
和	的确	每一个	部分	的	他的	办公室	,	那	他	曾是	羞愧	到	出席	这

['dʒʌstɪs] ['miːtɪŋ] ,

justice	meeting	,
正义	会议	,

事实上，他办公室的每一个部门都让他感到羞耻，以至于他都不愿参加司法会议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪŋ] [njuː] [sə'veɪəz] ; [ænd; ənd] [felt]

which	was	held	for	the	purpose	of	appointing	new	surveyors	;	and	felt
哪个	曾是	握住	为了	这	目的	的	任命	新的	测量员	;	和	毛毡

['prɪti] [ʃʊə(r)] ,

pretty	sure	,
漂亮的	当然	,

会议的目的是任命新的测量师；而且感觉相当有把握，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [nɒn] - [ə'tendəns] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .

that	his	non	-	attendance	would	not	be	taken	notice	of	.
那	他的	非	-	出席	会	不是	是	已采取	注意	的	.

他的缺席不会被注意到。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['θret(ə)nd] ['staʊtli] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['faɪnɪŋ]

The	magistrates	,	every	now	and	then	,	threatened	stoutly	,	and	talked	of	fining
这	地方法官	,	每一个	现在	和	然后	,	威胁	坚定地	,	和	谈话	的	澄清

[ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] ,

the	absentees	,
这	缺勤者	,

地方官吏们不时发出严厉的威胁，并扬言要对缺席者处以罚款。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [θrets] ['ɪntuː]

but	they	would	not	be	so	ill	-	natured	as	to	carry	their	threats	into
但	他们	会	不是	是	所以	患病的	-	自然	作为	到	携带	他们的	威胁	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

execution	;
执行	;

但他们不会恶意到将威胁付诸行动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪntrəsts]

and	the	comfort	and	convenience	of	the	public	,	and	the	real	interests
和	这	舒适	和	方便	的	这	民众	,	和	这	真实的	兴趣

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pærɪʃ] [ðəm'selvz] ,

of	the	several	parishes	themselves	,
的	这	一些	教区	他们自己	,

以及公众的舒适和便利，以及各个教区自身的真正利益，

[wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

were	sacrificed	for	the	credit	of	their	good	-	nature	.
是	牺牲	为了	这	信用	的	他们的	好的	-	自然	.

他们为了博得善良的名声而牺牲了。

['faʊlərz] [leg] , ['miːnwaɪl] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

Fowler's	leg	,	meanwhile	,	continued	to
福勒的	腿	,	同时	,	持续	到

与此同时，福勒的腿继续.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[mend] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː]

mend	,	and	he	was	able	to	get	down	stairs	,	and	attend	to	his	new
修补	,	和	他	曾是	有能力的	到	得到	向下	楼梯	,	和	出席	到	他的	新的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

伤势痊愈后，他能够下楼，处理他的新事务。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [prə'djuːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

What	Mr	.	Hooker	had	said	to	him	,	produced	considerable	effect	upon	his
什么	先生	.	妓女	有	说	到	他	,	生产	大量	影响	之上	他的

[maɪnd] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

mind	and	conduct	.
头脑	和	执行	.

胡克先生对他说的话，对他的思想和行为产生了相当大的影响。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [left] [ɒf] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ,

But	though	he	left	off	drinking	himself	,
但	尽管	他	左边	离开	喝	他自己	,

但他自己却戒了酒。

[jet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

yet	from	his	former	habits	and	character	he	could	not	be	expected	to
然而	从	他的	以前的	习惯	和	特点	他	可以	不是	是	预期的	到

[pə'zes] [mʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [ri'zɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

possess	much	authority	over	those	who	resorted	to	his	house	.
具有	很多	权威	超过	那些	WHO	复原	到	他的	房子	.

但根据他以往的习惯和性格，不能指望他对那些到他家来的人有多大的权威。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ;

Many	of	the	poor	never	entered	the	public	house	at	all	;
许多	的	这	贫穷的	绝不	进入	这	民众	房子	在	全部	;

许多穷人根本就没进过酒馆；

['meni] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][bɪə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]

many	went	to	it	now	and	then	for	a	pot	of	beer	to	drink	in	a
许多	去	到	它	现在	和	然后	为了	一个	锅	的	啤酒	到	喝	在	一个

['kwaɪət]['fæməli] [weɪ] [æt; ət] [həʊm] ;

quiet	family	way	at	home	;
安静的	家庭	方式	在	家	;

很多人偶尔会去那里买一壶啤酒，然后回家和家人安静地喝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] [men] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,

but	a	few	of	the	married	men	,	and	several	of	the	young	ones	,
但	一个	很少	的	这	已婚	男人	,	和	一些	的	这	年轻的	一个	,

但一些已婚男子和几名年轻人，

[spent] [ðeə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] .

spent	there	many	of	their	evenings	,	and	most	of	their	money	.
花费	那里	许多	的	他们的	晚上	,	和	最多	的	他们的	钱	.

他们经常在那里度过许多夜晚，也花掉了大部分钱。

['meni] ['lɪt(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] ['kɒnsɪkwəntli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Many	little	disturbances	consequently	took	place	in	the	village	.
许多	小的	干扰	最后	采取	地方	在	这	村庄	.

因此，村里发生了许多小骚乱。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [tɪm] ['nɛzbɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [səʊ] [drʌŋk] ,

One	evening	in	particular	,	Tim	Nesbit	came	from	the	public	house	so	drunk	,
一	晚上	在	特别的	,	蒂姆	内斯比特	来了	从	这	民众	房子	所以	醉	,

一天晚上，蒂姆·内斯比特从酒吧出来时醉得不省人事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [tɔːkt]

and	was	so	noisy	and	troublesome	,	that	some	of	the	neighbours	talked
和	曾是	所以	嘈杂	和	麻烦的	,	那	一些	的	这	邻居	谈话

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] [faɪnd] ,

of	having	him	fined	,
的	拥有	他	罚款	,

他非常吵闹，惹是生非，以至于一些邻居提议要罚款。

[ɔː(r)] [set] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] .

or	set	in	the	stocks	.
或者	放	在	这	股票	.

或被关进枷锁。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [biː; bi][səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] , " [sed] ['bɑːtən] .

"	Surely	you	wou'dn't	be	so	ill	-	natured	as	that	comes	to	,	"	said	Barton	.
"	一定	你	不会	是	所以	患病的	-	自然	作为	那	来	到	,	"	说	巴顿	.

“你肯定不会那么恶毒吧？”巴顿说道。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][rɒbz][ænd; ənd] [stiːlz] , ['pʌnɪʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ; [bʌt; bət] ['drʌŋkənnəs]
" When a man robs and steals , punish him to the utmost ; but drunkenness
" 什么时候 一个 男人 抢劫 和 偷窃 , 惩治 他 到 这 极致 ; 但 酒醉
[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [fɔːlt] ,
is a good - natured fault ,
是 一个 好的 - 自然 过错 ,

“如果有人抢劫偷窃，就严惩不贷；但醉酒是一种善意的过错，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn][ɪz]['noʊˌbɑːdiːz] ['enəmi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] . "
and the drunken man is nobody's enemy but his own . "
和 这 醉 男人 是 没有人 敌人 但 他的 自己的 . "

醉汉除了自己以外，谁的敌人都不是。

" ['noʊˌbɑːdiːz] ['enəmi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ! " [sed] [əʊld]['truːmən] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
" Nobody's enemy but his own ! " said old Truman , who happened to be
" 没有人 敌人 但 他的 自己的 ! " 说 老的 杜鲁门 , WHO 发生 到 是
['stændɪŋ]
standing
常设

“他只与自己人为敌！”碰巧站在那里的老杜鲁门说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[baɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] .
by , " I think a drunken man the enemy of every body .
经过 , " 我 思考 一个 醉 男人 这 敌人 的 每一个 身体 .

“我认为醉汉是所有人的敌人。”

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['evri] ['bɒdi] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
He is ready to quarrel with every body that comes in his way ,
他 是 准备好 到 争吵 和 每一个 身体 那 来 在 他的 方式 ,

他随时准备与所有挡在他面前的人争吵。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] . "
and to do all sorts of mischief . "
和 到 做 全部 排序 的 恶作剧 . "

并去做各种各样的恶作剧。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːtən] , " [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ,
" Yes , " replied Barton , " but when a man don't know what he is doing ,
" 是的 , " 回复 巴顿 , " 但 什么时候 一个 男人 不 知道 什么 他 是 正在做 ,

“是的，”巴顿回答说，“但是当一个人不知道自己在做什么时，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] . "
he has a right to be excused . "
他 有 一个 正确的 到 是 已原谅 . "

他有权获得豁免。

" [naʊ] [aɪ] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " ['ɑːnsə(r)d] ['truːmən] .
" Now I say just the contrary , " answered Truman .
" 现在 我 说 只是 这 相反 , " 回答 杜鲁门 .

“现在我的观点恰恰相反，”杜鲁门回答道。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [tʃuːz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
" When a man chooses to throw away his reason ,
" 什么时候 一个 男人 选择 到 扔 离开 他的 原因 ,

“当一个人选择抛弃理智时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [biːst] , [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

and	to	bring	himself	down	to	a	level	with	a	beast	,	he	must	take	the
和	到	带来	他自己	向下	到	一个	等级	和	一个	兽	,	他	必须	拿	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

而要让自己堕落到与野兽同等的水平，他必须承担相应的后果。

['drʌŋkənnəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [fɔːlt] , [ɪz][æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] ,

Drunkenness	,	instead	of	being	an	excuse	for	any	fault	,	is	an	aggravation	,
酒醉	,	反而	的	存在	一个	原谅	为了	任何	过错	,	是	一个	加重	,

醉酒不应成为任何过错的借口，反而会加重事态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [sez] [ðə; ði] [seɪm] .

and	the	law	of	the	land	says	the	same	.
和	这	法律	的	这	土地	说道	这	相同的	.

国家法律也同样如此规定。

[aɪ] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] ['tipl] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] [[dʒeɪ]] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

I	heartily	wish	that	the	laws	against	tippling	and	drunkenness	[	j	]	were	more
我	衷心地	希望	那	这	法律	反对	小酌	和	酒醉	[	j	]	是	更多的

['friːkwəntli] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

frequently	put	in	execution	.
频繁地	放	在	执行	.

我衷心希望禁止饮酒和醉酒的法律能够更频繁地得到执行。

" [[dʒeɪ]]

"	[	j	]
"	[	j	]

"[j]

[ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ([wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'sepʃnz]) [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['tipl] [ɪn]

If	any	person	(	with	a	few	particular	exceptions	)	shall	continue	drinking	or	tippling	in
如果	任何	人	(	和	一个	很少	特别的	例外情况	)	将	继续	喝	或者	小酌	在

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

a	public	house	,
一个	民众	房子	,

任何人（除少数特殊情况外）若继续在酒吧饮酒或小酌，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːpens] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

he	shall	forfeit	three	shillings	and	fourpence	to	the	use	of	the	poor	,
他	将	丧失	三	先令	和	四便士	到	这	使用	的	这	贫穷的	,

他将被没收三先令四便士，用于救济穷人。

[ɔː(r)][biː; bi] [set] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .

or	be	set	in	the	stocks	for	four	hours	.
或者	是	放	在	这	股票	为了	四	小时	.

否则将被关押在枷锁中四个小时。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ə'fens] ['fɔːfɪt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]

Any	person	convicted	of	drunkenness	shall	for	the	first	offence	forfeit	five	shillings
任何	人	已定罪	的	酒醉	将	为了	这	第一的	罪行	丧失	五	先令

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

to	the	use	of	the	poor	,
到	这	使用	的	这	贫穷的	,

凡被判醉酒罪者，初犯者将被罚款五先令，用于救济穷人。

[ɔː(r)][biː; bi] [set] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] .

or	be	set	in	the	stocks	for	six	hours	.
或者	是	放	在	这	股票	为了	六	小时	.

否则将被关押在枷锁中六个小时。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] [kən'vɪkʃn] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [baʊnd] , [wɪð] [tuː] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] ,

Upon	**a**	**second**	**conviction**	**the**	**offender**	**shall**	**be**	**bound**	**,**	**with**	**two**	**sureties**	**,**
之上	一个	第二	定罪	这	罪犯	将	是	边界	,	和	二	担保人	,

第二次被定罪时，犯罪者应由两名担保人担保，

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌðens'fɔːθ] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

to	**be**	**thenceforth**	**of**	**good**	**behaviour**	**.**
到	是	此后	的	好的	行为	.

从此以后行为举止要良好。

" [ðiːz] [lɔːz] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːtən] , " ['kænɒt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [fɔːs] , [ən'les]

"	**These**	**laws**	**,**	**"**	**replied**	**Barton**	**,**	**"**	**cannot**	**,**	**generally**	**speaking**	**,**	**be**	**put**	**in**	**force**	**,**	**unless**
"	这些	法律	,	"	回复	巴顿	,	"	不能	,	一般来说	请讲	,	是	放	在	力量	,	除非

巴顿回答说："一般来说，这些法律不能生效，除非……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**177**	**]**
[	页	-	]

[第177页]

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [ɪn'fɔːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .

some	**one**	**will**	**inform**	**,**	**and**	**that**	**would**	**be**	**so**	**ill**	**-**	**natured**	**.**
一些	一	将要	通知	,	和	那	会	是	所以	患病的	-	自然	.

有人会告密，那可就太恶劣了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['evri] [wʌn] [heɪts] [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [æn; ən]

And	**besides**	**,**	**every**	**one**	**hates**	**and**	**cries**	**out**	**against**	**the**	**very**	**name**	**of**	**an**
和	除了	,	每一个	一	讨厌	和	哭泣	出去	反对	这	非常	姓名	的	一个

[ɪn'fɔːmə(r)] . "

informer	**.**	**"**
告密者	.	"

而且，人人都憎恨告密者这个名字，都强烈反对它。

" [aɪ] [grɑːnt] [juː; jʊ] , " [sed] ['truːmən] ,

"	**I**	**grant**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Truman**	**,**
"	我	授予	你	,	"	说	杜鲁门	,

"我同意你的说法，"杜鲁门说道。

" [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [tɜːnz] [ɪn'fɔːmə(r)] [frɒm; frəm] [spaɪt] — [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

"	**that**	**when**	**a**	**man**	**turns**	**informer**	**from**	**spite**	**—**	**or**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**getting**
"	那	什么时候	一个	男人	转弯	告密者	从	尽管如此	—	或者	为了	这	清酒	的	获得

['mʌni] — [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] — [hiː; hi] [meɪ] [pə'hæps]

money	**—**	**or**	**from**	**a**	**view**	**to**	**private**	**interest**	**of**	**any**	**sort**	**—**	**he**	**may**	**perhaps**
钱	—	或者	从	一个	看法	到	私人的	兴趣	的	任何	种类	—	他	可能	也许

[dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'laɪkt] .

deserve	**to**	**be**	**disliked**	**.**
应得	到	是	不喜欢	.

"当一个人出于怨恨、为了获得金钱、或者出于任何形式的私人利益而成为告密者时，他或许就应该被人厌恶。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , ['ɑːftə(r)] [feə(r)] ['nəʊtɪs] ,

But	**a**	**man**	**who**	**,**	**after**	**fair**	**notice**	**,**
但	一个	男人	WHO	,	后	公平的	注意	,

但一个男人，在经过充分的通知后，

[ɪnfɔːmz] [ə'genst] [æn; ən] [ə'fendə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['djuːti] — [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

informs	against	an	offender	from	a	sense	of	public	duty	—	with	a	view	to
通知	反对	一个	罪犯	从	一个	感觉	的	民众	责任	—	和	一个	看法	到

[tʃek] [ə; eɪ] [bæd] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɜːtfl] [bəuθ] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

check	a	bad	practice	which	is	hurtful	both	to	society	and	to	those	who	are
查看	一个	坏的	实践	哪个	是	伤人的	两个都	到	社会	和	到	那些	WHO	是

['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ]

guilty	of	it	—	or	from	a	sincere	zeal	for	the	interests	of	morality
有罪的	的	它	—	或者	从	一个	真诚	热情	为了	这	兴趣	的	道德

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	religion	,
和	宗教	,

出于公共责任感，为了制止对社会和犯罪者自身都有害的不良行为，或者出于对道德和宗教利益的真诚热忱，而举报违法者。

[ɪz] [ə; eɪ] ['benɪfæktə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

is	a	benefactor	to	the	community	.
是	一个	恩人	到	这	社区	.

是社区的恩人。

[ðə; ði] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['prɒflɪgət] ,

The	lawless	and	profligate	,
这	无法无天	和	挥霍无度	,

无法无天、挥霍无度的人

[huː] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] ['evrɪ] [sɔːt] ,

who	would	be	glad	to	get	rid	of	all	the	restraints	of	every	sort	,
WHO	会	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	全部	这	约束	的	每一个	种类	,

谁会乐于摆脱一切束缚呢?

[wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [daʊn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] ,

will	of	course	try	to	run	him	down	;	but	he	ought	not	to	mind	that	,
将要	的	课程	尝试	到	跑步	他	向下	;	但	他	应该	不是	到	头脑	那	,

当然，他们会想方设法追上他；但他不必在意这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd]

and	he	certainly	deserves	the	thanks	of	all	the	friends	of	good	order	and
和	他	当然	值得	这	谢谢	的	全部	这	朋友们	的	好的	命令	和

[mə'rælətɪ] .

morality	.
道德	.

他理应得到所有维护良好秩序和道德的朋友们的感谢。

" [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋgəlˌwʊd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]

"	Not	only	was	the	quiet	of	the	village	of	Inglewood	sometimes	disturbed	by
"	不是	仅有的	曾是	这	安静的	的	这	村庄	的	英格尔伍德	有时	不安	经过

['drʌŋkən] [rəʊz] ,

drunken	rows	,
醉	行	,

“英格伍德村的宁静不仅有时会被醉酒争吵打破，

[bʌt; bət] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]

but	many	little	acts	of	mischief	were	committed	,	not	from	any	particular
但	许多	小的	行为	的	恶作剧	是	坚定的	,	不是	从	任何	特别的

[spaɪt] ,

spite	,
尽管如此	,

但发生的许多小恶作剧并非出于任何特定的恶意。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

but	in	the	mere	wantonness	of	drunkenness	.
但	在	这	仅仅	放荡	的	酒醉	.

但仅仅是醉酒后的放荡行为。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [tuː] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [les]

The	farmers	too	found	some	of	their	men	less
这	农民	也	成立	一些	的	他们的	男人	较少的

农民们也发现他们的一些男人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔːsi] ;

disposed	to	work	than	formerly	,	and	more	disposed	to	be	saucy	;
处置	到	工作	比	以前	,	和	更多的	处置	到	是	风骚的	;

与以前相比，他更愿意工作，也更愿意耍脾气；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fjuː] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd]

and	they	saw	the	wives	and	children	of	some	few	growing	more	and
和	他们	锯	这	妻子们	和	孩子们	的	一些	很少	生长	更多的	和

[mɔː(r)] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

more	ragged	and	miserable	.
更多的	破烂不堪	和	悲惨的	.

他们看到一些人的妻子和孩子越来越衣衫褴褛，越来越悲惨。

[ðeɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

They	consoled	themselves	by	abusing	the	justices	for	consenting	to	the
他们	安慰	他们自己	经过	滥用	这	法官们	为了	同意	到	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ,

establishment	of	the	alehouse	,
建立	的	这	酒馆	,

他们以此来安慰自己，辱骂那些同意开设酒馆的法官们。

[ænd; ənd][baɪ] ['bleɪmɪŋ] [ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] ['æktɪv] ['meʒəz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

and	by	blaming	their	minister	for	not	taking	more	active	measures	to	prevent
和	经过	指责	他们的	部长	为了	不是	采取	更多的	积极的	措施	到	防止

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

并指责他们的部长没有采取更积极的措施来阻止这种情况发生；

[ænd; ənd] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [set][ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði]

and	said	for	themselves	,	that	they	would	never	have	set	their	hands	to	the
和	说	为了	他们自己	,	那	他们	会	绝不	有	放	他们的	双手	到	这

[sə'tɪfɪkət] ,

certificate	,
证书	,

他们表示，他们绝不会碰那份证书。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['grɑːntɪd] .

if	at	the	time	they	had	not	felt	sure	that	the	licence	would	not	be	granted	.
如果	在	这	时间	他们	有	不是	毛毡	当然	那	这	执照	会	不是	是	的确	.

如果当时他们并不确定许可证是否会被颁发。

['faʊlərz] [frendz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
Fowler's friends , however , determined to make it as good a thing for him
福勒的 朋友们 , 然而 , 决定 到 制作 它 作为 好的 一个 事物 为了 他
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as they could .
作为 他们 可以 .

然而，福勒的朋友们决心尽一切可能让他过得更好。

[hɪz; ɪz]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm]
His accident , and long confinement in consequence of it , had thrown him
他的 事故 , 和 长的 监禁 在 结果 的 它 , 有 抛掷 他
[bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
back , and they wished ,
后退 , 和 他们 希望 ,

他的意外事故以及由此导致的长期监禁使他病情恶化，他们希望.....

[ðeɪ] [sed] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][stɑ:t] .
they said , to give him a start .
他们 说 , 到 给 他 一个 开始 .

他们说，是为了给他一个开始。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['pɑ:staɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They resolved to have some pastime in the village ,
他们 已解决 到 有 一些 消遣 在 这 村庄 ,

他们决定在村子里找些消遣活动。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [praɪz] ['faɪtəz] , [hu:] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]
and tried to make up a purse for two prize fighters , who resided in the
和 尝试 到 制作 向上 一个 钱包 为了 二 奖 战士 , WHO 居住地 在 这
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

并试图为住在附近的两位拳击手筹集奖金。

['bɑ:tən] ['entəd] ['zeləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ski:m] ,
Barton entered zealously into the scheme ,
巴顿 进入 热忱地 进入 这 方案 ,

巴顿热情地投入到这项计划中。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ə'mju:zmənt] [spred] [θru:]
and took care to have the fame of the projected amusement spread through
和 采取 关心 到 有 这 名声 的 这 预计 娱乐 传播 通过
[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
the adjoining villages .
这 相邻的 村庄 .

并设法让计划中的娱乐活动的名声传遍邻近的村庄。

['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ,
Having occasion to call on Mr . Hooker on other business ,
拥有 场合 到 称呼 在 先生 . 妓女 在 其他 商业 ,

因其他事务需要拜访胡克先生，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
he said that he hoped that he did not object to what was going
他 说 那 他 希望 那 他 做过 不是 目的 到 什么 曾是 去
['fɔ:wəd] .
forward .
向前 .

他说，他希望自己不会反对接下来要发生的事情。

['mɪstə(r)] .
Mr **.**
先生 .

先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['hʊkə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] " [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .
Hooker replied , that " he disapproved of it most decidedly .
妓女 回复 , 那 " 他 不赞成 的 它 最多 绝对地 .

胡克回答说："他非常不赞成这样做。"

" ['bɑːrtənz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] .
" Barton's good - nature was immediately up in arms .
" 巴顿的 好的 - 自然 曾是 立即地 向上 在 武器 .

巴顿的善良天性立刻被激怒了。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɜː(r)] , [ɪts] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt]
" Surely , Sir , it's very hard that the poor may not have a little amusement
" 一定 , 先生 , 它是 非常 难的 那 这 贫穷的 可能 不是 有 一个 小的 娱乐
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

"先生，穷人偶尔不能享受一下娱乐，这确实很艰难。"

['aʊə(r)]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪz] ['pleʒə(r)] ,
Our only object is , to give them a day's pleasure ,
我们的 仅有的 目的 是 , 到 给 他们 一个 天 乐趣 ,

我们唯一的目的就是让他们开心一天。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə] ['faʊlə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and at the same time to give a little help to Fowler in his business ,
和 在 这 相同的 时间 到 给 一个 小的 帮助 到 福勒 在 他的 商业 ,

同时，也想在福勒的生意上给他一些帮助。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][sæd]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [θrəʊn] [hɪm] [bæk] [səʊ] [ʌn'lʌkɪli] . "
after his sad accident , which has thrown him back so unluckily . "
后 他的 伤心 事故 , 哪个 有 抛掷 他 后退 所以 不幸的是 . "

在他遭遇不幸事故之后，这场意外让他非常沮丧，生活再次陷入困境。

" ['nəʊbədi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] ,
" Nobody , " said Mr . Hooker ,
" 无人 , " 说 先生 . 妓女 ,

"没有人，"胡克先生说。

" [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['frendli] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
" can be more friendly than I am to the amusements of the poor ;
" 能 是 更多的 友好的 比 我 是 到 这 娱乐 的 这 贫穷的 ;
[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,
provided they are innocent ,
假如 他们 是 清白的 ,

"对于穷人的娱乐活动，我可能比他们更友好；只要他们是无辜的，

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] , ['ɔːlməʊst] [ˌnesə'serəli] , [liːd] [tuː; tə] [ˌɪmə'rælәti] [ænd; ənd][sɪn] .
and do not , almost necessarily , lead to immorality and sin .
和 做 不是 , 几乎 一定 , 带领 到 不道德 和 罪 .

而且几乎不一定会导致不道德和犯罪。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [ðæt] [ðə; ði]['pɑːstaɪm] , [æz; əz][juː; jʊ]

You	know	,	Mr	.	Barton	,	as	well	as	I	do	,	that	the	pastime	,	as	you
你	知道	,	先生	.	巴顿	,	作为	出色地	作为	我	做	,	那	这	消遣	,	作为	你

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

call	it	,
称呼	它	,

巴顿先生，您和我一样清楚，您所谓的消遣活动，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] , [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

which	you	propose	,	will	be	attended	with	a	great	deal	of	drunkenness	.
哪个	你	提出	,	将要	是	参加	和	一个	伟大的	交易	的	酒醉	.

你提出的方案，将会伴随着大量的醉酒行为。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] , [ðæt] ['faʊlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪə(r)][ænd; ənd] ['spɪrɪt]

Your	avowed	object	is	,	that	Fowler	should	sell	as	much	beer	and	spirits
你的	公开承认	目的	是	,	那	福勒	应该	卖	作为	很多	啤酒	和	烈酒

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

你公开宣称的目标是，让福勒尽可能多地卖出啤酒和烈酒。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ['drʌŋkənnəs] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][ɪn][ɪt'self] ,

I	need	not	tell	you	,	that	drunkenness	is	not	only	a	great	sin	in	itself	,
我	需要	不是	告诉	你	,	那	酒醉	是	不是	仅有的	一个	伟大的	罪	在	本身	,

我无需赘言，醉酒本身就是一种极大的罪过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [liːdz] [tuː; tə][sɪnz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	that	it	also	leads	to	sins	of	every	description	.
但	那	它	还	线索	到	罪孽	的	每一个	描述	.

但这同时也会导致各种各样的罪恶。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [tuː] , [ðæt] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

You	know	very	well	too	,	that	on	occasions	of	this	sort	,
你	知道	非常	出色地	也	,	那	在	场合	的	这	种类	,

你也很清楚，在这种场合，

[ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɪm'prɒpə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

there	is	generally	a	great	deal	of	swearing	,	a	great	deal	of	improper	language	,
那里	是	一般来说	一个	伟大的	交易	的	咒骂	,	一个	伟大的	交易	的	不当	语言	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

通常会有大量的脏话、大量不雅语言，而且，

[pə'hæps] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] .

perhaps	,	a	great	deal	of	quarrelling	.
也许	,	一个	伟大的	交易	的	争吵	.

或许，会发生很多争吵。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] , [ˌes iː 'en; sen]

With	respect	to	prize	-	fighting	,	sen
和	尊重	到	奖	-	斗争	,	sen

至于职业拳击，sen

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[sɪbl] [men] [hæv; həv] [entə'teɪnd] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] .

sible	men	have	entertained	different	sentiments	.
可能的	男人	有	娱乐	不同的	情感	.

可能的人都曾有过不同的感受。

[maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,

My	own	opinion	is	,
我的	自己的	观点	是	,

我的看法是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [bəuθ][ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd][mæn] ;

that	it	is	a	positive	offence	against	the	laws	both	of	God	and	man	;
那	它	是	一个	积极的	罪行	反对	这	法律	两个都	的	上帝	和	男人	;

这既是对上帝律法的公然冒犯，也是对人律法的公然冒犯；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

that	it	is	a	most	disgusting	exhibition	;
那	它	是	一个	最多	令人作呕	展览	;

这是一个极其令人作呕的展览；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][məʊst][ɪm'prɒpə(r)] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] , [ɪn]

and	surely	a	most	improper	sight	for	the	women	and	children	,	who	,	in
和	一定	一个	最多	不当	视线	为了	这	女性	和	孩子们	,	WHO	,	在

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

a	village	,
一个	村庄	,

对于村庄里的妇女和儿童来说，这无疑是极其不雅的景象。

[wɪl] [biː; bi] [spek'tetər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

will	be	spectators	of	it	.
将要	是	观众	的	它	.

将成为旁观者。

[ai] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] , [æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli]

I	think	also	,	that	if	one	of	the	combatants	should	be	killed	,	as	is	frequently
我	思考	还	,	那	如果	一	的	这	战斗人员	应该	是	被杀	,	作为	是	频繁地

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

我认为，如果其中一名战斗人员被杀，这种情况经常发生，

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [prə'məʊtɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)]

all	those	who	have	promoted	the	battle	are	parties	in	the	guilt	of	manslaughter
全部	那些	WHO	有	推广	这	战斗	是	各方	在	这	有罪	的	过失杀人

.

:
.

所有煽动这场战争的人都犯有过失杀人罪。

" [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

"	Do	not	say	that	I	am	an	enemy	to	the	amusements	of	the	poor	.
"	做	不是	说	那	我	是	一个	敌人	到	这	娱乐	的	这	贫穷的	.

“不要说我是穷人娱乐的敌人。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət]['prɒpə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]

I	like	to	have	them	enjoy	themselves	at	proper	times	,	and	in	a	proper
我	喜欢	到	有	他们	享受	他们自己	在	恰当的	时代	,	和	在	一个	恰当的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

我希望他们在合适的时间以合适的方式享受乐趣。

[ai][kæn; kən] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [æt; ət]

I	can	take	pleasure	in	seeing	them	engaged	in	a	game	at	cricket	,	at
我	能	拿	乐趣	在	看到	他们	已订婚的	在	一个	游戏	在	蟋蟀	,	在

['fʊtbɔːl] ,

football	,
足球	,

看到他们参与板球、足球等比赛，我会感到很开心。

[æt; ət][kɔit, kwɔit] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mænli] ['eksəsaɪz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

at	quoits	,	or	any	other	manly	exercise	,	provided	they	engage	in	it	without
在	掷环	,	或者	任何	其他	男子气概	锻炼	,	假如	他们	从事	在	它	没有

['sweərɪŋ] , [ɔː(r)] ['drʌŋkənnəs] ,

swearing	,	or	drunkenness	,
咒骂	,	或者	酒醉	,

在掷铁环或其他任何男子运动中，只要他们不骂脏话、不醉酒，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [vaɪs] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [naʊ] [prə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv]

or	other	vice	;	but	of	the	amusement	now	proposed	in	the	village	,	I	disapprove
或者	其他	副	;	但	的	这	娱乐	现在	建议的	在	这	村庄	,	我	不赞成

[məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .

most	decidedly	.
最多	绝对地	.

或者其他恶习；但是对于现在村里提议的娱乐活动，我坚决反对。

" [ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

"	The	disapprobation	of	the	clergyman	,	however	,	was	not	attended	to	.
"	这	非难	的	这	牧师	,	然而	,	曾是	不是	参加	到	.

然而，牧师的反对意见却无人理会。

['bɑːtən] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)][ɪn] ['grʌdʒɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Barton	talked	of	the	parson's	ill	-	nature	in	grudging	the	poor	a	little
巴顿	谈话	的	这	牧师的	患病的	-	自然	在	勉强地	这	贫穷的	一个	小的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

巴顿谈到牧师心肠歹毒，不肯让穷人享受一点点快乐。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	said	it	was	all	of	a	piece	with	his	finding	fault	with	the	poor
和	说	它	曾是	全部	的	一个	片	和	他的	寻找	过错	和	这	贫穷的

[bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

boys	for	going	to	play	on	a	Sunday	,
男孩们	为了	去	到	玩	在	一个	星期日	,

他说这一切都与他指责这些可怜的孩子们星期天去踢球的做法如出一辙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

instead	of	going	to	church	or	the	Sunday	school	.
反而	的	去	到	教会	或者	这	星期日	学校	.

而不是去教堂或主日学校。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [deɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .

The	promised	day	at	length	arrived	.
这	承诺	天	在	长度	到达的	.

期待已久的日子终于到来了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtli] ['kɒŋkɔːs] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

The	village	was	filled	with	a	motley	concourse	from	all	the	country	round	,
这	村庄	曾是	已填	和	一个	杂乱无章	大厅	从	全部	这	国家	圆形的	,

村子里挤满了来自全国各地形形色色的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] .

and	the	fight	took	place	.
和	这	斗争	采取	地方	.

于是，战斗爆发了。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [mætʃt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

The	men	were	equally	matched	,	and	fought	with	skill	and	courage	.
这	男人	是	同样地	匹配	,	和	战斗	和	技能	和	勇气	.

双方实力相当，都展现出了高超的技巧和非凡的勇气。

[bəuθ] [gɒt] [sɪ'vɪəli] [bruːzd] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [bləʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

Both	got	severely	bruised	;	but	one	of	them	received	an	unfortunate	blow	under	the	ear	.
两个都	得到	严重	瘀伤	;	但	一	的	他们	已收到	一个	不幸	吹	在下面	这	耳朵	.

两人都受了重伤；但其中一人不幸耳朵下方被击中。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ,

He	fell	into	the	arms	of	his	second	,
他	跌倒	进入	这	武器	的	他的	第二	,

他投入了第二个伴侣的怀抱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l] — [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .

and	it	was	soon	discovered	that	the	blow	was	mortal	—	he	never	spoke	again	.
和	它	曾是	很快	发现	那	这	吹	曾是	凡人	—	他	绝不	辐	再次	.

人们很快发现这一击是致命的——他再也没有说过话。

[ðɪs] [sæd]['æksɪdənt] [θruː] [ə; eɪ][dæmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

This	sad	accident	threw	a	damp	over	the	amusement	of	the	day	,
这	伤心	事故	扔	一个	潮湿	超过	这	娱乐	的	这	天	,

这场不幸的意外给当天的欢乐气氛蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd] ['meni] [riˈpent] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['pɑːstaɪm] .

and	many	repented	of	the	good	-	nature	which	had	led	them	to	promote	the	pastime	.
和	许多	悔改	的	这	好的	-	自然	哪个	有	引领	他们	到	推动	这	消遣	.

许多人后悔当初出于好心而推广这项运动。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dwel] [ə'pɒn] [ðɪs] ['meləŋkəli] [ɪ'vent] ,

We	will	not	,	however	,	dwell	upon	this	melancholy	event	,
我们	将要	不是	,	然而	,	住	之上	这	忧郁	事件	,

然而，我们不会过多地纠缠于这件令人悲伤的事情。

[bʌt; bət] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgəlˌwʊd] .

but	proceed	to	the	result	of	the	indictment	of	the	roads	of	the	parish	of	Inglewood	.
但	继续	到	这	结果	的	这	起诉书	的	这	道路	的	这	教区	的	英格尔伍德	.

但接下来将讨论对英格伍德教区道路的起诉结果。

['dʒænjuəri] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] .

January	came	,	and	the	Quarter	Sessions	.
一月	来了	,	和	这	四分之一	会议	.

一月到了，季度会议也开始了。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [traɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

Both	parties	wished	to	have	the	indictment	tried	at	once	,
两个都	各方	希望	到	有	这	起诉书	尝试	在	一次	,

双方都希望立即对起诉书进行审理。

[ænd; ənd] [keɪm] [prɪ'peəd] — [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [wɪð] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd]

and	came	prepared	—	the	prosecutor	with	witnesses	to	prove	that	the	road
和	来了	准备	—	这	检察官	和	证人	到	证明	那	这	路

[wɒz; wəz] ['veri] [bæd][ænd; ənd] [ʌn'seɪf] — [ænd; ənd] ['bɑːtən] [wɪð] ['sevrəl] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [men] ,

was	very	bad	and	unsafe	—	and	Barton	with	several	good	-	natured	men	,
曾是	非常	坏的	和	不安全	—	和	巴顿	和	一些	好的	-	自然	男人	,

他们做好了充分的准备——检察官带着证人来证明道路状况非常糟糕且不安全——而巴顿则带着几个好心人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][sweə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [rəʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt]

who	were	ready	to	swear	,	that	it	was	as	good	a	road	as	they	wished
WHO	是	准备好	到	发誓	,	那	它	曾是	作为	好的	一个	路	作为	他们	希望

[tuː; tə]['træv(ə)l] .

to	travel	.
到	旅行	.

他们毫不犹豫地发誓，这是他们所能想到的最好的道路。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]

The	parish	,	however	,	was
这	教区	,	然而	,	曾是

然而，该教区却是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[biːt] ;

beat	;
打	;

打;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pruːvd] [ðæt] ['friːkwənt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd]

and	it	being	proved	that	frequent	representations	had	been	made	of	the	bad
和	它	存在	已证实	那	频繁	表现形式	有	到过	制成	的	这	坏的

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] ['kwestʃən] ,

state	of	the	road	in	question	,
状态	的	这	路	在	问题	,

并且经证实，曾多次有人反映该道路路况恶劣，

['ɪŋgəlˌwʊd] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [kɒsts] ,

Inglewood	was	sentenced	to	pay	a	fine	of	fifty	pounds	,	together	with	all	costs	,
英格尔伍德	曾是	判刑	到	支付	一个	美好的	的	五十	磅	,	一起	和	全部	成本	,

英格伍德被判处罚款五十英镑，并承担所有诉讼费用。

[wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə] ['fɔːti] [mɔː(r)] .

which	amounted	to	forty	more	.
哪个	金额	到	四十	更多的	.

这又增加了四十个。

['fɑːmə(r)] ['bɑːtən] ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] , [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] , [ðə; ði]

Farmer	Barton	hardly	knew	which	was	most	ill	-	natured	,	the	prosecutor	,	the
农民	巴顿	几乎	知道	哪个	曾是	最多	患病的	-	自然	,	这	检察官	,	这

['dʒʊəri] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] .

jury	,	or	the	bench	of	magistrates	.
陪审团	,	或者	这	长椅	的	地方法官	.

农夫巴顿几乎不知道谁最心肠歹毒，是检察官、陪审团还是法官席。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][aʊt][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʊəri] ; [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz]

Perhaps	he	was	most	out	of	humour	with	the	jury	;	for	consisting	,	as
也许	他	曾是	最多	出去	的	幽默	和	这	陪审团	;	为了	由	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['prɪnsəpli] ,

it	did	principally	,
它	做过	主要	,

或许他最不满的是陪审团；因为陪审团主要由以下人员组成：

[ɒv; əv]['fɑːrmərz] , [ðeɪ] [maɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

of	farmers	,	they	might	,	he	thought	,
的	农民	,	他们	可能	,	他	想法	,

他心想，或许农民们会这么想。

[hæv; həv][pʊt][ðeə(r)] [əʊθs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] , [weə(r)] ['brʌðə(r)]

have	put	their	oaths	and	their	consciences	a	little	on	one	side	,	where	brother
有	放	他们的	誓言	和	他们的	良心	一个	小的	在	一	边	,	在哪里	兄弟

['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

farmers	were	concerned	.
农民	是	担心的	.

在对待兄弟农民的问题上，他们把誓言和良心暂时放在了一边。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	there	was	no	help	for	it	,
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

然而，对此却无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['seʃ(ə)nz] .

and	the	money	was	to	be	found	before	the	Easter	Sessions	.
和	这	钱	曾是	到	是	成立	前	这	复活节	会议	.

必须在复活节会议之前筹到这笔钱。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋgəlˌwʊd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti] ,

He	returned	to	Inglewood	to	console	himself	with	the	popularity	,
他	返回	到	英格尔伍德	到	安慰	他自己	和	这	人气	,

他回到英格伍德，试图用那里的人气来安慰自己。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['əʊvəsɪə(r)] .

which	he	acquired	in	the	exercise	of	the	office	of	overseer	.
哪个	他	获得	在	这	锻炼	的	这	办公室	的	监工	.

这是他在履行监工职务期间获得的。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][led] [hɪm][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

His	good	-	nature	led	him	to	accede	to	almost	every	application	,
他的	好的	-	自然	引领	他	到	同意	到	几乎	每一个	应用	,

他性情温和，几乎同意了每一项申请。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ə'rəʊz]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " [fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði]

but	his	good	-	nature	arose	rather	from	his	"	fear	of	offending	the
但	他的	好的	-	自然	出现	相当	从	他的	"	害怕	的	犯罪	这

[ɪm'pɔːtʃənət] ,

importunate	,
纠缠不休	,

但他善良的本性更多地源于他“害怕得罪纠缠不休的人”。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['hæpi] [[keɪ]] .

than	his	desire	of	making	the	deserving	happy	[	k	]	.
比	他的	欲望	的	制作	这	值得	快乐的	[	k	]	.

比起让值得的人感到快乐，他更渴望[k]。

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdɪst] [rɪ'meɪnd] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['pɪt(ə)ns] ;

"	The	industrious	and	the	modest	remained	contented	with	their	former	pittance	;
"	这	勤劳	和	这	谦虚的	剩余	满足	和	他们的	以前的	微不足道	;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ,

but	the	forward	,	and	the	impudent	,
但	这	向前	,	和	这	厚颜无耻	,

勤劳谦逊的人安于以往微薄的收入；但那些鲁莽无礼的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmərəs] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɜːdʒɪŋ]

and	the	clamorous	,	were	continually	urging
和	这	喧闹的	,	是	持续	敦促

喧闹声不断响起，催促着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ðeə(r)] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ɜːrdʒd][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

their	claims	for	more	relief	,	and	seldom	urged	them	in	vain	.
他们的	索赔	为了	更多的	宽慰	,	和	很少	敦促	他们	在	徒劳	.

他们要求获得更多救济，而且很少徒劳无功。

[[keɪ]]

[	k	]
[	k	]

[k]

['gəʊldsmɪθ] .

Goldsmith	.
金匠	.

金匠。

" [aɪ] [həʊp] , ['fɑːmə(r)] ['bɑːtən] , " [sed] [wʌn] ['wʊmən] , " [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

"	I	hope	,	Farmer	Barton	,	"	said	one	woman	,	"	you	will	give	me	a	little	more
"	我	希望	,	农民	巴顿	,	"	说	一	女士	,	"	你	将要	给	我	一个	小的	更多的

[ə'laʊəns] :

allowance	:
津贴	:

“巴顿农夫，”一位妇女说，“我希望您能多给我一些零花钱。”

[wen] [bred] , [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [səʊp] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

when	bread	,	and	candles	,	and	soap	are	paid	for	,
什么时候	面包	,	和	蜡烛	,	和	肥皂	是	有薪酬的	为了	,

当面包、蜡烛和肥皂的钱都付清之后，

[ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] ['eni] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] . "

there's	hardly	any	thing	left	for	tea	and	sugar	.	"
有	几乎	任何	事物	左边	为了	茶	和	糖	.	"

几乎没有剩下买茶和糖的钱了。

" [waɪ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] — [ðə; ði] ['pærɪʃ] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]

"	Why	I	suppose	then	I	must	give	you	a	trifle	more	—	the	parish	can't	miss	it
"	为什么	我	认为	然后	我	必须	给	你	一个	琐事	更多的	—	这	教区	不能	错过	它

.

:
:

“那么我想我必须再给你一点点——教区总不能少了吧。”

" [wʌn] [pə'tɪʃənə(r)] [hiː; hi] ['mænfəli] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent]

"	One	petitioner	he	manfully	refused	,	and	told	her	she	must	be	content
"	一	请愿人	他	勇敢地	拒绝	,	和	讲述	她	她	必须	是	内容

[wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

with	what	she	had	.
和	什么	她	有	.

“他断然拒绝了一位请愿者，并告诉她，她应该安于现状。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bai] [snʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [[el]] ?

"	And	how	am	I	to	buy	snuff	out	of	that	[	l	]	?
"	和	如何	是	我	到	买	鼻烟	出去	的	那	[	我	]	?

“那我怎么能从那里买到鼻烟呢？”

" [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [rɪ'lentɪd] : [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [hɪm'self] .

"	The	overseer	relented	:	he	loved	a	pinch	of	snuff	himself	.
"	这	监工	让步	:	他	喜爱	一个	捏	的	鼻烟	他自己	.

监工心软了：他自己也喜欢抽一小撮鼻烟。

['fɑːmə(r)] - [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [əʊld] ['wʊmənz] [snʌf] [bɒks][æt; ət][hɪz; ɪz]

Farmer	Oldacre	would	gladly	have	filled	a	deserving	old	woman's	snuff	box	at	his
农民	-	会	乐意	有	已填	一个	值得	老的	女性的	鼻烟	盒子	在	他的

[əʊn] [ɪk'spens] ,

own	expense	,
自己的	费用	,

奥尔德克雷农夫很乐意自掏腰包，为一位值得尊敬的老妇人装满鼻烟盒。

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

but	not	at	the	expense	of	the	parish	.
但	不是	在	这	费用	的	这	教区	.

但不能以牺牲教区利益为代价。

[[el]]

[	l	]
[	我	]

[l]

[fækt] .

Fact	.
事实	.

事实。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [ə'laʊənsɪz] ['grɑːntɪd] [baɪ] ['bɑːtən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'kwaɪəd] ['friːkwənt] [reɪts] ,

The	liberal	allowances	granted	by	Barton	,	of	course	,	required	frequent	rates	,
这	自由主义	津贴	的确	经过	巴顿	,	的	课程	,	必需的	频繁	利率	,

当然，巴顿给予的慷慨津贴也要求频繁的利率。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz][tuː; tə][peɪ] .

which	it	was	not	very	convenient	to	the	farmers	to	pay	.
哪个	它	曾是	不是	非常	方便的	到	这	农民	到	支付	.

但这对于农民来说支付起来很不方便。

[ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [baɪ][ðem; ðəm] , [peɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd]

Those	,	however	,	who	happened	to	have	money	by	them	,	paid	,	and	allowed
那些	,	然而	,	WHO	发生	到	有	钱	经过	他们	,	有薪酬的	,	和	允许

[ðəm'selvz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] .

themselves	the	satisfaction	of	grumbling	.
他们自己	这	满意	的	抱怨	.

然而，那些碰巧手边有钱的人，付了钱，然后一边抱怨一边享受着满足感。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , [begd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə]

Those	who	had	it	not	,	begged	for	time	,	and	kept	their	grumbling	to
那些	WHO	有	它	不是	,	乞求	为了	时间	,	和	保留	他们的	抱怨	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

那些没有时间的人，只能恳求宽限，并将抱怨藏在心里。

['bɑːrtənz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['presɪŋ] .

Barton's	good	-	nature	did	not	permit	him	to	be	very	pressing	.
巴顿的	好的	-	自然	做过	不是	允许	他	到	是	非常	紧迫	.

巴顿天性善良，所以他没有咄咄逼人。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi]

The	consequence	was	,	that	,	as	he
这	结果	曾是	,	那	,	作为	他

结果是，当他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [dɪ'spəʊzd] , [nɔː(r)] [pə'hæps] ['eɪb(ə)l] , [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

was	neither	disposed	,	nor	perhaps	able	,	to	advance	the	money	from	his
曾是	两者都不	处置	,	也不	也许	有能力的	,	到	进步	这	钱	从	他的

[əʊn] ['pɒkɪt] ,

own	pocket	,
自己的	口袋	,

他既不愿意，或许也无法从自己的口袋里垫付这笔钱。

[freʃ] [reɪts] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] ,

fresh	rates	became	necessary	,
新鲜的	利率	成为	必要的	,

新的费率制度势在必行。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]

and	those	who	could	pay	made	up	for	the	deficiencies	of	those	who	could
和	那些	WHO	可以	支付	制成	向上	为了	这	缺陷	的	那些	WHO	可以

[nɒt] .

not	.
不是	.

那些有能力支付的人弥补了那些无力支付的人的不足。

['fɑːmə(r)] - [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [təʊld]

Farmer	Oldacre	was	one	of	the	former	description	;	and	though	he	often	told
农民	-	曾是	一	的	这	以前的	描述	;	和	尽管	他	经常	讲述

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['əʊvəsɪə(r)] ,

his	brother	overseer	,
他的	兄弟	监工	,

奥尔德克农场主属于前一种情况；尽管他经常告诉他的监工兄弟，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə] ['levi] [ænd; ənd] [ɪk'spend] [wʌn] [reɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'plaɪd]

that	he	was	bound	in	law	to	levy	and	expend	one	rate	before	he	applied
那	他	曾是	边界	在	法律	到	征收	和	花费	一	速度	前	他	应用

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

for	another	;
为了	其他	;

根据法律规定，他必须先征收并支出一种税款，才能申请征收另一种税款；

[jet] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:nd] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [pə'remptəri]

yet	when	his	own	pocket	seemed	to	be	concerned	,	he	would	not	be	peremptory
然而	什么时候	他的	自己的	口袋	似乎	到	是	担心的	,	他	会	不是	是	蛮横

.

:

.

然而，当涉及到他自己的利益时，他却不会那么专横跋扈。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

Another	of	those	who	were	always	ready	with	their	money	,
其他	的	那些	WHO	是	总是	准备好	和	他们的	钱	,

另一个总是随时准备好花钱的人，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] , [wɒz; wəz]

and	were	consequently	entitled	to	the	privilege	of	grumbling	,	was
和	是	最后	标题	到	这	特权	的	抱怨	,	曾是

['rɪtʃəd] ['stɜ:lɪŋ] .

Richard	Sterling	.
理查德	英镑	.

因此，他们有权抱怨，理查德·斯特林说道。

['rɪtʃəd] ['ɒkjupaɪd] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] , [kept] [θri:] [kaʊz] ,

Richard	occupied	five	or	six	acres	of	land	,	kept	three	cows	,
理查德	占领	五	或者	六	英亩	的	土地	,	保留	三	牛	,

理查德拥有五六英亩土地，养了三头牛。

[ænd; ənd][gɒt][ɒn] ['prɪti] [wel] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [wɪð] [mɪlk] .

and	got	on	pretty	well	by	supplying	his	neighbours	with	milk	.
和	得到	在	漂亮的	出色地	经过	供应	他的	邻居	和	牛奶	.

他靠给邻居们供应牛奶，日子过得相当不错。

" [wɒt] , [ə'nʌðə(r)] [reɪt] , ['mɑ:stə(r)] ['bɑ:tən] ! — [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [bʌt; bət] ['tʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [peɪd]

"	What	,	another	rate	,	Master	Barton	!	—	why	it	seems	but	t'other	day	that	I	paid
"	什么	,	其他	速度	,	掌握	巴顿	!	—	为什么	它	似乎	但	另一个	天	那	我	有薪酬的

[ðə; ði][lɑ:st] .

the	last	.
这	最后的	.

“什么？又要涨价了，巴顿少爷！——我好像前几天才付过最后一笔钱啊。”

" — " [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [helpt] , ['rɪtʃəd] ; — [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)]

"	—	"	It	can't	be	helped	,	Richard	;	—	the	poor	must	be	provided	for
"	—	"	它	不能	是	帮助	,	理查德	;	—	这	贫穷的	必须	是	假如	为了

. " — " [ai]

.	"	—	"	I
.	"	—	"	我

“——没办法，理查德；——穷人必须得到照顾。”——“我

[nəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['stɜ:lɪŋ] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['kænɒt] [ki:p]

know	they	must	,	"	answered	Sterling	,	"	and	as	for	those	who	cannot	keep
知道	他们	必须	,	"	回答	英镑	,	"	和	作为	为了	那些	WHO	不能	保持

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“他们必须知道这一点，”斯特林回答说，“至于那些无法约束自己的人，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə] ['pɒvəti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

and	are	come	to	poverty	without	any	fault	of	their	own	,
和	是	来	到	贫困	没有	任何	过错	的	他们的	自己的	,

他们陷入贫困并非出于自身过错，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] ; — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm]

I	should	not	grudge	it	them	if	they	had	more	;	—	but	there	are	some
我	应该	不是	怨恨	它	他们	如果	他们	有	更多的	;	—	但	那里	是	一些

[huː]

who
WHO

如果他们拥有更多，我不会嫉妒他们；——但有些人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[mait] [æz; əz] [wel] [help] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ai] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .

might	as	well	help	to	support	me	,	as	I	to	support	them	.
可能	作为	出色地	帮助	到	支持	我	,	作为	我	到	支持	他们	.

既然我支持他们，他们也应该支持我。

[preɪ] , [wɒt] [meɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [tɪm] ['nɛzbɪt] ? " — " [waɪ] — [pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

Pray	,	what	may	you	give	to	Tim	Nesbit	?	"	—	"	Why	—	perhaps	the	matter	of
祈祷	,	什么	可能	你	给	到	蒂姆	内斯比特	?	"	—	"	为什么	—	也许	这	事情	的

[θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] . " — " [θriː]

three	and	sixpence	a	week	.	"	—	"	Three
三	和	六便士	一个	星期	.	"	—	"	三

请问，您能给蒂姆·内斯比特多少钱？——“嗯，或许每周三先令六便士吧。”——“三先令六便士

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] ? — [ðæt] ['kɒmz] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [naɪn] [paʊndz] [twelv] [ə; eɪ] -

and	sixpence	a	week	?	—	that	comes	I	think	to	about	nine	pounds	twelve	a	-
和	六便士	一个	星期	?	—	那	来	我	思考	到	关于	九	磅	十二	一个	-

[jɪə(r)] . — [tɪm]

year	.	—	Tim
年	.	—	蒂姆

每周六便士？——我想那一年大概是九英镑十二分之一吧。——蒂姆

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪə(r)] ;

and	I	were	born	in	the	same	year	;
和	我	是	出生	在	这	相同的	年	;

我和她同年出生；

[wen] [wiː; wi] [gruː] [ʌp] [wiː; wi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɑːstə(r)] ; [wiː; wi] ['mærɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

when	we	grew	up	we	worked	for	the	same	master	;	we	married	much	about
什么时候	我们	生长	向上	我们	工作	为了	这	相同的	掌握	;	我们	已婚	很多	关于

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

我们长大后都为同一个师傅工作；我们结婚的时间也差不多。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] .

and	our	families	are	of	the	same	size	.
和	我们的	家庭	是	的	这	相同的	尺寸	.

而且我们两家的人口规模也一样。

[ðə; ðɪ] ['əʊnlɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd]

The	only	difference	between	us	was	,	that	while	I	tried	to	put	by	what	I	could
这	仅有的	不同之处	之间	我们	曾是	,	那	尽管	我	尝试	到	放	经过	什么	我	可以

[speə(r)] ,

spare	,
空闲的	,

我们之间唯一的区别在于，我尽力攒下我能省下的钱，

[tɪm] , ['weðə(r)] ['sɪŋg(ə)l][ɔ:(r)] ['mærid] , ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [gʊd] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]
Tim , whether single or married , always carried good part of his earnings to the
蒂姆 , 无论 单身的 或者 已婚 , 总是 携带 好的 部分 的 他的 收益 到 这
[eɪl] - [haʊs] .
ale - house .
麦芽酒 - 房子 .

蒂姆，无论单身还是已婚，总是把收入的大部分带到酒馆去。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:d] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]
Now is it not a little hard that I must now be forced to help to maintain
现在 是 它 不是 一个 小的 难的 那 我 必须 现在 是 强制 到 帮助 到 维持
[hɪm] ,
him ,
他 ,

现在我不得不被迫帮助他维持生计，这难道不让人感到有些难过吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə]['skwɒndə(r)] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
because he chose to squander away his money ?
因为 他 选择 到 挥霍 离开 他的 钱 ?

因为他选择挥霍金钱?

[hi:; hi] [mait] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [hæv; həv] [bi:n] ['evri] [bɪt][æz; əz] [wel] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz]
He might at this present time have been every bit as well off in the world as
他 可能 在 这 展示 时间 有 到过 每一个 少量 作为 出色地 离开 在 这 世界 作为
[ai][ˌeɪ 'em] ;
I am ;
我 是 ;

他现在的生活水平可能和我一样好;

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['keələs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ai][ˌeɪ 'em] [fɔ:st]
but because he chose to be careless and a spendthrift , I am forced
但 因为 他 选择 到 是 粗心 和 一个 败家子 , 我 是 强制
[tu:; tə] [teɪk] [bred] ,
to take bread ,
到 拿 面包 ,

但因为他选择粗心大意、挥霍无度，我才被迫接受面包。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [[em]] .
as it were , from my own children , and give it to his [m] .
作为 它 是 , 从 我的 自己的 孩子们 , 和 给 它 到 他的 [米] .

仿佛是从我自己的孩子那里得到的，然后把它交给他的[m]。

" [[em]]
" [m]
" [米]

[m]

[si:] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['daɪəlɒg] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ɪn] [ðæt] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)]
See a lively dialogue to this purpose in that excellent little publication , the Cottagers
看 一个 热闹 对话 到 这 目的 在 那 出色的 小的 发布 , 这 小屋
- ['mʌnθli] ['vɪzɪtə(r)] .
' Monthly Visitor .
- 月度 游客 .

在那份优秀的小刊物《度假者月刊》中，可以看到对此进行的生动对话。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['bɑ:tən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ]
One day , when Barton was going towards his house , he was overtaken by
一 天 , 什么时候 巴顿 曾是 去 向 他的 房子 , 他 曾是 被超越 经过
[rælf] [ðə; ði] ['butʃəz] [læd] ,
Ralph the butcher's lad ,
拉尔夫 这 肉铺 小伙子 ,

一天，巴顿回家途中，被屠夫的儿子拉尔夫追上了。

[huː] [əˈkɒstɪd] [hɪm] [wɪð] , " [ˈmɪstə(r)] .
who accosted him with , " Mr .
WHO 被骚扰 他 和 , " 先生 .

有人上前搭讪他，说道："先生。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ˈbɑːtən] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] . "
Barton , I want you to do me a kindness . "
巴顿 , 我 想 你 到 做 我 一个 仁慈 . "

巴顿，我想请你帮个忙。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈbɑːtən] .
" What is it ? " said Barton .
" 什么 是 它 ? " 说 巴顿 .

"那是什么？"巴顿问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ] ,
" Why , you must know , that I have some thoughts of marrying ,
" 为什么 , 你 必须 知道 , 那 我 有 一些 想法 的 结婚 ,

"你知道吗，我有一些结婚的打算……"

[ænd; ənd] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [dʒʌst][tuː; tə] [rʌn] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
and want the parish just to run me up a bit of a house .
和 想 这 教区 只是 到 跑步 我 向上 一个 少量 的 一个 房子 .

并希望教区能帮我盖一栋小房子。

[ˈmɑːstə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪbə(r)]
Master will give carriage , and I can manage a good deal of the labour
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

主人会提供运输工具，我自己可以承担大部分的体力劳动。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɒst] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ə; eɪ] [mɪə(r)][ˈtraɪf(ə)l] . "
so that it will cost the parish a mere trifle . "
所以 那 它 将要 成本 这 教区 一个 仅仅 琐事 . "

这样一来，教区只需花费一点点钱。

" [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ! " [sed] [ˈbɑːtən] [ˈlɑːfɪŋ] , " [waɪ] , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" You going to be married ! " said Barton laughing , " why , how old are you ? "
" 你 去 到 是 已婚 ! " 说 巴顿 笑 , " 为什么 , 如何 老的 是 你 ? "

"你要结婚了！"巴顿笑着说，"怎么，你多大了？"

" [əʊld] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɔːl] [ˈkɒnʃəns] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌnaɪnˈtiːn] [kʌm] [ˈfebruəri] . "
" Old enough in all conscience , I shall be nineteen come February . "
" 老的 足够的 在 全部 良心 , 我 将 是 十九 来 二月 . "

"我良心上已经足够成熟了，二月份我就满十九岁了。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [lɒŋgə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɑːtən] ; "
" It might be as well to wait a few years longer , " answered Barton ; "
" 它 可能 是 作为 出色地 到 等待 一个 很少 年 更长 , " 回答 巴顿 ; "
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

"或许再等几年也无妨，"巴顿回答说；"然而，

[ai] [kænt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

I	can't	wonder	at	you	;	and	we'll	see	what	can	be	done	.
我	不能	想知道	在	你	;	和	出色地	看	什么	能	是	完毕	.

我无法对你感到惊讶；我们看看能做些什么吧。

" [hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['əʊvəsɪə(r)] ,

"	He	accordingly	mentioned	the	subject	to	his	brother	overseer	,
"	他	因此	提及	这	主题	到	他的	兄弟	监工	,

于是他便将此事告诉了他的兄弟监工。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

whom	he	found	in	the	field	near	his	house	.
谁	他	成立	在	这	场地	靠近	他的	房子	.

他在自家附近的田野里发现了它。

" [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] - ,

"	I	must	say	,	"	replied	Oldacre	,
"	我	必须	说	,	"	回复	-	,

“我必须说，”奥尔德克雷回答道。

" [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [frend] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɜːli] ['mæridʒz] [ɪn] ['eni] [klɑːs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

"	that	I	am	no	friend	to	these	early	marriages	in	any	class	of	society	.
"	那	我	是	不	朋友	到	这些	早期的	婚姻	在	任何	班级	的	社会	.

“我绝不赞成任何阶层中的早婚。”

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Young	men	and	women	—	or	rather	I	should	say	,	boys	and	girls	—	take	it
年轻的	男人	和	女性	—	或者	相当	我	应该	说	,	男孩们	和	女孩们	—	拿	它

['ɪntuː] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] ['mæri] ,

into	their	heads	to	marry	,
进入	他们的	头部	到	结婚	,

年轻男女——或者更确切地说，男孩女孩——一心想着结婚，

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['riːəli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] .

before	they	can	be	supposed	really	to	know	their	own	minds	.
前	他们	能	是	据称	真的	到	知道	他们的	自己的	思想	.

在他们真正了解自己的想法之前。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [ɔː(r)] ['teɪkən] [baɪ] [sʌm; səm]

They	are	struck	by	something	in	the	outward	appearance	,	or	taken	by	some
他们	是	击	经过	某物	在	这	向外	外貌	,	或者	已采取	经过	一些

[wɪm] [ænd; ənd] ['fænsi] ,

whim	and	fancy	,
一时兴起	和	想要	,

他们被外表上的某些特质所吸引，或者被某种突发奇想所打动。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]

and	become	partners	for	life	,	before	they	have	become
和	变得	合作伙伴	为了	生活	,	前	他们	有	变得

在他们成为……之前，就成为了终身伴侣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['tempə(r)] [ɔː(r)] ['kærəktə(r)] ,

acquainted	with	each	other's	temper	or	character	,
熟人	和	每个	其他的	脾气	或者	特点	,

彼此了解对方的脾气或性格，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfæməli] .

and	before	they	have	considered	how	to	provide	for	a	family	.
和	前	他们	有	经过考虑的	如何	到	提供	为了	一个	家庭	.

他们甚至还没考虑过如何养家糊口。

[ðə; ðɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmærɪdʒ] [tɜːnz] [aʊt] [ʌnˈhæpɪli] .

The	consequence	too	often	is	,	that	the	marriage	turns	out	unhappily	.
这	结果	也	经常	是	,	那	这	婚姻	转弯	出去	不幸地	.

结果往往是，婚姻最终以不幸告终。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪˈspeʃəli] , [huː] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [θɪŋ] ,

Among	the	poor	especially	,	who	look	to	the	parish	for	every	thing	,
之中	这	贫穷的	尤其	,	WHO	看	到	这	教区	为了	每一个	事物	,

尤其是那些凡事都依赖教区的穷人，

[ðiːz] [ˈɜːli] [ˈmærɪdʒz] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [dɪˈpendəns] , [wɪtʃ] [ˈləuə] [ðeə(r)] [ˈkærəktə(r)]

these	early	marriages	produce	a	habit	of	dependence	,	which	lowers	their	character
这些	早期的	婚姻	生产	一个	习惯	的	依赖性	,	哪个	下	他们的	特点

[ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . "

and	spirit	for	life	.	"
和	精神	为了	生活	.	"

这些早婚会养成依赖的习惯，从而降低他们的品格和精神境界。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːtən] ,

"	What	you	say	,	is	much	about	the	truth	,	"	replied	Barton	,
"	什么	你	说	,	是	很多	关于	这	真相	,	"	回复	巴顿	,

“你说的很有道理，”巴顿回答道。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [əˈpɒn] [ˈmæriɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	but	these	young	people	are	bent	upon	marrying	,	and	then	,	you	know	,
"	但	这些	年轻的	人们	是	弯曲	之上	结婚	,	和	然后	,	你	知道	,

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈstɒpɪŋ] [ðem; ðəm] .

there's	no	stopping	them	.
有	不	停止	他们	.

“但是这些年轻人一心想结婚，然后，你知道，就没人能阻止他们了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ,

Of	course	they	must	have	a	place	to	be	in	,
的	课程	他们	必须	有	一个	地方	到	是	在	,

他们当然得有个地方待着。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rʌn] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .

and	I	suppose	we	may	as	well	run	him	up	a	bit	of	a	cottage	at	once	.
和	我	认为	我们	可能	作为	出色地	跑步	他	向上	一个	少量	的	一个	小屋	在	一次	.

"

"

"

我想我们不妨立刻给他盖个小别墅吧。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] , " [sed] - ,

"	It	is	a	serious	thing	,	"	said	Oldacre	,
"	它	是	一个	严肃的	事物	,	"	说	-	,

“这是件严肃的事情，”奥尔德克雷说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɑːrmərz] [æt; ət] [ræk] - [rent] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

"	for	farmers	at	rack	-	rent	to	begin	building	houses	for	their	poor	;
"	为了	农民	在	架子	-	租	到	开始	建筑	房屋	为了	他们的	贫穷的	;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	I	am	against	it	,
但	我	是	反对	它	,

“让收取高额租金的农民开始为穷人建造房屋；但我反对这样做，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðəm'selvz] . "

for	the	sake	of	the	poor	themselves	.	"
为了	这	清酒	的	这	贫穷的	他们自己	.	"

为了穷人自己。

" [naʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['bɑːtən] .

"	Now	I'm	sure	you	must	be	wrong	in	that	opinion	,	"	said	Barton	.
"	现在	我是	当然	你	必须	是	错误的	在	那	观点	,	"	说	巴顿	.

“现在我确信你的看法一定是错误的，”巴顿说道。

" [duː; də][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['əʊvəsɪə(r)] ,

"	Do	just	tell	me	,	"	answered	his	brother	overseer	,
"	做	只是	告诉	我	,	"	回答	他的	兄弟	监工	,

“你就告诉我吧，”他的兄弟监工回答道。

" [hæv; həv][wiː; wi] [ɔːl'redi] ['leɪbərə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ? "

"	have	we	already	labourers	enough	to	do	all	the	work	of	the	parish	?	"
"	有	我们	已经	劳工	足够的	到	做	全部	这	工作	的	这	教区	?	"

“我们现有的工人足够完成教区的所有工作吗？”

" [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

"	Enough	,	and	much	more	than	enough	.
"	足够的	,	和	很多	更多的	比	足够的	.

“足够了，远远超过足够了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['pʌz(ə)ld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ɪm]

You	know	how	puzzled	we	are	to	find	em
你	知道	如何	困惑	我们	是	到	寻找	呃

你知道我们找到它们时有多么困惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[pˈlɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

ployment	for	them	in	the	winter	.
部署	为了	他们	在	这	冬天	.

冬季为他们安排部署。

[ɪn'diːd] , [ɪk'septɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] ,

Indeed	,	excepting	just	in	hay	-	making	and	harvest	,
的确	,	除外	只是	在	干草	-	制作	和	收成	,

事实上，除了割草和收割之外，

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪts]

we	have	always	some	men	to	be	paid	for	their	work	out	of	the	rates
我们	有	总是	一些	男人	到	是	有薪酬的	为了	他们的	工作	出去	的	这	利率

. "
: "
. "

我们总会从工资中支付一些人的劳动报酬。

" [ðen] [ɪz] [nɒt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðəm'selvz] ,

"	Then	is	not	increasing	the	number	a	bad	thing	for	the	poor	themselves	,
"	然后	是	不是	增加	这	数字	一个	坏的	事物	为了	这	贫穷的	他们自己	,

那么，增加穷人的数量对穷人本身来说难道不是一件坏事吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [stænd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪ] ?

if	they	already	stand	in	each	other's	way	?
如果	他们	已经	站立	在	每个	其他的	方式	?

如果他们已经互相阻碍了吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] , [ðæt] ['bɪldɪŋ] ['kɔtidʒz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

And	do	you	not	see	,	that	building	cottages	is	just	the	way	to	increase
和	做	你	不是	看	,	那	建筑	小屋	是	只是	这	方式	到	增加

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

难道你看不出来，建造别墅恰恰是增加别墅数量的一种方式吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪlt] ['twenti] ['kɔtidʒz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] .

If	you	built	twenty	cottages	,	you	would	have	them	filled	in	a	week's	time	.
如果	你	建造	二十	小屋	,	你	会	有	他们	已填	在	一个	本周	时间	.

如果你建造二十栋小屋，一周之内就能全部住满。

[wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] ,

We	have	of	late	been	forced	to	double	some	families	,
我们	有	的	晚的	到过	强制	到	双倍的	一些	家庭	,

最近我们不得不让一些家庭的人数翻倍，

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] ,

but	that	must	be	so	uncomfortable	in	every	way	,
但	那	必须	是	所以	不舒服	在	每一个	方式	,

但那一定让人各方面都很不舒服。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] .

that	people	do	not	like	to	marry	upon	such	a	prospect	.
那	人们	做	不是	喜欢	到	结婚	之上	这样的	一个	前景	.

人们不喜欢在这种前景下结婚。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə]

But	there	are	plenty	of	young	men	and	women	quite	ready	to	hasten	to
但	那里	是	很多	的	年轻的	男人	和	女性	相当	准备好	到	趋	到

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

the	altar	,
这	坛	,

但是，有很多年轻男女已经准备好步入婚姻殿堂。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt]

if	they	could	be	sure	of	a	roof	to	themselves	to	shelter	them	at	night
如果	他们	可以	是	当然	的	一个	屋顶	到	他们自己	到	庇护所	他们	在	夜晚

[[en]] .

[	n	]	.
[	n	]	.

如果他们能确保晚上有屋顶遮风避雨的话[n]。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [reɪts] ,

This	of	course	,	would	make	a	lasting	addition	to	the	poor	rates	,
这	的	课程	,	会	制作	一个	持久	添加	到	这	贫穷的	利率	,

当然，这将对贫困人口的税率产生长期影响。

[wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][lænd] ,

would	throw	a	heavy	burden	on	the	land	,
会	扔	一个	重的	负担	在	这	土地	,

这将给土地带来沉重的负担，

[ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] .

and	render	it	still	more	difficult	for	the	poor	to	find	work	.
和	使成为	它	仍然	更多的	难的	为了	这	贫穷的	到	寻找	工作	.

并使穷人更难找到工作。

[[en]]

[	n	]
[	n	]

[n]

['taʊn.zənd] .
Townsend .
汤森德 .

汤森德。

" [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" The cottages that we have I wish to see as comfortable as possible ,
" 这 小屋 那 我们 有 我 希望 到 看 作为 舒服的 作为 可能的 ,

“我希望我们拥有的那些小屋尽可能地舒适。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn]
and would have the poor people who inhabit them take a pride in
和 会 有 这 贫穷的 人们 WHO 居住 他们 拿 一个 自豪 在
['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] ,
keeping them neat and clean ,
保持 他们 整洁的 和 干净的 ,

并会让居住在其中的穷人以保持房屋整洁干净为荣。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ðeə(r)] ['ga:dnz] [ɪn] [naɪs] ['ɔ:də(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
their gardens in nice order ; but I am not for increasing the number of
他们的 花园 在 好的 命令 ; 但 我 是 不是 为了 增加 这 数字 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们的花园井然有序；但我并不赞成增加花园的数量。

[sʌtʃ] [ɪn'kri:s] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [wʊd] [bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
Such increase , I am persuaded , would be against the interest of the poor
这样的 增加 , 我 是 被说服 , 会 是 反对 这 兴趣 的 这 贫穷的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我认为，这样的增长将损害穷人自身的利益。

" ['mɪstə(r)] . ['stænli] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋgəlˌwʊd] ,
" Mr . Stanley , during a former visit to Inglewood ,
" 先生 . 斯坦利 , 期间 一个 以前的 访问 到 英格尔伍德 ,

“斯坦利先生在之前访问英格尔伍德期间，

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['fɔ:lən] [ɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
had often fallen in with Mr . Oldacre in his walks , and got into conversation
有 经常 倒下 在 和 先生 . - 在 他的 散步 , 和 得到 进入 对话
[wɪð] [hɪm] :
with him :
和 他 :

经常在散步时遇到奥尔德克先生，并和他攀谈起来：

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
he happened to come up at the moment ,
他 发生 到 来 向上 在 这 片刻 ,

他正好这时路过。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [sed] [tuː; tə][hɪm]

and	catching	the	last	words	that	had	fallen	from	the	farmer	,	said	to	him
和	捕捉	这	最后的	字	那	有	倒下	从	这	农民	,	说	到	他

, " [ai] [sə'spekt] ,

,	"	I	suspect	,
,	"	我	怀疑	,

他接住了农夫最后几个字，对他说："我怀疑，

['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Oldacre	,	that	you	are	not	very	friendly	to	the	system	of	the
先生	.	-	,	那	你	是	不是	非常	友好的	到	这	系统	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːz] . "

poor	laws	.	"
贫穷的	法律	.	"

奥尔德克先生，您对济贫法体系似乎不太友好。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] - ;

"	I	will	not	by	any	means	say	that	,	"	replied	Oldacre	;
"	我	将要	不是	经过	任何	方法	说	那	,	"	回复	-	;

"我绝不会这么说，"奥尔德克雷回答道；

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɒpjələs] [ænd; ənd][əʊld] - [ɪn'hæbɪtɪd]

"	I	believe	that	in	every	state	of	society	,	in	a	populous	and	old	-	inhabited
"	我	相信	那	在	每一个	状态	的	社会	,	在	一个	人口众多	和	老的	-	有人居住的

['kʌntri] [ɪ'speʃəli] ,

country	especially	,
国家	尤其	,

我认为，在任何社会状态下，尤其是在人口众多、居住历史悠久的国家，

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

there	always	will	,	and	must	,	be	poor	.
那里	总是	将要	,	和	必须	,	是	贫穷的	.

世界上永远都会有穷人，而且必然会有穷人。

[æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [sez] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

As	the	Scripture	says	,	The	poor	shall	never	cease	out	of	the	land	.
作为	这	圣经	说道	,	这	贫穷的	将	绝不	停止	出去	的	这	土地	.

正如经上所说："穷人必不从这地上消失。"

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	am	glad	,	therefore	,
我	是	高兴的	,	所以	,

因此，我很高兴。

[ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

that	provision	is	made	by	law	for	those	who	are	unable	to	help	themselves	.
那	条款	是	制成	经过	法律	为了	那些	WHO	是	无法	到	帮助	他们自己	.

法律为那些无法自助的人提供了这项保障。

['praɪvət] ['tʃærəti] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

Private	charity	,	in	many	places	,	does	a	great	deal	;	and	if	there	were	no
私人的	慈善机构	,	在	许多	地方	,	做	一个	伟大的	交易	;	和	如果	那里	是	不

[pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔːz] ,

poor	-	laws	,
贫穷的	-	法律	,

在许多地方，私人慈善机构发挥了巨大作用；如果没有济贫法，

[wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .

would	do	a	great	deal	more	.
会	做	一个	伟大的	交易	更多的	.

会做得更多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['praɪvət] ['tʃærəti] ,

But	if	all	were	left	to	be	provided	for	by	private	charity	,
但	如果	全部	是	左边	到	是	假如	为了	经过	私人的	慈善机构	,

但如果所有费用都由私人慈善机构承担，

[ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'prest] [baɪ] [kleɪmz] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

the	kind	-	hearted	would	be	oppressed	by	claims	,	and	often	give	more	than	they
这	种类	-	心地	会	是	受压迫者	经过	索赔	,	和	经常	给	更多的	比	他们

心地善良的人会被各种要求压得喘不过气来，而且往往会付出比他们应得的更多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] , [waɪl] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌvətəs] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] .

could	afford	,	while	the	selfish	and	covetous	would	contribute	nothing	.
可以	买得起	,	尽管	这	自私	和	贪婪的	会	贡献	没有什么	.

有能力的人，而自私贪婪的人却什么也贡献不了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðiːz] ['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] .

It	is	right	that	these	latter	should	be	forced	to	take	their	share	of	the	burden	.
它	是	正确的	那	这些	后者	应该	是	强制	到	拿	他们的	分享	的	这	负担	.

这些人理应承担他们应尽的义务。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'gen] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɒləntri] [bə'nevələns] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] , ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [wʊd] [stɑːv] ,

In	many	places	again	,	if	there	was	nothing	but	voluntary	benevolence	to	trust	to	,	multitudes	would	starve	,
在	许多	地方	再次	,	如果	那里	曾是	没有什么	但	自愿	仁	到	相信	到	,	众多	会	饿死	,

在许多地方，如果除了自愿的善意之外别无他法，那么无数人将会挨饿。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	civilized	country	ought	to	suffer	that	,	if	it	can	help	it	.
和	不	文明	国家	应该	到	遭受	那	,	如果	它	能	帮助	它	.

任何文明国家都不应该遭受这种苦难，如果可以避免的话。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] ,

I	wish	that	we	were	able	to	give	a	larger	measure	of	parochial	relief	to	the	aged	and	infirm	,
我	希望	那	我们	是	有能力的	到	给	一个	更大的	措施	的	教区	宽慰	到	这	老年人	和	虚弱	,

我希望我们能够为老年人和体弱者提供更多的地方救济。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wɒnt] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

who	are	reduced	to	want	through	no	fault	of	their	own	.
WHO	是	减少	到	想	通过	不	过错	的	他们的	自己的	.

他们并非因自身过错而陷入贫困。

[bʌt; bət] [ðen] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [ɪl] - [neɪtʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ]

But	then	,	I	must	say	,	though	I	shall	be	thought	ill	-	natured	for	saying
但	然后	,	我	必须	说	,	尽管	我	将	是	想法	患病的	-	自然	为了	说

[səʊ] ,

so	,
所以	,

但是，我必须说，尽管我这么说可能会被认为心怀恶意，

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔːz] — ['weðə(r)] [frɒm; frəm][bæd]

that	I	cannot	help	seeing	that	the	poor	-	laws	—	whether	from	bad
那	我	不能	帮助	看到	那	这	贫穷的	-	法律	—	无论	从	坏的

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

我不禁注意到，这些济贫法——无论是由于管理不善造成的，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [taɪmz] ,

or	from	the	peculiar	circumstances	of	the	times	,
或者	从	这	奇特	情况	的	这	时代	,

或者由于当时的特殊情况，

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] — [hæv; həv][ɪn] ['meni] [weɪz] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kærəktə(r)]

I	will	not	pretend	to	say	—	have	in	many	ways	done	no	good	to	the	character
我	将要	不是	假装	到	说	—	有	在	许多	方式	完毕	不	好的	到	这	特点

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['hæbɪts][ɒv; əv] ['sevrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] . "

and	the	habits	of	several	among	the	poor	.	"
和	这	习惯	的	一些	之中	这	贫穷的	.	"

我不会假装说——在很多方面，我对一些穷人的品格和习惯并没有起到任何积极作用。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stænli] , " [ðæt] ['meni] ['sensəb(ə)l] [men] [ˌentə'teɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] [ə'pɪnjən]

"	I	know	,	"	said	Mr	.	Stanley	,	"	that	many	sensible	men	entertain	the	same	opinion
"	我	知道	,	"	说	先生	.	斯坦利	,	"	那	许多	明智的	男人	招待	这	相同的	观点

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

"我知道，"斯坦利先生说，"许多明智的人都持有同样的观点；但是，

[pə'hæps] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [mɔː(r)]

perhaps	,	you	can	give	me	a	few	instances	which	may	make	your	meaning	more
也许	,	你	能	给	我	一个	很少	实例	哪个	可能	制作	你的	意义	更多的

[klɪə(r)] . "

clear	.	"
清除	.	"

或许您可以举几个例子，这样您的意思会更清楚一些。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , " [hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɜːt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

"	Many	of	the	poor	,	"	replied	Oldacre	,	"	have	not	been	hurt	by	them	,
"	许多	的	这	贫穷的	,	"	回复	-	,	"	有	不是	到过	伤害	经过	他们	,

奥尔德克雷回答说："许多穷人并没有受到他们的伤害。"

[bʌt; bət] [stɪl] [prɪ'zɜːv] [ðə; ðiː] ['stedi] , ['mænli] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

but	still	preserve	the	steady	,	manly	,	independent	character	,	which	becomes	an
但	仍然	保存	这	稳定的	,	男子气概	,	独立的	特点	,	哪个	变成	一个

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

但仍然保留英国人那种沉稳、男子气概、独立的性格。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[tuː] ['friːkwəntli] [dɪ'pendəns] [ɒn] ['pærɪʃ] [reɪts] [hæz; həz] [prə'djuːst] ['veri] [pə'nɪʃəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
too frequently dependence on parish rates has produced very pernicious consequences .
也 频繁地 依赖性 在 教区 利率 有 生产 非常 有害 结果 .

过度依赖教区税率已经造成了非常有害的后果。

" [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbərə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [aɪ]
" The connection between a farmer and his labourers — you will say , that I
" 这 联系 之间 一个 农民 和 他的 劳工 — 你 将要 说 , 那 我
[spiːk] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
speak like a farmer ,
说话 喜欢 一个 农民 ,

“农民和他的工人之间的关系——你会说，我说话像个农民，

[ɪn] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [fɜːst] — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][bəuθ] — [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz]
in mentioning that first — ought to be advantageous to both — not merely as
在 提及 那 第一的 — 应该 到 是 有利 到 两个都 — 不是 仅仅 作为
[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'træk t] ,
a contract ,
一个 合同 ,

首先要提到这一点——这对双方都有利——不仅仅是作为一份合同，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [səʊ] [mʌtʃ]
by which the employer is to receive so much work , and the workman so much
经过 哪个 这 雇主 是 到 收到 所以 很多 工作 , 和 这 工人 所以 很多
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

雇主由此获得一定数量的工作，工人由此获得一定数量的报酬；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][kaɪnd] ['ɑː.fɪsɪz]
but as it tends to produce an interchange between them of kind offices
但 作为 它 倾向于 到 生产 一个 交汇处 之间 他们 的 种类 办公室
[ænd; ənd][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] .
and kind feelings .
和 种类 情怀 .

但这往往会在他们之间产生友好的关系和友好的情感。

[baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [felt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [felt] ,
By many of the labourers this is still felt as it ought to be felt ,
经过 许多 的 这 劳工 这 是 仍然 毛毡 作为 它 应该 到 是 毛毡 ,

许多劳动者仍然有这种感觉，而且这种感觉应该是理所当然的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and they take a pride and a pleasure in working year after year for the
和 他们 拿 一个 自豪 和 一个 乐趣 在 在职的 年 后 年 为了 这
[seɪm] ['mɑːstə(r)] ,
same master ,
相同的 掌握 ,

他们为能年复一年地为同一位主人工作而感到自豪和快乐。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] .
and try to obtain his approbation by industry and good conduct .
和 尝试 到 获得 他的 赞许 经过 行业 和 好的 执行 .

并努力通过勤奋和良好的行为赢得他的认可。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðəm'selvz] .

Some	of	them	,	however	,	have	no	notion	of	fixing	themselves	.
一些	的	他们	,	然而	,	有	不	概念	的	定影	他们自己	.

然而，他们中的一些人根本没有自我修复的想法。

[ðeɪ] [keə(r)]['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] ,

They	care	little	whether	their	employer	is	pleased	with	them	or	not	,
他们	关心	小的	无论	他们的	雇主	是	高兴	和	他们	或者	不是	,

他们不太在意雇主是否满意自己。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'frʌnt] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [ə'baʊt]

and	upon	the	slightest	affront	as	they	call	it	,	or	the	slightest	difference	about
和	之上	这	丝毫	冒犯	作为	他们	称呼	它	,	或者	这	丝毫	不同之处	关于

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

哪怕是最轻微的冒犯（他们这么称呼），或者工资上最轻微的差别，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [də'rektli] .

they	are	off	directly	.
他们	是	离开	直接地	.

它们直接关闭。

[ɪf] [wʌn][wəʊnt] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst] ; [ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

If	one	wont	employ	them	,	another	must	;	or	,	at	all	events	,
如果	一	惯于	采用	他们	,	其他	必须	;	或者	,	在	全部	活动	,

如果一方不愿雇用他们，另一方就必须雇用他们；或者，无论如何，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

they	must	be	employed	by	the	parish	.
他们	必须	是	受雇	经过	这	教区	.

他们必须受雇于教区。

" [ə'gen] ; [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [səb'sist] [bɪ'twiːn] ['peərənt][ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

"	Again	;	the	natural	affection	which	subsists	between	parent	and	child	,
"	再次	;	这	自然的	感情	哪个	存在	之间	父母	和	孩子	,

“再说一遍；父母与子女之间存在的自然情感，

[ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn][bəuθ] — [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn'diːd]

is	strengthened	and	increased	in	both	—	as	is	the	case	indeed
是	加强	和	增加	在	两个都	—	作为	是	这	案件	的确

两者均得到加强和提升——事实的确如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[wɪð] [bruːt] ['ænɪmlz] — [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)]['peərənts][fɔː(r); fə(r)]

with	brute	animals	—	by	the	dependence	of	the	children	on	their	parents	for
和	蛮力	动物	—	经过	这	依赖性	的	这	孩子们	在	他们的	父母	为了

[səb'sɪstəns] .

subsistence	.
生存	.

与畜生一样——因为孩子在生存上依赖父母。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [dɪ'pendəns] [ɪz] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt][tuː; tə]

But	now	this	dependence	is	,	in	many	instances	,	removed	from	the	parent	to
但	现在	这	依赖性	是	,	在	许多	实例	,	已移除	从	这	父母	到

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .

the	overseer	.
这	监工	.

但现在，在很多情况下，这种依赖关系已经从父母转移到了监护人身上。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wen] [ðə; ði] ['peərənts] [grəʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] ,

On	the	other	hand	,	when	the	parents	grow	old	and	infirm	,
在	这	其他	手	,	什么时候	这	父母	生长	老的	和	虚弱	,

另一方面，当父母年老体弱时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [mait] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

the	children	often	might	do	much	to	assist	them	,
这	孩子们	经常	可能	做	很多	到	协助	他们	,

孩子们常常会为他们提供很多帮助，

[ænd; ənd] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

and	if	left	to	themselves	would	delight	in	doing	so	.
和	如果	左边	到	他们自己	会	喜	在	正在做	所以	.

如果任其发展，他们会乐于这样做。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [stelθ] ;

But	under	the	present	system	,	if	they	do	it	at	all	,	they	do	it	by	stealth	;
但	在下面	这	展示	系统	,	如果	他们	做	它	在	全部	,	他们	做	它	经过	隐身	;

但在现行制度下，即使他们真的这么做，也是偷偷摸摸地做；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ?

for	why	,	say	they	,	should	we	favour	the	parish	?
为了	为什么	,	说	他们	,	应该	我们	偏爱	这	教区	?

他们说，我们为什么要偏袒教区呢?

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] [left] [ðem; ðəm] ,

If	they	happen	to	have	a	little	matter	of	money	left	them	,
如果	他们	发生	到	有	一个	小的	事情	的	钱	左边	他们	,

如果他们碰巧还剩下一点钱的话，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

they	are	tempted	for	the	same	reason	to	conceal	it	.
他们	是	受诱惑	为了	这	相同的	原因	到	隐藏	它	.

出于同样的原因，他们也想隐瞒这件事。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑːsk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ?

Here	again	they	ask	,	why	should	they	favour	the	parish	?
这里	再次	他们	问	,	为什么	应该	他们	偏爱	这	教区	?

他们又问，为什么要偏袒教区?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] [rɪ'liːf] ,

and	they	will	not	feel	,	that	the	receiving	of	parish	relief	,
和	他们	将要	不是	感觉	,	那	这	接收	的	教区	宽慰	,

他们不会觉得接受教区救济是件坏事。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [ɪz] [ə; eɪ] [frɔːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

when	they	have	any	thing	of	their	own	,	is	a	fraud	upon	the	parish	,
什么时候	他们	有	任何	事物	的	他们的	自己的	,	是	一个	欺诈罪	之上	这	教区	,

当他们拥有任何属于自己的东西时，那就是对教区的欺诈。

[æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .

an	act	of	dishonesty	.
一个	行为	的	不诚实	.

一种不诚实的行为。

" [fju:] ['vɜ:tju:z] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['eni] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][fru:'gæləti][ænd; ənd]

"	Few	virtues	are	more	useful	in	any	condition	of	life	than	frugality	and
"	很少	美德	是	更多的	有用	在	任何	状况	的	生活	比	节俭	和

['fɔ:saɪt] .

foresight	.
远见	.

“在任何生活条件下，节俭和远见都不是比什么美德更有用的东西。”

[ə'pɒn] [ði:z] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [lɔ:z] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][sæd]['ɪnrəʊd] :

Upon	these	,	however	,	the	poor	laws	have	certainly	made	a	sad	inroad	:
之上	这些	,	然而	,	这	贫穷的	法律	有	当然	制成	一个	伤心	侵入	:

[ˌʌn'mærid] [men] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] ,

unmarried	men	,	or	those	,
未婚	男人	,	或者	那些	,

然而，济贫法对这些群体确实造成了令人遗憾的影响：未婚男子，或者那些，

[hu:] [ðəʊ] ['mærid] [hæv; həv][nəʊ] ['fæmɪlɪz] , [ɔ:(r)] [hu:z] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][gɒt] [aʊt] ,

who	though	married	have	no	families	,	or	whose	children	have	got	out	,
WHO	尽管	已婚	有	不	家庭	,	或者	谁	孩子们	有	得到	出去	,

虽然已婚但没有家庭，或者子女离家出走，

[waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ,

while	they	continue	in	full	health	and	vigour	,
尽管	他们	继续	在	满的	健康	和	活力	,

只要他们身体健康、精力充沛，

[maɪt] ['ɒf(ə)n] [kən'traɪv] [tu:; tə] [leɪ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [əʊld][eɪdʒ] .

might	often	contrive	to	lay	by	something	against	old	age	.
可能	经常	精心策划	到	躺	经过	某物	反对	老的	年龄	.

可能会经常想方设法为老年做准备。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk]

But	this	few	of	them	think
但	这	很少	的	他们	思考

但他们中这少数人认为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ɒv; əv] ['du:ɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['feɪvə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] ?

of	doing	,	for	why	should	they	favour	the	parish	?
的	正在做	,	为了	为什么	应该	他们	偏爱	这	教区	?

他们为什么要偏袒教区呢?

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

The	parish	must	provide	for	them	at	any	rate	,
这	教区	必须	提供	为了	他们	在	任何	速度	,

无论如何，教区都必须为他们提供住所。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

and	so	they	may	as	well	spend	their	money	as	fast	as	they	get	it	.
和	所以	他们	可能	作为	出色地	花费	他们的	钱	作为	快速地	作为	他们	得到	它	.

所以他们很可能会尽快把赚到的钱花掉。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [mi:nz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn] ['pærɪʃ] [peɪ] ,

The	future	satisfaction	of	living	on	their	own	means	,	instead	of	on	parish	pay	,
这	未来	满意	的	活的	在	他们的	自己的	方法	,	反而	的	在	教区	支付	,

他们未来能够依靠自己的收入生活，而不是依靠教区救济金，这将给他们带来满足感。

[ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ['pleʒə(r)] . — ['seɪvɪŋz]

is	not	sufficient	to	stand	against	the	temptation	of	present	pleasure	.	—	Savings
是	不是	充足的	到	站立	反对	这	诱惑	的	展示	乐趣	.	—	节省

[bæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

banks	are	an	excellent	institution	,
银行	是	一个	出色的	机构	,

仅仅依靠理性不足以抵挡眼前享乐的诱惑。——储蓄银行是很好的机构。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['kwɔ:təd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔ:pə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

but	when	once	a	man	has	quartered	himself	as	a	pauper	upon	the	parish	,
但	什么时候	一次	一个	男人	有	四分	他自己	作为	一个	穷光蛋	之上	这	教区	,

但是，一旦一个人以贫民的身份在教区里安顿下来，

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

he	will	not	make	use	of	them	.
他	将要	不是	制作	使用	的	他们	.

他不会使用它们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ?

Why	should	he	put	money	into	the	bank	in	order	to	favour	the	parish	?
为什么	应该	他	放	钱	进入	这	银行	在	命令	到	偏爱	这	教区	?

他为什么要为了帮助教区而把钱存入银行呢?

— [ai] [ʃæl; ʃəl] ['taɪə(r)] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] [fɪə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] ,

—	I	shall	tire	you	,	Sir	,	I	fear	,	"	continued	the	farmer	,
—	我	将	胎	你	,	先生	,	我	害怕	,	"	持续	这	农民	,

“恐怕我会让您感到疲惫，先生，”农夫继续说道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'i:] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] .

"	but	you	must	let	me	mention	one	thing	more	.
"	但	你	必须	让	我	提到	一	事物	更多的	.

但是，请允许我再补充一点。

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪz] , [wi:; wi] [nəʊ] , [twaɪs] ['blesɪd; blest] ; [ˌaɪ 'ti:] [bles] [hɪm] [ðæt] [gɪvz] , [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [teɪks] ;

Beneficence	is	,	we	know	,	twice	blessed	;	it	blesses	him	that	gives	,	and	him	that	takes	;
行善	是	,	我们	知道	,	两次	蒙福	;	它	祝福	他	那	给予	,	和	他	那	需要	;

我们知道，行善有双重福报；施予者会得到福报，接受者也会得到福报；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞故事集，(Christmas Stories Containing John)
第8/8页

[bʌt; bət] ['pærɪʃ] [rɪ'liːf] ['kɒmz] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
but **parish** **relief** **comes** **sadly** **in** **the** **way** **of** **beneficence** **.**
但 教区 宽慰 来 令人遗憾的是 在 这 方式 的 行善 .

但令人遗憾的是，教区救济与行善之间存在着冲突。

[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θruː] [ðə; ði][hændz]
When **men** **are** **forced** **to** **pay** **so** **much** **to** **the** **poor** **through** **the** **hands**
什么时候 男人 是 强制 到 支付 所以 很多 到 这 贫穷的 通过 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] ,
of **the** **overseer** **,**
的 这 监工 ,

当人们被迫通过监工之手向穷人支付如此多的款项时，

[ðeɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [nɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['paʊə(r)] ,
they **have** **neither** **the** **inclination** **,** **nor** **,** **in** **fact** **,** **the** **power** **,**
他们 有 两者都不 这 倾角 , 也不 , 在 事实 , 这 力量 ,

他们既没有意愿，实际上也没有能力。

[tuː; tə] [gɪv] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['tʃærəti] .
to **give** **so** **largely** **in** **the** **way** **of** **voluntary** **charity** **.**
到 给 所以 很大程度上 在 这 方式 的 自愿 慈善机构 .

以如此之多的自愿慈善方式捐赠。

" ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" **Many** **other** **instances** **I** **could** **give** **of** **the** **unfavourable** **effect** **which** **the** **poor**
" 许多 其他 实例 我 可以 给 的 这 不利 影响 哪个 这 贫穷的
[lɔːz] [hæv; həv][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kærəktəz] ,
laws **have** **had** **upon** **the** **characters** **,**
法律 有 有 之上 这 人物 ,

“我还可以举出许多其他例子，说明济贫法对人们性格产生的不利影响，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
and **consequently**
和 最后

因此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **194** **]**
[页 -]

[第194页]

[ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpinəs] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [[əʊ]] .
upon **the** **happiness** **,** **of** **the** **poor** **[** **o** **]** **.**
之上 这 幸福 , 的 这 贫穷的 [o] .

穷人的幸福。

[ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] : — ['meni] , [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
I **do** **not** **blame** **the** **poor** **:** **—** **many** **,** **who** **would** **otherwise** **keep** **off** **the** **parish** **,**
我 做 不是 责备 这 贫穷的 : — 许多 , WHO 会 否则 保持 离开 这 教区 ,

我不责怪穷人：——许多人原本会远离这个教区，

[ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [reɪt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'keɪʒnd] , [aɪ]

are	driven	to	it	by	the	low	rate	of	wages	,	which	has	been	occasioned	,	I
是	驱动	到	它	经过	这	低的	速度	的	工资	,	哪个	有	到过	引发	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

被低工资水平逼迫从事这项工作，我想，这是由以下原因造成的：

['pɑːtli] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'səplaɪ] [ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌrənsi] .

partly	by	an	oversupply	of	hands	,	and	partly	by	irregularities	in	our	currency	.
部分	经过	一个	供应过剩	的	双手	,	和	部分	经过	违规行为	在	我们的	货币	.

部分原因是劳动力过剩，部分原因是货币流通不畅。

[[əʊ]]

[	o	]
[	o	]

[o]

[siː] [ðə; ði] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] ['pæmflɪts] [ɒv; əv] ['taʊn.zənd] , [bɪ'tʃiːnoʊ] , [ænd; ənd]['dʒɛrəm] ;

See	the	eloquent	and	forcible	Pamphlets	of	Townsend	,	Bicheno	,	and	Jerram	;
看	这	雄辩	和	强制的	小册子	的	汤森德	,	比切诺	,	和	杰拉姆	;

请参阅汤森、比切诺和杰拉姆的雄辩有力的小册子；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['sɜːmən] [ɒn] " [ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] [ɪ'fekt]

and	particularly	the	judicious	and	well	-	arranged	Sermon	on	"	the	Immoral	Effect
和	特别	这	明智的	和	出色地	-	安排	讲道	在	"	这	不道德	影响

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔːz] ,

of	the	Poor	-	Laws	,
的	这	贫穷的	-	法律	,

尤其是那篇论述"济贫法的不道德影响"的精辟而条理清晰的布道，

" [baɪ]['dɑːktər; draɪv] ['rɪtʃədz] [ɒv; əv] ['bæmptən] .

"	by	Dr	Richards	of	Bampton	.
"	经过	博士	理查兹	的	班普顿	.

"由班普顿的理查兹博士撰写。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	As	I	said	before	,	I	am	glad	that	a	legal	provision	is	made	for	the
"	作为	我	说	前	,	我	是	高兴的	那	一个	合法的	条款	是	制成	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

正如我之前所说，我很高兴法律为穷人提供了保障。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [naʊ] [peɪ] [ɪn] [reɪts] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɪn]

but	I	wish	that	more	than	half	the	money	we	now	pay	in	rates	was	paid	in
但	我	希望	那	更多的	比	一半	这	钱	我们	现在	支付	在	利率	曾是	有薪酬的	在

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

但我希望我们现在缴纳的税款中，超过一半能用于支付工资。

[ænd; ənd] [ðæt] ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

and	that	wages	were	such	that	a	man	in	health	,	and	with	a	good
和	那	工资	是	这样的	那	一个	男人	在	健康	,	和	和	一个	好的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

而且工资水平足以让一个身体健康、品行良好的人，

[mait] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['prɪti] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒdərət] - [saɪzd] ['fæməli] [baɪ]
might always be pretty well able to provide for a moderate - sized family by
可能 总是 是 漂亮的 出色地 有能力的 到 提供 为了 一个 缓和 - 尺寸 家庭 经过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zəːʃən] .
his own exertions .
他的 自己的 努力 .

他或许总能凭借自己的努力，为一个中等规模的家庭提供相当不错的生活保障。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [peɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnfɔː'siːn] [kə'læmitiz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The parish pay should be kept chiefly for unforeseen calamities , for the
这 教区 支付 应该 是 保留 主要 为了 意外 灾难 , 为了 这
['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
orphan and for the widow .
孤儿 和 为了 这 寡妇 .

教区收入应该主要用于应对突发灾难、救济孤儿和寡妇。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ə'laʊəns] .
We should then be able to give them a better allowance .
我们 应该 然后 是 有能力的 到 给 他们 一个 更好的 津贴 .

这样我们就能给他们更高的津贴了。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['kleɪmənts] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['eni] , [ænd; ənd]
Now there are so many claimants , that we cannot give much to any , and
现在 那里 是 所以 许多 索赔人 , 那 我们 不能 给 很多 到 任何 , 和
[ðə; ði] ['eɪb(ə)l] ,
the able ,
这 有能力的 ,

现在申请人数众多，我们无法给每个人提供太多，而有能力的人，

['bɒdid] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
bodied and strong are the means of
有形的 和 强的 是 这 方法 的

体格健壮是手段

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləs] .
lessening the pittance of the sick and the helpless .
减少 这 微不足道 的 这 生病的 和 这 无助 .

减少病人和无助者微薄的收入。

" ['leɪdi] - [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['bɑːtən] [wɒz; wəz]
" Lady - day was now approaching , and with it the time when Barton was
" 女士 - 天 曾是 现在 接近 , 和 和 它 这 时间 什么时候 巴顿 曾是
[tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
to go out of office .
到 去 出去 的 办公室 .

“圣母领报节即将到来，巴顿也将卸任。”

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['læviʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] [ə'pɒn] ['klæmərəs]
His good - nature had lavished so much of the public money upon clamorous
他的 好的 - 自然 有 慷慨的 所以 很多 的 这 民众 钱 之上 喧闹的
['æplɪkənts] ,
applicants ,
申请人 ,

他出于好心，把大量的公共资金挥霍在了那些吵吵嚷嚷的申请者身上。

[ðæt] ['meni] ['pærɪʃ] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌn'peɪd] .

that	many	parish	bills	were	still	unpaid	.
那	许多	教区	账单	是	仍然	未付	.

许多教区账单仍未支付。

[ðə; ði] [faɪn] [tuː] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['ɪŋgəlˌwʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv]

The	fine	too	imposed	upon	the	inhabitants	of	Inglewood	upon	the	indictment	of
这	美好的	也	强加	之上	这	居民	的	英格尔伍德	之上	这	起诉书	的

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

此外，因道路违规行为而被起诉的英格伍德居民也被处以罚款。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [kɒsts] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] [ɒf] ,

and	the	legal	costs	attending	it	,	were	also	now	to	be	cleared	off	,
和	这	合法的	成本	参加	它	,	是	还	现在	到	是	已清除	离开	,

以及由此产生的法律费用，现在也必须结清。

[səʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] .

so	that	altogether	a	very	considerable	sum	was	to	be	made	up	.
所以	那	共	一个	非常	大量	和	曾是	到	是	制成	向上	.

因此，总共需要补足一大笔款项。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'rɪəz] ;

It	was	well	known	,	that	many	of	the	rates	were	much	in	arrears	;
它	曾是	出色地	已知	,	那	许多	的	这	利率	是	很多	在	欠款	;

众所周知，许多款项都严重拖欠；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [peɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

and	the	farmers	who	had	hitherto	paid	with	some	degree	of	punctuality	,
和	这	农民	WHO	有	迄今为止	有薪酬的	和	一些	程度	的	准时	,

以及那些此前一直按时缴纳税款的农民们，

['grʌmbld] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['əʊvəsɪə(r)] [ɪn] [nɒt] ['leviɪŋ]

grumbled	more	and	more	at	the	neglect	of	the	acting	overseer	in	not	levying
咕哝	更多的	和	更多的	在	这	忽视	的	这	表演	监工	在	不是	征收

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对代理监工不征收这些税款的疏忽，抱怨声越来越大。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [tɪl] [ɔːl] [ə'rɪəz]

Most	of	them	expressed	their	determination	to	pay	no	more	,	till	all	arrears
最多	的	他们	表达	他们的	决心	到	支付	不	更多的	,	直到	全部	欠款

[wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ʌp] .

were	cleared	up	.
是	已清除	向上	.

他们中的大多数人表示，在所有欠款结清之前，他们不会再支付任何费用。

[wʌn] [lɑːdʒ] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['ɒkjupaɪə(r)] ,

One	large	farm	was	about	to	change	its	occupier	,
一	大的	农场	曾是	关于	到	改变	它是	占领者	,

一家大型农场即将更换主人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn] - ['kʌmɪŋ] ['tenənt] [dɪ'kleəd] — [æz; əz][hiː; hɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə]

and	the	in	-	coming	tenant	declared	—	as	he	had	a	good	right	to
和	这	在	-	未来	租户	声明	—	作为	他	有	一个	好的	正确的	到

[dɪ'kleə(r)] — [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dets] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ]

declare	—	that	he	would	have	nothing	to	do	with	the	debts	of	the	parish
宣布	—	那	他	会	有	没有什么	到	做	和	这	债务	的	这	教区

[ɪn'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

incurred	before	his	coming	into	it	.
已发生	前	他的	未来	进入	它	.

即将入住的租户声明——他完全有权声明——他将不承担在他入住之前教区所欠下的债务。

[strɒŋ] [hɪnts] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] , [ðæt] ['bɑːtən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

Strong	hints	also	were	thrown	out	,	that	Barton	should	take	the	consequences	of
强的	提示	还	是	抛掷	出去	,	那	巴顿	应该	拿	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [əʊn]

his	own
他的	自己的

还有强烈的暗示，巴顿应该承担自己应尽的后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[nɪ'glekt] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [dɪ'fɪʃənsiz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .

neglect	upon	himself	,	and	should	make	up	all	deficiencies	out	of	his	own	pocket	.
忽视	之上	他自己	,	和	应该	制作	向上	全部	缺陷	出去	的	他的	自己的	口袋	.

他应该对自己负责，并自掏腰包弥补所有不足。

[ðiːz] [θrets] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ] ['bɑːtən] , [huː; gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

These	threats	answered	the	purpose	of	alarming	Barton	,	whose	good	-	nature	,	great	as	it	was	,
这些	威胁	回答	这	目的	的	令人担忧	巴顿	,	谁	好的	-	自然	,	伟大的	作为	它	曾是	,

这些威胁达到了震慑巴顿的目的，尽管他本性善良，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] .

had	never	been	able	to	stifle	his	regard	for	his	own	interest	.
有	绝不	到过	有能力的	到	窒息	他的	看待	为了	他的	自己的	兴趣	.

他始终无法抑制自己对自身利益的关注。

[hiː; hɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [set] ['æktɪvli] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ðɪ] [ə'rɪəz] .

He	accordingly	set	actively	to	work	to	collect	the	arrears	.
他	因此	放	积极	到	工作	到	收集	这	欠款	.

因此，他积极着手追讨欠款。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [wʌn] [reɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r)] ,

Those	who	had	been	unable	to	pay	one	rate	,	were	not	likely	to	pay	four	,
那些	WHO	有	到过	无法	到	支付	一	速度	,	是	不是	可能	到	支付	四	,

那些连一种税率都付不起的人，不太可能再付四种税率了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [djuː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hevi] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'daɪtmənt] .

which	had	now	become	due	,	together	with	the	heavy	addition	occasioned	by	the	indictment	.
哪个	有	现在	变得	到期的	,	一起	和	这	重的	添加	引发	经过	这	起诉书	.

这笔款项现在已经到期，再加上起诉书带来的巨额额外支出。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [di'fɔ:ltə] [bleɪmd] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [ɒn][səʊ]

Some	of	the	defaulters	blamed	the	overseer	,	for	having	let	it	run	on	so
一些	的	这	违约者	被指责	这	监工	,	为了	拥有	让	它	跑步	在	所以

[lɒŋ] ;

long	;
长的	;

一些违约者将责任归咎于监管人，因为他让违约行为持续了这么长时间；

[ænd; ənd][ɔ:l] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [səʊ] ['sɪəriəs] [æn; ən] [ɪk'spens] [ə'pɒn]

and	all	found	fault	with	him	for	having	brought	so	serious	an	expense	upon
和	全部	成立	过错	和	他	为了	拥有	带来	所以	严肃的	一个	费用	之上

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdz] .

the	parish	by	his	neglect	about	the	roads	.
这	教区	经过	他的	忽视	关于	这	道路	.

所有人都指责他疏于维护道路，给教区带来了如此严重的开支。

[ɔ:l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] ;

All	,	I	should	not	say	;
全部	,	我	应该	不是	说	;

总而言之，我不该说；

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ['waɪldˌgu:s] ['ʌtə] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔ:(r)]

—	for	the	poor	widow	Wildgoose	uttered	not	a	word	of	reproach	or
—	为了	这	贫穷的	寡妇	野鹅	说出	不是	一个	单词	的	责备	或者

[kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['eni] [wʌn] ,

complaint	against	any	one	,
抱怨	反对	任何	一	,

——因为可怜的寡妇野鹅没有对任何人说过一句责备或抱怨的话，

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [reɪts] , ['pæsɪvli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	when	asked	for	her	arrears	of	rates	,	passively	replied	that	she	had
但	什么时候	问	为了	她	欠款	的	利率	,	被动地	回复	那	她	有

[nəʊ] ['mʌni] ,

no	money	,
不	钱	,

但当被问及拖欠的税款时，她却消极地回答说自己没钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊdz] .

and	that	the	parish	must	take	her	goods	.
和	那	这	教区	必须	拿	她	商品	.

教区必须没收她的财物。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] .

She	had	never	held	up	her	head	since	the	death	of	her	eldest	son	.
她	有	绝不	握住	向上	她	头	自从	这	死亡	的	她	长子	儿子	.

自从长子去世后，她就再也没抬起过头。

[wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [set] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɒp] , [ʃi:; ʃi] [delt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] ,

When	she	first	set	up	her	shop	,	she	dealt	a	good	deal	for	ready	money	,
什么时候	她	第一的	放	向上	她	店铺	,	她	已处理	一个	好的	交易	为了	准备好	钱	,

她刚开店的时候，主要做现金交易，生意很好。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['selɪŋ] [tu:; tə] ['redi] - ['mʌni] ['kʌstəməz] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [reɪt] .

of	course	selling	to	ready	-	money	customers	at	a	much	lower	rate	.
的	课程	销售	到	准备好	-	钱	顾客	在	一个	很多	降低	速度	.

当然，卖给那些手头有现金的客户，价格会低得多。

[frɒm; frəm][ðə; ði]

From	the
从	这

从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [deθ] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
time **of** **her** **son's** **death** **,** **however** **,** **her** **activity** **and** **attention** **to**
时间 的 她 儿子的 死亡 , 然而 , 她 活动 和 注意力 到
['bɪznəs] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
business **had** **deserted** **her** **.**
商业 有 荒凉的 她 .

然而，在她儿子去世后，她就完全放弃了工作和事业。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [rʌn] ['diːpli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [det] ,
She **suffered** **many** **of** **the** **poor** **to** **run** **deeply** **in** **her** **debt** **,**
她 遭受 许多 的 这 贫穷的 到 跑步 深 在 她 债务 ,

她让许多穷人背负了沉重的债务，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hint] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['peɪmənt] , [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'frʌntɪd] ,
and **if** **she** **hinted** **any** **thing** **about** **payment** **,** **they** **pretended** **to** **be** **affronted** **,**
和 如果 她 暗示 任何 事物 关于 支付 , 他们 假装 到 是 受辱 ,

如果她暗示任何关于付款的事情，他们就假装受到冒犯。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðeə(r)] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɒps] .
and **took** **all** **their** **ready** **money** **to** **the** **other** **shops** **.**
和 采取 全部 他们的 准备好 钱 到 这 其他 商店 .

他们把所有的现金都带到了其他商店。

['fɑːmə(r)] ['bɑːtən] , [tuː] ,
Farmer **Barton** **,** **too** **,**
农民 巴顿 , 也 ,

巴顿农夫也是。

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ðə; ði] ['kredɪt]
thought **that** **it** **would** **be** **good** **-** **natured** **to** **give** **the** **poor** **widow** **the** **credit**
想法 那 它 会 是 好的 - 自然 到 给 这 贫穷的 寡妇 这 信用
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
of **his** **custom** **and** **protection** **,**
的 他的 风俗 和 保护 ,

他认为，将自己一贯的惠顾和保护归功于这位可怜的寡妇，是出于善意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] - [gʊdz] [ænd; ənd] ['grəʊsəri] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
and **had** **almost** **all** **his** **shop** **-** **goods** **and** **grocery** **from** **her** **house** **.**
和 有 几乎 全部 他的 店铺 - 商品 和 杂货店 从 她 房子 .

他几乎把商店里的所有商品和食品杂货都从她家搬走了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ]
Unfortunately **,** **however** **,** **neither** **his** **good** **-** **nature** **,** **of** **which** **he** **had** **so** **much**
很遗憾 , 然而 , 两者都不 他的 好的 - 自然 , 的 哪个 他 有 所以 很多
— [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
— **nor** **his** **sense** **of** **justice** **,**
— 也不 他的 感觉 的 正义 ,

然而不幸的是，他那份善良的本性和他的正义感，都未能幸免。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] — ['evə(r)] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
of **which** **he** **had** **but** **little** **—** **ever** **led** **him** **to** **recollect** **to** **pay** **her** **.**
的 哪个 他 有 但 小的 — 曾经 引领 他 到 追忆 到 支付 她 .

他拥有的很少——这让他一直记得要付钱给她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'prest] — [tuː] [miːk] - ['spɪrɪtɪd] — [tuː; tə] [ɜːdʒ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɑːsk]

She	was	too	much	depressed	—	too	meek	-	spirited	—	to	urge	,	or	even	to	ask
她	曾是	也	很多	郁闷	—	也	温顺	-	精神抖擞	—	到	敦促	,	或者	甚至	到	问

[fɔː(r); fə(r)] , ['peɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

for	,	payment	,	and	the	consequence	was	,
为了	,	支付	,	和	这	结果	曾是	,

她当时太过沮丧，性格也太过温顺，以至于无法催促，甚至无法开口索要报酬，其后果是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə]['ʌtə(r)]['ruːɪn] ,

that	she	was	just	approaching	to	utter	ruin	,
那	她	曾是	只是	接近	到	说出	废墟	,

她当时正走向彻底的毁灭，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] ['biːɪŋ] [di'strein]

which	was	of	course	likely	to	be	accelerated	by	her	goods	being	distrained
哪个	曾是	的	课程	可能	到	是	加速	经过	她	商品	存在	扣押

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [reɪts] .

for	poor	rates	.
为了	贫穷的	利率	.

当然，由于她的货物因税率过低而被扣押，这种情况很可能会加速发生。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['kredɪtəbl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

Her	surviving	children	were	in	service	in	creditable	places	,	and	would	have
她	幸存	孩子们	是	在	服务	在	可信赖的	地方	,	和	会	有

[helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

helped	her	in	a	moment	;
帮助	她	在	一个	片刻	;

她幸存的子女都在体面的地方工作，随时可以帮她一把；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

but	she	could	not	bear	to	tell	them	of	her	difficulties	.
但	她	可以	不是	熊	到	告诉	他们	的	她	困难	.

但她不忍心告诉他们自己的困境。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ðɪ]

Now	,	however	,	one	of	her	neighbours	contrived	to	let	them	know	the
现在	,	然而	,	一	的	她	邻居	人为的	到	让	他们	知道	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

然而，她的一位邻居设法将情况告诉了他们。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .

in	which	their	mother	was	.
在	哪个	他们的	母亲	曾是	.

他们的母亲就在那里。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

Immediately	they	made	up	out	of
立即地	他们	制成	向上	出去	的

他们立刻和好如初

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ðeə(r)]['weɪdʒɪz][ə; eɪ] [sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪəz] ,

their	wages	a	sum	sufficient	not	only	to	pay	off	her	arrears	,
他们的	工资	一个	和	充足的	不是	仅有的	到	支付	离开	她	欠款	,

他们的工资不仅足以偿还她的欠款，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['wɒnts] .

but	to	give	her	a	trifle	for	her	present	wants	.
但	到	给	她	一个	琐事	为了	她	展示	想要	.

但要给她一点小礼物，以满足她眼下的需求。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][pəʊst][ə; eɪ][blæŋk]['kʌvə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

And	soon	after	she	received	by	the	post	a	blank	cover	addressed	to	her	,
和	很快	后	她	已收到	经过	这	邮政	一个	空白的	覆盖	已解决	到	她	,

不久之后，她收到了一封寄给她的空白信封。

[in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] [paʊnd] [nəʊt] .

inclosing	a	five	pound	note	.
封闭	一个	五	磅	笔记	.

随信附上一张五英镑钞票。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ges] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	no	guess	who	could	have	sent	it	,
她	有	不	猜测	WHO	可以	有	发送	它	,

她完全猜不出是谁寄的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['luːsi] ['wɪlmət] ,

but	it	was	soon	discovered	that	it	came	from	Lucy	Wilmot	,
但	它	曾是	很快	发现	那	它	来了	从	露西	威尔莫特	,

但很快人们发现它来自露西·威尔莫特。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] .

a	young	woman	to	whom	her	eldest	son	had	been	attached	.
一个	年轻的	女士	到	谁	她	长子	儿子	有	到过	随附的	.

一位年轻女子，她的大儿子曾与她关系亲密。

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [sʌn] [sæm][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [huː] ,

Her	second	son	Sam	lived	with	a	kind	-	hearted	lawyer	in	London	,	who	,
她	第二	儿子	山姆	居住地	和	一个	种类	-	心地	律师	在	伦敦	,	WHO	,

她的二儿子萨姆和一位心地善良的律师住在伦敦，这位律师.....

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] ,

upon	hearing	of	the	distress	of	the	poor	widow	and	its	cause	,
之上	听力	的	这	痛苦	的	这	贫穷的	寡妇	和	它是	原因	,

得知这位贫困寡妇的困境及其原因后，

[nɒt] ['əʊnli] [sent] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['mʌni] ,

not	only	sent	her	some	assistance	in	money	,
不是	仅有的	发送	她	一些	协助	在	钱	,

不仅给她提供了一些经济援助，

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] ,

but	promised	to	take	an	early	opportunity	of	looking	into	her	affairs	,
但	承诺	到	拿	一个	早期的	机会	的	寻找	进入	她	事务	,

但他承诺会尽早找机会调查她的情况。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pelɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['detəz] [huː]

and	of	taking	measures	for	compelling	those	of	her	debtors	who
和	的	采取	措施	为了	引人注目的	那些	的	她	债务人	WHO

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ,

were	able	,
是	有能力的	,

并采取措施强制那些有能力偿还债务的债务人履行义务。

[tuː; tə] [peɪ] [wɒt] [ðeɪ] [əud] [hɜː(r); hə(r)] .

to	pay	what	they	owed	her	.
到	支付	什么	他们	欠款	她	.

偿还他们欠她的钱。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [di'fɔ:ltə] , [sʌm; səm] [kən'traɪvd] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] ;

Of	the	other	defaulters	,	some	contrived	to	procure	the	necessary	money	;
的	这	其他	违约者	,	一些	人为的	到	采购	这	必要的	钱	;

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] ,

some	were	summoned	before	the	magistrates	,
一些	是	被召唤	前	这	地方法官	,

其他违约者中，有些人设法筹集了所需的资金；有些人被传唤到地方法官面前。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['remədi] , [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði]

and	then	,	finding	that	they	had	no	remedy	,	found	a	friend	to	advance	the
和	然后	,	寻找	那	他们	有	不	补救	,	成立	一个	朋友	到	进步	这

['mʌni] ;

money	;
钱	;

然后，他们发现没有其他办法，便找了一位朋友垫付了这笔钱；

[ə'genst] ['ʌðə(r)z] ['wɒrənts] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] .

against	others	warrants	of	distress	were	issued	.
反对	其他的	逮捕令	的	痛苦	是	发布	.

对其他人签发了扣押令。

[nəʊ] [keɪs] [ɪk'saɪtɪd] [mɔ:(r)] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['fi:ldɪŋ] .

No	case	excited	more	commiseration	than	that	of	Michael	Fielding	.
不	案件	兴奋的	更多的	怜悯	比	那	的	迈克尔	菲尔丁	.

没有哪个案件比迈克尔·菲尔丁的案件更能引起人们的同情。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd]

Michael	had	been	a	remarkably	industrious	and	prudent	labourer	,	and
迈克尔	有	到过	一个	非常	勤劳	和	谨慎	劳动者	,	和

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm]

had	managed	to	save	a	considerable	sum
有	管理	到	节省	一个	大量	和

迈克尔一直是个非常勤劳谨慎的工人，他设法攒下了一笔可观的积蓄。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[ɒv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

钱。

[hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] ,

He	married	a	young	woman	of	similar	character	,
他	已婚	一个	年轻的	女士	的	相似的	特点	,

他娶了一位与他性格相近的年轻女子。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃəd] ,

and	being	naturally	anxious	to	get	forward	in	the	world	,	they	had	ventured	,
和	存在	自然	焦虑的	到	得到	向前	在	这	世界	,	他们	有	冒险	,

他们天生渴望在社会上有所作为，于是冒险尝试了。

['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:m] .

seven	or	eight	years	before	,	to	take	a	small	farm	.
七	或者	八	年	前	,	到	拿	一个	小的	农场	.

七八年前，买下了一座小农场。

[ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] ['mɒdərət] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [li:s] ,

The	rent	was	moderate	when	they	took	their	lease	,
这	租	曾是	缓和	什么时候	他们	采取	他们的	租	,

他们签订租约时，租金还算适中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪmz] [sɪ'vɪəli] .

but	they	had	felt	the	change	of	times	severely	.
但	他们	有	毛毡	这	改变	的	时代	严重	.

但他们已经深刻感受到了时代的变化。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] ,

The	property	was	in	the	hands	of	trustees	,
这	财产	曾是	在	这	双手	的	受托人	,

该房产由受托人管理。

[huː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [rent] ; [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

who	did	not	feel	justified	in	making	a	diminution	of	rent	;	and	consequently
WHO	做过	不是	感觉	合理的	在	制作	一个	减少	的	租	;	和	最后

[pɔː(r); pʊə(r)] ['maɪk(ə)l] ,

poor	Michael	,
贫穷的	迈克尔	,

他们认为自己没有理由减少租金；因此，可怜的迈克尔.....

['evri] [jɪə(r)] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [miːnz] ['grəʊɪŋ] [les] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .

every	year	,	saw	his	means	growing	less	,	while	his	family	grew	larger	.
每一个	年	,	锯	他的	方法	生长	较少的	,	尽管	他的	家庭	生长	更大的	.

每年，他的收入都在减少，而他的家庭成员却越来越多。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

He	was	at	work	early	and	late	,
他	曾是	在	工作	早期的	和	晚的	,

他上班很早也很晚。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːm] ,

his	wife	gave	all	the	help	she	could	in	the	farm	,
他的	妻子	给予	全部	这	帮助	她	可以	在	这	农场	,

他的妻子在农场里尽其所能地帮忙。

[ænd; ənd] ['mendɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd]

and	mended	the	children's	clothes	as	long	as	they	would	hold	together	;	and
和	已修复	这	孩子们的	衣服	作为	长的	作为	他们	会	抓住	一起	;	和

[ðə; ði] [hɑːd] - [ɜːnd] [bred] ,

the	hard	-	earned	bread	,
这	难的	-	获得	面包	,

他们尽力修补孩子们的衣服，直到它们破损不堪；他们辛辛苦苦挣来的面包，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməli] [lɪvd; 'laɪvd] , [wɒz; wəz] [səʊ] [kɔːs] ,

upon	which	the	family	lived	,	was	so	coarse	,
之上	哪个	这	家庭	居住地	,	曾是	所以	粗	,

一家人居住的房屋非常简陋。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

that	many	of	the	labourers	in	the	village	would	have	turned	from	it	in
那	许多	的	这	劳工	在	这	村庄	会	有	转向	从	它	在

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

村里许多劳工都会对此嗤之以鼻。

['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] [ɔː(r)]

Michael	was	naturally	of	a	cheerful	disposition	,	and	not	apt	to	murmur	or
迈克尔	曾是	自然	的	一个	快乐	处置	,	和	不是	易于	到	低语	或者

[kəm'pleɪn] ; ['sʌmtaɪmz] ,

complain	;	sometimes	,
抱怨	;	有时	,

迈克尔生性开朗，不爱抱怨；有时，

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [səˈpres] [ə; eɪ] [saɪ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

however	,	he	could	hardly	suppress	a	sigh	,	when	he	thought	of	his	own
然而	,	他	可以	几乎	压制	一个	叹	,	什么时候	他	想法	的	他的	自己的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

然而，每当他想起自己的孩子，就忍不住叹了口气。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑːd][feə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] ,

and	of	the	hard	fare	to	which	they	were	accustomed	,
和	的	这	难的	票价	到	哪个	他们	是	习惯	,

以及他们习以为常的艰苦饮食，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] - [bʊks] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [gʊd] -

and	saw	in	the	parish	-	books	the	large	sums	that	were	given	by	the	good	-
和	锯	在	这	教区	-	图书	这	大的	总和	那	是	给定	经过	这	好的	-

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['bɑːtən] [tuː; tə]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːθləs]

nature	of	Barton	to	idle	and	worthless
自然	的	巴顿	到	闲置的	和	毫无价值

并在教区账簿中看到，巴顿出于好心，将大笔款项赠予了游手好闲、毫无价值的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

['kærəktəz] [[piː]] .

characters	[	p	]	.
人物	[	p	]	.

字符[p]。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] ['dʒentli][tuː; tə] ['remənstreɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv]

Now	and	then	he	had	ventured	gently	to	remonstrate	upon	the	hardship	of
现在	和	然后	他	有	冒险	轻轻地	到	抗议	之上	这	困境	的

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

being	obliged	to	contribute	so	large	a	portion	of	his	limited	means	towards	the
存在	有义务	到	贡献	所以	大的	一个	部分	的	他的	有限的	方法	向	这

['meɪntənəns] [ɒv; əv][men] ,

maintenance	of	men	,
维护	的	男人	,

他偶尔会委婉地抱怨，自己不得不将有限的收入中如此大的一部分用于维持人的生活，这实在是一种负担。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	had	begun	the	world	with	the	same	advantages	with	himself	,	and	who	,
WHO	有	开始	这	世界	和	这	相同的	优势	和	他自己	,	和	WHO	,

他生来就拥有与他人相同的优势，而且，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'prɒvɪdəns] , [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n]

but	for	their	own	improvidence	,	might	have	lived	without	being	a	burden
但	为了	他们的	自己的	即兴发挥	,	可能	有	居住地	没有	存在	一个	负担

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

to	any	one	.
到	任何	一	.

但他们若非自身挥霍无度，或许可以过上不成为任何人负担的生活。

[ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪv] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

The	comparative	smallness	of	his	farm	,	however	,	and	his	former	situation	in
这	比较	小	的	他的	农场	,	然而	,	和	他的	以前的	情况	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

然而，他的农场规模相对较小，而且他以前的生活状况也比较特殊。

[prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɒnstrəns] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [weɪt] .

prevented	his	remonstrance	from	being	of	much	weight	.
阻止	他的	抗议	从	存在	的	很多	重量	.

这使得他的抗议没有起到多大作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ɪn'sɒlvənt] .

He	was	now	nearly	insolvent	.
他	曾是	现在	几乎	破产	.

他现在几乎破产了。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi]

Several	persons	,	to	whom	his	character	was	known	,	would	have	been	happy
一些	人	,	到	谁	他的	特点	曾是	已知	,	会	有	到过	快乐的

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɪm] ,

to	have	assisted	him	,
到	有	协助	他	,

一些了解他为人的人都乐意帮助他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .

but	he	was	too	high	-	minded	to	acquaint	them	with	his	difficulties	.
但	他	曾是	也	高的	-	有思想	到	熟人	他们	和	他的	困难	.

但他为人高尚，不愿让他们了解自己的困难。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ɪg'zɜːʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðə(r)] , [wɒz; wəz][dʒʌst]

All	the	money	,	that	by	his	utmost	exertion	he	could	scrape	together	,	was	just
全部	这	钱	,	那	经过	他的	极致	用力	他	可以	刮	一起	,	曾是	只是

[gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ,

gone	for	rent	,
已消失	为了	租	,

他费尽心力攒下的所有钱，都用来交房租了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [left] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'rɪəz]

and	he	had	nothing	at	all	left	to	meet	the	demand	for	the	arrears
和	他	有	没有什么	在	全部	左边	到	见面	这	要求	为了	这	欠款

[ɒv; əv] [reɪts] ,

of	rates	,
的	利率	,

他已经身无分文，根本无力偿还拖欠的税款。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'daɪtmənt] .

and	for	his	portion	of	the	expenses	of	the	indictment	.
和	为了	他的	部分	的	这	开支	的	这	起诉书	.

以及他应承担的起诉费用。

['bɑːtən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'streɪn] .

Barton	,	in	spite	of	his	good	-	nature	,	felt	obliged	to	distrain	.
巴顿	,	在	尽管如此	的	他的	好的	-	自然	,	毛毡	有义务	到	剥夺	.

尽管巴顿心地善良，但他还是觉得有义务进行扣押。

[ðɪs] [brɔːt] ['ʌðə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

This	brought	other	creditors	upon	poor	Michael	,	and	he	was	obliged	to
这	带来	其他	债权人	之上	贫穷的	迈克尔	,	和	他	曾是	有义务	到

[sel] [ɒf] ['evri] [θɪŋ] .

sell	off	every	thing	.
卖	离开	每一个	事物	.

这给可怜的迈克尔带来了更多的债主，他不得不变卖所有家产。

[[piː]]

[	p	]
[	p	]

[p]

['taʊn.zənd] .
Townsend .
汤森德 .

汤森德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

['bɑːtən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt]
Barton , however , was enabled to make up his accounts , and had got
巴顿 , 然而 , 曾是 已启用 到 制作 向上 他的 账户 , 和 有 得到
[ðem; ðəm] [pɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['vestri] ,
them passed at the vestry ,
他们 通过了 在 这 教区委员会 ,

然而，巴顿得以编造账目，并且这些账目已获得教区委员会的通过。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fɑːrmərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] .
though there certainly was among his brother farmers a little grumbling .
尽管 那里 当然 曾是 之中 他的 兄弟 农民 一个 小的 抱怨 .

不过，他的农民兄弟们确实有些抱怨。

['bɑːtən] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
Barton defended himself as well as he could , and added ,
巴顿 辩护 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 , 和 额外 ,

巴顿尽力为自己辩护，并补充道：

[ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [gʊd] - [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðæt] [hiː; hi]
that at all events he had got the good - word of the poor ; that he
那 在 全部 活动 他 有 得到 这 好的 - 单词 的 这 贫穷的 ; 那 他
['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɔːn] ,
always had borne ,
总是 有 出生 ,

无论如何，他都得到了穷人的好评；他一直以来都忍受着，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [tuː; tə] [beə(r)] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] .
and always hoped to bear , the character of a good - natured man .
和 总是 希望 到 熊 , 这 特点 的 一个 好的 - 自然 男人 .

并一直希望保持善良的性格。

['fɑːmə(r)] - [kʊd; kəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
Farmer Oldacre could not suffer this to pass without observation .
农民 - 可以 不是 遭受 这 到 经过 没有 观察 .

奥尔德克雷农夫无法容忍这种情况不加关注。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnis] [æt; ət]
He had been a little irritated by some things which he had witnessed at
他 有 到过 一个 小的 受刺激 经过 一些 事物 哪个 他 有 目击者 在
[ðə; ði] ['vestri] ,
the vestry ,
这 教区委员会 ,

他在教堂会议室目睹了一些事情，这让他有些恼火。

[ænd; ənd] [felt] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['maɪk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [wɜːkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
and felt deeply for poor Michael , who had formerly worked upon his
和 毛毡 深 为了 贫穷的 迈克尔 , WHO 有 以前 工作 之上 他的
[fɑːm] ,
farm ,
农场 ,

他深感同情可怜的迈克尔，迈克尔以前曾在他的农场工作过。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

and	whom	he	had	always	loved	and	respected	.
和	谁	他	有	总是	喜爱	和	受人尊敬	.

他一直深爱并尊敬着她。

" [kʌm] , [kʌm] , ['neɪbə(r)] ['bɑːtən] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	Come	,	come	,	neighbour	Barton	,	"	said	he	,	"	let	us	hear	no	more	of	your
"	来	,	来	,	邻居	巴顿	,	"	说	他	,	"	让	我们	听到	不	更多的	的	你的

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,

good	-	nature	,
好的	-	自然	,

“好了好了，巴顿邻居，”他说，“别再跟我们说你的好心话了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [səʊ][dɪə(r)] .

for	which	we	all	have	to	pay	so	dear	.
为了	哪个	我们	全部	有	到	支付	所以	亲爱的	.

我们所有人都要为此付出沉重的代价。

[jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [gʊd] - [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæz; həz] [nɒt] ['riːəli]

Your	wish	to	obtain	the	good	-	word	of	the	poor	has	not	really
你的	希望	到	获得	这	好的	-	单词	的	这	贫穷的	有	不是	真的

['benɪfɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

benefitted	them	,
受益	他们	,

你希望博得穷人好感的愿望并没有真正使他们受益。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] .

and	has	done	serious	injury	to	the	rest	of	your	neighbours	.
和	有	完毕	严肃的	受伤	到	这	休息	的	你的	邻居	.

并且对其他邻居造成了严重伤害。

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Your	good	-	nature	about	the	licence	has	increased	the	immorality	and	the
你的	好的	-	自然	关于	这	执照	有	增加	这	不道德	和	这

['pɒvətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

poverty	of	the	parish	;
贫困	的	这	教区	;

你对颁发许可证的宽容态度加剧了教区的道德败坏和贫困；

— [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] - ['wɜːkmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['faʊlə(r)][ə; eɪ]

—	and	your	good	-	nature	to	the	road	-	workmen	has	given	Fowler	a
—	和	你的	好的	-	自然	到	这	路	-	工人	有	给定	福勒	一个

['brəʊkən] [leg] ; — [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['fɑːmə(r)]['dɒbs(ə)n] ,

broken	leg	;	—	your	good	-	nature	to	farmer	Dobson	,
破碎的	腿	;	—	你的	好的	-	自然	到	农民	多布森	,

——你对筑路工人的善意导致福勒摔断了腿；——你对农夫多布森的善意，

[ɪn] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hedʒ] , [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz]['stætʃuːt] - ['djuːti] , [hæz; həz]

in	not	making	him	cut	his	hedge	,	and	do	his	statute	-	duty	,	has
在	不是	制作	他	切	他的	对冲	,	和	做	他的	法令	-	责任	,	有

没有让他修剪树篱，也没有让他履行法定职责，这已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[kɒst] [ˌjuː 'es] ['naɪnti] [paʊndz] ;

cost	us	ninety	pounds	;
成本	我们	九十	磅	;

花费了我们九十英镑；

— [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][æz; əz]['əʊvəsɪə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

—	and	your	good	-	nature	as	overseer	has	made	the	parish	less	able	to
—	和	你的	好的	-	自然	作为	监工	有	制成	这	教区	较少的	有能力的	到

[peɪ] [ðæt] [sʌm] ,

pay	that	sum	,
支付	那	和	,

——而你作为监督者的仁慈之心，反而使教区更无力支付这笔款项。

[ænd; ənd][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['fæmɪlɪz] .

and	has	helped	to	complete	the	ruin	of	two	or	three	deserving	families	.
和	有	帮助	到	完全的	这	废墟	的	二	或者	三	值得	家庭	.

并帮助彻底摧毁了两三个罪有应得的家庭。

[ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)] [hɪə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [jɔː(r); jə(r)]

And	—	if	I	may	venture	here	to	mention	so	serious	a	consideration	—	your
和	—	如果	我	可能	风险投资	这里	到	提到	所以	严肃的	一个	考虑	—	你的

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [tə'wɔːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

good	-	nature	would	have	allowed	a	sinner	to	go	on	towards	eternal	destruction
好的	-	自然	会	有	允许	一个	罪人	到	去	在	向	永恒	破坏

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

without	warning	,
没有	警告	,

而且——如果我可以冒昧地提及一个如此严肃的问题——你的善良本性可能会让一个罪人在毫无预警的情况下走向永恒的毁灭。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɒv; əv][maɪnd][hɪə(r)] ,

and	,	for	the	sake	of	avoiding	uneasiness	of	mind	here	,
和	,	为了	这	清酒	的	避免	不安	的	头脑	这里	,

为了避免在此引起不安，

[wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [hɪm][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

would	have	suffered	him	to	incur	everlasting	punishment	hereafter	.
会	有	遭受	他	到	招致	永恒	惩罚	此后	.

那样做会让他遭受永世的惩罚。

" ['fɑːmə(r)] ['bɑːtən] — [aɪ]['vælјuː] ['brʌðəli] - ['kaɪndnəs] [məʊst] ['haɪli] .

"	Farmer	Barton	—	I	value	brotherly	-	kindness	most	highly	.
"	农民	巴顿	—	我	价值	兄弟般的	-	仁慈	最多	高度	.

“巴顿农夫——我最珍视兄弟情谊。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [gʊd]

I	know	that	the	love	of	our	neighbour	,	and	a	readiness	to	do	him	good
我	知道	那	这	爱	的	我们的	邻居	,	和	一个	准备就绪	到	做	他	好的

['ɑː.fɪsɪz] ,

offices	,
办公室	,

我知道爱邻舍、乐于助人、

[ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [kə'mɑːndmənt] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

is	the	second	great	commandment	both	of	the	Law	and	of	the	Gospel	.
是	这	第二	伟大的	诫命	两个都	的	这	法律	和	的	这	福音	.

这是律法和福音中的第二条最重要的诫命。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][ɒn][maɪ] [gɑːd] [ə'genst] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˌpɒpju'lærəti] ,

But	I	hope	that	I	shall	ever	be	on	my	guard	against	that	love	of	low	popularity	,
但	我	希望	那	我	将	曾经	是	在	我的	警卫	反对	那	爱	的	低的	人气	,

但我希望自己永远都能警惕那种对低人气的迷恋。

[ðæt] [wiːk] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] , [ðæt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] ['praɪvət]

that	weak	fear	of	giving	offence	,	that	sacrifice	of	public	principle	to	private
那	虚弱的	害怕	的	给予	罪行	,	那	牺牲	的	民众	原则	到	私人的

[kən,sɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] ,

considerations	,	which	,
考虑因素	,	哪个	,

那种害怕冒犯他人的软弱无力，那种为了私人利益而牺牲公共原则的做法，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , ['ɒf(ə)n] [liːd] [tuː; tə] [fə'getflnəs] [ɒv; əv]['djuːti]

under	the	engaging	name	of	good	-	nature	,	often	lead	to	forgetfulness	of	duty
在下面	这	引人入胜	姓名	的	好的	-	自然	,	经常	带领	到	健忘	的	责任

[bəuθ] [tə'wɔːdz] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,

both	towards	God	and	man	,
两个都	向	上帝	和	男人	,

在“善良天性”这一诱人名号的驱使下，人们往往忘记了对上帝和对人的责任。

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['pɒzətɪv] [dɪs'ɒnɪsti] .

and	do	as	much	harm	in	the	world	as	positive	dishonesty	.
和	做	作为	很多	伤害	在	这	世界	作为	积极的	不诚实	.

这种行为对世界的危害不亚于积极的欺骗行为。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	203	]
"	[	页	-	]

[第203页]

[nəʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Dr	.	Benjamin	Franklin	is	well	known	as	the	friend	of	the	poor
博士	.	本杰明	富兰克林	是	出色地	已知	作为	这	朋友	的	这	贫穷的

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

and	of	liberty	,
和	的	自由	,

本杰明·富兰克林博士以穷人的朋友和自由的捍卫者而闻名。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	as	one	of	the	founders	of	American	independence	.
和	作为	一	的	这	创始人	的	美国人	独立	.

以及作为美国独立战争的奠基人之一。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪl] , [wɪð] ['meni] [p'ɜːsənz] , [hæv; həv] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] , [æz; əz]

The	following	observations	will	,	with	many	persons	,	have	additional	weight	,	as
这	下列的	观察	将要	,	和	许多	人	,	有	额外的	重量	,	作为

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .

coming	from	his	pen	.
未来	从	他的	笔	.

以下这些观点，由于出自他之手，对许多人来说会更有分量。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] [ɪn] - .

Extract	from	Observations	written	in	Pennsylvania	in	1751	.
提炼	从	观察	书面	在	宾夕法尼亚州	在	-	.

摘自 1751 年在宾夕法尼亚州撰写的观察记录。

[ˌtuːˈtuː] . — [wen] ['fæmɪlɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [sə'pɔːrtɪd] , [mɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['mæri] , [ænd; ənd]

2	.	—	When	families	can	be	easily	supported	,	more	persons	marry	,	and
2	.	—	什么时候	家庭	能	是	容易地	有	,	更多的	人	结婚	,	和

['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [laɪf] . [θriː] .

earlier	in	life	.	3	.
早些时候	在	生活	.	3	.

2. 当家庭生活容易得到保障时，更多的人会结婚，而且结婚年龄也会更早。3.

[ɪn] ['sɪtɪz] , [weə(r)] [ɔːl] [treɪdz] , [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ,

In	cities	,	where	all	trades	,	occupations	,	and	offices	are	full	,
在	城市	,	在哪里	全部	交易	,	职业	,	和	办公室	是	满的	,

在城市里，所有行业、职业和办公室都已人满为患，

['meni] [dɪ'leɪ] ['mæriɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ;

many	delay	marrying	till	they	can	see	how	to	bear	the	charges	of	a	family	;
许多	延迟	结婚	直到	他们	能	看	如何	到	熊	这	收费	的	一个	家庭	;

许多人推迟结婚，直到他们能够承担起家庭的责任；

[wɪtʃ] ['tʃɑːdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)] [ɪn] ['sɪtɪz] , [æz; əz] ['lʌkʃəri] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] : ['meni] [lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l]

which	charges	are	greater	in	cities	,	as	luxury	is	more	common	:	many	live	single
哪个	收费	是	更大的	在	城市	,	作为	奢华	是	更多的	常见的	:	许多	居住	单身的

['djʊərɪŋ] [laɪf] ,

during	life	,
期间	生活	,

城市里的费用更高，因为奢侈品更常见：许多人一生单身。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['fæmɪlɪz] , ['dʒɜːnɪmən] [tuː; tə] [treɪdz] , & [siː] . [hens] ['sɪtɪz]

and	continue	servants	to	families	,	journeymen	to	trades	,	&	c	.	Hence	cities
和	继续	仆人	到	家庭	,	熟练工	到	交易	,	&	c	.	因此	城市

[duː; də] [nɒt] , [baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

do	not	,	by	natural	generation	,
做	不是	,	经过	自然的	一代	,

他们继续为家庭提供仆人，为各行各业提供工匠等等。因此，城市并非自然而然地发展起来的。

[sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪn'hæbətənt] ; [ðə; ði] ['deθs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɜːrθ] . [fɔːr] .

supply	themselves	with	inhabitants	;	the	deaths	are	more	than	the	births	.	4	.
供应	他们自己	和	居民	;	这	死亡人数	是	更多的	比	这	出生	.	4	.

人口不断增加；死亡人数多于出生人数。4.

[ɪn] ['kʌntriz] [fʊl] ['set(ə)ld] , [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ,

In	countries	full	settled	,	the	case	must	be	nearly	the	same	,
在	国家	满的	定居	,	这	案件	必须	是	几乎	这	相同的	,

在法律完全确立的国家，情况应该也大致相同。

[ɔːl] [lændz] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] ; [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [get] [lænd] ,

all	lands	being	occupied	and	improved	to	the	height	;	those	who	cannot	get	land	,
全部	土地	存在	占领	和	改进	到	这	高度	;	那些	WHO	不能	得到	土地	,

所有土地均已占用并得到充分改良；那些无法获得土地的人，

[mʌst; məst]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] , [ðeə(r)]

must	labour	for	others	that	have	it	;	when	labourers	are	plenty	,	their
必须	劳动	为了	其他的	那	有	它	;	什么时候	劳工	是	很多	,	他们的

['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [ləʊ] ;

wages	will	be	low	;
工资	将要	是	低的	;

必须为拥有它的人劳动；当劳动者众多时，他们的工资就会低。

[baɪ] [ləʊ] ['weɪdʒɪz][ə; eɪ]['fæməli][ɪz]

by	low	wages	a	family	is
经过	低的	工资	一个	家庭	是

低工资使一个家庭陷入困境

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[sə'pɔːrtɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ; [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'tɜːz] ['meni] [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] , [huː] ['ðeəfɔː(r)] [lɒŋ]
supported with difficulty ; this difficulty deters many from marriage , who therefore long
有 和 困难 ; 这 困难 阻止 许多 从 婚姻 , WHO 所以 长的
[kən'tɪnjuː] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] .
continue servants and single .
继续 仆人 和 单身的 .

结婚困难重重；这种困难阻碍了许多人结婚，因此他们长期保持单身和仆人的身份。

['əʊnli] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtɪz] [teɪk] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Only , as the cities take supplies of people from the country ,
仅有的 , 作为 这 城市 拿 补给品 的 人们 从 这 国家 ,

只是，随着城市从农村地区吸纳人口，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]
and thereby make a little more room in the country , marriage is a little more
和 从而 制作 一个 小的 更多的 房间 在 这 国家 , 婚姻 是 一个 小的 更多的
[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðeə(r)] ,
encouraged there ,
鼓励 那里 ,

这样一来，该国的婚姻空间就稍微宽敞了一些，婚姻在那里也更受鼓励。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrθ] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['deθs] .
and the births exceed the deaths .
和 这 出生 超过 这 死亡人数 .

出生人数超过死亡人数。

['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪnz] ['letə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Dr . Franklin's Letter on the Labouring Poor .
博士 . 富兰克林的 信 在 这 劳动 贫穷的 .

富兰克林博士关于劳动贫民的信。

['deɪtɪd] ['eɪprəl] , - .
Dated April , 1768 .
日期 四月 , - .

日期为1768年4月。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'vektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] ,
I have met with much invective in the papers , for these two years past ,
我 有 遇见 和 很多 谩骂 在 这 文件 , 为了 这些 二 年 过去的 ,

过去两年里，我在报纸上看到了很多谩骂和攻击。

[ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
against the hard - heartedness of the rich ,
反对 这 难的 - 真心 的 这 富有的 ,

对抗富人的冷酷无情，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'preʃn] ['sʌfəd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]
and much complaint of the great oppressions suffered in this country by the
和 很多 抱怨 的 这 伟大的 压迫 遭受 在 这 国家 经过 这
['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
labouring poor .
劳动 贫穷的 .

许多人抱怨这个国家贫困劳动者遭受的巨大压迫。

[wɪl] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ?

Will	**you**	**admit**	**a**	**word**	**or**	**two**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**question**	**?**
将要	你	承认	一个	单词	或者	二	在	这	其他	边	的	这	问题	?

你愿意承认自己对这个问题有另一面的看法吗?

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [biː; bɪ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'preʃn] [ɔː(r)] [ə'presə] ;

I	**do**	**not**	**propose**	**to**	**be**	**an**	**advocate**	**for**	**oppression**	**or**	**oppressors**	**;**
我	做	不是	提出	到	是	一个	提倡	为了	压迫	或者	压迫者	;

我无意成为压迫或压迫者的拥护者;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]

but	**when**	**I**	**see**	**that**	**the**	**poor**	**are**	**,**	**by**	**such**	**writings**	**,**	**exasperated**
但	什么时候	我	看	那	这	贫穷的	是	,	经过	这样的	著作	,	恼怒

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,

against	**the**	**rich**	**,**
反对	这	富有的	,

但是当我看到这样的文章激起了穷人对富人的愤怒时,

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [luːz]

and	**excited**	**to**	**insurrections**	**,**	**by**	**which**	**much**	**mischief**	**is**	**done**	**,**	**and**	**some**	**lose**
和	兴奋的	到	叛乱	,	经过	哪个	很多	恶作剧	是	完毕	,	和	一些	失去

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

their	**lives**	**,**
他们的	生活	,

他们被煽动发动叛乱,造成诸多破坏,甚至有人因此丧命。

[aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ;

I	**could**	**wish**	**the**	**true**	**state**	**of**	**things**	**were**	**better**	**understood**	**;**
我	可以	希望	这	真的	状态	的	事物	是	更好的	理解	;

我希望人们能更好地了解事情的真相;

[ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɒt] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] ['bɪzi] ['raɪtər] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]

the	**poor**	**not**	**made**	**by**	**these**	**busy**	**writers**	**more**	**uneasy**	**and**	**unhappy**	**than**
这	贫穷的	不是	制成	经过	这些	忙碌的	作家	更多的	不安	和	不开心	比

[ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bɪ] ,

their	**situation**	**subjects**	**them**	**to**	**be**	**,**
他们的	情况	主题	他们	到	是	,

这些忙碌的作家并没有让穷人比他们目前的处境更加不安和不幸。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] [nɒt] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] ['fɒrənəz] , [baɪ] ['pʌblɪk] ['graʊndləs]

and	**the**	**nation**	**not**	**brought**	**into**	**disrepute**	**among**	**foreigners**	**,**	**by**	**public**	**groundless**
和	这	国家	不是	带来	进入	名誉受损	之中	外国人	,	经过	民众	无根据的

[ˌækjuː'zeiʃən] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

accusations	**of**	**ourselves**	**,**
指控	的	我们自己	,

并且不因外界对我们毫无根据的公开指责而使国家在外国人眼中蒙羞。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd]

as	**if**	**the**	**rich**	**in**	**England**	**had**	**no**	**compassion**	**for**	**the**	**poor**	**,**	**and**
作为	如果	这	富有的	在	英格兰	有	不	同情	为了	这	贫穷的	,	和

['ɪŋglɪʃmən] ['wɒntɪd] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] .

Englishmen	**wanted**	**common**	**humanity**	**.**
英国人	通缉	常见的	人类	.

仿佛英国的富人对穷人毫无怜悯之心,而英国人却渴望人性的共通之处。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] , [ðen] , [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,

In	**justice**	**,**	**then**	**,**	**to**	**this**	**country**	**,**	**give**	**me**	**leave**	**to**	**remark**	**,**
在	正义	,	然后	,	到	这	国家	,	给	我	离开	到	评论	,

那么,为了公正起见,请允许我对这个国家说几句:

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hɪə(r)][ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][best][ɪn] ['jʊərəp] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðæt]

that	the	condition	of	the	poor	here	is	by	far	the	best	in	Europe	;	for	that
那	这	状况	的	这	贫穷的	这里	是	经过	远的	这	最好的	在	欧洲	;	为了	那

,

,

,

这里穷人的生活状况是欧洲最好的；为此，

[ɪk'sept] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

except	in	England	and
除了	在	英格兰	和

除了英格兰以外，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] ,

her	American	colonies	,
她	美国人	殖民地	,

她的美洲殖民地，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ɪn]['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn] [wɜ:ld] ([nɒt]['i:v(ə)n][ɪn] ['skɒtlənd] [[kju:]] [ɔ:(r)]['aɪələnd])

there	is	not	in	any	country	in	the	known	world	(	not	even	in	Scotland	[	q	]	or	Ireland	)
那里	是	不是	在	任何	国家	在	这	已知	世界	(	不是	甚至	在	苏格兰	[	q	]	或者	爱尔兰	)

[ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][baɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ə; eɪ] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

a	provision	by	law	to	enforce	a	support	of	the	poor	.
一个	条款	经过	法律	到	执行	一个	支持	的	这	贫穷的	.

在已知世界的任何国家（甚至在苏格兰[q]或爱尔兰）都没有法律规定必须救济穷人。

['evri] [weə(r)] [els] [nə'sesəti] [ɹɪdj'u:sɪz] [tu:; tə] ['begərɪ] .

Every	where	else	necessity	reduces	to	beggary	.
每一个	在哪里	别的	必要性	减少	到	乞讨	.

其他地方，人们的生存必需品都沦落到乞讨的地步。

[ðɪs] [lɔ:] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

This	law	was	not	made	by	the	poor	.
这	法律	曾是	不是	制成	经过	这	贫穷的	.

这条法律不是穷人制定的。

[ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [wɜ:(r); wə(r)][men][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] .

The	legislators	were	men	of	fortune	.
这	立法者	是	男人	的	财富	.

这些立法者都是投机取巧之徒。

[baɪ] [ðæt] [ækt] [ðeɪ] ['vɒləntrəli] [səb'dʒektɪd][ðeə(r)] [əʊn] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ɔ:l]

By	that	act	they	voluntarily	subjected	their	own	estates	,	and	the	estates	of	all
经过	那	行为	他们	自愿	受	他们的	自己的	庄园	,	和	这	庄园	的	全部

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

通过这一行为，他们自愿将自己的财产以及其他所有人的财产置于统治之下。

[tu:; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tæks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

to	the	payment	of	a	tax	for	the	support	of	the	poor	,
到	这	支付	的	一个	税	为了	这	支持	的	这	贫穷的	,

用于缴纳救济穷人的税款

[in'kʌmbə] [ðəʊz] [ɪst'eɪts] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][rent] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['pɜ:pəs] ,

encumbering	those	estates	with	a	kind	of	rent	charge	for	that	purpose	,
负担	那些	庄园	和	一个	种类	的	租	收费	为了	那	目的	,

为此目的，向这些地产征收某种租金。

[weə'baɪ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['vestɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

whereby	**the**	**poor**	**are**	**vested**	**with**	**an**	**inheritance**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
由此	这	贫穷的	是	既得权益	和	一个	遗产	,	作为	它	是	,

这样一来，穷人就好像继承了一份遗产。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

in	**all**	**the**	**estates**	**of**	**the**	**rich**	**.**
在	全部	这	庄园	的	这	富有的	.

在所有富人的庄园里。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒenərəs] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

I	**wish**	**they**	**were**	**benefitted**	**by**	**this**	**generous**	**provision**	**,**
我	希望	他们	是	受益	经过	这	慷慨的	条款	,

我希望他们能从这项慷慨的安排中受益。

[ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz]

in	**any**	**degree**	**equal**	**to**	**the**	**good**	**intention**	**with**	**which**	**it**	**was**	**made**	**,**	**and**	**is**
在	任何	程度	平等的	到	这	好的	意图	和	哪个	它	曾是	制成	,	和	是

[kən'tɪnju:d] ;

continued	**;**
持续	;

在任何程度上都与当初的良好意愿相符，并且得以延续；

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ɒn] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] , [ɪn][eɪdʒ]

but	**I**	**fear**	**the**	**giving**	**mankind**	**a**	**dependence**	**on**	**any**	**thing**	**for**	**support**	**,**	**in**	**age**
但	我	害怕	这	给予	人类	一个	依赖性	在	任何	事物	为了	支持	,	在	年龄

[ɔ:(r)] ['sɪknəs] ,

or	**sickness**	**,**
或者	疾病	,

但我担心让人类在年老或生病时依赖任何事物来维持生存。

[bɪ'saɪdz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fru:'gæləti]['djʊərɪŋ] [helθ] , [tend] [tu:; tə]['flætə(r)]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪndələns]

besides	**industry**	**and**	**frugality**	**during**	**health**	**,**	**tends**	**to**	**flatter**	**our**	**natural**	**indolence**
除了	行业	和	节俭	期间	健康	,	倾向于	到	奉承	我们的	自然的	懒惰

, [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ˌprɒdɪ'gæləti] ,

,	**to**	**encourage**	**idleness**	**and**	**prodigality**	**,**
,	到	鼓励	懒惰	和	挥霍无度	,

除了在健康时期保持勤奋和节俭之外，还往往会迎合我们天生的懒惰，鼓励游手好闲和挥霍无度。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] ['pɒvəti] , [ðə; ði] ['veri] ['i:v(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	**thereby**	**to**	**promote**	**and**	**increase**	**poverty**	**,**	**the**	**very**	**evil**	**it**	**was**
和	从而	到	推动	和	增加	贫困	,	这	非常	邪恶的	它	曾是

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kjʊə(r)] ;

intended	**to**	**cure**	**;**
故意的	到	治愈	;

结果反而加剧了贫困，而贫困恰恰是它原本想要消除的弊端；

[ðʌs] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['begəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

thus	**multiplying**	**beggars**	**,**	**instead**	**of**	**diminishing**	**them**	**.**
因此	乘法	乞丐	,	反而	的	减少	他们	.

这样一来，乞丐的数量不但没有减少，反而增加了。

[[kju:]]

[	**q**	**]**
[	q	]

[q]

[ðɪs] , [ai] [bɪ'li:v] , [ɪz] [ɪn'ækjərət] .

This	**,**	**I**	**believe**	**,**	**is**	**inaccurate**	**.**
这	,	我	相信	,	是	不准确	.

我认为这种说法不准确。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [tæks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæv; həv][səb'dʒektɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɪn] [bɪ'hɑ:f]

Besides	this	tax	,	which	the	rich	in	England	have	subjected	themselves	to	in	behalf
除了	这	税	,	哪个	这	富有的	在	英格兰	有	受	他们自己	到	在	代表

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

of	the	poor	,
的	这	贫穷的	,

除了这项税收之外，英国的富人为了穷人而自愿缴纳的税款，

[ə'maunt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tu:; tə][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ænjuəl]

amounting	in	some	places	to	five	or	six	shillings	in	the	pound	of	their	annual
金额	在	一些	地方	到	五	或者	六	先令	在	这	磅	的	他们的	年度的

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

在某些地方，这相当于他们年收入的五六先令。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [baɪ] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] , [ɪ'rektɪd] ['nju:mərəs] [sku:lz] [ɪn] ['veəriəs]

they	have	,	by	donations	and	subscriptions	,	erected	numerous	schools	in	various
他们	有	,	经过	捐款	和	订阅	,	竖立	很多的	学校	在	各种各样的

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

parts	of	the	kingdom	,
部分	的	这	王国	,

他们通过捐款和认捐，在王国各地兴建了许多学校。

[fɔ:(r); fə(r)] ['edʒukeɪtɪŋ] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] ['ri:dɪŋ]

for	educating	,	gratis	,	the	children	of	the	poor	in	reading
为了	教育	,	免费	,	这	孩子们	的	这	贫穷的	在	阅读

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ;

and	writing	;
和	写作	;

免费为贫困儿童提供读写教育；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [sku:lz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] ;

and	in	many	of	these	schools	the	children	are	also	fed	and	clothed	;
和	在	许多	的	这些	学校	这	孩子们	是	还	美联储	和	穿着衣服	;

在许多这样的学校里，孩子们还能得到食物和衣服；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] ['hɑ:spɪtlz] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'spɛns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

they	have	erected	hospitals	at	an	immense	expence	,	for	the	reception
他们	有	竖立	医院	在	一个	巨大	费用	,	为了	这	接待

[ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

and	cure	of	the	sick	,
和	治愈	的	这	生病的	,

他们斥巨资兴建医院，用于接收和治疗病人。

[ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði]

the	lame	,	the
这	瘸	,	这

跛子，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd]

wounded	,	and	the	insane	poor	,	for	lying	-	in	women	,	and	deserted
受伤	,	和	这	疯狂的	贫穷的	,	为了	说谎	-	在	女性	,	和	荒凉的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

伤员、精神失常的穷人、待产的妇女和被遗弃的儿童。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuəli] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['lɒsɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ]['faɪə(r)] ,

They	are	also	continually	contributing	towards	making	up	losses	occasioned	by	fire	,
他们	是	还	持续	贡献	向	制作	向上	损失	引发	经过	火	,

[baɪ] [stɔːrmz] , [ɔː(r)][baɪ] [flʌdz] ;

by	storms	,	or	by	floods	;
经过	暴风雨	,	或者	经过	洪水	;

他们也一直在为弥补火灾、风暴或洪水造成的损失做出贡献；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [sɪ'vɪə(r)] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [frɒst] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['skeəsəti] ,

and	to	relieve	the	poor	in	severe	seasons	of	frost	,	in	time	of	scarcity	,
和	到	缓解	这	贫穷的	在	严重	季节	的	霜	,	在	时间	的	缺乏	,

在严寒的季节和物资匮乏的时期，救济穷人

& [siː] . [ɪn] [wɪtʃ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]

&	c	.	in	which	benevolent	and	charitable	contributions
&	c	.	在	哪个	仁慈	和	慈善	贡献

等等，其中包含慈善捐款和捐助

[nəʊ]['neɪʃ(ə)n] [ik'siːd] [ˌjuː 'es] .

no	nation	exceeds	us	.
不	国家	超过	我们	.

没有哪个国家能超越我们。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['grætɪtjuːd] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .

Surely	there	is	some	gratitude	due	for	so	many	instances	of	goodness	.
一定	那里	是	一些	感激	到期的	为了	所以	许多	实例	的	善良	.

对于如此多的善举，我们当然应该心存感激。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['fɒrən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [baɪ] ['leɪɪŋ]

Add	to	this	all	the	laws	made	to	discourage	foreign	manufactures	,	by	laying
添加	到	这	全部	这	法律	制成	到	阻碍	外国的	制成品	,	经过	躺下

['hevi] ['djuːtiz] [ɒn][ðem; ðəm] ,

heavy	duties	on	them	,
重的	职责	在	他们	,

再加上所有旨在通过对外国制造业征收重税来阻止外国制造业发展的法律，

[ɔː(r)] ['təʊtəli] [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðem; ðəm] ;

or	totally	prohibiting	them	;
或者	完全	禁止	他们	;

或者完全禁止；

[weə'baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [weə(r)]

whereby	the	rich	are	obliged	to	pay	much	higher	prices	for	what	they	wear
由此	这	富有的	是	有义务	到	支付	很多	更高	价格	为了	什么	他们	穿

[ænd; ənd] [kən'sjuːm] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

and	consume	than	if	the	trade	was	open	.
和	消耗	比	如果	这	贸易	曾是	打开	.

这样一来，富人就不得不为他们所穿的和所消费的物品支付比贸易开放时高得多的价格。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] [baɪ]

There	are	so	many	laws	for	the	support	of	our	labouring	poor	made	by
那里	是	所以	许多	法律	为了	这	支持	的	我们的	劳动	贫穷的	制成	经过

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	rich	,
这	富有的	,

有很多法律是为了帮助贫困劳动者而制定的，这些法律都是富人制定的。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spɛns] : [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [praɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [əʊn]

and	continued	at	their	expence	:	all	the	difference	of	price	between	our	own
和	持续	在	他们的	费用	:	全部	这	不同之处	的	价格	之间	我们的	自己的

[ænd; ənd] ['fɒrən] [kə'mɒdətiz] ,

and	foreign	commodities	,
和	外国的	商品	,

并继续由他们承担费用：我们本国商品与外国商品之间的所有价格差额，

['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] [rɪtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ;

being	so	much	given	by	our	rich	to	our	poor	;
存在	所以	很多	给定	经过	我们的	富有的	到	我们的	贫穷的	;

富人给予穷人如此之多；

[huː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [baɪ] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['pɒvəti] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

who	would	indeed	be	enabled	by	it	to	get	by	degrees	above	poverty	,	if	they	did
WHO	会	的确	是	已启用	经过	它	到	得到	经过	学位	多于	贫困	,	如果	他们	做过

[nɒt] ,

not	,
不是	,

如果他们不这样做，他们确实会因此而逐步摆脱贫困。

[æz; əz] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [duː; də] ,

as	too	generally	they	do	,
作为	也	一般来说	他们	做	,

他们通常都会这样做，

[kən'sɪdə(r)] ['evri] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz]['əʊnli][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk]

consider	every	increase	of	wages	only	as	something	that	enables	them	to	drink
考虑	每一个	增加	的	工资	仅有的	作为	某物	那	启用	他们	到	喝

[mɔː(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [les] ;

more	and	work	less	;
更多的	和	工作	较少的	;

把每一次工资增长都看作是让他们可以多喝酒、少工作的机会；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [ɪn] ['sɪknəs] , [eɪdʒ] , [ɔː(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['skeəsəti] ,

so	that	their	distress	in	sickness	,	age	,	or	times	of	scarcity	,
所以	那	他们的	痛苦	在	疾病	,	年龄	,	或者	时代	的	缺乏	,

以便他们在疾病、年老或匮乏时期能够得到慰藉。

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [lɔːz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)]

continues	to	be	the	same	as	if	such	laws	had	never	been	made	in	their
继续	到	是	这	相同的	作为	如果	这样的	法律	有	绝不	到过	制成	在	他们的

['feɪvə(r)] .

favour	.
偏爱	.

情况依然如故，就好像从未制定过有利于他们的这类法律一样。

[mʌtʃ] [mə'lɪgnənt] ['senʃə(r)] [hæv; həv][sʌm; səm] ['raɪtər] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Much	malignant	censure	have	some	writers	bestowed	upon	the	rich	for	their
很多	恶性	谴责	有	一些	作家	授予	之上	这	富有的	为了	他们的

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['lɪvɪŋ] ,

luxury	and	expensive	living	,
奢华	和	昂贵的	活的	,

有些作家对富人的奢靡生活方式进行了尖锐的批判。

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] , [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪk'spend] ,

while	the	poor	are	starving	,	not	considering	that	what	the	rich	expend	,
尽管	这	贫穷的	是	饥饿	,	不是	考虑	那	什么	这	富有的	花费	,

当穷人挨饿时，却不去考虑富人挥霍的代价。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'si:v] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .

the	labouring	poor	receive	in	payment	for	their	labour	.
这	劳动	贫穷的	收到	在	支付	为了	他们的	劳动	.

劳动贫苦者获得的劳动报酬。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ]['pærədɒks] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɜ:t] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['leɪbərɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][du:; də] , [ɪn]

It	may	seem	a	paradox	if	I	should	assert	,	that	our	labouring	poor	do	,	in
它	可能	似乎	一个	悖论	如果	我	应该	断言	,	那	我们的	劳动	贫穷的	做	,	在

['evri] [jɪə(r)] ,

every	year	,
每一个	年	,

如果我断言，我们辛勤劳作的穷人每年都会这样做，这可能看起来有些矛盾。

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [həʊl] ['revənju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [mi:n] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['revənju:] ,

receive	the	whole	revenue	of	the	nation	;	I	mean	not	only	the	public	revenue	,
收到	这	所有的	收入	的	这	国家	;	我	意思是	不是	仅有的	这	民众	收入	,

接收国家的全部收入；我指的不仅仅是公共收入，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['revənju:] [ɔ:(r)][klɪə(r)] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ɔ:l] ['praɪvət] [ɪst'eɪts] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sʌm]

but	also	the	revenue	or	clear	income	of	all	private	estates	,	or	a	sum
但	还	这	收入	或者	清除	收入	的	全部	私人的	庄园	,	或者	一个	和

[ɪ'kwɪvələnt]

equivalent
相等的

但也包括所有私人地产的收入或净收益，或等值的金额。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] .

to	the	whole	.
到	这	所有的	.

对整个系统而言。

[ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['ri:z(ə)n] [ðʌs] : [ðə; ði] [rɪtʃ] [du:; də] [nɒt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]

In	support	of	this	position	,	I	reason	thus	:	The	rich	do	not	work	for	one
在	支持	的	这	位置	,	我	原因	因此	:	这	富有的	做	不是	工作	为了	一

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

为了支持这一观点，我的理由如下：富人之间并不互相帮助；

[ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['kləʊðɪŋ] , ['kærɪdʒɪz] , [fu:d] , ['ɔ:rnəmənts] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ,

their	habitations	,	furniture	,	clothing	,	carriages	,	food	,	ornaments	,	and	every	thing	,
他们的	居住地	,	家具	,	衣服	,	马车	,	食物	,	装饰品	,	和	每一个	事物	,

[ɪn] [ʃɔ:t] ,

in	short	,
在	短的	,

他们的住所、家具、衣服、马车、食物、饰品，总之，所有的一切

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ju:z][ænd; ənd] [kən'sju:m] , [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	they	or	their	families	use	and	consume	,	is	the	work	or	produce	of	the
那	他们	或者	他们的	家庭	使用	和	消耗	,	是	这	工作	或者	生产	的	这

['leɪbərɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

labouring	poor	,
劳动	贫穷的	,

他们或他们的家人使用和消费的物品，都是贫困劳动者的劳动成果或产品。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , [kən'tɪnjuəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)][ɪn] [prə'djuːsɪŋ]

who	are	,	and	must	be	,	continually	paid	for	their	labour	in	producing
WHO	是	,	和	必须	是	,	持续	有薪酬的	为了	他们的	劳动	在	生产

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

他们从事生产劳动，理应获得持续的报酬。

[ɪn] [ðiːz] ['peɪmənts] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spendɪd] ;

In	these	payments	the	revenues	of	private	estates	are	expended	;
在	这些	付款	这	收入	的	私人的	庄园	是	已支出	;

这些款项中支出的是私人地产的收入；

[fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] .

for	most	people	live	up	to	their	incomes	.
为了	最多	人们	居住	向上	到	他们的	收入	.

大多数人都能过上与其收入相符的生活。

[ɪn] ['kləʊðɪŋ] , [ɔː(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] , [ɪn] [ɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ʃɪps] , [tents] , ['kærɪdʒɪz] ,

In	clothing	,	or	provision	for	troops	,	in	arms	,	ammunition	,	ships	,	tents	,	carriages	,
在	衣服	,	或者	条款	为了	军队	,	在	武器	,	弹药	,	船舶	,	帐篷	,	马车	,

在服装、军队给养、武器、弹药、舰船、帐篷、马车等方面

& [siː] . & [siː] . (['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,) [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['revənjuː]

&	c	.	&	c	.	(	every	particular	the	produce	of	labour	,	)	much	of	the	public	revenue
&	c	.	&	c	.	(	每一个	特别的	这	生产	的	劳动	,	)	很多	的	这	民众	收入

[ɪz] [ɪk'spendɪd] .

is	expended	.
是	已支出	.

等等等等（劳动成果的每一个具体方面），公共收入的大部分都被支出。

[ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒəz][ænd; ənd]

The	pay	of	officers	,	civil	and	military	,	and	of	the	private	soldiers	and
这	支付	的	警官	,	民用	和	军队	,	和	的	这	私人的	士兵	和

['seɪləz] , [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [rest] ;

sailors	,	requires	the	rest	;
水手们	,	需要	这	休息	;

其余的钱用来支付文职和军事官员以及普通士兵和水手的薪水；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spend] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]

and	they	spend	that	also	in	paying	for	what	is	produced	by	the	labouring
和	他们	花费	那	还	在	付费	为了	什么	是	生产	经过	这	劳动

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

他们还将这些钱用于支付贫困劳动者生产的产品。

[aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪst'eɪts] [meɪ] [ɪn'kriːs] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ['spendɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

I	allow	that	some	estates	may	increase	by	the	owners	spending	less	than	their
我	允许	那	一些	庄园	可能	增加	经过	这	所有者	开支	较少的	比	他们的

['ɪnkʌm] ;

income	;
收入	;

我承认，有些房产可能会因为业主支出少于收入而增值；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kən'siːv] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪst'eɪts] [duː; də][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

but	then	I	conceive	,	that	other	estates	do	at	the	same	time	diminish	,
但	然后	我	构想	,	那	其他	庄园	做	在	这	相同的	时间	减少	,

但我转念一想，其他方面的损失也会同时减少。

[baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ['spendɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] ;

by	the	owners	spending	more	than	their	incomes	;
经过	这	所有者	开支	更多的	比	他们的	收入	;

业主支出超过收入；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃt] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [mɔː(r)][lænd] ,

so	that	when	the	enriched	want	to	buy	more	land	,
所以	那	什么时候	这	富含	想	到	买	更多的	土地	,

所以当富人想要购买更多土地时，

[ðeɪ] ['iːzəli] [faɪnd][lændz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɒvərɪʃt] , [huːz] [nə'sesəti] [ə'blaɪdʒ]

they	easily	find	lands	in	the	hands	of	the	impoverished	,	whose	necessities	oblige
他们	容易地	寻找	土地	在	这	双手	的	这	贫困	,	谁	必需品	必须

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] ;

them	to	sell	;
他们	到	卖	;

他们很容易就能找到落入贫困人口手中的土地，这些贫困人口迫于生计不得不出售土地；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz] ['iːkwəld] .

and	thus	this	difference	is	equalled	.
和	因此	这	不同之处	是	等于	.

因此，这一差值被相等了。

[ai] [ə'laʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['fɒrən] [prə'djuːs] ,

I	allow	also	,	that	part	of	the	expense	of	the	rich	is	in	foreign	produce	,
我	允许	还	,	那	部分	的	这	费用	的	这	富有的	是	在	外国的	生产	,

我也承认，富人的部分开支用于购买进口商品。

[ɔː(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz]

or	manufactures	,	for	producing	which	the	labouring	poor	of	other	nations
或者	制成品	,	为了	生产	哪个	这	劳动	贫穷的	的	其他	国家

[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] : [bʌt; bət] [ðen] ,

must	be	paid	:	but	then	,
必须	是	有薪酬的	:	但	然后	,

或者生产需要支付给其他国家贫困劳动者报酬的商品：但是，

[ai] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [peɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːkwəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

we	must	first	pay	our	own	labouring	poor	for	an	equal	quantity	of
我们	必须	第一的	支付	我们的	自己的	劳动	贫穷的	为了	一个	平等的	数量	的

['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɔː(r)] [prə'djuːs] ,

our	manufactures	or	produce	,
我们的	制成品	或者	生产	,

我们首先必须支付给本国劳动贫苦的工人，让他们获得等量的制成品或产品。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['fɒrən] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

to	exchange	for	those	foreign	productions	,	or	we	must	pay	for	them
到	交换	为了	那些	外国的	作品	,	或者	我们	必须	支付	为了	他们

[ɪn] ['mʌni] ,

in	money	,
在	钱	,

要用它们来交换这些外国产品，或者我们必须用钱购买。

[wɪtʃ] ['mʌni] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'djuːs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi]

which	money	not	being	a	natural	produce	to	our	country	,	must	first	be
哪个	钱	不是	存在	一个	自然的	生产	到	我们的	国家	,	必须	第一的	是

['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,

purchased	from	abroad	,
购买	从	国外	,

这种货币并非我国的自然产物，必须先从国外购买。

[baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪts]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɔː(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

by	sending	out	its	value	in	the	produce	or	manufactures	of	this	country	,
经过	发送	出去	它是	价值	在	这	生产	或者	制成品	的	这	国家	,

通过向海外出口本国的农产品或制成品，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['aʊə(r)] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

for	which	manufactures	our	labouring	poor	are	to
为了	哪个	制成品	我们的	劳动	贫穷的	是	到

我们的劳动贫民是为了生产哪些产品而存在的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[biː; bi] [peɪd] .

be	paid	.
是	有薪酬的	.

获得报酬。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ['ɪmpɔːt] ,

And	,	indeed	,	if	we	did	not	export	more	than	we	import	,
和	,	的确	,	如果	我们	做过	不是	出口	更多的	比	我们	进口	,

事实上，如果我们出口额没有超过进口额，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .

we	could	have	no	money	at	all	.
我们	可以	有	不	钱	在	全部	.

我们可能一分钱都没有。

[aɪ] [ə'laʊ] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɪd(ə)l] [men] , [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][get]

I	allow	farther	,	that	there	are	middle	men	,	who	make	a	profit	,	and	even	get
我	允许	更远	,	那	那里	是	中间	男人	,	WHO	制作	一个	利润	,	和	甚至	得到

[ɪst'eɪts] ,

estates	,
庄园	,

我进一步承认，中间商从中牟利，甚至获得遗产。

[baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [əd'vɑːnst] [praisiz]

by	purchasing	the	labour	of	the	poor	,	and	selling	it	at	advanced	prices
经过	购买	这	劳动	的	这	贫穷的	,	和	销售	它	在	先进的	价格

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

to	the	rich	;
到	这	富有的	;

通过购买穷人的劳动力，并以高价卖给富人；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['prɒfɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ɪst'eɪts] ,

but	then	they	cannot	enjoy	that	profit	,	or	the	increase	of	estates	,
但	然后	他们	不能	享受	那	利润	,	或者	这	增加	的	庄园	,

但这样一来，他们就无法享受到利润或财产的增长了。

[bʌt; bət][baɪ] ['spendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn]

but	by	spending	them	in	employing	and	paying	our	labouring	poor	,	in
但	经过	开支	他们	在	雇用	和	付费	我们的	劳动	贫穷的	,	在

[sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

some	shape	or	other	,
一些	形状	或者	其他	,

但通过以某种形式将这些资金用于雇用和支付我们贫困劳动者的工资，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

for	the	products	of	industry	.
为了	这	产品	的	行业	.

用于工业产品。

['iːv(ə)n] ['begəz] , ['penʃənəz] , ['hɑːspɪtlz] , & [siː] . [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['tʃærəti] ,

Even	beggars	,	pensioners	,	hospitals	,	&	c	.	all	that	are	supported	by	charity	,
甚至	乞丐	,	退休人员	,	医院	,	&	c	.	全部	那	是	有	经过	慈善机构	,

甚至包括乞丐、退休人员、医院等等，所有这些依靠慈善机构支持的群体，

[spend] [ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

spend	their	incomes	in	the	same	manner	.
花费	他们的	收入	在	这	相同的	方式	.

他们以同样的方式支配自己的收入。

[səʊ] [ðæt] ['faɪnəli] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət] [fɜːst] ,

So	that	finally	,	as	I	said	at	first	,
所以	那	最后	,	作为	我	说	在	第一的	,

所以最后，正如我一开始所说，

['aʊə(r)] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'siːv] ['ænjuəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

our	labouring	poor	receive	annually	the	whole	of	the	clear	revenues	of	the
我们的	劳动	贫穷的	收到	每年	这	所有的	的	这	清除	收入	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

我们辛勤劳作的穷人每年都能获得国家全部的净收入。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] .

and	from	us	they	can	have	no	more	.
和	从	我们	他们	能	有	不	更多的	.

他们再也无法从我们这里得到任何东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ləʊ] ,

If	it	be	said	that	their	wages	are	too	low	,
如果	它	是	说	那	他们的	工资	是	也	低的	,

如果有人说他们的工资太低，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,

and	that	they	ought	to	be	better	paid	for	their	labour	,
和	那	他们	应该	到	是	更好的	有薪酬的	为了	他们的	劳动	,

他们的劳动应该得到更高的报酬。

[aɪ] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ðæt] ['eni] [miːnz] [kʊd; kəd][biː; bi]['fɔːlən] [ə'pɒn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] [wɪð]

I	heartily	wish	that	any	means	could	be	fallen	upon	to	do	it	consistent	with
我	衷心地	希望	那	任何	方法	可以	是	倒下	之上	到	做	它	持续的	和

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

their	interest	and	happiness	;
他们的	兴趣	和	幸福	;

我衷心希望能够找到任何既符合他们的利益和幸福，又能实现这一目标的方法；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃi:pnəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['plenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz]

but	as	the	cheapness	of	other	things	is	owing	to	the	plenty	of	those	things
但	作为	这	廉价	的	其他	事物	是	欠款	到	这	很多	的	那些	事物

,

,

,

但其他东西之所以便宜，是因为这些东西数量充足。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃi:pnəs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz][ɪn][məʊst][keɪsɪz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)]

so	the	cheapness	of	labour	is	in	most	cases	owing	to	the	multitude	of	labourers
所以	这	廉价	的	劳动	是	在	最多	案例	欠款	到	这	民众	的	劳工

,

,

,

因此，劳动力成本低廉在大多数情况下是由于劳动力数量众多造成的。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] [ˌʌndər'wɜ:rkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	to	their	underworking	one	another	in	order	to	obtain	employment	.
和	到	他们的	正在工作	一	其他	在	命令	到	获得	就业	.

他们为了获得工作机会而互相打压。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['remədid] ?

How	is	this	to	be	remedied	?
如何	是	这	到	是	已补救	?

这个问题该如何解决?

[ə; eɪ] [lɔ:] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)]

A	law	might	be	made	to	raise	their	wages	;	but	if	our	manufactures	are
一个	法律	可能	是	制成	到	增加	他们的	工资	;	但	如果	我们的	制成品	是

[tu:] [dɪə(r)] ,

too	dear	,
也	亲爱的	,

或许可以立法提高他们的工资；但如果我们的制成品价格太高，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [vend] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪl] [feɪl] , [ən'les] ,

they	will	not	vend	abroad	,	and	all	that	part	of	employment	will	fail	,	unless	,
他们	将要	不是	鬻	国外	,	和	全部	那	部分	的	就业	将要	失败	,	除非	,

除非……，否则他们将不会在国外销售产品，所有这部分就业都将失败。

[baɪ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] , [wi:; wi] [kəm'pel] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tu:; tə] [bai] ['aʊə(r)] [gʊdz] ,

by	fighting	and	conquering	,	we	compel	other	nations	to	buy	our	goods	,
经过	斗争	和	征服	,	我们	迫使	其他	国家	到	买	我们的	商品	,

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:(r)][nəʊ] ,

whether	they	will	or	no	,
无论	他们	将要	或者	不	,

通过战争和征服，我们迫使其他国家购买我们的商品，无论他们是否愿意。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [bi:n] [mæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [prə'pəʊz] .

which	some	have	been	mad	enough	at	times	to	propose	.
哪个	一些	有	到过	疯狂的	足够的	在	时代	到	提出	.

有些人甚至疯狂到提出这样的要求。

[ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] , [ən'les] [wi:; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] [les] [ɪm'plɔɪmənt] , [haʊ] [kæn; kən]

Among	ourselves	,	unless	we	give	our	working	people	less	employment	,	how	can
之中	我们自己	,	除非	我们	给	我们的	在职的	人们	较少的	就业	,	如何	能

[wi:; wi] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] ,

we	,	for	what	they	do	,
我们	,	为了	什么	他们	做	,

我们自己看来，除非我们减少劳动人民的就业机会，否则我们如何才能回报他们的辛勤付出呢?

[peɪ] [ðem; ðəm] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ?

pay	them	higher	than	we	do	?
支付	他们	更高	比	我们	做	?

给他们的薪水比我们高?

[aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [fʌnd] [ɪz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [praɪs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

Out	of	what	fund	is	the	additional	price	of	labour	to	be	paid	,
出去	的	什么	基金	是	这	额外的	价格	的	劳动	到	是	有薪酬的	,

额外劳动力成本将从哪个基金中支付?

[wen] [ɔːl]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['ɪnkʌmz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['mɔːgidʒ]

when	all	our	present	incomes	are	,	as	it	were	,	mortgaged
什么时候	全部	我们的	展示	收入	是	,	作为	它	是	,	抵押贷款

当我们所有现有收入都像抵押品一样被抵押出去时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[tuː; tə][ðem; ðəm] ?

to	them	?
到	他们	?

对他们来说?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] , [wʊd] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Should	they	get	higher	wages	,	would	that	make	them	less	poor	,
应该	他们	得到	更高	工资	,	会	那	制作	他们	较少的	贫穷的	,

如果他们获得更高的工资，他们就会变得不那么贫困吗?

[ɪf] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪ] [wɜːkt] ['fjuːə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [prə'pɔːrʃənəbli] ?

if	in	consequence	they	worked	fewer	days	of	the	week	proportionably	?
如果	在	结果	他们	工作	更少	天	的	这	星期	按比例	?

如果因此他们每周的工作天数相应减少呢?

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [lɔː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] ,

I	have	said	,	a	law	might	be	made	to	raise	their	wages	;	but	I	doubt	much	,
我	有	说	,	一个	法律	可能	是	制成	到	增加	他们的	工资	;	但	我	怀疑	很多	,

我说过，或许可以立法提高他们的工资；但我对此表示怀疑。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə] ['eni] ['pɜːpəs] , [ən'les] [ə'nʌðə(r)] [lɔː] , [naʊ] [ɪn'diːd]

whether	it	could	be	executed	to	any	purpose	,	unless	another	law	,	now	indeed
无论	它	可以	是	执行	到	任何	目的	,	除非	其他	法律	,	现在	的确

['ɔːlməʊst] ['ɒbsəliːt] ,

almost	obsolete	,
几乎	过时的	,

无论它能否用于任何目的，除非有另一项法律，而这项法律现在实际上几乎已经过时了。

[kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] ; [ə; eɪ] [lɔː] , [aɪ] [miːn] ,

could	at	the	same	time	be	revived	and	enforced	;	a	law	,	I	mean	,
可以	在	这	相同的	时间	是	复活	和	强制执行	;	一个	法律	,	我	意思是	,

同时，这项法律也可以被重新启用并执行；我是指法律本身。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv]['evə(r)]['djuːli] [kən'sɪdəd] ,

that	I	have	often	heard	and	repeated	,	but	few	have	ever	duly	considered	,
那	我	有	经常	听到	和	重复	,	但	很少	有	曾经	正式地	经过考虑的	,

我经常听到并重复这句话，但很少有人认真思考过。

[sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbə(r)] .

Six	days	shalt	thou	labour	.
六	天	应	你	劳动	.

你必须劳作六天。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['pɒzətɪv] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [sez] ,

This	is	as	positive	a	part	of	the	Commandment	,	as	that	which	says	,
这	是	作为	积极的	一个	部分	的	这	诫命	,	作为	那	哪个	说道	,

这是诫命中同样积极的部分，正如诫命中的另一部分所说：

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [rest] : [bʌt; bət][wiː; wi][rɪ'membə(r)] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt]

The	seventh	day	thou	shalt	rest	:	but	we	remember	well	to	observe	the	indulgent
这	第七	天	你	应	休息	:	但	我们	记住	出色地	到	观察	这	放纵的

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

第七日你要安息；但我们要谨记遵守宽恕的部分，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	never	think	of	the	other	.
和	绝不	思考	的	这	其他	.

永远不要考虑对方。

[seɪnt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [[ɑː(r)]] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æz; əz]['djuːli] [kept] [baɪ]['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

Saint	Monday	[	r	]	is	generally	as	duly	kept	by	our	working	people	as
圣	周一	[	r	]	是	一般来说	作为	正式地	保留	经过	我们的	在职的	人们	作为

['sʌndeɪ] : [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] ,

Sunday	:	the	only	difference	is	,
星期日	:	这	仅有的	不同之处	是	,

圣星期一[r]通常像星期日一样受到我们劳动人民的重视：唯一的区别是，

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpli] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

that	instead	of	employing	it	cheaply	at	church	,	they	are	wasting	it
那	反而	的	雇用	它	便宜	在	教会	,	他们	是	浪费	它

[ɪk'spensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] .

expensively	at	the	alehouse	.
昂贵的	在	这	酒馆	.

他们没有在教堂里廉价地使用它，而是在酒馆里昂贵地浪费它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jʊrz] , & [siː] .

I	am	,	Sir	,	your's	,	&	c	.
我	是	,	先生	,	你的	,	&	c	.

我是，先生，您的，等等。

[[ɑː(r)]]

[	r	]
[	r	]

[r]

[ðɪs] [ə'plaɪz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['fɑːrmərz] - ['wɜːkmən] [æz; əz][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərəz] - ['leɪbərə(r)] .

This	applies	not	so	much	to	farmers	'	workmen	as	to	manufacturers	'	labourers	.
这	适用	不是	所以	很多	到	农民	-	工人	作为	到	制造商	-	劳工	.

这与其说是适用于农民的工人，不如说是适用于制造业的工人。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['frænklɪnz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['lʌkʃəri] , ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd]

Extract	from	Dr	.	Franklin's	remarks	on	Luxury	,	Idleness	,	and
提炼	从	博士	.	富兰克林的	评论	在	奢华	,	懒惰	,	和

['ɪndəstri] .

Industry	.
行业	.

摘自富兰克林博士关于奢侈、懒惰和勤奋的言论。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [grəʊ] [rɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] , [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,

Some	of	those	who	grow	rich	will	be	prudent	,	live	within	bounds	,
一些	的	那些	WHO	生长	富有的	将要	是	谨慎	,	居住	之内	界限	,

有些致富者会很谨慎，量入为出。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] : ['ʌðə(r)z] , [fɒnd] [ɒv; əv]

and	preserve	what	they	have	gained	for	their	posterity	:	others	,	fond	of
和	保存	什么	他们	有	获得	为了	他们的	后人	:	其他的	,	喜爱	的

[ʃəu] [ðeə(r)] [welθ] ,

shewing	their	wealth	,
显示	他们的	财富	,

并为子孙后代保存他们所获得的财富；而另一些人则喜欢炫耀自己的财富。

[wɪl] [biː; bi] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd]['ruːɪn] [ðəm'selvz] .

will	be	extravagant	,	and	ruin	themselves	.
将要	是	靡	,	和	废墟	他们自己	.

他们会挥霍无度，最终自取灭亡。

[lɔːz] ['kænɒt] [prɪ'vent] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

Laws	cannot	prevent	this	;	and	perhaps	it	is	not	always	an	evil	to	the	public
法律	不能	防止	这	;	和	也许	它	是	不是	总是	一个	邪恶的	到	这	民众

.

:

.

法律无法阻止这种情况；而且，这或许对公众来说并非总是坏事。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [spent] ['aɪdlɪ][baɪ][ə; eɪ] [fuːl] , [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['waɪzə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

A	shilling	spent	idly	by	a	fool	,	may	be	picked	up	by	a	wiser	person	,
一个	先令	花费	闲散地	经过	一个	傻子	,	可能	是	挑选	向上	经过	一个	更明智	人	,

愚人随意挥霍的一先令，或许会被智者捡走。

[huː] [nəʊz] ['betə(r)] [wɒt]

who	knows	better	what
WHO	知道	更好的	什么

谁更清楚这一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	it	.
到	做	和	它	.

与此有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [lɒst] .

It	is	therefore	not	lost	.
它	是	所以	不是	丢失的	.

因此它并没有丢失。

[ə; eɪ] [veɪn] ['sɪli] ['feləʊ] [bɪldz] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , ['fəːniʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪtʃli] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

A	vain	silly	fellow	builds	a	fine	house	,	furnishes	it	richly	,	lives	in	it
一个	徒劳	愚蠢的	同伴	建造	一个	美好的	房子	,	提供	它	丰富	,	生活	在	它

[ɪk'spensɪvli] ,

expensively	,
昂贵的	,

一个虚荣愚蠢的人建造了一座漂亮的房子，用豪华的家具装饰，过着奢华的生活。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ruːɪnz] [hɪm'self] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪsnz] , ['kɑːpintəz] , [smɪθs] , [ænd; ənd]

and	in	a	few	years	ruins	himself	:	but	the	masons	,	carpenters	,	smiths	,	and
和	在	一个	很少	年	废墟	他自己	:	但	这	石匠	,	木匠	,	史密斯	,	和

['ʌðə(r)] ['ɒnɪst] ['treɪdzmən] ,

other	honest	tradesmen	,
其他	诚实的	商人	,

几年之内，他就破产了；但是石匠、木匠、铁匠和其他诚实的工匠们，

[hæv; həv] [biːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] :

have	been	by	his	employ	assisted	in	maintaining	and	raising	their	families	:
有	到过	经过	他的	采用	协助	在	保持	和	提高	他们的	家庭	:

他的雇员曾帮助他们维持和抚养家庭：

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæz; həz] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

the	farmer	has	been	paid	for	his	labour	,	and	encouraged	,
这	农民	有	到过	有薪酬的	为了	他的	劳动	,	和	鼓励	,

农民已获得劳动报酬，并受到鼓励。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['betə(r)] [hændz] .

and	the	estate	is	now	in	better	hands	.
和	这	财产	是	现在	在	更好的	双手	.

现在这处房产得到了更好的管理。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ɪn'diːd] , ['sɜːt(ə)n] [məʊdz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['iːv(ə)l] ,

In	some	cases	,	indeed	,	certain	modes	of	luxury	may	be	a	public	evil	,
在	一些	案例	,	的确	,	肯定	模式	的	奢华	可能	是	一个	民众	邪恶的	,

在某些情况下，某些奢侈方式确实可能是一种公共弊端。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] .

in	the	same	manner	as	it	is	a	private	one	.
在	这	相同的	方式	作为	它	是	一个	私人的	一	.

就像它是私人的一样。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[[-] [nəʊt] :

[	Transcriber's	Note	:
[	转录员的	笔记	:

[转录者注：

['əʊldə] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'trækʃ(ə)nz] [rɪ'teɪnd] .

Older	form	of	contractions	retained	.
老年人	形式	的	收缩	保留	.

保留了旧式的缩写形式。

['spelɪŋ] " [ə'graʊnd] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] - [graʊnd] " [juːst] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Spelling	"	aground	"	and	"	a	-	ground	"	used	in	the	text	.
拼写	"	搁浅	"	和	"	一个	-	地面	"	用过的	在	这	文本	.

文中使用了“aground”和“a-ground”两种拼写方式。

['spelɪŋ] " [eɪl] - [haʊs] " [ænd; ənd] " ['eɪlhaʊs] " [juːst] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Spelling	"	ale	-	house	"	and	"	alehouse	"	used	in	the	text	.
拼写	"	麦芽酒	-	房子	"	和	"	酒馆	"	用过的	在	这	文本	.

文中使用了“ale-house”和“alehouse”的拼写。

['spelɪŋ] " [bed] - [saɪd] " [ænd; ənd] " ['bedsaɪd] " [juːst] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Spelling	"	bed	-	side	"	and	"	bedside	"	used	in	the	text	.
拼写	"	床	-	边	"	和	"	床头	"	用过的	在	这	文本	.

文中使用了“bed-side”和“bedside”的拼写。

['spelɪŋ] " [geɪt] - [wei] " [ænd; ənd] " ['geɪtweɪ] " [juːst] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Spelling	"	gate	-	way	"	and	"	gateway	"	used	in	the	text	.
拼写	"	门	-	方式	"	和	"	网关	"	用过的	在	这	文本	.

文本中使用了“gate-way”和“gateway”的拼写。

['spelɪŋ] " ['benɪfɪtɪd] " [ænd; ənd] " ['benɪfɪtɪd] " [juːst] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Spelling	"	benefited	"	and	"	benefitted	"	used	in	the	text	.
拼写	"	受益	"	和	"	受益	"	用过的	在	这	文本	.

文本中使用了“benefited”和“benefitted”两种拼写方式。

['spelɪŋ] " ['laɪs(ə)ns] " [ænd; ənd] " ['laɪs(ə)ns] " [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ][tekst] .

Spelling	**"**	**licence**	**"**	**and**	**"**	**license**	**"**	**used**	**in**	**the**	**text**	**.**
拼写	"	执照	"	和	"	执照	"	用过的	在	这	文本	.

文本中使用了“licence”和“license”的拼写。

['spelɪŋ] " ['pærɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] " [ænd; ənd] " ['pærɪʃ] - ['ɒfɪsə(r)] " [juːst] [ɪn][tekst] .

Spelling	**"**	**parish**	**officer**	**"**	**and**	**"**	**parish**	**-**	**officer**	**"**	**used**	**in**	**text**	**.**
拼写	"	教区	官	"	和	"	教区	-	官	"	用过的	在	文本	.

文本中使用了“parish officer”和“parish-officer”的拼写。

[peɪdʒ] - .

Page	**31**	**.**
页	-	.

第31页。

['letə(r)] - [ef] - ['ædɪd] [tuː; tə][tekst] ([æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]) .

Letter	**'**	**f**	**'**	**added**	**to**	**text**	**(**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**)**	**.**
信	-	f	-	额外	到	文本	(	作为	一个	事情	的	)	.

（顺便）在文本中添加字母“f”。

[peɪdʒ] - .

Page	**47**	**.**
页	-	.

第47页。

['kɒmə] , [blæŋk] [speɪs] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] [rɪ'muːvd] ['ɑːftə(r)] - ['ɑːnsə(r)d] - .

Comma	**,**	**blank**	**space**	**and**	**double**	**quote**	**removed**	**after**	**'**	**answered**	**'**	**.**
逗号	,	空白的	空间	和	双倍的	引用	已移除	后	-	回答	-	.

“answered”之后的逗号、空格和双引号已被移除。

(['waɪldˌguːs] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['penəlti] ,)

(	**Wildgoose**	**answered**	**that**	**as**	**for**	**the**	**penalty**	**,**	**)**
(	野鹅	回答	那	作为	为了	这	惩罚	,	)

（野鹅回答说，至于处罚，）

[peɪdʒ] - .

Page	**89**	**.**
页	-	.

第89页。

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] [ə'raʊnd] - ['mɪsɪz] . ['hɔːkə(r)] - [rɪ'muːvd] .

Quotation	**marks**	**around**	**'**	**Mrs**	**.**	**Hawker**	**'**	**removed**	**.**
引述	标记	大约	-	太太	.	霍克	-	已移除	.

去掉“霍克夫人”周围的引号。

([nəʊ] , [ɪn'diːd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɔːkə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst])

(	**No**	**,**	**indeed**	**now**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hawker**	**,**	**you**	**must**	**)**
(	不	,	的确	现在	,	太太	.	霍克	,	你	必须	)

（不，霍克夫人，您现在必须这么做。）

[peɪdʒ] - .

Page	**109**	**.**
页	-	.

第109页。

[ðə; ðɪ] [nəʊ'teɪʃn] - [[oʊ]] - [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][oʊ] - ['lɪgətʃə(r)] .

The	**notation**	**'**	**[**	**oe**	**]**	**'**	**is**	**used**	**for**	**the**	**oe**	**-**	**ligature**	**.**
这	符号	-	[	oe	]	-	是	用过的	为了	这	oe	-	结扎	.

符号“[oe]”用于表示oe连字。

[peɪdʒ] - .

Page	**118**	**.**
页	-	.

第118页。

[wɜːd] - [kæriːd] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['kærid] - ([ə'kɔːdɪŋli] ['kærid] [hɪm]) .
Word ' carrried ' changed to ' carried ' (accordingly carried him) .
单词 - 携带 - 已更改 到 - 携带 - (因此 携带 他) .

单词“carrried”变成了“carried”(因此他被运送了)。

[peɪdʒ] - .
Page 120 .
页 - .

第120页。

[wɜːd] - ['mætrəs] - ['spelɪŋ] [rɪ'teɪnd] .
Word ' matress ' spelling retained .
单词 - 床垫 - 拼写 保留 .

保留单词“matress”的拼写。

[meɪ] [biː; bi]['pɪəriəd] [kə'rekt] .
May be period correct .
可能 是 时期 正确的 .

可能符合当时的时代背景。

[peɪdʒ] - .
Page 137 .
页 - .

第137页。

[wɜːd] - [ʌn'friːkwəntli] - ['spelɪŋ] [rɪ'teɪnd] .
Word ' unfrequently ' spelling retained .
单词 - 不常 - 拼写 保留 .

保留单词“unfrequently”的拼写。

[meɪ] [biː; bi]['pɪəriəd] [kə'rekt] .
May be period correct .
可能 是 时期 正确的 .

可能符合当时的时代背景。

[peɪdʒ] - .
Page 138 .
页 - .

第138页。

['kləʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [kwəʊt] ['ædɪd] .
Closing double - quote added .
结束 双倍的 - 引用 额外 .

已添加结束双引号。

([æz; əz][ə; eɪ][fɪt][mæn][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .)
(as a fit man to keep it .)
(作为 一个 合身 男人 到 保持 它 .)

（作为一个体格健壮的人，他完全可以胜任。）

[peɪdʒ] - .
Page 145 .
页 - .

第145页。

[wɜːd] - [ɪn'trʌst] - ['spelɪŋ] [rɪ'teɪnd] .
Word ' intrusted ' spelling retained .
单词 - 受托人 - 拼写 保留 .

保留单词“intrusted”的拼写。

[meɪ] [biː; bi]['pɪəriəd] [kə'rekt] .]
May be period correct .]
可能 是 时期 正确的 .]

可能符合当时的时代背景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神